

JEREMÍAS

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: דְּבַרֵּי יִרְמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעֲנָתוֹת בָּאָרֶץ בְּנִימִן:

Transliteración: Divrei Yirmeyahu ben-Jilqiyahu min-ha-kohanim asher ba‘Anatot be’erets Binyamin.

Traducción: Divrei (palabras / dichos / asuntos) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) ben (hijo de) Jilqiyahu (Jilqiyahu / Hilcías) min (de / desde / de entre) ha-kohanim (los sacerdotes) asher (que / quienes) ba‘Anatot (en Anatot) be’erets (en la tierra de) Binyamin (Binyamin / Benjamín).

Traducción con hebreo: Las palabras de Yirmeyahu (Jeremías), hijo de Jilqiyahu (Hilcías), de (entre) los sacerdotes que estaban en Anatot (Anatot), en la tierra de Binyamin (Benjamín).

Traducción limpia: Las palabras de Jeremías, hijo de Hilcías, de los sacerdotes que estaban en Anatot, en la tierra de Benjamín.

Versículo 1:2

Hebreo: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ־עָשָׂרָה שָׁנָה לְמָלְכוֹ:

Transliteración: Asher hayah dvar-YHWH elav bimei Yoashiyahu ben-Amon melek Yehudah bishlosh-‘esreh shanah le-malkho.

Traducción: Asher (que / el cual) hayah (fue / era / sucedió / llegó a ser) dvar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) elav (a él / hacia él) bimei (en los días de) Yoashiyahu (Yoashiyahu / Josías) ben (hijo de) Amon (Amon / Amón) melek (rey) Yehudah (Yehudah / Judá) bishlosh-‘esreh (en trece / en el trece) shanah (año) le-malkho (de su reinar / de su reinado).

Traducción con hebreo: A quien le fue la palabra de YHWH (El Señor), hacia él, en los días de Yoashiyahu (Josías) hijo de Amon (Amón), rey de Yehudah (Judá), en el año trece de su reinado.

Traducción limpia: A quien le fue la palabra de YHWH (El Señor) en los días de Josías hijo de Amón, rey de Judá, en el año trece de su reinado.

Versículo 1:3

Hebreo: וַיְהִי בִימֵי יְהוֹנָדָה בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תָּחֵם עֲשֵׂתִי עֲשֶׂרָה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גָּלוֹת יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: 8

Transliteración: Vayehi bimei Yehoyaqim ben-Yoashiyahu melek Yehudah ad-tom ashte 'esreh shanah le-Tsidqiyahu ben-Yoashiyahu melek Yehudah ad-gelot Yerushalayim ba-chodesh ha-chamishi. (S)

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bimei (en los días de) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Joacim) ben (hijo de) Yoashiyahu (Yoashiyahu / Josías) melek (rey) Yehudah (Yehudah / Judá) ad (hasta) tom (fin / consumación / término) ashte 'esreh (once / undécimo) shanah (año) le-Tsidqiyahu (de Tsidqiyahu / para Tsidqiyahu / en cuanto a Tsidqiyahu) ben (hijo de) Yoashiyahu (Yoashiyahu / Josías) melek (rey) Yehudah (Yehudah / Judá) ad (hasta) gelot (exilio / deportación / cautiverio) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) ba-chodesh (en el mes / en el novilunio) ha-chamishi (quinto / el quinto).

Traducción con hebreo: Y sucedió en los días de Yehoyaqim (Joacim) hijo de Yoashiyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá), hasta el fin del año once / del undécimo año de Tsidqiyahu (Sedequías) hijo de Yoashiyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá), hasta el exilio / la deportación de Yerushalayim (Jerusalén) en el mes quinto.

Traducción limpia: Y sucedió en los días de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, hasta el fin del undécimo año de Sedequías hijo de Josías, rey de Judá, hasta el exilio de Jerusalén en el quinto mes.

Versículo 1:4

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi dvar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) dvar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue / sucedió la palabra de YHWH (El Señor) hacia mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 1:5

Hebreo: בְּטֶרֶם אֶצְרָךְ (אֶצְרָךְ) בְּבֶטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבֶטֶרֶם תֵּצֵא מִרְחֶם הַקֶּדֶשׁ יָדַעְתִּיךָ לְגוֹיִם נְתַתִּיךָ:

Transliteración: Beterem etsorkha (etsarkha) babbeten yeda'tikha; u-veterem tetse me-rechem hiqdashtikha; navi la-goyim netattikha.

Traducción: Beterem (antes de / antes que) etsorkha (yo te formo / yo te formé / yo te formara / yo te formase) (etsarkha: yo te formo / yo te formé / yo te formara / yo te formase) babbeten (en el vientre / en la matriz) yeda'tikha (te conocí / te reconocí / te tuve por conocido); u-veterem (y antes de / y antes que) tetse (salgas / salieras / saldrás) me-rechem (del vientre / de la matriz) hiqdashtikha (te consagré / te santifiqué / te aparté) navi (profeta) la-goyim (para las naciones / a las naciones) netattikha (te di / te puse / te designé / te entregué).

Traducción con hebreo: Antes de formarte en el vientre, te conocí; y antes de que salieras de la matriz, te consagré; te di / te puse como profeta para las naciones.

Traducción limpia: Antes de formarte en el vientre, te conocí; y antes de que salieras de la matriz, te consagré; te di por profeta para las naciones.

Versículo 1:6

Hebreo: וְאָמַר אָהָה אֲדֹנָי יְהוֹה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דַבֵּר כִּי־נָעַר אֲנִי: פ

Transliteración: Va'omar ahah Adonay YHWH hinneh lo-yada'ti dabber, ki-na'ar anokhi. (P)

Traducción: Va'omar (y dije / y diré / y solía decir) ahah (¡ah! / ¡ay! / ¡ay de mí!) Adonay (Adonay / Señor) YHWH (YHWH / El Señor) hinneh (he aquí / mira / aquí) lo-yada'ti (no supe / no sé / no sabré) dabber (hablar / hablaré / hablar) ki (porque / pues / ya que) na'ar (joven / muchacho / niño) anokhi (yo soy / yo soy yo).

Traducción con hebreo: Y dije: ¡Ah! Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, no sé hablar, porque soy un muchacho.

Traducción limpia: Y dije: ¡Ah! Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor): mira, no sé hablar, porque soy un muchacho.

Versículo 1:7

Hebreo: וַיֹּמֶר יְהוֹה אֵלַי אֶל־תֹּאמַר נָעַר אֲנִי כִּי עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֶשְׁלַחְךָ תֵּלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה תִּדְבֹּר:

Transliteración: Vayómer YHWH elái al-tomár na'ar anokhí; ki 'al-kol asher eshlajákha telékh, ve'et kol asher atsavvékha tedabbér.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá / y decía) YHWH (YHWH / El Señor) elai (a mí / hacia mí) al-tomar (no digas / no dirás) na'ar (joven / muchacho / niño) anokhi (yo soy / yo soy yo), ki (porque / pues) 'al-kol (a todo / sobre todo) asher (que / lo que) eshlajákha (yo te enviaré / yo te envíe) telekh (irás / irás yendo), ve'et (y a) kol (todo) asher (que / lo que) atsavvékha (yo te mandaré / yo te ordene) tedabber (hablarás / dirás).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “No digas / no dirás: na'ar (joven/muchacho/niño) soy yo; porque a todo lo que yo te enviaré / te envíe, irás; y todo lo que yo te mandaré / te ordene, hablarás / dirás”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “No digas / no dirás: ‘Soy un muchacho’; porque a todo lo que yo te envíe, irás, y todo lo que yo te ordene, hablarás”.

Versículo 1:8

Hebreo: אֶל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־אֶתָּה אֲנִי לְהַצִּילְךָ נָא־יְהוֹה:

Transliteración: Al-tirá mipneihem, ki-ittkha aní lehatsilékha, ne'um-YHWH.

Traducción: Al-tira (no temas / no temerás) mipneihem (de delante de ellos / por causa de ellos) ki (porque) ittkha (contigo) ani (yo) lehatsilekha (para librarte / para rescatarte / para salvarte) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: No temas / no temerás de delante de ellos / por causa de ellos, porque contigo estoy yo, para librarte / rescatarte, ne'um-YHWH (oráculo/declaración de YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción limpia: No temas / no temerás a causa de ellos, porque yo estoy contigo para librarte, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 1:9

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ וַיַּגֵּעַ עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נִתְּנִי דְבָרִי בְּפִיךָ:

Transliteración: Vayishláj YHWH et-yadó vayagá‘ al-pí; vayómer YHWH elái: hinnéh natát-ti devarái befija.

Traducción: Vayishlaj (y extendió / y envió) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) yado (su mano) vayaga‘ (y tocó / y alcanzó) al-pi (sobre mi boca / a mi boca) vayomer (y dijo / y decía) YHWH (YHWH / El Señor) elai (a mí / hacia mí): hinneh (he aquí / mira) natatti (he puesto / he dado / puse / di) devarai (mis palabras) befikha (en tu boca).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) extendió su mano y tocó sobre mi boca, y YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “He aquí, he puesto mis palabras en tu boca”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) extendió su mano y tocó mi boca, y YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “He aquí, he puesto mis palabras en tu boca”.

Versículo 1:10

Hebreo: רָאָה הַפִּקְדֻתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת לִנְתּוֹשׁ וְלִנְתּוֹץ וְלַהֲבִיד וְלַהֲרוֹס לְבָנוֹת וְלִנְטוֹעַ: פ

Transliteración: Re‘éh hifqadtíja hayóm hazéh ‘al-hagoyím ve‘al-hammamlajót lintósh velintóts uleha’avid velaharós livnót velintó‘a. (P)

Traducción: Re‘eh (mira / ve) hifqadtikha (te he puesto / te he encargado / te he designado / te he comisionado) hayom (hoy / este día) hazzeh (este) ‘al (sobre) ha-goyim (las naciones) ve‘al (y sobre) ha-mamlakhót (los reinos / las monarquías) lintosh (para arrancar / para desarraigar) velintots (y para derribar / demoler) uleha’avid (y para hacer perecer / destruir) velaharos (y para arruinar / demoler) livnot (para edificar / construir) velintoa‘ (y para plantar). (P)

Traducción con hebreo: Mira: te he puesto / encargado hoy, este día, sobre las naciones y sobre los reinos, para arrancar y para derribar, y para destruir y para arruinar, para edificar y para plantar. (P)

Traducción limpia: Mira: hoy, este día, te he puesto sobre las naciones y sobre los reinos para arrancar y derribar, para destruir y arruinar, para edificar y plantar. (P)

Versículo 1:11

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מַה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וְאָמַר מַקֵּל שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH ‘elay lemor: mah-attah ro’eh, Yirmeyahu; va’omar: makkel shaqed ani ro’eh.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue / y sucedió) devar-YHWH (palabra de YHWH (El Señor)) ‘elay (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir): mah (¿qué?) attah (tú) ro’eh (ves / estás viendo) Yirmeyahu (Jeremías); va’omar (y dije) makkel (vara / bastón) shaqed (almendro / almendra) ani (yo) ro’eh (veo).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo: «¿Qué ves, Yirmeyahu (Jeremías)?» Y dije: «Una vara de shaqed (almendro/almendra) yo veo».

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (El Señor), diciendo: «¿Qué ves, Jeremías?» Y dije: «Veo una vara de almendro».

Versículo 1:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֵאיוֹת כִּי־שֹׁקֵד אָנִי עַל־דְּבָרֶי לַעֲשׂוֹתוֹ: פ

Transliteración: Vayomer YHWH 'elay: heitavta lir'ot, ki-shoqed ani 'al-devari la'asoto.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (El Señor) 'elay (a mí / hacia mí): heitavta (has hecho bien / has acertado) lir'ot (al ver / para ver) ki (porque / que) shoqed (velando / vigilando / atento) ani (yo) 'al (sobre / por / acerca de) devari (mi palabra / mi asunto) la'asoto (para hacerlo / para realizarlo / para cumplirlo).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) me dijo: «Has acertado al ver, porque shoqed (velando/vigilando) yo estoy sobre mi davar (palabra/asunto) para hacerlo/realizarlo».

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me dijo: «Has visto bien, porque yo velo sobre mi palabra para cumplirla».

Versículo 1:13

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה | אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר סִיר נִפְּיֹת אָנִי רֹאֶה וּפְנִיּוֹ מִפְּנֵי צָפוֹנָה:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH 'elay shenit lemor: mah attah ro'eh; va'omar: sir nafuach ani ro'eh, ufanav mipnei tsafonah.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue / y sucedió) devar-YHWH (palabra de YHWH (El Señor)) 'elay (a mí / hacia mí) shenit (por segunda vez / de nuevo) lemor (diciendo / para decir): mah (¿qué?) attah (tú) ro'eh (ves / estás viendo); va'omar (y dije): sir (olla / caldera / pote) nafuach (soplada / inflada / hirviente / encendida) ani (yo) ro'eh (veo), ufanav (y su rostro / y su frente / y su cara) mipnei (desde delante de / desde / por delante de / a causa de) tsafonah (hacia el norte / del norte / al norte).

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (El Señor) a mí por segunda vez, diciendo: «¿Qué ves?» Y dije: «Una sir nafuach (olla hirviente / olla encendida / olla “soplada”) yo veo, y su frente está mipnei tsafonah (desde el norte / hacia el norte)».

Traducción limpia: Y vino a mí por segunda vez la palabra de YHWH (El Señor), diciendo: «¿Qué ves?» Y dije: «Veo una olla hirviente, y su boca está inclinada desde el norte».

Versículo 1:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצְפּוֹן תִּפְתָּח הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

Transliteración: Vayomer YHWH 'elay: mittsafon tipatach hara'ah 'al kol-yoshvei ha'arets.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (El Señor) 'elay (a mí / hacia mí): mittsafon (desde el norte / del norte) tipatach (se abrirá / se desatará / irrumpirá) hara'ah (el mal / la calamidad / la desgracia)

‘al (sobre / contra) kol-yoshvei (todos los moradores / todos los que habitan) ha’aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) me dijo: «Mittsafon (desde el norte) tipatach (se abrirá / irrumpirá / se desatará) hara‘ah (el mal / la calamidad) sobre todos los que habitan la tierra».

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me dijo: «Desde el norte se desatará la calamidad sobre todos los habitantes de la tierra».

Versículo 1:15

Hebreo: כִּי הִנֵּנִי קוֹרֵא לְכָל־מִשְׁפְּחוֹת מַמְלָכוֹת צְפוֹנָה נְאֻם־יְהוָה וְכָאֵן וְנִתְּנָהוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶּתַח וְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה:

Transliteración: Ki hinneneni qore le-khol mishpechot mamlekhoth tsafonah, ne‘um-YHWH; uva‘u venatnu ish kis’o petach sha‘arei Yerushalayim, ve‘al kol-chomoteha saviv, ve‘al kol-‘arei Yehudah.

Traducción: Ki (porque / pues) hinneneni (heme aquí / he aquí que yo) qore (llamando / llamo / convocando) le-khol (a todas) mishpechot (familias / clanes) mamlekhoth (reinos) tsafonah (del norte / hacia el norte / al norte), ne‘um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH (El Señor)); uva‘u (y vendrán / y entrarán) venatnu (y pondrán / y establecerán / y colocarán) ish (cada hombre / cada uno) kis’o (su trono / su asiento) petach (entrada / umbral / abertura) sha‘arei (de las puertas / portones) Yerushalayim (Jerusalén), ve‘al (y sobre / y contra) kol-chomoteha (todas sus murallas / todos sus muros) saviv (alrededor / en derredor), ve‘al (y sobre / y contra) kol-‘arei (todas las ciudades de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Pues he aquí que yo convoco a todas las familias de los reinos del norte — oráculo de YHWH (El Señor)—, y vendrán y pondrá cada uno su trono en la entrada de las puertas de Yerushalayim (Jerusalén), y sobre todos sus muros alrededor, y sobre todas las ciudades de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Pues he aquí que yo convoco a todas las familias de los reinos del norte — oráculo de YHWH (El Señor)—, y vendrán y pondrá cada uno su trono en la entrada de las puertas de Jerusalén, y contra todos sus muros alrededor, y contra todas las ciudades de Judá.

Versículo 1:16

Hebreo: וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטִי אֵי־תָם עַל כָּל־רַעְתָּם אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם:

Transliteración: Vedibarti mishpatai otam ‘al kol-ra‘atam, asher ‘azavuni; vayeqatteru le’Elohim acherim, vayishtachavu lema‘ase yedeihem.

Traducción: Vedibarti (y hablaré / y diré / y pronunciaré) mishpatai (mis juicios / mis sentencias) otam (a ellos / contra ellos / sobre ellos) ‘al (por / sobre / a causa de) kol-ra‘atam (toda su maldad / todo su mal) asher (‘porque / que / la cual) ‘azavuni (me abandonaron / me dejaron), vayeqatteru (y quemaron incienso / y ofrecieron humo aromático) le’Elohim (a Elohim (dioses)) acherim (otros / ajenos), vayishtachavu (y se postraron / y se inclinaron / y adoraron) lema‘ase (a la obra / a las obras) yedeihem (de sus manos).

Traducción con hebreo: Y pronunciaré mis juicios contra ellos por toda su maldad, porque me abandonaron, y quemaron incienso a Elohim (dioses) otros, y se postraron ante las obras de sus manos.

Traducción limpia: Y pronunciaré mis juicios contra ellos por toda su maldad, porque me abandonaron, y quemaron incienso a otros Elohim (dioses), y se postraron ante las obras de sus manos.

Versículo 1:17

Hebreo: ואתה תֵּאָזֵר מִתְּיָד וּמִמֶּת וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי אֶצְוֶה אֶל־תַּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֶחֱתָהּ לִפְנֵיהֶם:

Transliteración: Ve'attah te'ezor motneikha, veqamta, vedibarta aleihem et kol-asher anokhi atsavvekha; al-techat mipneihem, pen-achitkha lifneihem.

Traducción: Ve'attah (y tú) te'ezor (ceñirás / ciñete) motneikha (tus lomos / tu cintura) veqamta (y te levantarás / y levántate) vedibarta (y hablarás / y habla) aleihem (a ellos / hacia ellos) et (a / [marca de objeto]) kol-asher (todo lo que) anokhi (yo) atsavvekha (te ordeno / te mandaré / te encargo); al-techat (no te amedrentes / no te acobardes / no te quebrantes) mipneihem (delante de ellos / por causa de ellos), pen (para que no / no sea que) achitkha (yo te amedrente / yo te quebrante / yo te haga caer) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y tú, ceñirás (te'ezor) tus lomos, y te levantarás, y les hablarás todo lo que yo te ordeno; no te amedrentes delante de ellos, no sea que yo te amedrente delante de ellos.

Traducción limpia: Y tú, ciñete la cintura, levántate y háblales todo lo que yo te ordeno; no te amedrentes delante de ellos, no sea que yo te amedrente delante de ellos.

Versículo 1:18

Hebreo: וָאֲנִי הִנֵּה נִתְּיָד הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד בְּרֹזֶל וּלְחֻמּוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאֶרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ לְכַהֲנֶיהָ וּלְעָם הָאֶרֶץ:

Transliteración: Va'ani hinneh netattikha hayom le'ir mivtsar, ule'amud barzel, ulehomot nechoshet, 'al kol-ha'aretz; lemalkhei Yehudah, lesareha, lekohaneha, ule'am ha'aretz.

Traducción: Va'ani (y yo) hinneh (he aquí) netattikha (te he puesto / te he dado / te he hecho) hayom (hoy / en este día) le'ir (por / como) 'ir (ciudad) mivtsar (fortificada / de plaza fuerte / de baluarte) ule'amud (y por / como) 'amud (columna / pilar) barzel (de hierro) ulehomot (y por / como) chomot (murallas / muros) nechoshet (de bronce / de cobre) 'al (sobre / contra) kol-ha'aretz (toda la tierra / todo el país); lemalkhei (a / contra) malkhei (reyes de) Yehudah (Judá) lesareha (a / contra sus príncipes / jefes / oficiales) lekohaneha (a / contra sus sacerdotes) ule'am (y a / contra el pueblo de) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y yo, he aquí, te he puesto hoy como ciudad fortificada, y como columna de hierro, y como murallas de bronce, contra toda la tierra: contra los reyes de Yehudah (Judá), contra sus príncipes, contra sus sacerdotes y contra el pueblo de la tierra.

Traducción limpia: Y yo, he aquí, te he puesto hoy como ciudad fortificada, como columna de hierro y como murallas de bronce, contra toda la tierra: contra los reyes de Judá, contra sus príncipes, contra sus sacerdotes y contra el pueblo de la tierra.

Versículo 1:19

Hebreo: וְנִלְחַמּוּ אֵלָיָהּ וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָהּ כִּי־אֶתָּה אַנְּי נֹאֵם־יְהוָה לְהַצִּילָהּ: פ

Transliteración: Venilchamu eleikha velo-yukhelu lakh, ki-ittkha ani, ne'um-YHWH, lehatsilekha.

Traducción: Venilchamu (y lucharán / y pelearán) eleikha (contra ti / hacia ti) velo (y no) yukhelu (podrán / serán capaces / prevalecerán) lakh (contra ti / sobre ti), ki (porque) ittkha (contigo) ani (yo [estoy]) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH (El Señor)) lehatsilekha (para librarte / para rescatarte / para salvarte).

Traducción con hebreo: Y lucharán contra ti, y no podrán (yukhelu) contra ti; porque contigo estoy yo —oráculo de YHWH (El Señor)— para lehatsilekha (librarte/rescatarte/salvarte).

Traducción limpia: Lucharán contra ti, pero no podrán contigo, porque yo estoy contigo —oráculo de YHWH (El Señor)— para librarte.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemór.

Traducción: Vayehí (y aconteció / y fue / y sucedió) devar (palabra / asunto / cosa)-YHWH (de YHWH / de El Señor) elái (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (El Señor) hacia mí, diciendo:

Traducción limpia: La palabra de YHWH (El Señor) vino a mí, diciendo:

Versículo 2:2

Hebreo: הֲלֹךְ וַקְרֵאתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה וְכָרְתִי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אֲהַבָת כְּלוּלָתֶיךָ לְכַתֹּב אֶחָדִי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא יְרוּשָׁה:

Transliteración: Halókh veqaratá be'oznái Yerushaláyim lemór: kóh amár YHWH, zakárti lakh jésed ne'uráyikh, ahavát kelulotáyikh, lekhtekh ajarái bammidbár, be'éretz ló zru'áh.

Traducción: Halókh (ve / ve, anda / yendo) veqaratá (y proclamarás / y llamarás / y clamarás) be'oznái (en los oídos de / al oído de) Yerushaláyim (Jerusalén) lemór (diciendo / para decir): kóh (así / de este modo) amár (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor), zakárti (recordé / me acordé) lakh (para ti / a ti) jésed (bondad / lealtad / amor fiel) ne'uráyikh (de tu juventud) ahavát (amor de) kelulotáyikh (tus desposorios / tus bodas) lekhtekh (tu ir / tu caminar) ajarái (tras mí / detrás de mí) bammidbár (en el desierto) be'éretz (en tierra) ló (no) zru'áh (sembrada / plantada).

Traducción con hebreo: Ve, y proclama en los oídos de Yerushalayim (Jerusalén), diciendo: Así dijo YHWH (El Señor): Me acordé de ti: jésed (bondad / lealtad / amor fiel) de tu juventud, el amor de kelulotayikh (tus desposorios / tus bodas), tu ir tras mí en el desierto, en tierra no sembrada.

Traducción limpia: Ve y proclama al oído de Jerusalén: Así dijo YHWH (El Señor): Me acordé de ti: la bondad leal de tu juventud, el amor de tus desposorios, tu ir tras mí en el desierto, en tierra no sembrada.

Versículo 2:3

Hebreo: קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲבִלָיו יֹאשְׁמוּ רָעָה תִּבְאֵ אֲלֵיהֶם נֶאֱמַר יְהוָה: פ

Transliteración: Qódesch Yisra'él laYHWH, reshít tevu'ató; kol-okheláv ye'shamú; ra'áh tavó aleihém—ne'úm-YHWH.

Traducción: Qódesch (santidad / cosa santa / consagración) Yisra'el (Israel) laYHWH (para YHWH / a YHWH), reshít (primicia / primero) tevu'ató (de su cosecha / de su fruto / de su producción); kol (todo / cada) okheláv (sus comedores / quienes lo devoran) ye'shamú (serán culpables / se harán culpables / incurrirán en culpa); ra'áh (mal / calamidad / desgracia) tavó (vendrá / llegará) aleihém (sobre ellos / a ellos)—ne'úm-YHWH (declaración / oráculo de YHWH).

Traducción con hebreo: Yisra'el (Israel) es qódesch (santidad / cosa santa / consagración) para YHWH (YHWH/El Señor), reshít tevu'ató (primicia de su cosecha / de su fruto / de su producción); todos los que lo devoran ye'shamú (serán culpables / incurrirán en culpa); ra'áh (mal / calamidad) tavó (vendrá / llegará) sobre ellos—ne'úm YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Israel es santo para YHWH (YHWH/El Señor), primicia de su cosecha; todos los que lo devoran serán culpables; el mal vendrá sobre ellos—oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 2:4

Hebreo: שְׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה בֵּית יִצְחָק וְכָל־מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Shim'ú devar-YHWH beit Ya'aqóv, vekhol-mishpejót beit Yisra'él.

Traducción: Shim'ú (oíd / escuchad) devar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH / de El Señor), beit (casa) Ya'aqóv (Jacob), vekhol (y todas / y cada una de) mishpejót (familias / clanes) beit (de la casa de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Oíd/escuchad la palabra/asunto de YHWH (YHWH/El Señor), Beit Ya'aqóv (Casa de Jacob) y todas las mishpejót (familias / clanes) de Beit Yisra'el (Casa de Israel).

Traducción limpia: Oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), casa de Jacob, y todas las familias de la casa de Israel.

Versículo 2:5

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה מַה־מַּצ'וּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי בִּילְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיִּהְיֶה לָּו:

Transliteración: Kóh amar YHWH: mah-matz'ú avotéikhem bí áwel, ki rajaqu me'alái; vayélkhu ajaréi hahével vayyehbalú.

Traducción: Kóh (así / de este modo) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor): mah (¿qué?) matz'ú (hallaron / encontraron) avotéikhem (vuestros padres) bí (en mí) áwel (injusticia / iniquidad / agravio) ki (que / pues) rajaqu (se alejaron / se distanciaron) me'alái (de mí / de sobre mí) vayélkhu (y fueron / y anduvieron) ajaréi (tras / detrás de) hahével (la vanidad / el vacío / la nada / el ídolo) vayyehbalú (y se hicieron vanidad / y se volvieron vacíos / y se hicieron nada).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): ¿Qué áwel (injusticia / iniquidad / agravio) hallaron en mí vuestros padres, que se alejaron de mí y fueron tras hahével (la vanidad / el vacío / la nada / el ídolo), y se hicieron hahével (vanidad / vacío)?

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): ¿Qué injusticia hallaron en mí vuestros padres, para que se alejaron de mí, fueron tras la vanidad y se volvieron vanidad?

Versículo 2:6

Hebreo: וְלֹא אָמְרוּ אֵינָהּ הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוֹחָה בְּאֶרֶץ צָרָה וְצַלְמֹנוֹת בְּאֶרֶץ לֹא-עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-יָשֵׁב אָדָם שָׁם:

Transliteración: Velo amarú: ayé YHWH, hama'aléh otánu me'éretz Mitsráyim, hamolíkh otánu bammidbár, be'éretz araváh veshujáh, be'éretz tsiyyáh vetsalmávet; be'éretz lo-avár bah ish, velo-yasháv adam sham.

Traducción: Velo (y no) amarú (dijeron) ayé (¿dónde está?) YHWH (YHWH / El Señor), hama'aléh (el que hace subir / el que hizo subir) otánu (a nosotros) me'éretz (de la tierra de) Mitsráyim (Egipto), hamolíkh (el que guía / el que condujo) otánu (a nosotros) bammidbár (en el desierto), be'éretz (en tierra de) araváh (estepa / llanura desértica) veshujáh (y fosa / y hondonada) be'éretz (en tierra) tsiyyáh (árida / sequedad) vetsalmávet (y sombra de muerte / y oscuridad profunda), be'éretz (en tierra) lo-avár (no pasó / no atravesó) bah (por ella) ish (hombre / varón) velo-yasháv (y no habitó / y no se asentó) adam (humano / hombre) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y no dijeron: “¿Dónde está YHWH (YHWH/El Señor), el que nos hace subir / nos hizo subir de la tierra de Mitsráyim (Egipto), el que nos guía / nos condujo en el desierto, en tierra de araváh (estepa / llanura desértica) y shujáh (fosa / hondonada), en tierra de tsiyyáh (sequedad / aridez) y tsalmávet (sombra de muerte / oscuridad profunda), en tierra por la que no pasó hombre y no habitó humano allí?”

Traducción limpia: Y no dijeron: “¿Dónde está YHWH (YHWH/El Señor), el que nos hizo subir de la tierra de Egipto, el que nos condujo en el desierto, en tierra de estepa y de hondonadas, en tierra de aridez y de sombra de muerte, en tierra por la que no pasó hombre y no habitó humano allí?”

Versículo 2:7

Hebreo: וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פֵּרוֹתָהּ וְטוֹבָתָהּ וַתִּבְאֹוּ וַתִּטְמְאוּ אֶת-אֶרְצִי וְנִחַלְתִּי שְׁמַתְם לְתוֹעֵבָה:

Transliteración: Va'avi etkhém el'érets hakkarmél le'ejól piryáh vetuváh; vatavó'u vattetam'ú et-artsí, venajalátí samtém leto'eváh.

Traducción: Va'avi (y hice venir / y traje / y conduje) etkhém (a vosotros) el'érets (a la tierra) hakkarmél (del Karmel / del vergel / fértil) le'ejól (para comer) piryáh (su fruto) vetuváh (y su bondad / su bien / su abundancia); vatavó'u (y vinisteis / y entrasteis) vattetam'ú (y contaminasteis / y hicisteis impura) et-artsí (mi tierra) venajalátí (y mi heredad / mi herencia) samtém (pusisteis / hicisteis) leto'eváh (en abominación / por abominación).

Traducción con hebreo: Yo os traje a érets haKarmel (tierra del Karmel / tierra-vergel / tierra fértil) para comer su fruto y su abundancia; pero entrasteis y contaminasteis mi tierra, y mi heredad la pusisteis por abominación.

Traducción limpia: Yo os traje a una tierra fértil para comer su fruto y su abundancia; pero entrasteis y contaminasteis mi tierra, e hicisteis de mi heredad una abominación.

Versículo 2:8

Hebreo: הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךְ הִנֵּה וְתַפְשִׁי הַתּוֹרָה לֹא יָדְעוּנִי וְהָרַעִים פָּשְׁעוּ בִּי וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַּפֶּעַל וְאַחֲרַי לֹא־יֹעֲלוּ קִלְכּוֹ:

Transliteración: Hakkohanim lo amrú ayéh YHWH; vetofsé hattoráh lo yeda'úni; veharro'im pash'ú ví; vehannevi'im nibbe'ú babbá'al; ve'ajaréi lo-yo'ilú halákhú.

Traducción: Hakkohanim (los sacerdotes) lo (no) amrú (dijeron) ayéh (¿dónde está?) YHWH (YHWH / El Señor); vetofsé (y los que asen / los que manejan) hattoráh (la Torá / la instrucción / la ley) lo (no) yeda'úni (me conocieron / me reconocieron); veharro'im (y los pastores / los que apacientan / los dirigentes) pash'ú (se rebelaron / transgredieron) ví (contra mí / en mí); vehannevi'im (y los profetas) nibbe'ú (profetizaron) babbá'al (por Ba'al / en nombre de Ba'al / con Ba'al) ve'ajaréi (y tras) lo-yo'ilú (los que no aprovechan / lo que no aprovecha / los que no benefician) halákhú (fueron / anduvieron).

Traducción con hebreo: Los sacerdotes no dijeron: “¿Dónde está YHWH (YHWH/El Señor)?”; y los que manejan la haTorah (la Torá / la instrucción / la ley) no me conocieron; y los pastores/dirigentes se rebelaron contra mí; y los profetas profetizaron por Ba'al (Baal / señor), y tras lo que no aprovecha anduvieron.

Traducción limpia: Los sacerdotes no dijeron: “¿Dónde está YHWH (YHWH/El Señor)?”; y los que manejan la Ley no me conocieron; los pastores se rebelaron contra mí; los profetas profetizaron por Baal, y tras lo que no aprovecha anduvieron.

Versículo 2:9

Hebreo: לָכֵן עַד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם־יְהוָה וְאַתֶּם־בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב:

Transliteración: Lakhen 'od arív itkhém—ne'úm-YHWH; ve'et-benéi venéikhem arív.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) 'od (aún / todavía / de nuevo) arív (contenderé / litigaré / disputar é) itkhém (con vosotros)—ne'úm-YHWH (declaración / oráculo de YHWH); ve'et (y con) benéi (los hijos de) venéikhem (vuestros hijos / vuestros descendientes) arív (contenderé / litigaré / disputar é).

Traducción con hebreo: Por tanto, todavía/de nuevo contenderé con vosotros—oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—y con los hijos de vuestros hijos contenderé.

Traducción limpia: Por tanto, todavía contenderé con vosotros—oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—y con los hijos de vuestros hijos contenderé.

Versículo 2:10

Hebreo: כִּי עָבְרוּ אֵיךְ כְּתִיבִים וְרָאוּ וְקִדְּרָ שְׁלִחָיו וְהַתְּבוֹנְנוּ מֵאֵד וְרָאוּ הֵן הִתְהַה כָּזָזֹת:

Transliteración: Ki 'ivrú 'iyyéi Kittíyyim ure'ú; veQedár shilchú vehitbonenú me'ód; ure'ú hen hayetáh kazót.

Traducción: Ki (porque / pues) 'ivrú (cruza / pasad) 'iyyéi (las islas / las costas) Kittíyyim (Quitim / Kittim) ure'ú (y ved / y mirad); veQedár (y Quedar) shilchú (enviad / mandad) vehitbonenú (y observad / y considerad / y reflexionad) me'ód (mucho / en gran manera) ure'ú (y ved / y mirad) hen (he aquí / ved) hayetáh (fue / ha sido / llegó a ser) kazót (así / tal cosa / cosa semejante).

Traducción con hebreo: Porque/pues cruzad/pasad a las 'iyyéi Kittíyyim (islas/costas de Quitim) y ved; y a Qedár (Quedar) enviad, y observad/considerad mucho; y ved: he aquí, hayetáh (fue / ha sido / llegó a ser) kazót (tal cosa / cosa semejante).

Traducción limpia: Porque cruzad a las islas de Quitim y ved; y a Quedar enviad, y observad bien; y ved: he aquí, ¿ha ocurrido cosa semejante?

Versículo 2:11

Hebreo: הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהִמְמָה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמְיָר כְּבוֹדוֹ בְּלֹא יוֹשִׁיל:

Transliteración: Haheymir goy Elohim vehemmah lo Elohim ve'ammi heymir kevodo belo yo'il.

Traducción: Haheymir (¿ha cambiado / cambió / permutó?) goy (una nación / un pueblo) Elohim (dioses / Dios) vehemmah (y ellos) lo (no) Elohim (Elohim / dioses); ve'ammi (y mi pueblo) heymir (ha cambiado / cambió / permutó) kevodo (su gloria / su honor) belo (por lo no / por lo que no) yo'il (aprovecha / beneficia / sirve).

Traducción con hebreo: ¿Ha cambiado una nación a Elohim (dioses / Dios), siendo que ellos no son Elohim (Elohim / dioses)? Pero mi pueblo ha cambiado su gloria por lo que no aprovecha.

Traducción limpia: ¿Ha cambiado una nación a Elohim (dioses / Dios), siendo que ellos no son Elohim (Elohim / dioses)? Pero mi pueblo ha cambiado su gloria por lo que no aprovecha.

Versículo 2:12

Hebreo: שְׁמוֹ שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשָׁעֲרוּ חֲרָבֵי מָאָד נֶאֱמַר יְהוָה:

Transliteración: Shommu shamayim 'al-zot vesa'aru charvu me'od ne'um-YHWH.

Traducción: Shommu (asombraos / quedaos atónitos) shamayim (cielos) 'al-zot (por esto / sobre esto) vesa'aru (y horrorizáos / estremeceos) charvu (desolaos / quedaos devastados) me'od (mucho / en gran manera) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Asombraos, cielos, por esto; horrorizáos, desolaos en gran manera — declaración/oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Asombraos, cielos, por esto; horrorizáos, desolaos en gran manera — declaración/oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 2:13

Hebreo: כִּי־שֵׁתַיִם רַעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֲתִי עֲזָבוּ מְקוֹר | מַיִם חַיִּים לַחֲצֹב לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֵי נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

Transliteración: Ki-shetayim ra'ot 'asah 'ammi; oti 'azvu meqor mayim chayyim; lachtsov lahem bo'rot, bo'rot nishbarim, asher lo-yakhilu hammayim.

Traducción: Ki (porque / pues) shetayim (dos) ra'ot (males / maldades) 'asah (hizo / ha hecho) 'ammi (mi pueblo); oti (a mí) 'azvu (abandonaron / han abandonado) meqor (fuente / manantial) mayim (de aguas) chayyim (vivas / vivificantes), lachtsov (para excavar / cavar / labrar) lahem (para ellos) bo'rot (cisternas / pozos) bo'rot (cisternas / pozos) nishbarim (quebradas / rotas), asher (que / las cuales) lo (no) yakhilu (pueden / podrán / son capaces de) hammayim (las aguas).

Traducción con hebreo: Porque dos ra'ot (males / maldades) ha hecho mi pueblo: a mí me abandonaron, meqor (fuente/manantial) de mayim chayyim (aguas vivas / vivificantes), para excavar cisternas, cisternas quebradas, que no pueden / podrán contener las aguas.

Traducción limpia: Porque dos males ha hecho mi pueblo: me abandonaron a mí, fuente de aguas vivas, para excavar cisternas, cisternas quebradas, que no pueden contener el agua.

Versículo 2:14

Hebreo: הַעֲבֵד יִשְׂרָאֵל אִם־יָלִיד בַּיִת הוּא מַדּוּעַ הָיָה לְבֹז:

Transliteración: Ha'eved Yisra'el, im-yelid bayit hu; maddua hayah lavaz.

Traducción: Ha'eved (¿el siervo / el esclavo?) Yisra'el (Israel) im (¿si?) yelid (nacido / engendrado) bayit (de casa / del hogar) hu (él es); maddua (¿por qué?) hayah (fue / ha sido / llegó a ser) lavaz (para botín / como presa / para saqueo).

Traducción con hebreo: ¿Es Yisra'el (Israel) 'eved (siervo / esclavo)? ¿O es él yelid bayit (nacido de casa / nacido en casa)? ¿Por qué hayah (fue / ha sido / llegó a ser) para botín / como presa?

Traducción limpia: ¿Es Israel un siervo / esclavo? ¿O es un nacido en casa? ¿Por qué ha llegado a ser presa?

Versículo 2:15

Hebreo: עָלֵיו יִשְׁאָגוּ כְּפָרִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתּוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרָיו נִצְתָּה (נִצְתָּה) מִבְּלֵי יֹשֵׁב:

Transliteración: 'Alav yish'a'gu kfirm natnu qolam vayashitu artso leshammah 'arav nitzetah (nitzetu) mibeli yoshev.

Traducción: 'Alav (contra él / sobre él) yish'a'gu (rugen / rugirán) kfirm (cachorros de león / leoncillos); natnu (dieron / han dado) qolam (su voz / su sonido), vayashitu (y pusieron / y hicieron) artso (su tierra / su país) leshammah (a desolación / para devastación); 'arav (sus ciudades) nitzetah (fue incendiada / quedó quemada) (nitzetu: fueron incendiadas / quedaron quemadas) mibeli (sin / por falta de) yoshev (habitante / morador).

Traducción con hebreo: Contra él rugen / rugirán leoncillos; dieron / han dado su voz, y pusieron su tierra en desolación; sus ciudades nitzetah (fue incendiada / quedó quemada) (nitzetu: fueron incendiadas / quedaron quemadas), sin habitante.

Traducción limpia: Contra él rugen / rugirán leoncillos; dieron / han dado su voz, y pusieron su tierra en desolación; sus ciudades fueron incendiadas, sin habitante.

Versículo 2:16

Hebreo: גַּם־בְּגֵי־נָרְ וַתַּחַפְּנִס (וַתַּחַפְּנִס) יִרְעוּד קִדְקִד:

Transliteración: Gam-benei-Nof vetachpenes (vetachpanchēs) yir‘uk qodqod.

Traducción: Gam (también / aun) benei (hijos de) Nof (Nof / Menfis) vetachpenes (y Tachpenes) (vetachpanchēs: y Tachpanchēs) yir‘uk (te pastarán / te apacentarán / se alimentarán de / te roerán) qodqod (coronilla / corona / cráneo).

Traducción con hebreo: También los benei-Nof (hijos de Nof/Menfis) y Tachpenes (Tachpenes) (Tachpanchēs) se alimentarán de / te roerán el qodqod (coronilla / corona / cráneo).

Traducción limpia: También los hijos de Menfis y Tafnes se alimentarán de tu coronilla.

Versículo 2:17

Hebreo: הלוֹא־זֹאת תַעֲשֶׂה־לָךְ עֲזֹבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּעֵת מוֹלִיכְךָ בַדֶּרֶךְ:

Transliteración: Halo-zot ta‘aseh-lakh ‘azvekh et-YHWH Elohayikh be‘et molikhekh badarekh.

Traducción: Halo (¿acaso no?) zot (esto) ta‘aseh-lakh (te haces / te harás a ti) ‘azvekh (tu abandonar / tu abandono) et (a) YHWH (YHWH) Elohayikh (tu Eloah / tu Elohim / tu Dios) be‘et (en el tiempo de / cuando) molikhekh (el que te guía / el que te conducía) badarekh (en el camino / por el camino).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no es esto lo que te haces a ti misma: tu ‘azvekh (abandonar/abandono) a YHWH (El Señor), Elohayikh (tu Eloah / tu Elohim / tu Dios), en el tiempo cuando molikhekh (el que te guía / te conducía) por el camino?

Traducción limpia: ¿Acaso no es esto lo que te haces a ti misma: abandonar a YHWH (El Señor), tu Dios, en el tiempo cuando te guiaba por el camino?

Versículo 2:18

Hebreo: וְעַתָּה מַה־לָּךְ לַדֶּרֶךְ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מִי שִׁיחֹר וּמַה־לָּךְ לַדֶּרֶךְ אַשּׁוּר לִשְׁתּוֹת מִי נָהָר:

Transliteración: Ve‘attah mah-lakh lederekh Mitsrayim lishtot mei Shihor; u-mah-lakh lederekh Ashur lishtot mei nahar.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) mah-lakh (¿qué [hay] para ti? / ¿qué tienes tú que ver?) lederekh (con el camino de / hacia el camino de) Mitsrayim (Egipto), lishtot (para beber / a beber) mei (las aguas de) Shihor (Shihor / Nilo); u-mah-lakh (y ¿qué [hay] para ti? / y ¿qué tienes tú que ver?) lederekh (con el camino de / hacia el camino de) Ashur (Asiria), lishtot (para beber / a beber) mei (las aguas de) nahar (río / el Río [Éufrates]).

Traducción con hebreo: Y ahora, ¿qué tienes tú que ver con el camino de Mitsrayim (Egipto), para beber las aguas de Shihor (Shihor / Nilo)? Y ¿qué tienes tú que ver con el camino de Ashur (Asiria), para beber las aguas del nahar (río / el Río [Éufrates])?

Traducción limpia: Y ahora, ¿qué tienes tú que ver con el camino de Egipto, para beber las aguas del Nilo? ¿Y qué tienes tú que ver con el camino de Asiria, para beber las aguas del Río?

Versículo 2:19

Hebreo: תִּסְרַךְ רַעְתָּךְ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תּוֹכִיחַ וְדָעִי וְרָאִי כִּי־רַע וְאֵרַךְ עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֱלֹהֶיךָ נָא־אֲדַגִּי יְהוָה
:צְבָאוֹת

Transliteración: Teyasrekh ra‘atekh u-meshuvotayikh tokhikhukh; u-de‘i u-re‘i, ki ra va-mar
‘azvekh et-YHWH Elohayikh, ve-lo pachdati elayikh; ne’um-Adonay YHWH Tzeva’ot.

Traducción: Teyasrekh (te disciplinará / te castigará / te corregirá) ra‘atekh (tu maldad / tu mal) u-meshuvotayikh (y tus retornos atrás / tus apostasías / tus infidelidades) tokhikhukh (te reprenderán / te amonestarán / te convencerán); u-de‘i (y conoce / y sabe) u-re‘i (y ve / y mira), ki (que / pues) ra (malo / mal) va-mar (y amargo) ‘azvekh (tu abandonar / tu abandono) et (a) YHWH (YHWH) Elohayikh (tu Eloah / tu Elohim / tu Dios) ve-lo (y no) pachdati (mi temor / mi terror / el temerme) elayikh (hacia ti / en ti / sobre ti); ne’um (declaración / oráculo) Adonay (Adonay) YHWH (YHWH) Tzeva’ot (Ejércitos).

Traducción con hebreo: Te disciplinará tu maldad, y tus meshuvotayikh (retornos atrás / apostasías / infidelidades) te reprenderán; y conoce y ve que malo y amargo es tu ‘azvekh (abandonar / abandono) a YHWH (El Señor), Elohayikh (tu Elohim), y que pachdati (mi temor / mi terror / el temerme) no está hacia ti / en ti —declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) Tzeva’ot (de los Ejércitos).

Traducción limpia: Tu maldad te disciplinará, y tus infidelidades te reprenderán; conoce y ve que es malo y amargo abandonar a YHWH (El Señor), tu Elohim, y que no hay temor de mí en ti —declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) Tzeva’ot (de los Ejércitos).

Versículo 2:20

Hebreo: כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרֹתֶיךָ וְתֹאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד (אֶעֱבֹר) כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָהּ וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן אַתָּה
:צֵעָה זֹנָה

Transliteración: Ki me‘olam shavarti ‘ullekh; nitakti moserotayikh; vatomri lo e‘evod (e‘evor), ki
‘al-kol giv‘ah gevohah ve-tachat kol-‘etz ra‘anan, at tzo‘ah zonah.

Traducción: Ki (porque / pues) me‘olam (desde antiguo / desde siempre) shavarti (quebré / he quebrado) ‘ullekh (tu yugo), nitakti (rompí / he soltado / desgarré) moserotayikh (tus ataduras / tus ligaduras), vatomri (y dijiste) lo (no) e‘evod (serviré / serviría / he de servir) (e‘evor: pasaré / cruzaré / transgrediré), ki (porque / pues) ‘al-kol (sobre toda) giv‘ah (colina / loma) gevohah (alta / elevada) ve-tachat (y debajo de) kol (todo) ‘etz (árbol) ra‘anan (frondoso / lozano / verde), at (tú) tzo‘ah (te tendías / te reclinabas / vagabas) zonah (prostituta / ramera).

Traducción con hebreo: Porque desde me‘olam (antiguo / siempre) quebré tu yugo, rompí tus moserotayikh (ataduras / ligaduras), y dijiste: lo e‘evod (no serviré / no he de servir) (e‘evor: no pasaré / no transgrediré); porque sobre toda colina alta y debajo de todo árbol frondoso, tú te tendías / vagabas como zonah (prostituta / ramera).

Traducción limpia: Porque desde antiguo quebré tu yugo, rompí tus ataduras, y dijiste: “No serviré”; porque sobre toda colina alta y debajo de todo árbol frondoso, tú te tendías como prostituta.

Versículo 2:21

Hebreo: וְאֶנְכִּי נִטְעַתִּיךָ שָׂרֵק כְּלֵהּ יִרְעֵה אֲמַת וְאִיךָ נְהַפְכָתָ לִּי סוּרִי הִגָּפוֹן נִכְרִיהָהּ:

Transliteración: Ve'anokhí neta'tíkh sóreq kullóh zéra' emét ve'éikh nehpakht lí suréi haggéfen nokhriyyáh.

Traducción: Ve'anokhí (y yo) neta'tíkh (te planté) sóreq (vid selecta / vid noble) kullóh (toda ella / enteramente) zéra' (semilla / linaje) emét (verdad / fidelidad) ve'éikh (¿y cómo?) nehpakht (te volviste / te has vuelto / llegaste a ser) lí (para mí) suréi (sarmientos desviados / brotes degenerados) haggéfen (de la vid) nokhriyyáh (extraña / ajena).

Traducción con hebreo: Y yo te planté como sóreq (vid selecta / vid noble), toda ella semilla de emét (verdad / fidelidad); ¿y cómo te volviste para mí suréi (sarmientos desviados / brotes degenerados) de una vid nokhriyyáh (extraña / ajena)?

Traducción limpia: Y yo te planté como una vid selecta, toda ella de semilla fiel; ¿y cómo te has vuelto para mí sarmientos desviados de una vid extraña?

Versículo 2:22

Hebreo: כִּי אִם־תִּכְבֹּסִי בַנֶּתֶר וְתַרְבִּי־לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֶךָ לִפְנֵי נְאֻם אֱלֹהֵי יְהוָה:

Transliteración: Kí 'im-tekhabesí bannéter vetarbí-lákh bórit nikhtám 'avonékh lefanáy ne'úm Adonáy YHWH.

Traducción: Kí (porque / pues) 'im (si / aunque) tekhabesí (lavas / lavarás / lavarás) bannéter (con el néter / con sosa / con natrón) vetarbí-lákh (y aumentas para ti / y aumentarás para ti / y aumentarás para ti) bórit (lejía / jabón alcalino) nikhtám (ha quedado manchado / está manchado / queda manchado) 'avonékh (tu iniquidad / tu culpa) lefanáy (delante de mí / ante mí) ne'úm (oráculo / declaración) Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Porque, aunque laves con néter (sosa / natrón) y aumentes para ti bórit (lejía / jabón alcalino), tu 'avón (iniquidad / culpa) ha quedado manchado ante mí, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: Porque, aunque te laves con natrón y uses mucha lejía, tu culpa ha quedado manchada ante mí —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Versículo 2:23

Hebreo: אֵיךְ תֹאמַרְי לֹא נִטְמָאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רָאִי דֶרֶכְךָ בְּגִיָּא דְעֵי מַה עָשִׂית בְּכֶרֶה קָלָה מִשְׁרֶכֶת דְּרָכֶיךָ:

Transliteración: 'Eikh tomrí lo nitméti ajaréi habbe'alím lo halákhti; re'í darkékh baggáy; de'í meh 'asít: bikhráh qalláh mesaréket derakhéha.

Traducción: 'Eikh (¿cómo?) tomrí (dices / dirás) lo (no) nitméti (me he contaminado / me he vuelto impura) ajaréi (tras / detrás de) habbe'alím (los baales / los Baalim) lo (no) halákhti (he ido / fui / caminé); re'í (mira / ve) darkékh (tu camino / tu senda) baggáy (en el valle); de'í (sabe / conoce) meh (qué) 'asít (has hecho / hiciste): bikhráh (camella joven) qalláh (ligera / veloz) mesaréket (enredando / entretejiendo / torciendo) derakhéha (sus caminos / sus sendas).

Traducción con hebreo: ¿Cómo dices: “No me he contaminado; tras los Baalim no he ido”? Mira tu camino en el valle; conoce qué has hecho: camella joven, veloz, enredando sus sendas.

Traducción limpia: ¿Cómo dices: “No me he contaminado; no he ido tras los baales”? Mira tu camino en el valle; reconoce lo que has hecho: una camella joven y veloz, que enreda sus senderos.

Versículo 2:24

Hebreo: פֶּרֶה | לִמְדַּם מִדְבָּר בְּאַנְתְּ נִפְשׁוֹ (נִפְשָׁה) שָׁאַפָּה רוּחַ תְּאַנְתָּה מִי יִשְׁיבֶנָּה כָּל־מִבְקָשֶׁיהָ לֹא יֵעָפּוּ בְּחֻדְשָׁהּ יִמְצְאוּנָהּ:

Transliteración: Pére’ limmúd midbár; be’avvát nafshó (nafsháh) sha’afá rúaj; ta’anatáh mi yeshivénna; kol-mevaqshehá lo yi’áfu; bejodsháh yimtsa’únha.

Traducción: Pére’ (asno salvaje) limmúd (adiestrado / acostumbrado) midbár (al desierto / a la estepa), be’avvát (en el deseo / en el ansia) nafshó (su néfesh: su garganta / su vida / su alma / su apetito, de él) / nafsháh (su néfesh..., de ella) sha’afá (aspiró / aspiraba / anheló / resopló) rúaj (viento / aliento); ta’anatáh (su celo / su ardor / su excitación) mi (¿quién?) yeshivénna (la hará volver / la hará desistir / la hará retroceder); kol-mevaqshehá (todos los que la buscan) lo (no) yi’áfu (se cansarán / se fatigarán); bejodsháh (en su mes) yimtsa’únha (la hallarán / la encontrarán).

Traducción con hebreo: Asno salvaje, acostumbrado al desierto: en el ansia de su néfesh (garganta / vida / alma / apetito) aspira viento; en su celo, ¿quién la hará volver? Todos los que la buscan no se cansarán; en su mes la hallarán.

Traducción limpia: Asno salvaje, acostumbrado al desierto: en el ansia de su apetito aspira el viento; en su celo, ¿quién la hará desistir? Los que la buscan no se fatigarán: en su mes la encontrarán.

Versículo 2:25

Hebreo: מִנְעִי רַגְלֶךָ מִיִּחַף וּגְרוֹנֶךָ (וּגְרוֹנֶה) מִצְמָאָה וְתֹאמְרֵי נֹאֲשׁ לֹא כִי־אַתְּבִתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶיךָ:

Transliteración: Min’í raglékh miyyajéf ugorónekh (ugerónekh) mittsim’áh; vattomrí: No’ásh, lo; kí-’ahávti zarím ve’ajaréhem elékh.

Traducción: Min’í (reprime / retén / impide) raglékh (tu pie / tu caminar) miyyajéf (de ir descalzo / de estar descalzo) ugorónekh (ugerónekh) (y tu garganta) mittsim’áh (de sed); vattomrí (y dices / y dijiste): No’ásh (desesperanza / es inútil / no hay remedio), lo (no); kí (porque / pues) ’ahávti (he amado) zarím (extraños / ajenos) ve’ajaréhem (y tras ellos) elékh (iré / voy / suelo ir).

Traducción con hebreo: Reprime tu pie de ir yajéf (descalzo), y tu gorón (garganta) de tsima’áh (sed); pero dices: “No’ásh (es inútil / no hay remedio), no; porque he amado zarím (extraños / ajenos), y tras ellos iré / voy”.

Traducción limpia: Reprime tu pie de ir descalzo y tu garganta de la sed; pero dices: “No hay remedio, no; porque he amado a extraños, y tras ellos iré”.

Versículo 2:26

Hebreo: כְּבֹשֶׁת גָּנֹב כִּי יִמְצָא כֵּן הִבִּישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הָמָּה מִלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וְנָבִיאֵיהֶם:

Transliteración: Kevóshet gannáv kí yimmatsé, kén hovíshu Beit-Yisra'él: hemmáh malkéhem saréhem vekohanéhem unvi'éhem.

Traducción: Kevóshet (como la vergüenza / la afrenta) gannáv (de un ladrón) kí (cuando / pues) yimmatsé (es hallado / es encontrado / es sorprendido), kén (así) hovíshu (se avergonzaron / fueron avergonzados) Beit-Yisra'él (la casa de Israel): hemmáh (ellos mismos) malkéhem (sus reyes) saréhem (sus príncipes / sus jefes / sus oficiales) vekohanéhem (y sus sacerdotes) unvi'éhem (y sus profetas).

Traducción con hebreo: Como la vergüenza de un gannáv (ladrón) cuando es yimmatsé (hallado / sorprendido), así fue avergonzada Beit-Yisra'él (Casa de Israel): ellos, sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes y sus profetas.

Traducción limpia: Como la vergüenza de un ladrón cuando es hallado, así fue avergonzada la casa de Israel: ellos, sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes y sus profetas.

Versículo 2:27

Hebreo: אֲמִרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתָּה יְלִידְתָּנִי (וְלִידְתָּנוּ) כִּי־פָנוּ אֵלַי עֲרַף וְלֹא פָגִים וּבָעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Transliteración: 'Omrím la'éts 'aví attáh, velá'even 'att; yelidtáni (yelidtánu); kí-fanú 'eláy 'óref veló faním; uve'éet ra'atám yomerú: qumáh vehoshi'énu.

Traducción: 'Omrím (dicen / están diciendo) la'éts (al árbol / a la madera) 'aví (mi padre) attáh (tú eres), velá'even (y a la piedra) 'att (tú [femenino]) yelidtáni (me diste a luz / me engendraste) (yelidtánu) (nos diste a luz / nos engendraste); kí (porque) fanú (se volvieron / volvieron) 'eláy (hacia mí) 'óref (nuca / espalda) veló (y no) faním (rostro / cara); uve'éet (y en tiempo de / y en el momento de) ra'atám (su mal / su calamidad / su desgracia) yomerú (dirán / dicen) qumáh (levántate / alza-te) vehoshi'énu (y sálvanos / y libranos / y danos salvación).

Traducción con hebreo: Dicen al árbol: “Mi padre eres tú”, y a la piedra: “Tú yelidtáni/yelidtánu (me diste a luz / nos diste a luz)”; porque se volvieron hacia mí con 'óref (nuca / espalda) y no con faním (rostro / cara). Y en el tiempo de su calamidad dirán: “Levántate y sálvanos”.

Traducción limpia: Dicen al árbol: “Mi padre eres tú”, y a la piedra: “Tú me diste a luz / nos diste a luz”; porque se han vuelto hacia mí de espaldas y no de frente. Y en el tiempo de su desgracia dirán: “Levántate y sálvanos”.

Versículo 2:28

Hebreo: וְאַתָּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יְקוֹמוּ אִם־יִוָּשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעָתְךָ כִּי מִסְפָּר עָרֶיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה: ט

Transliteración: Ve'ayyéh Elohekha asher 'asíta lákh; yaqúmu 'im-yoshi'úkhá be'éet ra'atékhá; kí mispár 'arékha hayú Elohekha, Yehudáh. ט

Traducción: Ve'ayyéh (¿y dónde?) Elohekha (tu Elohim) asher (que / los cuales) 'asíta (hiciste / has hecho) lákh (para ti); yaqúmu (se levantarán / se levanten) 'im (si) yoshi'úkhá (te salvarán / te librarán / te darán salvación) be'éet (en tiempo de / en el momento de) ra'atékhá (tu mal / tu calamidad / tu desgracia); kí (porque) mispár (número / cuenta) 'arékha (de tus ciudades) hayú (fueron / eran / han sido) Elohekha (tu Elohim), Yehudáh (Judá). ט

Traducción con hebreo: ¿Y dónde está Elohekha (tu Elohim) que has hecho para ti? Que se levanten / se levantarán, si te salvan en el tiempo de tu calamidad; porque el número de tus ciudades fueron / eran Elohekha (tu Elohim), Yehudáh (Judá). ם

Traducción limpia: ¿Y dónde está Elohekha (tu Elohim) que te hiciste? Que se levanten / se levantarán, si te salvan en el tiempo de tu desgracia; porque tantos como tus ciudades fueron tus Elohekha (tu Elohim), Judá.

Versículo 2:29

Hebreo: לָמָּה תָּרִיבוּ אֵלַי כָּלְכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Lámmah tarívú 'eláy; kullkhem pasha'tem bí; ne'úm-YHWH.

Traducción: Lámmah (¿por qué?) tarívú (pleiteáis / contendéis / pleitearéis) 'eláy (conmigo / hacia mí); kullkhem (todos vosotros) pasha'tem (habéis transgredido / os habéis rebelado / pecasteis) bí (contra mí / en mí); ne'úm (oráculo / declaración) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: ¿Por qué tarívú (pleiteáis / contendéis / pleitearéis) conmigo? Todos vosotros pasha'tem (habéis transgredido / os habéis rebelado) contra mí —oráculo de YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: ¿Por qué pleiteáis conmigo? Todos vosotros os habéis rebelado contra mí —oráculo de YHWH (El que Es / El Eterno).

Versículo 2:30

Hebreo: לִשְׁוֹא הִכִּיתִי אֶת־בְּנֵיכֶם מוֹטֵר לֹא לָקַחוּ אֶכְלָה חֶרֶבְכֶם נְבִיאֵיכֶם פָּאֲרִיָה מִשְׁחִית:

Transliteración: Lashsháv hikkéti 'et-beneikhem; musár lo laqáju; 'akhláh charbekhem nevi'eikhem ke'aryéh mashchít.

Traducción: Lashsháv (en vano / para nada) hikkéti (golpeé / herí / castigué) 'et (a) beneikhem (vuestros hijos); musár (disciplina / corrección / escarmiento) lo (no) laqáju (tomaron / aceptaron / recibieron); 'akhláh (devoró / consumió) charbekhem (vuestra espada) nevi'eikhem (vuestros profetas) ke'aryéh (como un león) mashchít (destructor / devastador / que destruye).

Traducción con hebreo: En vano lashsháv (en vano / para nada) golpeé a vuestros hijos; musár (disciplina / corrección / escarmiento) no aceptaron. Vuestra espada devoró a vuestros profetas como un león mashchít (destructor / devastador).

Traducción limpia: En vano golpeé a vuestros hijos; no aceptaron corrección. Vuestra espada devoró a vuestros profetas como un león destructor.

Versículo 2:31

Hebreo: הַדּוֹר אִמָּם רָצוּ דְּבַר־יְהוָה הַמְדַּבֵּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מִאֲפִלְיָה מִדּוֹעַ אֶמְרוּ עַמִּי לֹא־נִבְּאוּ עוֹד אֵלַי:

Transliteración: Ha-dor attem re'u devar-YHWH; ha-midbar hayiti le-Yisra'el, im erets ma'peliyah? Maddua amru ammi: radnu, lo-navo 'od eleykha.

Traducción: Ha-dor (la generación / esta generación) attem (vosotros / ustedes) re'u (ved / mirad) devar-YHWH (la palabra de YHWH (El Señor)); ha-midbar (¿un desierto?) hayiti (he sido / fui / era) le-Yisra'el (para Yisra'el (Israel)), im (¿acaso / si? / o) erets (tierra) ma'peliyah (oscuridad / tiniebla / oscuridad espesa). Maddua (¿por qué?) amru (dijeron / han dicho) ammi (mi pueblo): radnu (hemos vagado / nos hemos soltado / nos hemos hecho señores), lo-navo (no vendremos / no iremos a venir) 'od (más / todavía) eleykha (a ti).

Traducción con hebreo: La generación, vosotros ved la palabra de YHWH (El Señor): ¿he sido yo para Yisra'el (Israel) un desierto, o una tierra de ma'peliyah (oscuridad/tinieblas/oscuridad espesa)? ¿Por qué dijo mi pueblo: “radnu (hemos vagado / nos hemos soltado / nos hemos hecho señores); no vendremos más a ti”?

Traducción limpia: Generación: mirad la palabra de YHWH (El Señor). ¿He sido yo para Israel un desierto, o una tierra de oscuridad espesa? ¿Por qué dijo mi pueblo: “Nos hemos soltado; no volveremos más a ti”?

Versículo 2:32

Hebreo: הַתִּשְׁכַּח בְּתוּלָה עֲדִיָּה כָלָה קִישׁוּרֶהָ וְעַמִּי שִׁכְחֹנִי יָמִים אֵין מִסְפָּר:

Transliteración: Ha-tishkakh betulah 'edyah? Kalah qishureha? Ve'ammi shekhekhuni yamim ein mispar.

Traducción: Ha-tishkakh (¿olvidará? / ¿acaso olvidará?) betulah (una virgen / una doncella) 'edyah (su adorno / su joya)? Kalah (una novia / una desposada) qishureha (sus atavíos / sus lazos / sus cintas)? Ve'ammi (y/pero mi pueblo) shekhekhuni (me olvidaron / me han olvidado) yamim (días) ein (no hay / sin) mispar (número / cuenta).

Traducción con hebreo: ¿Olvidará una betulah (virgen/doncella) su 'edyah (adorno/joya), una kalah (novia/desposada) sus qishureha (atavíos/lazos)? Pero mi pueblo me ha olvidado: días sin número.

Traducción limpia: ¿Olvidará una virgen su adorno, una novia sus atavíos? Pero mi pueblo me ha olvidado por días sin número.

Versículo 2:33

Hebreo: מַה־תֵּיטִיבִי דַרְכֶּךָ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לְכֵן גַּם אֶת־הַרְעוֹת לַמַּדְתִּי (לְמַדְתִּי) אֶת־דַּרְכֶּיךָ:

Transliteración: Mah-teitivi darkekh levakkesh ahavah; lakhen gam et-hara'ot limmadti (limmadte) et-derakhayikh.

Traducción: Mah (¿cómo! / ¿qué?) teitivi (haces bien / mejoras / arreglas) darkekh (tu camino / tu proceder) levakkesh (para buscar) ahavah (amor / afecto). Lakhen (por eso / por tanto) gam (también / incluso) et-hara'ot (a las malas / a las malvadas [mujeres] / a las cosas malas) limmadti (enseñe / he enseñado) (limmadte) (enseñaste / has enseñado) et-derakhayikh (tus caminos / tus maneras).

Traducción con hebreo: ¡Cómo teitivi (haces bien/mejoras/arreglas) tu camino para buscar ahavah (amor/afecto)! Por eso incluso a las hara'ot (malas/malvadas [mujeres]/cosas malas) limmadte/limmadti (has enseñado/enseñé) tus caminos.

Traducción limpia: ¡Cómo arreglas tu camino para buscar amor! Por eso incluso a las malvadas has enseñado tus caminos.

Versículo 2:34

Hebreo: גַּם בְּכַנְפֵיךָ נִמְצְאוּ גַם נִפְשׁוֹת אֲבִיוֹנִים וְנֶקִיִּים לֹא־בַמַּחְתֶּרֶת מְצָאתִים כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה:

Transliteración: Gam bikhnafayikh nimtse'u dam nafshot evyonim nekiyyim; lo-bammachteret metsa'tim, ki 'al-kol-elleh.

Traducción: Gam (también / incluso) bikhnafayikh (en tus faldas / en tus “alas” [bordes]) nimtse'u (se hallaron / fueron hallados) dam (sangre) nafshot (vidas / almas / personas) evyonim (pobres / necesitados) nekiyyim (inocentes / limpios). Lo (no) ba-machteret (en el forado / en el allanamiento por cavar) metsa'tim (los hallaste). Ki (sino / porque / más bien) 'al-kol-elleh (sobre todo esto / por todo esto / respecto a todo esto).

Traducción con hebreo: También en tus bikhnafayikh (faldas/bordes) se halló sangre de nafshot (vidas/almas/personas) de pobres inocentes. No los hallaste en la machteret (forado/allanamiento por cavar), sino/porque sobre todo esto.

Traducción limpia: También en tus faldas se encontró sangre de las vidas de pobres inocentes. No los hallaste en un forado, sino por causa de todo esto.

Versículo 2:35

Hebreo: וְתֹאמְרִי כִּי נִקֵּיתִי אֶךָ שָׁב אִפּוֹ מִמֶּנִּי הִנֵּנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל־אֲמָרְךָ לֹא חָטָאתִי:

Transliteración: Va-tomri ki niqqeiti; akh shav appó mimmenní; hinnení nishpat otakh 'al-omrek: lo chatati.

Traducción: Va-tomri (y dijiste / y dices) ki (que / porque) niqqeiti (estoy limpia / he quedado limpia / soy inocente). Akh (solo / sin embargo / ciertamente) shav (volvió / se volvió / se apartó) appó (su nariz / su ira) mimmenní (de mí). Hinnení (heme aquí / aquí estoy) nishpat (juzgo / entro en juicio / estoy en juicio) otakh (a ti) 'al-omrek (por tu decir) lo (no) chatati (pequé / he pecado).

Traducción con hebreo: Y dijiste: “Estoy limpia”; solo/sin embargo su appó (nariz/ira) volvió/se apartó de mí. Heme aquí: nishpat (juzgo/entro en juicio) a ti, por tu decir: “No chatati (pequé/he pecado)”.

Traducción limpia: Y dijiste: “Estoy limpia”; sin embargo su ira se apartó de mí. Heme aquí: yo te juzgo por decir: “No he pecado”.

Versículo 2:36

Hebreo: מה־תזלי מאד לשנות את־דרךך גם ממצרים תבושי כא־שר־בִּשְׁתָּ מֵאַשּׁוּר:

Transliteración: Mah-tezli me'od leshanot et-darkeh; gam mi-Mitsrayim tevoshi ka'asher bosht me-Ashur.

Traducción: Mah (¿qué? / ¿cómo?) tezli (te rebajas / deambulas / vas de un lado a otro) me'od (mucho / en gran manera) leshanot (para cambiar / para alterar) et-darkeh (tu camino / tu proceder). Gam (también / incluso) mi-Mitsrayim (de Mitsrayim (Egipto)) tevoshi (te avergonzarás / serás avergonzada / quedarás en vergüenza), ka'asher (como / así como) bosht (te avergonzaste / fuiste avergonzada) me-Ashur (de Ashur (Asiria)).

Traducción con hebreo: ¿Qué/cómo tezli (te rebajas/deambulas/vas de un lado a otro) tanto para cambiar tu camino? También de Mitsrayim (Egipto) tevoshi (te avergonzarás/serás avergonzada), como te avergonzaste de Ashur (Asiria).

Traducción limpia: ¿Cómo te rebajas tanto para cambiar tu camino? También quedarás avergonzada por Egipto, como quedaste avergonzada por Asiria.

Versículo 2:37

Hebreo: גם מאת זה תצאי וידך על־ראשך כִּי־מֵאֵס יְהוָה בְּמִבְטָחֶיךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם:

Transliteración: Gam me'et zeh tetse'i; ve-yadayikh 'al-roshék; ki-ma'as YHWH be-mivtachayikh, ve-lo tatslichi lahem.

Traducción: Gam (también / incluso) me'et (de parte de / desde) zeh (esto) tetse'i (saldrás / saldrás fuera); ve-yadayikh (y tus manos) 'al-roshék (sobre tu cabeza); ki (porque) ma'as (rechazó / ha rechazado / despreció) YHWH (YHWH (El Señor)) be-mivtachayikh (en tus confianzas / en aquello-en-que-confías / en quienes-confías), ve-lo (y no) tatslichi (prosperarás / tendrás éxito) lahem (con ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: También de esto saldrás, y tus manos sobre tu cabeza; porque YHWH (El Señor) ma'as (rechazó/ha rechazado) tu mivtachayikh (confianzas / aquello-en-que-confías), y no prosperarás con ellos.

Traducción limpia: También de esto saldrás con tus manos sobre tu cabeza; porque YHWH (El Señor) ha rechazado aquello en lo que confías, y no prosperarás con ellos.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: לאֲמֹר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִלָּכָה מֵאֵתוֹ וְהִיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר הַיָּשׁוּב אֵלֶיהָ עוֹד הָלוֹא תִּזְנֶה תִּחְגַּף הָאָרֶץ הַהִיא וְאַתָּה זָנִית רַעִים רַבִּים וְשׁוֹב אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Le'mor: hen yeshallach ish et-ishto, vehalekhah me'itto, vehayetah le'ish-acher; hayashuv eleyha 'od? Halo chanof techenaf ha'aretz hahi; ve'at zanit re'im rabbim, veshov elay, ne'um-YHWH.

Traducción: Le'mor (diciendo): hen (he aquí / mira), yeshallach (despedirá / despide / envía-lejos) ish (un hombre) et-ishto (a su mujer), vehalekhah (y ella se fue / y se va / y se irá) me'itto (de junto a él), vehayetah (y llegó a ser / y fue / y será) le'ish-acher (para otro hombre). Hayashuv (¿volverá /

volvería / podrá volver) eleyha (a ella) ‘od (aún / de nuevo)? Halo (¿acaso no?) chanof (profanando / ciertamente-profana) techenaf (se profanará / será profanada) ha’arets (la tierra) hahi (esa / aquella). Ve’at (y tú) zanit (fornicaste / te prostituiste) re’im (compañeros / amigos / amantes) rabbim (muchos), veshov (y vuelve) elay (a mí), ne’um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Diciendo: “He aquí, si un hombre despide a su mujer y ella se va de junto a él, y llega a ser de otro hombre, ¿volverá a ella aún/de nuevo? ¿No será ciertamente profanada aquella tierra?” Pero tú zanit (fornicaste / te prostituiste) con muchos re’im (compañeros/amantes), y vuelve a mí —oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Diciendo: “Mira: si un hombre despide a su mujer y ella se va de junto a él, y llega a ser de otro hombre, ¿volverá a ella otra vez? ¿No quedará ciertamente profanada aquella tierra?” Pero tú te prostituiste con muchos amantes; y vuelve a mí —oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 3:2

Hebreo: וְאַיִי-עֵינֶיךָ עַל-שָׁפָלִים וְרָאִי אִיפֹה לֹא שְׁגַלְתָּ (שְׁכַבְתָּ) עַל-דְּרָכִים יִשְׁבֹּתָ לָהֶם כַּעֲרָבִי בַּמִּדְבָּר וַתַּחֲנִיפִי אֶרֶץ בִּזְנוּתֶיךָ וַיְבָרֶעְתֶּךָ:

Transliteración: Se’i ‘enayikh ‘al-shefayim, ur’i eifo lo shugalt (shukavt); ‘al-derakhim yashavt lahem, ka’aravi ba-midbar; vattachanifi erets biznutayikh uvera’atekh.

Traducción: Se’i (alza / levanta) ‘enayikh (tus ojos) ‘al-shefayim (hacia las alturas / altozanos / colinas peladas), ur’i (y mira / y ve) eifo (dónde) lo (no) shugalt (fuiste forzada / fuiste usada / fuiste “tomada”) (shukavt) (te acostaste / yaciste). ‘Al-derakhim (en los caminos) yashavt (te sentaste / te apostaste) lahem (para ellos / por ellos), ka’aravi (como árabe / como nómada) ba-midbar (en el desierto); vattachanifi (y profanaste / contaminaste) erets (la tierra) biznutayikh (con tus prostituciones / fornicaciones) uvera’atekh (y con tu maldad).

Traducción con hebreo: Alza tus ojos hacia las alturas (shefayim) y mira: ¿dónde no shugalt/shukavt (fuiste forzada / te acostaste)? En los caminos te sentaste para ellos, como un árabe/nómada en el desierto; y contaminaste la tierra con tus prostituciones y con tu maldad.

Traducción limpia: Alza tus ojos hacia las alturas y mira: ¿dónde no fuiste tomada, dónde no te acostaste? En los caminos te sentabas para ellos, como un nómada en el desierto; y contaminaste la tierra con tus prostituciones y con tu maldad.

Versículo 3:3

Hebreo: וַיִּמְנְעוּ רַבִּימִים וּמִלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּמִצַּח אִשָּׁה זֹנָה לֹא הָיָה לָךְ מֵאֲנֵת הַכָּלָם:

Transliteración: Vayyimman’u revivim u-malqosh lo hayah u-metsach ishah zonah hayah lakh me’ant hikkalem.

Traducción: Vayyimman’u (y se retuvieron / fueron retenidas) revivim (lluvias abundantes / chubascos) u-malqosh (y [la] lluvia tardía / postrera) lo (no) hayah (hubo / era / existía) u-metsach (y [una] frente) ishah (de mujer) zonah (prostituta / ramera) hayah (era / estaba / llegó a estar) lakh (para ti / a ti); me’ant (rehusaste / te negaste) hikkalem (avergonzarte / sentir vergüenza / ser avergonzada).

Traducción con hebreo: Y se retuvieron las lluvias abundantes, y no hubo malkosh (lluvia tardía / postrera); y una frente de mujer zonah (prostituta / ramera) era para ti; rehusaste hikkalem (avergonzarte / sentir vergüenza).

Traducción limpia: Se retuvieron las lluvias abundantes y no hubo lluvia tardía; y tenías frente de mujer prostituta: rehusaste avergonzarte.

Versículo 3:4

Hebreo: הָלוּא מַעֲתָה קָרָאתִי (קָרָאת) לִי אָבִי אֲלוּרַי נָעֲרִי אַתָּה:

Transliteración: Halo me'atah qara'ti (qara't) li avi alluf ne'uray attah.

Traducción: Halo (¿acaso no?) me'atah (desde ahora / desde este momento) qara'ti/qara't (llamé / he llamado / llamaste / has llamado) li (a mí / para mí): avi (mi padre / padre mío), alluf (jefe / guía / compañero íntimo / amigo) ne'uray (mi juventud / mis juventudes), attah (tú eres).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no es desde ahora que qara'ti/qara't (llamé / llamaste / he llamado / has llamado) a mí: “avi (Padre mío), alluf (guía / compañero íntimo) de mi juventud, tú eres”?

Traducción limpia: ¿Acaso no es desde ahora que me has llamado: “Padre mío, compañero de mi juventud eres tú”?

Versículo 3:5

Hebreo: הִינָתָּר לְעוֹלָם אִם־יִשְׁמֹר לִנְצַח הִנֵּה דִבַּרְתִּי (דִּבַּרְתָּ) וּתְעִשִּׂי הָרָעוֹת וּתְוֹכַל: פ

Transliteración: Ha-yintor le'olam im-yishmor lanétsach hinneh dibarti (dibart) vatta'asi hara'ot vattukhal.

Traducción: Ha- (¿acaso?) yintor (guardará rencor / retendrá [la ira]) le'olam (para siempre) im- (si / ¿acaso?) yishmor (guardará / mantendrá) lanétsach (para perpetuidad / para siempre); hinneh (he aquí / mira) dibarti (hablé / he hablado) / dibart (hablaste / has hablado) vatta'asi (y tú hiciste [fem]) hara'ot (las maldades / las cosas malas) vattukhal (y pudiste / prevaleciste / lo lograste).

Traducción con hebreo: ¿Acaso guardará yintor (rencor / ira retenida) para siempre? ¿Acaso la guardará para perpetuidad? He aquí: dibarti/dibart (hablé / hablaste) y tú hiciste las maldades, y vattukhal (pudiste / prevaleciste).

Traducción limpia: ¿Acaso guardará rencor para siempre? ¿Lo mantendrá para perpetuidad? Mira: has hablado y has hecho maldades, y has podido.

Versículo 3:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הָרְאִיתָ אֲשֶׁר עָשְׂתָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל הֲלָכָה הִיא עַל־כָּל־הָרָגָה וְאֶל־תַּחַת כָּל־: עַץ רַעְנָן וּתְזִנִּי־שָׁם:

Transliteración: Vayomer YHWH elay bimey Yoshiyahu hammelekh ha-ra'ita asher as'tah meshubah Yisra'el; holkhah hi al-kol-har gavoah ve'el-tachat kol-ets ra'anah vatizni sham.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí) bimey (en días de) Yoshiyahu (Josías) hammelekh (el rey): ha-ra'ita (¿has visto / viste?) asher (lo que / aquello que) as'tah (hizo [ella]) meshubah (la descarriada / la apóstata / la rebelde) Yisra'el (Israel); holkhah (fue / iba) hi (ella) al-kol-har (sobre todo monte / sobre cada monte) gavoah (alto / elevado) ve'el-tachat (y debajo de / y hacia debajo de) kol-ets (todo árbol / cada árbol) ra'anan (frondoso / verde / lozano) vatizni (y se prostituyó / fornicó) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí, en días de Yoshiyahu (Josías) el rey: ¿Has visto lo que hizo meshubah (la descarriada / la apóstata) Yisra'el (Israel)? Ella fue/iba sobre todo monte alto, y debajo de todo árbol frondoso, y allí se prostituyó.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo en días de Josías el rey: ¿Has visto lo que hizo la descarriada Israel? Ella iba sobre todo monte alto y debajo de todo árbol frondoso, y allí se prostituía.

Versículo 3:7

Hebreo: וְאֹמַר אַחֲרַי עֲשִׂיתָה אֶת-כָּל-אֵלֶּה עֲלַי תָּשׁוּב וְלֹא-שָׁבָה וּתְרָאָה (וּתְרָא) בְּגִידָה אַחֲוִיתָה יְהוּדָה:

Transliteración: Va'omar acharé asotah et-kol-'elleh elay tashuv velo-shavah vattére'eh (vattére) bagodah achotah Yehudah.

Traducción: Va'omar (y dije) acharé (después de) asotah (haber hecho ella / su hacer) et-kol-'elleh (a todas estas [cosas]) elay (a mí) tashuv (volverá / vuelva / vuelve) velo-shavah (y no volvió / no regresó); vattére'eh/vattére (y vio) bagodah (la traidora / la infiel / la pérfida) achotah (su hermana) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y dije: después de haber hecho ella todas estas cosas, a mí volverá / vuelva / vuelve; pero no volvió. Y vio bagodah (traidora / infiel) su hermana Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y dije: después de haber hecho todas estas cosas, volverá a mí; pero no volvió. Y lo vio su hermana, la traidora Judá.

Versículo 3:8

Hebreo: וְאָרָא כִּי עַל-כָּל-אֲדֹתָ אֲשֶׁר נִאְפָּה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ וְאֶתְּן אֶת-סֵפֶר בְּרִיתִתִּיהָ עָלֶיהָ וְלֹא גִרָאָה בְּגִידָה יְהוּדָה אַחֲוִיתָה וּתְלֹךְ וּתְזֹן גַּם-הִיא:

Transliteración: Va'ere ki al-kol-odot asher ni'afah meshubah Yisra'el shillachtihah va'etten et-sefer kerituteyha eleha; velo yare'ah bogedah Yehudah achotah; vattelekh vattizen gam-hi.

Traducción: Va'ere (y vi) ki (que / pues) al-kol-odot (por causa de todas las razones / por todo motivo) asher (que) ni'afah (adulteró / cometió adulterio) meshubah (la descarriada / la apóstata) Yisra'el (Israel), shillachtihah (la envié / la despedí) va'etten (y di) et-sefer (el libro / documento) kerituteyha (de sus divorcios / de su repudio) eleha (a ella); velo (y no) yare'ah (temió / tuvo temor) bogedah (la traidora / la infiel) Yehudah (Judá) achotah (su hermana); vattelekh (y fue / y se fue / y anduvo) vattizen (y se prostituyó / fornicó) gam-hi (también ella).

Traducción con hebreo: Y vi que, por causa de todas las razones por las que meshubah (la descarriada / apóstata) Yisra'el (Israel) adulteró, yo la despedí y le di el sefer kerituteyha (documento de divorcio / carta de repudio); pero no temió su hermana bogedah (traidora) Yehudah (Judá); y fue y se prostituyó también ella.

Traducción limpia: Y vi que, por todas las razones por las que la descarriada Israel adulteró, la despedí y le di su acta de divorcio; pero su hermana, la traidora Judá, no tuvo temor: también ella fue y se prostituyó.

Versículo 3:9

Hebreo: וְהָיָה מִקּוֹל זְנוּתָהּ וַתְּחַנֵּף אֶת־הָאֶרֶץ וַתִּתֵּן אֶת־הָעֵץ וְאֶת־הָאֶבֶן:

Transliteración: Vehayah miqqol zenutah vattechenaf et-ha'aretz vattin'af et-ha'even ve'et-ha'ets.

Traducción: Vehayah (y fue / y será / y sucedió) miqqol (por el sonido de / por la voz de / a causa del clamor de) zenutah (su prostitución / su ramería), vattechenaf (y profanó / contaminó) et (a) ha'aretz (la tierra), vattin'af (y adulteró / cometió adulterio) et (a) ha'even (la piedra) ve'et (y a) ha'ets (el árbol).

Traducción con hebreo: Y fue/será por el sonido de su prostitución que profanó/contaminó la tierra, y adulteró con la piedra y con el árbol.

Traducción limpia: Y fue por el ruido de su prostitución que profanó la tierra, y adulteró con la piedra y con el árbol.

Versículo 3:10

Hebreo: וְגַם־בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבָה אֵלַי בְּגִדְהָ אַחֹתָהּ יְהוּדָה בְּכָל־לִבָּהּ כִּי אִם־בְּשֶׁקֶר נֹאֵם־יְהוָה: פ

Transliteración: Vegam-bekhol-zot lo-shavah elay bagodah achotah Yehudah bekhol-libbah ki im-besheqer ne'um-YHWH.

Traducción: Vegam-bekhol-zot (y también en todo esto / y aun con todo esto) lo-shavah (no volvió / no regresó) elay (a mí) bagodah (la traidora / la infiel) achotah (su hermana) Yehudah (Judá) bekhol-libbah (con todo su corazón / en todo su corazón), ki im-besheqer (sino en mentira / sino con falsedad), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y aun con todo esto no volvió a mí su hermana Yehudah (Judá), la traidora, con todo su corazón, sino con besheqer (mentira / falsedad), declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y aun con todo esto no volvió a mí su hermana Judá, la traidora, con todo su corazón, sino con mentira, declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 3:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְקָה נִפְשָׁה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל מִבְּגֵדָה יְהוּדָה:

Transliteración: Vayomer YHWH elay tsidqah nafshah meshubah Yisra'el mi-bogedah Yehudah.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí): tsidqah (se justificó / se mostró justa) nafshah (a sí misma / su alma) meshubah (la descarriada / la apóstata) Yisra'el (Israel), mi-bogedah (más que la traidora / más que la infiel) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: meshubah (la descarriada / la apóstata) Yisra'el (Israel) tsidqah nafshah (se justificó / se mostró justa a sí misma) más que bogedah (la traidora / la infiel) Yehudah (Judá).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: La descarriada Israel se justificó más que la traidora Judá.

Versículo 3:12

Hebreo: הָלֹךְ וְקָרָאתָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צְפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל נִאֻם־יְהוָה לֹא־אֶפְיֹל פָּנַי בָּכֶם כִּי־חָסִיד אֲנִי נִאֻם־יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם:

Transliteración: Halokh veqara'ta et-haddevarim ha'elleh tsafonah ve'amarta shuvah meshubah Yisra'el ne'um-YHWH lo-appil panay bakhem ki-hasid ani ne'um-YHWH lo-ettor le'olam.

Traducción: Halokh (ve / anda / ve en marcha) veqara'ta (y proclamarás / proclama) et (a) haddevarim (las palabras) ha'elleh (estas) tsafonah (hacia el norte / al norte), ve'amarta (y dirás / di): shuvah (vuelve / retorna) meshubah (descarriada / apóstata) Yisra'el (Israel), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor): lo (no) appil (haré caer / abatiré) panay (mi rostro / mi faz) bakhem (sobre vosotros / en vosotros), ki (porque) hasid (piadoso / leal / misericordioso) ani (yo soy), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor): lo (no) ettor (guardaré rencor / retendré [ira]) le'olam (para siempre / por siempre).

Traducción con hebreo: Ve/anda y proclama estas palabras hacia el norte, y di: “Shuvah (vuelve / retorna), meshubah (descarriada / apóstata) Yisra'el (Israel)”, declaración de YHWH (YHWH/El Señor). “No appil panay (haré caer / abatiré mi rostro) sobre vosotros, porque hasid (piadoso / leal / misericordioso) soy yo”, declaración de YHWH (YHWH/El Señor); “no ettor (guardaré rencor / retendré ira) para siempre”.

Traducción limpia: Ve y proclama estas palabras hacia el norte, y di: “Vuelve, Israel descarriada”, declaración de YHWH (YHWH/El Señor). “No abatiré mi rostro sobre vosotros, porque yo soy misericordioso”, declaración de YHWH (YHWH/El Señor); “no guardaré rencor para siempre”.

Versículo 3:13

Hebreo: אֵךְ דַּעִי עוֹנֶךָ כִּי בִיהִנֶּה אֶלֶיךָ פְּשַׁעַת וּתְפִלָּה אֶת־דֶּרֶכֶיךָ לְזָרִים תַּחַת כָּל־עֵץ רַעְנָן וּבְקוֹלִי לֹא־שָׁמַעְתֶּם נִאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Aj de'í avonékh, ki baYHWH Eloháyikh pashát, vattefizzerí et-derakháyikh lazarím, tájat kol-etz raanán, uveqolí lo-shema'tem, neúm-YHWH.

Traducción: Aj (solamente / pero / ciertamente) de'í (reconoce / sabe) avonékh (tu culpa / tu iniquidad) ki (porque) baYHWH (en YHWH / contra YHWH) Eloháyikh (tu Elohim / tu Dios) pashát (te rebelaste / transgrediste) vattefizzerí (y esparciste / dispersaste) et-derakháyikh (tus caminos) lazarím (a los extraños / a los ajenos) tájat (debajo de / bajo) kol-etz (todo árbol / todo árbol de) raanán (frondoso / verdeante) uveqolí (y en/ante mi voz / y a mi voz) lo (no) shema'tem (escuchasteis / obedecisteis) neúm-YHWH (declaración de YHWH / oráculo de YHWH).

Traducción con hebreo: Solamente reconoce tu culpa, porque contra YHWH Eloháyikh (tu Elohim / tu Dios) te rebelaste, y esparciste tus caminos a los extraños debajo de todo árbol frondoso, y a mi voz no escuchasteis, declaración de YHWH.

Traducción limpia: Tan solo reconoce tu culpa: que contra YHWH Eloháyikh (tu Elohim / tu Dios) te rebelaste, repartiste tus caminos entre los extraños bajo todo árbol frondoso, y no obedecisteis mi voz, declara YHWH.

Versículo 3:14

Hebreo: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹכְבִּים נְאֻם־יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בָעָלְתִּי בָכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם:
צִיּוֹן:

Transliteración: Shúvu baním shovavím, neúm-YHWH, ki anokhí ba‘álti vakhem, velakajtí etkhem ejád me‘ir, ushenaim mimmishpajá, veheveití etkhem Tsiyón.

Traducción: Shúvu (volved / regresad) baním (hijos) shovavím (rebeldes / descarriados / apóstatas) neúm-YHWH (declaración de YHWH / oráculo de YHWH) ki (porque) anokhí (yo) ba‘álti vakhem (he sido señor de vosotros / os he desposado / os he tomado por mí) velakajtí (y tomaré) etkhem (a vosotros) ejád (uno) me‘ir (de ciudad / de una ciudad) ushenaim (y dos) mimmishpajá (de familia / de un clan) veheveití (y haré venir / y traeré) etkhem (a vosotros) Tsiyón (Sión).

Traducción con hebreo: Volved, hijos rebeldes, declaración de YHWH, porque yo ba‘álti vakhem (he sido señor de vosotros / os he desposado / os he tomado por mí), y tomaré a vosotros uno de una ciudad y dos de una familia, y traeré a vosotros a Tsiyón (Sión).

Traducción limpia: Volved, hijos rebeldes, declara YHWH, porque yo soy vuestro señor / esposo; tomaré a uno de cada ciudad y a dos de cada familia, y os traeré a Sión.

Versículo 3:15

Hebreo: וְנָתַתִּי לָכֶם רְעִים כָּלֶכֶּי וְרָעוּ אֶתְכֶם דְּעָה וְהִשְׁכִּיל:

Transliteración: Ve-natattí lakhem ro‘ím kelibbí, vera‘ú etkhem de‘á vehaskél.

Traducción: Ve-natattí (y daré / pondré) lakhem (a vosotros / para vosotros) ro‘ím (pastores / pastoreadores) kelibbí (según mi corazón / conforme a mi corazón) vera‘ú (y pastorearán / apacentarán) etkhem (a vosotros) de‘á (conocimiento / saber) vehaskél (y entendimiento / y prudencia / y discernimiento).

Traducción con hebreo: Y daré para vosotros pastores según mi corazón, y os apacentarán con conocimiento y discernimiento.

Traducción limpia: Y os daré pastores conforme a mi corazón, y os apacentarán con conocimiento y discernimiento.

Versículo 3:16

Hebreo: וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפָרִיתֶם בָּאָרֶץ בִּימֵי הַלְמָה נְאֻם־יְהוָה לֹא־נִאֲמְרוּ עוֹד אֶרֶץ בְּרִית־יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ:
בֵּן וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד:

Transliteración: Ve-hayá ki tirbú uferitém ba‘áretz bayamím hahemá, neúm-YHWH, lo yomrú ‘od: arón berit-YHWH; velo ya‘alé ‘al-lev, velo yizkerú-vo, velo yifqodú, velo ye‘asé ‘od.

Traducción: Ve-hayá (y será / y acontecerá / y sucederá) ki (que / cuando) tirbú (os multiplicaréis / os multipliquéis / seáis muchos) uferitém (y fructificaréis / y os fructificaréis / y daréis fruto)

ba'áretz (en la tierra) bayamím (en los días) hahemá (aquellos) neúm-YHWH (declaración de YHWH / oráculo de YHWH) lo (no) yomrú (dirán / dirían) 'od (más / todavía) arón (arca) berit-YHWH (de pacto/alianza de YHWH) velo (y no) ya'alé (subirá / ascenderá / vendrá) 'al-lev (sobre el corazón / al corazón / a la mente) velo (y no) yizkerú-vo (se acordarán de él / lo recordarán) velo (y no) yifqodú (lo visitarán / lo echarán de menos / lo tendrán en cuenta / lo reclamarán) velo (y no) ye'asé (se hará / será hecho) 'od (otra vez / de nuevo / más).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, cuando os multipliquéis y fructifiquéis en la tierra en aquellos días, declaración de YHWH, no dirán más: “el arón berit-YHWH (arca del pacto/alianza de YHWH)”; y no vendrá al corazón, ni lo recordarán, ni lo visitarán / lo echarán de menos, y no se hará de nuevo.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando os multipliquéis y fructifiquéis en la tierra en aquellos días —declara YHWH—, ya no dirán: “el arca del pacto de YHWH”; ni vendrá a la mente, ni la recordarán, ni la buscarán, ni se hará otra vez.

Versículo 3:17

Hebreo: בַּעֲתֵּהּ הָיָא יִקְרָאוּ לִירוּשָׁלַם כָּסֶא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא־יִלְכוּ עוֹד אַחֲרָי שְׂרָרֻת לְבָם הָרָע: ס

Transliteración: Ba'et hahi yiqre'ú liYerushaláyim kissé YHWH; veniqvú eléha kol-haggoyím leshém YHWH liYerushaláyim; velo yelkhú 'od ajaré sherirút libbám hara'. S

Traducción: Ba'et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (esa / aquella) yiqre'ú (llamarán / serán llamados a) liYerushaláyim (a Yerushaláyim / Jerusalén) kissé (trono / asiento) YHWH (YHWH / El Señor) veniqvú (y se congregarán / y se reunirán) eléha (hacia ella / a ella) kol-haggoyím (todas las naciones) leshém (al nombre de / para el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) liYerushaláyim (a Yerushaláyim / Jerusalén) velo (y no) yelkhú (irán / andarán) 'od (más / de nuevo) ajaré (tras / en pos de) sherirút (terquedad / obstinación) libbám (su corazón / su mente) hara' (el malo / el maligno). S

Traducción con hebreo: En aquel tiempo llamarán a Yerushalayim (Jerusalén) “trono de YHWH (YHWH/El Señor)”, y todas las naciones se congregarán hacia ella, al Nombre de YHWH (YHWH/El Señor), a Yerushalayim (Jerusalén); y no irán más tras la terquedad de su corazón malo.

Traducción limpia: En aquel tiempo llamarán a Jerusalén “trono de YHWH (YHWH/El Señor)”, y todas las naciones se reunirán allí, al Nombre de YHWH (YHWH/El Señor), en Jerusalén; y ya no seguirán la terquedad de su corazón malo.

Versículo 3:18

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵמָּה יִלְכוּ בֵּית־יְהוּדָה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צִפּוֹן עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנַּחְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם:

Transliteración: Bayamím hahemá yelkhú beit-Yehudá 'al-beit Yisra'él; veyavó'u yajdáv me'erezt tsafón 'al-ha'áretz asher hinjal'ti et-avotéykhem.

Traducción: Bayamím (en los días) hahemá (aquellos) yelkhú (irán / andarán) beit-Yehudá (la casa de Yehudá / Judá) 'al (sobre / hacia / junto a) beit Yisra'él (la casa de Yisra'él / Israel) veyavó'u (y vendrán / y llegarán) yajdáv (juntos / juntamente) me'erezt (de la tierra de / desde la tierra de) tsafón (norte) 'al-ha'áretz (a la tierra / sobre la tierra) asher (que / la cual) hinjal'ti (hice heredar / di en herencia) et-avotéykhem (a vuestros padres / a vuestros antepasados).

Traducción con hebreo: En aquellos días irá Beit-Yehudah (Casa de Judá) junto a Beit-Yisra'el (Casa de Israel), y vendrán juntos desde la tierra del norte a la tierra que hice heredar a vuestros padres.

Traducción limpia: En aquellos días la casa de Judá irá junto a la casa de Israel, y vendrán juntos desde la tierra del norte a la tierra que di en herencia a vuestros padres.

Versículo 3:19

Hebreo: וְאַנְכִי אֶמְרָתִי אֵידָא אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתְּוֹלֶךָ אֶרֶץ חֲמֻדָּה נְחֻלַּת צָבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם וְאֶמְרָ אָבִי תִקְרָאוּ (תִּקְרָאִי) לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא תָשׁוּבוּ (תָּשׁוּבוּ):

Transliteración: Ve'anokhí amárti eikh ashitèkh babbaním ve'ettén-lakh érets chemdá nachalát tsevî tsva'ót goyím va'ómar aví tikre'ú (tikre'í)-lí u-me'acharái lo tashúvú (tashúví).

Traducción: Ve'anokhí (y yo) amárti (dije) eikh (¿cómo?) ashitèkh (te pondré / te pondría / he de ponerte / te estableceré) babbaním (entre los hijos / entre los hijos varones / entre los niños) ve'ettén-lakh (y te daré / y te daría / y he de darte) érets (tierra) chemdá (de deleite / deseable / preciosa) nachalát (heredad / posesión hereditaria) tsevî (de belleza / de esplendor / de deleite) tsva'ót (huestes / ejércitos) goyím (naciones / gentiles) va'ómar (y dije) aví (mi padre) tikre'ú / tikre'í (me llamaréis / me llamarás) -lí (a mí) u-me'acharái (y de detrás de mí / y tras de mí) lo (no) tashúvú / tashúví (os volveréis / volverás / os apartaréis / te apartarás / volveréis atrás / volverás atrás).

Traducción con hebreo: Y yo dije: ¿Cómo ashitèkh (te pondré / te pondría / he de ponerte) babbaním (entre los hijos / niños) y te daré una érets chemdá (tierra deseable / de deleite), heredad de tsevî (belleza / esplendor), tsva'ót goyím (huestes / ejércitos de naciones)? Y dije: aví (mi padre) tikre'í / tikre'ú (me llamarás / me llamaréis), y me'acharái (tras de mí) no tashúví / tashúvú (te apartarás / os apartaréis / volverás atrás / os volveréis atrás).

Traducción limpia: Y yo dije: ¿Cómo podré ponerte entre los hijos y darte una tierra deseable, heredad de belleza entre las naciones? Y dije: “Padre mío” me llamarás, y no te apartarás de mí.

Versículo 3:20

Hebreo: אֵכֶן בְּגִדְתָּ אִשָּׁה מְרֻעָה כִּן בְּגִדְתָּם בֵּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Ajén bagdá ishá me're'éah kén begadtém bí Beit Yisra'él ne'úm-YHWH.

Traducción: Ajén (ciertamente / en verdad) bagdá (fue infiel / traicionó) ishá (mujer / esposa) me're'éah (a su compañero / de su compañero / de su esposo) kén (así / de igual modo) begadtém (fuisteis infieles / traicionasteis) bí (contra mí / conmigo / en mí) Beit (casa de) Yisra'él (Israel) ne'úm (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Ciertamente, como una ishá (esposa) bagdá (fue infiel / traicionó) me're'éah (a su compañero / a su esposo), así begadtém (habéis traicionado / habéis sido infieles) bí (contra mí), Beit Yisra'él (Casa de Israel), oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Ciertamente, como una esposa es infiel a su compañero, así me habéis sido infieles, casa de Israel; oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 3:21

Hebreo: קוֹל עַל־שָׁפַיִם נִשְׁמָע בְּכִי תַחְנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכִי הָעוֹר אֶת־דַּרְכָּם שָׁקְחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

Transliteración: Qol al-shefayim nishmá bekhí tachanunéi bnei Yisra'él; ki he'evú et-darkám, shakhchú et-YHWH Elohehém.

Traducción: Qol (voz / sonido) al (sobre / en) shefayim (alturas peladas / alturas desnudas) nishmá (se oyó / se oye / ha sido oído) bekhí (llanto / llorar) tachanunéi (súplicas / ruegos) bnei (hijos de) Yisra'él (Israel) ki (porque) he'evú (torcieron / pervirtieron) et (a) darkám (su camino) shakhchú (olvidaron) et (a) YHWH (El Señor) Elohehém (su Elohim).

Traducción con hebreo: Una voz se oye / se oyó sobre las shefayim (alturas peladas / alturas desnudas): llanto y súplicas de los bnei Yisra'él (hijos de Israel); porque han he'evú (torcido / pervertido) su camino, han olvidado a YHWH (El Señor), Elohehém (su Elohim).

Traducción limpia: Una voz se oye sobre las alturas desnudas: llanto y súplicas de los hijos de Israel, porque han torcido su camino y han olvidado a YHWH (El Señor), Elohehém (su Elohim).

Versículo 3:22

Hebreo: שׁוּבוּ בָנִים שׁוּבָבִים אֶרְפָּה מְשׁוּבֹתֵיכֶם הִנֵּנוּ אֶתְּנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Shúvu baním shovavím; erpá meshuboteikhém. Hinénu atanú lakh, ki attá YHWH Elohéinu.

Traducción: Shúvu (volved / regresad) baním (hijos) shovavím (descarriados / rebeldes / díscolos) erpá (curaré / sanaré / quiero sanar) meshuboteikhém (vuestras apostasías / vuestros retrocesos) hinénu (aquí estamos / he aquí) atanú (hemos venido / venimos) lakh (a ti) ki (porque) attá (tú) YHWH (El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Volveos, baním shovavím (hijos descarriados / rebeldes): erpá (curaré / sanaré / quiero sanar) vuestras meshuboteikhém (apostasías / retrocesos). Hinénu (aquí estamos), atanú (hemos venido / venimos) a ti, porque tú eres YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Volveos, hijos descarriados: sanaré vuestras apostasías. Aquí estamos, venimos a ti, porque tú eres YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 3:23

Hebreo: אָכֵן לְשֹׁקֵר מִגְבְּעוֹת הַמֶּזֶן הָרִים אָכֵן בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּ׳אֵת יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Akhén la-sheqer mi-gva'ót hamón harím; akhén baYHWH Elohéinu teshú'at Yisra'él.

Traducción: Akhén (ciertamente / en verdad) la-sheqer (para la mentira / para la falsedad / en vano) mi-gva'ót (de las colinas) hamón (estruendo / tumulto / ruido / multitud) harím (de montes / de

montañas); akhén (ciertamente / en verdad) baYHWH (en YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) teshú'at (salvación de / liberación de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Ciertamente, la-sheqer (para la mentira / para la falsedad / en vano) viene de mi-gva'ót (las colinas): el hamón (estruendo / tumulto) de los harím (montes). Ciertamente, en YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), está la teshú'at Yisra'él (salvación de Israel).

Traducción limpia: Ciertamente, es mentira lo de las colinas: el estruendo de los montes. Ciertamente, en YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), está la salvación de Israel.

Versículo 3:24

Hebreo: והבֹשֶׁת אַחְלָה אֶת־יְגִיעַ אַבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם אֶת־בְּנוֹתֵיהֶם:

Transliteración: Veba-bóshet akhlá et-yegí'a avotéinu min-ne'uréinu: et-tso'nám ve'et-beqarám, et-benéhém ve'et-benotéhém.

Traducción: Veba-bóshet (y la vergüenza / y la cosa vergonzosa) akhlá (devoró / consumió / ha devorado / ha consumido) et (a) yegí'a (trabajo / esfuerzo / fruto del trabajo) avotéinu (de nuestros padres) min-ne'uréinu (desde nuestra juventud) et (a) tso'nám (sus rebaños / sus ovejas) ve'et (y a) beqarám (su ganado vacuno / sus reses) et (a) benéhém (sus hijos) ve'et (y a) benotéhém (sus hijas).

Traducción con hebreo: Y ha-bóshet (la vergüenza / la cosa vergonzosa) akhlá (devoró / consumió) el yegí'a (trabajo / fruto del trabajo) de avotéinu (nuestros padres) desde min-ne'uréinu (nuestra juventud): su tso'nám (rebaño / ovejas) y su beqarám (ganado), sus benéhém (hijos) y sus benotéhém (hijas).

Traducción limpia: Y la vergüenza ha devorado el trabajo de nuestros padres desde nuestra juventud: sus rebaños y su ganado, sus hijos y sus hijas.

Versículo 3:25

Hebreo: וְנִשְׁכַּעְנוּ בְּבֹשֶׁתֵנוּ וְתִכְסְּנוּ כָל־מִתְנֵנוּ כִּי לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטֵאנוּ וְאַחֲנֹנוּ וְאַבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמְעֵנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ו

Transliteración: Nishkevah bevoshteinu u-tekhassenu kelimatenu, ki laYHWH Elohéinu chatánu anáchnu va'avotéinu, min-ne'uréinu ve'ad-hayyom hazéh; velo shamánu beqol YHWH Elohéinu.

Traducción: Nishkevah (nos acostemos / nos acostaremos) bevoshteinu (en/ con nuestra vergüenza) u-tekhassenu (y nos cubra / y nos cubrirá) kelimatenu (nuestra humillación / nuestra afrenta) ki (porque) laYHWH (contra YHWH / hacia YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) chatánu (hemos pecado) anáchnu (nosotros) va'avotéinu (y nuestros padres) min-ne'uréinu (desde nuestra juventud) ve'ad (y hasta) hayyom (el día) hazéh (este) velo (y no) shamánu (hemos escuchado / hemos obedecido) beqol (a/en la voz de) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Nos acostemos / nos acostaremos en nuestra vergüenza, y nuestra humillación nos cubra, porque contra YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), hemos pecado nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este día; y no hemos escuchado / obedecido a la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Nos acostemos en nuestra vergüenza, y nuestra humillación nos cubra, porque contra YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), hemos pecado nosotros y nuestros padres desde nuestra juventud hasta este día, y no hemos escuchado la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: אִם-תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל | נָאֻם-יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם-תִּסָּר שְׁקִיטְזֵיכָה מִפָּנָי וְלֹא תָנוּד:

Transliteración: Im-tashúv Yisra'él, ne'úm-YHWH, elái tashúv; ve'im-tasír shiqutzéikha mi-panái, velo tanúd.

Traducción: Im (si) tashúv (vuelves / volvieres / has de volver) Yisra'él (Israel), ne'úm-YHWH (declaración de YHWH), elái (a mí) tashúv (volverás / volverías / has de volver); ve'im (y si) tasír (apartas / quitarás / has de apartar) shiqutzéikha (tus abominaciones / tus cosas detestables) mi-panái (de delante de mí / de mi presencia) velo (y no) tanúd (vagarás / te moverás / te extraviarás).

Traducción con hebreo: Si vuelves, Yisra'él (Israel), oráculo de YHWH (YHWH/El Señor), a mí volverás; y si apartas de mi presencia tus shiqutzéikha (abominaciones / cosas detestables), entonces tanúd (vagarás / te extraviarás / te moverás) no.

Traducción limpia: Si vuelves, Israel —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, a mí volverás; y si apartas de mi presencia tus abominaciones, no vagarás.

Versículo 4:2

Hebreo: וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי-יְהוָה בְּאֵמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בּוֹ גּוֹיִם וְכֹי יִתְהַלָּלוּ: ס

Transliteración: Ve-nishba'tá chay-YHWH be'emet be-mishpát u-vitsdaqá; ve-hitbar'khú vo goyím, u-vo yithallálu.

Traducción: Ve- (y) nishba'tá (jurarás / has de jurar / juraste) chay-YHWH (“vive YHWH” / “por vida de YHWH”) be'emet (en verdad / con verdad) be-mishpát (en juicio / en justicia) u-vitsdaqá (y en justicia / y en rectitud); ve-hitbar'khú (se bendecirán / serán bendecidos) vo (en él) goyím (naciones) u-vo (y en él) yithallálu (se gloriarán / se alabarán / se jactarán).

Traducción con hebreo: Y jurarás: “chay-YHWH (vive YHWH / por vida de YHWH)”, con verdad, con mishpát (juicio / justicia) y con tsdaqá (justicia / rectitud); y las naciones ve-hitbar'khú (se bendecirán / serán bendecidas) en él, y en él yithallálu (se gloriarán / se alabarán).

Traducción limpia: Y jurarás: “Vive YHWH (YHWH/El Señor)”, con verdad, con justicia y con rectitud; y las naciones se bendecirán en él, y en él se gloriarán.

Versículo 4:3

Hebreo: כִּי-כֹה | אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם גִּירֵי לָבָם גִּיר וְאֶל-תִּזְרְעוּ אֶל-קִוְצִים:

Transliteración: Ki-kho 'amar YHWH le'ish Yehudah vel'Yerushalayim: niru lakhem nir, ve'al-tizre'u el-qotsim.

Traducción: Ki (porque / pues) kho (así) 'amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH) le'ish (al hombre / al varón) Yehudah (Judá) vel'Yerushalayim (y a Jerusalén): niru (labrad / roturad / abrid) lakhem (para vosotros / para ustedes) nir (barbecho / tierra de labor / campo arado) ve'al (y no) tizre'u (sembréis / sembraréis) el (en / hacia / entre) qotsim (espinos / espinas).

Traducción con hebreo: Porque así dijo/ha dicho YHWH (Adonai/El Señor) al hombre de Yehudah (Judá) y a Yerushalayim (Jerusalén): “Labrad para vosotros barbecho, y no sembréis entre espinos”.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (Adonai/El Señor) al hombre de Judá y a Jerusalén: “Labrad para vosotros barbecho, y no sembréis entre espinos”.

Versículo 4:4

Hebreo: הַמְּלוּ לַיהוָה וְהַסְרוּ עֲרֵלוֹת לְבַבְכֶּם אִישׁ יְהוּדָה וְיִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם פֶּן־תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבְעַרְהָ וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם:

Transliteración: Himmolu laYHWH vehasiru 'arlot levavkhem, ish Yehudah veyoshvei Yerushalayim; pen-tetse ka'esh chamatí uva'arah, ve'ein mekhabbeh mipnei ro'a ma'al'leikhem.

Traducción: Himmolu (circuncidaos / sed circuncidados) laYHWH (para YHWH / a YHWH) vehasiru (y quitad / y removed) 'arlot (prepucios / incircuncisiones) levavkhem (vuestro corazón / vuestro interior / vuestra mente) ish (hombre / varón) Yehudah (Judá) veyoshvei (y habitantes de / y los que moran en) Yerushalayim (Jerusalén); pen (no sea que / para que no) tetse (salga / saldrá) ka'esh (como fuego) chamatí (mi ira / mi ardor / mi furor) uva'arah (y arda / y se encienda / y arderá) ve'ein (y no hay / y no habrá) mekhabbeh (quien apague / apagador) mipnei (a causa de / por / ante) ro'a (maldad / mal / perversidad) ma'al'leikhem (vuestras acciones / vuestras obras / vuestros hechos).

Traducción con hebreo: Circuncidaos para YHWH (Adonai/El Señor) y quitad las 'arlot (incircuncisiones/prepucios) de vuestro levavkhem (corazón/interior), hombres de Yehudah (Judá) y habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), no sea que salga como fuego mi ira y arda, y no haya quien apague, a causa de la maldad de vuestras acciones.

Traducción limpia: Circuncidaos para YHWH (Adonai/El Señor) y quitad la incircuncisión de vuestro corazón, hombres de Judá y habitantes de Jerusalén; no sea que salga como fuego mi ira y arda, sin que haya quien apague, a causa de la maldad de vuestras acciones.

Versículo 4:5

Hebreo: הַגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְּׁמִיעוּ וְאָמְרוּ וְתִקְעוּ (תִּקְעוּ) שׁוֹפָר בְּאַרְצָךְ קְרָאוּ מְלֹאֹ וְאָמְרוּ הָאֶסְפוּ וְנִבְּוֶאָה אֶל־עַרְי הַמִּבְּצָר:

Transliteración: Haggidu viYehudah uviYerushalayim, hashmi'u ve'imru; ve-tiq'u (tiq'u) shofar ba'aretz; qir'u mal'u ve'imru: he'asefu venavo'ah el-'arei hammivtsar.

Traducción: Haggidu (decid / anunciad) viYehudah (en Judá) uviYerushalayim (y en Jerusalén), hashmi'u (haced oír / proclamad) ve'imru (y decid); ve-tiq'u/tiq'u (y tocad / tocad) shofar (shofar /

cuerno) ba'aretz (en la tierra / en el país), qir'u (clamad / llamad / proclamad) mal'u (llenad / alzado a plenitud / a plena voz) ve'imru (y decid): he'asefu (reuníos / sed reunidos / juntaos) venavo'ah (y vayamos / y iremos / y entremos) el-'arei (a las ciudades de) hammivtsar (la fortificación / la fortaleza / lo fortificado).

Traducción con hebreo: Decid en Yehudah (Judá) y en Yerushalayim (Jerusalén), haced oír y decid; tocad el shofar (cuerno) en la tierra, clamad a plena voz y decid: “Reuníos, y vayamos a las ciudades fortificadas”.

Traducción limpia: Decid en Judá y en Jerusalén, proclamadlo y decid; tocad el shofar en la tierra, clamando a plena voz, y decid: “Reuníos, y vayamos a las ciudades fortificadas”.

Versículo 4:6

Hebreo: שְׂאוֹרֵגִים צִיּוֹנָה הָעִזּוּ אֶל־תַּעֲמֹדוּ כִּי רָעָה אֲנֹכִי מִבֵּיא מִצָּפוֹן וְשֹׁפָר גָּדוֹל:

Transliteración: Se'u-nes Tsiyonah; ha'izu, al-ta'amodu; ki ra'ah anokhi mevi mitsafon, veshever gadol.

Traducción: Se'u (alzado / levantado) nes (estandarte / bandera / señal) Tsiyonah (a Tsiyon / hacia Tsiyon / a Sion); ha'izu (refugiaos / huid a refugiaros / fortaleceos), al (no) ta'amodu (os detengáis / permanezcáis / estaréis parados); ki (porque / pues) ra'ah (mal / desgracia / calamidad) anokhi (yo) mevi (traigo / estoy trayendo / traeré) mitsafon (del norte / desde el norte), veshever (y quebranto / y ruina / y destrucción) gadol (grande).

Traducción con hebreo: Alzado estandarte hacia Tsiyon (Sion); refugiaos, no os detengáis, porque desgracia yo traigo del norte, y gran quebranto.

Traducción limpia: Alzado estandarte hacia Sion; refugiaos, no os detengáis, porque traigo del norte calamidad y una gran ruina.

Versículo 4:7

Hebreo: עָלָה אֲרִיָּה מִסִּבְכוֹ וּמִשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יָצָא מִמְּקוֹמוֹ לְשׁוֹם אֶרֶצְךָ לְשִׁמָּה עָרֶיךָ תִּצְיֶנָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

Transliteración: 'Alah aryeh missubbekho, umashchit goyim nasa'; yatsa mimmqomo lasum artsekh leshammah; 'arayikh titsenah me'ein yoshev.

Traducción: 'Alah (subió / ha subido) aryeh (león) missubbekho (desde su espesura / desde su matorral) umashchit (y destructor / y devastador) goyim (de naciones) nasa' (partió / ha partido / levantó campamento) yatsa (salió / ha salido) mimmqomo (de su lugar) lasum (para poner / para convertir) artsekh (tu tierra / tu país) leshammah (en desolación / en devastación) 'arayikh (tus ciudades) titsenah (quedarán desoladas / serán arrasadas / serán reducidas a ruinas) me'ein (por no haber / desde ausencia de) yoshev (habitante / el que habita).

Traducción con hebreo: Subió/ha subido un león desde su espesura, y el mashchit (destructor/devastador) de naciones ha partido; ha salido de su lugar para poner tu tierra en desolación; tus ciudades titsenah (quedarán desoladas/arrasadas), sin habitante.

Traducción limpia: Subió un león desde su espesura, y el destructor de naciones ha partido; ha salido de su lugar para poner tu tierra en desolación: tus ciudades quedarán arrasadas, sin habitante.

Versículo 4:8

Hebreo: על־זאת חִגְרוּ שָׂקִים סִפְדוּ וְהִלִּילוּ כִּי לֹא־שָׁב חָרוֹן אַף־יְהוָה מִמֶּנּוּ: פ

Transliteración: ‘Al-zot chigru saqqim, sifdu veheylylu; ki lo-shav charon af-YHWH mimmennu.

Traducción: ‘Al-zot (por esto / sobre esto) chigru (ceñíos / ceñid) saqqim (cilicios / sacos), sifdu (lamentad / plañid) veheylylu (y aullad / y gemid), ki (porque / pues) lo-shav (no volvió / no se ha vuelto) charon (ardor / furor) af-YHWH (nariz / ira de YHWH) mimmennu (de nosotros / de él).

Traducción con hebreo: Por esto, ceñíos de saqqim (cilicios/sacos), lamentad y aullad, porque no se ha vuelto/volvió el charon ’af-YHWH (ardor de la nariz/ira de YHWH (El Señor)) de mimmennu (de nosotros/de él).

Traducción limpia: Por esto, ceñíos de cilicio, lamentad y aullad, porque no se ha vuelto de nosotros el ardor de la ira de YHWH (El Señor).

Versículo 4:9

Hebreo: וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה יֹאבֵד לִב־הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנִשְׁמַי הַכְּהֹנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמְהוּ:

Transliteración: Ve-hayah bayom-hahu ne’um-YHWH: yo’vad lev-hammelekh veleiv hassarim; venashammu hakkohanim vehannevi’im yitmehu.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) bayom-hahu (en el día aquel) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH): yo’vad (perecerá / se perderá) lev (corazón) hammelekh (del rey) veleiv (y corazón) hassarim (de los príncipes / de los jefes), venashammu (y quedarán desolados / y quedarán pasmados / y quedarán atónitos) hakkohanim (los sacerdotes) vehannevi’im (y los profetas) yitmehu (se asombrarán / quedarán maravillados / quedarán perplejos).

Traducción con hebreo: Y será/sucedará en aquel día —oráculo de YHWH (Adonay/El Señor)—: perecerá/se perderá el corazón del rey y el corazón de los príncipes, y los sacerdotes quedarán pasmados/atónitos, y los profetas se asombrarán/quedarán perplejos.

Traducción limpia: Y sucederá en aquel día —oráculo de YHWH (Adonay/El Señor)—: se perderá el corazón del rey y el corazón de los príncipes; los sacerdotes quedarán atónitos, y los profetas se asombrarán.

Versículo 4:10

Hebreo: וְאָמַר אָהָה | אֶדְנִי יְהוָה אֲכֹן הִשָּׂא הַשָּׂאתָ לָעַם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֹא־מָר שָׁלוֹם יְהִיָּה לָהֶם וְנִגְעָה חָרֵב עַד־הַנֶּפֶשׁ:

Transliteración: Va’omar: Ahah! Adonay YHWH, aken hashe’ hishsheta la’am hazzeh vel’Yerushalayim le’mor: “Shalom yihyeh lakhem”; venag’ah cherev ‘ad-hannefesh.

Traducción: Va'omar (y dije / y diré) ahah (¡ah! / ¡ay!) Adonay (Adonay / Señor) YHWH (YHWH), aken (ciertamente / de veras) hashe' (ciertamente / en verdad) hishsheta (engañaste / has engañado) la'am (al pueblo) hazzeh (este) vel'Yerushalayim (y a Jerusalén) le'mor (diciendo): shalom (paz / bienestar) yihyeh (será / habrá) lakhem (para vosotros / para ustedes); venag'ah (y tocó / y ha tocado / y tocará / y alcanzó) cherev (espada) 'ad (hasta) hannefesh (el alma / la vida).

Traducción con hebreo: Y dije: “¡Ay!, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Adonay/El Señor), ciertamente de veras has engañado a este pueblo y a Yerushalayim (Jerusalén), diciendo: ‘Paz será/habrá para vosotros’; y la espada ha tocado/tocó/alcanza hasta la nefesh (alma/vida)”.

Traducción limpia: Y dije: “¡Ay!, Adonay (YHWH/El Señor), ciertamente has engañado a este pueblo y a Jerusalén, diciendo: ‘Paz habrá para vosotros’; pero la espada ha alcanzado hasta el alma”.

Versículo 4:11

Hebreo: בַּעֲתֵּה הָיָא יְאָמֵר לְעַם־הַזֶּה וּלְיִרְוִשָׁלַם יוֹם צָח שְׁפָיִים בַּמִּדְבָּר הָרָד בַּת־עַמִּי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהַבֵּר:

Transliteración: Ba'et hahi ye'amer la'am-hazzeh vel'Yerushalayim: ruach tsach shefayim bammidbar, derekh bat-'ammi; lo lizrot velo le-havar.

Traducción: Ba'et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquella) ye'amer (se dirá / será dicho) la'am-hazzeh (a este pueblo) vel'Yerushalayim (y a Yerushalayim / Jerusalén): ruach (viento / soplo / aliento / espíritu) tsach (claro / limpio / seco) shefayim (alturas peladas / collados desnudos) bammidbar (en el desierto) derekh (en dirección a / hacia / por el camino de) bat-'ammi (la hija de mi pueblo); lo (no) lizrot (para aventar / para cribar) velo (y no) le-havar (para limpiar / para purificar / para aclarar).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo se dirá a este pueblo y a Yerushalayim (Jerusalén): “Un ruach (viento/soplo) tsach (claro/seco) de shefayim (alturas peladas) en el desierto, en dirección a la bat-'ammi (hija de mi pueblo); no para aventar, ni para limpiar”.

Traducción limpia: En aquel tiempo se dirá a este pueblo y a Jerusalén: “Un viento seco de las alturas peladas del desierto viene hacia la hija de mi pueblo; no para aventar ni para limpiar”.

Versículo 4:12

Hebreo: יוֹם מָלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עֲתָה גַם־אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם:

Transliteración: Ruach male me'elleh yavo li; 'attah gam-'ani 'adabber mishpatim 'otam.

Traducción: Ruach (viento / soplo / aliento / espíritu) male (lleno / pleno / fuerte) me'elleh (más que estos / de estos) yavo (vendrá / viene / habrá de venir) li (a mí / para mí); 'attah (ahora) gam-'ani (también yo) 'adabber (hablaré / hablo) mishpatim (juicios / sentencias / decisiones) 'otam (a ellos / sobre ellos / esas cosas).

Traducción con hebreo: Un ruach (viento/soplo) male (pleno/fuerte) más que éstos vendrá/viene a mí; ahora también yo hablaré mishpatim (juicios/sentencias) contra ellos / sobre ellos.

Traducción limpia: Un viento más fuerte que éstos vendrá a mí; ahora también yo pronunciaré juicios contra ellos.

Versículo 4:13

Hebreo: הִנֵּה | כַּעֲנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָהּ מִרְכְּבוֹתָיו קָלוּ מִנִּשְׁרָיִם סוּסָיו אֹי לָנוּ כִּי יִשְׁדָּדֵנוּ:

Transliteración: Hinnéh ka‘ananím ya‘aléh ve-kassufáh markevotáv, qallú min-nesharím susáv; óy lánú kî shuddádnú.

Traducción: Hinnéh (He aquí / mira) ka‘ananím (como nubes) ya‘aléh (sube / subirá / se elevará) ve-kassufáh (y como tempestad / y como torbellino) markevotáv (sus carros / sus carrozas), qallú (son ligeros / son veloces) min-nesharím (más que águilas) susáv (sus caballos); óy (¡ay!) lánú (de nosotros / para nosotros) kî (porque / pues) shuddádnú (hemos sido despojados / saqueados / devastados).

Traducción con hebreo: He aquí: sube/subirá como nubes, y como kassufáh (tempestad / torbellino) son sus carros; más veloces que águilas son sus caballos. ¡Ay de nosotros, porque shuddádnú (hemos sido despojados / saqueados / devastados)!

Traducción limpia: He aquí: sube como nubes, y como un torbellino son sus carros; más veloces que águilas son sus caballos. ¡Ay de nosotros, porque hemos sido saqueados!

Versículo 4:14

Hebreo: כַּבֵּסִי מִרְעָה לִבִּי יְרוּשָׁלַם לְמַעַן תִּנְשָׁעִי עַד־מָתִי תָלִין בְּקִרְבִּי מַחְשְׁבוֹת אוֹנֶה:

Transliteración: Kabbesí me-ra‘áh libbékhh Yerushaláyim, lema‘an tivvashé‘í; ‘ad-matáy talín be-qirbékhh machshevót ónekh.

Traducción: Kabbesí (lava / limpia) me-ra‘áh (de mal / de maldad) libbékhh (tu corazón) Yerushaláyim (Jerusalén), lema‘an (para / a fin de que) tivvashé‘í (seas salvada / te salves); ‘ad-matáy (hasta cuándo) talín (se alojará / se alojará de noche / morará / permanecerá) be-qirbékhh (en tu interior / dentro de ti) machshevót (pensamientos / planes) ónekh (tu iniquidad / tu culpa / tu maldad).

Traducción con hebreo: Yerushaláyim (Jerusalén), lava tu corazón de la maldad para que seas salvada/te salves; ¿hasta cuándo se alojarán/se alojan dentro de ti los pensamientos de ónekh (tu iniquidad / tu culpa / tu maldad)?

Traducción limpia: Jerusalén, lava tu corazón de la maldad para que seas salvada; ¿hasta cuándo se alojarán dentro de ti los pensamientos de tu iniquidad?

Versículo 4:15

Hebreo: כִּי קוֹל מַגִּיד מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֶזְנוֹ מִהַר אֶפְרַיִם:

Transliteración: Kî qól maggíd mi-Dán u-mashmí‘a áven me-har Efráyim.

Traducción: Kî (porque / pues) qól (voz) maggíd (anunciando / anuncia / anunciará) mi-Dán (desde Dan) u-mashmí‘a (y haciendo oír / y proclamando / y hará oír) áven (iniquidad / maldad / calamidad / desgracia) me-har (desde el monte / desde la serranía) Efráyim (Efraín).

Traducción con hebreo: Porque una voz anuncia desde Dan, y proclama áven (iniquidad / maldad / calamidad) desde el monte de Efraín.

Traducción limpia: Porque una voz anuncia desde Dan, y proclama calamidad desde el monte de Efraín.

Versículo 4:16

Hebreo: הִזְכִּירוּ לְגוֹיִם הַגָּדוֹל הַשְּׁמִיעוּ עַל־יְרוּשָׁלַם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמֶּרְחָק וַיִּתְּנוּ עַל־עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם:

Transliteración: Hazkírû la-goyím; hinnéh, hashmí'û 'al-Yerushaláyim: notzrím ba'ím me-éretz ha-mercháq; va-yitnû 'al-'arê Yehudáh qolám.

Traducción: Hazkírû (haced recordar / recordad / mencionad) la-goyím (a las naciones / a los pueblos); hinnéh (he aquí / mirad), hashmí'û (haced oír / proclamad) 'al-Yerushaláyim (acerca de / contra Jerusalén): notzrím (vigilantes / guardianes / sitiadores) ba'ím (vienen / están viniendo / vendrán) me-éretz (desde una tierra / desde el país) ha-mercháq (lejano / distante); va-yitnû (y dieron / y darán / y han alzado) 'al-'arê (contra / sobre las ciudades de) Yehudáh (Judá) qolám (su voz / su clamor).

Traducción con hebreo: Haced recordar a las naciones; he aquí, haced oír acerca de/contra Jerusalén: notzrím (vigilantes / sitiadores) vienen desde una tierra lejana, y alzan su voz contra las ciudades de Judá.

Traducción limpia: Haced recordar a las naciones; mirad, proclamad contra Jerusalén: vienen vigilantes desde una tierra lejana, y alzan su voz contra las ciudades de Judá.

Versículo 4:17

Hebreo: כְּשֹׁמְרֵי שְׂדֵי הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב כִּי־אֶתִּי מָרְתָה נָאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Keshomréi sadáy hayú 'aléha mis-savív, kî-otí marátah, ne'úm-YHWH.

Traducción: Keshomréi (como guardianes / como vigilantes) sadáy (de campos) hayú (eran / estaban) 'aléha (sobre ella / contra ella) mis-savív (alrededor / desde alrededor), kî (porque / pues) otí (a mí) marátah (se rebeló / se sublevó) ne'úm (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Como guardianes de campos estaban alrededor de ella, porque contra mí se rebeló—ne'úm YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Como vigilantes de campos la rodeaban, porque se rebeló contra mí —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 4:18

Hebreo: דַּרְכְּךָ וּמַעַלְלֶיךָ עָשׂוּ אֵלֶּה לָךְ זֹאת רָעַתְךָ כִּי מָר כָּי נִגַע עַד־לְבָבְךָ: ס

Transliteración: Darkékh u-ma'alaláyikh 'asú élleh lákh; zót ra'atékh, kî mar, kî nagá' 'ad-libékh.

Traducción: Darkékh (tu camino / tu conducta) u- (y) ma'alaláyikh (tus hechos / tus acciones) 'asú (hicieron / han hecho) élleh (estas cosas) lákh (para ti / a ti); zót (esto) ra'atékh (tu maldad / tu

calamidad) kî (porque / pues) mar (amargo) kî (porque / pues) nagá‘ (tocó / alcanzó / llegó) ‘ad (hasta) libékh (tu corazón).

Traducción con hebreo: Tu camino y tus acciones hicieron esto para ti; esto es ra‘atékh (tu maldad / tu calamidad), porque es amargo, porque ha tocado / ha alcanzado hasta tu corazón.

Traducción limpia: Tu conducta y tus acciones te han traído esto; esta es tu desgracia, porque es amarga, porque ha llegado hasta tu corazón.

Versículo 4:19

Hebreo: מַעַי | מַעַי | אַחוּלָהּ (אוֹחִילָהּ) קִירוֹת לִבִּי הִמָּה־לִּי לִבִּי לֹא אֶחָרִישׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שְׁמַעְתִּי (שְׁמַעַת) נַפְשִׁי תְרוּעָתָּה מִלְחָמָה:

Transliteración: Me‘ay, me‘ay; achuláh (ochiláh); qirót libbí homeh-lí, libbí lo’ acharish; kî qól shofár shama‘tí (shama‘át), nafshí, teru‘át milchamáh.

Traducción: Me‘ay (mis entrañas / mi interior) me‘ay (mis entrañas / mi interior); achuláh (me retuerzo / me estremezco / me contorsiono) / ochiláh (esperaré / aguardaré / anhelaré) qirót (muros / paredes) libbí (de mi corazón) homeh-lí (retumba en mí / se agita en mí / brama para mí), libbí (mi corazón) lo’ (no) acharish (callaré / guardaré silencio / estaré quieto); kî (porque / pues) qól (voz / sonido) shofár (shofar / cuerno) shama‘tí (he oído / oí) / shama‘át (has oído / oíste), nafshí (mi alma), teru‘át (clamor / toque de alarma / grito) milchamáh (de guerra / de batalla).

Traducción con hebreo: Mis entrañas, mis entrañas; achuláh (me retuerzo / me estremezco) / ochiláh (esperaré / aguardaré). Los muros de mi corazón retumban en mí; mi corazón no callará, porque he oído el sonido del shofar—alma mía—, el clamor/toque de alarma de guerra.

Traducción limpia: Mis entrañas, mis entrañas; me retuerzo. Los muros de mi corazón retumban dentro de mí; mi corazón no calla, porque he oído el sonido del shofar, alma mía, el clamor de guerra.

Versículo 4:20

Hebreo: שֹׁפֵר עַל־שֹׁפָר נִקְרָא כִּי שִׁדְדָהּ כָּל־הָאֶרֶץ פְּתָאֵם שְׁדָדוּ אֱהָלֵי רָגַע יְרִיעֹתֶיהָ:

Transliteración: Shéver ‘al-shéver niqrá; kî shuddedáh kol-ha’áretz; pit’óm shuddedú ohaláy, réga‘ yeri‘otáy.

Traducción: Shéver (quebranto / ruina / rotura) ‘al-shéver (sobre quebranto / sobre ruina) niqrá (es llamado / se proclama), kî (porque / pues) shuddedáh (ha sido devastada / saqueada) kol-ha’áretz (toda la tierra); pit’óm (de repente / súbitamente) shuddedú (han sido devastados / saqueados) ohaláy (mis tiendas / mis campamentos), réga‘ (un instante / un momento) yeri‘otáy (mis cortinas / los paños de mi tienda).

Traducción con hebreo: Quebranto sobre quebranto se proclama, porque toda la tierra ha sido devastada; de repente han sido devastadas mis tiendas, en un instante mis cortinas.

Traducción limpia: Ruina sobre ruina se proclama, porque toda la tierra ha sido devastada; de repente han quedado arrasadas mis tiendas, en un instante mis cortinas.

Versículo 4:21

Hebreo: עֲד־מָתַי אֶרְאֶה־נֶס אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר: ט

Transliteración: ‘Ad-matáy er’eh-nes? Eshm‘áh qol shofár.

Traducción: ‘Ad-matáy (¿hasta cuándo?) er’eh (veré / veo / estaré viendo) nes (estandarte / señal / bandera); eshm‘áh (oiré / oigo / habré de oír) qol (voz / sonido) shofár (shofar / cuerno).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo veré el nes (estandarte / señal / bandera)? ¿Oiré / habré de oír el sonido del shofár (cuerno)?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo veré el estandarte? ¿Oiré el sonido del cuerno?

Versículo 4:22

Hebreo: כִּי אֲנִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים סִכְלִים הֵמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הֵמָּה חֲכָמִים הֵמָּה לְהָרַע וּלְהִיטִיב לֹא יָדְעוּ:

Transliteración: Kî ‘evíl ‘ammí; otí lo’ yadá‘ú; baním sekhalím hémmah, ve-lo’ nevoním hémmah; chakhamím hémmah lehara‘, u-leheitív lo’ yadá‘ú.

Traducción: Kî (porque / pues) ‘evíl (necio / insensato) ‘ammí (mi pueblo); otí (a mí) lo’ (no) yadá‘ú (conocieron / conocen / conocerán); baním (hijos / niños) sekhalím (torpes / estúpidos) hémmah (ellos son), ve-lo’ (y no) nevoním (entendidos / con discernimiento) hémmah (ellos son); chakhamím (sabios / hábiles) hémmah (ellos son) lehara‘ (para hacer mal / para el mal / para hacer daño), u-leheitív (y para hacer bien / y para obrar bien) lo’ (no) yadá‘ú (conocieron / conocen / conocerán).

Traducción con hebreo: Porque mi pueblo es ‘evíl (necio / insensato); a mí no me conocen. Hijos sekhalím (torpes / estúpidos) son, y no son nevoním (entendidos / con discernimiento). Sabios son para lehara‘ (hacer mal / hacer daño), y para leheitív (hacer bien / obrar bien) no conocen.

Traducción limpia: Porque mi pueblo es necio; no me conoce. Son hijos torpes y sin discernimiento; son sabios para hacer el mal, pero para hacer el bien no saben.

Versículo 4:23

Hebreo: רָאִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה־תְהוֹ וְבָהּ וְאֶל־הַשָּׁמַיִם וְאֵין אֹרָם:

Transliteración: Ra’ití et-ha’áretz ve-hinnéh tohu va-vóhu ve’el-ha-shamáyim ve’én orám.

Traducción: Ra’ití (vi / he visto) et (Ø / marca de objeto directo) ha’áretz (la tierra) ve-hinnéh (y he aquí) tohu (desolación / caos / desorden) va-vóhu (y vacío / y desolación) ve’el (y hacia / y a) ha-shamáyim (los cielos) ve’én (y no hay / y no existe) orám (su luz / la luz de ellos).

Traducción con hebreo: Vi la tierra, y he aquí: tohu (desolación / caos / desorden) y vóhu (vacío / desolación); y hacia los cielos, y no había su luz.

Traducción limpia: Miré la tierra, y he aquí: desolación y vacío; miré hacia los cielos, y no había luz en ellos.

Versículo 4:24

Hebreo: רָאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רָעָשִׁים וְכָל־הַגְּבֻעוֹת הַתְּקַלְקָלוּ:

Transliteración: Ra'ítí he-harím ve-hinnéh ro'ashím ve-khol-ha-ggevá'ot hitqalkalú.

Traducción: Ra'ítí (vi / he visto) he-harím (las montañas) ve-hinnéh (y he aquí) ro'ashím (temblando / estremeciéndose / temblaban) ve-khol (y toda / y todas) ha-ggevá'ot (las colinas / los montículos) hitqalkalú (se tambalearon / se desmoronaron / se sacudieron).

Traducción con hebreo: Vi las montañas, y he aquí: ro'ashím (temblando / estremeciéndose); y todas las ggevá'ot (colinas / montículos) hitqalkalú (se tambalearon / se desmoronaron / se sacudieron).

Traducción limpia: Miré las montañas, y he aquí: temblaban; y todas las colinas se tambaleaban.

Versículo 4:25

Hebreo: רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדָדוּ:

Transliteración: Ra'ítí ve-hinnéh én ha'adám ve-khol-'of ha-shamáyim nadadú.

Traducción: Ra'ítí (vi / he visto) ve-hinnéh (y he aquí) én (no hay / no existe) ha'adám (el hombre / el ser humano) ve-khol (y todo / y todos) 'of (ave / pájaro / volátil) ha-shamáyim (de los cielos) nadadú (huyeron / se fueron / vagaron).

Traducción con hebreo: Vi, y he aquí: no había ha'adám (el hombre / el ser humano), y toda 'of (ave / pájaro) de los cielos nadadú (huyó / se fue / vagó).

Traducción limpia: Miré, y he aquí: no había ningún ser humano, y todas las aves del cielo se fueron.

Versículo 4:26

Hebreo: רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכַּרְמֶל הַמִּדְבָּר וְכָל־עָרָיו נִתְּצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי תְרוֹן אַפּוֹ: ס

Transliteración: Ra'ítí ve-hinnéh haKarmél hamidbár ve-khol-'aráv nittetsú mipnê YHWH mipnê jarón appó.

Traducción: Ra'ítí (vi / he visto) ve-hinnéh (y he aquí) haKarmél (el Karmel / el campo fértil / el vergel) hamidbár (el desierto / la estepa) ve-khol (y toda / y todas) 'aráv (sus ciudades) nittetsú (fueron derribadas / fueron demolidas / quedaron destrozadas) mipnê (de delante de / por causa de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) mipnê (de delante de / por causa de / ante) jarón (ardor / furor) appó (su nariz / su ira).

Traducción con hebreo: Vi, y he aquí: haKarmél (el Karmel / el campo fértil) era / llegó a ser hamidbár (desierto / estepa), y todas sus ciudades fueron derribadas ante YHWH (YHWH/El Señor), ante el jarón appó (ardor / furor de su nariz / su ira).

Traducción limpia: Miré, y he aquí: el Carmelo se volvió desierto, y todas sus ciudades fueron derribadas ante YHWH (YHWH/El Señor), ante el ardor de su ira.

Versículo 4:27

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָּל־הָאָרֶץ וְלֹא אֶעֱשֶׂה:

Transliteración: Ki-khó amar YHWH: shemamáh tihyéh kol-ha'áretz, ve-khaláh lo e'eséh.

Traducción: Ki (porque) khó (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): shemamáh (desolación / devastación) tihyéh (será / estará / llegará a ser) kol (toda) ha'áretz (la tierra), ve-khaláh (consumación / fin completo / exterminio) lo (no) e'eséh (haré / haré yo).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor): desolación será / estará / llegará a ser toda la tierra, pero una khaláh (consumación / fin completo) no haré.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor): toda la tierra será desolación, pero no haré un fin completo.

Versículo 4:28

Hebreo: עַל־זֹאת תֵּאָבֵל הָאָרֶץ וְקִדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי־דִבַּרְתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא אֶשׁוּב מִמֶּנָּה:

Transliteración: 'Al-zót te'evál ha'áretz, ve-qadrú ha-shamáyim mimmá'al; 'al ki dibbártí, zamótí, ve-lo nichámtí, ve-lo ashúv mimménah.

Traducción: 'Al (por / a causa de) zót (esto) te'evál (se lamentará / estará de duelo / llorará) ha'áretz (la tierra), ve-qadrú (se oscurecerán / se han oscurecido / se oscurecieron) ha-shamáyim (los cielos) mimmá'al (desde arriba / por encima); 'al (porque / a causa de que) ki (que) dibbártí (hablé / he hablado) zamótí (tramé / he tramado / me propuse) ve-lo (y no) nichámtí (me arrepentí / cambié de parecer / me retracté) ve-lo (y no) ashúv (volveré / me volveré atrás / retornaré) mimménah (de ella / desde ello).

Traducción con hebreo: Por esto la tierra se lamentará / estará de duelo, y los cielos desde arriba se oscurecerán; porque hablé, zamótí (tramé / me propuse), y no nichámtí (me arrepentí / cambié de parecer / me retracté), y no volveré atrás de ello.

Traducción limpia: Por esto la tierra estará de duelo, y los cielos arriba se oscurecerán; porque hablé, me lo propuse, no cambiaré de parecer y no volveré atrás de ello.

Versículo 4:29

Hebreo: מִקּוֹל פָּרָשׁ וְרֹמֶחַ קֶשֶׁת בִּרְחַח כָּל־הָעִיר בָּאוּ בְּעֵבִים וּבְכַפָּיִם עָלּוּ כָּל־הָעִיר עֲזוּבָה וְאִי־יֹשֵׁב בָּהֶן אִישׁ:

Transliteración: Miqól parásh ve-roméh qéshet borájat kol-ha'ír; ba'ú be'avím uva-kefím 'alú; kol-ha'ír 'azuvá, ve-én yoshév bahén ish.

Traducción: Miqól (del sonido / de la voz) parásh (jinete / caballero) ve-roméh (y tirador / y arquero) qéshet (de arco) borájat (huye / está huyendo) kol (toda / cada) ha'ír (la ciudad); ba'ú (entraron / fueron / se metieron) be'avím (en nubes / en espesuras / en matorrales) uva-kefím (y en peñas / en rocas / en hendiduras) 'alú (subieron / treparon); kol-ha'ír (toda / cada ciudad) 'azuvá (abandonada / desamparada) ve-én (y no hay) yoshév (habitante / el que mora) bahén (en ellas) ish (hombre / nadie).

Traducción con hebreo: Del sonido del jinete y del arquero de arco huye toda ciudad; entraron en 'avím (nubes / espesuras / matorrales) y subieron a kefím (peñas / rocas / hendiduras). Toda ciudad está 'azuvá (abandonada / desamparada), y no hay quien habite en ellas, hombre.

Traducción limpia: Al sonido del jinete y del arquero huye toda ciudad; se meten en espesuras y suben a las peñas. Toda ciudad queda abandonada, y no hay nadie que habite en ellas.

Versículo 4:30

Hebreo: וְאַתָּה (וְאַתָּה) שָׁדוּד מַה־תַּעֲשִׂי כִּי־תִלְבֹּשִׁי שָׁנִי כִּי־תַעֲדִי צַדִּי־זָהָב בְּפוֹךְ עֵינֶיךָ לְשׂוֹא תַתִּיפִי מֵאֲסוּרֶיךָ
עֲגָבִים נִפְשֶׁךָ יִבְקֶשׁוּ:

Transliteración: Ve'attí (ve'at) shadúd mah-ta'así; ki-tilbshí shaní, ki-ta'dí 'adí-zaháv, ki-tiqre'í ba-púkh 'eináyikh; la-sháv tit'yapí; ma'asú-vákh 'ogvím, nafshekh yevakkéshú.

Traducción: Ve'attí/ve'at (y tú) shadúd (devastada / despojada / saqueada), mah (¿qué?) ta'así (harás / haces / vas a hacer); ki (aunque / si / porque) tilbshí (te vestirás / te vistes / te pongas) shaní (escarlata / carmesí), ki (aunque / si / porque) ta'dí (te adornarás / te adornas) 'adí-zaháv (adorno de oro / joya de oro), ki (aunque / si / porque) tiqre'í (rasgues / abras / pintes) ba-púkh (con el púkh: antimonio / pintura de ojos) 'eináyikh (tus ojos); la-sháv (en vano / para la vanidad) tit'yapí (te embelleces / te embellecerás). Ma'asú-vákh (te despreciaron / te desecharon) 'ogvím (amantes / pretendientes), nafshekh (tu alma / tu vida) yevakkéshú (buscarán / buscan / estarán buscando).

Traducción con hebreo: Y tú, shadúd (devastada / despojada), ¿qué harás? Aunque te vistas de shaní (escarlata / carmesí), aunque te adornes con adí-zaháv (joyas de oro), aunque pintes tus ojos con púkh (antimonio / pintura de ojos), en vano te embelleces: te despreciaron los 'ogvím (amantes / pretendientes); tu nefésh (alma / vida) buscarán.

Traducción limpia: Y tú, devastada, ¿qué harás? Aunque te vistas de escarlata, aunque te adornes con joyas de oro, aunque te pintes los ojos, en vano te embelleces: tus amantes te desprecian; buscan tu vida.

Versículo 4:31

Hebreo: כִּי קוֹל כְּחוֹלָה שְׁמַעְתִּי צָרָה כְּמִבְכִּיָּה קוֹל בַּת־צִיּוֹן תִּתְיַפֵּם תִּפְרָשׁ כְּפִיָּה אוּיָגָא לִי כִי־עֵינֶיךָ נִפְשִׁי לְהִרְגֵם: פ

Transliteración: Ki qol ke-choláh shamá'ti; tsaráh ke-mavkiráh; qol bat-Tsiyón tit'yapéaj, tefarés kappéha; oy-na lí, ki-'ayefá nafshí le-horgím. פ

Traducción: Ki (porque) qol (voz / sonido) ke-choláh (como una enferma / como una parturienta) shamá'ti (oí / he oído); tsaráh (angustia / aprieto) ke-mavkiráh (como la que da a luz por primera vez / como primeriza); qol (voz) bat-Tsiyón (hija de Sion) tit'yapéaj (jadea / resopla / exhala con esfuerzo), tefarés (extiende / desplegará) kappéha (sus palmas / sus manos); oy-na (¡ay, por favor / ¡ay, ahora!) lí (para mí / de mí), ki (porque) 'ayefá (cansada / desfallecida) nafshí (mi alma / mi vida) le-horgím (por los que matan / a causa de los asesinos / ante los matadores). פ

Traducción con hebreo: Porque oí una voz, como ke-choláh (enferma / parturienta), angustia como la de una mavkiráh (primeriza); la voz de bat-Tsiyón (hija de Sion) jadea, extiende sus manos: “¡Ay, por favor, de mí! כִּי (‘porque) desfallece mi nefésh (alma / vida) por los horgím (los que matan / asesinos)”.

Traducción limpia: Porque oí una voz como de parturienta, una angustia como la de una primeriza; la voz de la hija de Sion jadea y extiende sus manos: “¡Ay de mí ahora! porque mi vida desfallece a causa de los asesinos”.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: שוֹטֶטוּ בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם וְרָאוּ-נָא וְדַעוּ וּבְקִשׁוּ בְּרִחוּבוֹתֶיהָ אִישׁ אֶם-יֵשׁ עֲלֶיהָ מִשְׁפָּט מִבְּקֵשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ:

Transliteración: Shotetú bechutsót Yerushaláyim u-re'ú-na u-de'ú u-vakshú birchovotéha; im-timtse'ú ish, im-yesh 'oséh mishpát, mevakkésh emunáh, ve'esláh lah.

Traducción: Shotetú (recorran / deambulen) bechutsót (por las calles / por los exteriores) Yerushaláyim (Jerusalén) u-re'ú-na (y vean, por favor) u-de'ú (y sepan / y conozcan) u-vakshú (y busquen) birchovotéha (en sus plazas / en sus avenidas / en sus calles); im (si) timtse'ú (hallan / encontráis) ish (un hombre / alguien), im (si) yesh (hay / existe) 'oséh (que hace / que practica) mishpát (juicio / justicia), mevakkésh (que busca) emunáh (fidelidad / lealtad / verdad / fe), ve'esláh (entonces perdonaré / y perdonaré) lah (a ella).

Traducción con hebreo: Recorran las calles de Yerushaláyim (Jerusalén) y vean, por favor, y sepan, y busquen en sus plazas: si hallan un ish (hombre / alguien), si hay quien practica mishpát (juicio / justicia), quien busca emunáh (fidelidad / lealtad / verdad / fe), entonces la perdonaré.

Traducción limpia: Recorran las calles de Jerusalén y vean, por favor, y sepan, y busquen en sus plazas: si hallan a alguien, si hay quien practica la justicia y busca la fidelidad, entonces la perdonaré.

Versículo 5:2

Hebreo: וְאִם חַי־יְהוָה יֹאמְרוּ לָכֵן לִשְׁקֵר יִשְׁבָּעוּ:

Transliteración: Ve'im hay-YHWH yomérú; lakhén la-shéqer yishavé'ú.

Traducción: Ve'im (y si) hay (vive / está vivo) YHWH (YHWH/El Señor), yomérú (dirán / dicen); lakhén (por tanto / ciertamente) la-shéqer (a la mentira / falsamente) yishavé'ú (juran / jurarán).

Traducción con hebreo: Y si dicen: “Vive YHWH (YHWH/El Señor)”, ciertamente la-shéqer (falsamente / a la mentira) juran / jurarán.

Traducción limpia: Y si dicen: “Vive YHWH (YHWH/El Señor)”, ciertamente juran falsamente.

Versículo 5:3

Hebreo: הֲלוֹ עֵינֶיךָ הָלְוָא לְאֱמוּנָה הַפִּיטָה אַתֶּם וְלֹא-חָלְוָה כְּלִיתֶם מֵאֲנִי קַחַת מוֹסֵר חֲזָקוֹ פְּנִיָּהֶם מִסָּלַע מֵאֲנִי לְשׁוּב:

Transliteración: YHWH einekha halo le'emunah hikkita otam ve-lo chalu killitam me'anu qachat musar chizqu peneihem mi-sela' me'anu lashuv.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) einekha (tus ojos) halo (¿acaso no?) le'emunah (para fidelidad / para firmeza / para verdad) hikkita (golpeaste / heriste) otam (a ellos) ve-lo (y no) chalu (se dolieron / enfermaron / se debilitaron) killitam (los consumiste / los acabaste / los exterminaste) me'anu (rehusaron / se negaron) qachat (tomar / recibir / aceptar) musar (corrección / disciplina / instrucción) chizqu (fortalecieron / endurecieron) peneihem (sus rostros) mi-sela' (de roca / más que roca) me'anu (rehusaron / se negaron) lashuv (volver / retornar / volverse [atrás]).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), ¿tus ojos no están puestos en le'emunah (fidelidad / firmeza / verdad)? Golpeaste a ellos, y no chalu (se dolieron / enfermaron / se debilitaron); los consumiste, rehusaron aceptar musar (corrección / disciplina / instrucción). Endurecieron su rostro más que roca; rehusaron volver.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), ¿acaso tus ojos no buscan la fidelidad? Los golpeaste y no se dolieron; los consumiste y se negaron a aceptar la corrección. Endurecieron su rostro más que roca; se negaron a volver.

Versículo 5:4

Hebreo: וַאֲנִי אֲמַרְתִּי אֶדְדִּלִּים הֵם נוֹאֲלִי כִּי לֹא יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם:

Transliteración: Va'ani amarti akh-dallim hem no'alu ki lo yade'u derekh YHWH mishpat Elohéhem.

Traducción: Va'ani (y yo) amarti (dije / me dije) akh (ciertamente / solo) dallim (pobres / débiles / humildes) hem (ellos) no'alu (se neciaron / fueron necios / actuaron neciamente) ki (porque) lo (no) yade'u (conocieron / saben) derekh (camino / senda / manera) YHWH (YHWH/El Señor) mishpat (juicio / justicia / derecho / ordenanza) Elohéhem (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Y yo dije: «Ciertamente ellos son dallim (pobres / débiles / humildes); no'alu (se neciaron / fueron necios), porque no conocen el derekh (camino / manera) de YHWH (YHWH/El Señor), el mishpat (juicio / justicia / derecho) de Elohéhem (su Elohim / su Dios)».

Traducción limpia: Y yo dije: «Ciertamente ellos son pobres; actúan neciamente, porque no conocen el camino de YHWH (YHWH/El Señor) ni el derecho de Elohéhem (su Elohim / su Dios)»

Versículo 5:5

Hebreo: אֶלְכָּה-לִּי אֶל-הַגְּדֹלִים וְאִדְבַּרְהָ אוֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם אֵךְ הֵמָּה יַחְדָּו יִשְׁכְּרוּ עַל נִתְקָו מִוִּסְרוֹת:

Transliteración: Elakhah-li el-haggdolim va'adabberah otam, ki hemmah yade'u derekh YHWH mishpat Elohéhem; akh hemmah yachdav shavru 'ol, nittequ moserot.

Traducción: Elakhah-li (iré / voy a ir / déjame ir, para mí) el-haggdolim (a los grandes / a los principales) va'adabberah (y hablaré / y he de hablar) otam (con ellos / a ellos), ki (porque) hemmah (ellos) yade'u (conocen / han conocido) derekh (camino / senda / manera) YHWH (YHWH/El Señor), mishpat (juicio / justicia / derecho / ordenanza) Elohéhem (su Elohim / su Dios); akh (pero / ciertamente) hemmah (ellos) yachdav (juntos / a una) shavru (rompieron / quebraron) 'ol (yugo), nittequ (desataron / rompieron / soltaron) moserot (ataduras / correas / ligaduras).

Traducción con hebreo: Iré (iré / voy a ir / déjame ir) a los grandes y hablaré con ellos, porque ellos conocen el camino de YHWH (YHWH/El Señor), el mishpat (juicio / justicia / derecho) de Elohéhem (su Elohim / su Dios). Pero ellos, juntos, rompieron el yugo; desataron/rompieron las ataduras.

Traducción limpia: Iré a los grandes y hablaré con ellos, porque ellos conocen el camino de YHWH (YHWH/El Señor), el derecho de Elohéhem (su Elohim / su Dios). Pero ellos, juntos, rompieron el yugo y soltaron las ataduras.

Versículo 5:6

Hebreo: עַל־כֵּן הָפֵם אֲרִיָּה מִיַּעַר וְאַב עֲרֵבוֹת יִשְׁדָּדֵם נֹמֵר שֹׁקֵד עַל־עָרֵיהֶם כָּל־הַיּוֹצֵא מִהֲנָה יִטְרַף כִּי רַבּוּ פִּשְׁעֵיהֶם עֲצָמוּ מִשְׁבּוֹתֵיהֶם (מִשְׁבּוֹתֵיהֶם):

Transliteración: 'Al-ken hikkam aryeh mi-ya'ar; ze'ev 'aravot yeshoddem; namer shoqed 'al-'areyhem; kol-hayyotse mehenna yittaref, ki rabbu pish'eihem, 'atmu meshubboteihem (meshuvoteihem).

Traducción: 'Al-ken (por eso / por tanto) hikkam (los hirió / los golpeó) aryeh (un león) mi-ya'ar (del bosque / de la espesura); ze'ev (un lobo) 'aravot (de estepas / de llanuras / de desolaciones) yeshoddem (los devastará / los devasta / los saquearía); namer (un leopardo) shoqed (acecha / está al acecho / vigila) 'al-'areyhem (sobre sus ciudades); kol-hayyotse (todo el que sale) mehenna (de allí / de ellas) yittaref (será despedazado / será presa / será devorado), ki (porque) rabbu (se multiplicaron / fueron muchos) pish'eihem (sus transgresiones / sus rebeliones), 'atmu (se hicieron fuertes / crecieron / se multiplicaron) meshubboteihem (meshuvoteihem) (sus apostasías / sus infidelidades / sus retrocesos / sus desviaciones).

Traducción con hebreo: Por eso un león del bosque los hirió; un lobo de las estepas los devastará/devasta; un leopardo acecha sobre sus ciudades: todo el que salga de allí será despedazado, porque se multiplicaron sus transgresiones y se hicieron fuertes/crecieron meshubboteihem (meshuvoteihem) (apostasías / infidelidades / retrocesos).

Traducción limpia: Por eso un león del bosque los hirió; un lobo de las estepas los devastará; un leopardo acecha sus ciudades. Todo el que salga de allí será despedazado, porque se multiplicaron sus transgresiones y crecieron sus apostasías.

Versículo 5:7

Hebreo: אֵי לִזְאוֹת אֶסְלוֹחַ- (אֶסְלַח)-לָךְ בְּנִיךָ עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁבְּעוּ בְּלֹא אֱלֹהִים וְאַשְׁבַּע אֹתָם וַיִּנָּאֲפוּ וּבִית זֹנָה יִתְגַּדְּדוּ:

Transliteración: 'Ei la-zot 'esloach ('eslach)-lakh; banayikh 'azavuni; vayishav'u be-lo Elohim; va'asbi'a otam; vayina'afu; u-veit zonah yitgodadu.

Traducción: 'Ei (¿cómo? / ¿por qué?) la-zot (por esto / a causa de esto) 'esloach/'eslach (perdonaré / perdonaría) lakh (a ti); banayikh (tus hijos) 'azavuni (me abandonaron / me dejaron) vayishav'u (y juraron) be-lo (por lo-no / por lo que no es) Elohim (Elohim [Dios / Dioses]); va'asbi'a (y yo los sacié / los llené [de alimento]) otam (a ellos); vayina'afu (y adulteraron / cometieron adulterio); u-veit (y a casa de) zonah (prostituta / ramera) yitgodadu (se agolparon / se juntaron / se hicieron incisiones).

Traducción con hebreo: ¿'Ei (cómo / por qué), por esto, 'esloach/'eslach (perdonaré / perdonaría) a ti? Tus hijos me abandonaron, y juraron por be-lo Elohim (por lo que no es Elohim [Dios/Dioses]); yo los sacié, y adulteraron, y en la casa de una ramera yitgodadu (se agolparon / se hicieron incisiones).

Traducción limpia: ¿Cómo, por esto, te perdonaría? Tus hijos me abandonaron y juraron por lo que no es Elohim (Dios/Dioses); yo los sacié, y cometieron adulterio, y se agolparon en casa de una prostituta.

Versículo 5:8

Hebreo: סוסים מִיֻּזְזָנִים מִשְׁכִּים הָיוּ אִישׁ אֶל־אִשֶּׁת רָעָהוּ יִצְחָלוּ:

Transliteración: Susim meyuzzanim mashkim hayu; ish el-eshet re'ehu yitzhalu.

Traducción: Susim (caballos) meyuzzanim (bien cebados / bien alimentados / enardecidos) mashkim (madrugadores / tempraneros) hayu (eran / estaban / llegaron a estar); ish (cada hombre) el (hacia) eshet (la mujer de) re'ehu (su prójimo / su compañero) yitzhalu (relinchan / relincharán / clamaban).

Traducción con hebreo: Caballos susim, meyuzzanim (bien cebados / enardecidos), mashkim (madrugadores) eran; cada hombre hacia la mujer de su prójimo yitzhalu (relinchan / relincharán).

Traducción limpia: Eran caballos bien cebados y madrugadores; cada hombre relinchaba tras la mujer de su prójimo.

Versículo 5:9

Hebreo: הָעֲלֵֽאֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד נָא־יְהוָה וְאִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: ס

Transliteración: Ha'al-'elleh lo' 'efqod, ne'um-YHWH; ve'im be-goy asher-kazeh lo titnaqqem nafshi. S

Traducción: Ha'al-'elleh (¿por estas [cosas]?) lo' (¿no?) 'efqod (visitaré / pediré cuenta / castigaré) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor); ve'im (y si / y acaso) be-goy (en una nación / en un pueblo) asher-kazeh (que es así / tal como este) lo (¿no?) titnaqqem (se vengará / tomará venganza / se desquitará) nafshi (mi alma / mi vida / mi ser). S

Traducción con hebreo: ¿Por estas cosas no 'efqod (visitaré / pediré cuenta / castigaré)? —ne'um YHWH (declaración/oráculo de YHWH/El Señor)—. Y si en una nación tal como esta, ¿no titnaqqem nafshi (se vengará mi alma / mi ser)?

Traducción limpia: ¿No habría de pedir cuentas por estas cosas? —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—. Y en una nación como esta, ¿no se vengará mi alma?

Versículo 5:10

Hebreo: עָלוּ בְּשָׂרוֹתֶיהָ וְשָׁחֲתוּ וְכָלָה אֶל־תַּעֲשֹׂוּ הַסִּירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לֹא לִיהוָה הֶמָּה:

Transliteración: 'Alu ve-sharoteha ve-shachetu; ve-kalah 'al-ta'asu; hasiru netishoteha, ki lo la-YHWH hemmah.

Traducción: 'Alu (subid / ascended) ve-sharoteha (por sus hileras / por sus muros) ve-shachetu (y destruid / devastad); ve-kalah (y consumación / exterminio total) 'al-ta'asu (no hagáis); hasiru (quitad / apartad) netishoteha (sus sarmientos / sus brotes / sus ramas), ki (porque) lo (no) la-YHWH (para YHWH / de YHWH) hemmah (ellos / estas).

Traducción con hebreo: Subid por sus hileras/muros y destruid; pero consumación no hagáis. Quitad sus sarmientos, porque no son de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Subid por sus hileras y destruid; pero no hagáis exterminio total. Quitad sus sarmientos, porque no son de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 5:11

Hebreo: כִּי בָגַדּוּ בָגְדוּ בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Ki bagod bagdu bi Beit-Yisra'el uveit-Yehudah, ne'um-YHWH.

Traducción: Ki (porque / ciertamente) bagod (traidoramente / con traición) bagdu (traicionaron / actuaron traidoramente) bi (contra mí / en mí) Beit-Yisra'el (Casa de Israel) uveit-Yehudah (y Casa de Judá), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Porque, traidoramente, traicionaron contra mí Beit-Yisra'el (Casa de Israel) y Beit-Yehudah (Casa de Judá) —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Porque la casa de Israel y la casa de Judá actuaron traidoramente contra mí — oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 5:12

Hebreo: כִּחָשׁוּ בִּיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֹא־הוּא וְלֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְתִרְבַּ וְרָעַב לֹא נִרְאֶה:

Transliteración: Kichashu ba-YHWH vayomeru lo-hu; ve-lo tavo 'alenu ra'ah, vecherev vera'av lo nir'eh.

Traducción: Kichashu (mintieron / negaron / desmintieron) ba- (en / contra / respecto a) YHWH (YHWH/El Señor) vayomeru (y dijeron) lo (no) hu (él / eso); ve-lo (y no) tavo (vendrá / llegará / puede venir) 'alenu (sobre nosotros) ra'ah (mal / calamidad / desgracia), vecherev (y espada) vera'av (y hambre / y hambruna) lo (no) nir'eh (veremos / llegaremos a ver / veremos experimentar).

Traducción con hebreo: Negaron a YHWH (YHWH/El Señor) y dijeron: «Lo hu (no es él / no es eso)». «No vendrá sobre nosotros ra'ah (mal / calamidad); espada y hambre no veremos».

Traducción limpia: Negaron a YHWH (YHWH/El Señor) y dijeron: «No es él». «No vendrá sobre nosotros calamidad; espada y hambre no veremos».

Versículo 5:13

Hebreo: וְהַנְּבִיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַדִּבֶּר אֵין בָּהֶם כֹּה יַעֲשֶׂה לָהֶם:

Transliteración: Veba-nevi'im yihyu lerúaj vehadibber ein bahem; koh ye'aseh lahem.

Traducción: Veba-nevi'im (Y los profetas) yihyu (serán / estarán / llegarán a ser) lerúaj (por/para viento / soplo / aliento / espíritu) vehadibber (y la palabra / el hablar / el mensaje) ein (no hay / no existe) bahem (en ellos) koh (así / de este modo) ye'aseh (será hecho / se hará / sea hecho) lahem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Y los nevi'im (profetas) serán/estarán como rúaj (viento / soplo / aliento / espíritu), y el dibbér (palabra / hablar / mensaje) no está en ellos; así se hará con ellos.

Traducción limpia: Y los profetas serán como viento, y la palabra no está en ellos; así se hará con ellos.

Versículo 5:14

Hebreo: לֹכֶן כִּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יַעַן דִּבַּרְתֶּם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה הַנִּנִּי נִתֵּן דְּבָרִי כְּפִיד לְאֵשׁ וְהָעַם הַזֶּה עֲצִים וְאֶכְלָתָם:

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH Elohei Tzeva'ot: ya'an dabberkhem et-hadavar hazeh, hineni noten devarai befikha le'esh, vеха'am hazeh etsim va'akhalatam.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así ha dicho / así dice) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) Tzeva'ot (huestes / ejércitos) ya'an (porque / a causa de que) dabberkhem (habéis hablado / hablasteis) et-hadavar (la palabra / el asunto) hazeh (este) hineni (he aquí / aquí estoy) noten (doy / pongo / estoy poniendo) devarai (mis palabras) befikha (en tu boca) le'esh (para fuego / como fuego) vеха'am (y el pueblo) hazeh (este) etsim (maderas / leña) va'akhalatam (y los comerá / devorará / consumirá).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo/ha dicho/dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Tzeva'ot (huestes / ejércitos): porque habéis hablado esta palabra/asunto, he aquí yo pongo/doy mis palabras en tu boca para fuego / como fuego, y este pueblo será maderas / leña, y las comerá / devorará / consumirá.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo/ha dicho/dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de los ejércitos: porque habéis hablado esta palabra, he aquí pongo mis palabras en tu boca como fuego, y este pueblo será leña, y el fuego los devorará.

Versículo 5:15

Hebreo: הַנִּנִּי מְבִיאַ עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחֶק בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאמַר־יְהוָה גּוֹי | אֵינֶן הוּא גּוֹי מֵעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא־תִדְעַע לְשׁוֹנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מִהַיִּדְבָּר:

Transliteración: Hineni mevi aleikhem goy mimmerkhak, Beit-Yisra'el, ne'um-YHWH; goy eitan hu, goy me'olam hu; goy lo-teda leshono velo tishma mah-yedabber.

Traducción: Hineni (He aquí / aquí estoy) mevi (traigo / estoy trayendo / haré traer) aleikhem (sobre vosotros) goy (nación / pueblo) mimmerkhak (desde lejos / desde lejanía), Beit-Yisra'el (Casa de Israel), ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH); goy (nación / pueblo) eitan (fuerte / firme / perdurable) hu (es), goy (nación / pueblo) me'olam (de antiguo / desde tiempo remoto) hu (es); goy (nación / pueblo) lo-teda (no conocerás / no sabrás) leshono (su lengua / su lenguaje) velo (y no) tishma (oirás / escucharás / entenderás) mah (lo que) yedabber (hablará / habla).

Traducción con hebreo: He aquí, Hineni (he aquí / aquí estoy) trae/está trayendo/traerá sobre vosotros una goy (nación / pueblo) desde lejos, Beit-Yisra'el (Casa de Israel), —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: una goy (nación / pueblo) eitan (fuerte / firme / perdurable), una goy (nación / pueblo) me'olam (de antiguo / desde tiempo remoto); una goy (nación / pueblo) cuya lengua no conocerás, y no oirás/entenderás lo que hablará/habla.

Traducción limpia: He aquí, traigo sobre vosotros una nación desde lejos, casa de Israel —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: una nación fuerte, una nación antigua; una nación cuya lengua no conocerás, y no entenderás lo que habla.

Versículo 5:16

Hebreo: אֲשַׁפְּתוּ כֶּקֶבֶר פְּתוּחַ כָּלֶם גִּבּוֹרִים:

Transliteración: Ashpato kekeber patuach; kullam gibborim.

Traducción: Ashpato (su carcaj / su aljaba) kekeber (como sepulcro / como tumba) patuach (abierto / abierta); kullam (todos ellos) gibborim (valientes / guerreros / poderosos).

Traducción con hebreo: Ashpato (su carcaj / aljaba) es como sepulcro/tumba patuach (abierto / abierta); kullam (todos ellos) gibborim (guerreros / valientes / poderosos).

Traducción limpia: Su carcaj es como un sepulcro abierto; todos ellos son guerreros valientes.

Versículo 5:17

Hebreo: וְאָכַל קִצְיֶרָה וְלַחְמָה יֹאכְלוּ בָנֶיהָ וּבָנוֹתֶיהָ יֹאכְלֵם צֹאֲנֶהּ וּבְקִרְיָהּ יֹאכְלֵם גִּפְנֶהּ וּתְאֵנֶתָהּ יִרְשֹׁשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיהָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטֵחַ בְּהִנֵּה בְּחֶרֶב:

Transliteración: Ve'akhal qetsir'kha velakhmekha; yokhelu banekha uvenotekha; yokhal tso'nekha uveqarekha; yokhal gafnekha ute'enatekha; yeroshesh 'arei mivtsarekha asher attah boteach bahennah becharev.

Traducción: Ve'akhal (y comerá / devorará) qetsir'kha (tu siega / tu cosecha) velakhmekha (y tu pan); yokhelu (comerán / devorarán) banekha (tus hijos) uvenotekha (y tus hijas); yokhal (comerá / devorará) tso'nekha (tu rebaño / tus ovejas) uveqarekha (y tu ganado); yokhal (comerá / devorará) gafnekha (tu vid) ute'enatekha (y tu higuera); yeroshesh (arruinará / despojará / devastará) 'arei (las ciudades de) mivtsarekha (tus fortalezas / tus ciudades fortificadas) asher (en las cuales) attah (tú) boteach (confías / estás confiando) bahennah (en ellas) becharev (con espada / por la espada).

Traducción con hebreo: Y comerá/devorará tu cosecha y tu pan; comerán/devorarán a tus hijos y a tus hijas; comerá/devorará tu rebaño y tu ganado; comerá/devorará tu vid y tu higuera; arruinará/despojará/devastará las ciudades fortificadas en las que tú confías, con espada / por la espada.

Traducción limpia: Y devorará tu cosecha y tu pan; devorarán a tus hijos y a tus hijas; devorará tu rebaño y tu ganado; devorará tu vid y tu higuera; devastará con la espada tus ciudades fortificadas en las que confías.

Versículo 5:18

Hebreo: וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נֹאֵם יְהוָה לֹא־אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלֶה:

Transliteración: Vegam bayamim hahemmah, ne'um-YHWH; lo-e'eseh itkem kalah.

Traducción: Vegam (y también / incluso) bayamim (en los días) hahemmah (aquellos / esos), ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH); lo-e'eseh (no haré / no ejecutaré) itkem (con vosotros) kalah (fin / consumación / destrucción total).

Traducción con hebreo: Y también/incluso en aquellos días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— no haré/ejecutaré con vosotros kalah (fin / consumación / destrucción total).

Traducción limpia: Y aun en aquellos días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— no haré con vosotros una destrucción total.

Versículo 5:19

Hebreo: וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַחַת מָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי נָכַר בְּאַרְצְכֶם בְּנֵי תַעַבְדוּ זָרִים בְּאַרֶץ לֹא לָכֶם: ס

Transliteración: Ve-hayah ki tomeru: tachat meh ‘asah YHWH Eloheinu lanu et-kol-’elleh; ve’amarta ‘aleihem: ka’asher ‘azavtem ‘oti vata’avdu Elohei nechar be’artsekhem, ken ta’avdu zarim be’erets lo lakhem.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y acontecerá) ki (que / cuando) tomeru (digáis / diréis) tachat (en lugar de / por / a causa de) meh (qué / por qué) ‘asah (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (Nuestro Elohim) lanu (para nosotros / a nosotros) et-kol-’elleh (todas estas [cosas]); ve’amarta (y tú dirás / y dirás) ‘aleihem (a ellos): ka’asher (como / así como) ‘azavtem (dejasteis / abandonasteis) ‘oti (a mí) vata’avdu (y servisteis / y adorasteis) Elohei nechar (Elohim de extraño/ajeno) be’artsekhem (en vuestra tierra), ken (así / de igual modo) ta’avdu (serviréis / serviríais / sirváis) zarim (extraños / forasteros) be’erets (en tierra) lo (no) lakhem (para vosotros / vuestra).

Traducción con hebreo: Y acontecerá que, cuando digáis: “¿Por qué / a causa de qué hizo YHWH (YHWH/El Señor), Eloheinu (Nuestro Elohim), para nosotros todas estas cosas?”, entonces dirás a ellos: “Así como me abandonasteis y servisteis a Elohei nechar (Elohim extraños/ajenos) en vuestra tierra, así serviréis a zarim (extraños/forasteros) en una tierra no vuestra.”

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando digáis: “¿Por qué hizo YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, para nosotros todas estas cosas?”, les dirás: “Así como me abandonasteis y servisteis a dioses ajenos en vuestra tierra, así serviréis a extranjeros en una tierra que no es vuestra.”

Versículo 5:20

Hebreo: הִגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהִשְׁמִיעוּהָ בִיהוּדָה לֵאמֹר:

Transliteración: Haggidu zot beveit Ya‘aqov, vehashmi‘uha bihudah lemor.

Traducción: Haggidu (declarad / contad / haced saber) zot (esto) beveit (en la casa de) Ya‘aqov (Jacob); vehashmi‘uha (y hacedla oír / y proclamadla / y anunciadla) bihudah (en Judá) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Declarad esto en la casa de Jacob, y hacedlo oír en Judá, diciendo:

Traducción limpia: Declarad esto en la casa de Jacob, y hacedlo oír en Judá, diciendo:

Versículo 5:21

Hebreo: שְׁמַעוּ-נָא זֹאת עַם סָכַל וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ אֲזַנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ:

Transliteración: Shim‘u-na zo’t: ‘am sakhal ve‘ein lev; ‘einayim lahem velo yir’u; oznayim lahem velo yishma‘u.

Traducción: Shim‘u-na (Oíd / escuchad, ahora) zo’t (esto): ‘am (pueblo) sakhal (necio / insensato) ve‘ein (y no hay / y no existe) lev (corazón / entendimiento); ‘einayim (ojos) lahem (para ellos / les hay) velo (y no) yir’u (verán / ven); oznayim (oídos) lahem (para ellos / les hay) velo (y no) yishma‘u (oirán / oyen / escucharán).

Traducción con hebreo: Oíd ahora esto: pueblo sakhal (necio / insensato) y sin lev (corazón / entendimiento); ojos tienen y no verán/ven; oídos tienen y no oirán/oyen.

Traducción limpia: Oíd ahora esto: pueblo necio y sin entendimiento; tienen ojos y no ven; tienen oídos y no oyen.

Versículo 5:22

Hebreo: הָאוֹתִי לֹא-תִירָאוּ נְאֻם-יְהוָה אֲם מִפְּנֵי לֹא תַחִילוּ אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם חֻק־עוֹלָם וְלֹא יַעֲבֹרְנָהּ וַיִּתְּנָהּ שָׁן וְלֹא יוֹכְלוּ וְהָמוּ גָלִיו וְלֹא יַעֲבֹרְנָהּ:

Transliteración: Ha’oti lo-tir’u, ne’um-YHWH; ‘im mipanai lo tachilu; ‘asher-samti chol gevul layam, choq-‘olam velo ya’avrenhu; vayitga‘ashu velo yukhalu, vehamu gallav velo ya’avrunhu.

Traducción: Ha’oti (¿a mí?) lo (no) tir’u (temeréis / teméis / temáis), ne’um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH); ‘im (¿acaso / si) mipanai (de delante de mí / ante mí) lo (no) tachilu (temblaréis / tembláis / os estremeceréis / os retorcereis); ‘asher (que / el cual) samti (puse / he puesto) chol (arena) gevul (límite / frontera) layam (al mar), choq-‘olam (estatuto / decreto perpetuo) velo (y no) ya’avrenhu (lo pasará / lo cruzará / lo traspasará); vayitga‘ashu (y se agitarán / se alborotarán / bramarán) velo (y no) yukhalu (podrán / pueden), vehamu (y rugirán / rugen / harán estruendo) gallav (sus olas) velo (y no) ya’avrunhu (lo pasarán / lo cruzarán / lo traspasarán).

Traducción con hebreo: ¿A mí no tir’u (temeréis / teméis / temáis) —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—? ¿Ante mí no tachilu (temblaréis / os estremeceréis / os retorcereis)? Yo, que puse la arena por límite al mar, estatuto perpetuo que no lo cruzará; aunque se agiten/bramen, no podrán, y sus olas rugirán, pero no lo cruzarán.

Traducción limpia: ¿A mí no me temeréis —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—? ¿Ante mí no temblaréis? Yo puse la arena como límite al mar, un decreto perpetuo que no podrá cruzar; aunque se agite, no podrá, y sus olas rugirán, pero no lo cruzarán.

Versículo 5:23

Hebreo: וְלַעֲמֵם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרֶה סָרוּ וַיִּלְכּוּ:

Transliteración: Vela‘am hazéh hayá lev sorér umoréh; sáru vayelékhu.

Traducción: Vela‘am (Y a/para el pueblo) hazéh (este) hayá (hubo / había / era / llegó a ser) lev (corazón) sorér (desviado / obstinado / díscolo) umoréh (y rebelde / y contumaz / y desobediente); sáru (se apartaron / se desviaron) vayelékhu (y fueron / y se fueron / y siguieron andando).

Traducción con hebreo: Y para este pueblo hayá (hubo / había) un corazón sorér umoréh (desviado/obstinado y rebelde/contumaz); se apartaron y se fueron.

Traducción limpia: Pero este pueblo tuvo un corazón obstinado y rebelde; se apartaron y se fueron.

Versículo 5:24

Hebreo: וְלֹא־אָמְרוּ בְלִבְכֶּם גִּירָא נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנָּתַן גֶּשֶׁם וַיְרֶה (וַיְרֶה) וּמַלְקוֹשׁ בָּעֵתוֹ שְׁבַעֲוֹת חֲקוֹת קָצִיר יִשְׁמְר־
לָנוּ:

Transliteración: Velo-amrú bilvavám: nir’á ná et-YHWH Elohéinu hanotén géshem veyóreh (yóreh) umalqósh be’ittó; shevu’ót juqqót qatsír yishmór-lánu.

Traducción: Velo (Y no) amrú (dijeron) bilvavám (en su corazón / en su interior) nir’á-ná (temamos / temeremos / deberíamos temer, por favor) et (a / marca de objeto a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) hanotén (el que da / que está dando) géshem (lluvia / aguacero) veyóreh (y yóreh: lluvia temprana / “enseñará”) (yóreh) umalqósh (y malqósh: lluvia tardía) be’ittó (en su tiempo / en su estación); shevu’ót (semanas) juqqót (decretadas / fijadas / estatutos) qatsír (de cosecha / de siega) yishmór-lánu (guarda / guardará para nosotros).

Traducción con hebreo: Y no dijeron en su corazón: “Nir’á ná (temamos / deberíamos temer, por favor) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), el que da lluvia, veyóreh (yóreh: lluvia temprana / ‘enseñará’) y malqósh (lluvia tardía) en su tiempo; él yishmór-lánu (guarda / guardará para nosotros) las semanas decretadas de la cosecha”.

Traducción limpia: Y no dijeron en su corazón: “Temamos, por favor, a YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim (Dios/Dioses), el que da la lluvia, la temprana y la tardía a su tiempo; él guarda para nosotros las semanas fijadas de la cosecha”.

Versículo 5:25

Hebreo: עֲוֹנוֹתֵיכֶם הַטּוֹי־אֶלֶּה וְחַטָּאוֹתֵיכֶם מִנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם:

Transliteración: ‘Avonotéikhem hittú-élleh vejattotéikhem man’ú hattóv mikkém.

Traducción: ‘Avonotéikhem (vuestras iniquidades / culpas) hittú (han desviado / han torcido) élleh (estas [cosas]) vejattotéikhem (y vuestros pecados) man’ú (han impedido / han retenido) hattóv (el bien) mikkém (de vosotros / de ustedes).

Traducción con hebreo: Vuestras ‘avonot (iniquidades/culpas) han desviado estas cosas, y vuestros pecados han impedido/han retenido el bien de vosotros.

Traducción limpia: Vuestras iniquidades han desviado estas cosas, y vuestros pecados os han impedido el bien.

Versículo 5:26

Hebreo: כִּי־נִמְצְאוּ בְעַמִּי יִשׁוּר־כֶּשֶׁד וְקוֹשִׁים הִצִּיבוּ מַשְׁחִית אֲנָשִׁים יִלְכְּדוּ:

Transliteración: Kí-nimtse’ú ve‘ammí resha‘ím; yashúr keshákh yekushím; hitsívu mashjít; anashím yil’kódú.

Traducción: Kí (porque) nimtse'ú (se hallaron / se encuentran / fueron hallados) ve'ammi (en mi pueblo) resha'im (malvados / impíos); yashúr (acecha / acechan / vigila / vigilan) keshákh (como agazapado / como en escondite) yekushím (tramperos / cazadores de trampas); hitsívu (colocaron / han colocado / pusieron) mashjít (destructor / trampa) anashím (hombres / personas) yil'kódú (capturan / capturarán / suelen capturar).

Traducción con hebreo: Porque se hallan en mi pueblo malvados; yashur (acecha/acechan) keshakh (agazapado/en escondite) como yekushim (tramperos); colocaron mashchit (destructor/trampa); a hombres capturan/capturarán.

Traducción limpia: Porque se hallan en mi pueblo malvados; acechan, como tramperos agazapados; colocan una trampa y capturan a hombres.

Versículo 5:27

Hebreo: כְּכֶלֶוֶב מְלֵא עוֹף בֵּן בְּתֵיחֶם מֵלֵאִים מִרְמָה עַל־כֵּן גָּדְלוּ וַיַּעֲשִׂירוּ:

Transliteración: Kikhelúv malé 'óf ken battéhem mele'im mirmá; 'al-kén gadlú vayá'ashíru.

Traducción: Kikhelúv (como jaula / como canasto) malé (llena) 'óf (de ave / de pájaros) ken (así / del mismo modo) battéhem (sus casas) mele'im (llenas) mirmá (de engaño / fraude); 'al-kén (por eso / por tanto) gadlú (crecieron / se hicieron grandes) vayá'ashíru (y se enriquecieron / y llegaron a ser ricos).

Traducción con hebreo: Como un kikhelúv (jaula/canasto) lleno de 'óf (aves/pájaros), así sus casas están llenas de mirmá (engaño/fraude); por eso crecieron y se enriquecieron.

Traducción limpia: Como una jaula llena de pájaros, así sus casas están llenas de engaño; por eso crecieron y se enriquecieron.

Versículo 5:28

Hebreo: שָׁמְנוּ עֲשָׂתוּ גַם עָבְרוּ דְבַר־רָע דִּין לֹא־דָנוּ דִּין יָתוֹם וַיַּצְלִיחוּ וּמִשְׁפָּט אֲבִיוֹנִים לֹא שִׁפְטוּ:

Transliteración: Shaménu 'ashtú; gam 'avru divré-ra; dín lo-dánu; dín yatóm veyatslíchu; umishpát 'evyoním lo shafátú.

Traducción: Shaménu (engordaron / se hicieron gordos) 'ashtú (se pusieron lustrosos / se hicieron robustos) gam (también) 'avru (pasaron / traspasaron / transgredieron / sobrepasaron) divré-ra (palabras de mal / cosas de mal); dín (juicio / causa / derecho) lo-dánu (no juzgaron / no hicieron justicia); dín (la causa) yatóm (del huérfano) veyatslíchu (y prosperan / y prosperarán / y tienen éxito); umishpát (y el juicio / y el derecho / la justicia) 'evyoním (de los necesitados / de los pobres) lo shafátú (no juzgaron / no hicieron justicia).

Traducción con hebreo: Engordaron y 'ashtú (se pusieron lustrosos/se hicieron robustos); también traspasaron divré-ra (palabras/cosas de mal). No juzgaron la causa; la causa del huérfano, y veyatslíchu (prosperan/prosperarán/tienen éxito); y el derecho de los necesitados no juzgaron.

Traducción limpia: Engordaron y se pusieron lustrosos; incluso traspasaron las cosas del mal. No juzgaron la causa: la causa del huérfano, y prosperan; y el derecho de los necesitados no lo juzgaron.

Versículo 5:29

Hebreo: הָעֵל־אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד נְאֻם־יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: ס

Transliteración: Ha‘al-élleh lo-’efqód ne‘um-YHWH; ‘im begóy asher-kazéh lo titnaqém nafshí. S

Traducción: Ha‘al-élleh (¿Acaso por estas [cosas]?) lo (no) ‘efqód (visitaré / pediré cuentas / castigaré) ne‘um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); ‘im (¿si / ciertamente [en fórmula de juramento]) begóy (en una nación / en un pueblo) asher-kazéh (que es así / como ésta) lo (no) titnaqém (se vengará / habrá de vengarse / se vengaría) nafshí (mi alma / mi vida / mi ser).

Traducción con hebreo: ¿Acaso por estas cosas no ‘efqód (visitaré/pediré cuentas/castigaré) — declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—? Ciertamente, en una nación como ésta, ¿no se vengará mi nefeshí (alma/vida/ser)?

Traducción limpia: ¿Acaso por estas cosas no pediré cuentas —declara YHWH (YHWH/El Señor) —? Ciertamente, en una nación como ésta, ¿no se vengará mi alma?

Versículo 5:30

Hebreo: שָׁמָּה וְשֶׁעָרִוָּהּ נְהִי־תָהּ בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Shammá vehsha‘arurá nihyetá ba’áretz.

Traducción: Shammá (horror / desolación / estupor) vehsha‘arurá (y cosa espantosa / y abominación / y atrocidad) nihyetá (ha sido / aconteció / llegó a ser) ba’áretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Shammá (horror/desolación/estupor) y sha‘arurá (cosa espantosa/abominación/atrocidad) ha sido/aconteció en la tierra.

Traducción limpia: Horror y cosa espantosa ha acontecido en la tierra.

Versículo 5:31

Hebreo: הַנְּבִיאִים נִבְּאוּ־בִשְׁקָר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־יְדֵיהֶם וְעַמִּי אֶהְיֶה כֵן וּמַה־תַּעֲשֶׂוּ לְאַחֲרֵיתָהּ:

Transliteración: Hannevi‘im nibbe‘ú-vasheqer vehakkohanim yirdú ‘al-yedéhem; ve‘ammí ‘ahavú kén; umah-ta‘asú le’aharitáh.

Traducción: Hannevi‘im (los profetas) nibbe‘ú (profetizaron / han profetizado) vasheqer (en mentira / con falsedad) vehakkohanim (y los sacerdotes) yirdú (gobiernan / dominan / ejercen dominio) ‘al-yedéhem (por sus manos / según sus manos / a mano de ellos); ve‘ammí (y mi pueblo) ‘ahavú (amó / ha amado) kén (así / de ese modo); umah (y qué) ta‘asú (haréis / harán / hacéis) le’aharitáh (para su fin / al final de ella).

Traducción con hebreo: Los profetas profetizaron con falsedad, y los sacerdotes yirdú (gobiernan/dominan) por sus manos; y mi pueblo lo amó así. ¿Y qué haréis al le’aharitáh (fin / final) de ella?

Traducción limpia: Los profetas profetizaron con falsedad, y los sacerdotes gobiernan por su propia mano; y mi pueblo lo amó así. ¿Y qué haréis al final de todo ello?

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: הָעֲזוּזִים בְּנֵי בִנְיָמִן מִקְרֵב יְרוּשָׁלַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל־בֵּית הַכֶּרֶם שָׂאוּ מִשָּׂאָה כִּי רָעָה נִשְׁקֶפָה מִצִּיּוֹן וְשָׂכַר גָּדוֹל:

Transliteración: Ha'izú bnei Binyamín miqqérev Yerushaláyim uvitqó'a tiq'ú shofár ve'al-Beit haKérem se'ú mas'é t, ki ra'áh nishqefáh mi-tsafón ve-shéver gadól.

Traducción: Ha'izú (refugiaos / poneos a salvo / huid) bnei (hijos de) Binyamín (Binyamín / Benjamín) miqqérev (de en medio de) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén) uvitqó'a (y en Vitqó'a / Tecoa) tiq'ú (tocad / haréis sonar) shofár (shofar / cuerno) ve'al (y sobre / y en) Beit haKérem (Beit haKérem / Casa de la viña) se'ú (alz(ad) / levantad) mas'é t (señal / estandarte / señal de aviso) ki (porque) ra'áh (calamidad / mal / desgracia) nishqefáh (se ha asomado / se divisa / ha sido avistada) mi-tsafón (del norte) ve-shéver (y quebranto / ruina / desastre) gadól (grande).

Traducción con hebreo: Refugiaos / poneos a salvo, hijos de Binyamín (Benjamín), de en medio de Yerushaláyim (Jerusalén); y en Vitqó'a (Tecoá) tocad / haréis sonar shofár (cuerno), y sobre Beit haKérem (Casa de la viña) alzada mas'é t (señal/estandarte), porque ra'áh (calamidad/mal) se ha asomado / se divisa desde el norte, y un gran quebranto / desastre.

Traducción limpia: Refugiaos, hijos de Benjamín, desde en medio de Jerusalén; y en Tecoa tocad el cuerno, y sobre la Casa de la Viña alzada la señal, porque la calamidad se divisa desde el norte, y un gran desastre.

Versículo 6:2

Hebreo: הַנָּוָה וְהַמְעֻנָּה דָּמִיתִי בַת־צִיּוֹן:

Transliteración: Hanaváh vehamme'unagáh damíti bat-Tziyón.

Traducción: Hanaváh (la hermosa / la bella) vehamme'unagáh (y la delicada / refinada / mimada) damíti (he destruido / he hecho perecer / he comparado) bat-Tziyón (hija de Tziyón / Sión).

Traducción con hebreo: A la hanaváh (hermosa/bella) y a la hamme'unagáh (delicada/refinada), a la hija de Tziyón (Sión), la he destruido / la destruiré / la he comparado.

Traducción limpia: A la hermosa y delicada hija de Sión la he destruido / la destruiré.

Versículo 6:3

Hebreo: אֵלֶיהָ יָבֹאוּ רָעִים וְעִדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֲהָלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת־יָדוֹ:

Transliteración: 'Eleyhá yavó'u ro'ím ve'edréhem; taq'ú 'aleyhá 'ohalím savív; ra'ú 'ish et-yadó.

Traducción: 'Eleyhá (a ella / hacia ella) yavó'u (vendrán / llegarán) ro'ím (pastores) ve'edréhem (y sus rebaños); taq'ú (clavarán / plantarán / tenderán) 'aleyhá (contra ella / sobre ella) 'ohalím

(tiendas / tiendas de campaña) savív (alrededor); ra'ú (pastorearán / apacentarán) 'ish (cada uno / un hombre) et-yadó (su mano / su lado / su lugar).

Traducción con hebreo: Hacia ella vendrán pastores con sus rebaños; taq'ú (clavarán/plantarán/tenderán) contra ella tiendas alrededor; pastorearán cada uno en et-yadó (su mano / su lado / su lugar).

Traducción limpia: Hacia ella vendrán pastores con sus rebaños; plantarán contra ella tiendas alrededor; pastorearán cada uno en su lugar.

Versículo 6:4

Hebreo: קדשו עליה מלחמה קומו ונעלה בצהרים אוי לבו כי-פנה היום כי יטו צללי-ערב:

Transliteración: Qaddeshú 'aleyhá milhamáh; qumú vena'aléh batsahoráyim; 'óy lánú ki-fanáh hayóm, ki yinnatú tsillé-'árev.

Traducción: Qaddeshú (santificad / consagrad / preparad) 'aleyhá (contra ella / sobre ella) milhamáh (guerra / batalla); qumú (levantaos / poneos en pie) vena'aléh (y subamos / y subiremos) batsahoráyim (al mediodía); 'óy (¡ay!) lánú (para nosotros / de nosotros), ki-fanáh (porque se ha vuelto / ha declinado / se ha apartado) hayóm (el día), ki yinnatú (se extenderán / se alargarán / se inclinarán) tsillé-'árev (sombras de tarde / sombras del atardecer).

Traducción con hebreo: Santificad/consagrad/preparad la guerra contra ella; levantaos, y vena'aléh (subamos / subiremos) al mediodía. ¡Ay para nosotros!, porque fanáh (se ha vuelto / ha declinado) el día, porque yinnatú (se extenderán / se alargarán) las sombras del atardecer.

Traducción limpia: Santificad la guerra contra ella; levantaos, y subamos al mediodía. ¡Ay de nosotros!, porque el día declina, porque se alargan las sombras del atardecer.

Versículo 6:5

Hebreo: קומו ונעלה בלילה ונשחיתא ארמנותיה: ס

Transliteración: Qúmu vena'aléh balláylah venashchitáh armonotéha.

Traducción: Qúmu (levantaos / poneos en pie) vena'aléh (y subamos / y subiremos) balláylah (en la noche / de noche) venashchitáh (y destruyamos / y destruiremos) armonotéha (sus palacios / sus fortalezas).

Traducción con hebreo: Levantaos, y vena'aléh (subamos / subiremos) de noche, y venashchitáh (destruyamos / destruiremos) sus palacios / fortalezas.

Traducción limpia: Levantaos, y subamos de noche, y destruyamos sus palacios.

Versículo 6:6

Hebreo: כי זה אמר יהנה צבאות פרטו עצה ונשפכו על-ירושלם סללה היא העיר הפקד כלה עשק בקרבה:

Transliteración: Ki khó 'amár YHWH Tseva'ot; kirtú 'etzáh veshifkhú 'al-Yerushaláyim sol'láh; hi ha'ír hofqád, kulláh 'ósheq beqirbáh.

Traducción: Ki (porque) khó (así) 'amár (ha dicho / dijo) YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos) kirtú (cortad / talad) 'etzáh (árbol / madera / leña / consejo) veshifkhú (derramad / echad / amontonad) 'al-Yerushaláyim (sobre Yerushaláyim / Jerusalén) sol'láh (terraplén / rampa de asedio); hi (ella) ha'ír (la ciudad) hofqád (ha sido visitada / inspeccionada / castigada) kulláh (toda ella) 'ósheq (opresión / injusticia / extorsión) beqirbáh (en su interior / en medio de ella).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho / dijo YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): cortad 'etzáh (madera / leña), y veshifkhú (echad / amontonad) contra Yerushaláyim (Jerusalén) un sol'láh (terraplén / rampa de asedio). Ella es la ciudad hofqád (visitada / inspeccionada / castigada): toda ella es 'ósheq (opresión / injusticia) en su interior.

Traducción limpia: Porque así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): cortad madera y amontonad contra Jerusalén un terraplén de asedio. Esta es la ciudad puesta bajo castigo: toda ella es opresión en su interior.

Versículo 6:7

Hebreo: כֶּהָקִיר בְּוֵר (בֵּיר) מֵימֶיהָ בֶּן הַקִּרָּה רָעָתָהּ חָמָס וְשָׂדֵי יִשְׁמַע בָּהּ עַל־פָּנָי תִּמְיֵד חָלִי וּמַכָּה:

Transliteración: Kehaqír bever (bayír) meymeiha; ken heqiráh ra'atáh; hamás vashód yishamá' bah; 'al-panay tamíd hólí umakkáh.

Traducción: Kehaqír (como enfría / mantiene fresca / hace brotar) bever (pozo / cisterna / manantial) (bayír (en la ciudad)) meymeiha (sus aguas); ken (así) heqiráh (enfría / mantiene fresca / hace brotar) ra'atáh (su maldad); hamás (violencia) vashód (y despojo / devastación) yishamá' (se oye / se oirá / es oído) bah (en ella); 'al-panay (ante mi rostro / delante de mí) tamíd (continuamente) hólí (enfermedad) umakkáh (y herida / golpe).

Traducción con hebreo: Como un bever (pozo/cisterna/manantial) enfría / mantiene frescas / hace brotar sus aguas, así ella enfría / mantiene fresca / hace brotar su maldad; violencia y despojo se oyen / se oirán en ella; ante mi rostro continuamente hay enfermedad y herida / golpe.

Traducción limpia: Como un pozo mantiene frescas sus aguas, así ella mantiene fresca su maldad; violencia y despojo se oyen en ella; ante mí continuamente hay enfermedad y herida.

Versículo 6:8

Hebreo: הִנֵּסְרִי יְרוּשָׁלַם פֶּן־תִּקַּע נַפְשִׁי מִמֶּךָּ פֶּן־אֲשִׁימָךְ שְׁמָמָה אֶרֶץ לֹא נֹשָׁבָה: פ

Transliteración: Hivvasrì Yerushaláyim, pen-teqa' nafshì mimmech; pen-'asimech shemamáh, 'erets lo noshaváh. (p)

Traducción: Hivvasrì (sé corregida / recibe corrección / déjate instruir) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén), pen (no sea que / para que no) teqa' (se arranque / se aparte / se desprenda / se extraña) nafshì (mi alma) mimmech (de ti); pen (no sea que) 'asimech (te ponga / te haga / te convierta) shemamáh (desolación / ruina) 'erets (tierra / país) lo (no) noshaváh (habitada / poblada).

Traducción con hebreo: Recibe corrección, Yerushaláyim (Jerusalén), no sea que mi alma teqa' (se arranque/se aparte/se desprenda) de ti; no sea que te convierta en shemamáh (desolación/ruina), tierra no habitada.

Traducción limpia: Recibe corrección, Jerusalén, no sea que mi alma se aparte de ti; no sea que te convierta en desolación, en tierra no habitada.

Versículo 6:9

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל יְעוֹלְלוּ כִגְפוֹן שְׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ כְּבוֹצָר עַל־סִלְלוֹת:

Transliteración: Koh amár YHWH Tseva'ot; 'olel ye'olelu kagéfen she'erít Yisra'él; hashév yadkha kevotsér 'al-salsillót.

Traducción: Koh (así) amár (ha dicho / dijo) YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): 'olel (espigando / rebuscando) ye'olelu (espigarán / rebuscarán / espigarán por completo) kagéfen (como la vid) she'erít (el remanente / el resto) Yisra'él (Yisra'él / Israel); hashév (haz volver / vuelve / devuelve) yadkha (tu mano) kevotsér (como vendimiador / cosechador de uvas) 'al-salsillót (sobre las cestas / sobre los canastos).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): espigando/rebuscando espigarán al remanente de Yisra'él (Israel) como (en) la vid; vuelve tu mano como vendimiador sobre las cestas/canastos.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): espigarán y rebuscarán como en una vid al remanente de Israel; vuelve tu mano como vendimiador sobre las cestas.

Versículo 6:10

Hebreo: עַל־מִי אֲדַבֶּרֶה וְאֶעֱיִדָה וַיִּשְׁמְעוּ הַנֶּה עֲרָלָה אֲזַנָּם וְלֹא יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר־יְהוָה הִנֵּה לָהֶם לְחֶרֶף לֹא יִחַפְצוּ:

Transliteración: 'Al-mí 'adabberáh ve'a'idah veyishme'ú? Hinéh 'areláh oznám veló yukhlu lehakshív; hinéh devar-YHWH hayáh lahem leherpáh, lo yahpetzú-vo.

Traducción: 'Al-mí (¿a quién?) 'adabberáh (hablaré / he de hablar) ve'a'idah (y advertiré / y daré testimonio) veyishme'ú (y oigan / y oirán / y escuchen); hinéh (he aquí) 'areláh (incircuncisa / cerrada) oznám (su oreja / su oído) veló (y no) yukhlu (pueden / podrán) lehakshív (prestar oído / escuchar atentamente); hinéh (he aquí) devar-YHWH (palabra de YHWH) hayáh (ha sido / fue / llegó a ser) lahem (para ellos) leherpáh (para afrenta / oprobio / vergüenza); lo (no) yahpetzú-vo (se complacen / se complacerán / desearán en ello).

Traducción con hebreo: ¿A quién hablaré y advertiré/daré testimonio, para que oigan/oirán? He aquí: su oído es 'areláh (incircunciso/cerrado), y no pueden / no podrán prestar oído; he aquí: la palabra de YHWH ha sido para ellos afrenta/oprobio, no se complacen / no se complacerán en ello.

Traducción limpia: ¿A quién hablaré y advertiré para que oigan? He aquí: su oído está incircunciso, y no pueden prestar oído; he aquí: la palabra de YHWH ha sido para ellos afrenta, no se complacen en ella.

Versículo 6:11

Hebreo: וְאַתָּה חֲמַת יְהוָה | מְלֹאֲתֵי גִלְעָדִי הָכִיל שָׁפָךְ עַל־עוֹלָל בְּחוּץ וְעַל סוּד בַּחוּרִים יִחַדּוּ כִּי־גַם־אִישׁ עִם־אִשָּׁה יִלְכְּדוּ זֶקֶן עִם־מְלָאָה יָמִים:

Transliteración: Ve'et jemat YHWH male'ti nil'eiti hakil; shefokh al-'olal bachuts, ve'al sod bachurim yachdav; ki gam ish 'im-ishah yilakhedu, zaqen 'im-mel'e yamim.

Traducción: Ve'et (y/a) jemat (ardor / ira / furor) YHWH (YHWH / El Señor) male'ti (llené / me llené / estoy lleno) nil'eiti (me cansé / me agoté) hakil (de contener / de soportar); shefokh (derrama / que se derrame) al-'olal (sobre el infante / niño) bachuts (en la calle / afuera) ve'al (y sobre) sod (consejo / asamblea / secreto) bachurim (jóvenes / muchachos) yachdav (juntos / a la vez), ki (porque / que) gam (también / aun) ish (hombre / varón) 'im (con) ishah (mujer / esposa) yilakhedu (serán atrapados / serán capturados / serán tomados) zaqen (anciano) 'im (con) mel'e (lleno de / pleno de) yamim (días).

Traducción con hebreo: Estoy lleno de la jemat (ardor / ira / furor) de YHWH (El Señor); me he cansado de hakil (contener / soportar). Derrama sobre el 'olal (infante / niño) en la calle y sobre el sod (consejo / asamblea) de los jóvenes juntos; porque también el hombre con la mujer será yilakhedu (atrapado / capturado), el anciano con el lleno de días.

Traducción limpia: Estoy lleno de la ira de YHWH (El Señor); estoy cansado de contener. Derrámala sobre el niño en la calle y sobre la reunión de los jóvenes juntos; porque también el hombre con la mujer serán atrapados, el anciano con el lleno de días.

Versículo 6:12

Hebreo: וְנָסַבּוּ בַּתֵּיָהֶם לְאַחֵרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יַחַדְדָּו כִּי־אַתָּה אֶת־יָדִי עַל־יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Venásabbu batéhem la'achérim, sadot venashim yachdav; ki atteh et-yadi 'al-yoshvei ha'aretz, ne'um-YHWH.

Traducción: Venásabbu (y se volverán / y pasarán / y serán traspasadas) batéhem (sus casas) la'achérim (a otros / a otros [personas]) sadot (campos / heredades) venashim (y mujeres / y esposas) yachdav (juntos / a la vez), ki (porque) atteh (extenderé / tiendo) et-yadi (mi mano) 'al (contra / sobre) yoshvei (los habitantes de) ha'aretz (la tierra / el país), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y venásabbu (pasarán / serán traspasadas) sus casas a otros, campos y mujeres juntos; porque atteh (extenderé / tiendo) mi mano contra los habitantes de la tierra, ne'um (oráculo) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Sus casas pasarán a otros, junto con los campos y las mujeres; porque extenderé mi mano contra los habitantes de la tierra, oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 6:13

Hebreo: כִּי מִקֶּטַּנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם כָּל־בּוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנְבִּיאַ וְעַד־כֹּהֵן כָּל־עֲשֵׂה שָׁקֶר:

Transliteración: Ki miqquetannam ve'ad-gedolam kullo botséa' batsá; uminnaví ve'ad-kohén kullo 'oséh shéqer.

Traducción: Ki (porque) miqquetannam (desde su pequeño / desde el más pequeño de ellos) ve'ad (y hasta) gedolam (su grande / el más grande de ellos) kullo (todo / cada uno) botséa' (corta / obtiene ganancia / se aprovecha) batsá (ganancia / lucro), uminnaví (y desde profeta) ve'ad (y hasta) kohén (sacerdote) kullo (todo / cada uno) 'oséh (hace / practica / obra) shéqer (mentira / falsedad / engaño).

Traducción con hebreo: Porque desde el más pequeño hasta el más grande, todos están en botséa‘ batsá (cortar ganancia / obtener lucro); y desde profeta hasta sacerdote, todos hacen shéqer (mentira / falsedad / engaño).

Traducción limpia: Porque desde el más pequeño hasta el más grande, todos buscan ganancia; y desde el profeta hasta el sacerdote, todos practican la falsedad.

Versículo 6:14

Hebreo: וַיִּרְפְּאוּ אֶת־שֹׁכֵר עַמִּי עַל־נִקְלָה לְאֹמֶר שָׁלוֹם | שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם:

Transliteración: Vayirpa’ú et-shéver ‘ammí ‘al-neqaláh, le’emór: shalóm, shalóm; ve’ein shalóm.

Traducción: Vayirpa’ú (y curaron / y sanaron) et (a) shéver (quebranto / ruptura / herida) ‘ammí (mi pueblo) ‘al-neqaláh (a la ligera / superficialmente / por ligereza), le’emór (diciendo / al decir): shalóm (paz / bienestar) shalóm (paz / bienestar), ve’ein (y no hay / y no existe) shalóm (paz / bienestar).

Traducción con hebreo: Y curaron el shéver (quebranto / ruptura / herida) de mi pueblo ‘al-neqaláh (a la ligera / superficialmente), diciendo: shalóm (paz / bienestar), shalóm; pero no hay shalóm.

Traducción limpia: Y curaron la herida de mi pueblo a la ligera, diciendo: “Paz, paz”, pero no hay paz.

Versículo 6:15

Hebreo: הֲבִישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם־בָּוֶשׁ לֹא־יָבוֹשׁוּ גַם־הַכֹּלִים לֹא יָדְעוּ לָכֵן יָפְלוּ בַּנְּפִלִים בְּעַת־פְּקַדְתִּים יִפְשְׁלוּ אֹמֶר יְהוָה: ס

Transliteración: Hovíshu ki to‘eváh ‘asú; gam-bósh lo yevóshu; gam-haklim lo yadá‘u; lakhen yippelú bannoflím; be‘et-peqadtím yikkashlú; amar YHWH.

Traducción: Hovíshu (¿se avergonzaron? / se avergonzaron / quedaron avergonzados) ki (porque / que) to‘eváh (abominación / cosa detestable) ‘asú (hicieron / han hecho); gam (también / aun) bósh (vergüenza / sonrojo) lo (no) yevóshu (se avergonzarán / se avergüenzan), gam (también) haklím (rubor / humillación) lo (no) yadá‘u (conocieron / saben / han sabido); lakhen (por tanto) yippelú (caerán / caen) bannoflím (entre los que caen / entre los caídos), be‘et (en el tiempo de) peqadtím (mi visitarlos / mi castigarlos) yikkashlú (tropezarán / tropiezan / serán derribados), amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: ¿Se avergonzaron porque hicieron una to‘eváh (abominación / cosa detestable)? También vergüenza no yevóshu (se avergonzarán / se avergüenzan); también rubor no conocieron. Por tanto caerán entre los que caen; en el tiempo de peqadtím (mi visitarlos / mi castigarlos) tropezarán / serán derribados —dijo YHWH (El Señor).

Traducción limpia: ¿Se avergonzaron porque hicieron algo detestable? Ni siquiera sienten vergüenza; ni conocen el rubor. Por eso caerán entre los que caen; cuando yo los visite para castigo tropezarán y caerán —dijo YHWH (El Señor).

Versículo 6:16

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמִדוּ עַל־דְּרָכָי וּרְאוּ וּשְׁאַלּוּ | לִנְתִּיבוֹת עוֹלָם אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ הַטּוֹב וּלְכוּ־בָּהּ וּמִצָּאוּ מַרְגֵּעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא גִלְדִּי:

Transliteración: Koh amar YHWH: ‘imdú ‘al-derakhím, ure’ú; vesha’alú linetivót ‘olám: ‘ei-zeh derekh hatóv, ulekhú-váh; umits’ú margóa‘ lenafshkhem. Vayomerú: lo nelékh.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): ‘imdú (estad de pie / poneos) ‘al (sobre / en) derakhím (caminos), ure’ú (y ved / y mirad); vesha’alú (y preguntad) linetivót (por las sendas / por los senderos) ‘olám (antiguos / eternos): ‘ei-zeh (cuál) derekh (camino) hatóv (el bueno), ulekhú-váh (y andad / y caminad en él / por ella); umits’ú (y hallaréis / y encontrad) margóa‘ (reposo / quietud / descanso) lenafshkhem (para vuestra alma / para vuestra vida). Vayomerú (y dijeron): lo (no) nelékh (iremos / andaremos).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (El Señor): “Poneos en los caminos y mirad; y preguntad por las netivót ‘olám (sendas antiguas / senderos eternos): cuál es el camino bueno, y andad por él; y hallaréis margóa‘ (reposo / quietud / descanso) para vuestra alma.” Pero dijeron: “No iremos / no andaremos.”

Traducción limpia: Así dijo YHWH (El Señor): “Poneos en los caminos y mirad; preguntad por las sendas antiguas: cuál es el buen camino, y andad por él; y hallaréis descanso para vuestra alma.” Pero dijeron: “No iremos.”

Versículo 6:17

Hebreo: וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיכֶם צִלְמִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב:

Transliteración: Va’haqimóti ‘aleikhem tsófím; haqshívu leqól shofár. Vayomerú: lo naqshív.

Traducción: Va’haqimóti (y levanté / y establecí / y puse) ‘aleikhem (sobre vosotros) tsófím (vigilantes / centinelas); haqshívu (escuchad / atended) leqól (a la voz / al sonido de) shofár (shofar / cuerno). Vayomerú (y dijeron): lo (no) naqshív (escucharemos / atenderemos / vamos a escuchar).

Traducción con hebreo: Y establecí sobre vosotros vigilantes; “escuchad al sonido del shofar”. Pero dijeron: “No escucharemos / no atenderemos”.

Traducción limpia: Y puse sobre vosotros centinelas: “Escuchad el sonido del shofar”. Pero dijeron: “No escucharemos”.

Versículo 6:18

Hebreo: לָכֵן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי עֲדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם:

Transliteración: Lakhen shim’ú haggoyím; ude’í ‘edáh et-asher-bam.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) shim’ú (oíd / escuchad) haggoyím (las naciones / los pueblos), ude’í (y conoce / y toma conocimiento) ‘edáh (congregación / asamblea) et (a) asher (lo que / aquello que) bam (en ellos / entre ellos).

Traducción con hebreo: Por tanto, escuchad, las naciones; y tú, ‘edáh (congregación / asamblea), conoce lo que hay en ellos / entre ellos.

Traducción limpia: Por eso, escuchad, naciones; y tú, asamblea, entérate de lo que hay en ellos.

Versículo 6:19

Hebreo: שְׁמַעֲי הָאָרֶץ הִנֵּה אֲנֹכִי מְבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם כִּי עַל־דְּבָרִי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי נִמְאָסוּ־בָהּ:

Transliteración: Shim‘í ha’aretz; hinnéh anokhí meví ra‘áh el-ha‘am hazéh, perí machshevotám; ki ‘al-devarái lo hiqshívû, vetorati vayim’asû-váh.

Traducción: Shim‘í (escucha / oye) ha’aretz (la tierra), hinnéh (he aquí / mira) anokhí (yo) meví (traigo / estoy trayendo / haré venir) ra‘áh (mal / calamidad) el (a / sobre) ha‘am (el pueblo) hazéh (este), perí (fruto) machshevotám (de sus pensamientos / de sus planes), ki (porque) ‘al (a / sobre / en cuanto a) devarái (mis palabras) lo (no) hiqshívû (escucharon / atendieron), vetorati (y mi Torah / mi ley / mi instrucción) vayim’asû-váh (y la despreciaron / y la rechazaron / y la desecharon en ella).

Traducción con hebreo: Escucha, tierra: he aquí que yo traigo / estoy trayendo / haré venir calamidad sobre este pueblo, el fruto de sus pensamientos / planes; porque a mis palabras no escucharon / no atendieron, y mi Toratí (mi Torah / mi ley / mi instrucción) la despreciaron / la rechazaron.

Traducción limpia: Escucha, tierra: mira, yo traigo calamidad sobre este pueblo, el fruto de sus propios pensamientos; porque no escucharon mis palabras y rechazaron mi ley.

Versículo 6:20

Hebreo: לָמָּה־זֶּה לִי לְבוֹנָה מְשֻׁבָּא תְּבוּאָה וְקִנְיָה הַטֹּיֵב מֵאֶרֶץ מִרְחָק עֲלֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם לֹא־עָרְבוּ לִי: ס

Transliteración: Lammah-zeh lí levonáh miShevá tavó, veqanéh hattóv me’eretz mercháq? ‘Oloteikhem lo leratzón, vezivcheikhem lo ‘arvú lí. ס

Traducción: Lammah-zeh (¿por qué esto? / ¿para qué esto?) lí (para mí / a mí) levonáh (incienso / resina aromática) miShevá (de Shevá / Sabá) tavó (vendrá / viene), veqanéh (y caña / y cálamo) hattóv (la buena / el bueno) me’eretz (de tierra / de país) mercháq (lejana / de lejanía), ‘oloteikhem (vuestros holocaustos / vuestras ofrendas quemadas) lo (no) leratzón (para aceptación / para agrado / para favor), vezivcheikhem (y vuestros sacrificios) lo (no) ‘arvú (fueron gratos / fueron dulces / agradaron) lí (para mí / a mí). ס

Traducción con hebreo: ¿Para qué esto para mí: incienso de Shevá (Sabá) que viene / vendrá, y caña buena de tierra lejana? Vuestros holocaustos no son para aceptación / agrado, y vuestros sacrificios no me fueron gratos / no me agradaron. ס

Traducción limpia: ¿Para qué me traéis incienso de Sabá y caña aromática de tierra lejana? Vuestros holocaustos no me son aceptables, y vuestros sacrificios no me agradan.

Versículo 6:21

Hebreo: לָכֵן זֶה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נֹתֵן אֶל־הָעָם הַזֶּה מִכְשָׁלִים וְכִנְשָׁלוֹ כָּם אֲבוֹת וַיִּגְנוּ וַיִּשְׁקוּ וַיִּבְדּוּ יִאֲבִדוּ (וְאֶבְדּוּ): פ

Transliteración: Lakhén koh amar YHWH, hinnení notén el-ha‘am hazé miksholím; vekashlú bam avót uvaním yakhdáv, shakhén vere‘ó yo’ve dú (ve’avédú).

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor), hinnení (heme aquí / he aquí yo / mira, yo) notén (estoy dando / pongo / estoy poniendo) el-ha'am (a el pueblo) hazé (este) miksholím (tropiezos / obstáculos / piedras de tropiezo); vekashlú (y tropezarán / y tropezaron / y han tropezado) bam (en ellos / contra ellos) avót (padres) uvaním (y hijos) yakhdáv (juntos / a la vez), shakhén (vecino / habitante) vere'ó (y su prójimo / y su amigo) yo'vedú (perecerán / se perderán) (ve'avédú: y perecieron / y se perdieron).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor): he aquí yo estoy poniendo a este pueblo tropiezos; y tropezarán en ellos padres e hijos juntos; el vecino y su prójimo perecerán (yo'vedú) / (ve'avédú: y perecieron / y se perdieron).

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor): he aquí que pongo tropiezos delante de este pueblo; y tropezarán en ellos padres e hijos a la vez; el vecino y su prójimo perecerán.

Versículo 6:22

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עָם בָּא מֵאַרְצֵי צָפוֹן וְגוֹי גָדוֹל יֵשׁוּר מִיַּרְכֶּת־אֲרָץ:

Transliteración: Koh amar YHWH, hinnéh 'am ba me'eréts tsafón; vegóy gadól ye'ór mi-yarketé-'árets.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor), hinnéh (he aquí / mira) 'am (un pueblo) ba (viene / está viniendo / ha venido) me'eréts (de tierra / desde tierra) tsafón (norte / el norte); vegóy (y una nación / y un pueblo) gadól (grande) ye'ór (será despertado / se despertará / despertará) mi-yarketé-'árets (desde los extremos / rincones / confines de la tierra).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, un pueblo viene de tierra del norte; y una nación grande será despertada desde los confines de la tierra.

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, un pueblo viene de la tierra del norte, y una gran nación será despertada desde los confines de la tierra.

Versículo 6:23

Hebreo: קִשֶּׁת וְכִידּוֹן יַחְזִיקוּ אֶחָד־הוּא וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם כִּי־יִהְיֶה וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרִיד כְּאִישׁ לְמִלְחָמָה עָלֶיךָ בַּת־צִיּוֹן:

Transliteración: Qéshet vekhidón yachazíku; akhzarí hu, velo yerachému; qolám kayám yeheméh; ve'al-susím yirkavú; 'arúkh ke'ish lammilchamáh 'aláyikh bat-Tsiyón.

Traducción: Qéshet (arco) vekhidón (y jabalina / y lanza) yachazíku (asirán / sostendrán / se aferrarán); akhzarí (cruel) hu (es / él es) velo (y no) yerachému (tendrán compasión / se compadecerán); qolám (su voz) kayám (como el mar) yeheméh (bramará / rugirá / resonará); ve'al-susím (y sobre caballos) yirkavú (montarán / cabalgarán); 'arúkh (dispuesto / formado / alineado) ke'ish (como un hombre) lammilchamáh (para la guerra / para batalla) 'aláyikh (contra ti) bat-Tsiyón (hija de Sión).

Traducción con hebreo: Arco y jabalina/laza asirán; cruel es, y no tendrán compasión; su voz bramará como el mar, y sobre caballos montarán; dispuesto como un hombre para la guerra contra ti, hija de Sión.

Traducción limpia: Empuñan arco y jabalina; son crueles y no tienen compasión. Su voz brama como el mar, y cabalgan sobre caballos; vienen formados como un guerrero para la batalla contra ti, hija de Sión.

Versículo 6:24

Hebreo: שָׁמָאֲנוּ אֶת־שִׁמְעוֹ רָפוּ יָדֵינוּ צָרָה הִחְזִיקָתָנוּ חֵיל כַּיּוֹלֶדָה:

Transliteración: Shamá'nu et-shim'ó; rafú yadeínu; tsaráh hechezíkatnu; chíl kayolédah.

Traducción: Shamá'nu (oímos / hemos oído) et-shim'ó (su noticia / su rumor / su informe); rafú (se aflojaron / desfallecieron) yadeínu (nuestras manos); tsaráh (angustia / aprieto) hechezíkatnu (nos asió / nos agarró / nos sostuvo con fuerza); chíl (dolor / temblor / espasmo) kayolédah (como la que da a luz / como parturienta).

Traducción con hebreo: Oímos su noticia; se aflojaron nuestras manos; angustia nos asió, dolor/temblor como de parturienta.

Traducción limpia: Hemos oído la noticia; nuestras manos desfallecieron. La angustia se apoderó de nosotros, dolor como el de una mujer que da a luz.

Versículo 6:25

Hebreo: אֶל־תֵּצֵאִי (תֵּצֵאִי) הַשָּׂדֶה וּבְדֶרֶךְ אֶל־תֵּלְכִי (תֵּלְכִי) כִּי חָרֵב לְאֵיֵב מִגֹּר מִסָּבִיב:

Transliteración: Al-tetse'i (tetse'ú) hassadéh; uva-dérekh al-telekhí (telekhú), ki khérev le'oyév, magór missavíiv.

Traducción: Al (no) tetse'i (saldrás / salgas) (tetse'ú: saldréis / salgáis) hassadéh (el campo) uva-dérekh (y en el camino) al (no) telekhí (irás / vayas) (telekhú: iréis / vayáis) ki (porque) khérev (espada) le'oyév (del enemigo / para el enemigo) magór (terror / pavor) missavíiv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: No salgas al campo, y por el camino no vayas, porque hay espada del enemigo y terror alrededor.

Traducción limpia: No salgas al campo ni camines por el camino, porque hay espada del enemigo y terror alrededor.

Versículo 6:26

Hebreo: בַּת־עַמִּי חִגְרִי־שָׂק וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאַפֶּר אֶבֶל יַחִיד עֲשֵׂי לִּי מִסְפֵּד תַּמְרוּרִים כִּי פְתָאֵם יָבֹא הַשָּׂדֶד עָלֵינוּ:

Transliteración: Bat-'ammí, khigrí-saq, vehitpalleshtí va'éfer; ével yakhíd 'así lakh, mispéd tamrurím; ki pit'óm yavó hashodéd 'alénu.

Traducción: Bat-'ammí (hija de mi pueblo) khigrí (cíñete / átese) saq (saco / cilicio) vehitpalleshtí (y revuélcate / échate) va'éfer (en la ceniza); ével (duelo / luto) yakhíd (de único / de hijo único) 'así (haz) lakh (para ti) mispéd (lamentación / planto) tamrurím (amarguras / amargores); ki (porque) pit'óm (de repente / súbitamente) yavó (vendrá) hashodéd (el saqueador / el devastador) 'alénu (sobre nosotros).

Traducción con hebreo: Hija de mi pueblo, cíñete de saco y revuélcate en ceniza; haz para ti duelo como por hijo único, lamentación de amarguras; porque de repente vendrá sobre nosotros el saqueador.

Traducción limpia: Hija de mi pueblo, cíñete de saco y revuélcate en ceniza; haz duelo como por hijo único, una lamentación amarga, porque de repente vendrá sobre nosotros el saqueador.

Versículo 6:27

Hebreo: בָּחֹן נִתְּתִיךָ בְּעַמִּי מִבְּצָר וְתֵדָע וּבְחֲנָתָאֵת־דַּרְכָּם:

Transliteración: Bakhón netattíkhá be‘ammí mivtsár; vetéda‘ uvaḥántá et-darkám.

Traducción: Bakhón (ensayador / probador / examinador) netattíkhá (te he puesto / te puse) be‘ammí (entre mi pueblo) mivtsár (fortaleza / baluarte / lugar fortificado), vetéda‘ (y conocerás / y podrás conocer / y conocerías) uvaḥántá (y examinarás / y has examinado / y examines) et (a / [marca de objeto directo]) darkám (su camino / su proceder).

Traducción con hebreo: Como bakhón (ensayador/probador) te he puesto entre mi pueblo, como mivtsár (fortaleza/baluarte); y conocerás y examinarás su camino.

Traducción limpia: Te he puesto entre mi pueblo como probador, como fortaleza; así conocerás y examinarás su proceder.

Versículo 6:28

Hebreo: כָּל־סָרִי סוֹרְרִים הִלְכִי רַקִּיל נְחֹשֶׁת וּבְרֹזֶל כָּל־מַשְׁחִיתִים הֵמָּה:

Transliteración: Kullám saréi sórerím, holkheí rakhíl; nekhóshet uvarzél; kullám mashchitím hémmah.

Traducción: Kullám (todos) saréi (rebeldes / desviados / revoltosos) sórerím (rebeldes / obstinados), holkheí (andadores / los que andan) rakhíl (calumnia / chisme / mercadería), nekhóshet (cobre / bronce) uvarzél (y hierro); kullám (todos) mashchitím (corruptores / destructores / arruinadores) hémmah (ellos).

Traducción con hebreo: Todos son saréi sórerím (rebeldes obstinados), andadores de rakhíl (calumnia/chisme / mercadería); cobre/bronce y hierro; todos ellos son mashchitím (corruptores/destructores).

Traducción limpia: Todos son rebeldes obstinados; andan en calumnias y chismes; son como bronce y hierro. Todos ellos son corruptores.

Versículo 6:29

Hebreo: נָתַר מִפֶּחַם מֵאֲשָׁפָם (מֵאֵשׁ תָּם) עֹפֶרֶת לִשְׂוֹא צָרָה צָרוֹף וְרָעִים לֹא נִתְּקוּ:

Transliteración: Nakhár mappúakh; me’ishtám (me’esh tam) ‘ofáret; lasháv tsaráf tsaróf; vera‘ím lo nitáku.

Traducción: Nakhár (sopló con fuerza / resopló / ardió) mappúakh (el fuelle); me’ishtám (del fuego se consumió / por el fuego se acabó) (me’esh tam: del fuego se consumió / del fuego se acabó)

‘ofáret (el plomo); lasháv (en vano) tsaráf (refinó / fundió / purificó) tsaróf (refinar / refinando / intensamente); vera‘ím (y los malos / y los malvados) lo (no) nitáku (fueron arrancados / fueron desprendidos / fueron quitados / se arrancaron).

Traducción con hebreo: El fuelle nakhár (sopló con fuerza / resopló); el plomo fue consumido por el fuego (me’ishtám / me’esh tam); en vano se refina y refina; y los ra‘ím (malos/malvados) no fueron quitados.

Traducción limpia: El fuelle sopló con fuerza; el plomo fue consumido por el fuego; en vano se refina y refina: los malvados no fueron quitados.

Versículo 6:30

Hebreo: כֶּסֶף נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי־מֵאֲס יְהוָה בָּהֶם: פ

Transliteración: Késef nim’ás, qar’ú lahem; ki-ma’ás YHWH bahem.

Traducción: Késef (plata) nim’ás (rechazada / despreciada) qar’ú (llamaron / llamarán) lahem (a ellos); ki (porque) ma’ás (rechazó / despreció) YHWH (YHWH/El Señor) bahem (a ellos / en ellos).

Traducción con hebreo: “Plata rechazada” los llamaron/llamarán, porque YHWH (YHWH/El Señor) los rechazó.

Traducción limpia: “Plata rechazada” los llamarán, porque YHWH (YHWH/El Señor) los rechazó.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

Transliteración: Haddavár asher hayá el-Yirmeyáhu me’et YHWH le’emór.

Traducción: Haddavár (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) hayá (fue / vino / sucedió) el- (a / hacia) Yirmeyáhu (Jeremías) me’et (de parte de / de junto a) YHWH (YHWH/El Señor) le’emór (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: La palabra/el asunto que fue/vino a Yirmeyahu (Jeremías), de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 7:2

Hebreo: עָמַד בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וְקִרְאָתָּ שָׁם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמִעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרַיִם הָאֵלֶּה לְהַשְׁמִיטָה לַיהוָה: ס

Transliteración: Amód beshá‘ar beit YHWH veqarátá sham et-haddavár hazé ve’amártá: shim‘ú devar-YHWH kol-Yehudá habba‘ím bashshe‘arím ha’éleh lehishtajavót laYHWH.

Traducción: Amód (ponte de pie / mantente en pie) be- (en) sha'ar (la puerta / el portón) beit (casa / templo) YHWH (YHWH/El Señor) ve- (y) qarátá (clamarás / proclamarás / proclama) sham (allí) et- (a / [marca de objeto directo]) haddavár (la palabra / el asunto) hazé (este) ve- (y) amártá (dirás / di): shim'ú (oíd / escuchad) devar- (la palabra / el mensaje) YHWH (YHWH/El Señor), kol (todo) Yehudá (Judá), habba'im (los que vienen / los que entran) ba- (por / en) she'arím (las puertas) ha'éleh (estas), le- (para / a) hishtajavót (postrarse / adorarse) la- (a / para) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Mantente en pie en la puerta de la casa/templo de YHWH (YHWH/El Señor), y clamarás/proclamarás allí esta palabra, y dirás: “Oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), todo Yehudah (Judá), los que vienen/entran por estas puertas para postrarse/adorar a YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Mantente en pie en la puerta de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y proclama allí esta palabra, y di: “Oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), todo Judá, los que entráis por estas puertas para postraros y adorar a YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 7:3

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאַשְׁכְּנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el heitivu darkeikhem uma'al'leikhem va'ashkená etkhem bammakom hazeh.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes) Elohei (Elohim (Dios/Dioses) de) Yisra'el (Israel): heitivu (mejorad / haced bien / haced bueno) darkeikhem (vuestros caminos / vuestras sendas) u- (y) ma'al'leikhem (vuestros hechos / vuestras acciones) va'ashkená (y haré habitar / y haré morar / y haré residir) etkhem (a vosotros) ba- (en) makom (lugar / sitio) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei Yisra'el (Elohim (Dios/Dioses) de Yisra'el (Israel)): Mejorad vuestros caminos y vuestras acciones, y os haré habitar en este lugar.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: Mejorad vuestros caminos y vuestras acciones, y os haré habitar en este lugar.

Versículo 7:4

Hebreo: אֶל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דִּבְרֵי הַשָּׁקֶר לֹא־מֹר הַיָּהוָה הֵיכַל הַיָּהוָה הֵיכַל הַיָּהוָה הֵמָּה:

Transliteración: Al-tivtechú lakhem el-divré hasheqer le'emór: heikhal YHWH, heikhal YHWH, heikhal YHWH, hemmah.

Traducción: Al (no) tivtechú (confiaréis / confiáis / confiéis) lakhem (para vosotros / por vosotros) el- (en / hacia) divré (palabras / dichos) hasheqer (la mentira / el engaño / la falsedad) le'emór (diciendo / para decir): heikhal (templo / palacio) YHWH (YHWH/El Señor), heikhal YHWH (YHWH/El Señor), heikhal YHWH (YHWH/El Señor) hemmah (ellos / éstos / esos).

Traducción con hebreo: No confiéis para vosotros en palabras de mentira, diciendo: “El heikhal (templo / palacio) de YHWH (YHWH/El Señor), el heikhal de YHWH (YHWH/El Señor), el heikhal de YHWH (YHWH/El Señor) son éstos/ellos”.

Traducción limpia: No confiéis en palabras de mentira, diciendo: “El templo de YHWH (YHWH/El Señor), el templo de YHWH (YHWH/El Señor), el templo de YHWH (YHWH/El Señor) son éstos”.

Versículo 7:5

Hebreo: כִּי אִם־הִיטִיב תִּיטְּבוּ אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:

Transliteración: Ki im-heitéiv teitéivu et-darkeikhem ve’et-ma‘al’leikhem; im-‘asó ta‘asú mishpát bein ish uvein re‘ehu.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si / en caso de que) heitéiv teitéivu (mejorar, de veras mejoraréis / mejoraréis / mejoráis) et- (a / [marca de objeto directo]) darkeikhem (vuestros caminos / vuestras sendas) ve’et (y a) ma‘al’leikhem (vuestras obras / vuestras acciones); im (si / en caso de que) ‘asó ta‘asú (hacer, de veras haréis / hagáis / hacéis) mishpát (juicio / derecho / justicia) bein (entre) ish (hombre / varón) uvein (y entre) re‘ehu (su prójimo / su compañero).

Traducción con hebreo: Porque si de veras mejoráis vuestros caminos y vuestras obras, si de veras hacéis mishpát (juicio / derecho / justicia) entre un hombre y su re‘ehu (prójimo / compañero),

Traducción limpia: Porque si de veras mejoráis vuestros caminos y vuestras obras, si de veras practicáis justicia entre un hombre y su prójimo,

Versículo 7:6

Hebreo: גֵּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשִׂקוּ וְגַם נָקִי אֶל־תִּשְׁפֹּכוּ בַמָּקוֹם הַזֶּה וְאֲחֵרֵי אֱלֹהִים אַחֲרַיִם לֹא תִלְכוּ לְרַע לָכֶם:

Transliteración: Ger yatóm ve’almaná lo ta‘ashóqu; vedám naqí al-tishpekhú bammakom hazéh; ve’acharéi Elohim acherím lo telékhú lera‘ lakhem.

Traducción: Ger (forastero / residente extranjero) yatóm (huérfano) ve- (y) almaná (viuda) lo (no) ta‘ashóqu (oprimiréis / oprimís / oprimáis); ve- (y) dam (sangre) naqí (limpia / inocente) al (no) tishpekhú (derramaréis / derramáis / derraméis) ba- (en) makom (lugar / sitio) hazéh (este); ve’acharéi (y tras / y en pos de) Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) acherím (otros) lo (no) telékhú (iréis / vais / vayáis) lera‘ (para mal / para daño) lakhem (para vosotros / a vosotros).

Traducción con hebreo: al ger (forastero / residente extranjero), al huérfano y a la viuda no los oprimáis / no los oprimís / no los oprimiréis; y sangre naqí (inocente) no derraméis / no derramáis / no derramaréis en este lugar; y tras Elohim (Dios/Dioses) acherím (otros) no vayáis / no vais / no iréis, para ra‘ (mal / daño) para vosotros.

Traducción limpia: al forastero, al huérfano y a la viuda no los oprimáis; y no derraméis sangre inocente en este lugar; y no vayáis tras Elohim (Dios/Dioses) otros, para vuestro mal.

Versículo 7:7

Hebreo: וְשִׁכַנְתִּי אִתְּכֶם בְּמִקְוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

Transliteración: Veshikánti etkhem bammakóm hazéh ba'áretz asher natáti la'avoteikhem lemin-‘olám ve‘ad-‘olám.

Traducción: Ve- (y) shikánti (hice habitar / haré habitar / haría habitar) et- (a / [marca de objeto directo]) khem (vosotros) ba- (en) makóm (lugar / sitio) hazéh (este), ba- (en) áretz (la tierra) asher (que / la cual) natáti (di / he dado) la- (a) avoteikhem (vuestros padres) lemin- (desde) ‘olám (eternidad / tiempo indefinido / siempre) ve‘ad- (y hasta) ‘olám (eternidad / tiempo indefinido / siempre).

Traducción con hebreo: Y os hice habitar / os haré habitar en este lugar, en la tierra que di a vuestros padres, desde ‘olám (eternidad/tiempo indefinido) y hasta ‘olám (eternidad/tiempo indefinido).

Traducción limpia: Y os haré habitar en este lugar, en la tierra que di a vuestros padres, desde siempre y para siempre.

Versículo 7:8

Hebreo: הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל-דִּבְרֵי הַשָּׁקֶר לְבַלְתִּי הוֹעִיל:

Transliteración: Hinneh attem botchím lakhem al-divré hashéqer leviltí ho‘íl.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) attem (vosotros) botchím (confiando / confiáis) lakhem (para vosotros / por vosotros) al- (en / sobre) divré (palabras / dichos) hashéqer (la mentira / el engaño / la falsedad), leviltí (para no / a fin de no) ho‘íl (aprovechar / ser de provecho / ser útil).

Traducción con hebreo: He aquí, vosotros confiando / confiáis para vosotros en palabras de mentira, para no ho‘íl (aprovechar / ser de provecho).

Traducción limpia: He aquí, vosotros confiáis en palabras de mentira, que no sirven de provecho.

Versículo 7:9

Hebreo: הִגָּב | רָצַח וְנָאֵף וְהִשָּׁבַע לַשָּׁקֶר וּמָטָר לַבָּעַל וְהָלַךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים אֲשֶׁר לֹא-יְדַעְתֶּם:

Transliteración: Haganón ratzóaj vena’óf vehishavéa lashéqer veqattér labba‘al vehálókh acharéi Elohim acherím asher lo-yeda‘tem.

Traducción: Haganón (¿robar / robáis / robaréis?) ratzóaj (¿asesinar / matáis / mataréis?) ve- (y) na’óf (¿adulterar / adulteráis / adulteraréis?) ve- (y) hishavéa (¿jurar / juráis / juraréis?) la- (a / por) shéqer (mentira / falsedad / engaño) ve- (y) qattér (¿hacer humo / quemar incienso / ofrecer incienso?) la- (a) Ba‘al (Baal) ve- (y) halókh (¿andar / ir / seguir andando?) acharéi (en pos de / tras) Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) acherím (otros) asher (que / los cuales) lo (no) yeda‘tem (conocisteis / habéis conocido / conocíais).

Traducción con hebreo: ¿Robar, asesinar y adulterar, y jurar por la mentira, y quemar incienso a Ba‘al (Baal), y andar tras Elohim (Dios/Dioses) otros que no conocisteis?

Traducción limpia: ¿Robar, asesinar y adulterar, jurar en falso, quemar incienso a Baal y andar tras otros dioses que no conocisteis?

Versículo 7:10

Hebreo: וּבְאַתְּם וַעֲמַדְתֶּם לִפְנֵי בַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר יִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו וְאַמַּרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֶת כָּל-הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה:

Transliteración: Uvá'tem va'amádtém lefanái babbáyit hazéh asher niqrá-shemí 'aláv va'amártém nitsálnu lema'án 'asót et kol-hatto'evót ha'éleh.

Traducción: U- (y) vá'tem (vinisteis / venís / vendréis) va- (y) 'amádtém (os quedasteis en pie / os ponéis en pie / os pondréis en pie) lefanái (delante de mí) ba- (en) báyit (casa / templo) hazéh (esta) asher (que / la cual) niqrá (es llamado / fue llamado / será llamado) shemí (mi nombre) 'aláv (sobre él / sobre ella) va- (y) amártém (dijisteis / decís / diréis): nitsálnu (hemos sido librados / fuimos librados / estamos a salvo) lema'án (para / a fin de) 'asót (hacer) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas) hatto'evót (las abominaciones / las cosas detestables) ha'éleh (estas).

Traducción con hebreo: Y venís y os ponéis en pie delante de mí en esta casa sobre la cual es llamado mi nombre, y decís: “Hemos sido librados”, para hacer todas estas to'evot (abominaciones / cosas detestables).

Traducción limpia: Y venís y os ponéis en pie delante de mí en esta casa sobre la cual es invocado mi nombre, y decís: “Hemos sido librados”, para hacer todas estas abominaciones.

Versículo 7:11

Hebreo: הַמַּעֲרַת פְּרָצִים הִלְהָה בַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-יִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנֹכִי הִנֵּה רֹאֲתִי נְאֻם-יְהוָה:

Transliteración: Ha-me'arat paritsim hayah habbayit hazzeh asher-niqra shemi 'alav be'einekhem; gam anokhi hinneh ra'iti, ne'um-YHWH.

Traducción: Ha-me'arat (¿la cueva de?) paritsim (asaltantes / violentos / bandidos) hayah (era / ha sido / llegó a ser) habbayit (la casa) hazzeh (esta) asher (que / la cual) niqra (fue llamado / es llamado) shemi (mi nombre) 'alav (sobre él / sobre ello) be'einekhem (a vuestros ojos / en vuestra opinión); gam (también) anokhi (yo) hinneh (he aquí) ra'iti (vi / he visto) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: ¿Ha llegado a ser esta casa, sobre la cual niqra (fue llamado / es llamado) mi nombre, una me'arat paritsim (cueva de asaltantes / violentos / bandidos) a vuestros ojos? También yo, he aquí, lo he visto —ne'um YHWH (El Señor).

Traducción limpia: ¿Ha llegado a ser esta casa, sobre la cual es invocado mi nombre, una cueva de bandidos ante vuestros ojos? También yo lo he visto —declara YHWH (El Señor).

Versículo 7:12

Hebreo: כִּי לֹכֹד-אֶל-מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילּוֹ אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי נֶשֶׁם בְּרָאשׁוֹנָה וְרָאוּ אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ki lekhú-na el-meqomi asher beShiloh asher shikanti shemi sham barishonah; ure'u et asher-‘asiti lo mipnei ra‘at ‘ammi Yisra’el.

Traducción: Ki (pues / porque) lekhú (id / vayan) na (ahora / por favor) el (a / hacia) meqomi (mi lugar) asher (que / el cual) beShiloh (en Shiloh / en Silo) asher (que / donde) shikanti (hice habitar / hice morar / puse a residir) shemi (mi nombre) sham (allí) barishonah (al principio / en el comienzo / primero); ure'u (y ved / y mirad) et (a [marcador de objeto]) asher (lo que) ‘asiti (hice / he hecho) lo (a él / para él) mipnei (por causa de / a causa de / ante) ra‘at (maldad / calamidad) ‘ammi (mi pueblo) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Pues id na (ahora / por favor) a mi lugar que está en Shiloh (Silo), donde hice habitar mi nombre allí al principio; y ved lo que le hice por causa de la ra‘at (maldad / calamidad) de mi pueblo Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Pues id ahora a mi lugar que está en Silo, donde hice habitar mi nombre allí al principio; y ved lo que le hice por causa de la maldad de mi pueblo Israel.

Versículo 7:13

Hebreo: וַעֲתָה יֵצֵן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נָא־יְהוָה וְאִדְבַּר אֲלֵיכֶם הַשָּׁמַיִם וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא יָנִיתֶם:

Transliteración: Ve‘attah ya‘an ‘asotkhem et-kol-hamma‘asim ha‘eleh, ne‘um-YHWH; va‘adabber aleikhem hashkem vedabber, velo shama‘tem; va‘eqra et-khem, velo ‘anitem.

Traducción: Ve‘attah (Y ahora) ya‘an (por causa de / debido a / por cuanto) ‘asotkhem (vuestro hacer / el hacer de vosotros) et (a [marcador de objeto]) kol (todos) hamma‘asim (los hechos / las obras) ha‘eleh (estas), ne‘um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH); va‘adabber (y hablé) aleikhem (a vosotros) hashkem (madrugando / levantándome temprano) vedabber (y hablando) velo (y no) shama‘tem (escuchasteis / oísteis); va‘eqra (y llamé) et-khem (a vosotros) velo (y no) ‘anitem (respondisteis / contestasteis).

Traducción con hebreo: Y ahora, por cuanto habéis hecho todas estas obras —ne‘um YHWH (El Señor)— y yo os hablé, madrugando y hablando, pero no escuchasteis; y os llamé, pero no respondisteis.

Traducción limpia: Y ahora, por cuanto habéis hecho todas estas obras —declara YHWH (El Señor) — y yo os hablé, madrugando y hablando, pero no escuchasteis; y os llamé, pero no respondisteis.

Versículo 7:14

Hebreo: וַעֲשִׂיתִי לְבַיִת ׀ אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אֶתֵּם בְּטֹחִים בּוֹ וְלִמְקוֹם אֲשֶׁר-נִתַּתִּי לָכֶם וְלִאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשָׁלוֹ:

Transliteración: Ve‘asiti labbayit asher niqra-shemi ‘alav asher attem botchim bo, velammaqom asher natatti lakhem vela’avoteikhem, ka’asher ‘asiti leShiloh.

Traducción: Ve‘asiti (y haré / y hice) labbayit (a la casa) asher (que / la cual) niqra (fue llamado / es llamado) shemi (mi nombre) ‘alav (sobre él / sobre ello) asher (en la cual) attem (vosotros) botchim (confiáis / estáis confiando) bo (en ella / en él), velammaqom (y al lugar) asher (que) natatti (di / he dado) lakhem (a vosotros) vela’avoteikhem (y a vuestros padres), ka’asher (como) ‘asiti (hice) leShiloh (a Shiloh / a Silo).

Traducción con hebreo: Y haré a la casa sobre la cual es llamado mi nombre, en la que vosotros confiáis, y al lugar que di a vosotros y a vuestros padres, como hice a Shiloh (Silo).

Traducción limpia: Y haré a la casa sobre la cual es llamado mi nombre, en la que vosotros confiáis, y al lugar que os di a vosotros y a vuestros padres, como hice a Silo.

Versículo 7:15

Hebreo: וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־כָּל־אֶחְיֵיכֶם אֶת כָּל־זֶרַע אֶפְרַיִם:

Transliteración: Vehishlakhti et-khem me'al panay ka'asher hishlakhti et-kol aheikhem et kol-zera' Efrayim.

Traducción: Vehishlakhti (y arrojaré / y he arrojado) et-khem (a vosotros) me'al (de sobre / de delante de) panay (mi rostro / mi presencia) ka'asher (como / tal como) hishlakhti (arrojé / he arrojado) et-kol (a todos) aheikhem (vuestros hermanos) et (a [marcador de objeto]) kol-zera' (toda la descendencia / toda la simiente) Efrayim (de Efraín).

Traducción con hebreo: Y os arrojaré de delante de mi rostro, como arrojé a todos vuestros hermanos, a toda la zera' (descendencia / simiente) de Efrayim (Efraín).

Traducción limpia: Y os arrojaré de delante de mi presencia, como arrojé a todos vuestros hermanos, a toda la descendencia de Efraín.

Versículo 7:16

Hebreo: וְאַתָּה אֲלִי־תִפְלֵל | בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְעֵצָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־תִּפְגַּע־בִּי כִּי־אֲנִי שֹׁמֵעַ אֹתָךְ:

Transliteración: Ve'attah al-titpallel be'ad ha'am hazzeh ve'al-tissa ba'adam rinnah utefillah ve'al-tifga' bi ki-'eneni shomea' otakh.

Traducción: Ve'attah (y tú) al (no) titpallel (orarás / te pondrás a orar) be'ad (por / en favor de) ha'am (el pueblo) hazzeh (este) ve'al (y no) tissa (levantarás / alzarás) ba'adam (por ellos / en favor de ellos) rinnah (clamor / súplica / grito) utefillah (y oración) ve'al (y no) tifga' (intercederás / me importunarás / me urgirás) bi (en mí / conmigo) ki (porque) 'eneni (no soy / no estoy) shomea' (escuchando / oyendo) otakh (a ti).

Traducción con hebreo: Y tú, no te pondrás a orar por este pueblo, y no alzarás por ellos rinnah (clamor / súplica) y tefillah (oración), y no tifga' (intercederás / me importunarás) conmigo; porque no estoy escuchándote.

Traducción limpia: Y tú, no ores por este pueblo, ni alces por ellos clamor y oración, ni intercedas conmigo; porque no te estoy escuchando.

Versículo 7:17

Hebreo: הֲאֵינֶךָ רֹאֶה מָה תַּפִּיחַ עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלָּם:

Transliteración: Ha'einekha ro'eh mah hem 'osim be'arei Yehudah uvechutsot Yerushalayim.

Traducción: Ha'einekha (¿no tú?) ro'eh (ves / estás viendo) mah (qué / lo que) hem (ellos) 'osim (hacen / están haciendo / suelen hacer) be'arei (en las ciudades de) Yehudah (Judá) uvechutsot (y en las calles / plazas / exteriores de) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: ¿No ves lo que ellos hacen en las ciudades de Judá y en las chutsot (calles / plazas) de Jerusalén?

Traducción limpia: ¿No ves lo que ellos hacen en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén?

Versículo 7:18

Hebreo: הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים וְהָאָבוֹת מְבַעְרִים אֶת־הָאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לִשְׂוֹת בָּצֵק לַעֲשׂוֹת פֻּנִּים לַמֶּלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּף נֹסְכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסְנִי:

Transliteración: Habbanim melakketim 'etsim vеха'avot meva'arim et-ha'esh vehannashim lashot batseq la'asot kavvanim limlekhet hashamayim; vehassekh nesakhim le'Elohim acherim lema'an hakhe'isani.

Traducción: Habbanim (los hijos / los niños) melakketim (recogen / juntan / suelen recoger) 'etsim (leña / maderos) vеха'avot (y los padres) meva'arim (encienden / avivan / hacen arder) et (a [marcador de objeto]) ha'esh (el fuego) vehannashim (y las mujeres) lashot (amasan / están amasando / suelen amasar) batseq (masa / pasta) la'asot (para hacer) kavvanim (tortas / pasteles / panes moldeados) limlekhet (a la reina / soberana de) hashamayim (los cielos) vehassekh (y derraman / y el derramar) nesakhim (libaciones / derramamientos) le'Elohim (a Elohim [Dios/Dioses]) acherim (otros) lema'an (para / a fin de / con el fin de) hakhe'isani (provocarme / irritarme / enojarme).

Traducción con hebreo: Los hijos recogen leña, y los padres encienden el fuego, y las mujeres amasan masa para hacer kavvanim (tortas / pasteles) a la reina de los cielos; y derraman libaciones a Elohim (Dios/Dioses) otros, para provocarme.

Traducción limpia: Los hijos recogen leña, y los padres encienden el fuego, y las mujeres amasan masa para hacer tortas a la reina de los cielos; y derraman libaciones a Elohim (Dios/Dioses) otros, para provocarme.

Versículo 7:19

Hebreo: הֲאֵתִי הֵם מְכַעֲסִים נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֲהֵם לְמַעַן בִּשְׁתַּ פְּנֵיהֶם: ט

Transliteración: Ha'oti hem makh'isim, ne'um-YHWH; halo otam, lema'an boshet peneihem.

Traducción: Ha'oti (¿a mí?) hem (ellos) makh'isim (provocan / irritan / enojan), ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH); halo (¿no?) otam (a ellos mismos) lema'an (para / a fin de) boshet (vergüenza / bochorno) peneihem (sus rostros / su faz).

Traducción con hebreo: ¿A mí me provocan? —ne'um YHWH (El Señor)— ¿no es a ellos mismos, para boshet (vergüenza) de su propio rostro?

Traducción limpia: ¿A mí me provocan? —declara YHWH (El Señor)— ¿no es a ellos mismos, para vergüenza de su propio rostro?

Versículo 7:20

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר | אֲדֹנָי יְהוֹה הִנֵּה אֲפִי וְחַמָּתִי נִתְּקֶת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־עֵץ הַשִּׁדָּה וְעַל־פְּרִי הָאָדָמָה וּבְעֵרָה וְלֹא תִכְבֵּה: ס

Transliteración: Lakhen koh-amar Adonay YHWH: hinneh appi vachamati nitteket el-hammaqom hazzeh, 'al-ha'adam ve'al-habbehmah ve'al 'ets hassadeh ve'al peri ha'adamah; uva'arah velo tikhbeh.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): hinneh (he aquí) appi (mi nariz / mi ira) vachamati (y mi calor / y mi furor / y mi ira) nitteket (se derrama / se derramará / está derramándose) el (hacia / sobre) hammaqom (el lugar) hazzeh (este), 'al (sobre) ha'adam (el hombre / el ser humano) ve'al (y sobre) habbehmah (la bestia / el ganado) ve'al (y sobre) 'ets (árbol) hassadeh (del campo) ve'al (y sobre) peri (fruto) ha'adamah (la tierra / el suelo); uva'arah (y arderá / y se encenderá / y quemará) velo (y no) tikhbeh (se apagará / se extinguirá / se apaga).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): He aquí, mi appi (nariz/ira) y mi chamati (calor/furor/ira) se derrama sobre este lugar: sobre el ser humano, y sobre la bestia, y sobre el árbol del campo, y sobre el fruto de la tierra; arderá y no se apagará.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): He aquí, mi ira y mi furor se derraman sobre este lugar: sobre el ser humano, sobre la bestia, sobre el árbol del campo y sobre el fruto de la tierra; arderá y no se apagará.

Versículo 7:21

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוֹה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹתֵיכֶם סָפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר:

Transliteración: Koh amar YHWH Tseva'ot Elohei Yisra'el; oloteykhem sfu al-zivcheykhem ve'ikhlu basar.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH) Tseva'ot (de los ejércitos / de las huestes) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): oloteykhem (vuestros holocaustos / vuestras ofrendas quemadas) sfu (añadid / agregad / sumad) al-zivcheykhem (a / sobre vuestros sacrificios) ve'ikhlu (y comed) basar (carne).

Traducción con hebreo: Así dijo/dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): añadid vuestros holocaustos a vuestros sacrificios, y comed carne.

Traducción limpia: Así dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: añadid vuestros holocaustos a vuestros sacrificios y comed carne.

Versículo 7:22

Hebreo: כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיאָ (הוֹצִיאָ) אוֹתָם מִמִּצְרָיִם מִצְרַיִם עַל־דִּבְרִי עוֹלָה וְזָבַח:

Transliteración: Ki lo dibbarti et-avoteikhem velo tsivvitim beyom hotzi' (hotzi'i) otam me'erets Mitsrayim al-divrei olah va-zavach.

Traducción: Ki (Porque / pues) lo (no) dibbarti (hablé / dije) et-avoteikhem (a vuestros padres) velo (y no) tsivvitim (les ordené / mandé) beyom (en el día de / cuando) hotzi' (sacar / hacer salir / el

sacar) (hotzi'i) (mi sacar / cuando yo saqué) otam (a ellos / los) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto), al-divrei (sobre / acerca de / en asunto de) olah (holocausto / ofrenda quemada) va-zavach (y sacrificio / y matanza sacrificial).

Traducción con hebreo: Porque no hablé a vuestros padres, y no les ordené, en el día de hotzi' (sacar / hacer salir) / hotzi'i (mi sacar / cuando yo saqué) a ellos de la tierra de Mitsrayim (Egipto), acerca de holocausto y sacrificio.

Traducción limpia: Porque no hablé a vuestros padres ni les ordené, el día en que los hice salir de la tierra de Egipto, acerca de holocausto y sacrificio.

Versículo 7:23

Hebreo: כִּי אִם־אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אֹתָם לֵאמֹר שְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תְּהִיוּ־לִי לְעָם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֶצְוֶה אֶתְכֶם לַמָּעַן יִיטֵב לָכֶם:

Transliteración: Ki im et-hadavar hazeh tsivviti otam lemor: shim'u beqoli, vehayiti lakhem le'Elohim; ve'atem tihyu-li le'am; vahalakhtem bekhohaderekh asher atsavveh etkhem, lema'an yitav lakhem.

Traducción: Ki im (porque / pues; sino / excepto / más bien) et-hadavar (la palabra / el asunto / el hecho) hazeh (este) tsivviti (ordené / mandé) otam (a ellos) lemor (diciendo): shim'u (oíd / escuchad) beqoli (mi voz / a mi voz), vehayiti (y seré / y llegaré a ser) lakhem (para vosotros) le'Elohim (por Elohim / como Elohim); ve'atem (y vosotros) tihyu-li (seréis / llegaréis a ser para mí) le'am (por pueblo), vahalakhtem (y andaréis / caminaréis) bekhohaderekh (en todo el camino) asher (que / el cual) atsavveh (ordeno / ordenaré / estoy ordenando) etkhem (a vosotros) lema'an (para / a fin de que) yitav (sea bueno / vaya bien) lakhem (para vosotros).

Traducción con hebreo: Porque ki im (sino / excepto / más bien) este asunto les ordené: “Oíd mi voz, y yo seré para vosotros Elohim (Dios/Dioses), y vosotros seréis para mí un pueblo; y andaréis por todo el camino que yo os ordeno/ordenaré, para que os vaya bien.”

Traducción limpia: Porque, más bien, esto les ordené: “Oíd mi voz, y yo seré para vosotros Elohim (Dios/Dioses), y vosotros seréis para mí un pueblo; y andaréis por todo el camino que yo os ordene, para que os vaya bien”.

Versículo 7:24

Hebreo: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הָטוּ אֶת־אָזָם וַיִּלְכוּ בַּמַּעֲצוֹת בְּשִׁרְרֻת לִבָּם הִרְעָ וַיִּהְיוּ לְאַחֹר וְלֹא לְפָנִים:

Transliteración: Velo sham'u velo-hittu et-oznam; vayel'khu bemo'etsot, bishrirut libbam hara; vayyihyu le'achor velo lefaním.

Traducción: Velo (y no) sham'u (escucharon / oyeron) velo (y no) hittu (inclinaron / prestaron) et-oznam (su oído), vayel'khu (y fueron / y caminaron) bemo'etsot (en consejos / en planes) bishrirut (en terquedad / en obstinación) libbam (de su corazón) hara (el malo / el perverso), vayyihyu (y fueron / y llegaron a ser) le'achor (hacia atrás) velo (y no) lefaním (hacia delante / hacia adelante).

Traducción con hebreo: Pero no escucharon ni inclinaron su oído; y caminaron en mo'etsot (consejos / planes), en shirirut (terquedad / obstinación) de su corazón malo, y fueron hacia atrás y no hacia delante.

Traducción limpia: Pero no escucharon ni prestaron oído; caminaron según consejos y según la terquedad de su corazón malo, y fueron hacia atrás y no hacia delante.

Versículo 7:25

Hebreo: לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶשְׁלַח אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשֶּׁקֶם וְשִׁלַּח:

Transliteración: Lemin-hayyom asher yatse'u avoteikhem me'erets Mitsrayim ad hayom hazeh, va'eshlach aleikhem et-kol 'avaday hannevi'im, yom hashkem veshaloach.

Traducción: Lemin-hayyom (desde el día / a partir del día) asher (que / cuando) yatse'u (salieron / llegaron a salir) avoteikhem (vuestros padres) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto) ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este), va'eshlach (y envié / y estuve enviando) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros) et-kol (a todos / todo) 'avaday (mis siervos) hannevi'im (los profetas), yom (día / diariamente) hashkem (madrugar / temprano) veshaloach (y enviar / enviando).

Traducción con hebreo: Desde el día en que vuestros padres salieron de la tierra de Mitsrayim (Egipto) hasta este día, envié a vosotros a todos mis siervos los profetas, diariamente: madrugando/temprano y enviando.

Traducción limpia: Desde el día en que vuestros padres salieron de la tierra de Egipto hasta este día, os envié a todos mis siervos los profetas, día tras día, temprano y una y otra vez.

Versículo 7:26

Hebreo: וְלֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם הֲרָעוּ מַאֲבוֹתָם:

Transliteración: Velo shom'u elay velo hittu et-oznam; vayakshu et-'orpam; here'u me'avotam.

Traducción: Velo (y no) shom'u (escucharon / oyeron) elay (a mí / hacia mí) velo (y no) hittu (inclinaron / prestaron) et-oznam (su oído), vayakshu (y endurecieron / y hicieron duro) et-'orpam (su nuca / su cerviz), here'u (hicieron mal / obraron peor) me'avotam (que sus padres / desde sus padres).

Traducción con hebreo: Pero no escucharon a mí ni inclinaron su oído; endurecieron su 'orpam (nuca / cerviz); y here'u (hicieron mal / obraron peor) que sus padres.

Traducción limpia: Pero no me escucharon ni prestaron oído; endurecieron su cerviz y obraron peor que sus padres.

Versículo 7:27

Hebreo: וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַיָּךְ וְקִרְאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה:

Transliteración: Vedibbarta aleihem et-kol-haddevarim ha'eleh, velo yishme'u eilekha; veqarata aleihem, velo ya'anukha.

Traducción: Ve- (y) dibbarta (hablarás / hablaste / has hablado) aleihem (a ellos) et (a) kol (todos) haddevarim (las palabras / las cosas / los asuntos) ha'eleh (estas), velo (y no) yishme'u (escucharán / escuchan / suelen escuchar) eilekha (a ti / hacia ti); veqarata (y llamarás / llamaste /

has llamado) aleihem (a ellos), velo (y no) ya'anukha (te responderán / te responden / suelen responderte).

Traducción con hebreo: Y dibbarta (hablarás / hablaste) a ellos todas estas palabras, pero no yishme'u (escucharán / escuchan / suelen escuchar) a ti; y veqarata (llamarás / llamaste) a ellos, pero no ya'anukha (te responderán / te responden).

Traducción limpia: Y les hablarás todas estas palabras, pero no te escucharán; y los llamarás, pero no te responderán.

Versículo 7:28

Hebreo: וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל־יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקַחוּ מוֹסֵר אֶבְדָּהּ הָאֱמוּנָה וְנִכְרַתָּה מִפִּיהֶם: ס

Transliteración: Ve'amarta aleihem: zeh haggoy asher lo shame'u beqol YHWH Elohav, velo laqkhu musar; avdah ha'emunah, venikhretah mippihehem.

Traducción: Ve- (y) amarta (dirás / dijiste / has dicho) aleihem (a ellos): zeh (este) haggoy (la nación / el pueblo) asher (que / la cual) lo (no) shame'u (escucharon / han escuchado) beqol (la voz de / en la voz de) YHWH (YHWH) Elohav (su Elohim) velo (y no) laqkhu (tomaron / recibieron / aceptaron) musar (disciplina / corrección / instrucción); avdah (se perdió / pereció / fue destruida) ha'emunah (la fidelidad / la fe), venikhretah (y fue cortada / y ha sido cortada / y será cortada) mippihehem (de su boca / de sus bocas).

Traducción con hebreo: Y amarta (dirás / dijiste) a ellos: “Esta es la nación que no escuchó/ha escuchado la voz de YHWH (El Señor), su Elohav (su Elohim), y no tomó musar (disciplina / corrección); se perdió la ha'emunah (fidelidad / fe), y venikhretah (fue / ha sido / será cortada) de su boca”.

Traducción limpia: Y les dirás: “Esta es la nación que no escuchó la voz de YHWH (El Señor), su Elohav (su Elohim), ni aceptó corrección; la fidelidad se perdió y fue cortada de su boca”.

Versículo 7:29

Hebreo: גָּזִי נִזְרֶךְ וְהִשְׁלִיכִי וּשְׂאֵי עַל־שָׁפְיִים קִינָה כִּי מָאָס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת־דֹּר עֲבָרָתוֹ:

Transliteración: Gazzi nizrekh vehashlikhi, use'i al-shefayim qinah; ki ma'as YHWH vayitosh et-dor evrato.

Traducción: Gazzi (corta / recorta) nizrekh (tu nezer / tu consagración / tu corona) ve-hashlikhi (y arrójalo / y tíralo) u-se'i (y alza / y levanta) al-shefayim (sobre las alturas peladas / sobre las colinas desnudas) qinah (una lamentación / un canto fúnebre), ki (porque) ma'as (rechazó / despreció) YHWH (YHWH (El Señor)) vayitosh (y abandonó / y desamparó) et-dor (a la generación de) evrato (su ira / su furor).

Traducción con hebreo: Corta tu nizrekh (nezer: consagración / corona) y arrójalo; alza sobre las alturas peladas una lamentación, porque YHWH (El Señor) rechazó y abandonó a la generación de su ira.

Traducción limpia: Corta tu corona de consagración y arrójala; alza una lamentación sobre las alturas peladas, porque YHWH (El Señor) rechazó y abandonó a la generación de su ira.

Versículo 7:30

Hebreo: כִּי־עָשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם־יְהוָה שָׁמוּ שִׁקּוּטֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ:

Transliteración: Ki-‘asu vnei-Yehudah hara be‘einay, ne’um-YHWH; samu shiqqutseihem babbayit asher-niqra shemi ‘alav, letam’o.

Traducción: Ki (porque) ‘asu (hicieron) vnei-Yehudah (los hijos de Judá) hara (el mal / lo malo) be‘einay (en mis ojos / a mis ojos), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH (El Señor)); samu (pusieron / colocaron) shiqqutseihem (sus abominaciones / sus cosas detestables) babbayit (en la casa) asher (que) niqra (fue llamado / es llamado) shemi (mi nombre) ‘alav (sobre él / sobre ella), letam’o (para contaminarlo / para hacerlo impuro / para profanarlo).

Traducción con hebreo: Porque los hijos de Judá hicieron el mal ante mis ojos —oráculo de YHWH (El Señor)—: pusieron sus shiqqutseihem (abominaciones / cosas detestables) en la casa sobre la cual fue llamado mi nombre, para contaminarla.

Traducción limpia: Porque los hijos de Judá hicieron lo malo ante mis ojos —oráculo de YHWH (El Señor)—: pusieron sus abominaciones en la casa sobre la cual se invoca mi nombre, para contaminarla.

Versículo 7:31

Hebreo: וּבָנוּ בָמֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגִיאַת בֶּן־הִנֹּם לְשַׂרְף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עֲלָתָהּ עַל־לִבִּי: ס

Transliteración: Uvanú bamót haTófet asher begé ben-Hinóm lisróf et-benéhem ve’et-benotéhem ba’esh asher lo tsivíti velo ‘altá ‘al-libí.

Traducción: Uvanú (y construyeron / y edificaron) bamót (alturas / lugares altos) haTófet (el Tófet) asher (que / el cual) begé (en el valle de) ben-Hinóm (Ben-Hinom / hijo de Hinom) lisróf (para quemar) et (a) benéhem (sus hijos) ve’et (y a) benotéhem (sus hijas) ba’esh (en el fuego / con fuego) asher (lo cual) lo (no) tsivíti (mandé / ordené) velo (y no / ni) ‘altá (subió / ascendió / llegó a subir) ‘al-libí (sobre mi corazón / a mi mente).

Traducción con hebreo: Y construyeron las bamót (alturas/lugares altos) del Tófet (Tófet), que está en el gé (valle) de Ben-Hinom (hijo de Hinom), para quemar a sus hijos y a sus hijas ba’esh (en el fuego/con fuego), cosa que no mandé, y no ‘altá (subió/ascendió/llegó a subir) sobre mi corazón.

Traducción limpia: Y construyeron las alturas del Tófet, que está en el valle del hijo de Hinom, para quemar a sus hijos y a sus hijas en el fuego; cosa que no mandé, ni me subió al corazón.

Versículo 7:32

Hebreo: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאמָר עוֹד הַתֹּפֶת וְגִיאַת בֶּן־הִנֹּם כִּי אִם־גִּיאַת הַהֲרָגָה וְקִבְרוֹ בְּחֶפֶת מַצִּין מְקוֹם:

Transliteración: Lakhén hinné-yamím ba’ím, ne’um-YHWH, velo-ye’amer ‘od haTófet vegé ben-Hinóm, ki im gé haHaregá; veqavrá betófet me’én maqóm.

Traducción: Lakhén (por tanto / por eso) hinné (he aquí / mira) yamím (días) ba’ím (vienen / están viniendo / vendrán) ne’um-YHWH (oráculo de YHWH) velo (y no / ni) ye’amer (será dicho / se dirá) ‘od (más / todavía) haTófet (el Tófet) vegé (y valle de) ben-Hinóm (Ben-Hinom / hijo de Hinom) ki im (sino / excepto que) gé (valle de) haHaregá (la matanza / el degüello) veqavrá (y

enterrarán / y sepultarán) betófet (en Tófet) me'én (por no haber / por falta de) maqóm (lugar / sitio).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí: vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y no se dirá más “Tófet (Tófet)” y “gé (valle) de Ben-Hinom (hijo de Hinom)”, sino “gé (valle) de la matanza”; y enterrarán en Tófet (Tófet) por falta de lugar.

Traducción limpia: Por tanto, he aquí: vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y no se dirá más “Tófet” y “valle del hijo de Hinom”, sino “valle de la matanza”; y enterrarán en el Tófet por falta de lugar.

Versículo 7:33

Hebreo: וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאִין מַחְרִיד:

Transliteración: Vehayetá nivlát ha'ám hazé lema'akhal le'óf hashamáyim ulevehemát ha'áretz ve'eín macharíd.

Traducción: Vehayetá (y fue / y era / y llegó a estar / y será) nivlát (cadáver / cuerpo muerto / carroña) ha'ám (el pueblo) hazé (este) lema'akhal (por alimento / como comida) le'óf (para ave / para volátil / para pájaro) hashamáyim (los cielos) ulevehemát (y para bestia / y para ganado) ha'áretz (la tierra) ve'eín (y no hay / y no existe) macharíd (quien ahuyente / quien haga temblar / quien espante).

Traducción con hebreo: Y será el nivlát (cadáver/carroña) de este pueblo por alimento para el 'óf (ave/volátil) de los cielos y para la behemah (bestia/ganado) de la tierra, y no hay macharíd (quien ahuyente/espante).

Traducción limpia: Y el cadáver de este pueblo será alimento para las aves del cielo y para las bestias de la tierra, y no habrá quien las ahuyente.

Versículo 7:34

Hebreo: וְהִשְׁבַּתִּי מִמֶּנִּי יְהוּדָה וּמַחְצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה כִּי לַחֲרָבָה תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

Transliteración: Vehishbatí me'aré Yehudáh umechutsót Yerushaláyim qol sasón veqol simchāh qol chatán veqol kallāh, ki lechorvāh tihyé ha'áretz.

Traducción: Vehishbatí (y haré cesar / y hice cesar / y haré descansar / y hice descansar) me'aré (de las ciudades de) Yehudáh (Judá) umechutsót (y de las calles / y de las plazas) Yerushaláyim (Jerusalén) qol (voz / sonido) sasón (gozo / regocijo) veqol (y voz / y sonido de) simchāh (alegría) qol (voz / sonido de) chatán (novio / esposo) veqol (y voz / y sonido de) kallāh (novia / esposa), ki (porque) lechorvāh (para desolación / para ruina / para devastación) tihyé (será / estará / llegará a ser) ha'áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y haré cesar de las ciudades de Yehudáh (Judá) y de las calles de Yerushaláyim (Jerusalén) el qol (sonido/voz) de sasón (gozo) y el qol (sonido/voz) de simchāh (alegría), el qol (sonido/voz) de chatán (novio) y el qol (sonido/voz) de kallāh (novia), porque la tierra será para chorvāh (desolación/ruina).

Traducción limpia: Y haré cesar de las ciudades de Judá y de las calles de Jerusalén la voz del gozo y la voz de la alegría, la voz del novio y la voz de la novia, porque la tierra quedará en desolación.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: בַּעַת הָיָא נְאֻם־יְהוָה וַיֵּצֵאוּ (וַיֵּצֵאוּ) אֶת־עַצְמוֹת מַלְכֵי־יְהוּדָה וְאֶת־עַצְמוֹת־שָׂרָיו וְאֶת־עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת־עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם:

Transliteración: Ba'et hahi, ne'um-YHWH, veyotsi'u et-'atsmot malkhéi-Yehudah ve'et-'atsmot-sarav ve'et-'atsmot hakohanim ve'et 'atsmot hannevi'im ve'et 'atsmot yoshvé-Yerushaláyim miqqivréhem.

Traducción: Ba'et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (ese / esa) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH) veyotsi'u (y sacarán / harán salir) et (a) 'atsmot (los huesos) malkhéi (de los reyes de) Yehudah (Judá) ve'et (y a) 'atsmot-sarav (los huesos de sus príncipes / jefes / oficiales) ve'et (y a) 'atsmot (los huesos) hakohanim (los sacerdotes) ve'et (y a) 'atsmot (los huesos) hannevi'im (los profetas) ve'et (y a) 'atsmot (los huesos) yoshvé (de los habitantes / moradores de) Yerushaláyim (Jerusalén) miqqivréhem (de sus sepulcros / de sus tumbas).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— sacarán los huesos de los reyes de Judá, los huesos de sus sarav (príncipes/jefes/oficiales), los huesos de los sacerdotes, los huesos de los profetas y los huesos de los habitantes de Jerusalén, de sus tumbas.

Traducción limpia: En aquel tiempo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— sacarán de sus tumbas los huesos de los reyes de Judá, los huesos de sus príncipes, los huesos de los sacerdotes, los huesos de los profetas y los huesos de los habitantes de Jerusalén.

Versículo 8:2

Hebreo: וַיִּשְׁתַּחוּם לַשָּׁמַיִם וּלְיָרֵחַ וּלְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהָבִים וְאֲשֶׁר עָבְדוּם וְאֲשֶׁר הִלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרָשׁוּם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֵאמֹר לֹא יִנָּסְפוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדָמָן עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה יְהוּ:

Transliteración: Uveshatachúm lashemesh velayyaréach ulekhól tsevá hashamáyim asher ahevúm va'asher 'avadúm va'asher halekhú acharéhem va'asher derashúm va'asher hishtachavú lahem; lo ye'asfú velo yiqqavéru; ledómen 'al-penéi ha'adamáh yihyú.

Traducción: Uveshatachúm (y los extenderán / y los esparcirán / y los tenderán) lashemesh (al sol) velayyaréach (y a la luna) ulekhól (y a todo) tsevá (ejército / hueste) hashamáyim (de los cielos) asher (que / los cuales) ahevúm (los amaron) va'asher (y que) 'avadúm (los sirvieron / los adoraron) va'asher (y que) halekhú (anduvieron / fueron) acharéhem (tras ellos / detrás de ellos) va'asher (y que) derashúm (los buscaron / los consultaron) va'asher (y que) hishtachavú (se postraron / se inclinaron) lahem (ante ellos / a ellos); lo (no) ye'asfú (serán recogidos / se recogerán) velo (y no) yiqqavéru (serán enterrados / sepultados); ledómen (por estiércol / como estiércol) 'al-penéi (sobre la faz de / sobre la superficie de) ha'adamáh (la tierra / el suelo) yihyú (serán / estarán / llegarán a ser).

Traducción con hebreo: Y los extenderán ante el sol, ante la luna y ante todo el tsevá (ejército/hueste) de los cielos, a los cuales amaron, y a los cuales sirvieron/adoraron, y tras los cuales anduvieron, y a los cuales buscaron/consultaron, y ante los cuales se postraron; no serán recogidos ni serán sepultados: por estiércol, sobre la faz de la adamáh (tierra/suelo) serán/estarán.

Traducción limpia: Y los extenderán ante el sol, ante la luna y ante todo el ejército de los cielos, a los cuales amaron, a los cuales sirvieron, tras los cuales anduvieron, a los cuales buscaron, y ante los cuales se postraron; no serán recogidos ni serán sepultados: quedarán como estiércol sobre la faz del suelo.

Versículo 8:3

Hebreo: וַנִּבְחַר מֵוֶת מֵחַיִּים לְכָל הַשְּׂאֲרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־הַמִּשְׁפָּחָה הָרְעָה הַזֹּאת בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדְחִיתִם שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: ס

Transliteración: Venivchár mávet mekhayyím lekhól hashe'erít hannish'arím min-hamishpacháh hara'áh hazzót, bekhól-hammeqomót hannish'arím asher hidachtím sham; ne'um YHWH Tzeva'ót.

Traducción: Venivchár (y será escogida / y fue escogida / y se escogerá) mávet (muerte) mekhayyím (más que la vida / de entre la vida) lekhól (para toda) hashe'erít (la restante / el remanente) hannish'arím (los que quedan / los que permanecen) min-hamishpacháh (de la familia / del clan) hara'áh (mala / perversa / dañina) hazzót (esta) bekhól-hammeqomót (en todos los lugares) hannish'arím (que quedan / donde permanecen) asher (donde / que) hidachtím (yo los expulsé / yo los dispersé / yo los hice huir / yo los he expulsado) sham (allí); ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH) Tzeva'ót (Ejércitos / huestes).

Traducción con hebreo: Y será escogida la muerte más que la vida para todo el she'erít (remanente) de los que queden de esta mishpacháh (familia/clan) ra'áh (mala/perversa), en todos los lugares donde queden, adonde los hidachtím (expulsé/dispersé) allí —oráculo de YHWH Tzeva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos)—.

Traducción limpia: Y la muerte será escogida más que la vida por todo el remanente que quede de esta familia perversa, en todos los lugares donde permanezcan, adonde los expulsé —oráculo de YHWH Tzeva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos)—.

Versículo 8:4

Hebreo: וְאַמַּרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הִיפְלִי וְלֹא יָקוּמוּ אִם־יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב:

Transliteración: Ve'amártá alehém: kóh amár YHWH; hayippelú velo yaqúmu? im-yashúv velo yashúv?

Traducción: Ve'amártá (y dirás / y has de decir) alehém (a ellos) kóh (así) amár (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH): hayippelú (¿caerán / caen / llegarán a caer?) velo (y no) yaqúmu (¿se levantarán / se levantan / volverán a levantarse?) im (si) yashúv (se vuelve / se aparta / se vuelve atrás) velo (y no) yashúv (¿volverá / regresará / se volverá?).

Traducción con hebreo: Y les dirás: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): ¿hayippelú (caerán/caen) y no yaqúmu (se levantarán/se levantan)? Si alguien yashúv (se vuelve/se aparta), ¿y no yashúv (volverá/regresará)?”

Traducción limpia: Y les dirás: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): ¿Caerán y no se levantarán? Si alguien se vuelve, ¿no volverá?”

Versículo 8:5

Hebreo: מְדוּעַ שׁוּבְכָה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מִשְׁכָּה נִצָּחַת הַחַיִּיקוֹ בַּתְּרָמִית מֵאַנִּי לְשׁוּב:

Transliteración: Madduá shovváh ha‘ám hazé, Yerushaláyim; meshubáh nitsáchat; hechezíku battarmít; me‘anú lashúv.

Traducción: Madduá (¿por qué?) shovváh (se vuelve atrás / se aparta / se descarrió) ha‘ám (el pueblo) hazé (este), Yerushaláyim (Jerusalén); meshubáh (apostasía / rebeldía / vuelta atrás) nitsáchat (perpetua / persistente / continua); hechezíku (se aferraron / se agarraron / sostuvieron) battarmít (al/en el engaño / fraude / traición) me‘anú (rehusaron / se negaron) lashúv (a volver / a regresar / a volverse).

Traducción con hebreo: ¿Por qué se shovváh (vuelve atrás/se aparta/se descarrió) este pueblo, Yerushaláyim (Jerusalén), con meshubáh (apostasía/rebeldía) nitsáchat (perpetua/persistente)? Se aferraron a la tarmít (engaño/fraude/traición); rehusaron lashúv (volver/regresar).

Traducción limpia: ¿Por qué se aparta este pueblo, Jerusalén, con una rebeldía persistente? Se aferraron al engaño; rehusaron volver.

Versículo 8:6

Hebreo: הַקְשִׁיבְתִּי וְאַשְׁמַע לֹא־כֵן יִדְבְּרוּ אֵין אִישׁ נִחָם עַל־דְּבָרָם לֵאמֹר מָה עָשִׂיתִי כִּלְיָ שָׁב בִּמְרֻצֹתָם (בְּמִרְצָתָם) כָּסוּס שׁוּטֵף בַּמִּלְחָמָה:

Transliteración: Hiqshávti va‘eshmá; lo-khén yedabbéru. Ein ish nichám ‘al-ra‘ató, le‘emor: “meh ‘asíti?” Kulló sháv bimirutsotám (bimirutsatám), kesús shotéf bammilchamáh.

Traducción: Hiqshávti (presté atención / escuché atentamente) va‘eshmá (y oí / y escuché) lo-khén (no así / no de ese modo) yedabbéru (hablan / dirán / suelen hablar). Ein (no hay) ish (hombre / persona) nichám (que se arrepienta / que se consuele / que cambie de parecer) ‘al-ra‘ató (por su maldad / por su mal / por su perversidad), le‘emor (diciendo): meh (¿qué?) ‘asíti (he hecho / hice / he cometido). Kulló (todo él / cada uno / todos) sháv (volvió / se volvió / se vuelve) bimirutsotám (en sus carreras / en su correr) (bimirutsatám: en su carrera) kesús (como caballo) shotéf (que arremete / que se precipita / que se desborda) bammilchamáh (en la guerra / en batalla).

Traducción con hebreo: Presté atención y oí: no lo-khén (no así) hablan. No hay persona que nichám (se arrepienta/cambie de parecer) por su ra‘ató (maldad/mal), diciendo: “meh ‘asíti (qué he hecho/hice)”. Cada uno vuelve en sus bimirutsotám (carreras/correr) (o bimirutsatám: su carrera), como un caballo shotéf (que arremete/se precipita) en la guerra.

Traducción limpia: Presté atención y oí: no hablan rectamente. No hay nadie que se arrepienta de su maldad, diciendo: “¿Qué he hecho?”. Cada uno vuelve a su carrera, como un caballo que se lanza a la batalla.

Versículo 8:7

Hebreo: גַּם־חֲסִידָהּ בְּשָׁמַיִם יִדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר וְסוּס (וְסוּסִים) וְעֹגוּר שְׁמָרוּ אֶת־עֵת בִּאָנָה וְעַמִּי לֹא יִדְעוּ אֶת מִשְׁפַּט יְהוָה:

Transliteración: Gam-chasidah bashamayim yada‘ah mo‘adeha vetor ve-sus (ve-sis) ve‘agur shameru et-‘et bo‘anah ve‘ammi lo yada‘u et mishpat YHWH.

Traducción: Gam (también / aun) chasidah (cigüeña) bashamayim (en los cielos) yada‘ah (conoció / conoce) mo‘adeha (sus tiempos señalados / sus estaciones / sus citas); vetor (y la tór / tórtola) ve-sus (y el sú / vencejo) (ve-sis (sís / vencejo)) ve‘agur (y la agúr / grulla) shameru (guardaron /

observaron / mantuvieron) et (a / marca del acusativo) ‘et (tiempo / momento / estación) bo’annah (su venir / su llegada); ve’ammi (y mi pueblo) lo (no) yada’u (conocieron / conocen) et (a / marca del acusativo) mishpat (juicio / derecho / ordenanza) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Aun la chasidah (cigüeña) en los cielos conoció/conoce sus mo’adeha (tiempos señalados / estaciones), y la tórtola, y el sus/sis (vencejo / golondrina), y la grulla guardaron el tiempo de su llegada; pero mi pueblo no conoció/no conoce el mishpat (juicio / derecho / ordenanza) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Aun la cigüeña en los cielos conoce sus tiempos señalados; la tórtola, el vencejo y la grulla guardan el tiempo de su llegada; pero mi pueblo no conoce el derecho de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:8

Hebreo: אֵיכָה תֹאמְרֵי חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אֲתָנוּ אֵכָּן הִנֵּה לַשֶּׁקֶר עֲשֵׂה עַט שֶׁקֶר סֹפְרִים:

Transliteración: Eikhah tomeru chachamim anachnu vetorát YHWH itanu; akhen hineh la-sheqer asah ‘et sheqer soferim.

Traducción: Eikhah (¿cómo?) tomeru (diréis / decís / podréis decir) chachamim (sabios) anachnu (somos nosotros / nosotros somos), vetorát (y la torát / instrucción / ley) YHWH (YHWH) itanu (con nosotros / está con nosotros); akhen (ciertamente / en verdad / sin embargo) hineh (he aquí) la-sheqer (para la mentira / en falsedad / en vano) asah (hizo / ha hecho) ‘et (estilete / pluma) sheqer (mentira / falsedad) soferim (escribas / escribientes).

Traducción con hebreo: ¿Cómo diréis/decís: “Sabios somos nosotros, y la torát (instrucción / ley) de YHWH (YHWH/El Señor) está con nosotros”? Ciertamente, he aquí: para mentira lo hizo el ‘et (estilete / pluma) —mentira— de los escribas.

Traducción limpia: ¿Cómo podéis decir: “Somos sabios, y la instrucción de YHWH (YHWH/El Señor) está con nosotros”? En verdad, la pluma mentirosa de los escribas la ha convertido en mentira.

Versículo 8:9

Hebreo: הֲבִישׁוּ חֲכָמִים חַתּוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְּדִבְרֵי־יְהוָה מְאֹסוֹ וְחֲכֻמַּת־מֶה לָּהֶם: ט

Transliteración: Hovíshu chakhamím, chattú vayillakhedú; hinnéh bidvar-YHWH ma’asú, vechokhmat-meh lahém.

Traducción: Hovíshu (han sido avergonzados / fueron avergonzados / quedaron avergonzados) chakhamím (sabios) chattú (se espantaron / quedaron consternados / se quebrantaron) vayillakhedú (y fueron atrapados / y fueron capturados / y fueron prendidos); hinnéh (he aquí / mira) bidvar-(en/por/con respecto a la palabra de) YHWH (YHWH / El Señor) ma’asú (rechazaron / despreciaron) vechokhmat-meh (y sabiduría—¿qué? / y ¿qué sabiduría?) lahém (para ellos / en ellos / les).

Traducción con hebreo: Los sabios han sido avergonzados; quedaron consternados y fueron atrapados. He aquí: rechazaron la palabra de YHWH (El Señor), y ¿qué sabiduría tienen?

Traducción limpia: Los sabios quedaron avergonzados; se consternaron y fueron atrapados. He aquí: rechazaron la palabra de YHWH (El Señor), y ¿qué sabiduría tienen?

Versículo 8:10

Hebreo: לָכֵן אֶתְנִשְׁיָהֶם לְאַחֲרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹרְשִׁים כִּי מִקָּטוֹן וְעַד־גָּדוֹל כָּלָה בַּצָּע בַּצָּע מִנְבִּיא וְעַד־כֹּהֵן כָּלָה עֲשָׂה שִׁקֵּר:

Transliteración: Lakén ettén et-nesheihém la'acherím, sedoteihém leyorshím; ki miqatón ve'ad-gadó l kuló botse'a batsa, min-naví ve'ad-kohén kuló oséh shéqer.

Traducción: Lakén (por tanto / por eso) ettén (daré / voy a dar) et- (a) nesheihém (sus mujeres / sus esposas) la'acherím (a otros) sedoteihém (sus campos / sus heredades) leyorshím (a herederos / a los que heredan); ki (porque / pues) miqatón (desde el pequeño / desde el más pequeño) ve'ad-gadó l (y hasta el grande / y hasta el más grande) kuló (todos / cada uno) botse'a (corta / obtiene / codicia) batsa (ganancia / lucro / provecho) min-naví (desde profeta / desde el profeta) ve'ad-kohén (y hasta sacerdote) kuló (todos / cada uno) oséh (hace / practica) shéqer (mentira / falsedad / engaño).

Traducción con hebreo: Por tanto, daré sus esposas a otros, sus campos a herederos; porque desde el más pequeño hasta el más grande, cada uno es botse'a batsa (corta/obtiene/codicia ganancia/lucro), desde profeta hasta sacerdote, cada uno practica shéqer (mentira/falsedad/engaño).

Traducción limpia: Por tanto, daré sus esposas a otros y sus campos a herederos; porque desde el más pequeño hasta el más grande, todos codician el lucro; desde profeta hasta sacerdote, todos practican el engaño.

Versículo 8:11

Hebreo: וַיִּרְפּוּ אֶת־שִׁקְרָ בַת־עַמִּי עַל־נִקְלָהּ לֵאמֹר שָׁלוֹם | שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם:

Transliteración: Vayrappú et-shever bat-'ammí 'al-neqalá, lemór: shalóm, shalóm; ve'én shalóm.

Traducción: Vayrappú (y curaron / y sanaron) et- (a) shever (la fractura / el quebranto / la herida) bat-'ammí (de la hija de mi pueblo / de mi pueblo) 'al-neqalá (ligeramente / superficialmente / con ligereza), lemór (diciendo): shalóm (paz / bienestar), shalóm (paz / bienestar); ve'én (y no hay) shalóm (paz / bienestar).

Traducción con hebreo: Y curaron la fractura de la hija de mi pueblo superficialmente, diciendo: "Paz, paz", y no hay paz.

Traducción limpia: Y curaron la herida de mi pueblo superficialmente, diciendo: "Paz, paz", pero no hay paz.

Versículo 8:12

Hebreo: הִבִּישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם־בֹּשֶׁשׁ לֹא־יִבְשׁוּ וְהַכֹּלָם לֹא יִדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַּנְּפִלִים בָּעֵת פְּקוּדָתָם יִפְּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: ס

Transliteración: Hovíshu ki to'eváh asú; gam-bósh lo yevóshu, vehikkalém lo yadá'u; lakén yippelú bannófelim, be'ét pequddatám yikkashlú, amar YHWH. ס

Traducción: Hovíshu (se avergonzaron / fueron avergonzados) ki (porque) to‘eváh (abominación / cosa detestable) asú (hicieron / han hecho); gam-bósh (también [hay] vergüenza / incluso vergüenza) lo-yevóshu (no se avergüenzan / no se avergonzarán), vehikkalém (y el ser avergonzados / y la deshonra / y la humillación) lo yadá‘u (no conocieron / no supieron); lakén (por tanto) yippelú (caerán / caen) bannófélím (entre los caídos / entre los que caen), be‘ét (en el tiempo de) pequddatám (su visita / su inspección / su castigo) yikkashlú (tropezarán / caerán / serán derribados), amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor). ם

Traducción con hebreo: ¿Se avergonzaron porque hicieron abominación? También vergüenza no se avergüenzan, y no conocen la humillación; por tanto caerán entre los caídos: en el tiempo de su pequddatám (visita/inspección/castigo) tropezarán, dijo YHWH (El Señor). ם

Traducción limpia: ¿Se avergonzaron porque hicieron una abominación? Ni siquiera se avergüenzan, y no conocen la humillación; por tanto caerán entre los caídos: en el tiempo de su castigo tropezarán, dijo YHWH (El Señor). ם

Versículo 8:13

Hebreo: אָסוֹף אֲסִיפֶם, נֵאֻם־יְהוָה אֵין עֲנָבִים בַּגֶּפֶן וְאֵין תְּאֵנִים בְּהִמְיָה וְהָעֵלֶה נָבֵל וְאֶתֵּן לָהֶם יַעֲבְרוּם:

Transliteración: Asóf asifém, ne‘um-YHWH; én ‘anavím baggéfen, ve‘én te‘ením batté‘enáh; vehe‘aléh navél, va‘ettén lahém ya‘avrúm.

Traducción: Asóf asifém (ciertamente recogeré / recogeré por completo / reuniré del todo) ne‘um- (oráculo de) YHWH (YHWH / El Señor); én (no hay) ‘anavím (uvas) baggéfen (en la vid / en la cepa) ve‘én (y no hay) te‘ením (higos) batté‘enáh (en la higuera) vehe‘aléh (y la hoja / y el follaje) navél (se marchita / está marchito / se marchitará), va‘ettén (y daré / y di) lahém (a ellos / para ellos) ya‘avrúm (pasarán sobre ellos / los traspasarán / pasarán de ellos).

Traducción con hebreo: Ciertamente los recogeré por completo—oráculo de YHWH (El Señor): no hay uvas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja está marchita; y les daré [algo] que ya‘avrúm (pasará sobre ellos / los traspasará / pasará de ellos).

Traducción limpia: Ciertamente los recogeré por completo—oráculo de YHWH (El Señor): no hay uvas en la vid ni higos en la higuera, y la hoja está marchita; y les daré algo que pasará sobre ellos / los traspasará / pasará de ellos.

Versículo 8:14

Hebreo: עַל־מָה אֲנַחְנוּ יוֹשְׁבִים הָאֵסֹף וְנִבְּוֵא אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר וְנִדְמַה־לָּשֶׁם כִּי יִהְיֶה אֶל־הֵינוּ הַדְּמִינוּ בִּישָׁקֵנוּ מִי־רָאשׁ כִּי חָטְאֵנוּ לַיהוָה:

Transliteración: ‘Al-máh anáchnu yoshvím? He‘asfú venavó‘ el-‘aré hammivtsár veniddemáh-shám; ki YHWH Elohéinu hadimmánu, vayashqénu mei-rosh, ki chatánu la-YHWH.

Traducción: ‘Al-máh (¿sobre qué? / ¿por qué?) anáchnu (nosotros) yoshvím (estamos sentados / permanecemos); he‘asfú (reuníos / reúneos / seamos reunidos) venavó‘ (y entraremos / y iremos) el- (a) ‘aré (ciudades) hammivtsár (la fortificación / la plaza fuerte / la ciudad fortificada) veniddemáh-shám (y guardemos silencio allí / y quedemos destruidos allí / y perezcamos allí); ki (porque) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) hadimmánu (nos ha hecho callar / nos ha destruido / nos ha reducido al silencio) vayashqénu (y nos dio a beber / y nos hizo beber) mei-rosh

(aguas de veneno / de hiel / de amargura), ki (porque) chatánu (pecamos / hemos pecado) la-YHWH (contra YHWH / a YHWH).

Traducción con hebreo: ¿Por qué estamos sentados? Reuníos, y entremos en las ciudades fortificadas, y veniddemáh-shám (guardemos silencio allí / quedemos destruidos allí); porque YHWH (El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim), hadimmánu (nos ha hecho callar / nos ha destruido) y nos dio a beber mei-rosh (aguas de veneno / hiel), porque hemos pecado contra YHWH (El Señor).

Traducción limpia: ¿Por qué estamos sentados? Reuníos, y entremos en las ciudades fortificadas, y guardemos silencio allí / quedemos destruidos allí; porque YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), nos ha hecho callar / nos ha destruido y nos dio a beber aguas de veneno / hiel, porque hemos pecado contra YHWH (El Señor).

Versículo 8:15

Hebreo: קָנָה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפֵּה וְהֵנָּה בְּעָתָהּ:

Transliteración: Qavveh leshalom ve'ein tov le'et marpeh vehinne be'atah.

Traducción: Qavveh (espera / aguarda) leshalom (para paz / bienestar) ve'ein (y no hay) tov (bien / bueno) le'et (para tiempo de) marpeh (curación / sanación / remedio) vehinne (y he aquí) be'atah (terror / espanto / pánico).

Traducción con hebreo: Aguarda/espera por shalom (paz/bienestar), y no hay tov (bien); para tiempo de marpeh (curación/sanación), y he aquí be'atah (terror/espanto).

Traducción limpia: Se aguarda paz, pero no hay bien; tiempo de curación, y he aquí terror.

Versículo 8:16

Hebreo: מִדָּן נִשְׁמַע נִחְרַת סוּסָיו מִקּוֹל מִצְהָלוֹת אַבִּירָיו רָעָשָׁה כָּל־הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיִשְׁבֵּיהָ בָּהּ:

Transliteración: MiDan nishma' nakhrat susav miqol mitsahalot abbirav; ra'ashah kol-ha'aretz; vayavo'u vayokhelu eretz u-melo'ah, 'ir veyoshvei vah.

Traducción: MiDan (desde Dan (Dan)) nishma' (se oye / es oído) nakhrat (resoplido / bufido) susav (de sus caballos) miqol (desde/por el sonido / voz de) mitsahalot (relinchos / resuellos) abbirav (de sus fuertes / poderosos / corceles) ra'ashah (tembló / se estremeció) kol-ha'aretz (toda la tierra / todo el país) vayavo'u (y vinieron / y llegaron) vayokhelu (y comieron / y devoraron) eretz (tierra / país) u-melo'ah (y su plenitud / lo que la llena) 'ir (ciudad) veyoshvei vah (y los que habitan en ella).

Traducción con hebreo: Desde Dan (Dan) se oye la nakhrat (resoplido/bufido) de sus caballos; por el sonido de las mitsahalot (relinchos) de sus abbirav (fuertes/corceles) tembló toda la tierra; y vinieron y devoraron la tierra y su Melo'ah (plenitud/lo que la llena), la ciudad y los que habitan en ella.

Traducción limpia: Desde Dan se oye el resoplido de sus caballos; al estruendo de los relinchos de sus corceles tiembla toda la tierra; vienen y devoran la tierra y cuanto la llena, la ciudad y sus habitantes.

Versículo 8:17

Hebreo: כִּי הִנֵּנִי מְשַׁלֵּחַ בְּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם לַחַשׁ וְנִשְׁכּוּ אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Ki hinnení meshaleach bakhem nechashim tsif'onim asher ein-lahem lachash venishkhu etchem ne'um-YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) hinnení (he aquí yo / aquí estoy) meshaleach (envío / estoy enviando / voy a enviar) bakhem (contra vosotros / entre vosotros / sobre vosotros) nechashim (serpientes) tsif'onim (víboras / áspides) asher (que / las cuales) ein-lahem (no tienen / no hay para ellas) lachash (encantamiento / conjuro / susurro) venishkhu (y morderán / y han mordido / y morderían) etchem (a vosotros) ne'um (oráculo / declaración / dicho) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Porque, he aquí yo, estoy por enviar contra vosotros serpientes, tsif'onim (víboras/áspides) que no tienen lachash (encantamiento/conjuro), y os morderán; ne'um-YHWH (oráculo/declaración de YHWH (El Señor)).

Traducción limpia: Porque he aquí que voy a enviar contra vosotros serpientes, víboras que no tienen encantamiento, y os morderán —oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 8:18

Hebreo: מְבַלְיִיתִי עָלַי יָגוֹן עָלַי לְבִי דָּוָי:

Transliteración: Mabligiti 'alei yagon; 'alay libbi davvay.

Traducción: Mabligiti (me consolaría / mi consuelo / mi alivio / mi alegría) 'alei (contra / frente a / sobre) yagon (dolor / pena / aflicción) 'alay (sobre mí / en mí) libbi (mi corazón) davvay (está enfermo / desfallece / está debilitado).

Traducción con hebreo: Mabligiti (me consolaría/ mi consuelo) frente a yagon (dolor/pena); sobre mí, mi corazón está davvay (enfermo/desfallecido).

Traducción limpia: Mi consuelo frente al dolor: sobre mí, mi corazón está enfermo.

Versículo 8:19

Hebreo: הִנֵּה־קוֹל שְׁוַעַת בַּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מֶרְחָקִים הִיא הִיא אֵין בְּצִיּוֹן אִם־מֶלֶכָה אֵין בָּהּ מְדוּעַ הַכְּעִסוּנִי בְּפִסְלֵיהֶם בְּהַבְלִי נֶכָר:

Transliteración: Hinneh-qol sha'vat bat-'ammi me'erezt merchaqim; haYHWH ein beTsiyon, im-malkah ein bah? Maddua hikh'isunî bifsilehem behevlei nekar.

Traducción: Hinneh (he aquí) qol (voz / sonido) sha'vat (clamor / grito de auxilio) bat-'ammi (hija de mi pueblo) me'erezt (desde (la) tierra / desde (una) tierra) merchaqim (lejanías / distancias lejanas): haYHWH (¿acaso YHWH (El Señor)?) ein (no está / no hay) beTsiyon (en Tsiyon / Sion); im (si) malkah (su rey) ein (no está / no hay) bah (en ella)? Maddua (¿por qué?) hikh'isunî (me han irritado / me han provocado a ira) bifsilehem (con sus ídolos tallados / con sus esculturas) behevlei (con vanidades / con vapores) nekar (extrañas / extranjerías).

Traducción con hebreo: He aquí la voz del clamor de la hija de mi pueblo desde una tierra lejana: “¿Acaso YHWH (El Señor) no está en Tsiyon (Sion)? ¿Su rey no está en ella?” “¿Por qué me han provocado con sus ídolos tallados, con vanidades extranjerías?”

Traducción limpia: He aquí la voz del clamor de la hija de mi pueblo desde una tierra lejana: “¿Acaso YHWH (El Señor) no está en Sion? ¿Su rey no está en ella?” “¿Por qué me han provocado con sus ídolos, con vanidades extranjeras?”

Versículo 8:20

Hebreo: עָבַר קָצִיר כָּלָה קַיִץ וַאֲנַחְנוּ לוֹא נוֹשָׁאֲנוּ

Transliteración: ‘Avar qatsir; kalah qayits; va’anachnu lo nosha‘nu.

Traducción: ‘Avar (pasó / ha pasado) qatsir (cosecha / siega) kalah (se acabó / terminó / se completó) qayits (verano) va’anachnu (y nosotros) lo (no) nosha‘nu (fuimos salvados / fuimos librados / hemos sido salvados).

Traducción con hebreo: Pasó la cosecha, terminó el verano, y nosotros no nosha‘nu (fuimos salvados / fuimos librados).

Traducción limpia: Pasó la cosecha, terminó el verano, y no fuimos salvados.

Versículo 8:21

Hebreo: עַל־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי הִשְׁבַּרְתִּי קִדְרָתִי שָׁמָּה הִחַזְקַתְנִי

Transliteración: ‘Al-shever bat-‘ammi hoshbartí; qadartí; shammah hechezikatní.

Traducción: ‘Al (por / sobre / a causa de) shever (quebrantamiento / ruptura / herida) bat-‘ammi (hija de mi pueblo) hoshbartí (he sido quebrantado / estoy quebrantado) qadartí (me he oscurecido / estoy de luto / me he entristecido) shammah (espanto / estupor / desolación) hechezikatní (se ha apoderado de mí / me ha asido / me ha aferrado).

Traducción con hebreo: Por el shever (quebrantamiento/herida) de la hija de mi pueblo, he sido quebrantado; estoy de luto; el shammah (espanto/estupor) se ha apoderado de mí.

Traducción limpia: Por la herida de la hija de mi pueblo, estoy quebrantado; estoy de luto; el espanto se ha apoderado de mí.

Versículo 8:22

Hebreo: הֲצָרִי אֵין בְּגִלְעָד אִם־רֹפֵא אֵין נָשָׁם כִּי מִדּוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻכָּת בַּת־עַמִּי

Transliteración: Hatsorí ein beGil‘ad? Im-rofé ein sham? Ki maddua lo ‘altáh ‘arukát bat-‘ammi?

Traducción: Hatsorí (¿el bálsamo / la resina curativa?) ein (no hay / no está) beGil‘ad (en Gil‘ad (Galaad)? Im (¿acaso / si) rofé (médico / sanador) ein (no hay / no está) sham (allí)? Ki (porque / pues) maddua (¿por qué?) lo (no) ‘altáh (subió / ascendió / surgió) ‘arukát (cura / restablecimiento / vendaje / sanación) bat-‘ammi (de la hija de mi pueblo)?

Traducción con hebreo: ¿No hay hatsorí (bálsamo/resina curativa) en Gil‘ad (Galaad)? ¿Acaso no hay allí rofé (médico/sanador)? Pues, ¿por qué no ha surgido la ‘arukát (cura/restablecimiento) de la hija de mi pueblo?

Traducción limpia: ¿No hay bálsamo en Galaad? ¿No hay allí médico? Pues, ¿por qué no ha surgido la cura de la hija de mi pueblo?

Versículo 8:23

Hebreo: מִי־יִתֵּן רוֹשִׁי מַיִם וְעֵינַי מְקוֹר דִּמְעָה וְאַכְפֶּה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶת חַלְלֵי בַת־עַמִּי:

Transliteración: Mi-yitten roshi mayim ve'eini meqor dim'ah ve'evkeh yomam va-laylah et chalalei bat-'ammi.

Traducción: Mi (¿quién?) yitten (dará / concederá / pudiera dar) roshi (mi cabeza) mayim (aguas) ve'eini (y mis ojos) meqor (fuente / manantial) dim'ah (de lágrima / de lágrimas) ve'evkeh (y lloraré / y lloraría / y pudiera llorar) yomam (de día / día) va-laylah (y de noche / noche) et (a) chalalei (muertos / traspasados) bat-'ammi (de la hija de mi pueblo).

Traducción con hebreo: ¿Mi-yitten (quién dará / quién pudiera dar) mi cabeza (como) aguas, y mis ojos (como) fuente de lágrima(s), para que yo llore día y noche a los chalalei (muertos/traspasados) de la hija de mi pueblo?

Traducción limpia: ¿Quién diera que mi cabeza fuese aguas y mis ojos un manantial de lágrimas, para llorar día y noche por los muertos de la hija de mi pueblo?

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: מִי־יִתְּנֵנִי בַּמִּדְבָּר מִלּוֹן אֲרֵימִים וְאֶעְזְבָה אֶת־עַמִּי וְאַלְכֶה מֵאַתָּם כִּי כָלֵם מְנַאֲפִים עֲצָרֶת בְּגָדִים:

Transliteración: Mi yitteneni bammidbar melón orejim, ve'eezvah et-ammi ve'elejá me'ittam, ki kullam mena'afim, atseret bogdim.

Traducción: Mi (¿quién?) yitteneni (me dará / me pondrá / me concederá) bammidbar (en el desierto) melón (posada / lugar de hospedaje) orejim (de caminantes / de viajeros / de huéspedes), ve'eezvah (y dejaré / y abandonaré) et-ammi (a mi pueblo) ve'elejá (y me iré / y caminaré) me'ittam (de con ellos / de junto a ellos / lejos de ellos), ki (porque) kullam (todos ellos) mena'afim (adúlteros / los que adulteran), atseret (asamblea / cuadrilla / reunión) bogdim (de traidores / de los que obran pérfidamente).

Traducción con hebreo: ¿Quién me dará en el desierto una posada de caminantes, para que deje a mi pueblo y me vaya de junto a ellos? Porque todos ellos son mena'afim (adúlteros / los que adulteran), una atseret (asamblea / cuadrilla / reunión) de bogdim (traidores / los que obran pérfidamente).

Traducción limpia: ¿Quién me dará en el desierto una posada de caminantes, para que deje a mi pueblo y me vaya lejos de ellos? Porque todos ellos son adúlteros, una asamblea de traidores.

Versículo 9:2

Hebreo: וַיַּדְרִכּוּ אֶת־לְשׁוֹנָם קִשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא לְאִמּוּנָה גָּבְרוּ בְּאֶרֶץ כִּי מִרְעָה אֶל־רָעָה | יֵצְאוּ וְאֵתִי לֹא־יִדְעוּ נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Vayyadrejú et-leshonam kashtam, sheker; velo le'emunah gaveru va'aretz, ki mera'ah el-ra'ah yatsa'u, ve'oti lo-yada'u, ne'um-YHWH.

Traducción: Vayyadrejú (y tensaron / y entesaron / y pusieron en tensión) et-leshonam (su lengua) kashtam (su arco), sheker (falsedad / mentira); velo (y no) le'emunah (para fidelidad / para verdad / para firmeza) gaveru (fueron poderosos / prevalecieron / se hicieron fuertes) va'aretz (en la tierra), ki (porque) mera'ah (de mal / de maldad) el-ra'ah (a mal / a maldad) yatsa'u (salieron / avanzaron), ve'oti (y a mí) lo-yada'u (no conocieron / no reconocieron), ne'um-YHWH (declaración de YHWH / oráculo de YHWH / dicho de YHWH [YHWH / El Señor]).

Traducción con hebreo: Y tensaron su lengua como su arco: sheker (falsedad / mentira). No para le'emunah (fidelidad / verdad / firmeza) se hicieron fuertes en la tierra; porque de mera'ah (mal / maldad) a ra'ah (mal / maldad) salieron, y a mí no me conocieron, declaración de YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción limpia: Y tensaron su lengua como su arco para la mentira. No se hicieron fuertes en la tierra para la fidelidad; porque de maldad en maldad avanzaron, y a mí no me conocieron, declaración de YHWH (YHWH / El Señor).

Versículo 9:3

Hebreo: אִישׁ מֵרֵעֵהוּ הִשְׁמֵר וְעַל-כָּל-אָח אֶל-תִּבְטְחוּ כִּי כָל-אָח עֲקֹב יַעֲקֹב וְכָל-רֶעַךְ רֵקִיל יִהְיֶה׃

Transliteración: Ish mere'ehu hishameru, ve'al-kol-ach al-tivtehu; ki kol-ach 'aqov ya'aqov, vechol-re'a rakhil yahalokh.

Traducción: Ish (hombre / cada uno) mere'ehu (de su prójimo / de su compañero) hishameru (guardaos / estad en guardia), ve'al-kol-ach (y sobre / respecto de todo hermano) al-tivtehu (no confiéis / no vayáis a confiar), ki (porque) kol-ach (todo hermano) 'aqov (engañando / ciertamente) ya'aqov (engañará / suplantará), vechol-re'a (y todo prójimo / vecino) rakhil (calumniador / chismoso) yahalokh (andaré / irá andando / suele andar).

Traducción con hebreo: Guardaos cada uno de su prójimo, y de todo hermano no confiéis / no vayáis a confiar; porque todo hermano 'aqov ya'aqov (engañando engañará / ciertamente suplantará), y todo prójimo rakhil (calumniador / chismoso) andaré / suele andar.

Traducción limpia: Guárdense cada uno de su prójimo, y de todo hermano no confíen; porque todo hermano engaña sin falta, y todo prójimo anda como calumniador.

Versículo 9:4

Hebreo: וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִהְיֶה לֹא יִדְבָּרוּ לְמַדּוּ לְשׁוֹנָם דְּבַר-שֶׁקֶר הֵעֲנָה נִלְאוּ׃

Transliteración: Ve'ish bere'ehu yehatellu, ve'emet lo yedabberu; limdu leshonam dabber-sheqer, ha'aveh nil'u.

Traducción: Ve'ish (y hombre / y cada uno) bere'ehu (con su prójimo / contra su prójimo) yehatellu (se engañarán / se burlarán / obrarán con engaño), ve'emet (y verdad) lo (no) yedabberu (hablarán / dirán); limdu (enseñaron / han enseñado) leshonam (su lengua) dabber-sheqer (a hablar mentira / a hablar falsedad); ha'aveh (torcer / perversidad / iniquidad) nil'u (se cansaron / se agotaron / se han fatigado).

Traducción con hebreo: Y cada uno con su prójimo yehatellu (se engañará / se burlará / obrará con engaño), y verdad no hablarán / no dirán; enseñaron su lengua a hablar mentira; en ha'aveh (torcer / perversidad / iniquidad) se cansaron / se agotaron.

Traducción limpia: Y cada uno engaña a su prójimo, y no hablan verdad; han enseñado su lengua a hablar mentira; se cansan de torcer el camino.

Versículo 9:5

Hebreo: שִׁבְתֶּךָ בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנוּ דַעַת־אוֹתִי נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Shivtekha betokh mirmah; bemirmah me'anu da'at-oti; ne'um-YHWH.

Traducción: Shivtekha (tu morada / tu asiento / tu residencia) betokh (en medio de) mirmah (engaño / fraude / traición); bemirmah (en / por engaño) me'anu (rehusaron / se negaron) da'at (conocer / saber / reconocer) oti (a mí / me); ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH [YHWH / El Señor]).

Traducción con hebreo: Tu shivtekha (morada / asiento / residencia) está en medio de mirmah (engaño / fraude / traición); por mirmah (engaño) se negaron a da'at (conocer / reconocer) a mí, declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Tu morada está en medio del engaño; por el engaño se niegan a conocerme, declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 9:6

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי צוֹרֶפֶם וְכִסְנִתִּים כִּי־אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַת־עַמִּי:

Transliteración: Lakhen koh amar YHWH Tseva'ot; hinneni tsorfam uvechantim; ki-eikh e'eseh mipnei bat-ammi?

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / YHWH de las huestes); hinneni (he aquí yo / aquí estoy yo / voy a) tsorfam (refinarlos / fundirlos / depurarlos) uvechantim (y los probaré / y los examinaré); ki-eikh (porque ¿cómo?) e'eseh (haré / actuaré / procederé) mipnei (a causa de / por causa de / ante) bat-ammi (hija de mi pueblo).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice / ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): He aquí, yo los tsorfam (refinaré / fundiré / depuraré) y los uechantim (probaré / examinaré); porque ¿cómo e'eseh (haré / procederé) a causa de la bat-ammi (hija de mi pueblo)?

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH Tsevaot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): He aquí que los refinaré y los probaré, porque ¿cómo he de proceder por causa de la hija de mi pueblo?

Versículo 9:7

Hebreo: תֵּץ שׁוֹחֵט (שְׁחִיט) לְשׁוֹנָם מִרְמָה דִּבֶּר בְּפִיו שְׁלוֹם אֶת־רַעְלוֹ יִדְבֹּר וּבִקְרָבוֹ יַעֲשֶׂם אָרְבוֹ:

Transliteración: Chets shojet (shachút) leshonam; mirmah dibber; befiv shalom et-re'ehu yedabber, uveqirbó yasim orbo.

Traducción: Chets (flecha) shojet (degolladora / matadora / mortífera) (shachút: degollada / [lectura alternativa]) leshonam (su lengua); mirmah (engaño / fraude) dibber (habló / habla / suele hablar); befiv (en su boca) shalom (paz / bienestar) et-re'ehu (a su prójimo / a su compañero) yedabber

(hablará / habla / suele hablar), uveqirbó (y en su interior / en sus entrañas) yasim (pondrá / pone / suele poner) orbo (su emboscada / su acechanza).

Traducción con hebreo: Flecha shojet (degolladora / matadora / mortífera) (shachút: lectura alternativa) es su lengua; engaño habla. En su boca habla shalom (paz / bienestar) a su prójimo, pero en su interior pone / pondrá su emboscada.

Traducción limpia: Flecha mortífera es su lengua; habla engaño. Con su boca habla paz a su prójimo, pero en su interior pone su emboscada.

Versículo 9:8

Hebreo: הַעֲלֵ-אֵלֶּה לֹא-אֶפְקֹד-בָּם נְאֻם-יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר-כָּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: ס

Transliteración: Ha'al-'elleh lo-'efqod-bam, ne'um-YHWH; 'im begoy asher-kazeh lo titnaqem nafshi?

Traducción: Ha'al-'elleh (¿acaso por / sobre estas cosas?) lo (no) 'efqod-bam (visitaré en ellos / pediré cuenta sobre ellos / castigaré en ellos), ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH [YHWH / El Señor]); 'im (¿acaso? / si) begoy (en una nación / en un pueblo) asher-kazeh (que es así / como ésta) lo (no) titnaqem (se vengará / tomará venganza) nafshi (mi alma / mi ser).

Traducción con hebreo: ¿Acaso por estas cosas no 'efqod-bam (visitaré en ellos / pediré cuenta / castigaré), declaración de YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Acaso en una nación como ésta no se vengará mi nafshi (alma / ser)?

Traducción limpia: ¿Acaso por estas cosas no les pediré cuentas, declaración de YHWH (YHWH/El Señor)? ¿Acaso en una nación como ésta no se vengará mi alma?

Versículo 9:9

Hebreo: עַל-הַהָרִים אֲשָׁא בְּכִי וְהָיִי וְעַל-נְאֻת מִדְבָּר קִינָה כִּי נִצֵּתוּ מִבְּלִי-אִישׁ עֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל מִקְנֵה מַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד-בְּהֵמָה נָדְדוּ הָלְכוּ:

Transliteración: Al-heharim essa vekhí vanehí, ve'al-ne'ot midbar qinah; ki nitzetu mibli-ish 'over, velo shame'u qol miqneh; me'of hashamayim ve'ad-behemah nadedu halakhu.

Traducción: Al (sobre) heharim (los montes / las montañas) essa (alzaré / levantaré) vekhí (llanto) vanehí (y lamento / y endecha), ve'al (y sobre) ne'ot (pastizales / praderas / moradas) midbar (de desierto) qinah (endecha / lamentación), ki (porque) nitzetu (se han incendiado / han quedado abrasados / fueron quemados) mibli (sin / aparte de) ish (hombre) 'over (que pasa / pasando), velo (y no) shame'u (oyeron / han oído) qol (voz / sonido) miqneh (de ganado / de rebaño); me'of (desde ave / pájaro) hashamayim (de los cielos) ve'ad (y hasta) behemah (bestia / animal), nadedu (vagaron / se desplazaron / huyeron) halakhu (se fueron / se marcharon / fueron).

Traducción con hebreo: Sobre los montes alzaré llanto y lamentación, y sobre las ne'ot (pastizales / praderas / moradas) del desierto una endecha; porque se han incendiado / han quedado abrasados sin hombre que pase, y no oyeron voz de ganado; desde las aves de los cielos hasta la bestia, vagaron y se fueron.

Traducción limpia: Sobre los montes alzaré llanto y lamentación, y sobre los pastizales del desierto una endecha; porque se han incendiado sin hombre que pase, y no se oye voz de ganado; desde las aves del cielo hasta las bestias, vagaron y se fueron.

Versículo 9:10

Hebreo: וַנִּתְּתִי אֶת־יְרוּשָׁלַם לַגְּלִים מֵעוֹן תַּנִּים וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: ס

Transliteración: Venatati et-Yerushalayim legalim, me'on tannim; ve'et-'arei Yehudah etten shemamah, mibli yoshev.

Traducción: Venatati (y daré / y pondré / y haré) et (a) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) legalim (en montones / en ruinas / en escombros), me'on (morada / guarida) tannim (chacales / monstruos [marinos] / criaturas) ; ve'et (y a) 'arei (las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) etten (daré / pondré / haré) shemamah (desolación / devastación) mibli (sin) yoshev (habitante / morador).

Traducción con hebreo: Y pondré a Yerushalayim (Jerusalén) en montones / en ruinas, morada de tannim (chacales / monstruos); y las ciudades de Yehudah (Judá) haré desolación, sin habitante.

Traducción limpia: Y pondré a Jerusalén en montones de ruinas, morada de chacales; y las ciudades de Judá las haré desolación, sin habitante.

Versículo 9:11

Hebreo: מִי־הָאִישׁ הַחֶכֶם וַיִּבֶן אֶת־זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וַיַּגִּדָה עַל־מָה אֲבִידָה הָאָרֶץ נִצַּתָּה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר: ס

Transliteración: Mi-ha'ish hechakham veyaven et-zot va'asher dibber pi-YHWH elav veyaggidah al-mah avdah ha'aretz nitz'tah kamidbar mib'li over.

Traducción: Mi (¿quién?) ha'ish (el hombre / el varón) hechakham (el sabio) veyaven (y entenderá / y entienda / y comprenderá) et-zot (esto) va'asher (y el que / y aquel que) dibber (habló / ha hablado) pi-YHWH (la boca de YHWH) elav (a él / hacia él) veyaggidah (y la declarará / y la declare / y la hará saber) al-mah (sobre qué / por qué) avdah (ha perecido / pereció / se perdió) ha'aretz (la tierra) nitz'tah (ha sido incendiada / fue incendiada / quedó abrasada) kamidbar (como el desierto) mib'li (sin / por falta de) over (transeúnte / quien pase / el que cruza).

Traducción con hebreo: ¿Quién es el hombre sabio, para que entienda esto, y aquel a quien habló la boca de YHWH (YHWH/El Señor), para que lo declare: sobre qué ha perecido la tierra, ha sido incendiada como el desierto, sin transeúnte?

Traducción limpia: ¿Quién es el hombre sabio que lo entienda, y aquel a quien habló la boca de YHWH (YHWH/El Señor) que lo declare: por qué ha perecido la tierra y ha quedado abrasada como un desierto, sin que nadie pase?

Versículo 9:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עֲזָבְכֶם אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לַפְּנִיָּהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא־הִלְכוּ בָּהּ:

Transliteración: Vayyomer YHWH al-'azvam et-torati asher natatti lifneihem velo-sham'u beqoli velo-halekhu bah.

Traducción: Vayyomer (y dijo / y dirá) YHWH (YHWH) al-‘azvam (por su abandono / por haber abandonado) et-torati (a mi Torati / mi Torah / mi instrucción / mi ley) asher (que / la cual) natatti (di / he dado) lifneihem (delante de ellos / ante ellos) velo-sham‘u (y no oyeron / y no escucharon) beqoli (mi voz / en mi voz) velo-halekhu (y no caminaron / y no anduvieron / y no siguieron) bah (en ella / en ello).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por haber abandonado mi Torati (mi Torah / mi instrucción / mi ley) que di delante de ellos, y no escucharon mi voz, y no anduvieron en ella.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): Por haber abandonado mi ley que puse delante de ellos; no escucharon mi voz ni anduvieron en ella.

Versículo 9:13

Hebreo: וַיִּלְכוּ אַחֲרַי שְׁרִירוֹת לִבִּי וְאַחֲרַי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲבוֹתָם: ט

Transliteración: Vayyelekhú acharéi sherirút libbám ve’acharéi habbe‘alím asher limmedúm avotám.

Traducción: Vayyelekhú (y fueron / y anduvieron / y siguieron) acharéi (tras / detrás de) sherirút (obstinación / dureza / terquedad) libbám (su corazón) ve’acharéi (y tras / y detrás de) habbe‘alím (los baales) asher (que / los cuales) limmedúm (les enseñaron) avotám (sus padres).

Traducción con hebreo: Y fueron tras la obstinación de su corazón y tras los baales, que les enseñaron sus padres.

Traducción limpia: Y siguieron la obstinación de su corazón y siguieron a los baales, como les enseñaron sus padres.

Versículo 9:14

Hebreo: לֶכֶן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵאֲכִילֶם אֶת־הָעָם הַזֶּה לֶעֱנָה וְהַשְׁקִיתִם מִי־רֹאשׁ:

Transliteración: Lakén koh-amar YHWH Tzeva’ót Eloheí Yisra’él hinnení ma’akhlám et-ha‘ám hazzeh la‘anáh vehishqitím mei-rosh.

Traducción: Lakén (por tanto) koh-amar (así dijo / así ha dicho / así dirá) YHWH Tzeva’ót (YHWH de los ejércitos) Eloheí Yisra’él (Elohim de Israel) hinnení (heme aquí / aquí estoy / he aquí que yo) ma’akhlám (les daré de comer / los alimentaré / los haré comer) et-ha‘ám hazzeh (a este pueblo) la‘anáh (ajenjo / amargura) vehishqitím (y les daré de beber / y los abrevaré) mei-rosh (aguas de hiel / de veneno / de ponzoña).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Eloheí Yisra’el (Elohim de Israel): he aquí que yo les daré de comer a este pueblo la‘anah (ajenjo / amargura), y les daré de beber mei-rosh (aguas de hiel / de veneno / de ponzoña).

Traducción limpia: Por tanto, así dijo YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Eloheí Yisra’el (Elohim de Israel): he aquí que yo haré comer a este pueblo ajenjo y le daré de beber aguas de hiel.

Versículo 9:15

Hebreo: וְהַפְצִיתִם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאַבְוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אֶחְרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כָּלֹתִי אוֹתָם: פ

Transliteración: Vahafitzotím baggoyím asher lo yad‘ú hemmah va’avotám veshillájti acharéhem et-hajérev ‘ad kallotí otám.

Traducción: Vahafitzotím (y los dispersé / y los dispersaré) baggoyím (entre las naciones) asher (que / las cuales) lo (no) yad‘ú (conocieron / conocen / conocerán) hemmah (ellos) va’avotám (y sus padres) veshillájti (y envié / y enviaré) acharéhem (tras ellos / detrás de ellos) et-hajérev (la espada) ‘ad (hasta / hasta que) kallotí (acabe / consum(a) / termine) otám (a ellos).

Traducción con hebreo: Y los dispersé / los dispersaré entre las naciones que no conocieron (ellos ni sus padres), y envié / enviaré tras ellos la espada, hasta kallotí (acabar / consumir / terminar) con ellos.

Traducción limpia: Y los dispersé / los dispersaré entre naciones que no conocieron, ni ellos ni sus padres, y enviaré tras ellos la espada hasta acabar con ellos.

Versículo 9:16

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנִנוּ וְקִרְאוּ לַמְּקוֹנְנוֹת וְתִבְוֹצְיָנָה וְאֶל־הַחַכְמֹת שְׁלִחֵי וְתִבְוֹאָנָה:

Transliteración: Koh amar YHWH Tzeva’ót hitbonenú veqir’ú lamqonenót utevo’énah ve’el-hajakhámot shiljú vetavo’nah.

Traducción: Koh amar (así dijo / así ha dicho / así dirá) YHWH Tzeva’ót (YHWH de los ejércitos) hitbonenú (considerad / observad / mirad atentamente) veqir’ú (y llamad / y convocad) lamqonenót (a las plañideras / lamentadoras) utevo’énah (y vendrán / y vengán) ve’el-hajakhámot (y a las sabias) shiljú (enviad / mandad) vetavo’nah (y vendrán / y vengán).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): hitbonenú (considerad / observad), y llamad a las plañideras, y vendrán / vengán; y a las sabias enviad, y vendrán / vengán.

Traducción limpia: Así dijo YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): Consideradlo bien; llamad a las plañideras para que vengán, y enviad por las sabias para que vengán.

Versículo 9:17

Hebreo: וְתִמְהָרְנָה וְתִשָּׁעַנָּה עָלֵינוּ גְּהִי וְתִרְדָּנָה עֵינֵינוּ דְמָעָה וְעַפְעָפֵינוּ יָדְלוּ־מַיִם:

Transliteración: Utemahérnah vetissénah ‘aléinu nehi veterádnah ‘einénu dim‘áh ve‘af‘appéinu yizzlú-máyim.

Traducción: Utemahérnah (y se apresuren / y se apresurarán) vetissénah (y levantarán / y levanten / y lleven) ‘aléinu (sobre nosotros) nehi (lamento / gemido / endecha) veterádnah (y descenderán / y descendan / y harán bajar) ‘einénu (nuestros ojos) dim‘áh (lágrima / llanto) ve‘af‘appéinu (y nuestros párpados) yizzlú-máyim (gotearán agua / fluirán agua / destilarán aguas).

Traducción con hebreo: Y se apresuren / se apresurarán, y levanten sobre nosotros nehi (lamento / gemido / endecha); y descendan nuestros ojos con lágrima, y nuestros párpados destilen agua.

Traducción limpia: Que se apresuren y levanten sobre nosotros un lamento; que nuestros ojos derramen lágrimas y que nuestros párpados destilen agua.

Versículo 9:18

Hebreo: כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיד שְׁדָדְנוּ בְּשָׁנוּ מֵאֵל כִּי־עָזְבָנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנֹתֵינוּ: ס

Transliteración: Ki qol nehi nishmá' mitzziyyón eikh shuddádnú boshnu me'ód ki-'azávnú áretz ki hishlíkhú mishkenotéinu.

Traducción: Ki (porque / pues) qol (voz / sonido) nehi (lamento / gemido / endecha) nishmá' (se oye / es oído / ha sido oído) mitzziyyón (desde Tsiyón / desde Sion) eikh (¡cómo!) shuddádnú (hemos sido devastados / saqueados / arrasados) boshnu (nos avergonzamos / fuimos avergonzados / quedamos en vergüenza) me'ód (mucho / en gran manera) ki-'azávnú (porque abandonamos / hemos abandonado / dejamos) áretz (la tierra) ki (porque) hishlíkhú (han arrojado / han echado abajo / han derribado) mishkenotéinu (nuestras moradas / nuestros habitáculos / nuestras tiendas).

Traducción con hebreo: Porque se oye desde Sion la voz de nehi (lamento / gemido / endecha): “¡Cómo hemos sido devastados! Hemos quedado en gran vergüenza, porque abandonamos la tierra, porque han derribado nuestras moradas.”

Traducción limpia: Porque desde Sion se oye la voz del lamento: “¡Cómo hemos sido devastados! Hemos quedado en gran vergüenza, porque abandonamos la tierra, porque han derribado nuestras moradas.”

Versículo 9:19

Hebreo: כִּי־שָׁמְעָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתַקַּח אֲזִנָּהֶם דְּבַר־כִּי וְלַמְדָּה בְּנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רַעוּתָה קִינָה:

Transliteración: Ki-shma'nah nashím devar-YHWH vetikkaḥ oznkhem devar-pív velammednah benotéikhem nehí ve'isháh re'utáh qináh.

Traducción: Ki (porque / pues) shma'nah (escuchad / oíd) nashím (mujeres) devar-YHWH (la palabra de YHWH) vetikkaḥ (y tomará / y tome / y reciba) oznkhem (vuestro oído / vuestra oreja) devar-pív (la palabra de su boca) velammednah (y enseñad / y enseñarán / y que enseñen) benotéikhem (a vuestras hijas) nehí (lamento / gemido) ve'isháh (y (a) mujer) re'utáh (a su compañera / a su amiga / a su prójima) qináh (endecha / lamentación).

Traducción con hebreo: Porque oíd, mujeres, la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), y que vuestro oído reciba la palabra de su boca; y enseñad a vuestras hijas nehí (lamento / gemido), y cada mujer a su compañera qináh (endecha / lamentación).

Traducción limpia: Porque oíd, mujeres, la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), y que vuestro oído reciba la palabra de su boca; enseñad a vuestras hijas un lamento, y cada mujer a su compañera una endecha.

Versículo 9:20

Hebreo: כִּי־עָלָה מִן־הַבַּיִת בְּחַלּוֹנָיו בָּא בְּאֶרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָלִי מַחֲוֵץ בַּחוּרִים מִרְחָבוֹת:

Transliteración: Ki-‘aláh mávet bejallonéinu ba be’armenotéinu lehakhrít ‘olál mijútzt bajurím merjovót.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘aláh (subió / ha subido / ascendió / ha ascendido) mávet (muerte) bejallonéinu (por nuestras ventanas / en nuestras ventanas) ba (vino / ha venido / entró / ha entrado) be’armenotéinu (en nuestros palacios) lehakhrít (para cortar / para exterminar / para eliminar) ‘olál (infante / niño pequeño) mijútz (de fuera / desde fuera) bajurím (jóvenes / mancebos) merjovót (de (las) calles / de (las) plazas).

Traducción con hebreo: Porque la muerte ha subido por nuestras ventanas; ha entrado en nuestros palacios, para lehakhrít (cortar / exterminar / eliminar) al ‘olal (infante / niño pequeño) de fuera, a los bajurim (jóvenes / mancebos) de las merjovot (calles / plazas).

Traducción limpia: Porque la muerte ha subido por nuestras ventanas; ha entrado en nuestros palacios, para cortar al niño de fuera, a los jóvenes de las calles.

Versículo 9:21

Hebreo: דַּבֵּר כֹּה נְאֻם־יְהוָה וְנִפְלַח הָאָדָם כְּדָמֶן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכַעֲמִיר מֵאַחֲרֵי הַקֹּצֵר וְאֵין מֵאַסֵּף: ט

Transliteración: Dabber koh ne’um-YHWH ve-naflah nivlat ha’adam kedomén al-penei hassadeh ukhə’amir me’acharei haqqotser ve’ein me’assef.

Traducción: Dabber (habla / di) koh (así) ne’um (oráculo / declaración)—YHWH (El Señor) ve-naflah (y caerá / y ha caído) nivlat (cadáver / cuerpo muerto) ha’adam (del hombre / del ser humano / de la humanidad) kedomén (como estiércol / como abono) al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de) hassadeh (el campo / la campiña) ukhə’amir (y como gavilla / y como haz [de espigas]) me’acharei (detrás de / tras) haqqotser (el segador / el cosechador) ve’ein (y no hay) me’assef (quien recoja / quien junte / quien reúna).

Traducción con hebreo: Habla: así—oráculo de YHWH (El Señor)—, y caerá el cadáver del ha’adam (hombre / ser humano / humanidad) como estiércol sobre la superficie del campo, y como gavilla tras el segador, y no hay quien recoja.

Traducción limpia: Habla: así—oráculo de YHWH (El Señor)—: caerá el cadáver del ser humano como estiércol sobre la superficie del campo, y como una gavilla tras el segador, y no habrá quien recoja.

Versículo 9:22

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יִתְהַלָּל חֲכָם בְּחֻכְמָתוֹ וְאֱלֹהֵי־יִתְהַלָּל הַגִּבּוֹר בְּגִבּוּרָתוֹ אֱלֹהֵי־יִתְהַלָּל עֲשִׂיר בְּעֹשָׁרוֹ: י

Transliteración: Koh amar YHWH al-yit’hallel chacham bechokhmato ve’al-yit’hallel haggibbor bigvurato; al-yit’hallel ashir be’oshro.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (El Señor) al (no) yit’hallel (se gloríe / se jacte / se alabe) chacham (sabio) bechokhmato (en su sabiduría) ve’al (y no) yit’hallel (se gloríe / se jacte / se alabe) haggibbor (el valiente / el guerrero) bigvurato (en su fuerza / en su poder) al (no) yit’hallel (se gloríe / se jacte / se alabe) ashir (rico) be’oshro (en su riqueza / en sus bienes).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (El Señor): no se jacte el sabio en su sabiduría, ni se jacte el valiente en su fuerza; no se jacte el rico en su riqueza.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (El Señor): no se jacte el sabio en su sabiduría, ni se jacte el valiente en su fuerza; no se jacte el rico en su riqueza.

Versículo 9:23

Hebreo: כִּי אִם־בְּזוֹת יִתְהַלֵּל הַמֵּתְהַלֵּל הַשֹּׁפֵל וְיִדְעַע אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאֶרֶץ כִּי־בְאֵלָה חִפְצָתִי נֶאֱמַר יְהוָה: ס

Transliteración: Ki im-bezot yit'hallel hamit'hallel haskel ve-yadoa oti; ki ani YHWH oseh chesed mishpat u-tsedaqah ba'aretz; ki ve'eleh chafatsti, ne'um-YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si / sino) bezot (en esto) yit'hallel (se gloríe / se jacte / se alabe / se gloriará) hamit'hallel (el que se gloria / el jactancioso) haskel (entender / comprender / actuar con entendimiento) ve-yadoa (y conocer / y llegar a conocer) oti (a mí) ki (porque / pues) ani (yo) YHWH (El Señor) oseh (hace / obra / realiza) chesed (bondad / lealtad amorosa / misericordia) mishpat (juicio / derecho / justicia) u-tsedaqah (y justicia / y rectitud) ba'aretz (en la tierra / en el país) ki (porque / pues) ve'eleh (en estas [cosas]) chafatsti (me he complacido / me deleito / he deseado) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Porque si en esto se gloríe / se jacte el que se gloria: haskel (entender / actuar con entendimiento) y conocerme; porque yo soy YHWH (El Señor), que hace chesed (bondad / lealtad amorosa / misericordia), mishpat (juicio / derecho / justicia) y tsedaqah (justicia / rectitud) en la tierra; porque en estas cosas me complazco, oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Sino que en esto se gloríe el que se gloria: en entender y conocerme; que yo soy YHWH (El Señor), que hace bondad, derecho y justicia en la tierra; porque en estas cosas me complazco, oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 9:24

Hebreo: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־כָּל־מוֹל בְּעָרְלָה:

Transliteración: Hinnéh yamim ba'im, ne'um-YHWH, u-faqadti al-kol-mul be'arelah.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo / vendrán) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH) u-faqadti (y visitaré / y castigaré / y pediré cuentas) al (sobre / contra / a) kol (todo) mul (circuncidado) be'arelah (en incircuncisión / en prepucio).

Traducción con hebreo: He aquí, días vienen / vendrán—oráculo de YHWH (El Señor)—, y visitaré / castigaré a todo mul (circuncidado) en arelah (incircuncisión / prepucio).

Traducción limpia: He aquí, vienen días—oráculo de YHWH (El Señor)—, y pediré cuentas a todo circuncidado en incircuncisión.

Versículo 9:25

Hebreo: עַל־מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב וְעַל־כָּל־קְצוּצֵי פֶאֶה הַיֹּשְׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם עָרְלִים וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עָרְלִי־לֵב: ס

Transliteración: Al-Mitsrayim ve'al-Yehudah ve'al-Edom ve'al-benei Ammon ve'al-Mo'av ve'al kol-qetsutsei fe'ah hayoshvim bammidbar; ki kol-haggoyim arelim ve'khol beit Yisra'el arelei-lev.

Traducción: Al (sobre / contra) Mitsrayim (Egipto) ve'al (y sobre / y contra) Yehudah (Judá) ve'al (y sobre / y contra) Edom (Edom) ve'al (y sobre / y contra) benei (los hijos de) Ammon (Ammón) ve'al (y sobre / y contra) Mo'av (Moab) ve'al (y sobre / y contra) kol (todo) qetsutsei (recortados / rapados) fe'ah (sien / borde / "esquina" [del cabello]) hayoshvim (los que habitan / los que se sientan) bammidbar (en el desierto) ki (porque) kol (todas) haggoyim (las naciones) arelim (incircuncisos / no circuncidados) ve'khol (y toda) beit (casa) Yisra'el (Israel) arelei-lev (incircuncisos de corazón / de corazón incircunciso).

Traducción con hebreo: Sobre Mitsrayim (Egipto), y sobre Yehudah (Judá), y sobre Edom (Edom), y sobre los benei Ammon (hijos de Ammón), y sobre Mo'av (Moab), y sobre todos los qetsutsei fe'ah (recortados de la sien / de los bordes del cabello) que habitan en el desierto; porque todas las naciones son incircuncisas, y toda la casa de Israel es incircuncisa de corazón.

Traducción limpia: Sobre Egipto, y sobre Judá, y sobre Edom, y sobre los hijos de Ammón, y sobre Moab, y sobre todos los de sienes rapadas que habitan en el desierto; porque todas las naciones son incircuncisas, y toda la casa de Israel es incircuncisa de corazón.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: שִׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Shim'u et-haddavar asher dibber YHWH 'aleikhem beit Yisra'el.

Traducción: Shim'u (oíd / escuchad) et (a) haddavar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) dibber (habló / ha hablado) YHWH (El Señor) 'aleikhem (sobre vosotros / a vosotros / contra vosotros) beit (casa de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Oíd la palabra que habló YHWH (El Señor) sobre vosotros, Beit Yisra'el (Casa de Israel / Israel).

Traducción limpia: Oíd la palabra que habló YHWH (El Señor) sobre vosotros, casa de Israel.

Versículo 10:2

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַגּוֹיִם אֲלֵ־תִלְמְדוּ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אֲלֵ־תַחַתּוּ כִּי־יִתְּנוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה:

Transliteración: Koh amar YHWH: el-derekh haggoyim al-tilmedu; u-me'otot hashamayim al-techattu; ki-yechattu haggoyim mehemmah.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (El Señor) el (a / hacia / según) derekh (camino / senda / manera) haggoyim (las naciones / los gentiles) al (no) tilmedu (aprendáis / vayáis a aprender) u- (y) me'otot (de señales / de presagios) hashamayim (los cielos) al (no) techattu (os aterricéis / os espantéis / os quebrantéis) ki (porque) yechattu (se atemorizan / se aterrorizarán / suelen atemorizarse) haggoyim (las naciones) mehemmah (por ellas / a causa de ellas).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (El Señor): al derekh (camino / manera) de las naciones no aprendáis / no vayáis a aprender, y de las me'otot (señales / presagios) de los cielos no os aterricéis / no os espantéis; porque las naciones se atemorizan por ellas.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (El Señor): no aprendáis el camino de las naciones, ni os aterroricéis por las señales de los cielos; porque las naciones se atemorizan por ellas.

Versículo 10:3

Hebreo: כִּי־חֻקֹּת הָעַמִּים הֵבֶל הוּא כִּי־עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מֵעֵצָה יְדִי־חָרָשׁ בְּמַעַצָּד:

Transliteración: Ki-chuqqot ha‘ammim hevel hu, ki-‘ets miya‘ar kerato; ma‘aseh yedei-charash bamma‘atsad.

Traducción: Ki (porque / pues) chuqqot (estatutos / costumbres / prácticas) ha‘ammim (los pueblos / las naciones) hevel (vanidad / soplo / vacío) hu (es) ki (porque / pues) ‘ets (árbol / madera) miya‘ar (del bosque) kerato (lo cortó / lo ha cortado / se corta) ma‘aseh (obra / hechura / trabajo) yedei (manos de) charash (artesano / tallista) bamma‘atsad (con la azuela / con el hacha).

Traducción con hebreo: Porque las chuqqot (estatutos / costumbres) de los pueblos son hevel (vanidad / soplo / vacío), porque es un ‘ets (árbol / madera) del bosque: lo cortó / lo ha cortado / se corta; obra de manos de un charash (artesano / tallista) con el ma‘atsad (azuela / hacha).

Traducción limpia: Porque las costumbres de los pueblos son vanidad, pues es un árbol del bosque el que se corta: obra de manos del artesano con la azuela.

Versículo 10:4

Hebreo: בִּכְהֶסֶף וּבְזָהָב יִיבֶהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקְבֹּת יִחְזְקוּם וְלֹא יָפִיק:

Transliteración: Bekheseph uvezahav yeyappehu; bemasmrot uvmakkavot yechazzequm velo yaphiq.

Traducción: Bekheseph (con plata) uvezahav (y con oro) yeyappehu (lo embellece / lo adorna / lo embellecerá) bemasmrot (con clavos / con clavos grandes) uvmakkavot (y con martillos / mazos) yechazzequm (los afianzan / los aseguran / los fijan) velo (y no) yaphiq (se bambolea / se mueve / se tambalea).

Traducción con hebreo: Con plata y con oro lo yeyappehu (embellece / adorna / embellecerá); con masmrot (clavos) y makkavot (martillos / mazos) lo yechazzequm (afianzan / aseguran), y no yaphiq (se bambolea / se mueve / se tambalea).

Traducción limpia: Con plata y con oro lo adornan; con clavos y martillos lo afianzan, y no se tambalea.

Versículo 10:5

Hebreo: כֹּתֹמֶר מִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ נַשּׂוּא יִנְשּׂוּא כִּי לֹא יִצְעְדוּ אֶל־תִּירְאָו מֵהֶם כִּי־לֹא יָרְעוּ וְגַם־הֵיטִיב אֵין אוֹתָם: ס

Transliteración: Ketómer miqsháh hémmah veló yedabbéru; nasó yinnasú‘u, ki ló yits‘adú; al-tirá‘u mehem, ki-ló yaré‘u, vegam-heitív ein otám.

Traducción: Ketómer (como palmera / como palma / como columna) miqsháh (de obra batida / de labor martillada / de obra tallada) hémmah (ellos) veló (y no) yedabbéru (hablan / hablarán). Nasó (llevando / al llevar) yinnasú‘u (son llevados / serán llevados / han de ser llevados), ki (porque) ló (no) yits‘adú (caminan / caminarán / darán pasos). Al-tirá‘u (no temáis) mehem (de ellos / por

ellos), ki-ló (porque no) yaré‘u (harán mal / harán daño / harán lo malo), vegam-heitív (y también hacer bien / beneficiar) ein (no hay / no está) otám (ellos / en ellos).

Traducción con hebreo: Como ketómer (palmera/palma/columna) de miqsháh (obra batida/labor martillada/obra tallada) son: no hablan; han de ser llevados, porque no caminan. No temáis de ellos, porque no harán mal, y tampoco heitív (hacer bien/beneficiar) está en ellos.

Traducción limpia: Como una palmera trabajada a golpes son: no hablan; han de ser llevados, porque no caminan. No les tengáis miedo, porque no harán mal, y tampoco pueden hacer bien.

Versículo 10:6

Hebreo: מֵעַיִן כְּמוֹת יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בְּגִבּוּרָה:

Transliteración: Me‘éin kamókha YHWH; gadól attáh, vegadól shimkhá bigvuráh.

Traducción: Me‘éin (no hay / no existe) kamókha (como tú) YHWH (YHWH/El Señor); gadól (grande) attáh (tú), vegadól (y grande) shimkhá (tu nombre) bigvuráh (en poder / en fuerza / en valentía).

Traducción con hebreo: No hay como tú, YHWH (YHWH/El Señor): grande eres tú, y grande es tu nombre en bigvuráh (poder/fuerza).

Traducción limpia: No hay como tú, YHWH (YHWH/El Señor): grande eres tú, y grande es tu nombre en poder.

Versículo 10:7

Hebreo: מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לֹא יֵאָתָהּ כִּי בְּכָל־הַכְּמִי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵעַיִן כְּמוֹת:

Transliteración: Mi lo yirá‘akha, mélekh haggoyím? Ki lekha ya‘atah; ki bekhhol-jakhmé haggoyím uvekhhol-malkhutám me‘éin kamókha.

Traducción: Mi (¿quién?) lo (no) yirá‘akha (te temerá / te temería / te teme) mélekh (rey) haggoyím (de las naciones / de los pueblos). Ki (porque / pues) lekha (a ti / para ti) ya‘atah (conviene / corresponde / es propio). Ki (porque / pues) bekhhol (en todo / entre todos) jakhmé (los sabios de) haggoyím (las naciones) uvekhhol (y en todo / y entre todos) malkhutám (sus reinos / sus reinados) me‘éin (no hay / no existe) kamókha (como tú).

Traducción con hebreo: ¿Quién no te temerá, Rey de las naciones? Pues a ti ya‘atah (conviene/corresponde/es propio). Pues entre todos los sabios de las naciones y en todos sus reinos, no hay como tú.

Traducción limpia: ¿Quién no te temerá, Rey de las naciones? Pues a ti te corresponde. Pues entre todos los sabios de las naciones y en todos sus reinos, no hay como tú.

Versículo 10:8

Hebreo: וְאַתָּה יִבְעָרוּ וְיִכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עַץ הוּא:

Transliteración: Uve‘akhát yiv‘arú veyikhsalú; musár havalím ‘etz hu.

Traducción: Uve'akhát (y en uno / y a una / como uno [todos juntos]) yiv'arú (se embrutecerán / se volverán insensatos / son insensatos) veyikhsalú (y serán necios / y se volverán necios / y son necios). Musár (instrucción / corrección / disciplina) havalím (de vapores / de vanidades / de ídolos) 'etz (madera / árbol) hu (es).

Traducción con hebreo: Y uve'akhát (en uno/a una/como uno) se embrutecerán y serán necios: la musár (instrucción/corrección) de havalím (vapores/vanidades/ídolos) es madera.

Traducción limpia: Y todos a una se embrutecen y se vuelven necios: la instrucción de vanidades es madera.

Versículo 10:9

Hebreo: כֶּסֶף מְרֻקָּע מִתְרִשִּׁישׁ יוֹבָא וְזָהָב מְעֻשָּׂה תְּרֶשׁ וְיָדֵי צֹרָר תִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן לְבוֹשָׁם מֵעֵשָׂה חֲכָמִים כָּלָם:

Transliteración: Késef meruqá' miTarshish yuvá, vezaháv me'Ufáz; ma'asé charásh veyedéi tsoréf; tekhélet ve'argamán levushám, ma'asé chajamím kullám.

Traducción: Késef (plata / dinero) meruqá' (martillada / batida / laminada) miTarshish (de Tarshish / de Tarsis) yuvá (es traída / será traída), vezaháv (y oro) me'Ufáz (de Ufaz) ; ma'asé (obra / hechura) charásh (de artesano / de tallador) veyedéi (y manos de) tsoréf (orfebre / refinador). Tekhélet (azul / azul violáceo) ve'argamán (y púrpura / y púrpura real) levushám (su vestidura / su vestido): ma'asé (obra) chajamím (de sabios / de hábiles) kullám (todos ellos / todos).

Traducción con hebreo: Plata (késef) martillada (meruqá') de Tarshish (Tarshish / Tarsis) es traída, y oro de Ufaz (Ufaz): obra de artesano, y manos de orfebre; azul (tekhélet) y púrpura (argamán) es su vestidura; obra de hábiles son todos ellos.

Traducción limpia: Plata martillada de Tarsis es traída, y oro de Ufaz: obra de artesano y manos de orfebre; azul y púrpura es su vestidura; obra de hábiles son todos ellos.

Versículo 10:10

Hebreo: וַיְהִינָה אֱלֹהִים אֵלֶּיֶם אֲמֹת הַיָּוָא-אֱלֹהִים חַיִּים וְיִמְלֹךְ עוֹלָם מִקִּצֵּץ תְּרַעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְלוּ גוֹיִם וַעֲמֹד: ם

Transliteración: VaYHWH Elohim emét hu—Elohim chayyím, umelekh 'olám; miqqits'pó tir'ásh ha'áretz, veló yakhílú goyím za'mó. ם

Traducción: Va- (y / pero) YHWH (YHWH/El Señor) Elohim (Dios / Dioses) emét (verdad / fidelidad) hu (él / es): Elohim (Dios / Dioses) chayyím (vivos / viviente[s]) umelekh (y rey) 'olám (de eternidad / de era / de mundo). Miqqits'pó (por su ira / por su enojo) tir'ásh (temblará / se sacudirá / tiembla) ha'áretz (la tierra), veló (y no) yakhílú (podrán / pueden / serán capaces) goyím (naciones) za'mó (su indignación / su furor / su cólera). ם

Traducción con hebreo: Pero YHWH (YHWH/El Señor) es Elohim (Dios/Dioses) emét (verdad/fidelidad): Él es Elohim (Dios/Dioses) viviente(s) y Rey de eternidad. Por su qitséf (ira/enojo) temblará la tierra, y las naciones no podrán soportar su za'am (indignación/furor).

Traducción limpia: Pero YHWH (YHWH/El Señor) es Elohim (Dios/Dioses) verdadero: Él es el Elohim (Dios/Dioses) viviente y Rey eterno. Por su ira temblará la tierra, y las naciones no podrán soportar su indignación.

Versículo 10:11

Hebreo: כִּדְנָה תֵּאֲמְרוּן לַהֹם אֱלֹהֵיָא דִּי־שְׁמַיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ יִאֲבָדוּ מֵאַרְעָא וּמִן־תַּחְתּוֹת שְׁמַיָּא אֵלֶּה: ס

Transliteración: Kidná te'emrún lehom; elaháyyá di-shmayyá ve'arqá la 'avadú; ye'vadú me'ar'á umin-takhót shmayyá élleh.

Traducción: Kidná (así) te'emrún (diréis / decís / habéis de decir) lehom (a ellos): elaháyyá (los dioses / divinidades) di- (que / los cuales) shmayyá (los cielos) ve'arqá (y la tierra) la 'avadú (no hicieron / no han hecho) ye'vadú (perecerán / desaparecerán) me'ar'á (de la tierra) umin-takhót (y desde debajo de) shmayyá (los cielos) élleh (estos).

Traducción con hebreo: Así les diréis: los elaháyyá (dioses/divinidades) que no hicieron los cielos y la tierra, perecerán de la tierra y de debajo de estos cielos.

Traducción limpia: Así les diréis: los dioses que no hicieron los cielos y la tierra perecerán de la tierra y de debajo de estos cielos.

Versículo 10:12

Hebreo: עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מְכִין תֵּבֵל בְּחֻכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם:

Transliteración: 'Oséh 'éretz bekhohó; mekhín tével bechokhmató; uvitevunató natá shamáyim.

Traducción: 'Oséh (hacedor / el que hace) 'éretz (tierra) bekhohó (con su fuerza / por su poder); mekhín (establece / prepara) tével (mundo habitado / orbe) bechokhmató (con su sabiduría); uvitevunató (y con su entendimiento / discernimiento) natá (extendió / ha extendido) shamáyim (cielos).

Traducción con hebreo: El que hace la tierra con su poder, establece tével (mundo habitado/orbe) con su sabiduría, y con su entendimiento natá (extendió/ha extendido) los cielos.

Traducción limpia: El que hace la tierra con su poder, establece el mundo con su sabiduría y, con su entendimiento, ha extendido los cielos.

Versículo 10:13

Hebreo: לְקוֹל תִּתּוֹ הָמוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נִשְׁאִים מִקְצֵה אֶרֶץ (הָאֶרֶץ) בְּרָקִים לְמִטָּר עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצִרְתּוֹ:

Transliteración: Leqól tittó hamón máyim bashamáyim; vayya'aléh nesí'im miqtseh 'éretz (ha'áretz); berāqím lammátar 'asáh; vayyotsé rúaj me'otsrotáv.

Traducción: Leqól (al sonido / a la voz) tittó (de su dar / de su emitir) hamón (murmullo / estruendo / multitud) máyim (de aguas) bashamáyim (en los cielos); vayya'aléh (y hace subir / e hizo subir) nesí'im (nubes / vapores / brumas) miqtseh (desde el extremo / desde el confín) 'éretz (tierra / la tierra) (ha'áretz: la tierra); berāqím (relámpagos) lammátar (para la lluvia) 'asáh (hizo / hace); vayyotsé (y saca / y hace salir) rúaj (soplo / aliento / viento / espíritu) me'otsrotáv (de sus depósitos / de sus tesoros / de sus almacenes).

Traducción con hebreo: Al sonido de su tittó (dar/emitir) hay estruendo de aguas en los cielos; y hace subir nesí'im (nubes/vapores) desde el confín de la tierra; hace relámpagos para la lluvia y saca rúaj (soplo/aliento/viento/espíritu) de sus depósitos.

Traducción limpia: Al sonido de su voz hay estruendo de aguas en los cielos; hace subir nubes desde el confín de la tierra; hace relámpagos para la lluvia y saca el viento de sus depósitos.

Versículo 10:14

Hebreo: נִבְעָר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַכִּישׁ כָּל-צוּרָהּ מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא-רֹאִים בָּם:

Transliteración: Niv'ár kol-'adám middá'at; hováysh kol-tsoréf mippásel; ki shéqer niskó, veló-rúaj bám.

Traducción: Niv'ár (se embrutece / ha sido embrutecido / se vuelve insensato) kol-'adám (todo hombre / toda persona) middá'at (por falta de conocimiento / desde el conocimiento [apartado de él]); hováysh (fue avergonzado / será avergonzado / queda en vergüenza) kol-tsoréf (todo orfebre / todo refinador) mippásel (por el ídolo / por la imagen tallada). Ki (porque) shéqer (mentira / falsedad) niskó (su fundición / su imagen fundida / su vaciado), veló (y no) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) bám (en ellos).

Traducción con hebreo: Se embrutece toda persona por falta de conocimiento; queda avergonzado todo tsoréf (orfebre/refinador) por el pésele (ídolo/imagen tallada), porque shéqer (mentira) es su niskó (fundición/imagen fundida), y no hay rúaj (soplo/aliento/espíritu) en ellos.

Traducción limpia: Se embrutece toda persona por falta de conocimiento; queda avergonzado todo orfebre por el ídolo, porque es mentira su imagen fundida, y no hay aliento en ellos.

Versículo 10:15

Hebreo: הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבְדוּ:

Transliteración: Hevel hemmah ma'ase ta'atu'im be'et pequddatam yo'vedu.

Traducción: Hevel (vapor / vanidad / nada) hemmah (ellos son / son ellos) ma'ase (obra / hechura) ta'atu'im (engaños / ilusiones / burlas) be'et (en el tiempo de / en la hora de) pequddatam (su visitación / su inspección / su ajuste de cuentas / su castigo) yo'vedu (perecerán / se perderán / serán destruidos).

Traducción con hebreo: Vapor son ellos, obra de ta'atu'im (engaños/ilusiones/burlas); en el tiempo de su pequddah/pequddatam (visitación/inspección/ajuste de cuentas/castigo) perecerán.

Traducción limpia: Vapor son ellos, obra de engaños; en el tiempo de su ajuste de cuentas perecerán.

Versículo 10:16

Hebreo: לֹא-כִאלֵּה חֵלֶק יַעֲקֹב כִּי-יוֹצֵר הִפֹּל הוּא וַיִּשְׂרָאֵל שָׁבֵט גְּחֻלָּתוֹ יְהוֹנָה צְבָאוֹת שָׁמוֹ: ט

Transliteración: Lo-kha'elleh cheleq Ya'aqov ki-yotser ha-kol hu veYisra'el shevet nachalato; YHWH Tseva'ot shemo.

Traducción: Lo-kha'elleh (no como estos) cheleq (porción / parte) Ya'aqov (Jacob) ki (porque / pues) yotser (formador / creador) ha-kol (de todo) hu (él / es él) veYisra'el (e Israel) shevet (tribu /

cetno / vara) nachalato (su heredad / su posesión heredada) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) shemo (su nombre).

Traducción con hebreo: No es como estos la porción de Ya'akov (Jacob), porque él es yotser (formador/creador) de todo; y Yisra'el (Israel) es el shevet (tribu/cetro/vara) de su nachalah/nachalato (heredad/posesión heredada). YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) es su nombre.

Traducción limpia: No es como estos la porción de Jacob, porque él es el formador de todo; e Israel es la tribu de su heredad. YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) es su nombre.

Versículo 10:17

Hebreo: אִסְפִּי מֵאֶרֶץ כְּנָעַתָּה יֹשְׁבֶתֶי (יִשְׁכָּת) בַּמָּצוֹר: ס

Transliteración: Ispí me'erezt kin'atekh; yoshavti (yoshevet) bammatsor.

Traducción: Ispí (recoge / reúne) me'erezt (de la tierra / del país) kin'atekh (tu mercancía / tus bienes) yoshavti (me senté / habité) / yoshevet (la que habita / moradora) bammatsor (en el asedio / en el cerco / en la fortaleza).

Traducción con hebreo: Recoge de la tierra Kin'atekh (tu mercancía / tus bienes), tú que eres Yoshevet (la que habita / moradora) en el Matsor (asedio / fortaleza); (ketiv: Yoshavti = me senté / habité).

Traducción limpia: Reúne de la tierra tus bienes, tú que habitas en el asedio.

Versículo 10:18

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי קוֹלֵעַ אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ בַּפֶּעַם הַזֶּה וְהַצְרֹתִי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ: ס

Transliteración: Ki-khoh amar YHWH; hinnení qolea' et-yoshvei ha'arezt bappa'am hazzot; vahatzérotí lahem lema'an yimtse'u.

Traducción: Ki-khoh (porque así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) hinnení (heme aquí / he aquí yo) qolea' (lanzando / arrojando / disparando con honda) et (a) yoshvei (los moradores / los habitantes) ha'arezt (de la tierra / del país) bappa'am (esta vez / en esta ocasión) hazzot (esta) vahatzérotí (y angustiaré / y estrecharé / y afligiré) lahem (para ellos / a ellos) lema'an (para que / a fin de que) yimtse'u (encuentren / hallen / lleguen a encontrar).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho YHWH (El Señor): “He aquí yo, Qolea' (lanzando/arrojando) a los moradores de Ha'arezt (la tierra / el país) en esta Pa'am (vez/ocasión); y Hatzérotí (angustiaré/estrecharé) a ellos, a fin de que Yimtse'u (encuentren / hallen)”.

Traducción limpia: Porque así ha dicho YHWH (El Señor): “He aquí, yo estoy arrojando a los habitantes de la tierra esta vez; y los angustiaré, para que encuentren”.

Versículo 10:19

Hebreo: אֹי לִי עַל־שִׁבְרִי נַחֲלָה מַכַּתִּי וְאָנִי אֲמַרְתִּי אֶךְ יְהוָה חֹלִי וְאֶשְׁאֲנֵנִי:

Transliteración: 'Oy li 'al-shivrí; nachlah makkati; va'aní amarti: 'akh zeh cholí ve'esa'ennu.

Traducción: 'Oy (¡ay!) li (de mí / para mí) 'al (por / sobre) shivrí (mi quebranto / mi fractura / mi ruina) nachlah (está enferma / es grave / es incurable) makkati (mi golpe / mi herida) va'aní (y yo) amarti (dije / he dicho) 'akh (solo / ciertamente / sin embargo) zeh (esto) cholí (mi enfermedad / mi dolencia) ve'esa'ennu (y lo llevaré / y lo soportaré / y cargaré con ello).

Traducción con hebreo: ¡Ay de mí por mi shéver (quebranto/fractura/ruina)! Nachlah (grave/incurable) es mi makkah (golpe/herida). Y yo dije: “Ciertamente esto es mi cholí (enfermedad/dolencia), y lo soportaré”.

Traducción limpia: ¡Ay de mí por mi quebranto! Grave es mi herida. Y yo dije: “Ciertamente esto es mi enfermedad, y la soportaré”.

Versículo 10:20

Hebreo: אֶהְיֶה לְשֹׁד וְכָל־מִיתָרַי נִתְקוּ בְּגִי יִצְאֲנִי וְאֵינָם אִין־נֹטָה עוֹד אֶהְיֶה וּמִקָּיָם יִרְעוּתִי:

Transliteración: 'Ohalí shuddad, vechol-meitarái nittaqu; banái yetza'úni ve'einam; ein-noteh 'od 'ohalí umeqim yeri'otái.

Traducción: 'Ohalí (mi tienda / mi tienda de campaña) shuddad (ha sido devastada / saqueada / destruida) vechol (y toda) meitarái (mis cuerdas / mis cordajes) nittaqu (han sido arrancadas / se han roto / se han soltado) banái (mis hijos) yetza'úni (salieron de mí / se fueron de mí) ve'einam (y no están / y ya no son) ein (no hay) noteh (quien tienda / quien extienda) 'od (aún / ya más) 'ohalí (mi tienda) umeqim (y quien levante / quien ponga en pie) yeri'otái (mis cortinas / mis paños / mis lonas).

Traducción con hebreo: Mi 'óhel (tienda) ha sido shuddad (devastada/saqueada), y todas mis meitarim (cuerdas) se han nittaqu (arrancado/roto). Mis hijos salieron de mí y ya no están; no hay quien tienda ya mi tienda ni quien levante mis yeri'ot (cortinas/paños/lonas).

Traducción limpia: Mi tienda ha sido devastada, y todas mis cuerdas se han roto. Mis hijos se fueron de mí y ya no están; no hay quien vuelva a tender mi tienda ni quien levante mis cortinas.

Versículo 10:21

Hebreo: כִּי נִבְעְרוּ הָרָעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכָל־מִרְעִיתָם נִפְּצָה: ס

Transliteración: Ki niv'aru haro'im, ve'et-YHWH lo darashu; 'al-ken lo hiskilu, vechol-mar'itam nafotsah.

Traducción: Ki (porque / pues) niv'aru (se embrutecieron / se enardecieron / se volvieron insensatos) haro'im (los pastores / los pastores-guías) ve'et (y a) YHWH (YHWH/El Señor) lo (no) darashu (buscaron / consultaron / indagaron) 'al-ken (por eso / por tanto) lo (no) hiskilu (actuaron con entendimiento / fueron prudentes / comprendieron) vechol (y toda) mar'itam (su pastoreo / su rebaño / su grey) nafotsah (fue esparcida / se dispersó / quedó dispersa).

Traducción con hebreo: Porque los ro'im (pastores/guías) se niv'aru (se embrutecieron / se volvieron insensatos) y a YHWH (YHWH/El Señor) no darashu (buscaron/consultaron); por eso no hiskilu (obrar con entendimiento / fueron prudentes), y toda su mar'it (grey/rebaño/pastoreo) fue nafotsah (esparcida/dispersada).

Traducción limpia: Porque los pastores se embrutecieron y no buscaron a YHWH (YHWH/El Señor); por eso no actuaron con entendimiento, y todo su rebaño quedó disperso.

Versículo 10:22

Hebreo: קול שמועה הנה באה ורעש גדול מארץ צפון לשום את-ערי יהודה שממה מעון תנים: ס

Transliteración: Qol shemu'ah, hinneh ba'ah; vera'ash gadol me'eretz tsafon; lasum et-'arei Yehudah shemamah, me'on tannim.

Traducción: Qol (voz / sonido) shemu'ah (de noticia / de rumor / de reporte) hinneh (he aquí) ba'ah (ha venido / vino / está viniendo) vera'ash (y estruendo / y temblor / y conmoción) gadol (grande) me'eretz (de la tierra / del país) tsafon (del norte) lasum (para poner / para hacer / para convertir en) et (a) 'arei (las ciudades de) Yehudah (Judá) shemamah (desolación / devastación / yermo) me'on (morada / guarida / refugio) tannim (chacales / criaturas monstruosas / “tannim”).

Traducción con hebreo: Voz de shemu'ah (noticia/rumor), he aquí: ba'ah (ha venido / está viniendo), y un ra'ash (estruido/temblor) grande desde la eretz tsafon (tierra del norte), para hacer las ciudades de Yehudah (Judá) shemamah (desolación/devastación), morada de tannim (chacales / criaturas monstruosas).

Traducción limpia: Voz de noticia: he aquí, ha venido; y un gran estruendo desde la tierra del norte, para convertir las ciudades de Judá en desolación, en morada de chacales.

Versículo 10:23

Hebreo: ידעתי יהוה כי לא לאדם דרכו לא-לאיש הלך והקין את-צעדיו:

Transliteración: Yada'ti YHWH ki lo la'adam darko; lo le'ish holekh vehakhin et-tza'ado.

Traducción: Yada'ti (he sabido / sé) YHWH (YHWH/El Señor) ki (que / porque) lo (no) la'adam (al hombre / del hombre) darko (su camino / su conducta) lo (no) le'ish (al varón / al hombre) holekh (que camina / que va andando) vehakhin (y establecer / y preparar / y disponer) et (a) tza'ado (su paso / su pisada / su andar).

Traducción con hebreo: Sé, YHWH (YHWH/El Señor), que no es del la'adam (hombre/ser humano) su derek/darko (camino/conducta); no es del hombre que camina establecer/disponer su paso.

Traducción limpia: Sé, YHWH (YHWH/El Señor), que no le pertenece al ser humano su camino; no le pertenece al hombre que camina establecer su paso.

Versículo 10:24

Hebreo: יסרני יהוה אך-במשפט אל-באפה פן-תמעטני:

Transliteración: Yasseréni YHWH 'akh-bemishpat; 'al-be'appkha pen-tam'iténi.

Traducción: Yasseréni (disciplíneme / corrígame / castigame) YHWH (YHWH/El Señor) 'akh (solo / pero / ciertamente) bemishpat (con juicio / con justicia / conforme a derecho) 'al (no) be'appkha (en tu nariz / en tu ira) pen (no sea que / para que no / no vaya a ser que) tam'iténi (me disminuyas / me reduzcas / me hagas pocos / me llesves a poco).

Traducción con hebreo: Disciplíneme, YHWH (YHWH/El Señor), pero bemishpat (con juicio/justicia); no be'appkha (en tu ira/narices), para que no tam'iténí (me reduzcas / me hagas quedar en poco).

Traducción limpia: Disciplíneme, YHWH (YHWH/El Señor), pero con justicia; no con tu ira, para que no me reduzcas.

Versículo 10:25

Hebreo: שִׁפֹּךְ חַמַּתְךָ עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּךָ וְעַל מִשְׁפָּחֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי-אֶכְלוּ אֶת-יִצְחָק וְאֶכְלֶהוּ וְיִכְלֶהוּ וְאֵת
פְּנוּהוּ הַשָּׁמוֹ: פ

Transliteración: Shefokh khamatkha al-haggoyim asher lo yeda'ukha ve'al mishpakhot asher bishmekha lo qara'u, ki akhlu et-Ya'aqov va'akhaluhu vayekhalluhu, ve'et-navehu heshammu.

Traducción: Shefokh (derrama) khamatkha (tu ira / tu ardor) al-haggoyim (sobre las naciones / sobre los pueblos) asher (que / los cuales) lo (no) yeda'ukha (te conocen / te conocerán) ve'al (y sobre) mishpakhot (familias / clanes) asher (que / las cuales) bishmekha (en tu nombre / por tu nombre) lo (no) qara'u (llamaron / invocaron); ki (porque / pues) akhlu (comieron / devoraron) et (a / [marca de objeto directo]) Ya'aqov (Jacob) va'akhaluhu (y lo comieron / y lo devoraron) vayekhalluhu (y lo acabaron / lo consumieron / lo aniquilaron) ve'et (y a / [marca de objeto directo]) navehu (su morada / su pastizal) heshammu (asolaron / devastaron / dejaron desolado).

Traducción con hebreo: Derrama tu khamatkha (tu ira / tu ardor) sobre las naciones que no te conocen, y sobre las familias que no invocan tu nombre; porque han devorado a Ya'aqov (Jacob), lo han devorado y lo han consumido, y han devastado su navehu (morada / pastizal).

Traducción limpia: Derrama tu ira sobre las naciones que no te conocen y sobre las familias que no invocan tu nombre; porque han devorado a Jacob, lo han devorado y lo han consumido, y han devastado su morada.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: הִדְבֵּר אֲשֶׁר הִנֵּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

Transliteración: Ha-davar asher hayah el-Yirmeyahu me'et YHWH le'emor.

Traducción: Ha-davar (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que / el cual) hayah (fue / aconteció / sucedió / vino / llegó a ser) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) me'et (de parte de / desde junto a) YHWH (YHWH/El Señor) le'emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: El davar (palabra / asunto) que fue / aconteció a Yirmeyahu (Jeremías), de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Traducción limpia: La palabra que llegó a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 11:2

Hebreo: שְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה הַזֶּה וְדַבַּרְתֶּם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Shim'u et-divrei ha-berit hazzot ve-dibbartam el-ish Yehudah ve'al yoshvei Yerushalayim.

Traducción: Shim'u (oíd / escuchad) et (a / [marca de objeto directo]) divrei (las palabras / los dichos) ha-berit (del pacto / de la alianza) hazzot (este/esta [fem]) ve-dibbartam (y hablaréis / y diréis / y hablad) el (a / hacia) ish (un hombre / cada hombre) Yehudah (Judá) ve'al (y sobre / y a) yoshvei (los habitantes de / los moradores de) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Oíd las palabras de este berit (pacto / alianza), y las hablaréis / diréis / hablad a cada hombre de Yehudah (Judá) y a los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Oíd las palabras de este pacto, y las diréis a cada hombre de Judá y a los habitantes de Jerusalén.

Versículo 11:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דְּבַר־יְהוָה הַזֶּה:

Transliteración: Ve'amarta aleihem koh-amar YHWH Elohei Yisra'el, arur ha'ish asher lo yishma et-divrei ha-berit ha-zot.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / y dijiste) aleihem (a ellos) koh-amar (así dijo / así dice / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): arur (maldito / maldecido) ha'ish (el hombre / el varón) asher (que / el cual) lo (no) yishma (oye / escuchará / escuche) et (a / [marca de objeto directo]) divrei (las palabras / los dichos) ha-berit (del pacto / de la alianza) ha-zot (este/esta [fem]).

Traducción con hebreo: Y dirás a ellos: “Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel: Maldito el hombre que no oye / no escuchará / no escuche las palabras de este berit (pacto / alianza).”

Traducción limpia: Y les dirás: “Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel: Maldito el hombre que no oye / no escuchará / no escuche las palabras de este pacto.”

Versículo 11:4

Hebreo: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אַבְוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הוֹצִיאִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִפֶּנֶּה הַבְּרִזָּל לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְעַשִּׂיתֶם אֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֶצְוֶה אֶתְכֶםם וְהִיִּיתֶם לִי לְעָם וְאֶנֶּכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

Transliteración: Asher tsiviti et-avoteikhem beyom hotzi'i-otam me'erets Mitsrayim mikkur habbarzel le'emor: shim'u beqoli va'asitem otam kekhhol asher atsaveh etkhem; vihyitem li le'am, ve'anokhi ehyeh lakhem le'Elohim.

Traducción: Asher (que / el cual) tsiviti (mandé / ordené) et (a / [marca de objeto directo]) avoteikhem (vuestros padres / antepasados) beyom (en el día / cuando) hotzi'i (mi sacar / al sacar yo) otam (a ellos) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), mikkur (del horno / del crisol) habbarzel (del hierro), le'emor (diciendo): shim'u (oíd / escuchad) beqoli (en mi voz / mi voz) va'asitem (y haréis / y hicisteis) otam (a ellos / esas cosas) kekhhol (conforme a todo / según todo) asher (lo que / cuanto) atsaveh (mandaré / ordenaré / mando) etkhem (a vosotros); vihyitem (y

seréis / y fuisteis) li (para mí) le'am (por pueblo), ve'anokhi (y yo) ehyeh (seré / estaré) lakhem (para vosotros) le'Elohim (por Elohim / para Elohim).

Traducción con hebreo: Que mandé a vuestros padres, en el día de mi sacarlos de la tierra de Mitsrayim (Egipto), del horno / crisol del hierro, diciendo: “Oíd mi voz y haréis esas cosas conforme a todo lo que os mande; y seréis para mí por pueblo, y yo seré para vosotros por Elohim (Dios/Dioses).”

Traducción limpia: Que mandé a vuestros padres, cuando los saqué de la tierra de Egipto, del horno / crisol del hierro, diciendo: “Oíd mi voz y haréis estas cosas conforme a todo lo que os mande; y seréis para mí un pueblo, y yo seré para vosotros Elohim (Dios/Dioses).”

Versículo 11:5

Hebreo: לְמַעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ כִּי־נִשְׁבַּעְתִּי בַּיּוֹם הַזֶּה וְאָמַר אָמֵן יְהוָה: ט

Transliteración: Lema'an haqim et-hashvu'ah asher-nishba'ti la'avoteikhem latet lahem erets zavat khalav udevash kayom hazzeh; va'a'an va'omar: amen, YHWH.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de / con el propósito de) haqim (establecer / confirmar / levantar) et (a / [marca de objeto directo]) hashvu'ah (el juramento) asher (que / el cual) nishba'ti (juré) la'avoteikhem (a vuestros padres / a vuestros antepasados) latet (dar / entregar) lahem (a ellos / para ellos) erets (tierra) zavat (que mana / que fluye / que destila) khalav (leche) udevash (y miel / y jarabe) kayom (como el día / como en el día) hazzeh (este); va'a'an (y respondí / y contesté) va'omar (y dije) amen (amén / ciertamente / así sea), YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Para que se establezca / confirme el hashvu'ah (juramento) que juré a vuestros padres, para darles una tierra que mana / fluye leche y miel, como en este día; y respondí y dije: “Amén (así sea / ciertamente), YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Para que se cumpla el juramento que juré a vuestros padres, para darles una tierra que mana leche y miel, como en este día; y respondí y dije: “Amén, YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 11:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לְאָמַר שְׁמָעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם:

Transliteración: Vayomer YHWH elay: qera et-kol-haddevarim ha'elleh be'arei Yehudah uvekhutsot Yerushalayim le'emor: shim'u et-divrei habberit hazzot va'asitem otam.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí): qera (proclama / clama / lee en voz alta) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) haddevarim (las palabras / las cosas / los asuntos) ha'elleh (estas) be'arei (en las ciudades de) Yehudah (Judá) uvekhutsot (y en las calles / plazas) Yerushalayim (Jerusalén), le'emor (diciendo): shim'u (oíd / escuchad) et (a / [marca de objeto directo]) divrei (las palabras) habberit (del pacto / de la alianza) hazzot (este/esta [fem]) va'asitem (y haréis / y haced) otam (a ellas / esas cosas).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Proclama / clama / lee en voz alta todas estas devarim (palabras / cosas) en las ciudades de Yehudah (Judá) y en las calles de

Yerushalayim (Jerusalén), diciendo: ‘Oíd las palabras de este berit (pacto / alianza) y haréis / hacedlas’”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Proclama todas estas palabras en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, diciendo: ‘Oíd las palabras de este pacto y cumplidlas’”.

Versículo 11:7

Hebreo: כִּי הָעַד הָעַדְתִּי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הָעֲלֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה הִשְׁבֵּם וְהָעַד לֹאֲמַר שְׁמָעוּ בְּקוֹלִי:

Transliteración: Ki ha‘ed ha‘idoti ba’avoteikhem beyom ha‘aloti otam me’erets Mitsrayim ve‘ad-hayyom hazzeh, hashkem vеха‘ed le’emor: shim‘u beqoli.

Traducción: Ki (porque / pues) ha‘ed (testificando / dando testimonio) ha‘idoti (yo testifiqué / yo advertí / yo amonesté) ba’avoteikhem (a vuestros padres / antepasados) beyom (en el día / cuando) ha‘aloti (mi hacer subir / mi sacar) otam (a ellos) me’erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) ve‘ad-hayyom (y hasta el día) hazzeh (este), hashkem (madrugando / levantándome temprano / con diligencia) vеха‘ed (y testificando / y advirtiendo) le’emor (diciendo): shim‘u (oíd / escuchad) beqoli (en mi voz / mi voz).

Traducción con hebreo: Porque ha‘ed ha‘idoti (testificando / advirtiendo solemnemente) a vuestros padres desde el día en que los hice subir / los saqué de la tierra de Mitsrayim (Egipto) hasta este día, hashkem (madrugando / con diligencia) y ha‘ed (advirtiendo / testificando), diciendo: “Oíd mi voz”.

Traducción limpia: Porque desde el día en que los saqué de la tierra de Egipto hasta este día, madrugando y advirtiendo, he dado testimonio a vuestros padres, diciendo: “Oíd mi voz”.

Versículo 11:8

Hebreo: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא-הִטּוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּלְכּוּ אִישׁ בְּשִׁרְרֻת לִבָּם הִרְעָ וְאָבִיא עָלֵיכֶם אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַבְּרִית-הַזֹּאת אֲשֶׁר-צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ:

Transliteración: Velo sham‘u velo-hittu et-oznam; vayelkhu ish bishrirut libbam hara‘; va’avi aleihem et-kol divrei habberit hazzot asher-tsiviti la‘asot velo ‘asu.

Traducción: Velo (y no) sham‘u (oyeron / escucharon) velo (y no) hittu (inclinaron / dirigieron) et (a / [marca de objeto directo]) oznam (su oído / su oreja) vayelkhu (y anduvieron / y fueron) ish (cada uno / un hombre) bishrirut (en la obstinación / terquedad / dureza) libbam (de su corazón) hara‘ (el malo / el malvado / el maligno); va’avi (y traje / y hice venir / y traje sobre) aleihem (sobre ellos) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas) divrei (las palabras) habberit (del pacto / de la alianza) hazzot (este/esta [fem]) asher (que / la cual) tsiviti (mandé / ordené) la‘asot (hacer) velo (y no) ‘asu (hicieron).

Traducción con hebreo: Pero no escucharon ni inclinaron su oído, y anduvieron cada uno en la shrirut (obstinación / terquedad / dureza) de su corazón malo; y traje sobre ellos todas las palabras de este berit (pacto / alianza), que mandé hacer, y no hicieron.

Traducción limpia: Pero no escucharon ni inclinaron su oído; cada uno anduvo en la obstinación de su corazón malo. Entonces traje sobre ellos todas las palabras de este pacto, que mandé cumplir, y no cumplieron.

Versículo 11:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי גִּמְצָא־קֶשֶׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Vayyomer YHWH elay; nimtza-qesher be'ish Yehudah uveyoshvei Yerushalayim.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (El Señor) elay (a mí): nimtza (ha sido hallado / se ha hallado / se encuentra) qesher (conspiración / conjura / complot) be'ish (en un hombre / entre la gente) Yehudah (de Yehudah / Judá) u-veyoshvei (y en los moradores / habitantes) Yerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a mí: Se ha hallado una conspiración entre la gente de Yehudah (Judá) y entre los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me dijo: Se ha hallado una conspiración entre los hombres de Judá y entre los habitantes de Jerusalén.

Versículo 11:10

Hebreo: שָׁבוּ עַל־עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרָאשִׁנִּים אֲשֶׁר מָאֲנִי לִשְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרֵי וְהָמָּה הִלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם הִפְרוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם: ס

Transliteración: Shavu al-avonot avotam harishonim asher me'anu lishmoa et-devaray; vehemmah halekhu acharé Elohim acherim le'ovdam; heferu beit-Yisra'el uveit Yehudah et-beriti asher karati et-avotam.

Traducción: Shavu (han vuelto / volvieron / regresaron) al (a / sobre) avonot (iniquidades / culpas / maldades) avotam (de sus padres) harishonim (los primeros / antiguos / anteriores), asher (que) me'anu (rehusaron / se negaron) lishmoa (a escuchar / oír / obedecer) et (a) devaray (mis palabras); vehemmah (y ellos) halekhu (fueron / caminaron / siguieron andando) acharé (tras / detrás de / en pos de) Elohim (Elohim / Dios / dioses) acherim (otros / ajenos) le'ovdam (para servirles / para adorarlos); heferu (quebrantaron / violaron / rompieron) beit-Yisra'el (la Casa de Yisra'el / Israel) u-veit Yehudah (y la Casa de Yehudah / Judá) et (a) beriti (mi pacto / alianza) asher (que) karati (corté / pacté / hice) et (a / con) avotam (sus padres).

Traducción con hebreo: Han vuelto a las iniquidades de sus padres harishonim (primeros/antiguos), los cuales rehusaron escuchar mis palabras; y ellos fueron tras Elohim acherim (otros dioses) para servirles, y quebrantaron la alianza de mi pacto que corté/pacté con sus padres: la Casa de Yisra'el (Israel) y la Casa de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Han vuelto a las iniquidades de sus padres antiguos, los cuales rehusaron escuchar mis palabras; y fueron tras otros dioses para servirles. La casa de Israel y la casa de Judá quebrantaron mi pacto, el que pacté con sus padres.

Versículo 11:11

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְבִיא אֵלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יֻכְלֻ לַצָּאת מִמֶּנָּה וְנִעֲקוּ אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם:

Transliteración: Lakhen koh amar YHWH: hineni mevi aleihem ra'ah asher lo-yukhlu latset mimmennah; vezā'aqu elay, velo eshma' aleihem.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): hineni (he aquí / aquí estoy) mevi (traigo / estoy trayendo / traeré) aleihem (sobre ellos / a ellos) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) asher (que / la cual) lo-yukhlu (no podrán / no serán capaces) latset (salir / escapar) mimmennah (de ella / de eso); vezā'aqu (y clamarán / y gritarán pidiendo ayuda) elay (a mí), velo (y no) eshma' (escucharé / oiré) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo YHWH (El Señor): He aquí que traigo/estoy trayendo ra'ah (mal / calamidad) sobre ellos, de la cual no podrán salir/escapar; y clamarán a mí, pero no les escucharé.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo YHWH (El Señor): He aquí que traigo sobre ellos una calamidad de la cual no podrán salir; clamarán a mí, pero no les escucharé.

Versículo 11:12

Hebreo: וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּזְעַקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְרִים לָהֶם וְהוֹשָׁע לֹא־יִוָּשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם:

Transliteración: Vehalekhu 'arei Yehudah veyoshvei Yerushalayim; vezā'aqu el-ha'Elohim asher hem meqatt'rim lahem; vehôshéa' lo-yoshi'u lahem be'et ra'atam.

Traducción: Vehalekhu (y irán / y andarán) 'arei (las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) veyoshvei (y los habitantes de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén); vezā'aqu (y clamarán / y gritarán) el (a) ha'Elohim (los Elohim / el Dios / los dioses) asher (a los que / a quienes) hem (ellos) meqatt'rim (queman incienso / hacen humear ofrendas) lahem (para ellos / a ellos); vehôshéa' (y salvar / y dar salvación) lo-yoshi'u (no salvarán / no librarán) lahem (a ellos) be'et (en el tiempo / en la hora) ra'atam (de su mal / su calamidad / su desgracia).

Traducción con hebreo: E irán las ciudades de Yehudah (Judá) y los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), y clamarán a ha'Elohim (los Elohim / los dioses) a quienes ellos queman incienso; pero salvar—no salvarán a ellos en el tiempo de su ra'ah/ra'atam (calamidad / desgracia).

Traducción limpia: Irán las ciudades de Judá y los habitantes de Jerusalén, y clamarán a Elohim (Dios / dioses), a quienes ellos queman incienso; pero no los salvarán en el tiempo de su calamidad.

Versículo 11:13

Hebreo: כִּי מִסְפָּר עָרֵיהֶם הָיוּ אֱלֹהֵיהֶם וְהוֹדָה וּמִסְפָּר חֻצּוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמָתָם מִזְבְּחוֹת לְבָשֶׁת מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לַבָּעַל: ט

Transliteración: Ki mispar 'arekha hayu Elohekha Yehudah; u-mispar khutsot Yerushalayim samtém mizbechot labboshet, mizbechot leqatter labba'al.

Traducción: Ki (porque / pues) mispar (número / cantidad) 'arekha (tus ciudades) hayu (eran / llegaron a ser / vinieron a ser) Elohekha (tu Elohim / tus dioses) Yehudah (Judá); u-mispar (y número / y la cantidad) khutsot (calles / plazas) Yerushalayim (Jerusalén) samtém (habéis puesto / pusisteis) mizbechot (altares) labboshet (a la vergüenza / al Ídolo-Vergüenza), mizbechot (altares) leqatter (para quemar incienso / para hacer humear ofrenda) labba'al (a Ba'al / al Baal).

Traducción con hebreo: Porque el número de tus ciudades eran / llegaron a ser Elohekha (tu Elohim / tus dioses), Judá; y el número de las calles de Jerusalén: habéis puesto altares a la Vergüenza (Ídolo-Vergüenza), altares para quemar incienso a Baal.

Traducción limpia: Porque el número de tus ciudades eran tus dioses, Judá; y según el número de las calles de Jerusalén habéis puesto altares a la Vergüenza, altares para quemar incienso a Baal.

Versículo 11:14

Hebreo: וְאַתָּה אֶל־תִּתְּפַלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְעָדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֵינִי שֹׁמֵעַ בְּעֵת קְרָאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם: ס

Transliteración: Ve'atta al-titpallel be'ad-ha'am hazzeh; ve'al-tissa ba'adam rinnah u-tefillah; ki einenni shomea' be'et qor'am elay be'ad ra'atam.

Traducción: Ve'atta (y tú) al-titpallel (no ores / no te pongas a orar / no orarás) be'ad (por / en favor de) ha'am (el pueblo) hazzeh (este); ve'al-tissa (y no alces / no lleves) ba'adam (por ellos / en favor de ellos) rinnah (clamor / grito / canto) u-tefillah (y oración); ki (porque) einenni (no estoy / no soy) shomea' (escuchando / oyendo) be'et (en el tiempo / en la hora) qor'am (de su clamar / de su llamar) elay (a mí) be'ad (por / a causa de / en favor de) ra'atam (su mal / su calamidad / su desgracia).

Traducción con hebreo: Y tú: no ores / no orarás por este pueblo, y no alces por ellos clamor y oración; porque no estoy escuchando en el tiempo de su clamar a mí a causa de su mal / su calamidad.

Traducción limpia: Y tú: no ores por este pueblo, y no alces por ellos clamor ni oración; porque no estoy escuchando cuando claman a mí a causa de su calamidad.

Versículo 11:15

Hebreo: מַה לִּידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמְזִמָּתָה הָרְבִים וּבִשְׂרָקֹדֶשׁ יַעֲבֹרוּ מֵעַלְיָךְ כִּי רַעְתָּכִי אֲזַ תַּעֲלִזִּי:

Transliteración: Meh lididi beveiti, 'asotah hammezimmah harabbim; uvesar-qodesh ya'avru me'alayikh; ki ra'atekh, az ta'alozi.

Traducción: Meh (¿qué?) lididi (a mi amado / a mi querido) beveiti (en mi casa / en mi casa-templo) 'asotah (hacerla / cometerla) hammezimmah (la maquinación / la maldad / el plan perverso) harabbim (de muchos / los muchos / con muchos / en multitud); u-vesar-qodesh (y carne sagrada / carne de santidad) ya'avru (pasarán / pasan / atraviesan) me'alayikh (de sobre ti / de encima de ti / de ti); ki (porque / cuando) ra'atekh (tu mal / tu maldad) az (entonces) ta'alozi (te regocijas / te regocijarás / exultarás).

Traducción con hebreo: ¿Qué [tiene] mi amado en mi casa, cometiendo ha-mezimmah (maquinación / maldad / plan perverso) de muchos / con muchos? Y la carne sagrada pasará / pasa de sobre ti; porque tu maldad, entonces te regocijas / exultas.

Traducción limpia: ¿Qué hace mi amado en mi casa, cometiendo maldad con muchos? La carne sagrada pasará de ti; porque en tu maldad entonces te regocijas.

Versículo 11:16

Hebreo: זַיִת רַעְיֹנָן יִפָּה פְּרִי־תֹאֵר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךְ לְקוֹל | הַמוֹלָה גְּדוֹלָה הִצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דָלִיּוֹתָיו:

Transliteración: Zayit ra'anan, yefeh peri-to'ar; qara YHWH shmekh; leqol hamullah gedolah hitzit esh 'aleha, vera'u daliyotav.

Traducción: Zayit (olivo) ra‘anan (lozano / verde / frondoso) yefeh (hermoso / bello) peri-to‘ar (fruto de forma / fruto espléndido / fruto hermoso); qara (llamó / ha llamado) YHWH (YHWH/El Señor) shmekh (tu nombre): leqol (al sonido de / a la voz de) hamullah (estruendo / tumulto / rugido) gedolah (grande), hitzit (encendió / prendió / hizo arder) esh (fuego) ‘aleha (sobre ella / contra ella), vera‘u (y se arruinaron / se quebraron / se hicieron malos) daliyotav (sus ramas / sus brotes / sus gajos).

Traducción con hebreo: “Olivo lozano, hermoso de fruto espléndido”: así llamó YHWH (YHWH/El Señor) tu nombre. Al sonido de un gran hamullah (estruendo / tumulto), encendió fuego sobre ella, y sus ramas se arruinaron / se quebraron.

Traducción limpia: “Olivo lozano, hermoso de fruto espléndido”: así llamó YHWH (YHWH/El Señor) tu nombre. Al sonido de un gran estruendo, encendió fuego sobre él, y sus ramas se quebraron.

Versículo 11:17

Hebreo: וַיְהוָה צְבָאוֹת הַזֹּטָטַע אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה בְּגִלְל רָעַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי לְקַטֵּר לְבַעַל: ס

Transliteración: VayYHWH Tzeva‘ot hanotea‘ otakh dibber ‘alayikh ra‘ah; biglal ra‘at beit-Yisra‘el uveit Yehudah asher ‘asu lahem lehakh‘iseni leqatter labba‘al.

Traducción: Vay (y) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva‘ot (de los ejércitos / de las huestes) hanotea‘ (el que planta / el que plantó) otakh (a ti) dibber (habló / declaró / pronunció) ‘alayikh (sobre ti / contra ti / acerca de ti) ra‘ah (mal / calamidad / desgracia); biglal (a causa de / por) ra‘at (maldad / perversidad / mal) beit-Yisra‘el (la casa de Yisra‘el / Israel) uveit (y la casa de) Yehudah (Yehudah / Judá), asher (que / la cual) ‘asu (hicieron / han hecho) lahem (para ellos / por ellos) lehakh‘iseni (para provocarme / para hacerme enojar) leqatter (para quemar incienso / para hacer humear ofrenda) labba‘al (a Ba‘al / al Baal).

Traducción con hebreo: YYHWH Tzeva‘ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), el que te plantó, habló / declaró ra‘ah (mal / calamidad) contra ti, a causa de la ra‘at (maldad / mal) de la Beit-Yisra‘el (Casa de Israel) y de la Beit Yehudah (Casa de Judá), que hicieron para ellos, para provocarme, quemando incienso a Ba‘al (Baal).

Traducción limpia: YHWH Tzeva‘ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), el que te plantó, declaró calamidad contra ti, a causa de la maldad de la casa de Israel y de la casa de Judá, que hicieron para sí, para provocarme quemando incienso a Baal.

Versículo 11:18

Hebreo: וַיְהוָה הוֹדִיעֲנִי וְאַדְעָה אֲזַ הִרְאִיתַנִּי מַעַלְלֵיהֶם:

Transliteración: VayYHWH hodi‘ani va‘eda‘ah; az hir‘itani ma‘alleyhem.

Traducción: Vay (y) YHWH (YHWH / El Señor) hodi‘ani (me hizo saber / me dio a conocer / me informó) va‘eda‘ah (y supe / y llegué a saber); az (entonces) hir‘itani (me mostraste / me hiciste ver) ma‘alleyhem (sus hechos / sus acciones / sus obras).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) me lo hizo saber, y yo supe; entonces me mostraste ma‘alleyhem (sus hechos / sus acciones).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me lo hizo saber, y yo supe; entonces me mostraste sus hechos.

Versículo 11:19

Hebreo: וַאֲנִי כִכְבֵּשׁ אֶלּוֹף יוֹכָל לַטְבוֹחַ וְלֹא־יָדַעְתִּי כִי־עָלִי | חֲשָׁבּוּ מַחְשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עַץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתָנּוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וְשָׁמוֹ
:לֹא־יִזְכָּר עוֹד

Transliteración: Va'ani ke-kheves allúf yuvál litbój, velo yadá'ti ki-'alái jashvú majashavót: nashjitá 'etz belajmó, venijreténnu me'éretz jayím, ushemó lo yizzajér 'od.

Traducción: Va'ani (Y yo) ke-kheves (como un cordero) allúf (manso / domesticado / acostumbrado) yuvál (será llevado / es llevado / fue llevado) litbój (para degollar / para matar / para sacrificar), velo (y no) yadá'ti (supe / conocí / me di cuenta) ki (que) 'alái (contra mí / sobre mí) jashvú (tramaron / pensaron / planearon) majashavót (planes / pensamientos / tramas): nashjitá (destruyamos / arruinemos / corrompamos) 'etz (árbol / madera) belajmó (con su pan / en su pan / por su alimento), venijreténnu (y lo cortemos / y lo talemos / y lo exterminemos) me'éretz (de la tierra) jayím (de los vivientes / de los vivos), ushemó (y su nombre) lo (no) yizzajér (será recordado / será mencionado) 'od (más / aún / de nuevo).

Traducción con hebreo: Y yo, como un cordero allúf (manso/domesticado), yuvál (es/será/fue llevado) para ser degollado, y no supe que contra mí tramaron planes: “Destruyamos el 'etz (árbol/madera) belajmó (con/en su pan/alimento), y cortémoslo de la tierra de los jayím (vivientes/vivos), y su nombre no será recordado más”.

Traducción limpia: Y yo, como un cordero manso, era/seré llevado a degollar, y no supe que contra mí tramaban planes: «Destruyamos el árbol con su pan y cortémoslo de la tierra de los vivientes, y su nombre no será recordado más».

Versículo 11:20

Hebreo: וַיְהִינָה צָבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בְּתוֹךְ כְּלִיּוֹת וְלֵב אֶרְאָה נִקְמָתָהּ מֵהֶם כִּי אֶלִּיָּד גִּלְיָתִי אֶת־רִיבִי: ס

Transliteración: VaYHWH Tzeva'ót shofét tsédeq, bojén kelayót valév; 'er'éh nikmatjá mehem, ki eléija gillíti et-riví.

Traducción: VaYHWH (Y YHWH) Tzeva'ót (de los Ejércitos) shofét (juez / el que juzga) tsédeq (justicia / rectitud), bojén (examinando / probando) kelayót (riñones / entrañas) valév (y corazón / y mente); 'er'éh (veré / vea) nikmatjá (tu venganza / tu desquite) mehem (de ellos), ki (porque) eléija (a ti / hacia ti) gillíti (revelé / expuse) et (a / [marca de objeto directo]) riví (mi pleito / mi causa / mi contienda).

Traducción con hebreo: Y YHWH Tzeva'ót (YHWH de los Ejércitos), juez de tsédeq (justicia/rectitud), bojén (que examina) kelayót (riñones/entrañas) y lev (corazón/mente): 'er'éh (veré/vea) tu venganza sobre ellos, porque a ti revelé et-riví (mi pleito/mi causa).

Traducción limpia: Y YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), juez justo, que examina los riñones y el corazón: veré tu venganza sobre ellos, porque a ti he revelado mi causa.

Versículo 11:21

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשָׁךְ לֹא תִנָּבֵא בְשֵׁם יְהוָה וְלֹא תָמוּת בְּיָדוֹ: ס

Transliteración: Lakhén ko-'amár YHWH 'al-anshé 'Anatót, hamvaqshím et-nafshékha le'emor: lo tinavé bishém YHWH, velo tamút beyadénu.

Traducción: Lakhén (Por lo tanto / por eso) ko-'amár (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) 'al (contra / acerca de) anshé (los hombres de) 'Anatót (Anatot) hamvaqshím (los que buscan / los que procuran) et (a / [marca de objeto directo]) nafshékha (tu nefesh / tu alma / tu vida) le'emor (diciendo): lo (no) tinavé (profetizarás / profetices / profetizas) bishém (en el nombre de) YHWH (YHWH), velo (y no) tamút (morirás / mueras / morirías) beyadénu (por nuestra mano / en nuestra mano).

Traducción con hebreo: Por lo tanto, así dijo YHWH (YHWH) contra los hombres de 'Anatot (Anatot), los que buscan et-nafshékha (tu nefesh: tu vida/tu alma), diciendo: "No tinavé (profetizarás/profetices) en el nombre de YHWH (YHWH), y no tamút (morirás/mueras) por nuestra mano".

Traducción limpia: Por lo tanto, así dice YHWH (YHWH) contra los hombres de Anatot, los que buscan tu vida, diciendo: «No profetices/profetizarás en el nombre de YHWH (YHWH), y no morirás/mueras por nuestra mano».

Versículo 11:22

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּגִי פֹקֵד עָלֵיהֶם הַבְּחוּרִים יָמָתוּ בְחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם יָמָתוּ בְּרָעָב:

Transliteración: Lakhén ko 'amár YHWH Tzeva'ót: hinnéní poqéd 'aléhem; habbajurím yamútu bajérev; benéhem uvenotéhem yamútu bara'av.

Traducción: Lakhén (Por lo tanto / por eso) ko 'amár (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) Tzeva'ót (de los Ejércitos) hinnéní (heme aquí / he aquí [yo]) poqéd (visitando / tomando cuenta / castigando) 'aléhem (sobre ellos); habbajurím (los jóvenes / los muchachos) yamútu (morirán / pueden morir / morirían) bajérev (por la espada / a espada); benéhem (sus hijos) uvenotéhem (y sus hijas) yamútu (morirán / pueden morir / morirían) bara'av (por el hambre / en hambre).

Traducción con hebreo: Por lo tanto, así dijo YHWH Tzeva'ót (YHWH de los Ejércitos): Hinnéní (heme aquí), poqéd (visito/tomo cuenta/castigo) sobre ellos; los jóvenes morirán por la espada; sus hijos y sus hijas morirán por el ra'av (hambre).

Traducción limpia: Por lo tanto, así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): «He aquí que intervengo sobre ellos; los jóvenes morirán por la espada; sus hijos y sus hijas morirán de hambre».

Versículo 11:23

Hebreo: וְשִׂאֲרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־אָבִיא רָעָה אֶל־אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם: ס

Transliteración: U-she'erít lo tihyéh lahém, ki-'aví ra'á el-anshé 'Anatót, shenát pequddatám.

Traducción: U-she'erít (y resto / y remanente) lo (no) tihyéh (será / será habiendo / habrá / llegue a haber) lahém (para ellos / de ellos); ki (porque) 'aví (traeré / hago venir / traeré haciendo venir) ra'á (mal / calamidad / desgracia) el (a / hacia / sobre) anshé (los hombres de) 'Anatót (Anatot), shenát (el año de) pequddatám (su visitación / su inspección / su ajuste de cuentas / su castigo).

Traducción con hebreo: Y no habrá para ellos she'erít (resto/remanente), porque traeré ra'á (calamidad/mal) sobre los hombres de 'Anatot (Anatot), el shenát pequddatám (año de su visitación/ajuste de cuentas).

Traducción limpia: Y no quedará para ellos remanente, porque traeré calamidad sobre los hombres de Anatot, en el año de su ajuste de cuentas.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: צָדִיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אֶת מִשְׁפָּטֶיךָ אֲדַבֵּר אוֹתָךְ מִדּוֹעַ דָּרָךְ רְשָׁעִים צָלְחָה שְׁלֹו כָּל-בִּגְדֵי בָגָד:

Transliteración: Tzadík attáh YHWH, ki 'arív eléikha; aj mishpatím 'adabbér otákh: madduá' dérekh resha'im tzaléjah, shalú kol-bogdéi váged.

Traducción: Tzadík (justo / recto) attáh (tú eres) YHWH (YHWH) ki (porque / cuando / aunque) 'arív (contiendo / contenderé / alegaré) eléikha (a ti / hacia ti); aj (solo / pero / sin embargo) mishpatím (juicios / asuntos de justicia / sentencias) 'adabbér (hablaré / hablaría / hable) otákh (contigo / a ti): madduá' (¿por qué?) dérekh (camino / senda / manera) resha'im (de malvados / de impíos) tzaléjah (prosperó / prospera / tuvo éxito), shalú (están en calma / están seguros / están tranquilos) kol (todos) bogdéi (los traidores / los que obran traición) váged (traición / perfidia).

Traducción con hebreo: Justo eres YHWH (YHWH/El Señor), ki (porque/cuando/aunque) 'arív (contiendo/contenderé) a ti; pero mishpatím (juicios/asuntos de justicia) hablaré contigo: ¿por qué prospera el camino de los malvados?, están tranquilos todos los bogdéi váged (traidores de traición / los que obran perfidia).

Traducción limpia: Justo eres YHWH (YHWH/El Señor), aunque/porque contiendo contigo; sin embargo, de asuntos de justicia hablaré contigo: ¿por qué prospera el camino de los malvados? Viven tranquilos todos los que obran traición.

Versículo 12:2

Hebreo: נִטְעַתֶּם גַּם-שֹׁרָשׁוֹ יִלְכוּ גַּם-עֲשׂוּ פְרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיָּהֶם וְרָחוֹק מִכְלִיּוֹתֵיהֶם:

Transliteración: Neta'tám, gam-shoráshu; yélkhu, gam-'asú perí; qaróv attáh befi'hém, verajók mikkilyotéhem.

Traducción: Neta'tám (los plantaste) gam (también) shoráshu (echaron raíz / se arraigaron); yélkhu (van / irán / suelen ir) gam (también) 'asú (hicieron / han hecho) perí (fruto); qaróv (cercano) attáh (tú eres) befi'hém (en su boca) verajók (y lejano / y lejos) mi- (de / desde) kilyotéhem (sus riñones / sus entrañas / su interior).

Traducción con hebreo: Los plantaste, y también se arraigaron; avanzan / irán, y también dan fruto; cercano estás en su boca, pero lejos de sus kilyót (riñones / entrañas / interior).

Traducción limpia: Los plantaste, y también echaron raíces; avanzan y también dan fruto; estás cerca en su boca, pero lejos de sus riñones/entrañas.

Versículo 12:3

Hebreo: ואתה יהוה ידעתני תראה ידעתני לבי אתה התקם כצאן לטבח והקדשם ליום הרגה: ס

Transliteración: Ve'attá YHWH yeda'táni, tir'eni, uvaḥantá libbí ittákh; hatíqēm ketzón letivjáḥ, vehakdîshēm leyóm harēgáh.

Traducción: Ve'attá (Y tú) YHWH (YHWH) yeda'táni (me conociste / me has conocido) tir'eni (me ves / me verás) uvaḥantá (y probaste / y has probado / y examinaste) libbí (mi corazón) ittákh (contigo / para ti / ante ti); hatíqēm (arráncalos / sácalos / desarraígalos) ketzón (como ovejas / como rebaño) letivjáḥ (para degüello / para matanza / para sacrificio) vehakdîshēm (y conságralos / y sepáralos) leyóm (para el día de) harēgáh (matanza / matamiento / degüello).

Traducción con hebreo: Y tú, YHWH (YHWH/El Señor), me has conocido; me ves / me verás, y has probado mi corazón ittákh (contigo/ante ti). Hatíqēm (arráncalos/sácalos/desarraígalos) como ovejas para el degüello, y sepáralos/conságralos para el día de la harēgáh (matanza/degüello).

Traducción limpia: Y tú, YHWH (YHWH/El Señor), me has conocido; me ves / me verás, y has probado mi corazón delante de ti. Arráncalos como ovejas para el degüello y sepáralos para el día de la matanza.

Versículo 12:4

Hebreo: עד-מתי תאכל הארץ ועשב כל-השדה ייבש מרעת ישובי-בה ספתה בהמות ועוף כי אמרו לא יראה אחריתנו:

Transliteración: 'Ad-matáy te'evál ha'áretz, ve'ésev kol-hassadéh yivásh; mera'at yoshvé-váh safetá behēmót va'óf, ki amrú: lo yir'éh et-ajariténú.

Traducción: 'Ad-matáy (¿hasta cuándo?) te'evál (se enlutará / se enluta / se lamentará) ha'áretz (la tierra) ve'ésev (y hierba / y pasto) kol-hassadéh (de todo el campo) yivásh (se secará / se seca / llegará a secarse); mera'at (por la maldad / por el pastoreo) yoshvé-váh (de los que habitan en ella) safetá (fue barrada / fue consumida / se acabó) behēmót (bestias / ganado) va'óf (y aves), ki (porque) amrú (dijeron): lo (no) yir'éh (verá / ve / llegará a ver) et (a / [marca de objeto directo]) ajariténú (nuestro fin / nuestro porvenir / nuestro desenlace).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo se enlutará la tierra, y se secará la hierba de todo el campo? Por mera'at (maldad/pastoreo) de los que habitan en ella, fueron consumidas bestias y aves, porque dijeron: “No yir'éh (verá/ve/llegará a ver) et-ajariténú (nuestro fin/porvenir/desenlace)”.

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo se enlutará la tierra y se secará la hierba de todo el campo? Por la maldad de los que habitan en ella han sido consumidas las bestias y las aves, porque dijeron: «No verá nuestro fin».

Versículo 12:5

Hebreo: כי את-רגלים | רצתה וילאוד ואיד תתחרה את-הסוסים ובארץ שלום אתה בושם ואיד תעשה בגאון הירדן:

Transliteración: Ki et-raglim ratzta vayyal'ukhá ve'eikh tethacharé et-hassusim; uve'erets shalom attá boteákh, ve'eikh ta'asé big'e'ón hayardén.

Traducción: Ki (porque / pues) et (a) raglim (los de a pie / peatones / corredores a pie) ratzta (corriste / has corrido) vayyal'ukhá (y te agotaron / y te cansaron) ve'eikh (y cómo) tethacharé (competirás / contenderás / rivalizarás) et (a) hassusim (los caballos) uve'erets (y en tierra / y en país) shalom (paz / bienestar / seguridad) attá (tú) boteákh (confías / estás confiado) ve'eikh (y

cómo) ta'asé (harás / haces / llegarás a hacer) bige'ón (en la altivez / hinchazón / espesura) hayardén (del Jordán).

Traducción con hebreo: Porque con raglim (los de a pie / peatones) corriste y te agotaron, ¿y cómo tethacharé (competirás / contenderás) con los caballos? Y en erets shalom (tierra de paz / bienestar / seguridad) tú estás confiado, ¿y cómo ta'asé (harás / llegarás a hacer) en el bige'ón (altivez / hinchazón / espesura) del Yardén (Jordán)?

Traducción limpia: Porque si corriste con los de a pie y te agotaron, ¿cómo competirás con los caballos? Y si en tierra de paz estás confiado, ¿cómo te las arreglarás en la espesura del Jordán?

Versículo 12:6

Hebreo: כִּי גַם־אַחֵיכָה וּבֵית־אָבִיךָ גַם־הִמָּה בָּגְדוּ כָךְ גַּם־הִמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מָלֵא אֶל־תַּאֲמָן כֹּחַ כִּי־יִדְבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת: ס

Transliteración: Ki gam-acheikha uveit-avikha gam-hemá bagdú vakh; gam-hemá qare'ú achareikha malé; al-ta'amén bam, ki-yedabberú eleikha tovót.

Traducción: Ki (porque / pues) gam (también / aun) acheikha (tus hermanos) uveit (y la casa de) avikha (tu padre) gam-hemá (también ellos) bagdú (traicionaron / actuaron deslealmente) vakh (en ti / contra ti); gam-hemá (también ellos) qare'ú (llamaron / gritaron / clamaron) achareikha (tras de ti / detrás de ti) malé (a voz llena / plenamente); al-ta'amén (no confíes / no creas) bam (en ellos), ki-yedabberú (porque hablarán / hablan / solían hablar) eleikha (a ti / hacia ti) tovót (cosas buenas / bondades / palabras buenas).

Traducción con hebreo: Porque también tus hermanos y la casa de tu padre, también ellos bagdú (traicionaron / fueron desleales) vakh (en ti / contra ti); también ellos qare'ú (clamaron / gritaron) achareikha (tras de ti) malé (a voz llena / plenamente). No confíes en ellos, porque yedabberú (hablarán / hablan) a ti tovót (cosas buenas / bondades).

Traducción limpia: Porque incluso tus hermanos y la casa de tu padre, también ellos te traicionaron; también ellos clamaron tras de ti a voz llena. No confíes en ellos, aunque te hablen cosas buenas.

Versículo 12:7

Hebreo: עֲזַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת־יְדִידוּת נַפְשִׁי בְּכַף אֵיבִיךָ:

Transliteración: 'Azavti et-beití; natáshti et-najalátí; natáti et-yedidút nafshí bekhaf oyveyhá.

Traducción: 'Azavti (dejé / abandoné) et (a) beití (mi casa) natáshti (desamparé / dejé / repudié) et (a) najalátí (mi heredad / mi herencia) natáti (di / entregué) et (a) yedidút (la amada / lo amado entrañable) nafshí (de mi alma / de mi vida) bekhaf (en la palma / en la mano) oyveyhá (de sus enemigos / de sus adversarios).

Traducción con hebreo: Dejé mi casa; desamparé mi heredad; entregué la yedidút (amada / lo amado entrañable) de mi nafshí (alma / vida) en la kaf (palma / mano) de sus enemigos.

Traducción limpia: Dejé mi casa; abandoné mi heredad; entregué lo amado de mi vida en manos de sus enemigos.

Versículo 12:8

Hebreo: הַיְתָה־לִּי נַחֲלָתִי בְּאַרְיֵה בִיעֵר נִתְּנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־כֵּן שָׁנְאַתִּיהָ:

Transliteración: Haytáh-li najalátí ke'aryéh bayá'ar; natnáh 'aláy beqoláh; 'al-ken sené'tihá.

Traducción: Haytáh-li (fue para mí / llegó a ser para mí / ha sido para mí) najalátí (mi heredad / mi herencia) ke'aryéh (como león) bayá'ar (en el bosque / en la espesura) natnáh (dio / puso / alzó) 'aláy (contra mí / sobre mí) beqoláh (su voz / con su voz) 'al-ken (por eso / por tanto) sené'tihá (la odié / he odiado).

Traducción con hebreo: Mi heredad fue para mí como león en el ya'ar (bosque / espesura): alzó su voz contra mí; por eso la odié.

Traducción limpia: Mi heredad llegó a ser para mí como un león en la espesura: alzó su voz contra mí; por eso la odié.

Versículo 12:9

Hebreo: הָעֵיט צָבִיעַ נַחֲלָתִי לִי הָעֵיט סָבִיב עָלֶיהָ לָכֵן אֶסְפוּ כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה הַתִּיּוֹ לְאָכְלָהּ:

Transliteración: Ha'áyit tzavú'a najalátí lí; ha'áyit savív 'aléha. Lekhú, isfú kol-jayyat hassadéh; hetí'ú le'okhláh.

Traducción: Ha'áyit (¿ave de rapiña / buitre / halcón?) tzavú'a (teñida / manchada / abigarrada) najalátí (mi heredad / mi herencia) lí (para mí / a mí): ha'áyit (¿ave de rapiña?) savív (alrededor) 'aléha (sobre ella / en torno a ella). Lekhú (id / vayan), isfú (reunid / juntad) kol (toda) jayyat (bestia / animal) hassadéh (del campo): hetí'ú (traed / haced venir) le'okhláh (para comida / para devorar).

Traducción con hebreo: ¿Es mi heredad para mí un ha'áyit (ave de rapiña / buitre / halcón) tzavú'a (manchado / abigarrado)? Un ha'áyit (ave de rapiña) está alrededor de ella. Id, reunid toda bestia del campo; traedla para devorar.

Traducción limpia: ¿Es mi heredad para mí un ave de rapiña manchada? A su alrededor hay aves de rapiña. Id, reunid a todas las bestias del campo; traedlas para devorar.

Versículo 12:10

Hebreo: רָעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כְרָמִי בִסְסוּ אֶת־חֶלְקָתִי נִתְּנוּ אֶת־חֶלְקַת חֶמְדָּתִי לְמִדְבָּר שְׁמָמָה:

Transliteración: Ro'ím rabbím shijjatú karmí; bosesú et-jelqatí; natnû et-jelqat jemdatí lemidbár shemamáh.

Traducción: Ro'ím (pastores / pastores de rebaños) rabbím (muchos) shijjatú (arruinaron / echaron a perder / destruyeron) karmí (mi viña) bosesú (pisotearon / hollaron / aplastaron) et (a) jelqatí (mi porción / mi parcela) natnû (pusieron / dieron / dejaron) et (a) jelqat (la porción / la parcela de) jemdatí (mi deleite / mi cosa preciada) lemidbár (en/como desierto / yermo) shemamáh (desolación / desierto desolado).

Traducción con hebreo: Muchos ro'ím (pastores) arruinaron mi viña; pisotearon mi porción; hicieron la porción de mi jemdatí (deleite / cosa preciada) un midbár (desierto / yermo) de shemamáh (desolación).

Traducción limpia: Muchos pastores arruinaron mi viña; pisotearon mi porción; hicieron de mi porción preciosa un desierto desolado.

Versículo 12:11

Hebreo: שְׁמָהּ לִשְׁמָמָה אֶבְלָה עָלַי שְׁמָמָה כָּל־הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ עַל־לֵב:

Transliteración: Samáh lishmamah; aveláh ‘aláy shememáh; nashammáh kol-ha’árets; ki ein ish sam ‘al-lev.

Traducción: Samáh (la puso / la dejó / la hizo) lishmamah (para desolación) aveláh (está de luto / lamentó / se lamenta) ‘aláy (sobre mí / por mí) shememáh (desolación / yermo) nashammáh (ha quedado asolada / fue devastada / está desolada) kol-ha’árets (toda la tierra) ki (porque) ein (no hay) ish (hombre / varón) sam (que pone / que puso / que ponga) ‘al-lev (sobre el corazón / al corazón / en el corazón).

Traducción con hebreo: La puso para desolación; está de luto por mí, desolación. Toda la tierra ha quedado asolada, porque no hay hombre que ponga (esto) sobre el corazón.

Traducción limpia: La hicieron una desolación; está de luto por mí, en desolación. Toda la tierra ha quedado asolada, porque no hay nadie que se lo tome a pecho.

Versículo 12:12

Hebreo: עַל־כָּל־שְׁפָיִם בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שְׂדֵדִים כִּי תָרַב לַיהוָה אֶכְלָה מִקְצֵה־הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ אֵין שָׁלוֹם לְכָל־בָּשָׂר: ס

Transliteración: ‘Al-kol shefayím bammidbár ba’ú shodadím; ki chéreV laYHWH okheláh miqtseh-éretz ve‘ad-qtsch ha’árets; ein shalóm lekhol-basár.

Traducción: ‘Al (sobre) kol (todas) shefayím (alturas / lomas / lugares altos pelados) bammidbár (en el desierto) ba’ú (han venido / vinieron) shodadím (saqueadores / devastadores) ki (porque) chéreV (espada) laYHWH (a/para YHWH (YHWH/El Señor)) okheláh (devora / está devorando / ha devorado) miqtseh-éretz (desde el extremo de la tierra / desde un confín de la tierra) ve‘ad (y hasta) qtsch ha’árets (el extremo de la tierra / el confín de la tierra); ein (no hay) shalóm (paz / bienestar) lekhol (para toda) basár (carne / todo ser / toda criatura).

Traducción con hebreo: Sobre todas las shefayím (alturas / lomas peladas) del desierto han venido saqueadores; porque la espada de YHWH (YHWH/El Señor) devora desde un confín de la tierra hasta el confín de la tierra: no hay shalóm (paz / bienestar) para toda basár (carne / todo ser).

Traducción limpia: Sobre todas las alturas peladas del desierto han venido saqueadores; porque la espada de YHWH (YHWH/El Señor) devora de un confín de la tierra al otro: no hay paz para nadie.

Versículo 12:13

Hebreo: זָרְעוּ חֲטִיִּם קָצְרוּ נֶחְלָו לֹא יוֹעִלוּ וּבִשּׁוּ מִתְבוֹאֲתֵיכֶם מִחֲרוֹן אֶרֶץ־יְהוָה: ס

Transliteración: Zar‘ú chittím veqotsím qatsáru; nechlú lo yo‘ílu; uvoshu mittevú’oteikhem mecharón af-YHWH.

Traducción: Zar‘ú (sembraron / han sembrado) chittím (trigos / trigo) veqotsím (y espinos / y cardos) qatsáru (cosecharon / segaron); nechlú (se afligieron / se enfermaron / se agotaron) lo (no)

yo'ílu (aprovecharán / serán de provecho / se beneficiarán); uvoshu (y se avergonzaron / y se avergonzarán) mittevu'oteikhem (de vuestras cosechas / de vuestros frutos) mecharón (por el ardor / a causa del ardor) af (de la ira / de la nariz) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Sembraron trigo y cosecharon espinos; se afligieron (nechlú: se afligieron / se enfermaron / se agotaron), no aprovecharán; y se avergonzarán de vuestras cosechas, por el ardor de la ira de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Sembraron trigo y cosecharon espinos; se afligieron, pero no sacarán provecho; y se avergonzarán de vuestras cosechas por el ardor de la ira de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 12:14

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-כָּל-שְׂכְנֵי הָרָעִים הַנִּגְעִים בְּנִחְלָה אֲשֶׁר-הִנַּחֲלֹתִי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל הַנִּגְי נְתָשָׁם מֵעַל אֲדָמָתָם
:וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם

Transliteración: Koh amar YHWH 'al-kol shekhenáy hara'ím hanog'ím bannajaláh asher-hincháltí et-'ammí et-Yisra'él; hinnéní noteshám me'al admatám, ve'et-beit Yehudáh ettósh mittokhám.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) 'al-kol (sobre / acerca de todos) shekhenáy (mis vecinos) hara'ím (malos / perversos) hanog'ím (los que tocan / hieren / invaden) bannajaláh (la heredad / la herencia) asher (que) hincháltí (hice heredar / di en herencia) et (a) 'ammí (mi pueblo) et (a) Yisra'él (Israel): hinnéní (he aquí yo / mírame) noteshám (los desarraigo / los arrancaré / estoy desarraigándolos) me'al (de sobre / de encima de) admatám (su tierra / su suelo) ve'et (y a) beit (la casa de) Yehudáh (Judá) ettósh (desarraigaré / arrancaré) mittokhám (de en medio de ellos / de dentro de ellos).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) acerca de todos mis vecinos malos, los que tocan (hanog'ím: tocan / hieren / invaden) la heredad que hice heredar a mi pueblo, a Yisra'el (Israel): he aquí que yo los desarraigo (noteshám: los desarraigo / los arrancaré / estoy desarraigándolos) de sobre su tierra, y a Beit-Yehudáh (Casa de Judá) desarraigaré (ettósh: desarraigaré / arrancaré) de en medio de ellos.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) acerca de todos mis vecinos malvados, los que invaden la heredad que di en herencia a mi pueblo Israel: he aquí que yo los desarraigaré de su tierra, y desarraigaré a la casa de Judá de en medio de ellos.

Versículo 12:15

Hebreo: וְהָיָה אַחֲרַי נְתָשִׁי אוֹתָם אֲשׁוּב וְרִחַמְתִּים וְהִשְׁבֹּתִים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ:

Transliteración: Ve-hayah acharéi natashti otam ashuv ve-richamtim va-hashivotim ish le-nachalato ve'ish le-artso.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá / y acontecerá) acharéi (después de) natashti (yo arranqué / desarraigué / expulsé) otam (a ellos) ashuv (volveré / regresaré) ve-richamtim (y me compadeceré de ellos / les tendré misericordia) va-hashivotim (y los haré volver / los devolveré / los restauraré) ish (cada uno / un hombre) le-nachalato (a su heredad / herencia / posesión) ve'ish (y cada uno) le-artso (a su tierra / a su país).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá que, después de que yo los natashti (arranqué / desarraigué), volveré y me compadeceré de ellos, y los haré volver: cada uno a su heredad y cada uno a su tierra.

Traducción limpia: Y sucederá que, después de arrancarlos, volveré y tendré compasión de ellos, y los haré volver, cada uno a su heredad y cada uno a su tierra.

Versículo 12:16

Hebreo: וְהָיָה אִם-לָמַד יִלְמְדוּ אֶת-דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּשֵׁמִי חַי-יְהוָה כְּאֲשֶׁר לָמְדוּ אֶת-עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּכַעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי:

Transliteración: Ve-hayah im-lamod yilmdu et-darkhei ammi lehishavea bishmi chai-YHWH ka'asher limdu et-ammi lehishavea ba-Ba'al ve-nivnu betokh ammi.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá / y acontecerá) im (si) lamod (aprender / aprender de veras) yilmdu (aprenden / aprenderán) et (a / [marca de objeto]) darkhei (los caminos / las sendas / las maneras) ammi (de mi pueblo) lehishavea (para jurar / para obligarse con juramento) bishmi (en mi nombre) chai-YHWH (¡Vive YHWH! / por la vida de YHWH) ka'asher (como / tal como) limdu (enseñaron / adiestraron / hicieron aprender) et-ammi (a mi pueblo) lehishavea (a jurar) ba-Ba'al (por Baal) ve-nivnu (y serán edificados / serán establecidos / serán reconstruidos) betokh (en medio de / dentro de) ammi (mi pueblo).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá: si im-lamod yilmdu (si aprender aprenden / si de verdad aprenden) los caminos de mi pueblo, para jurar en mi nombre: “Chai-YHWH (¡Vive YHWH!/por la vida de YHWH (YHWH/El Señor))”, tal como enseñaron a mi pueblo a jurar por Baal, entonces ve-nivnu (serán edificados / establecidos) en medio de mi pueblo.

Traducción limpia: Y sucederá: si de verdad aprenden los caminos de mi pueblo, para jurar en mi nombre: “¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)!”, tal como enseñaron a mi pueblo a jurar por Baal, entonces serán establecidos en medio de mi pueblo.

Versículo 12:17

Hebreo: וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁה אֶת-הַגּוֹי הַהוּא נְתוֹשׁ וְאֶבֶד נְאֻם-יְהוָה: ס

Transliteración: Ve'im lo yishme'u ve-natashti et-ha-goy ha-hu natosh ve'abbed ne'um-YHWH.

Traducción: Ve'im (y si) lo (no) yishme'u (escuchan / oirán / obedecerán) ve-natashti (y arrancaré / y desarraigaré / entonces arrancaré) et (a / [marca de objeto]) ha-goy (la nación / el pueblo) ha-hu (esa / aquella) natosh (arrancar / desarraigar / ciertamente arrancar[é]) ve'abbed (y destruiré / haré perecer / exterminaré) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Y si no yishme'u (escuchan / obedecen), entonces ve-natashti (arrancaré / desarraigaré) a esa nación, natosh (arrancando / ciertamente arrancando) y ve'abbed (destruiré / haré perecer): ne'um-YHWH (oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción limpia: Y si no escuchan, arrancaré a esa nación —sí, la arrancaré— y la destruiré; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלוֹךְ וְקָנִיתָ לָךְ אֶזְרוֹר פִּשְׁתִּים וְשָׂמְתָו עַל־מִתְנַיִךְ וּבִמַּיִם לֹא תִבְאֶהוּ:

Transliteración: Koh-amar YHWH elay halokh veqanita lekha ezor pishtim vesamto al-motneikha u-vammayim lo tevi'ehu.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí) halokh (ir / ve / yendo) veqanita (y comprarás / y compra / y has de comprar) lekha (para ti / para ti mismo) ezor (cinturón / faja) pishtim (de lino / de linaza) vesamto (y lo pondrás / y ponlo / y has de ponerlo) al-motneikha (sobre tus lomos / sobre tu cintura) u-vammayim (y en el agua / y con agua) lo (no) tevi'ehu (lo traerás / lo introducirás / lo harás entrar).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: halokh (ir / ve / yendo) y veqanita (comprarás / compra / has de comprar) para ti un cinturón de lino, y vesamto (lo pondrás / ponlo) sobre tus lomos; y en el agua no tevi'ehu (lo introducirás / lo harás entrar / lo meterás).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: Ve y compra para ti un cinturón de lino, y pónelo sobre la cintura; y no lo metas en el agua.

Versículo 13:2

Hebreo: וְאֶקְנֶה אֶת־הָאֶזְרוֹר כַּדְבָּר יְהוָה וְאָשִׁם עַל־מִתְנַיִי: ס

Transliteración: Va-eqneh et-ha-ezor kidvar YHWH va-asim al-motnay.

Traducción: Va-eqneh (y compré / y hube comprado) et (a / [marca de objeto]) ha-ezor (el cinturón / la faja) kidvar (conforme a la palabra de / según la palabra de) YHWH (YHWH / El Señor) va-asim (y puse / y coloqué) al-motnay (sobre mis lomos / sobre mi cintura).

Traducción con hebreo: Y va-eqneh (compré) el cinturón conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), y va-asim (lo puse / lo coloqué) sobre mis lomos.

Traducción limpia: Y compré el cinturón conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), y me lo puse sobre la cintura.

Versículo 13:3

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לְאָמֹר:

Transliteración: Va-yehí devar-YHWH eláy shenít le'mor.

Traducción: Va-yehí (y fue / y sucedió / y aconteció) devar- (palabra de) YHWH (YHWH / El Señor) eláy (a mí) shenít (por segunda vez / otra vez) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió que vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) por segunda vez, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) por segunda vez, diciendo:

Versículo 13:4

Hebreo: קַח אֶת־הָאֶזֶר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עַל־מִתְנֶיְךָ וְקוּם לְךָ פֶּרֶתָהּ וְטַמְנֶהּ שָׁם בִּנְקִיקַּ הַסֶּלַע:

Transliteración: Qákh et-ha'ezór asher qaníta asher al-motnéikha vequm lekh Peratáh ve-tamnéhu sham binqíq ha-séla.

Traducción: Qákh (toma / toma para ti) et (a / [marca de objeto]) ha'ezór (el cinturón / la faja) asher (que / el cual) qaníta (compraste / has comprado) asher (que / el cual) al-motnéikha (sobre tus lomos / sobre tu cintura) vequm (y levántate / y alzate) lekh (ve / anda) Peratáh (a Peratáh / al Éufrates) ve-tamnéhu (y escóndelo / entiérralo / ocúltalo) sham (allí / allá) binqíq (en la hendidura / en la grieta / en la cavidad) ha-séla (de la roca / del peñasco).

Traducción con hebreo: Toma el cinturón que compraste, el que está sobre tus lomos, y levántate, ve a Peratáh (Éufrates), y escóndelo allí en una hendidura de la roca.

Traducción limpia: Toma el cinturón que compraste, el que está sobre tus lomos, y levántate, ve al Éufrates y escóndelo allí en una hendidura de la roca.

Versículo 13:5

Hebreo: וְאָלֶיךָ וְאֶטְמְנֶהּ בִּפְרַת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי:

Transliteración: Va'elekh va'etmenehu bifrat ka'asher tsivvah YHWH oti.

Traducción: Va'elekh (y fui / y caminé / y me fui) va'etmenehu (y lo escondí / y lo enterré / y lo oculté) bifrat (en Perat / en el Éufrates) ka'asher (como / tal como / según) tsivvah (mandó / ordenó) YHWH (YHWH / El Señor) oti (a mí / me).

Traducción con hebreo: Y fui y lo escondí/enterré en Perat (Éufrates), tal como mandó YHWH (YHWH/El Señor) a mí.

Traducción limpia: Y fui y lo escondí en el Éufrates, tal como me mandó YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 13:6

Hebreo: וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לְךָ פֶּרֶתָהּ וְקַח מִשָּׁם אֶת־הָאֶזֶר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמְנוֹ-שָׁם:

Transliteración: Va-yehí miqets yamim rabbim vayomer YHWH elay qum lekh Peratáh veqach misham et-ha'ezor asher tsivvitikha letamno sham.

Traducción: Va-yehí (y fue / y sucedió / y aconteció) miqets (al fin de / después de / desde el fin de) yamim (días) rabbim (muchos / numerosos) vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí) qum (levántate / ponte en pie) lekh (ve / anda) Peratáh (a Perat / hacia Perat / al Éufrates) veqach (y toma / y recoge) misham (de allí / desde allí) et (a / [marca de objeto]) ha'ezor (el

cinturón / la faja) asher (que / el cual) tsivvitikha (te mandé / te ordené) letamno (para esconderlo / para enterrarlo / para ocultarlo) sham (allí / allá).

Traducción con hebreo: Y sucedió, después de muchos días, que YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: Levántate, ve a Perat (Éufrates), y toma de allí el cinturón que te mandé esconder/enterrar allí.

Traducción limpia: Y sucedió, después de muchos días, que YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: Levántate, ve al Éufrates y toma de allí el cinturón que te mandé esconder allí.

Versículo 13:7

Hebreo: וְאַלֶּךְ פְּרָתָהּ וְאַחֲפָר וְאַחֲקָה אֶת־הָעֶזֶר מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טָמַנְתִּי שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁחָת הָעֶזֶר לֹא יִצְלַח לְכָל: פ

Transliteración: Va'elekh Peratáh va'echpór va'eqákh et-ha'ezór min-hammaqóm asher-t'mantív shámmah vehinnéh nishchát ha'ezór lo yitslách la-kól.

Traducción: Va'elekh (y fui / y me dirigí / y anduve) Peratáh (a Perat / al Éufrates) va'echpór (y cavé) va'eqákh (y tomé / y agarré) et (a / marcador de objeto directo) ha'ezór (el ceñidor / cinturón / faja) min (de / desde) hammaqóm (el lugar) asher (que / donde) t'mantív (lo escondí / lo enterré) shámmah (allí) vehinnéh (y he aquí / y mira) nishchát (se echó a perder / fue arruinado / fue corrompido) ha'ezór (el ceñidor) lo (no) yitslách (prosperará / tendrá éxito / servirá) la-kól (para todo / para nada).

Traducción con hebreo: Y fui a Peratáh (Perat / Éufrates), y cavé, y tomé el ha'ezór (ceñidor / cinturón / faja) del lugar donde lo escondí / lo enterré, allí; y he aquí, se echó a perder el ha'ezór (ceñidor / cinturón / faja): no servía / no tenía éxito para nada.

Traducción limpia: Y fui al Éufrates, cavé y tomé el ceñidor del lugar donde lo había escondido; y mira, el ceñidor estaba echado a perder: no servía para nada.

Versículo 13:8

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehí dvar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) dvar (palabra) YHWH (YHWH / El Señor) eláy (a mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió: vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 13:9

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה פֶּכָה אֲשַׁחֲיִית אֶת־גִּזְאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־גִּזְאוֹן יְרוּשָׁלַם הָרָב:

Transliteración: Koh amar YHWH kakhá ashchít et-ge'ón Yehudáh ve'et-ge'ón Yerushaláyim haráv.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) kakhá (así / de este modo) ashchít (arruinaré / destruiré / echaré a perder) et (a / marcador de objeto directo) ge'ón (orgullo / soberbia / excelencia) Yehudáh (Judá) ve'et (y a) ge'ón (orgullo / soberbia / excelencia) Yerushaláyim (Jerusalén) haráv (el grande / el mucho).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Así arruinaré el ge'ón (orgullo / soberbia / excelencia) de Yehudáh (Judá) y el ge'ón (orgullo / soberbia / excelencia) grande de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Así arruinaré el gran orgullo de Judá y el gran orgullo de Jerusalén.

Versículo 13:10

Hebreo: הָעָם הַזֶּה הָרַע הַמְּאַנִּים | לְשִׁמּוֹעַ אֶת־דְּבָרֵי הַהִלְכִים בְּשִׁרְרוּת לִבָּם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעִבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וַיְהִי כְּאַזְוָר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח לָכֵל:

Transliteración: Ha'am hazéh hará hame'aním lishmóa et-devaráy haholkhím bishrirút libbám vayelkhú acharéi Elohim acherím le'ovdám ulehishtachavót lahém vihyí ka'ezór hazéh asher lo-yitslakh la-kól.

Traducción: Ha'am (el pueblo) hazéh (este) hará (malo / maligno) hame'aním (los que rehúsan / los que se niegan) lishmóa (escuchar / oír / obedecer) et (a / marcador de objeto directo) devaráy (mis palabras) haholkhím (los que andan / los que caminan) bishrirút (en la terquedad / en la obstinación) libbám (de su corazón) vayelkhú (y fueron / y anduvieron) acharéi (tras / detrás de) Elohim (Elohim / Dios/Dioses) acherím (otros / ajenos) le'ovdám (para servirles) ulehishtachavót (y para postrarse / inclinarse / adorar) lahém (ante ellos / a ellos) vihyí (y será / llegará a ser) ka'ezór (como el ceñidor / cinturón / faja) hazéh (este) asher (que / el cual) lo (no) yitslakh (prosperará / tendrá éxito / servirá) la-kól (para todo / para nada).

Traducción con hebreo: Este pueblo malo, los que rehúsan escuchar / obedecer mis palabras, los que andan en la shrirút (terquedad / obstinación) de su corazón, y fueron tras otros Elohim (Elohim/Dios/Dioses) para servirles y para postrarse ante ellos; y será como este ezór (ceñidor / cinturón / faja), que no servirá para nada.

Traducción limpia: Este pueblo malo, que rehúsa escuchar mis palabras, que anda en la terquedad de su corazón y se fue tras otros Elohim (Dios/dioses) para servirles y postrarse ante ellos, será como este ceñidor, que no sirve para nada.

Versículo 13:11

Hebreo: כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבֹק הָאָזוּר אֶל־מִתְנִי־אִישׁ כֵּן הִדְבַּקְתִּי אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה בָּאִם־יְהוָה לְהָיוֹת לִי לְעָם וּלְשֵׁם וּלְתִהְיֶה וּלְתַפְאֶרֶת וְלֹא שִׁמְעוּ:

Transliteración: Ki ka'asher yidbáq ha'ezór el-motnéi-ish ken hidbáqti eláy et-kol beit-Yisra'él ve'et-kol beit-Yehudáh ne'um-YHWH lihyót li le'am uleshem velit'hilláh uletif'éret velo shame'ú.

Traducción: Ki (porque / pues) ka'asher (como / tal como) yidbáq (se pega / se adhiere / se pegará) ha'ezór (el ceñidor / cinturón / faja) el (a / hacia) motnéi (los lomos / la cintura) ish (de un hombre / de varón) ken (así) hidbáqti (hice pegar / adherí) eláy (a mí) et (a / marcador de objeto directo) kol

(todo) beit (casa) Yisra'él (Israel) ve'et (y a) kol (todo) beit (casa) Yehudáh (Judá) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor) lihyót (para ser) li (para mí) le'ám (por pueblo) uleshem (y por nombre) velit'hilláh (y por alabanza) uletif'éret (y por hermosura / gloria) velo (y no / pero no) shame'ú (escucharon / obedecieron).

Traducción con hebreo: Porque, tal como el ha'ezór (ceñidor / cinturón / faja) se pega / se adhiere a los motnéi (lomos / cintura) de un ish (hombre / varón), así hice pegar / adherí a mí a todo Beit-Yisra'él (Casa de Israel) y a todo Beit-Yehudáh (Casa de Judá) —ne'um-YHWH (Oráculo de YHWH/El Señor)— para ser para mí por pueblo, por nombre, por alabanza y por gloria; pero no escucharon / obedecieron.

Traducción limpia: Porque, tal como un ceñidor se pega a la cintura de un hombre, así adherí a mí a toda la casa de Israel y a toda la casa de Judá —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— para que fueran para mí pueblo, nombre, alabanza y gloria; pero no escucharon.

Versículo 13:12

Hebreo: וְאַמְרָתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה ס כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־גִּבֹּל יִמְלֵא יָיִן וְאַמְרוּ אֲלֵיךָ הַדָּע לֹא גִדַּע כִּי כָל־גִּבֹּל יִמְלֵא יָיִן:

Transliteración: Ve'amártá aleihém et-haddavár hazéh ס koh-amar YHWH Elohé Yisra'él kol-nével yimmalé yáyin ve'amrú eléykha ha-yadóa lo néda ki kol-nével yimmalé yáyin.

Traducción: Ve'amártá (y dirás / y has de decir) aleihém (a ellos) et (a / marcador de objeto directo) haddavár (la palabra / el asunto) hazéh (este) koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel) kol (todo) nével (vasija / cántaro / odre) yimmalé (se llenará / será llenado / quedará lleno) yáyin (vino) ve'amrú (y dirán) eléykha (a ti) ha-yadóa (¿acaso sabiendo / sabiendo de cierto?) lo (¿no?) néda (sabemos / conoceremos) ki (que) kol (todo) nével (vasija / cántaro / odre) yimmalé (se llenará / será llenado / quedará lleno) yáyin (vino).

Traducción con hebreo: Y dirás a ellos esta palabra: Así dijo / dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel): Todo nével (vasija / cántaro / odre) se llenará / será llenado de vino. Y te dirán: ¿Acaso no sabemos, sabiendo de cierto, que todo nével (vasija / cántaro / odre) se llenará de vino?

Traducción limpia: Y les dirás esta palabra: Así dijo / dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel: Toda vasija se llenará de vino. Y te dirán: ¿Acaso no sabemos bien que toda vasija se llenará de vino?

Versículo 13:13

Hebreo: וְאַמְרָתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הֲנִנִי מִמְּלֵא אֶת־כָּל־יִישׁוּבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיּוֹשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־כָּל־יִישׁוּבֵי יְרוּשָׁלַם שְׁכָרוֹן:

Transliteración: Ve'amártá aleihém koh-amar YHWH hinnení memalé et-kol yoshvé ha'áretz hazzót ve'et-hammelakhím hayoshvím leDavid al-kis'ó ve'et-hakkohanim ve'et-hannevi'im ve'et kol-yoshvé Yerushaláyim shikkarón.

Traducción: Ve'amártá (y dirás / y has de decir) aleihém (a ellos) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) hinnení (he aquí yo / aquí estoy yo) memalé (llenando / llenaré /

estoy por llenar) et (a / marcador de objeto directo) kol (a todo / todos) yoshvé (habitantes / moradores) ha'áretz (la tierra) hazzót (esta) ve'et (y a) hammelakhím (los reyes) hayoshvím (los que se sientan / los que están sentados) leDavid (para David / para David) al (sobre) kis'ó (su trono) ve'et (y a) hakkohanim (los sacerdotes) ve'et (y a) hannevi'ím (los profetas) ve'et (y a) kol (a todo / todos) yoshvé (habitantes / moradores) Yerushaláyim (Jerusalén) shikkarón (embriaguez / borrachera).

Traducción con hebreo: Y dirás a ellos: Así dijo / dice YHWH (YHWH/El Señor): He aquí yo, llenando / llenaré a todos los yoshvé ha'áretz hazzót (habitantes de esta tierra), y a los melakhím (reyes) que se sientan para David (David) sobre su trono, y a los kohanim (sacerdotes) y a los nevi'ím (profetas), y a todos los yoshvé Yerushaláyim (habitantes de Jerusalén), de shikkarón (embriaguez / borrachera).

Traducción limpia: Y les dirás: Así dijo / dice YHWH (YHWH/El Señor): He aquí que yo llenaré a todos los habitantes de esta tierra, y a los reyes que se sientan en el trono de David, y a los sacerdotes y a los profetas, y a todos los habitantes de Jerusalén, de embriaguez.

Versículo 13:14

Hebreo: וְנִפְצַצְתִּים אִישׁ אֶל-אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם יְהוָה לְאַחֶיךָ וְלֹא-אָחִים וְלֹא-אֲרָחִם מִהַשְׁחִיתָם: ט

Transliteración: Venippatztím ish el-achív vеха'avót vehabbánim yachdáv ne'um-YHWH lo-echmól velo-achús velo-arachém mehashchitám.

Traducción: Venippatztím (y los haré pedazos / y los destrozaré / y los estrellaré) ish (hombre / uno) el (a / contra) achív (su hermano) vеха'avót (y los padres) vehabbánim (y los hijos) yachdáv (juntos / juntamente) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor) lo (no) echmól (tendré compasión / perdonaré / escatimaré) velo (y no) achús (me apiadaré / tendré piedad) velo (y no) arachém (tendré misericordia / me compadeceré) mehashchitám (de destruirlos / al destruirlos / para destruirlos).

Traducción con hebreo: Y los haré pedazos, uno contra su hermano, y los avót (padres) y los baním (hijos), juntos —ne'um-YHWH (Oráculo de YHWH/El Señor)—: no escatimaré, ni me apiadaré, ni tendré misericordia, de destruirlos / al destruirlos.

Traducción limpia: Y los haré pedazos, uno contra su hermano, los padres y los hijos juntos —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: no escatimaré, ni me apiadaré, ni tendré misericordia; los destruiré.

Versículo 13:15

Hebreo: שְׁמְעוּ וְהֶאֱזִינוּ אֶל-תִּגְבָּהּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

Transliteración: Shim'ú vеха'azínu al-tigbáhu ki YHWH dibbér.

Traducción: Shim'ú (escuchad / oíd) vеха'azínu (y prestad oído / escuchad atentamente) al (no) tigbáhu (os elevéis / os enaltezcan / os engrandezcáis) ki (porque / pues / ya que) YHWH (YHWH / El Señor) dibbér (habló / ha hablado).

Traducción con hebreo: Escuchad y prestad oído; no os tigráhu (elevéis / enaltezcan), porque YHWH (YHWH/El Señor) ha hablado.

Traducción limpia: Escuchad y prestad oído; no os enorgullezcáis, porque YHWH (YHWH/El Señor) ha hablado.

Versículo 13:16

Hebreo: תָּנֻּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בָּטָרִם יַחְשֹׁךְ וּבָטָרִם יִתְנַגְּפוּ רַגְלֵיכֶם עַל־הָרִי וְנֶשֶׁף וְקוֹיְתָם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצִלְמֹת יֵשִׁית (וְשִׁית) לְעֶרְפֶּל:

Transliteración: Tenú laYHWH Eloheikhém kavód beterém yachshíkh uvetérem yitnagfú ragleikhem al-haréi néshef veqivvitém le'ór vesamáh letsalmávet yashít (veshít) la'arafél.

Traducción: Tenú (dad / conceded) laYHWH (a YHWH / para YHWH) Eloheikhém (vuestro Elohim) kavód (gloria / honor / peso) beterém (antes de / antes que) yachshíkh (oscurezca / se oscurezca / haga oscurecer) uvetérem (y antes de / y antes que) yitnagfú (tropiecen / sean golpeados / se tambaleen) ragleikhem (vuestros pies) al (sobre / contra) haréi (montes / montañas) néshef (crepúsculo / anochecer / penumbra) veqivvitém (y esperáis / esperaréis / habéis esperado) le'ór (por luz / para luz) vesamáh (y la pondrá / y la hará / y la convertirá) letsalmávet (en sombra de muerte / en tiniebla profunda) yashít (pondrá / colocará / hará) (veshít) la'arafél (a la oscuridad espesa / a la negrura / al nubarrón).

Traducción con hebreo: Dad a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhém (vuestro Elohim), kavód (gloria / honor) antes de que yachshíkh (oscurezca), y antes de que vuestros pies yitnagfú (tropiecen / se tambaleen) sobre los haréi néshef (montes del crepúsculo / anochecer); y esperáis le'ór (luz), pero la pondrá en tsalmávet (sombra de muerte / tiniebla profunda), yashít (veshít) (la pondrá / la hará) en 'arafél (oscuridad espesa / negrura).

Traducción limpia: Dad gloria a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (vuestro Dios), antes de que oscurezca y antes de que vuestros pies tropiecen en los montes del crepúsculo; esperáis luz, pero él la convertirá en tinieblas profundas y la pondrá en oscuridad espesa.

Versículo 13:17

Hebreo: וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּכְבֶּה־נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֵּוָה וְדָמָע תִּדְמָע וְתִרְדַּ עֵינַי דְּמָעָה כִּי נִשְׁבָּה עֶדֶר יְהוָה: ס

Transliteración: Ve'im lo tishme'uha be-mistarim tivkeh-nafshi mipnei gevah ve-damoa tidma' veterad 'eini dim'ah ki nishbah 'eder YHWH.

Traducción: Ve'im (y si) lo (no) tishme'uha (escucháis / escucharéis / oís / oiréis a ella / a eso) be-mistarim (en escondites / en lugares secretos) tivkeh (llorará / llora) nafshi (mi alma) mipnei (por causa de / a causa de / ante) gevah (orgullo / altivez / soberbia) ve-damoa (y llorando / y en llanto) tidma' (llorará / derramará lágrimas) ve-terad (y descenderá / y caerá) 'eini (mi ojo / mis ojos) dim'ah (lágrima / llanto) ki (porque / ya que) nishbah (fue capturado / fue llevado cautivo / ha sido tomado) 'eder (rebaño) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y si no la escucháis / escucharéis, en lugares secretos llorará mi alma por causa de gevah (orgullo / altivez), y llorando llorará, y descenderá mi ojo / mis ojos en dim'ah (lágrima / llanto), porque el rebaño de YHWH (El Señor) fue nishbah (capturado / llevado cautivo).

Traducción limpia: Y si no la escucháis / escucharéis, en secreto llorará mi alma por la altivez, y llorando llorará, y de mis ojos caerá llanto, porque el rebaño de YHWH (El Señor) fue llevado cautivo.

Versículo 13:18

Hebreo: אָמַר לַמֶּלֶךְ וּלְגֵבִירָה הַשְּׁפִילוּ שֵׁבּוּ כִּי יָרַד מִרְאשׁוֹתֵיכֶם עֲטֶרֶת תִּפְאַרְתְּכֶם:

Transliteración: Emor la-melekh ve-la-gevira hashpilu shevu ki yarad me-roshotekhem ‘ateret tif’artekhem.

Traducción: Emor (di / di tú) la-melekh (al rey) ve-la-gevira (y a la gevira / señora / reina madre) hashpilu (humillaos / bajaos / rebajaos) shevu (sentaos / quedaos sentados) ki (porque / ya que) yarad (ha bajado / bajó / bajará) me-roshotekhem (de vuestras cabezas / desde lo alto de vuestras cabezas) ‘ateret (corona) tif’artekhem (vuestro esplendor / vuestra gloria / vuestra hermosura).

Traducción con hebreo: Di al rey y a la gevira (señora / reina madre): “Humillaos, sentaos”, porque ha bajado / bajó de vuestras cabezas la corona de tif’artekhem (vuestro esplendor / gloria).

Traducción limpia: Di al rey y a la reina madre: “Humillaos, sentaos”, porque de vuestras cabezas ha bajado la corona de vuestro esplendor.

Versículo 13:19

Hebreo: עָרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ וְאֵין פֶּתַח הַגִּלָּת יְהוּדָה כָּלָה הַגִּלָּת שְׁלֹמִים: ס

Transliteración: ‘Arei han-negev suggëru ve’ein poteah; hoglat Yehudah kullah, hoglat shelomim.

Traducción: ‘Arei (ciudades) han-negev (del Néguev / del sur) suggëru (fueron cerradas / han sido cerradas) ve’ein (y no hay) poteah (quien abra / abridor); hoglat (fue deportada / ha sido deportada / está en exilio) Yehudah (Judá) kullah (toda ella), hoglat (deportación / exilio) shelomim (completo / en plenitud / de paz).

Traducción con hebreo: Las ciudades del Néguev / del sur fueron cerradas, y no hay quien abra; Judá fue hoglat (deportada / llevada al exilio), toda ella: hoglat shelomim (deportación completa / en plenitud / de paz).

Traducción limpia: Las ciudades del Néguev fueron cerradas y no hay quien abra; Judá entera fue deportada: una deportación completa.

Versículo 13:20

Hebreo: שְׂאִי (שְׂאִי) עֵינֵיכֶם וְרֹאִי (וְרֹאִי) הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵיזָה הָעֵדֶר נִתַּן-לָךְ צֹאן תִּפְאַרְתְּךָ:

Transliteración: Se’i (se’u) ‘eineikhem u-re’i (u-re’u) habba’im mi-tsafon; ayyeh ha’eder nittan-lakh tson tif’artekh.

Traducción: Se’i (alza / alzarás / levanta) / se’u (alza / alzaréis) ‘eineikhem (vuestros ojos) u-re’i (y mira / mirarás) / u-re’u (y mirad / miraréis) habba’im (a los que vienen / los que vienen) mi-tsafon (del norte); ayyeh (¿dónde [está]?) ha’eder (el rebaño) nittan-lakh (fue dado a ti / se te ha dado) tson (ovejas / rebaño) tif’artekh (tu esplendor / tu hermosura / tu gloria).

Traducción con hebreo: Se'i (levanta) / se'u (levantad) vuestros ojos, y u-re'i (mira) / u-re'u (mirad) a los que vienen del norte: ¿dónde está el rebaño que se te dio, las ovejas de tif'artekh (tu esplendor / tu gloria)?

Traducción limpia: Alzad vuestros ojos y mirad a los que vienen del norte: ¿dónde está el rebaño que se te dio, las ovejas de tu gloria?

Versículo 13:21

Hebreo: מה־תֹּאמְרִי כִּי־יִפְקֹד עָלֶיךָ וְאַתָּה לִמְדֹת אֶתֶם עַל־יָדְךָ אֲלֵפִים לְרֹאשׁ הַלְוֹא חֲבָלִים יֵאָחֲזוּךָ כְּמֹו אֵשֶׁת לְדָהּ:

Transliteración: Mah-to'mri ki-yifqod 'alayikh; ve'at limmadet otam 'alayikh allufim le-rosh. Halo havalim yo'chezu-kh kemo eshet ledah?

Traducción: Mah (¿qué?) to'mri (dirás / dices / solías decir) ki (cuando / porque) yifqod (él visitará / él designará / él llamará a cuentas) 'alayikh (sobre ti / contra ti); ve'at (y tú) limmadet (enseñaste / adiestraste) otam (a ellos) 'alayikh (sobre ti / contra ti) allufim (jefes / caudillos / guías) le-rosh (por cabeza / como cabeza). Halo (¿acaso no?) havalim (dolores / retortijones / ataduras) yo'chezu-kh (te asirán / te agarrarán / te prenderán) kemo (como) eshet (mujer) ledah (de dar a luz / de parto).

Traducción con hebreo: ¿Qué dirás cuando yifqod (él visite / él designe / él llame a cuentas) sobre ti, si tú los limmadet (enseñaste / adiestraste) contra ti como allufim (jefes / guías) por cabeza? ¿Acaso no te asirán havalim (dolores / ataduras) como a una mujer de parto?

Traducción limpia: ¿Qué dirás cuando él actúe sobre ti, si tú misma los adiestraste contra ti como jefes por cabeza? ¿No te asirán dolores como a una mujer de parto?

Versículo 13:22

Hebreo: וְכִי תֹאמְרִי בְלִבְכֶּךָ מִדּוּעַ קָרָאֵנִי אֵלֶּה בְּרֹב עֲוֹנֶךָ נִגְלִי שׁוּלַיִךְ נְחֻמְסוּ עֲקֵבֶיךָ:

Transliteración: Ve-khi to'mri bilvavekh maddua qera'uni elleh; berov 'avonekh niglu shulayikh nechmesu 'akevayikh.

Traducción: Ve-khi (y cuando / y si) to'mri (dirás / dices) bilvavekh (en tu corazón) maddua (¿por qué?) qera'uni (me acontecieron / me sucedieron / me llamaron) elleh (estas [cosas]) berov (por la abundancia / por la multitud) 'avonekh (de tu iniquidad / culpa) niglu (fueron descubiertos / se descubrieron) shulayikh (tus faldones / tus orlas) nechmesu (fueron violentados / fueron tratados con violencia / fueron despojados) 'akevayikh (tus talones / tus pasos).

Traducción con hebreo: Y cuando / si dices en tu corazón: “¿Por qué me acontecieron estas cosas?”, por la abundancia de tu iniquidad fueron descubiertos shulayikh (tus faldones / tus orlas) y fueron violentados 'akevayikh (tus talones / tus pasos).

Traducción limpia: Y si dices en tu corazón: “¿Por qué me han sucedido estas cosas?”, por la abundancia de tu iniquidad se descubrieron tus faldones y fueron maltratados tus talones.

Versículo 13:23

Hebreo: הִנֵּה־פָּדָה כּוֹשִׁי עוֹרֹו וְנִמְרָ חֲבֵר־בְּרִיתֹו גַּם־אַתָּם תּוֹכְלוּ לְהִשָּׁיֵב לִמְדֵי הָרָע:

Transliteración: Ha-yahafokh kushi ‘oro ve-namer ḥavarburotav? Gam-attem tukhlu le-heitiv limmudei ha-ra.

Traducción: Ha- (¿acaso?) yahafokh (cambiará / puede cambiar / hará cambiar) kushi (cusita / etíope) ‘oro (su piel) ve-namer (y [un] leopardo) ḥavarburotav (sus manchas / sus motas) gam-attem (también vosotros) tukhlu (podréis / podéis) le-heitiv (hacer bien / obrar bien) limmudei (acostumbrados / adiestrados / enseñados) ha-ra (al mal / a lo malo).

Traducción con hebreo: ¿Acaso un kushi (cusita / etíope) puede cambiar su piel, y un leopardo sus manchas? También vosotros podréis hacer bien, siendo limmudei (acostumbrados / adiestrados) al mal.

Traducción limpia: ¿Puede un cusita cambiar su piel, o un leopardo sus manchas? Así también vosotros podréis hacer el bien, vosotros que estáis acostumbrados al mal.

Versículo 13:24

Hebreo: וְאַפִּיטֵם קֶקַשׁ-עֹבֵר לְרוּאֵי מִדְבָּר:

Transliteración: Va’afitsém keqash-‘over le-rúaj midbar.

Traducción: Va’afitsém (y los dispersé / y los dispersaré) keqash (como paja) ‘over (que pasa / que va pasando / que es llevada) le-rúaj (al viento / por el viento) midbar (de desierto / del desierto).

Traducción con hebreo: Y los dispersé / dispersaré como paja que pasa / es llevada por el viento del desierto.

Traducción limpia: Y los dispersé / dispersaré como paja que el viento del desierto arrastra.

Versículo 13:25

Hebreo: זֶה גּוֹרָלְךָ מִנַּת-מִדְּיָיִךְ מֵעִתִּי נֵ'וֹם-יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וַתִּבְטַחַי בַּשָּׁקָר:

Transliteración: Zeh goralékh menat-middáyikh me’ittí ne’um-YHWH asher shakhakhat otí va-tivtējî ba-sheqer.

Traducción: Zeh (esto) goralékh (tu suerte / tu porción) menat (porción) middáyikh (de tu medida / de lo medido para ti) me’ittí (de mi parte / de conmigo) ne’um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH) asher (porque / que) shakhakhat (olvidaste / has olvidado) otí (a mí) va-tivtējî (y confiaste / y has confiado) ba-sheqer (en la mentira / en lo falso).

Traducción con hebreo: Esto es tu suerte, la menat-middáyikh (porción de tu medida / de lo medido para ti) de mi parte —declaración de YHWH (El Señor)—, porque me olvidaste y confiaste en la mentira.

Traducción limpia: Esta es tu suerte, la porción que te ha sido medida de mi parte —oráculo de YHWH (El Señor)—, porque me olvidaste y confiaste en la mentira.

Versículo 13:26

Hebreo: וְגַם-אֲנִי תִשְׁפָּתִי שׁוֹלֵיף עַל-פְּגִיף וְנִרְאָה קְלוֹנָה:

Transliteración: Ve-gam-'ani ḥasafeti shulayikh 'al-panayikh ve-nir'ah qelonek.

Traducción: Ve-gam-'ani (y también yo) ḥasafeti (he descubierto / descubrí / he expuesto) shulayikh (tus faldones / tus orlas) 'al-panayikh (sobre tu rostro / sobre tu cara) ve-nir'ah (y se verá / y fue visto / y será visto) qelonek (tu vergüenza / tu deshonra / tu oprobio).

Traducción con hebreo: Y también yo he descubierto / expuesto shulayikh (tus faldones / orlas) sobre tu rostro, y se verá / será visto qelonek (tu vergüenza / deshonra).

Traducción limpia: Y también yo he descubierto tus faldones sobre tu rostro, y se verá tu vergüenza.

Versículo 13:27

Hebreo: וַאֲפַיִךְ וּמִצְחֶיךָ לֹא תִטְהַרְי אַחֲרַי מִתִּי קָדֹ: פ

Transliteración: Ni'ufayikh u-mits'halotayikh zimmat z'nutekh 'al-geva'ot basade ra'iti shiqqutsayikh; 'oy lakh Yerushalayim, lo tit'hari aḥarei matay 'od.

Traducción: Ni'ufayikh (tus adulterios) u-mits'halotayikh (y tus relinchos / tus bramidos de deseo / tus ansias) zimmat (la vileza / la infamia / el designio) z'nutekh (de tu fornicación / prostitución) 'al-geva'ot (sobre colinas / sobre alturas) basade (en el campo) ra'iti (he visto / vi) shiqqutsayikh (tus abominaciones / tus cosas detestables); 'oy (¡ay!) lakh (a ti) Yerushalayim (Jerusalén), lo (no) tit'hari (te purificarás / te purificas / serás purificada) aḥarei (después de / tras) matay (¿cuándo?) 'od (aún / todavía).

Traducción con hebreo: Tus ni'ufim (adulterios) y tus mits'halot (relinchos / ansias), la zimmat (vileza / infamia) de tu z'nut (fornicación / prostitución) sobre las colinas en el campo—he visto tus shiqqutsim (abominaciones). ¡Ay de ti, Yerushalayim (Jerusalén)! No te purificarás / no serás purificada... ¿después de cuándo aún?

Traducción limpia: Tus adulterios y tus relinchos, la infamia de tu prostitución sobre las colinas del campo: he visto tus abominaciones. ¡Ay de ti, Jerusalén! No te purificarás... ¿hasta cuándo aún?

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ עַל־דְּבָרֵי הַבָּצָרוֹת:

Transliteración: Asher hayah devar-YHWH el-Yirmeyahu al-divrei habatsarot.

Traducción: Asher (que / el cual) hayah (fue / sucedió / llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (El Señor) el- (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) al- (sobre / acerca de) divrei (las palabras / los asuntos) ha-batsarot (las sequías / las carestías).

Traducción con hebreo: Lo que fue la devar (palabra/asunto) de YHWH (El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías) acerca de las batsarot (sequías/carestías).

Traducción limpia: La palabra de YHWH (El Señor) que vino a Jeremías acerca de las sequías.

Versículo 14:2

Hebreo: אָבֵלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ אִמְלְלוּ קִדְרוּ לְאַרְצָא וְצִוְחַת יְרוּשָׁלַם עָלָתָה:

Transliteración: Avelah Yehudah ush'areha umlelu qadru la'arets vetsivchat Yerushalayim alatah.

Traducción: Avelah (hizo duelo / está de duelo / lamentó) Yehudah (Judá) u- (y) sh'areha (sus puertas) umlelu (se debilitaron / desfallecieron / se marchitaron) qadru (se oscurecieron / se vistieron de negro / se entenebrecieron) la'arets (hasta la tierra / hacia el suelo) ve- (y) tsivchat (el clamor / el grito) Yerushalayim (Jerusalén) alatah (subió / ascendió / se elevó).

Traducción con hebreo: Yehudah (Judá) está de duelo, y sus puertas desfallecen; se oscurecen hasta la'arets (la tierra/el suelo), y el clamor de Yerushalayim (Jerusalén) sube.

Traducción limpia: Judá está de duelo, y sus puertas desfallecen; se oscurecen hasta el suelo, y el clamor de Jerusalén sube.

Versículo 14:3

Hebreo: וְאֶנְרִיָּהֶם שְׁלְחוּ צְעוּרֵיהֶם (צְעוּרֵיהֶם) לַמַּיִם בָּאוּ עַל־גְּבִים לֹא־מִצָּאוּ מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיָּהֶם בָּשׁוּ וְהִכְלִמוּ וְהָפּוּ רָאָם:

Transliteración: Ve'addireihem shalchu tse'orehem (tse'ireihem) la-mayim; ba'u al-gevim; lo-matse'u mayim; shavu k'leihem reiqam; boshu vehakhlmu vehafu rosham.

Traducción: Ve- (y) addireihem (sus nobles / sus poderosos) shalchu (enviaron) tse'orehem (a sus pequeños / a sus jóvenes) / tse'ireihem (a sus jóvenes) la-mayim (a las aguas / por agua); ba'u (vinieron / llegaron) al-gevim (a los estanques / a las cisternas / a las pozas); lo-matse'u (no hallaron / no encontraron) mayim (agua / aguas); shavu (volvieron / retornaron) k'leihem (sus recipientes / sus vasijas) reiqam (vacío(s) / en vacío); boshu (se avergonzaron / quedaron avergonzados) vehakhlmu (y se humillaron / y quedaron confundidos/avergonzados) vehafu (y cubrieron / y se cubrieron) rosham (su cabeza).

Traducción con hebreo: Y sus addireihem (nobles/poderosos) enviaron a sus tse'orehem / tse'ireihem (pequeños/jóvenes) por agua; llegaron a los gevim (estanques/cisternas/pozas), no hallaron agua; volvieron sus vasijas vacías; se avergonzaron y quedaron humillados, y se cubrieron la cabeza.

Traducción limpia: Y sus nobles enviaron a sus jóvenes por agua; llegaron a las cisternas, no hallaron agua; volvieron con sus vasijas vacías; quedaron avergonzados y humillados, y se cubrieron la cabeza.

Versículo 14:4

Hebreo: בְּעָבוּר הָאֲדָמָה חָתָה כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶפְרַיִם חָפּוּ רָאָם:

Transliteración: Ba'avur ha'adamah chatah, ki lo-hayah geshem ba'arets; boshu ikkarim; hafu rosham.

Traducción: Ba'avur (por causa de / a causa de / debido a) ha'adamah (la tierra / el suelo) chatah (se quebró / se resquebrajó / fue abatida) ki (porque) lo-hayah (no hubo / no había) geshem (lluvia) ba'arets (en la tierra); boshu (se avergonzaron / quedaron avergonzados) ikkarim (labradores / campesinos / agricultores); hafu (cubrieron / se cubrieron) rosham (su cabeza).

Traducción con hebreo: A causa de ha'adamah (la tierra/el suelo) chatah (se resquebrajó/fue abatida), porque no hubo lluvia en la tierra; los ikkarim (labradores/agricultores) quedaron avergonzados; se cubrieron la cabeza.

Traducción limpia: A causa del suelo que se resquebrajó, porque no hubo lluvia en la tierra; los labradores quedaron avergonzados; se cubrieron la cabeza.

Versículo 14:5

Hebreo: כִּי גַם־אַיֵּלֶת בַּשָּׂדֶה יָלְדָה וְעֶזֶב כִּי לֹא־הָיָה דֶּשֶׁה:

Transliteración: Ki gam-ayyélet ba-sadeh yaldah ve'azov, ki lo-hayah deshe.

Traducción: Ki (porque) gam- (también / aun) ayyélet (cierva / gacela-hembra) ba- (en / por) sadeh (campo / campo abierto) yaldah (parió / dio a luz); ve'azov (y abandonó / y deja / y abandonará) ki (porque) lo-hayah (no hubo / no había) deshe (hierba / pasto tierno).

Traducción con hebreo: Porque aun la ayyélet (cierva/gacela-hembra) en el sadeh (campo/campo abierto) parió y ve'azov (abandonó/deja), porque no hubo deshe (hierba/pasto tierno).

Traducción limpia: Porque aun la cierva en el campo parió y abandonó, porque no hubo hierba.

Versículo 14:6

Hebreo: וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל־שִׁפְיָם שָׁאֲפוּ רוּחַ כַּתַּנִּינִים כָּלֹו עֵינֵיהֶם כִּי־אֵין עֵשֶׂב:

Transliteración: Ufera'im amdu al-shefayim; sha'afu ruach ka-tanninim; kalu eineihem, ki-ein esev.

Traducción: U- (y) fera'im (asnos salvajes / onagros) amdu (estuvieron de pie / se quedaron de pie) al- (sobre / en) shefayim (alturas peladas / cerros desnudos); sha'afu (jadeaban / aspiraron / resoplaron) ruach (viento / aliento / aire) ka- (como) tanninim (chacales / monstruos / dragones); kalu (se consumieron / desfallecieron / se apagaron) eineihem (sus ojos) ki-ein (porque no hay / porque no existe) esev (hierba / pasto).

Traducción con hebreo: Y los fera'im (asnos salvajes/onagros) se quedaron de pie sobre las shefayim (alturas peladas/cerros desnudos); jadeaban por ruach (viento/aliento/aire) como tanninim (chacales/monstruos), sus ojos desfallecieron, porque no hay esev (hierba/pasto).

Traducción limpia: Y los asnos salvajes se quedaron de pie sobre las alturas peladas; jadeaban por aire como chacales; sus ojos desfallecieron, porque no hay pasto.

Versículo 14:7

Hebreo: אִם־עֲוֹנֵינוּ עָנּוּ בָנוּ יְהוָה עָשָׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ כִּי־רַבּוּ מְשֻׁבֹּתֵינוּ לָךְ חַטָּאוֹנוּ:

Transliteración: Im-avonéinu anu vanu, YHWH ase lema'an shemekha; ki-rabbu meshuboteinu; lekha chatanu.

Traducción: Im (si / aunque) avonéinu (nuestras iniquidades / culpas) anu (respondieron / testificaron) vanu (contra nosotros / en nosotros) YHWH (El Señor) ase (haz / obra / actúa) lema'an (por causa de / por amor de / en favor de) shemekha (tu Nombre); ki (porque) rabbu (fueron muchos)

/ se multiplicaron) meshuboteinu (nuestros extravíos / apostasías / rebeldías) lekha (contra ti / a ti) chatanu (pecamos).

Traducción con hebreo: Si/aunque nuestras avonéinu (iniquidades/culpas) anu (testifican/responden) contra nosotros, YHWH (El Señor), ase (obra/actúa) por causa de tu Nombre; porque se han multiplicado nuestras meshuboteinu (apostasías/extravíos/rebeldías); contra ti hemos pecado.

Traducción limpia: Si nuestras iniquidades testifican contra nosotros, YHWH (El Señor), obra por causa de tu Nombre; porque se han multiplicado nuestras apostasías; contra ti hemos pecado.

Versículo 14:8

Hebreo: מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיָּו בְּעֵת צָרָה לְמֶה תְּהִיָּה כְּגֵר בְּאֶרֶץ וּבְאֶרֶץ נָטָה לָלוּן:

Transliteración: Miqveh Yisrael, moshio be'et tsarah; lammah tihyeh keger ba'aretz, ukhe'oreach natah lalun?

Traducción: Miqveh (esperanza / depósito de aguas / refugio) Yisrael (Israel), moshio (su salvador / el que lo salva) be'et (en tiempo de / en la hora de) tsarah (angustia / aflicción / apuro); lammah (¿por qué?) tihyeh (serás / llegarás a ser / estarás) keger (como forastero / como residente extranjero) ba'aretz (en la tierra / en el país) ukhe'oreach (y como viajero / huésped) natah (se desvió / se volvió / se inclinó / acampó) lalun (para pasar la noche / para alojarse).

Traducción con hebreo: Miqveh (Esperanza / depósito de aguas) de Yisrael (Israel), su moshio (salvador) en tiempo de tsarah (angustia/aflicción): ¿por qué tihyeh (serás/estarás) como un ger (forastero/residente extranjero) en la tierra, y como un oreach (viajero/huésped) que natah (se desvía/se vuelve) para pasar la noche?

Traducción limpia: Esperanza de Israel, su salvador en tiempo de angustia: ¿por qué serás como un forastero en la tierra, y como un viajero que se desvía para pasar la noche?

Versículo 14:9

Hebreo: לְמֶה תְּהִיָּה כְּאִישׁ נִדְחָם כְּגִבּוֹר לֹא־יֻכַּל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֶל־תַּנְחֵנוּ: ט

Transliteración: Lammah tihyeh ke'ish nidhham, kegibbor lo-yukhal lehoshia? Ve'atah bekirbenu, YHWH; veshimkha aleinu niqra; al-tannichenu.

Traducción: Lammah (¿por qué?) tihyeh (serás / estarás / llegarás a ser) ke'ish (como un hombre) nidhham (aturdido / desconcertado / pasmado), kegibbor (como un valiente / como un poderoso) lo-yukhal (no podrá / no puede) lehoshia (salvar / librar / socorrer)? Ve'atah (y tú) bekirbenu (en medio de nosotros / entre nosotros / dentro de nosotros), YHWH (El Señor); veshimkha (y tu Nombre) aleinu (sobre nosotros) niqra (es llamado / se llama / es invocado / nos es llamado) ; al-(no) tannichenu (nos dejes / nos abandones / nos sueltes).

Traducción con hebreo: ¿Por qué tihyeh (serás/estarás/llegarás a ser) como un ish (hombre) nidhham (aturdido/desconcertado), como un gibbor (valiente/poderoso) que lo-yukhal (no puede/no podrá) lehoshia (salvar/librar)? Y tú estás bekirbenu (en medio de nosotros/entre nosotros/dentro de nosotros), YHWH (El Señor), y tu shem (Nombre) aleinu niqra (es llamado sobre nosotros / somos llamados por tu Nombre / es invocado sobre nosotros). Al-tannichenu (no nos dejes/no nos abandones).

Traducción limpia: ¿Por qué serás como un hombre aturdido, como un valiente que no puede salvar? Y tú estás en medio de nosotros, YHWH (El Señor), y tu Nombre es invocado sobre nosotros; no nos abandones.

Versículo 14:10

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה לָעָם הַזֶּה בְּנִי אֶחָבִי לְנוֹעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשְׁכוּ וַיהוָה לֹא רָצָם עֲתָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטֹּאתֵהֶם: ס

Transliteración: Koh-amar YHWH la'am hazeh: ken ahavu lanu'a; ragleihem lo chasakhu; vaYHWH lo ratzam; attah yizkor avonam veyifqod chatotam.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (El Señor) la'am (al pueblo) ha-zeh (este): ken (así / de este modo) ahavu (amaron / han amado) lanu'a (moverse / vagar / errar / deambular); ragleihem (sus pies) lo (no) chasakhu (refrenaron / retuvieron / ahorraron / se abstuvieron); va- (y) YHWH (El Señor) lo (no) ratzam (los aceptó / se complació en ellos); attah (ahora) yizkor (recordará / se acordará) avonam (su iniquidad / su culpa) veyifqod (y visitará / y pedirá cuentas / y castigará) chatotam (su pecado / sus pecados).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (El Señor) a este pueblo: “Así ahavu (amaron) lanu'a (vagar/errar/deambular); sus pies no chasakhu (refrenaron/retuvieron/se abstuvieron), y YHWH (El Señor) no ratzam (los aceptó/se complació en ellos). Ahora yizkor (recordará) su avon (iniquidad/culpa) y yifqod (visitará/pedirá cuentas/castigará) sus chatot (pecados).”

Traducción limpia: Así dijo YHWH (El Señor) a este pueblo: “Así amaron vagar; sus pies no se refrenaron, y YHWH (El Señor) no los aceptó. Ahora recordará su iniquidad y castigará sus pecados.”

Versículo 14:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־תִּתְּפַלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה: ס

Transliteración: Vayyomer YHWH elay al-titpallel be'ad-ha'am hazzeh letovah.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí) al (no) titpallel (te ores / te pongas a orar / ores) be'ad (por / en favor de / a favor de) ha'am (el pueblo) hazzeh (este) letovah (para bien / para lo bueno / para el bien).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: no titpallel (te ores / ores) por este pueblo para bien.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: no ores por este pueblo para bien.

Versículo 14:12

Hebreo: כִּי יָצְמוּ אֵינֵנִי שְׁמַעַל אֶל־רִנָּתָם וְכִי יַעֲלֶוּ עָלַי וּמִנְחָה אֵינֵנִי רָצָם כִּי בַחֲרֵב וּבְרָעָב וּבְדֹבָר אֲנֹכִי מְכַלָּה אוֹתָם: ס

Transliteración: Ki yatsumu eineni shomea el-rinnatam; ve-khi ya'alu 'olah u-minchah eineni rotzam; ki ba-cherev u-va-ra'av u-va-dever anokhi mekal'leh otam.

Traducción: Ki (porque / cuando / si) yatsumu (ayunen / ayunan / lleguen a ayunar), eineni (no estoy yo) shomea (oyendo / escuchando / oiré) el (a / hacia) rinnatam (su clamor / su súplica / su grito); ve-khi (y cuando / y si) ya'alu (hagan subir / ofrezcan / suban) 'olah (holocausto / ofrenda quemada) u-minchah (y ofrenda / y oblación), eineni (no estoy yo) rotzam (aceptándolos / complaciéndome en ellos / queriéndolos); ki (sino que / porque) ba-cherev (con la espada) u-va-ra'av (y con el hambre / hambruna) u-va-dever (y con la peste / pestilencia) anokhi (yo) mekal-leh (estoy consumiéndolos / los consumiré / acabaré con ellos) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Pues/Si yatsumu (ayunan / ayunen), eineni shomea el-rinnah (su clamor / súplica); y si ya'alu 'olah (holocausto / ofrenda quemada) y minchah (ofrenda / oblación), no los acepto; sino que con la espada, con el hambre y con dever (peste / pestilencia) yo los estoy consumiendo / los consumiré.

Traducción limpia: Aunque ayunen, no escucharé su clamor; aunque ofrezcan holocausto y ofrenda, no los aceptaré; sino que con espada, con hambre y con pestilencia los consumiré.

Versículo 14:13

Hebreo: וְאִמָּר אֲהָהּ | אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה הַנְּבִיאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא-תֵרָאִי חֶרֶב וְרָעָב לֹא-יִהְיֶה לָּכֶם כִּי-שָׁלוֹם אֶמֶת אֶתֶּן לָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה: ס

Transliteración: Va'omar ahah | Adonay YHWH hineh hannevi'im omrim lahem lo-tir'u cherev vera'av lo-yiheyeh lakhem ki-shalom emet etten lakhem bammakom hazzeh.

Traducción: Va'omar (Y dije) ahah (¡ay! / ¡ah!) Adonay (Adonay/YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) hineh (he aquí / mira) hannevi'im (los profetas) omrim (dicen / están diciendo) lahem (a ellos) lo (no) tir'u (veréis / verán) cherev (espada) vera'av (y hambre / y hambruna) lo-yiheyeh (no será / no habrá / no llegará a haber) lakhem (para vosotros / para ustedes) ki (porque / sino que) shalom (paz / plenitud / bienestar) emet (verdad / fidelidad / firmeza) etten (daré / doy / he de dar) lakhem (a vosotros / a ustedes) bammakom (en el lugar) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Y dije: ¡Ay!, Adonay (Adonay/YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, los profetas les dicen: “No veréis espada, y hambre no habrá para vosotros; porque daré para vosotros shalom (paz / plenitud / bienestar) emet (verdadera / fiel / firme) en este lugar”.

Traducción limpia: Y dije: “¡Ay!, Adonay (Adonay/YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): mira, los profetas les dicen: ‘No veréis espada, ni habrá hambre para vosotros; porque os daré paz verdadera en este lugar’”.

Versículo 14:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוִה אֱלֹהֵי שֹׁקֵר הַנְּבִיאִים נְבִיאִים בְּשֵׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צוִיֵּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֹׁקֵר וְקֶסֶם וְאִלּוּל: ס

Transliteración: Vayyomer YHWH elay: sheqer hannevi'im nibbe'im bishmi; lo sh'lachtim velo tsivvitim velo dibbarti aleihem; chazon sheqer veqesem ve'elul (ve'elil) ve-tarmut (ve-tarmit) libbam, hemmah mitnabb'im lakhem.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí): sheqer (mentira / falsedad) hannevi'im (los profetas) nibbe'im (profetizan / están profetizando) bishmi (en mi nombre); lo (no)

sh'lachtim (los envié / he enviado) velo (y no) tsivvitim (los ordené / les mandé) velo (y no) dibbarti (hablé / he hablado) aleihem (a ellos); chazon (visión) sheqer (de mentira / falsa) veqesem (y adivinación / sortilegio) ve'elul (y vanidad / nulidad) (ve'elil: y ídolo / nada) ve-tarmut (y engaño / fraude) (ve-tarmit: y seducción / embuste) libbam (de su corazón) hemmah (ellos) mitnabb'im (profetizan / se hacen profetas) lakhem (a vosotros / a ustedes).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Los profetas profetizan sheqer (mentira / falsedad) en mi nombre; no los envié, ni les ordené, ni les hablé. Visión falsa y adivinación, y ve'elul (vanidad / nulidad) / ve'elil (ídolo / nada), y ve-tarmut / ve-tarmit (engaño / fraude / seducción) de su corazón: ellos os profetizan”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Los profetas profetizan mentira en mi nombre; yo no los envié, ni les ordené, ni les hablé. Visión falsa y adivinación, vanidad y engaño de su corazón: ellos os profetizan”.

Versículo 14:15

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַנִּבְּאִים בְּשִׁמִּי וְאֲנִי לֹא־שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אָמְרִים תָּרֹב וְרָעַב לֹא יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַנָּחַל בְּחֶרֶב וּבְרָעָב יִתְמוּ הַנְּבִיאִים הָהֵמָּה:

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH al-hannevi'im hannibbe'im bishmi, va'ani lo-shelachtim; vehemmah omrim: cherev vera'av lo yiheyeh ba'aretz hazzot; ba-cherev u-va-ra'av yittammu hannevi'im hahemmah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) al (sobre / contra / acerca de) hannevi'im (los profetas) hannibbe'im (los que profetizan / los que están profetizando) bishmi (en mi nombre), va'ani (y yo) lo (no) shelachtim (los envié / los he enviado); vehemmah (y ellos) omrim (dicen / están diciendo): cherev (espada) vera'av (y hambre / y hambruna) lo yiheyeh (no será / no habrá / no llegará a haber) ba'aretz (en la tierra) hazzot (esta); ba-cherev (por/con la espada) u-va-ra'av (y por/con el hambre / hambruna) yittammu (serán acabados / serán consumidos / llegarán a su fin) hannevi'im (los profetas) hahemmah (esos / aquellos).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo YHWH (YHWH/El Señor) acerca de los profetas que profetizan en mi nombre —y yo no los envié— y ellos dicen: “Espada y hambre no habrá en esta tierra”; por la espada y por el hambre serán consumidos esos profetas.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo YHWH (YHWH/El Señor) acerca de los profetas que profetizan en mi nombre —y yo no los envié— y ellos dicen: “No habrá espada ni hambre en esta tierra”; por espada y por hambre serán consumidos esos profetas.

Versículo 14:16

Hebreo: וְהָעָם אֲשֶׁר־הֵמָּה נְבִיאִים לָהֶם יִהְיוּ מִשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הַרָעָב וְהַחֲרָב וְאִין מִקַּבֵּר לָהֶמָּה הֵמָּה נְשִׁיָּהם וּבְנֵיהֶם וּבָנֹתֵיהֶם וְשָׁפְכָתִי עֲלֵיהֶם אֶת־רַעְתָּם:

Transliteración: Veba'am asher-hemmah nibbe'im lahem yihyu mushlakim bechutsot Yerushalayim mipnei hara'av vehacherev; ve'ein meqabber lahemmah: hemmah neshehem uveneihem uvenoteihem; veshafachti aleihem et-ra'atam.

Traducción: Veba'am (y el pueblo) asher (que / el cual) hemmah (ellos) nibbe'im (son profetizados / se profetiza) lahem (para ellos / a ellos) yihyu (serán / llegarán a ser / estarán) mushlakim (arrojados / tirados / echados) bechutsot (en las calles / en los espacios de fuera) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) mipnei (a causa de / por causa de / ante) hara'av (el hambre / la hambruna) vehacherev (y la espada); ve'ein (y no hay / y no existe) meqabber (quien entierre / enterrador) lahemmah (para ellos): hemmah (ellos), neshehem (sus mujeres), uveneihem (y sus hijos), uvenoteihem (y sus hijas); veshafachti (y derramaré / y he de derramar / y derramé) aleihem (sobre ellos) et (a / —marca de objeto directo—) ra'atam (su maldad / su calamidad / su desgracia).

Traducción con hebreo: Y el pueblo para quienes ellos profetizan será arrojado en las calles de Yerushalayim (Jerusalén) a causa del hambre y de la espada; y no habrá quien los entierre: ellos, sus mujeres, sus hijos y sus hijas; y derramaré sobre ellos ra'atam (su maldad / su calamidad).

Traducción limpia: Y el pueblo para quienes ellos profetizan será arrojado en las calles de Jerusalén a causa del hambre y de la espada; y no habrá quien los entierre: ellos, sus mujeres, sus hijos y sus hijas; y derramaré sobre ellos su maldad / su calamidad.

Versículo 14:17

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תִּרְדְּנָה עֵינֵי דַמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמָם וְאֶל־תִּדְמִינָהּ כִּי לֹשֶׁכֶּר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוּלַת בַּת־עַמִּי מַכָּה נַחְלָה מְאֹד:

Transliteración: Ve'amarta aleihem et-haddavar hazzeh; teradnah 'einai dim'ah laylah veyomam, ve'al-tidmenah; ki shever gadol nishberah betulat bat-'ammi, makkah nachlah me'od.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / y has de decir) aleihem (a ellos) et-haddavar (esta palabra / este asunto) hazzeh (este): teradnah (descenderán / descendan / estarán descendiendo) 'einai (mis ojos) dim'ah (lágrima / llanto) laylah (de noche) veyomam (y de día), ve'al (y no / y que no) tidmenah (callarán / se callen / estarán callando); ki (porque) shever (quebrantamiento / ruptura / quebranto) gadol (grande) nishberah (ha sido quebrada / fue quebrada / quedó quebrada) betulat (la virgen) bat-'ammi (hija de mi pueblo), makkah (golpe / herida) nachlah (enferma / dolorosa / grave) me'od (muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y dirás a ellos esta palabra: mis ojos descenderán lágrima de noche y de día, y no callarán; porque un shever (quebrantamiento/ruptura) grande ha sido quebrada la betulat (virgen) hija de mi pueblo: un golpe (makkah) enfermo/doloroso (nachlah) muy.

Traducción limpia: Y les dirás esta palabra: mis ojos derramarán lágrimas de noche y de día, y no callarán; porque la virgen, hija de mi pueblo, ha sido quebrada con un quebrantamiento grande: una herida muy grave.

Versículo 14:18

Hebreo: אִם־יֵצְאָתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה סַלְי־חֶרֶב וְאִם בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה תַחְלוּאֵי רָעָב כִּי־גַם־נָבִיא גַם־כֹּהֵן סָחָרוּ אֶל־אַרְצָא וְלֹא יָדְעוּ: ט

Transliteración: Im-yatsati hassadeh vehinne chalelei-cherev, ve'im ba'ti ha'ir vehinne tachalu'ei ra'av; ki-gam navi gam-kohen sacharu el-'erets velo yada'u. ט

Traducción: Im (si / cuando) yatsati (salí / salgo / llegue a salir) hassadeh (al campo), vehinne (y he aquí) chalelei-cherev (muertos de espada / caídos por espada); ve'im (y si / y cuando) ba'ti (entré / entro / llegue a entrar) ha'ir (a la ciudad), vehinne (y he aquí) tachalu'ei (enfermedades / dolencias / languideces) ra'av (de hambre / de hambruna); ki (porque) gam (también) navi (profeta) gam (también) kohen (sacerdote) sacharu (comerciaron / trafican / van de acá para allá) el-'erets (a una tierra / hacia una tierra) velo (y no) yada'u (supieron / saben / han sabido). ס

Traducción con hebreo: Si salí al campo, he aquí muertos de espada; y si entré a la ciudad, he aquí dolencias de hambre; porque también profeta y también sacerdote sacharu (comerciaron / van de acá para allá) hacia una tierra, y no han sabido.

Traducción limpia: Si salgo al campo, veo muertos por la espada; si entro en la ciudad, veo dolencias de hambre. Porque tanto profeta como sacerdote van de acá para allá hacia una tierra, y no saben.

Versículo 14:19

Hebreo: הַמָּאֹס מְאַסָּתָּ אֶת־יְהוּדָה אִם־בְּצִיּוֹן גָּעַלְהָ נַפְשָׁךְ מִדּוֹעַ הַכִּיָּתָנוּ וְאֵין לָנוּ מִרְפָּא מִן־הַלְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב וּלְעֵת מִרְפָּא וְהִנֵּה בְעֵתָהּ:

Transliteración: Ha-ma'os ma'asta et-Yehudah; im-beTsiyon ga'alash nafsh'kha? Maddua hikkitanu ve'eyn lanu marpe'; qavveh le-shalom ve'eyn tov, u-le'et marpe' ve-hinne be'atah.

Traducción: Ha-ma'os (¿acaso rechazando? / ¿rechazando?) ma'asta (rechazaste / has rechazado) et (a) Yehudah (Yehudah / Judá); im (si / acaso) beTsiyon (en Tsiyon / Sión) ga'alash (se asqueó / aborreció) nafsh'kha (tu alma / tu vida). Maddua (¿por qué?) hikkitanu (nos golpeaste / nos has golpeado / nos heriste) ve'eyn (y no hay) lanu (para nosotros) marpe' (curación / sanidad / remedio). Qavveh (esperar / esperaríamos / esperando) le-shalom (por paz / para paz / hacia paz) ve'eyn (y no hay) tov (bien / bueno); u-le'et (y para tiempo de) marpe' (curación / sanidad / remedio) ve-hinne (y he aquí) be'atah (terror / pánico / espanto).

Traducción con hebreo: ¿Acaso has rechazado por completo a Yehudah (Judá)? ¿O en Tsiyon (Sión) se ha asqueado tu nefesh (alma / vida)? ¿Por qué nos has golpeado, y no hay para nosotros marpe' (curación / sanidad / remedio)? Esperábamos / esperando shalom (paz / plenitud / bienestar), y no hay bien; y para tiempo de marpe' (curación), y he aquí be'atah (terror / espanto).

Traducción limpia: ¿Acaso has rechazado por completo a Judá? ¿O tu alma se ha asqueado de Sión? ¿Por qué nos has golpeado, y no hay curación para nosotros? Esperábamos paz, y no hay bien; y un tiempo de curación, y he aquí terror.

Versículo 14:20

Hebreo: יָדַעְנוּ יְהוָה רִשְׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ:

Transliteración: Yada'nu YHWH rish'enu, 'avon avoteinu; ki chatanu lakh.

Traducción: Yada'nu (sabemos / hemos sabido / reconocemos) YHWH (YHWH/El Señor) rish'enu (nuestra maldad / nuestra impiedad), 'avon (iniquidad / culpa) avoteinu (de nuestros padres); ki (porque) chatanu (hemos pecado / pecamos) lakh (contra ti / a ti).

Traducción con hebreo: Reconocemos, YHWH (YHWH/El Señor), nuestra maldad, el ‘avon (iniquidad / culpa) de nuestros padres, porque hemos pecado contra ti.

Traducción limpia: Reconocemos, YHWH (YHWH/El Señor), nuestra maldad, la iniquidad de nuestros padres, porque hemos pecado contra ti.

Versículo 14:21

Hebreo: אֶל־תִּנְאַץ לְמַעַן שִׁמְךָ אֶל־תִּנְבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדְךָ וְזָר אֶל־תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אֶתָּנוּ:

Transliteración: Al-tin'ats lema'an shimkha; al-tenabbel kisse kevodekha; zekhor; al-tafer beritkha ittanu.

Traducción: Al (no) tin'ats (desprecies / rechaces / trates con desprecio) lema'an (por causa de / por motivo de) shimkha (tu nombre); al (no) tenabbel (envilezcas / deshonres / profanes) kisse (trono) kevodekha (tu gloria / tu honor); zekhor (recuerda / acuérdate); al (no) tafer (quebrantes / anules / violes) beritkha (tu pacto / tu alianza) ittanu (con nosotros).

Traducción con hebreo: No tin'ats (desprecies / rechaces) por causa de tu nombre; no tenabbel (envilezcas / deshonres) el trono de tu gloria; recuerda: no tafer (quebrantes / anules) tu berit (pacto / alianza) con nosotros.

Traducción limpia: No nos rechaces por causa de tu nombre; no deshonres el trono de tu gloria; acuérdate: no quebrantes tu pacto con nosotros.

Versículo 14:22

Hebreo: הֲיֵשׁ בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מַגְשִׁימִים וְאִם־הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רֶבֶבִים הֲלֹא אַתָּה־הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִקְוֶה־לָּךְ כִּי־אַתָּה עֹשֵׂית אֲתֶּכָּל אֶ־אֱלֹהִים:

Transliteración: Ha-yesh behavlei haggoyim magshimim; ve'im-hashamayim yitnu revivim? Halo atah-hu YHWH Elohéinu; unqavveh-lakh, ki atah asita et kol-elleh.

Traducción: Ha-yesh (¿hay?) be- (en / entre) havlei (vanidades / ídolos / vaciedades) ha-goyim (las naciones) magshimim (que hagan llover / que produzcan lluvia); ve'im (o si / y si) ha-shamayim (los cielos / el cielo) yitnu (darán / pueden dar) revivim (chubascos / lluvias / lloviznas); halo (¿acaso no?) atah-hu (tú eres) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim); unqavveh-lakh (y esperaremos / aguardaremos / pondremos nuestra esperanza en ti); ki (porque) atah (tú) asita (hiciste / has hecho) et (a) kol (todo) elleh (esto / estas cosas).

Traducción con hebreo: ¿Hay entre los havlei (vanidades / ídolos / vaciedades) de las naciones quienes magshimim (hagan llover / produzcan lluvia)? ¿O los cielos yitnu (darán / pueden dar) revivim (chubascos / lluvias)? ¿No eres tú, YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim)? Y unqavveh-lakh (esperaremos / aguardaremos) por ti, porque tú asita (hiciste / has hecho) todo esto.

Traducción limpia: ¿Hay entre las vanidades de las naciones quienes hagan llover? ¿O pueden los cielos dar chubascos? ¿No eres tú, YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim)? Por ti esperaremos, porque tú has hecho todo esto.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם-יַעֲמֹד מֹשֶׁה וְשָׁמוּאֵל לְפָנַי אֵין נִפְשִׁי אֶל־הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מַעַל-פָּנַי וַיֵּצְאוּ:

Transliteración: Va-yómer YHWH elái; im-ya'amód Mosheh u-Shemu'él lefanái; ein nafshí el-ha'am ha-zé; shalláh me'al-panái ve-yetsé'u.

Traducción: Va-yomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elai (a mí); im (si) ya'amod (se pusiera de pie / se presentara / estuviera en pie) Mosheh (Moisés) u-Shemu'el (y Samuel) lefanai (delante de mí / ante mí); ein (no hay / no está) nafshi (mi nefesh / mi alma / mi vida) el (hacia) ha'am (el pueblo) hazzeh (este); shallach (despide / envía fuera / expulsa) me'al (de sobre) panai (mi rostro / mi presencia) ve-yetse'u (y salgan / y saldrán / y que salgan).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Si Mosheh (Moisés) y Shemu'el (Samuel) se pusieran de pie / se presentaran ante mí, mi nafshi (mi nefesh: alma / vida) no está hacia este pueblo. Despídelos / expúlsalos de sobre mi panim (rostro / presencia), y que salgan / y saldrán”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Aunque Moisés y Samuel se presentaran ante mí, mi alma no se inclina hacia este pueblo. Expúlsalos de mi presencia, y que salgan”.

Versículo 15:2

Hebreo: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלַיִךְ אָנָּה נֵצֵא וְאַמְרָתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לְמֹנֹת לְמֹנֹת וְאַשֶׁר לְחֶרֶב לְחֶרֶב וְאַשֶׁר לְרָעָב לְרָעָב: לְרָעָב וְאַשֶׁר לְשִׁבִּי לְשִׁבִּי:

Transliteración: Ve-hayá ki-yomrú eléikha: “anáh netsé?” Ve-amartá aléhem: “kóh amar YHWH: asher la-mávet la-mávet; va-asher la-hérev la-hérev; va-asher la-ra'av la-ra'av; va-asher la-sheví la-sheví”.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) ki (que / cuando) yomru (digan / dirán) eleikha (a ti): anah (¿a dónde?) netse (saldremos / salimos / iremos); ve-amarta (y dirás) aleihem (a ellos): koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): asher (el que / lo que) la-mavet (para la muerte) la-mavet (a la muerte); va-asher (y el que) la-cherev (para la espada) la-cherev (a la espada); va-asher (y el que) la-ra'av (para el hambre / la hambruna) la-ra'av (al hambre / a la hambruna); va-asher (y el que) la-shevi (para el cautiverio / la deportación) la-shevi (al cautiverio / a la deportación).

Traducción con hebreo: Y será / sucederá que cuando te digan: “¿Anah (a dónde) netse (saldremos / iremos)?”, les dirás: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): el que es para mavet (muerte), a la muerte; y el que es para herev (espada), a la espada; y el que es para ra'av (hambre / hambruna), al hambre; y el que es para shevi (cautiverio / deportación), al cautiverio”.

Traducción limpia: Y sucederá que cuando te digan: “¿Adónde saldremos?”, les dirás: “Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): el que es para la muerte, a la muerte; el que es para la espada, a la espada; el que es para el hambre, al hambre; y el que es para el cautiverio, al cautiverio”.

Versículo 15:3

Hebreo: וּפְקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם־יְהוָה אֶת־הַחֶרֶב לְהָרֹג וְאֶת־הַפְּלִגִּים לְסַחֵב וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ לְאָכֹל וּלְהַשְׁחִית:

Transliteración: Ufaqadti ‘aleihem arba‘ mishpajot, ne’um-YHWH: et-hajerev laharog, ve’et-haklavim lisjov, ve’et-‘of hashamayim ve’et-behemat ha’arezt le’ekhol u-lehashjit.

Traducción: Ufaqadti (y visitaré / y pasará revista / y castigaré / y designaré) ‘aleihem (sobre ellos) arba‘ (cuatro) mishpajot (familias / grupos / clases), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor): et (a) ha-cherev (la espada) laharog (para matar); ve’et (y a) ha-klavim (los perros) lisjov (para arrastrar / para llevar arrastrando); ve’et (y a) ‘of (ave / aves) ha-shamayim (los cielos / el cielo); ve’et (y a) behemat (bestia / animal) ha’arezt (la tierra) le’ekhol (para comer / devorar) u-lehashjit (y para destruir / arruinar / devastar).

Traducción con hebreo: Y visitaré / castigaré sobre ellos cuatro clases, declaración de YHWH (YHWH/El Señor): la espada para matar, y los perros para arrastrar, y las aves de los cielos, y las bestias de la tierra para devorar y para destruir.

Traducción limpia: Y enviaré sobre ellos cuatro clases de castigo —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—: la espada para matar, los perros para arrastrar, y las aves del cielo y las bestias de la tierra para devorar y destruir.

Versículo 15:4

Hebreo: וַנִּתְּנֵם לְנוֹעָה (לְנוֹעָה) לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בִּגְלַל מְנַשֶּׁשֶׁה בֶּן־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Unetattim lizva‘ah (leza‘avah) le-khol mamlekhot ha’arezt, biglal Menashsheh ben-Yehizqiyahu melek Yehudah, ‘al asher-‘asah bi-Yerushalayim.

Traducción: Unetattim (y los pondré / y los daré / y los entregaré) lizva‘ah (a espanto / a horror / a temblor) (leza‘avah: a espanto / a horror / a objeto de terror) le-khol (a todas) mamlekhot (los reinos / las monarquías) ha’arezt (la tierra); biglal (a causa de / por motivo de) Menashsheh (Manasés) ben (hijo de) Yehizqiyahu (Ezequías) melek (rey de) Yehudah (Judá), ‘al (por / sobre) asher (lo que / aquello que) ‘asah (hizo / ha hecho) bi-Yerushalayim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y los pondré como lizva‘ah (espanto / horror / objeto de terror) para todos los reinos de la tierra, a causa de Menashsheh (Manasés) hijo de Yehizqiyahu (Ezequías), rey de Yehudah (Judá), por lo que hizo en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y los pondré como espanto para todos los reinos de la tierra, a causa de Manasés hijo de Ezequías, rey de Judá, por lo que hizo en Jerusalén.

Versículo 15:5

Hebreo: כִּי מִי־יַחְמֹל עָלָיוּ יְרוּשָׁלַם וּמִי יָנוּד לָּהּ וּמִי יָסוּר לְשָׂאֵל לְשָׁלֹם לָּהּ:

Transliteración: Ki mi-yahmol ‘alayikh Yerushalayim; u-mi yanud lakh; u-mi yasur lish’ol le-shalom lakh.

Traducción: Ki (porque / pues) mi (¿quién?) yahmol (tendrá compasión / se compadecerá / compadecería) ‘alayikh (de ti / sobre ti) Yerushalayim (Jerusalén), u-mi (y ¿quién?) yanud (se lamentará / se compadecerá / moverá la cabeza en duelo) lakh (por ti / a ti), u-mi (y ¿quién?) yasur

(se desviará / se apartará / se volverá) lish'ol (para preguntar / para inquirir) le-shalom (por la paz / por el bienestar) lakh (para ti / por ti).

Traducción con hebreo: Porque ¿quién yahmol (tendrá compasión / se compadecerá) de ti, Yerushalayim (Jerusalén)? ¿Y quién yanud (se lamentará / hará duelo) por ti? ¿Y quién yasur (se desviará / se apartará) para preguntar por tu shalom (paz / bienestar)?

Traducción limpia: Porque ¿quién tendrá compasión de ti, Jerusalén? ¿Quién se lamentará por ti? ¿Quién se desviará para preguntar por tu paz?

Versículo 15:6

Hebreo: אֲתָ נְטַשְׁתָּ אֹתִי נְאֻם־יְהוָה אַחֲרָי תִּלְכִּי נָאט אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וְאַשְׁחִיתֶךָ גְּלֵאִיתִי הִנָּחֵם:

Transliteración: At natash't oti, ne'um-YHWH; aħor telekhi; va'et et-yadi 'alayikh; va'ashhitekhi; nil'eti hinnachem.

Traducción: At (tú [fem]) natash't (abandonaste / has abandonado / dejaste) oti (a mí), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor); aħor (hacia atrás / atrás) telekhi (irás / vas / solías ir), va'et (y extenderé / y extendí) et-yadi (mi mano) 'alayikh (sobre ti / contra ti) va'ashhitekhi (y te destruiré / y te destruí); nil'eti (me he fatigado / me cansé / estoy cansado) hinnachem (de arrepentirme / de compadecerme / de cambiar de parecer).

Traducción con hebreo: Tú me natash't (abandonaste / has abandonado) —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—; aħor (hacia atrás) telekhi (vas / irás). Y extenderé / extendí mi mano sobre ti y te destruiré; me he cansado de hinnachem (arrepentirme / compadecerme / cambiar de parecer).

Traducción limpia: Tú me abandonaste —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—; vas hacia atrás. Extenderé mi mano sobre ti y te destruiré; me he cansado de compadecerme.

Versículo 15:7

Hebreo: וְאַזְכֶּרֶם בְּמִצְרָה בְּשַׁעְרֵי הָאָרֶץ שִׁכַּלְתִּי אִבְדַּתִּי אֶת־עַמִּי מִדַּרְכֵיהֶם לֹא־שָׁבוּ:

Transliteración: Va'ezrém bemizré be-sha'aréi ha'áretz; shikkálti ibbádti et-'ammí; mi-darkhéhem lo shávu.

Traducción: Va'ezrem (y los aventé / los esparcí / los aventé como al aventar) bemizreh (con horquilla de aventar / con biello) be-sha'arei (en las puertas de) ha'aretz (la tierra / el país); shikkalti (dejé sin hijos / privé de hijos / hice perder hijos) ibbadti (destruí / hice perecer / hice perder) et-'ammi (a mi pueblo); mi-darkheihem (de sus caminos / de sus sendas) lo shavu (no volvieron / no regresaron / no se volvieron).

Traducción con hebreo: Y los esparcí con biello en las puertas de la tierra; dejé sin hijos y destruí a mi pueblo; de sus caminos no volvieron.

Traducción limpia: Los esparcí con el biello en las puertas del país; dejé sin hijos y destruí a mi pueblo; no se volvieron de sus caminos.

Versículo 15:8

Hebreo: עֲצֻמוֹתַי אֶלְמָנָתוֹ מִחֹל יָמִים הִבָּאתִי לָהֶם עַל־אֵם בְּחֹר שִׁנָּה בְּצַהָרִים הִפַּלְתִּי עָלֶיהָ פֶּתָאִם עִיר וּבְהָלוֹת:

Transliteración: ‘Atsmú-li almenotáv me-hól yammím; hevé’ti lahem ‘al-em bahúr shodéd ba-tsohoráyim; hippálti ‘aléha pit’óm ‘ir u-vehálot.

Traducción: ‘Atsmu-li (se hicieron numerosas para mí / se fortalecieron para mí / aumentaron para mí) almenotav (sus viudas) me-hol (más que la arena / desde la arena) yammim (de mares / de los mares); heve’ti (traje / hice venir) lahem (sobre ellos / para ellos) ‘al-em (sobre la madre de) bahur (joven / muchacho / hombre joven) shoded (devastador / saqueador / destructor) ba-tsohorayim (a mediodía / al mediodía); hippalti (hice caer / dejé caer / hice desplomar) ‘aleha (sobre ella) pit’om (de repente / súbitamente) ‘ir (‘ir: ciudad / angustia / aflicción) u-vehálot (y terrores / y pánicos).

Traducción con hebreo: Sus viudas se hicieron numerosas para mí, más que la arena de los mares; traje sobre ellos, sobre la madre de un joven, un devastador al mediodía; hice caer sobre ella de repente ‘ir (‘ir: ciudad / angustia) y terrores.

Traducción limpia: Sus viudas se hicieron más numerosas que la arena de los mares; traje contra ellos, contra la madre de un joven, un devastador al mediodía; hice caer sobre ella de repente angustia y terrores.

Versículo 15:9

Hebreo: אִמְלֵלָה יִלְדֵּת הַשֶּׁבַע נִפְתָּחַה נִפְשָׁהּ בָּאָה (בָּא) שִׁמְשָׁהּ בְּעֹד יוֹמָם וְנִפְתָּחַה וְשָׂאֲרֵיהֶם לַחֲרֹב אָתָּן לִפְנֵי אִיְבֵיהֶם נֶאֱמַר יְהוָה:

Transliteración: Umlelah yoledet hashiv’ah nafechah nafshah ba’ah (ba) shimshah be’od yomam boshah vechafarah ushe’eritam lacherev eten lifnei oyveihem ne’um-YHWH.

Traducción: Umlelah (se marchitó / languideció) yoledet (la que da a luz / la paridora) hashiv’ah (a siete / de siete) nafechah (exhaló / sopló) nafshah (su néfesh: alma / vida) ba’ah (ba) (vino / llegó / se puso [el sol]) shimshah (su sol) be’od (mientras aún / estando todavía) yomam (de día / en pleno día) boshah (se avergonzó / quedó avergonzada) vechafarah (y se humilló / se confundió) ushe’eritam (y el resto de ellos / su remanente) lacherev (a la espada) eten (daré / entregaré) lifnei (delante de / ante) oyveihem (sus enemigos) ne’um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Se marchitó la que dio a luz a siete; exhaló su néfesh (alma / vida); su sol bá’ah (vino / se puso [el sol]) aún de día; quedó avergonzada y humillada, y a su remanente lo daré a la espada delante de sus enemigos —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Se marchitó la que dio a luz a siete; exhaló su vida; su sol se puso aún de día; quedó avergonzada y humillada, y a su remanente lo daré a la espada delante de sus enemigos —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 15:10

Hebreo: אִי־לִי אִמִּי כִּי יִלְדֹתִנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נָשִׂיתִי וְלֹא־נָשׂוּי־כִּי כָלָה מִקַּלְלוֹנִי:

Transliteración: Oy-li immi ki yeliditini ish riv ve’ish madon lechol-ha’aretz lo nashiti velo nashu-vi kullo meqalleluni.

Traducción: Oy-li (¡ay de mí! / ¡ay para mí!) immi (madre mía) ki (porque / que) yeliditini (me diste a luz / me pariste) ish (hombre / varón) riv (de pleito / contienda) ve'ish (y hombre) madon (de disputa / discordia) lechol-ha'arets (para toda la tierra / a toda la tierra) lo (no) nashiti (he prestado / he sido acreedor) velo (y no) nashu-vi (me han prestado / han sido acreedores conmigo) kullo (todos / el conjunto) meqalleluni (me maldicen).

Traducción con hebreo: ¡Ay de mí, madre mía, porque me pariste hombre de riv (pleito / contienda) y hombre de madon (disputa / discordia) para toda la tierra! No he prestado, y no me han prestado a mí; todos me maldicen.

Traducción limpia: ¡Ay de mí, madre mía, porque me pariste hombre de pleito y hombre de contienda para toda la tierra! No he prestado, y no me han prestado a mí; todos me maldicen.

Versículo 15:11

Hebreo: אָמַר יְהוָה אֱמֹלָא שְׂרוּתְךָ (שְׂרִיתִיךָ) לְטוֹב אִם־לְרָע | הִפְגַּעְתִּי בְךָ בְּעַת־רָעָה וּבְעַת צָרָה אֶת־הָאֵיב:

Transliteración: Amar YHWH im-lo sharotkha (sheritikha) letov im-lo hifga'ti vekha be'et-ra'ah uve'et tsarah et-ha'oyev.

Traducción: Amar (dijo) YHWH (YHWH) im-lo (si no / ciertamente) sharotkha (te soltaré / te desataré / te pondré en libertad) (sheritikha: te dejaré como remanente / te haré quedar / te preservaré) letov (para bien / para lo bueno) im-lo (si no / ciertamente) hifga'ti (hice que encontrara / hice que se encontrara / hice que suplicara / hice que intercediera) vekha (contigo / conde-ti / por ti) be'et-ra'ah (en tiempo de mal / calamidad) uve'et tsarah (y en tiempo de angustia / estrechez) et-ha'oyev (al enemigo).

Traducción con hebreo: Dijo YHWH: im-lo (ciertamente) sharotkha (te soltaré / te pondré en libertad) / (sheritikha: te preservaré / te dejaré como remanente) para bien; im-lo (ciertamente) hifga'ti (haré que se encuentre / que suplique / que interceda) contigo / por ti al enemigo en tiempo de calamidad y en tiempo de angustia.

Traducción limpia: Dijo YHWH: Ciertamente te pondré en libertad para bien; ciertamente haré que el enemigo se acerque a ti en tiempo de calamidad y en tiempo de angustia.

Versículo 15:12

Hebreo: הִרְעַב בָּרֶזֶל | בָּרֶזֶל מִצָּפוֹן וְנֶחֱשֶׁת:

Transliteración: Ha-yaroa barzel barzel mitzafon unechoshet.

Traducción: Ha-yaroa (¿se romperá / se quebrará / hará pedazos?) barzel (el hierro) barzel (hierro) mitzafon (del norte) unechoshet (y nechoshet: bronce / cobre).

Traducción con hebreo: ¿Ha-yaroa (se quebrará / podrá romperse / podrá romper) el barzel (hierro): barzel (hierro) del norte y nechoshet (bronce / cobre)?

Traducción limpia: ¿Puede quebrarse el hierro: el hierro del norte y el bronce?

Versículo 15:13

Hebreo: חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לָבֹז אֶתֵּן לֹא בְמַחִיר וּבְכָל-חַטָּאוֹתֶיךָ וּבְכָל-גְּבוּלֶיךָ:

Transliteración: Cheylkha ve'otzroteikha lavaz eten lo bimchir uvechol-chatoteikha uvechol-gevuleikha.

Traducción: Cheylkha (tu fuerza / tu riqueza / tu ejército) ve'otzroteikha (y tus tesoros / tus depósitos) lavaz (para botín / como botín) eten (daré / entregaré) lo (no) bimchir (por precio / por pago) uvechol (y en / y por / y a causa de todo) chatoteikha (tus pecados / tus faltas) uvechol (y en / y por / y a causa de todo) gevuleikha (tus límites / tu territorio / tus fronteras).

Traducción con hebreo: Tu Cheylkha (fuerza / riqueza / ejército) y tus tesoros los entregaré como botín, no por precio, por todas tus chatoteikha (faltas / pecados) y en todo tu gevul (límite / territorio / frontera).

Traducción limpia: Tu fuerza y tus tesoros los entregaré como botín, sin precio, por todos tus pecados y en todo tu territorio.

Versículo 15:14

Hebreo: וְהַעֲבַרְתִּי אֶת-אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדַעַת כִּי-אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי עָלֵיכֶם תֹּקֵד:

Transliteración: Vaha'avarti et-oyvekha be'erets lo yada'ta ki-esh qadchah be'api aleikhem tukad.

Traducción: Vaha'avarti (y haré pasar / y trasladaré / y haré cruzar) et (a / [marca de objeto]) oyvekha (tus enemigos) be'erets (en una tierra) lo (no) yada'ta (conociste / has conocido / llegaste a conocer) ki (porque / pues) esh (fuego) qadchah (se encendió / fue encendido / ardió) be'api (en mi nariz / en mi ira) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) tukad (arderá / será encendido / se encenderá).

Traducción con hebreo: Y ha'avarti (haré pasar / trasladaré) a tus enemigos en una tierra que no yada'ta (conociste); porque esh (fuego) qadchah (se ha encendido) en be'api (mi nariz / mi ira): contra vosotros tukad (arderá / se encenderá).

Traducción limpia: Y haré pasar a tus enemigos a una tierra que no conociste; porque un fuego se ha encendido en mi ira: contra vosotros arderá.

Versículo 15:15

Hebreo: אַתָּה יָדַעַת יְהוָה וְזָכַרְנִי וּפָקַדְנִי וְהִנֵּקָם לִי מִיָּדָי אֶל-לְאֶרֶץ אֲפָה תִּקְחֵנִי דַּע שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה:

Transliteración: Attah yada'ta YHWH; zokhreni ufaqdeni vehinnaqem li merodfai; al-le'erekh appkha tiqqacheni; da' se'eti 'aleikha cherpah.

Traducción: Attah (tú) yada'ta (has sabido / conociste) YHWH (YHWH/El Señor); zokhreni (recuerda-me / acuérdate de mí) ufaqdeni (y visítame / atiéndeme / ocúpate de mí) vehinnaqem (y véngate / toma venganza) li (para mí / por mí) merodfai (de mis perseguidores / de los que me persiguen); al (no) le'erekh (por la longura / por la prolongación) appkha (de tu nariz / de tu ira) tiqqacheni (me tomarás / me tomarías / me tomes / me arrebatas); da' (sabe / reconoce) se'eti (he

llevado / llevo / he soportado) ‘aleikha (por ti / sobre ti / a causa de ti) cherpah (oprobio / afrenta / reproche).

Traducción con hebreo: Tú lo has sabido, YHWH (YHWH/El Señor): acuérdate, y atiéndeme, y toma venganza por mí de mis perseguidores. No me tomes por la longanimidad de tu app (nariz/ira). Sabe que he llevado por ti cherpah (oprobio/afrenta).

Traducción limpia: Tú lo has sabido, YHWH (YHWH/El Señor): acuérdate, atiéndeme, y toma venganza por mí de mis perseguidores. No me arrebatas por tu paciencia. Sabe que por ti he soportado afrenta.

Versículo 15:16

Hebreo: נִמְצְאוּ דְבָרַי וְאֶכְלֶם וַיְהִי דְבָרִי (דְּבָרְךָ) לִי לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמִי עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת:

Transliteración: Nimtze’u devareikha va’okhlem; vayehi devareikha (devar’kha) li lesason ulesimchat levavi; ki-niqra shimkha ‘alai—YHWH Elohei Tzeva’ot.

Traducción: Nimtze’u (fueron halladas / se hallaron) devareikha (tus palabras) va’okhlem (y las comí / las devoré); vayehi (y fue / llegó a ser) devareikha (tus palabras) (devar’kha: tu palabra) li (para mí) lesason (para gozo / júbilo) ulesimchat (y para alegría) levavi (de mi corazón); ki (porque) niqra (fue llamado / ha sido llamado / se invocó) shimkha (tu nombre) ‘alai (sobre mí / acerca de mí / en mí)—YHWH (YHWH/El Señor) Elohei Tzeva’ot (Elohim de los ejércitos).

Traducción con hebreo: Se hallaron tus palabras, y las comí; y tus palabras / tu palabra fueron para mí gozo y alegría de mi corazón, porque tu nombre fue invocado sobre mí: YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Tzeva’ot (Elohim de los ejércitos).

Traducción limpia: Se hallaron tus palabras y las devoré; y fueron para mí gozo y alegría de corazón, porque tu nombre fue invocado sobre mí: YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Tzeva’ot (Elohim de los ejércitos).

Versículo 15:17

Hebreo: לֹא־יָשָׁבְתִי בְסוּד־מִשְׁחָקִים וְאֶעֱלֶז מִפְּנֵי יָדְךָ בְּדָד יִשְׁבְּתִי כִּי־זַעַם מְלֹאֲתָנִי:

Transliteración: Lo-yashavti vesod-mesachaquim va’e’loz; mipnei yadkha, badad yashavti, ki-za’am mille’tani.

Traducción: Lo (no) yashavti (me senté / me he sentado) vesod (en el consejo / en el círculo íntimo / en el secreto de) mesachaquim (los que ríen / los que se divierten / los burlones) va’e’loz (y me regocijé / y me alegré / y exulté); mipnei (por causa de / desde delante de) yadkha (tu mano / tu poder) badad (solo / en soledad) yashavti (me senté / permanecí sentado), ki (porque) za’am (indignación / ira) mille’tani (me llenaste / me colmaste).

Traducción con hebreo: No me senté en el sod (consejo / círculo íntimo) de los mesachaquim (los que ríen / se divierten), ni me regocijé; por causa de tu mano, en soledad me senté, porque me llenaste de za’am (indignación / ira).

Traducción limpia: No me senté en la reunión de los que ríen, ni me alegré; por causa de tu mano me senté a solas, porque me llenaste de indignación.

Versículo 15:18

Hebreo: לָמָּה הָיָה כְּאַבִּי נִצָּח וּמִכָּתִי אֲנוּשָׁה מֵאַנְהָה הֶרָפָא הָיוּ תִּהְיֶה לִּי כְמוֹ אֲכִזָּב מַיִם לֹא נֶאֱמָנוּ:

Transliteración: Lamah hayah ke'evi netsach; umakkati anushah, me'anah herafe; hayoh tihyeh li kemo akhzav, mayim lo ne'emanu?

Traducción: Lamah (¿por qué?) hayah (fue / ha sido / llegó a ser) ke'evi (mi dolor / mi sufrimiento) netsach (perpetuo / para siempre / continuo); umakkati (y mi herida / mi golpe) anushah (incurable / desesperada / grave), me'anah (rehusó / se negó) herafe (ser curada / sanar); hayoh (de veras / ciertamente / realmente) tihyeh (serás / llegarás a ser / te volverás) li (para mí) kemo (como) akhzav (engaño / falsedad / torrente engañoso) mayim (aguas) lo (no) ne'emanu (fueron fieles / fueron firmes / fueron confiables).

Traducción con hebreo: ¿Por qué ha sido mi dolor perpetuo, y mi herida incurable, que rehusó sanar? ¿De veras serás para mí como akhzav (engaño / falsedad), aguas no ne'emanu (fieles / firmes / confiables)?

Traducción limpia: ¿Por qué mi dolor es perpetuo y mi herida incurable, que se niega a sanar? ¿De veras serás para mí como un torrente engañoso, como aguas que no son fiables?

Versículo 15:19

Hebreo: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֱמֻנָה וְאֶשְׁכִּיבָהּ לִפְנֵי תַעֲמֹד וְאֶם-תּוֹצִיא יָקָר מִזִּזְלֵל כִּפִּי תִהְיֶה יֹשְׁבוֹ הַמָּה אֵלַיִךְ וְאַתָּה לֹא- תָשׁוּב אֵלֵיהֶם:

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH im-tashuv va'ashivkha lefanai ta'amod ve'im-totsi yaqar mizzolel kefi tihyeh yashuvu hemmah elekha ve'atta lo-tashuv aleihem.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH / El Señor) im (si) tashuv (vuelves / te vuelves / te arrepientes) va'ashivkha (y te haré volver / y te restauraré / y te devolveré) lefanai (delante de mí / ante mí) ta'amod (estarás de pie / permanecerás / te mantendrás) ve'im (y si) totsi (sacas / extraes / haces salir) yaqar (lo precioso / lo valioso) mizzolel (de lo vil / de lo despreciable / de lo ruín) kefi (como mi boca) tihyeh (serás / llegarás a ser / seas) yashuvu (volverán / se volverán) hemmah (ellos mismos) elekha (a ti / hacia ti) ve'atta (y tú) lo-tashuv (no volverás / no te volverás) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor): si vuelves (tashuv: vuelves / te vuelves / te arrepientes), entonces te haré volver (va'ashivkha: te restauraré / te devolveré); delante de mí permanecerás (ta'amod: estarás de pie / te mantendrás). Y si sacas lo precioso de lo vil, serás como mi boca. Ellos se volverán a ti, pero tú no te volverás a ellos.

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor): si vuelves, yo te restauraré y permanecerás delante de mí; si apartas lo valioso de lo despreciable, serás como mi boca. Ellos se volverán a ti, pero tú no te volverás a ellos.

Versículo 15:20

Hebreo: וְנִתַּתִּיךָ לְעַם הַזֶּה לְחֹמַת בְּצוּרָה וְנִלְחַמְּךָ אֵלֶיךָ וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־אַתָּה אַתָּה לְהוֹשִׁיעַךָ וּלְהַצִּילֶךָ נָא־יְיָהוָה:

Transliteración: Unetattikha la'am hazzeh lekhomat nechoshet betsurah venilchamu elekha veloyukhlu lakh ki-ittkha ani lehoshi'akha ulehattsilekha ne'um-YHWH.

Traducción: Unetattikha (y te daré / y te pondré / y te haré) la'am (para el pueblo / a el pueblo) hazzeh (este) lekhomat (por muro / por muralla) nechoshet (cobre / bronce) betsurah (fortificada / bien defendida) venilchamu (y pelearán / y lucharán) elekha (contra ti / hacia ti) velo (y no) yukhlu (podrán / prevalecerán) lakh (contra ti / contigo) ki (porque) ittkha (contigo) ani (yo soy / yo estoy) lehoshi'akha (para salvarte / para librarte) ulehattsilekha (y para rescatarte / y para liberar-te) ne'um (declaración / oráculo / dicho) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y te pondré para este pueblo por muralla de nechoshet (cobre / bronce) fortificada; pelearán contra ti, pero no prevalecerán contra ti, porque contigo estoy yo para salvarte y para rescatarte; declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y te pondré para este pueblo como muralla de bronce fortificada; pelearán contra ti, pero no podrán contigo, porque yo estoy contigo para salvarte y librarte, declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 15:21

Hebreo: וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדִיתִיךָ מִכַּף עֲרָצִים: פ

Transliteración: Vehitsaltikha miyyad ra'im ufeditikha mikkafe'aritsim.

Traducción: Ve (y) hitsaltikha (te libraré / te rescataré / te sacaré a salvo) mi-yad (de la mano de / de mano de) ra'im (malos / malvados) u (y) feditikha (te redimiré / te rescataré / te liberar pagando) mi-kaf (de la palma de / del puño de / de la garra de) 'aritsim (terribles / violentos / tiranos).

Traducción con hebreo: Y te libraré (vehitsaltikha) de la mano de los malvados, y te redimiré (ufeditikha) de la kaf (palma / puño / garra) de los 'aritsim (terribles / violentos / tiranos).

Traducción limpia: Y te libraré de la mano de los malvados, y te redimiré del puño de los violentos.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְיָהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai le'mor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto)-YHWH (YHWH / El Señor) elai (a mí / hacia mí) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) hacia mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 16:2

Hebreo: לֹא-תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא-יִהְיֶה לְךָ בָּנִים וּבָנוֹת בְּמָקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Lo-tiqqach lekha ishah velo-yihyu lekha banim uvanot bammaqom hazzeh.

Traducción: Lo (no) tiqqach (tomarás / has de tomar / tomarías) lekha (para ti / a ti mismo) ishah (mujer / esposa) ve (y) lo (no) yihyu (serán / llegarán a ser / habrá) lekha (para ti / para ti mismo) banim (hijos / varones) uvanot (e hijas / y hijas) bammaqom (en el lugar / en este lugar) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: No tomarás (lo-tiqqach: no tomarás / no has de tomar) para ti una ishah (mujer / esposa), y no habrá (velo-yihyu: no serán / no habrá / no llegarán a haber) para ti hijos e hijas en este lugar.

Traducción limpia: No tomarás esposa, ni tendrás hijos ni hijas en este lugar.

Versículo 16:3

Hebreo: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-הַבָּנִים וְעַל-הַבָּנוֹת הַיְלֻדִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וְעַל-אִמֹּתָם הַיְלָלוֹת אוֹתָם וְעַל-אֲבוֹתָם הַמְּוֹלְדִים אוֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

Transliteración: Ki-kho amar YHWH al-habanim ve'al-habanot hayyilodim bammaqom hazzeh ve'al-immotam hayyoldot otam ve'al-avotam hammolidim otam ba'aretz hazzot.

Traducción: Ki (porque) kho (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) al- (sobre / acerca de) habanim (los hijos / los hijos-varones) ve'al- (y sobre / y acerca de) habanot (las hijas) hayyilodim (los nacidos / los que han sido dados a luz) bammaqom (en el lugar) hazzeh (este) ve'al- (y sobre) immotam (sus madres) hayyoldot (las que dan a luz / las paridoras) otam (a ellos) ve'al- (y sobre) avotam (sus padres) hammolidim (los que engendran / los que hacen nacer) otam (a ellos) ba'aretz (en la tierra) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Porque así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor) acerca de los hijos y de las hijas nacidos en este lugar, y acerca de sus madres que los dan a luz, y acerca de sus padres que los engendran en esta tierra.

Traducción limpia: Porque así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor) acerca de los hijos y de las hijas nacidos en este lugar, y acerca de sus madres que los dan a luz, y acerca de sus padres que los engendran en esta tierra.

Versículo 16:4

Hebreo: מִמּוֹתַי תִּחְלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֶן עַל-פְּגִי הָאֲדָמָה יִהְיֶה וּבַחֲרָב וּבַרָעָב יָכְלוּ וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ: ס

Transliteración: Memotei tachalu'im yamutu lo yissafdu velo yiqqaveru ledomen al-penei ha'adamah yihyu uvacherev uvara'av yikhlu vehayetah nivlatam lema'akhal le'of hashamayim ulevehemat ha'aretz.

Traducción: Memotei (muertes de / muertes por) tachalu'im (enfermedades / dolencias) yamutu (morirán) lo (no) yissafdu (serán llorados / serán ende-chados) velo (y no) yiqqaveru (serán sepultados / serán enterrados) ledomen (como estiércol / como abono) al-penei (sobre el rostro de / sobre la superficie de) ha'adamah (la tierra / el suelo) yihyu (serán / estarán / llegarán a ser) uva-cherev (y por la espada) uva-ra'av (y por el hambre) yikhlu (perecerán / serán consumidos / se acabarán) vehayetah (y será / y llegará a ser) nivlatam (su cadáver / su carroña) lema'akhal (por comida / para alimento) le'of (para ave / para pájaro) hashamayim (los cielos) u-levehemat (y para bestia / y para animal) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Morirán de memotei tachalu'im (muertes por enfermedades / muertes de dolencias); no serán llorados ni sepultados: como ledomen (estiércol / abono) sobre la superficie del suelo serán, y por la espada y por el hambre perecerán; y su cadáver será alimento para las aves de los cielos y para las bestias de la tierra.

Traducción limpia: Morirán de enfermedades mortales; no serán llorados ni sepultados: quedarán como estiércol sobre la superficie del suelo, y por la espada y por el hambre perecerán; y su cadáver será alimento para las aves de los cielos y para las bestias de la tierra.

Versículo 16:5

Hebreo: כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֵּית מַרְזֵחַ וְאֶל־תֵּלֵךְ לִשְׁפֹד וְאֶל־תִּנּוֹד לָהֶם כִּי־אֶסְפְּתִי אֶת־שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעַם־הַזֶּה וְאֶת־הָרַחֲמִים:

Transliteración: Ki-kho amar YHWH al-tavo beit marzeach ve'al-telekh lispod ve'al-tanod lahem ki-asafeti et-shlomi me'et ha'am-hazzech ne'um-YHWH et-hachesed ve'et-harachamim.

Traducción: Ki (porque) kho (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) al- (no) tavo (entrarás / vendrás / entres / vengas) beit (casa de) marzeach (marzéaj: duelo / banquete de duelo / banquete) ve'al- (y no) telekh (irás / vayas) lispod (a lamentar / a endechar / a hacer duelo) ve'al- (y no) tanod (te condolerás / te compadecerás / te moverás en duelo) lahem (por ellos / a ellos) ki (porque) asafeti (he recogido / he retirado / he quitado) et (a / [marca de objeto]) shlomi (mi shalom: paz / bienestar / plenitud) me'et (de con / de parte de) ha'am (el pueblo)-hazzech (este) ne'um (declaración / oráculo)-YHWH (de YHWH / de El Señor) et (a) hachesed (el jésed: lealtad / amor fiel / misericordia) ve'et (y a) harachamim (las rajamím: compasiones / misericordias / entrañas).

Traducción con hebreo: Porque así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor): no entrarás / no entres en casa de marzeach (duelo / banquete de duelo / banquete), y no irás / no vayas a lamentar, y no te condolerás por ellos; porque he retirado mi shlomi (paz / bienestar / plenitud) de con este pueblo —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—: el hachesed (lealtad / amor fiel / misericordia) y las harachamim (compasiones / misericordias).

Traducción limpia: Porque así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor): no entres en casa de duelo, no vayas a lamentar ni a condolerte por ellos; porque he retirado mi paz de este pueblo —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—, así como la lealtad y las misericordias.

Versículo 16:6

Hebreo: וּמֵתוּ גְדֹלִים וְקִטְנִים בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא יִקָּבְרוּ וְלֹא יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְגַּדֵּד וְלֹא יִקְרַח לָהֶם:

Transliteración: Umetu gedolim uqtannim ba'aretz hazzot lo yiqqaveru velo-yispedu lahem velo yitgoded velo yiqqareach lahem.

Traducción: U- (y) metu (morirán) gedolim (grandes / importantes) u-qtannim (y pequeños) ba'aretz (en la tierra) hazzot (esta) lo (no) yiqqaveru (serán sepultados / serán enterrados) velo (y no) yispedu (serán llorados / serán ende-chados) lahem (por ellos / para ellos) velo (y no) yitgoded (se hará incisiones / se lacerará / se cortará) velo (y no) yiqqareach (se rapará / se hará calvo) lahem (por ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Y morirán grandes y pequeños en esta tierra; no serán sepultados, ni serán llorados por ellos, ni se hará hitgoded (incisiones / laceraciones) ni se hará qoreach (calvicie / rapadura) por ellos.

Traducción limpia: Y morirán grandes y pequeños en esta tierra; no serán sepultados ni los llorarán; no se harán incisiones ni se raparán por ellos.

Versículo 16:7

Hebreo: וְלֹא יִפְרֹסוּ לָהֶם עַל־אֲבִל לְנַחְמוֹ עַל־מֵת וְלֹא יִשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תַּנְחוּמִּים עַל־אֲבִיו וְעַל־אִמּוֹ:

Transliteración: Ve'lo-yifresu lahem al-evel lenachamo al-met ve'lo-yashku otam kos tanchumim al-aviv ve'al-immo.

Traducción: Ve'lo (Y no / ni) yifresu (partirán / repartirán / distribuirán [pan]) lahem (a ellos / para ellos) al-evel (en duelo / por luto) lenachamo (para consolarlo / para consolarle) al-met (por un muerto / sobre un muerto) ve'lo (y no / ni) yashku (harán beber / darán de beber) otam (a ellos) kos (copa / vaso) tanchumim (consuelos / consolación) al-aviv (por su padre / sobre su padre) ve'al-immo (y por su madre / sobre su madre).

Traducción con hebreo: No les yifresu (partirán/repartirán/distribuirán [pan]) en duelo para consolarlo por un muerto, y no les yashku (harán beber/darán de beber) kos tanchumim (copa de consuelo/consuelos) por su padre y por su madre.

Traducción limpia: No les partirán ni repartirán [pan] en el duelo para consolarlos por un muerto, ni les darán de beber la copa de consuelo por su padre y por su madre.

Versículo 16:8

Hebreo: וּבֵית־מִשְׁתֶּה לֹא־תָבֹא לִשְׁבֶּת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת: ט

Transliteración: Uveit-mishteh lo-tavo lashevet otam le'echol velishtot.

Traducción: Uveit-mishteh (Y a casa de banquete / casa de fiesta) lo (no) tavo (vendrás / entrarás / irás / vengas) lashevet (para sentarte / para quedarte sentado) otam (con ellos / a ellos) le'echol (para comer) velishtot (y para beber).

Traducción con hebreo: Y a casa de banquete no tavo (vendrás/entrarás/irás/vengas) para sentarte con ellos a comer y a beber.

Traducción limpia: Y no entrarás en una casa de banquete para sentarte con ellos a comer y a beber.

Versículo 16:9

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַשְׁבִּית מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִמְיָכֶם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה:

Transliteración: Ki koh amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el: hineni mashbit min-hammaqom hazzeh le'eynekhem uvimeikhem qol sason veqol simchah, qol chatan veqol kallah.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dirá) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (Ejércitos / huestes) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): hineni (heme aquí / he aquí yo) mashbit (hago cesar / estoy haciendo cesar / haré cesar) min- (de / desde) hammaqom (el lugar) hazzeh (este) le'eynekhem (a vuestros ojos / ante vuestros ojos) uvimeikhem (y en vuestros días) qol (voz / sonido) sason (gozo / júbilo) veqol (y voz / y sonido) simchah (alegría) qol (voz / sonido) chatan (novio / esposo) veqol (y voz / y sonido) kallah (novia / esposa).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos/hueses), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): he aquí yo hago cesar (haré cesar/estoy haciendo cesar) de este lugar, ante vuestros ojos y en vuestros días, la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del novio y la voz de la novia.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos/hueses), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: he aquí que yo haré cesar de este lugar, ante vuestros ojos y en vuestros días, la voz del gozo y la voz de la alegría, la voz del novio y la voz de la novia.

Versículo 16:10

Hebreo: וְהָיָה כִּי תִגִּיד לָעָם הַזֶּה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלָיו עַל־מָה דָּבַר יְהוָה עָלֵינוּ אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְהָיָה עוֹנֵנוּ וְיָמָה חֲטָאתֵנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Vehayah ki tagid la'am hazzeh et kol-haddevarim ha'elleh, ve'amru eleykha: al-meh dibber YHWH aleinu et kol-hara'ah haggdolah hazzot? Umeh avonenu, umeh chatatenu, asher chatanu laYHWH Eloheinu?

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) ki (cuando / pues si) tagid (anunciarás / anuncies / anunciarías) la'am (al pueblo) hazzeh (este) et (a) kol- (todas) haddevarim (las palabras / las cosas) ha'elleh (estas) ve'amru (y dirán / y dijeron / y dirían) eleykha (a ti) al-meh (por qué / sobre qué) dibber (habló / ha hablado / hablará) YHWH (YHWH) aleinu (contra nosotros / sobre nosotros) et (a) kol- (toda) hara'ah (el mal / la calamidad / la desgracia) haggdolah (la grande) hazzot (esta) umeh (y qué) avonenu (nuestra iniquidad / nuestra culpa / nuestra perversidad) umeh (y qué) chatatenu (nuestro pecado / nuestra ofensa) asher (que / el cual) chatanu (pecamos / hemos pecado / pecáramos) laYHWH (a/contr YHWH) Eloheinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, cuando anuncies a este pueblo todas estas palabras, te dirán: “¿Por qué habló YHWH contra nosotros todo este gran hara'ah (mal/calamidad/desgracia)? ¿Y qué es nuestro avon (iniquidad/culpa), y qué es nuestro pecado, con que hemos pecado contra YHWH, Eloheinu (Nuestro Elohim)?”

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando anuncies a este pueblo todas estas palabras, te dirán: “¿Por qué habló YHWH contra nosotros todo este gran mal/calamidad/desgracia? ¿Y cuál es

nuestra iniquidad/culpa, y cuál es nuestro pecado, con que hemos pecado contra YHWH, Elohéinu (Nuestro Elohim)?”

Versículo 16:11

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל־אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֶיכֶם אוֹתִי נֹאֵם־יְהוָה וַיַּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאִתִּי עָזְבוּ וְאֶת־תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ:

Transliteración: Ve'amarta aleihem al asher-azvu avoteikhem oti, ne'um-YHWH; vayelchu acharei elohim acherim, vaya'avdum vayishtachavu lahem; ve'oti azavu, ve'et-torati lo shamru.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / dijiste / dirías) aleihem (a ellos) al (sobre / por / a causa de) asher (que / porque / debido a que) azvu (abandonaron / dejaron) avoteikhem (vuestros padres) oti (a mí), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH); vayelchu (y fueron / se fueron / fueron andando) acharei (en pos de / detrás de) elohim (dioses / elohim) acherim (otros), vaya'avdum (y los sirvieron / les rindieron culto) vayishtachavu (y se postraron / se inclinaron / adoraron) lahem (ante ellos / a ellos); ve'oti (y a mí) azavu (abandonaron / dejaron), ve'et-torati (y mi torá / mi instrucción / mi ley) lo (no) shamru (guardaron / observaron / mantuvieron).

Traducción con hebreo: Y les dirás: “Porque vuestros padres me abandonaron —ne'um (oráculo/declaración) de YHWH (El Señor)— y fueron en pos de otros dioses, y les rindieron culto y se postraron ante ellos; y a mí me abandonaron, y mi Torá (instrucción/ley) no guardaron.”

Traducción limpia: Y les dirás: “Porque vuestros padres me abandonaron —oráculo de YHWH (El Señor)— y fueron en pos de otros dioses, les rindieron culto y se postraron ante ellos; a mí me abandonaron y no guardaron mi ley.”

Versículo 16:12

Hebreo: וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲבֹתֵיכֶם וְהִנֵּכֶם הֵלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לְבֹר־הָרָע לְבַלְתִּי שָׁמַע אֵלַי:

Transliteración: Ve'atem hare'otem la'asot me'avoteikhem; vehin'khem holkhim ish acharei shirrut libbo-hara', levilti shemoa elai.

Traducción: Ve'atem (y vosotros) hare'otem (hicisteis peor / habéis obrado mal / habéis hecho mal) la'asot (en hacer / para hacer) me'avoteikhem (más que / que vuestros padres); vehin'khem (y he aquí vosotros / y mirad: vosotros) holkhim (vais / estáis andando) ish (cada uno / cada hombre) acharei (en pos de / tras) shirrut (obstinación / terquedad / dureza) libbo-hara' (su corazón malo / su corazón perverso), levilti (para no / a fin de no) shemoa (escuchar / atender / obedecer) elai (a mí).

Traducción con hebreo: Y vosotros habéis hecho peor que vuestros padres; y he aquí que vais, cada uno, tras la shirrut (obstinación/terquedad) de su corazón malo, para no escucharme/obedecerme.

Traducción limpia: Y vosotros habéis hecho peor que vuestros padres; y mirad que vais, cada uno, tras la obstinación de su corazón malo, para no escucharme ni obedecerme.

Versículo 16:13

Hebreo: וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם אֶתֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֶת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא־אַתֶּן לָכֶם חֲנִינָה: ס

Transliteración: Vehetalti etkem me'al ha'aretz hazzot al-ha'aretz asher lo yeda'tem atem va'avoteikhem; va'avadtem sham et-elohim acherim yomam valaylah, asher lo eten lakhem chaninah.

Traducción: Vehetalti (y arrojaré / arrojé / he arrojado) etkem (a vosotros) me'al (de sobre / desde sobre) ha'aretz (la tierra) hazzot (esta) al-ha'aretz (a la tierra) asher (que / la cual) lo (no) yeda'tem (conocisteis / habéis conocido / conoceréis) atem (vosotros) va'avoteikhem (y vuestros padres); va'avadtem (y serviréis / servisteis / habéis servido) sham (allí) et (a) elohim (Elohim / dioses) acherim (otros) yomam (de día / diariamente) valaylah (y de noche), asher (porque / donde) lo (no) eten (daré / doy / he de dar) lakhem (a vosotros) chaninah (favor / gracia / benevolencia / compasión).

Traducción con hebreo: Y os arrojaré de sobre esta tierra a la tierra que no conocisteis vosotros ni vuestros padres; y serviréis allí a elohim (Elohim / dioses) otros, de día y de noche, porque no os daré chaninah (favor / gracia / compasión).

Traducción limpia: Y os arrojaré de esta tierra a una tierra que no conocisteis vosotros ni vuestros padres; allí serviréis a otros dioses día y noche, porque no os concederé favor ni gracia.

Versículo 16:14

Hebreo: לָכֵן הִגַּדְתִּים בָּאֵיִם נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאמַר עוֹד חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

Transliteración: Laken hinneh-yamim ba'im, ne'um-YHWH; velo-ye'amer 'od chai-YHWH asher he'elah et-benei Yisra'el me'erezt Mitsrayim.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) hinneh (he aquí / mira) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo / vendrán), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor); velo (y no) ye'amer (se dirá / será dicho / se diga) 'od (más / todavía / de nuevo) chai (vive / ¡vive!) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) he'elah (hizo subir / sacó / hizo ascender) et (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) me'erezt (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí días vienen (vienen / están viniendo / vendrán) —ne'um (oráculo / declaración) de YHWH (YHWH/El Señor)—, y no se dirá más: “Chai (Vive) YHWH (YHWH/El Señor), que sacó a los benei Yisra'el (hijos de Israel) de la tierra de Mitsrayim (Egipto)”.

Traducción limpia: Por tanto, he aquí que vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, en que ya no se dirá más: “Vive YHWH (YHWH/El Señor), que sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto”.

Versículo 16:15

Hebreo: כִּי אִם־חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיתֶם שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־אֲדָמָתָם: אֲשֶׁר נִתְּתִי לְאֲבוֹתָם: ס

Transliteración: Ki im-chai YHWH asher he'elah et-benei Yisra'el me'erezt tsafon, umikkol ha'aratzot asher hiddicham shammah; vahashivotim al-admatam asher natatti la'avotam.

Traducción: Ki (porque / pues) im (sino / más bien / excepto que) chai (vive / ¡vive!) YHWH (YHWH) asher (que / el cual) he'elah (hizo subir / sacó / hizo ascender) et (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) me'erezt (de la tierra de) tsafon (norte) umikkol (y de todas) ha'aratzot (las tierras)

asher (a las cuales / donde) hiddicham (los expulsó / los dispersó / los arrojó) shammah (allí / hacia allá); vahashivotim (y los haré volver / y los devolveré / y los hice volver) al-admatam (a/ sobre su suelo / su tierra) asher (que / la cual) natatti (di / he dado) la'avotam (a sus padres).

Traducción con hebreo: Sino: “¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)!, que sacó a los benei Yisra’el (hijos de Israel) de la tierra del norte y de todas las tierras adonde los dispersó/expulsó; y los haré volver a su tierra, la cual di a sus padres”.

Traducción limpia: Sino: “¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)!, que sacó a los hijos de Israel de la tierra del norte y de todas las tierras adonde los dispersó; y los haré volver a su tierra, la cual di a sus padres”.

Versículo 16:16

Hebreo: הִנֵּנִי שְׁלַח לְדוֹגִים (לְדֹגִים) רַבִּים נְאֻם־יְהוָה וְדִגּוּם וְאַחֲרֵי־כֵן אֶשְׁלַח לְרַבִּים צִידִים וְצִדּוֹם מֵעַל כָּל־הָר וּמֵעַל כָּל־גִּבְעָה וּמִמְקֵי הַסִּלְעִים:

Transliteración: Hineni sholeach ledavvagim (ledayyagim) rabbim, ne’um-YHWH, vedigum; ve’acharei-khen eshlach lerabbim tsayyadim, vetsadum me’al kol-har ume’al kol-giv’ah, uminneqiquei hassela’im.

Traducción: Hineni (heme aquí / he aquí yo) sholeach (envío / estoy enviando / enviaré) ledavvagim (a pescadores) (ledayyagim (a pescadores)) rabbim (muchos), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH), vedigum (y los pescarán / y los pescaron / y los pesquen); ve’acharei-khen (y después de esto / y tras ello) eshlach (enviaré / envío / enviaré) lerabbim (a muchos) tsayyadim (cazadores) vetsadum (y los cazarán / y los cazaron / y los cacen) me’al (de sobre / desde sobre) kol-har (todo monte / cada monte) ume’al (y de sobre / y desde sobre) kol-giv’ah (toda colina / cada colina) uminneqiquei (y de las hendiduras / grietas / cavidades) hassela’im (de las rocas / peñas).

Traducción con hebreo: He aquí yo envío/estoy enviando a muchos pescadores —ne’um (oráculo/declaración) de YHWH (YHWH/El Señor)— y los pescarán; y después de eso enviaré a muchos cazadores, y los cazarán de sobre cada monte y de sobre cada colina, y de las hendiduras de las rocas.

Traducción limpia: He aquí que yo enviaré a muchos pescadores —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y los pescarán; y después de eso enviaré a muchos cazadores, y los cazarán de cada monte, de cada colina y de las hendiduras de las rocas.

Versículo 16:17

Hebreo: כִּי עֵינַי עַל־כָּל־דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלִּפְנֵי וְלֹא־נִצְּפָן עֲוֹנָם מִמֶּנֶּגַד עֵינַי:

Transliteración: Ki einai ‘al-kol darkehem lo nisteru millfanai velo nitzpan ‘avonam minneged einai.

Traducción: Ki (porque / pues) einai (mis ojos) ‘al-kol (sobre todo / sobre toda) darkehem (sus caminos / sus sendas) lo (no) nisteru (fueron ocultados / han sido ocultos / están ocultos) millfanai (de delante de mí / de mi presencia) velo (y no) nitzpan (fue escondido / ha sido escondido / está escondido) ‘avonam (su iniquidad / su culpa) minneged (de delante de / ante) einai (mis ojos).

Traducción con hebreo: Porque mis ojos están sobre todos sus caminos; no han sido ocultos de delante de mí, y no está escondido su ‘avon (iniquidad / culpa) ante mis ojos.

Traducción limpia: Porque mis ojos están sobre todos sus caminos; no están ocultos delante de mí, ni su iniquidad está escondida ante mis ojos.

Versículo 16:18

Hebreo: וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֶה עֲוֹנֹם וְחַטָּאתָם עַל חֻלָּלִם אֶת־אֶרֶץ בְּנִבְלַת שְׁקִיצֵיהֶם וְתוֹעֵבוֹתֵיהֶם מֵלֹא אֶת־נַחֲלָתִי: ס

Transliteración: Ve-shillamti rishonah mishneh ‘avonam ve-chatta’tam ‘al chall’lam et-artsi be-nivlat shiqutseihem ve-to‘avoteihem mal’u et-nachalati.

Traducción: Ve- (y) shillamti (retribuiré / pagaré / he retribuido) rishonah (primero / primeramente) mishneh (doble / dos veces) ‘avonam (su iniquidad / su culpa) ve- (y) chatta’tam (su pecado) ‘al (por / a causa de / sobre) chall’lam (su profanar / su contaminar) et- (a) artsi (mi tierra) be-nivlat (con la carroña / con el cadáver) shiqutseihem (de sus cosas detestables / de sus ídolos) ve- (y) to‘avoteihem (sus abominaciones) mal’u (llenaron / han llenado) et- (a) nachalati (mi heredad / mi herencia).

Traducción con hebreo: Y retribuiré/pagaré primero, doble, su ‘avon (iniquidad / culpa) y su chatta’t (pecado), por su challél (profanar / contaminar) mi tierra con la nivlát (carroña / cadáver) de sus shiqutsím (cosas detestables / ídolos) y sus to‘evót (abominaciones); llenaron/han llenado mi nachaláh (heredad / herencia).

Traducción limpia: Y retribuiré primero, doble, su iniquidad y su pecado, por haber profanado mi tierra con la carroña de sus ídolos detestables y sus abominaciones; han llenado mi heredad.

Versículo 16:19

Hebreo: יְהוָה עָנִי וּמַעֲנִי וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יִבְאוּ מֵאַפְסֵי־אֲרָץ וַיֹּאמְרוּ אֶדְ-שֶׁקֶר נָחֲלוּ אַבּוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאֵין־בָּם מוֹעִיל:

Transliteración: YHWH ‘uzzi u-ma‘uzzi u-menusi beyom tsarah; ‘eleykha goyim yavo’u me’afsei-’arets; veyomru: akh-sheqer nachalu avoteinu, hevel ve’ein-bam mo’il.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) ‘uzzi (mi fuerza / mi fortaleza) u- (y) ma‘uzzi (mi baluarte / mi refugio fuerte) u- (y) menusi (mi refugio / mi huida-refugio) beyom (en día de / en el día de) tsarah (angustia / aflicción) ‘eleykha (a ti / hacia ti) goyim (naciones / gentiles) yavo’u (vendrán / vienen / suelen venir) me’afsei-’arets (de los confines / extremos de la tierra) veyomru (y dirán / dicen / suelen decir): akh (ciertamente / solo) sheqer (mentira / falsedad) nachalu (heredaron / recibieron por herencia) avoteinu (nuestros padres), hevel (vapor / vanidad / nada) ve’ein-bam (y no hay en ellos) mo’il (provecho / utilidad / quien aproveche/ayude).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), mi fuerza, mi baluarte y mi refugio en el día de la angustia: a ti vendrán las naciones desde los confines de la tierra, y dirán: “Ciertamente mentira heredaron nuestros padres: hevel (vapor / vanidad), y no hay en ellos mo’il (provecho / ayuda)”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor), mi fuerza, mi baluarte y mi refugio en el día de la angustia: a ti vendrán las naciones desde los confines de la tierra, y dirán: “Ciertamente mentira heredaron nuestros padres, vanidad, y no hay en ello nada de provecho”.

Versículo 16:20

Hebreo: הַיַּעֲשֶׂה-לּוֹ אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים:

Transliteración: Ha-ya'aseh-lo 'adam Elohim? ve-hemmah lo Elohim.

Traducción: Ha- (¿acaso?) ya'aseh (hará / hace / suele hacer) lo (para sí / para él) 'adam (hombre / ser humano) Elohim (dioses / dios); ve- (y) hemmah (ellos) lo (no) Elohim (Elohim / dioses / Dios).

Traducción con hebreo: ¿Acaso hará el ser humano para sí Elohim (dioses / dios), y ellos no son Elohim (dioses / Dios)?

Traducción limpia: ¿Acaso el ser humano se hará para sí Elohim (dioses / Dios), cuando ellos no son Elohim (dioses / Dios)?

Versículo 16:21

Hebreo: לְכֹן הִנֵּנִי מוֹדִיעֶם בְּפַעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֶם אֶת-יָדִי וְאֶת-גְּבוּרָתִי וְיָדְעוּ כִּי-שְׁמִי יְהוָה:

Transliteración: Laken hineni modi'am bappa'am hazzot; 'odi'am et-yadi ve'et-gevurati; veyade'u ki-shemi YHWH.

Traducción: Laken (por tanto / por esto) hineni (heme aquí / aquí estoy) modi'am (les hago saber / les estoy haciendo saber / les voy a hacer saber / les haré saber) bappa'am (en esta vez / en esta ocasión) hazzot (esta) 'odi'am (les haré saber / les haré conocer) et- (a) yadi (mi mano / mi poder) ve'et (y a) gevurati (mi fuerza / mi poderío) veyade'u (y sabrán / y conocerán) ki (que / porque) shemi (mi nombre) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, heme aquí: en esta ocasión les voy a hacer saber; les haré saber mi yadí (mi mano / mi poder) y mi gevuratí (mi fuerza / mi poderío), y sabrán que mi nombre es YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí: en esta ocasión les haré conocer mi mano y mi poder; y sabrán que mi nombre es YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: חֲטָאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפּוֹרֶן שָׁמִיר חָרוּשָׁה עַל-לִיּוֹת לָפָם וּלְקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם:

Transliteración: Chatta't Yehudah ketuvah be'et barzel betzipporen shamir charushah 'al-luach libbam u-leqarnot mizbechoteikhem.

Traducción: Chatta't (pecado / ofrenda-por-el-pecado) Yehudah (Judá) ketuvah (está escrita / fue escrita / ha sido escrita) be'et (con pluma / con estilete / con punzón) barzel (de hierro) betzipporen (con uña / con punta) shamir (diamante / piedra-durísima / esmeril) charushah (grabada / incisa / tallada) 'al-luach (sobre la tabla / sobre la tablilla / sobre la placa) libbam (de su corazón) u- (y) leqarnot (a los cuernos) mizbechoteikhem (de vuestros altares).

Traducción con hebreo: El chatta't (pecado / ofrenda-por-el-pecado) de Yehudah (Judá) está escrito con pluma/estilete de hierro; con la punta de shamir (diamante) está grabado sobre la tabla de su corazón, y sobre los cuernos de vuestros altares.

Traducción limpia: El pecado de Judá está escrito con pluma de hierro; con punta de diamante está grabado en la tabla de su corazón y en los cuernos de vuestros altares.

Versículo 17:2

Hebreo: כִּזְכּוֹר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וְאַשְׁרֵיהֶם עַל-עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבוּעוֹת הַגְּבוּלוֹת:

Transliteración: Kizkor beneihem mizbechotam va'asheréhem 'al-'ets ra'anán 'al gva'ot haggvohot.

Traducción: Kizkor (al recordar / como recuerdan / cuando recuerdan) beneihem (sus hijos) mizbechotam (sus altares) va- (y) asheréhem (sus asherim / sus postes-de-Asherah / sus Aseras) 'al-'ets (junto a / sobre) 'ets (árbol) ra'anán (frondoso / verde / lozano) 'al (sobre) gva'ot (colinas / alturas) haggvohot (las altas / las elevadas).

Traducción con hebreo: Al recordar/como recuerdan sus hijos sus altares y sus asherim (postes-de-Asherah / Aseras), junto a árbol frondoso, sobre las colinas altas.

Traducción limpia: Cuando sus hijos recuerdan sus altares y sus Aseras junto a todo árbol frondoso, sobre las colinas altas.

Versículo 17:3

Hebreo: הָרְרִי בַשָּׂדֶה חֵילָךְ כָּל-אוֹצְרוֹתַיִךְ לְבֹא אֶתָּן בַּמֹּתֶיךָ בְּחַטָּאת בְּכָל-גְּבוּלֶיךָ:

Transliteración: Harri basadeh cheilkha kol-'otsroteikha lavaz 'etten bamoteikha bechatta't bekholgevuleikha.

Traducción: Harri (mi monte) basadeh (en el campo) cheilkha (tu fuerza / tu riqueza / tu ejército) kol- (todo) 'otsroteikha (tus tesoros / tus depósitos) lavaz (por botín / como despojo) 'etten (daré / doy / he de dar) bamoteikha (tus lugares altos) bechatta't (por pecado / en pecado / a causa de pecado) bekhol (en todo) gevuleikha (tus límites / tus fronteras / tu territorio).

Traducción con hebreo: Mi monte en el campo: tu cheíl (fuerza / riqueza / ejército) y todos tus tesoros, por botín los daré; tus bamót (lugares altos), por el chatta't (pecado) en todo tu territorio.

Traducción limpia: Mi monte en el campo: tu riqueza y todos tus tesoros los daré como botín; tus lugares altos, por el pecado, en todo tu territorio.

Versículo 17:4

Hebreo: וְשָׁמַטְתָּהּ וְיָדָהּ מִנְחַלְתָּהּ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת-אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יִדְעָתָּ כִּי-אֵשׁ קִדַּחְתָּם בְּאַפִּי עַד-עוֹלָם תִּקָּד:

Transliteración: Ve-shamattah u-vekha min-nachalatekha asher natatti lakh; vеха'avad'tikha et-'oyvekha ba'arets asher lo-yada'ta; ki-'esh qedachtem be'appi 'ad-'olam tuqad.

Traducción: Ve- (y) shamattah (soltarás / dejarás caer / abandonarás / dejarás ir) u-vekha (y tú / incluso tú) min- (de) nachalatekha (tu heredad / tu herencia) asher (que) natatti (di / he dado) lakh (a ti / para ti); ve- (y) ha'avad'tikha (te haré servir / te haré esclavo / te someteré a servir) et- (a) 'oyvekha (tus enemigos) ba'arets (en la tierra) asher (que) lo (no) yada'ta (conociste / conoces); ki (porque) 'esh (fuego) qedachtem (encendisteis / habéis encendido) be'appi (en mi nariz / en mi ira) 'ad-'olam (hasta eternidad / para siempre) tuqad (será encendido / arderá / será quemado).

Traducción con hebreo: Y soltarás/abandonarás, incluso tú, de tu nachaláh (heredad / herencia) que te di; y te haré servir a tus enemigos en una tierra que no conociste, porque fuego habéis encendido en be'appí (en mi nariz / en mi ira): para siempre arderá.

Traducción limpia: Y soltarás, incluso tú, la heredad que te di; y te haré servir a tus enemigos en una tierra que no conociste, porque habéis encendido fuego en mi ira: para siempre arderá.

Versículo 17:5

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱרֹר הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטֵחַ בְּאָדָם וְשָׁם בָּשָׂר זֶרְעוֹ וּמִן־יְהוָה יִסּוּר לָבוֹ:

Transliteración: Koh amar YHWH arur hagever asher yivtach ba'adam vesam basar zero'o umin-YHWH yasur libbo.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / dice / dirá) YHWH (YHWH/El Señor), arur (maldito / bajo maldición) hagever (el varón / el hombre) asher (que / el cual) yivtach (confiará / confía / llegue a confiar / suele confiar) ba'adam (en el hombre / en un humano), vesam (y pone / pondrá / hace de) basar (carne / cuerpo) zero'o (su brazo / su fuerza), umin-YHWH (y de YHWH / y desde YHWH) yasur (se apartará / se aparta / llegue a apartarse) libbo (su corazón / su mente / su intención).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Maldito el hombre que confía en el hombre, y pone basar (carne/cuerpo) como su zero'o (brazo/fuerza), y de YHWH (YHWH/El Señor) se aparta su corazón.

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Maldito el hombre que confía en el hombre, y hace de la carne su fuerza, y aparta su corazón de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 17:6

Hebreo: וְהָיָה כְּעֶרְעֵר בְּעֶרְבָה וְלֹא יֵרָאֶה כִּי־יָבוֹא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מִלְחָה וְלֹא תִשָּׁב: ס

Transliteración: Vehayah ke'ar'ar ba'aravah velo yir'eh ki-yavo tov veshakhan charerim bamidbar erets melecha velo teshev.

Traducción: Vehayah (y será / y llegará a ser / y resulta ser) ke'ar'ar (como ar'ar: arbusto árido / retama / enebro / tamarisco) ba'aravah (en la estepa / en la aravah), velo (y no) yir'eh (verá / ve / llegue a ver / percibirá) ki-yavo (cuando venga / que vendrá / si llega a venir) tov (lo bueno / el bien / la prosperidad), veshakhan (y habitará / habita / se asentará) charerim (lugares resecos / abrasados / áridos) bamidbar (en el desierto), erets (tierra) melecha (salina / de sal) velo teshev (y no será habitada / no se habitará / no se asentará).

Traducción con hebreo: Y será como un ar'ar (arbusto árido/retama/enebro) en la aravah (estepa), y no verá cuando venga lo bueno; y habitará en lugares charerim (resecos/abrasados) del desierto, tierra salina, que no se habita.

Traducción limpia: Y será como un arbusto seco en la estepa, y no verá cuando llegue lo bueno; habitará en lugares resecos del desierto, en una tierra salina no habitada.

Versículo 17:7

Hebreo: בָּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ:

Transliteración: Barúkh haggéver asher yivtákḥ baYHWH vehayáh YHWH mivtajó.

Traducción: Barúkh (bendito / dichoso) haggéver (el varón / el hombre) asher (que / el cual) yivtákḥ (confiará / confía / suele confiar / llegue a confiar) baYHWH (en YHWH [YHWH/El Señor]) vehayáh (y será / y llegue a ser / y resulta ser) YHWH (YHWH/El Señor) mivtajó (su confianza / su refugio / su seguridad).

Traducción con hebreo: Bendito el hombre que confía en YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) será su mivtajó (confianza/refugio/seguridad).

Traducción limpia: Bendito el hombre que confía en YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) será su confianza.

Versículo 17:8

Hebreo: וְהָיָה כַּעֲץ | שְׁתוּל עַל-מַיִם וְעַל-יּוּבָל יִשְׁלַח שָׁרָשָׁיו וְלֹא יָרָא (וְיָרָא) כִּי-יָבֹא חֹם וְהָיָה עָלָיו רֶעֶנָּה וּבִשְׁנַת בְּצֻרָתָהּ לֹא יֵדָאג וְלֹא יִמִּישׁ מַעֲשֹׂת פֶּרִי:

Transliteración: Vehayáh ke'êts shatúl 'al-máyim ve'al-yuvál yeshallákh shorasháv; veló yirá (yir'eh) ki-yavó jóm; vehayáh alehú ra'anán; uvi-shenát batzóret ló yid'ág; veló yamish me'asót perí.

Traducción: Vehayáh (y será / y llegue a ser / y resulta ser) ke'êts (como árbol) shatúl (plantado / trasplantado) 'al-máyim (junto a / sobre aguas) ve'al-yuvál (y junto a un arroyo / canal / corriente) yeshallákh (enviará / extiende / suele extender) shorasháv (sus raíces) veló (y no) yirá (temerá / teme / llegue a temer) / yir'eh (verá / ve / llegue a ver / percibirá) ki-yavó (cuando venga / que vendrá / si llega a venir) jóm (calor / bochorno) vehayáh (y será / y estará / y llega a estar) alehú (su hoja / su follaje) ra'anán (lozano / verde / fresco) uvi-shenát (y en el año de / y en año de) batzóret (sequía / escasez) ló yid'ág (no se inquietará / no se preocupará / no estará ansioso) veló yamish (y no se apartará / no cesará / no se desviará) me'asót (de hacer / de producir) perí (fruto).

Traducción con hebreo: Y será como un árbol plantado junto a aguas; junto a un yuval (arroyo/canal) extenderá sus raíces; y no yirá/yir'eh (temerá/verá) cuando venga el calor, y su hoja estará ra'anan (lozana/verde); y en el año de la batzóret (sequía/escasez) no se inquietará, y no cesará de producir fruto.

Traducción limpia: Y será como un árbol plantado junto a aguas, que junto a un arroyo extiende sus raíces; no temerá / no verá cuando venga el calor, y su hoja estará lozana; y en el año de sequía no se inquietará, y no dejará de dar fruto.

Versículo 17:9

Hebreo: עֲקֹב הַלֵּב מִכָּל וְאָנֹשׁ הוּא מִי יֵדְעֵנּוּ:

Transliteración: Aqóv halév mikkól ve'anúsh hu; mí yedá'ennu.

Traducción: Aqóv (torcido / engañoso / insidioso) halév (el corazón) mikkól (más que todo / más que todos) ve'anúsh (y enfermo / e incurable) hu (es / él es); mí (¿quién?) yedá'ennu (lo conocerá / lo conoce / lo podrá conocer).

Traducción con hebreo: Aqóv (torcido/engañoso/insidioso) es el corazón más que todo, y ve'anúsh (enfermo/incurable) es; ¿quién lo conocerá?

Traducción limpia: El corazón es más torcido que todo, y es incurable; ¿quién lo conocerá?

Versículo 17:10

Hebreo: אָנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בֹּחֵן כֵּלָיוֹת וְלִתְּת לְאִישׁ כְּדָרְכּוֹ (כְּדָרְכָיו) כִּפְרִי מַעֲלָלָיו: ס

Transliteración: Aní YHWH choqér lév bochén kelayót velatét le'ish kedarkó (kidracháv) kifrí ma'alaláv.

Traducción: Aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor) choqér (escudriño / investigo) lév (corazón) bochén (pruebo / examino) kelayót (riñones / entrañas); velatét (y para dar / y dar) le'ish (a un hombre / a cada hombre) kedarkó (según su camino) / kidracháv (según sus caminos) kifrí (según el fruto / como el fruto) ma'alaláv (de sus hechos / de sus acciones / de sus obras).

Traducción con hebreo: Yo, YHWH (YHWH/El Señor), escudriño el corazón, pruebo kelayót (riñones/entrañas), para dar a cada hombre según su camino (kedarkó) / según sus caminos (kidracháv), según el fruto de sus hechos.

Traducción limpia: Yo, YHWH (YHWH/El Señor), escudriño el corazón y pruebo las entrañas, para dar a cada hombre según su camino / sus caminos, según el fruto de sus hechos.

Versículo 17:11

Hebreo: קָרָא דָגֵר וְלֹא יָלַד עֹשֶׂה עֶשֶׂר וְלֹא בְּמִשְׁפָּט בְּחָצִי יָמוֹ (יָמָיו) יַעֲזֹבֵנוּ וּבְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה נָבָל:

Transliteración: Qoré dagár veló yalád; oséh óser veló bemishpát; bachatsí yomó (yamáv) ya'azvénnu, uve'acharító yihyéh navál.

Traducción: Qoré (perdiz / el que llama) dagár (incuba / empolla / se acurruca) veló (y no) yalád (parió / dio a luz / hizo nacer) oséh (hace / hace para sí) óser (riqueza / bienes) veló (y no) bemishpát (con juicio / con justicia / con derecho) bachatsí (a la mitad de) yomó (su día) / yamáv (sus días) ya'azvénnu (lo dejarán / lo dejará / lo abandonarán) uve'acharító (y en su final / y al final de él) yihyéh (será / llegará a ser) navál (necio / vil / insensato).

Traducción con hebreo: Qoré (perdiz / el que llama) que dagár (incuba/empolla) y no yalád (hace nacer), [así] el que hace óser (riqueza/bienes) y no con mishpát (juicio/justicia/derecho): a la mitad de yomó/yamáv (su día/sus días) lo ya'azvénnu (dejarán/abandonarán), y al final será navál (necio/vil/insensato).

Traducción limpia: Como la perdiz que incuba y no hace nacer, así el que hace riqueza sin justicia: a la mitad de sus días lo abandonarán, y al final será un necio.

Versículo 17:12

Hebreo: כִּסֵּא כְבוֹד מְרוֹם מְרֹאֲשׁוֹן מְקוֹם מִקְדָּשָׁנוּ:

Transliteración: Kissé kavód maróm merishón; meqóm miqdashénu.

Traducción: Kissé (trono / asiento) kavód (gloria / honor) maróm (alto / elevado) merishón (desde el principio / desde lo primero) meqóm (lugar) miqdashénu (nuestro santuario / nuestro lugar santo).

Traducción con hebreo: Kissé (trono/asiento) de kavód (gloria/honor), maróm (alto/elevado) desde merishón (el principio/lo primero): [es] el meqóm (lugar) de miqdashénu (nuestro santuario/nuestro lugar santo).

Traducción limpia: Trono de gloria, elevado desde el principio: el lugar de nuestro santuario.

Versículo 17:13

Hebreo: מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל כָּל־עֲזָבָיו יֵגֶשׁוּ יִסּוּרַי (וְסוּרַי) בְּאֶרֶץ יִכְתָּבוּ כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים אֶת־יְהוָה: ס

Transliteración: Miqvé Yisra'él YHWH, kol-'ozvékha yevóshu; yisorái (vesurái) ba'árets yikatévu, ki 'azvú meqór máyim-chayyím et-YHWH.

Traducción: Miqvé (esperanza / depósito de aguas / reunión [de aguas]) Yisra'él (Israel) YHWH (YHWH/El Señor), kol- (todo / todos) 'ozvékha (los que te abandonan / tus abandonadores) yevóshu (se avergonzarán / quedarán avergonzados); yisorái (los que se apartan de mí / mis apartadores) / vesurái (y los que se apartan de mí / y mis apartadores) ba'árets (en la tierra / en el país) yikatévu (serán escritos / serán inscritos), ki ('porque) 'azvú (han abandonado / abandonaron) meqór (fuente / manantial / origen) máyim-chayyím (aguas vivas / aguas corrientes / aguas de vida) et- (a) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Miqvé (esperanza / depósito de aguas) de Yisra'él (Israel), YHWH (YHWH/El Señor): todos los que te abandonan quedarán avergonzados; yisorái/vesurái (los que se apartan de mí / y los que se apartan de mí) serán escritos en la tierra, porque abandonaron el meqór (fuente/manantial) de máyim-chayyím (aguas vivas/corrientes): a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Esperanza de Israel, YHWH (YHWH/El Señor): todos los que te abandonan quedarán avergonzados; los que se apartan de mí quedarán escritos en la tierra, porque abandonaron la fuente de aguas vivas: a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 17:14

Hebreo: רָפָאֵנִי יְהוָה וְאֶרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִשְׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אֲתָא:

Transliteración: Refa'eni YHWH ve'erafé; hoshí'eni ve'ivvašé'a / ve'ivvašá'a, ki tehilatí attá.

Traducción: Refa'eni (sáname / cúrame) YHWH (YHWH/El Señor) ve'erafé (y seré sanado / y quedaré sanado); hoshí'eni (sálvame / líbrame) ve'ivvašé'a / ve'ivvašá'a (y seré salvado / y quedaré a salvo), ki (porque) tehilatí (mi alabanza / mi motivo de alabanza) attá (tú eres).

Traducción con hebreo: Sáname, YHWH (YHWH/El Señor), y seré sanado; sálvame, y seré salvado, porque tehilatí (mi alabanza / mi motivo de alabanza) eres tú.

Traducción limpia: Sáname, YHWH (YHWH/El Señor), y seré sanado; sálvame, y seré salvado, porque tú eres mi alabanza.

Versículo 17:15

Hebreo: הִנֵּה־הֵמָּה אֲמָרִים אֵלַי אֵיךְ דְּבַר־יְהוָה יָבוֹא נָא:

Transliteración: Hineh-hemmah omrim elay ayyeh devar-YHWH yavo na.

Traducción: Hineh (He aquí / mira) hemmah (ellos) omrim (dicen / están diciendo) elay (a mí / hacia mí) ayyeh (¿dónde?) devar-YHWH (la palabra / el asunto de YHWH (YHWH/El Señor)) yavo (vendrá / venga / viene) na (por favor / ahora / ya).

Traducción con hebreo: He aquí, ellos me dicen: «¿Dónde está la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)? ¡yavo (vendrá / venga / viene) na (ahora / ya / por favor)!»

Traducción limpia: Mira, ellos me dicen: «¿Dónde está la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)? ¡Que venga ya!»

Versículo 17:16

Hebreo: וְאֲנִי לֹא־אַצְטִי | מִרְעָה אֲחֲרֶיךָ וְיוֹם אֲנִי־שׁ לֹא הִתְאַוֵּיתִי אֵתָהּ יִדְעָתָה מוֹצֵא שְׂפָתַי נֹכַח פְּנֵיךָ הִנֵּה:

Transliteración: Va'ani lo-atzti merō'eh acharékha veyom anush lo hit'avviti attah yadá'ta motza sefatay nokhakh panéikha hayah.

Traducción: Va'ani (Y yo) lo (no) atsti (me apresuré / me precipité / me aparté apresuradamente) merō'eh (de ser pastor / de pastorear) acharékha (tras ti / en pos de ti) veyom (y día) anush (penoso / calamitoso / incurable) lo (no) hit'avviti (deseé / anhelé / codicié) attah (tú) yadá'ta (supiste / sabes) motza (la salida / lo que sale) sefatay (de mis labios) nokhakh (delante de / frente a / en presencia de) panéikha (tu rostro / tu presencia) hayah (fue / era / llegó a ser / llegó a estar).

Traducción con hebreo: Y yo no atsti (me apresuré / me aparté apresuradamente) de ser pastor tras ti, y el día anush (penoso / calamitoso / incurable) no lo deseé; tú yadá'ta (supiste / sabes): lo que salió de mis labios hayah (fue / estuvo / llegó a estar) delante de tu rostro.

Traducción limpia: Y yo no me apresuré a apartarme de ser pastor tras ti, ni deseé el día calamitoso; tú lo sabes: lo que salió de mis labios estuvo delante de tu rostro.

Versículo 17:17

Hebreo: אֶל־תִּהְיֶה־לִּי לְמַחֲתָהּ מִחֲסִי־אַתָּה בְּיוֹם רָעָה:

Transliteración: Al-tihyéh li limchitáh, machasí-attá beyóm ra'áh.

Traducción: Al (no) tihyéh (seas / llegues a ser / serás) li (para mí / a mí) limchitáh (para espanto / para quebranto / para ruina) machasí (mi refugio / mi amparo) attá (tú) beyóm (en el día de / en día de) ra'áh (mal / calamidad / desgracia).

Traducción con hebreo: No tihyéh (seas / llegues a ser) para mí limchitáh (espanto / quebranto); tú eres mi machasí (refugio / amparo) en el beyóm ra'áh (día de mal / calamidad).

Traducción limpia: No seas para mí motivo de terror; tú eres mi refugio en el día de la calamidad.

Versículo 17:18

Hebreo: יִבְשׁוּ רַדְפֵי וְאֶל־אַבְנֶשָׁה אֲנִי יִתְּתוּ הָמָּה וְאֶל־אַחֲתָהּ אֲנִי הָבִיא עָלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁגָּה שִׁפְרוֹן שִׁבְרָם: ס

Transliteración: Yevóshu rodfái ve'al evóshah aní; yéchatú hémmah ve'al echátah aní; haví aléhem yóm ra'áh, umishnéh shibbarón shavrém. S

Traducción: Yevóshu (se avergonzarán / queden avergonzados / serán confundidos) rodfái (mis perseguidores) ve'al (y no / pero no) evóshah (me avergonzaré / quede avergonzado / seré avergonzado) aní (yo); yéchatú (se aterrarán / se quebrantarán / se desalentarán) hémmah (ellos) ve'al (y no / pero no) echátah (me aterraré / me quebrantaré / me desalentaré) aní (yo); haví (trae / haz venir) aléhem (sobre ellos / contra ellos) yóm (un día / el día) ra'áh (mal / calamidad / desgracia), umishnéh (y doble / y una duplicación) shibbarón (quebrantamiento / destrucción / ruina) shavrém (quiebralos / quebrántalos / destrózalos).

Traducción con hebreo: Yevóshu (se avergonzarán / queden avergonzados) mis rodfái (perseguidores), y yo ve'al evóshah (no me avergonzaré); yéchatú (se aterrarán / se quebrantarán) ellos, y yo ve'al echátah (no me aterraré). Haví (trae / haz venir) sobre ellos un yóm ra'áh (día de mal / calamidad), y con umishnéh shibbarón (doble quebranto / doble destrucción) shavrém (quiebralos / destrózalos).

Traducción limpia: Que se avergüencen mis perseguidores, pero que yo no me avergüencie; que ellos se aterren, pero que yo no me aterre. Trae sobre ellos un día de calamidad, y con doble quebranto quiebralos.

Versículo 17:19

Hebreo: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלֵי הַלֹּךְ וְעַמְדָּתְךָ בַּשַּׁעַר בְּנֵי-עַם (הָעַם) אֲשֶׁר יָבֹאוּ בּוֹ מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Koh-amar YHWH eláy; halókh ve'amadta beshá'ar bené-'am (ha'am), asher yavó'u vó malkhé Yehudáh, va'asher yetsé'u vó, uvekhol sha'aré Yerushaláyim.

Traducción: Koh-amar (Así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) eláy (a mí): halókh (ve / ve tú / irás) ve'amadta (y te pondrás de pie / y te situarás / y estarás) beshá'ar (en la puerta de) bené-'am (los hijos de pueblo / los hijos del pueblo) (ha'am) (el pueblo), asher (la cual / que) yavó'u (entrarán / vendrán / suelen entrar) vó (en ella) malkhé (los reyes de) Yehudáh (Judá), va'asher (y la cual / y que) yetsé'u (saldrán / salieron / suelen salir) vó (por ella / en ella), uvekhol (y en todas) sha'aré (las puertas de) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: halókh (ve / irás) y ve'amadta (te pondrás de pie / te situarás) en la puerta de los bené-'am (hijos de pueblo) (ha'am) (el pueblo), por la cual yavó'u (entran / entrarán) los reyes de Yehudáh (Judá) y por la cual yetsé'u (salen / saldrán), y en todas las puertas de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: Ve y ponte en la puerta del pueblo, por la cual entran los reyes de Judá y por la cual salen, y en todas las puertas de Jerusalén.

Versículo 17:20

Hebreo: וְאֶמְרָתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמָעוּ דְּבַר-יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים בַּשַּׁעְרִים הָאֵלֶּה: ס

Transliteración: Ve'amarta aléhem: shim'ú devar-YHWH, malkhé Yehudáh vekhol-Yehudáh vekhol yoshvé Yerushaláyim, haba'im bashshe'arím ha'élleh. S

Traducción: Ve'amarta (y dirás / y has de decir / y dices) aléhem (a ellos): shim'ú (oíd / escuchad) devar-YHWH (la palabra / el asunto de YHWH (YHWH/El Señor)), malkhé (reyes de) Yehudáh (Judá) vekhol (y toda) Yehudáh (Judá) vekhol (y todos) yoshvé (los habitantes / los que moran) Yerushaláyim (Jerusalén), haba'im (los que vienen / los que están viniendo / los que suelen venir) bashshe'arím (por/en las puertas) ha'élleh (estas).

Traducción con hebreo: Y dirás a ellos: Oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), reyes de Yehudáh (Judá) y toda Yehudáh (Judá) y todos los yoshvé (habitantes) de Yerushaláyim (Jerusalén), los que vienen por estas puertas.

Traducción limpia: Y les dirás: Oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), reyes de Judá, y todo Judá, y todos los habitantes de Jerusalén que entráis por estas puertas.

Versículo 17:21

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הִשְׁמֶרְוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל־תִּשְׂאוּ מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם׃

Transliteración: Koh amar YHWH: hishamerú benafshotéikhem; ve'al tis'ú massa beyom hashabbát; vahavétem besha'aré Yerushaláyim.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): hishamerú (guardaos / cuidaos / estad en guardia) benafshotéikhem (en vuestras almas / vidas / personas); ve'al (y no / pero no) tis'ú (llevéis / llevaréis) massa (carga / fardo) beyom (en el día de) hashabbát (el shabbat / el sábado), vahavétem (y traeréis / y traigáis / y habréis traído) (la carga) besha'aré (por las puertas de) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Guardaos en vuestras nefashót (almas/vidas), y no llevéis / no llevaréis carga en el día del hashabbát (shabbat/sábado), y la traeréis a las puertas de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Guardaos a vosotros mismos, y no llevéis carga en el día de sábado, ni la introduzcáis por las puertas de Jerusalén.

Versículo 17:22

Hebreo: וְאַל־תּוֹצִיאוּ מַשָּׂא מִבֵּיתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדְשְׁתֶּם אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צֻוִּיתִי אֶת־: אֲבוֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Velo-totzi'u massa mibbatéikhem beyom hashabbát; vekhol-melakháh lo ta'asú; vekiddashtém et-yom hashabbát, ka'asher tzivvítí et-avotéikhem.

Traducción: Velo (y no / y no) totzi'u (sacaréis / saquéis / haréis salir) massa (carga / fardo) mibbatéikhem (de vuestras casas) beyom (en el día de) hashabbát (el shabbat / el sábado); vekhol (y toda / y cualquier) melakháh (obra / trabajo / labor) lo (no) ta'asú (haréis / hagáis); vekiddashtém (y santificaréis / y consagraréis / y santificad) et (a) yom (el día de) hashabbát (el shabbat / el sábado), ka'asher (como / según que) tzivvítí (mandé / he mandado) et (a) avotéikhem (vuestros padres).

Traducción con hebreo: Y no sacaréis / no saquéis carga de vuestras casas en el día del hashabbát (shabbat/sábado), y ninguna melakháh (labor/obra) no haréis / no hagáis; y santificaréis el día del hashabbát (shabbat/sábado), como mandé a vuestros padres.

Traducción limpia: Y no sacaréis carga de vuestras casas en el día de sábado, ni haréis trabajo alguno; y santificaréis el día de sábado, como mandé a vuestros padres.

Versículo 17:23

Hebreo: וְלֹא תִשְׁמְעוּ וְלֹא תִשְׁמְעוּ אֶת-אֲזְנוֹתֵיכֶם וְיִקְשׁוּ אֶת-עַרְפְּכֶם לְבַלְתִּי שׁוֹמֵעַ (שְׁמוֹעַ) וּלְבַלְתִּי קָחַת מוֹסָר:

Transliteración: Velo sham'ú velo hittú et-oznám; vayyaqshú et-orpám, levilti shoméa' (shmóa') ulevilti qáchat musár.

Traducción: Velo (y no) sham'ú (oyeron / escucharon) velo (y no) hittú (inclinaron / prestaron) et (a) oznám (su oído / su oreja) vayyaqshú (y endurecieron / hicieron duro) et (a) orpám (su cerviz / su cuello) levilti (para no / a fin de no) shoméa' (escuchando / oyendo) (shmóa' (escuchar / oír)) ulevilti (y para no) qáchat (tomar / recibir) musár (disciplina / corrección / instrucción).

Traducción con hebreo: Y no escucharon, ni inclinaron su oído, y endurecieron su cerviz, para no shoméa'/shmóa' (escuchar / oír), y para no tomar musár (disciplina / corrección / instrucción).

Traducción limpia: Y no escucharon ni inclinaron su oído, sino que endurecieron su cerviz para no oír y para no recibir disciplina.

Versículo 17:24

Hebreo: וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה לְבַלְתִּי | הָבִיא מַשָּׂא בְשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת-בָּהּ (בָּו) כָּל-מְלָאכָה:

Transliteración: Vehayáh im-shamóa' tishme'ún eláy, ne'um-YHWH; levilti haví massá bish'aré ha'ír hazzót beyóm hashabbát, ulekaddésh et-yóm hashabbát, levilti asót-boh (bó) kol-melakháh.

Traducción: Vehayáh (y será / y sucederá / y acontece) im (si) shamóa' (escuchando / oyendo / de veras) tishme'ún (escucharéis / escucháis) eláy (a mí) ne'um (declaración / oráculo / dicho) YHWH (YHWH/El Señor); levilti (para no / a fin de no) haví (traer / introducir) massá (carga / fardo) bish'aré (por/en las puertas de) ha'ír (la ciudad) hazzót (esta) beyóm (en el día de) hashabbát (el shabbat / el sábado), ulekaddésh (y para santificar / y para consagrar) et (a) yóm (el día de) hashabbát (el shabbat / el sábado), levilti (para no) asót (hacer) boh (en ella) (bó (en ello / en él)) kol (toda / cualquier) melakháh (obra / trabajo / labor).

Traducción con hebreo: Y será, si shamóa' tishme'ún (escuchando escucháis / de veras escucháis) a mí —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—: para no traer carga por las puertas de esta ciudad en el día del shabbat (sábado), y para santificar el día del shabbat, para no hacer en ella/ello trabajo alguno.

Traducción limpia: Y sucederá que, si de veras me escucháis —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— y no introducís carga por las puertas de esta ciudad en el día de sábado, y santificáis el día de sábado, no haciendo en él trabajo alguno.

Versículo 17:25

Hebreo: וְכֵן בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים | וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל-כֶּסֶּא דָוִד רֹבְבִים | בְּרֹכֶב וּבִסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה: וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וַיִּשְׁבָּה הָעִיר-הַזֹּאת לְעוֹלָם:

Transliteración: Uva'u besha'arei ha'ir hazot melakhim vesárim yoshvim al-kisé Dawid rokhvim barekhev uvasusim hemah vesaréhem ish Yehudah veyoshvei Yerushalayim veyashvah ha'ir-hazot le'olam.

Traducción: Uva'u (y vendrán / y entrarán) besha'arei (por las puertas de) ha'ir (la ciudad) hazot (esta) melakhim (reyes) vesárim (y príncipes / jefes) yoshvim (sentados / asentados / que se sientan) al-kisé (sobre el trono / asiento de) Dawid (David) rokhvim (montando / cabalgando) barekhev (en carro / carroza / carro de guerra) uvasusim (y en caballos) hemah (ellos) vesaréhem (y sus príncipes) ish (hombre / varón) Yehudah (Judá) veyoshvei (y los habitantes / moradores de) Yerushalayim (Jerusalén) veyashvah (y habitará / permanecerá / estará habitada) ha'ir-hazot (esta ciudad) le'olam (para siempre / por la eternidad).

Traducción con hebreo: Y vendrán / entrarán por las puertas de esta ciudad reyes y príncipes, sentados / asentados sobre el trono de Dawid (David), montando en carro / carroza y en caballos, ellos y sus príncipes, el varón de Yehudah (Judá) y los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén); y esta ciudad habitará / permanecerá / estará habitada para siempre.

Traducción limpia: Y entrarán por las puertas de esta ciudad reyes y príncipes sentados sobre el trono de David, montando en carros y en caballos, ellos y sus príncipes, el hombre de Judá y los habitantes de Jerusalén; y esta ciudad permanecerá para siempre.

Versículo 17:26

Hebreo: וַיָּבֹאוּ מֵעִירֵי־יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִן־הַשְּׁפֵלָה וּמִן־הַנֶּגֶב מִבָּאִים עוֹלָה וְזֶבֶח וּמִנְחָה וְלִבְנוֹתָהּ וּמִבָּאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה:

Transliteración: Uva'u me'arei-Yehudah umisvivot Yerushalayim ume'erezt Binyamin umin-hashfelah umin-hahar umin-hannegev mevi'im 'olah vezevakh uminchah ulevonah umevi'ei todah beit YHWH.

Traducción: Uva'u (y vendrán / y entrarán) me'arei (de las ciudades de) Yehudah (Judá) umisvivot (y de los alrededores de) Yerushalayim (Jerusalén) ume'erezt (y de la tierra de) Binyamin (Benjamín) umin-hashfelah (y de la llanura / región baja) umin-hahar (y de la montaña / región montañosa) umin-hannegev (y del Néguev) mevi'im (trayendo / llevando) 'olah (ofrenda quemada / holocausto) vezevakh (y sacrificio) uminchah (y ofrenda / ofrenda de cereal) ulevonah (y olíbano / incienso) umevi'ei (y trayendo / siendo traedores de) todah (acción de gracias / alabanza) beit (a la casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vendrán / entrarán de las ciudades de Yehudah (Judá) y de los alrededores de Yerushalayim (Jerusalén), y de la tierra de Binyamin (Benjamín), y de la hashfelah (llanura / región baja), y de la har (montaña / región montañosa), y del hannegev (Néguev), trayendo 'olah (ofrenda quemada / holocausto) y zevakh (sacrificio), y minchah (ofrenda / ofrenda de cereal) y levonah (olíbano / incienso), y trayendo todah (acción de gracias / alabanza) a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y vendrán de las ciudades de Judá y de los alrededores de Jerusalén, y de la tierra de Benjamín, y de la región baja, y de la región montañosa, y del Néguev, trayendo holocausto y sacrificio, ofrenda e incienso, y trayendo ofrendas de acción de gracias a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 17:27

Hebreo: וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבַלְתִּי | שְׂאֵת מַשָּׂא וּבָא בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּשַׁעְרֶיהָ וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה: פ

Transliteración: Ve'im-lo tishme'u elay leqaddesh et-yom hashabbat ulevilti se'et massa uvo besha'arei Yerushalayim beyom hashabbat vehitzatti esh bish'areha ve'akhlah armenot Yerushalayim velo tikhbeh.

Traducción: Ve'im (y si) lo (no) tishme'u (escucharéis / haréis caso / prestaréis atención) elay (a mí) leqaddesh (para santificar / consagrar) et (a) yom (día) hashabbat (el shabbat / sábado) ulevilti (y para no / y a fin de no) se'et (llevar / alzar / cargar) massa (carga / fardo) uvo (y venir / y entrar) besha'arei (por las puertas de) Yerushalayim (Jerusalén) beyom (en el día de) hashabbat (el shabbat / sábado) vehitzatti (y encenderé / prenderé) esh (fuego) bish'areha (en sus puertas) ve'akhlah (y comerá / devorará) armenot (palacios / fortalezas) Yerushalayim (de Jerusalén) velo (y no) tikhbeh (se apagará / se extinguirá / será apagada).

Traducción con hebreo: Y si no tishme'u (escucharéis / haréis caso / prestaréis atención) a mí, para leqaddesh (santificar / consagrar) el día del shabbat, y para no se'et (llevar / cargar) massa (carga / fardo), y para no entrar por las puertas de Jerusalén en el día del shabbat, entonces vehitzatti (encenderé / prenderé) fuego en sus puertas, y ve'akhlah (devorará) los armenot (palacios / fortalezas) de Jerusalén, y no tikhbeh (se apagará / se extinguirá).

Traducción limpia: Y si no me escucháis para santificar el día del shabbat, y para no cargar una carga ni entrar por las puertas de Jerusalén en el día del shabbat, entonces encenderé fuego en sus puertas, y devorará los palacios de Jerusalén, y no se apagará.

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

Transliteración: Hadavar asher hayah el-Yirmeyahu me'et YHWH lemor.

Traducción: Hadavar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) hayah (era / fue / llegó a ser / vino) el- (a / hacia) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) me'et (de parte de / desde con / de con) YHWH (YHWH/El Señor) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: La palabra / el asunto que hayah (era / fue / llegó a ser / vino) a Yirmeyahu (Jeremías), de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo / para decir:

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 18:2

Hebreo: קוּם וַיֵּרָדְתָּ בֵּית הַיֹּצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמֶּינָה אֶת-דְּבָרֶי:

Transliteración: Qum veyaradta beit hayotser veshammah ashmi'akha et-devaray.

Traducción: Qum (levántate) veyaradta (y bajarás / y baja / y descenderás) beit (a la casa de) hayotser (el alfarero / el formador) veshammah (y allí) ashmi‘akha (te haré oír / te haré escuchar / te dejaré oír) et (a) devaray (mis palabras).

Traducción con hebreo: Levántate, y veyaradta (bajarás / baja / descenderás) a la casa del hayotser (alfarero / formador), y allí te haré oír mis palabras.

Traducción limpia: Levántate y baja a la casa del alfarero, y allí te haré oír mis palabras.

Versículo 18:3

Hebreo: וְאַרְדָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּהוּ (וְהִנֵּה-הוּא) עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים:

Transliteración: Va’ered beit hayotser vehinehu (vehine-hu) ‘oseh mela’khah ‘al-ha’avnayim.

Traducción: Va’ered (y descendí / bajé) beit (a la casa de) hayotser (el alfarero / el formador) vehinehu (y he aquí / y mira, él) (vehine-hu) (‘oseh) (haciendo / haciendo continuamente) mela’khah (obra / trabajo / labor) ‘al-ha’avnayim (sobre las dos piedras / sobre las ruedas / sobre el torno).

Traducción con hebreo: Y descendí a la casa del hayotser (alfarero / formador), y he aquí (él) hacía obra / trabajo sobre ha’avnayim (las dos piedras / las ruedas / el torno).

Traducción limpia: Y bajé a la casa del alfarero, y he aquí que estaba haciendo su labor sobre el torno.

Versículo 18:4

Hebreo: וְנִשְׁחַת הַכֵּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בְּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ כֵלִי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יֵשֶׁר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: פ

Transliteración: Venishkhat hakeli asher hu ‘oseh bakhomer beyad hayotser veshav vaya‘asehu keli acher ka’asher yashar be‘einey hayotser la‘asot. פ

Traducción: Venishkhat (y se echó a perder / y se estropeó) hakeli (el recipiente / el vaso / la vasija) asher (que / el cual) hu (él) ‘oseh (hace / estaba haciendo) bakhomer (en el barro / con barro) beyad (en mano de / en la mano de) hayotser (el alfarero / el formador), veshav (y volvió / y regresó) vaya‘asehu (y lo hizo / y volvió a hacerlo) keli (recipiente / vasija) acher (otro / diferente) ka’asher (como / según) yashar (fue recto / fue adecuado / pareció bien) be‘einey (a los ojos de / ante) hayotser (el alfarero / el formador) la‘asot (hacer / para hacer). פ

Traducción con hebreo: Y se echó a perder el keli (recipiente / vasija) que él estaba haciendo en el khomer (barro), en la mano del hayotser (alfarero / formador); y volvió e hizo de ello otro keli (recipiente), según fue yashar (recto / adecuado / le pareció bien) a los ojos del hayotser (alfarero) hacer. פ

Traducción limpia: Y la vasija que estaba haciendo con barro se estropeó en la mano del alfarero; y volvió e hizo con ella otra vasija, según le pareció bien al alfarero hacer.

Versículo 18:5

Hebreo: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y ocurrió / y llegó a ser) devar- (la palabra / el asunto de) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y vayehi (fue / ocurrió / llegó a ser) la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo / para decir:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 18:6

Hebreo: הַכְיוֹצֵר הַזֶּה לֹא־אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל נֹאֲמִי־הָיָה הִנֵּה כְחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר כְּנֶֽאֱתָם בְּיַד בַּיִת יִשְׂרָאֵל: ט

Transliteración: Hakayotser hazeh lo-ukhal la'asot lakhem beit Yisra'el ne'um-YHWH; hineh kakhomer beyad hayotser ken-atem beyadi beit Yisra'el. ט

Traducción: Ha- (¿acaso...?) kayotser (como el alfarero / el formador) hazeh (este) lo-ukhal (¿no podré / no puedo / no seré capaz) la'asot (hacer) lakhem (para vosotros / a vosotros) beit (casa de) Yisra'el (Israel) ne'um- (oráculo / declaración solemne de) YHWH (YHWH/El Señor); hineh (he aquí) kakhomer (como el barro / como la arcilla) beyad (en la mano de) hayotser (el alfarero / el formador), ken-atem (así sois / así estaréis / así vosotros) beyadi (en mi mano) beit (casa de) Yisra'el (Israel). ט

Traducción con hebreo: ¿Acaso, como este kayotser (alfarero / formador), lo-ukhal (no podré / no puedo / no seré capaz) hacer para vosotros, beit Yisra'el (Casa de Israel),—ne'um YHWH (oráculo / declaración solemne de YHWH/El Señor)? He aquí: como el khomer (barro / arcilla) en la mano del kayotser (alfarero), así vosotros en mi mano, beit Yisra'el (Casa de Israel). ט

Traducción limpia: ¿Acaso, como este alfarero, no podré hacer con vosotros, casa de Israel? — oráculo de YHWH (YHWH/El Señor). He aquí: como el barro en la mano del alfarero, así vosotros en mi mano, casa de Israel.

Versículo 18:7

Hebreo: רָגַע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי וְעַל־מַמְלָכָה לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וְלִהְאַבֵּיד:

Transliteración: Rega' 'adabber 'al-goy ve'al-mamlakhah lintosh velintots uleh'avíd.

Traducción: Rega' (Un instante / un momento) 'adabber (hablo / hablaré / llegue a hablar) 'al (acerca de / sobre / contra) goy (nación / pueblo) ve'al (y acerca de / y sobre / y contra) mamlakhah (reino) lintosh (para desarraigar / arrancar) velintots (y para derribar / demoler) uleh'avíd (y para destruir / hacer perecer / exterminar).

Traducción con hebreo: En un instante/momento hablo/hablaré acerca de una nación y de un reino, para desarraigar/arrancar, y para derribar/demoler, y para destruir/hacer perecer.

Traducción limpia: En un instante hablaré acerca de una nación y de un reino, para desarraigar, derribar y destruir.

Versículo 18:8

Hebreo: וְשָׁב הַגּוֹי הַזֶּה מִרָעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לּוֹ: ס

Transliteración: Veshav haggoy hahu mera'ato asher dibbarti 'alav venichamti 'al-hara'ah asher chashavti la'asot lo.

Traducción: Veshav (y volvió / y se volvió / y se volverá / y si vuelve) haggoy (la nación) hahu (esa / aquella) mera'ato (de su maldad / de su mal / de su calamidad) asher (que / la cual) dibbarti (hablé / he hablado) 'alav (sobre ella / contra ella / acerca de ella) venichamti (y me arrepentí / y me retracté / y me dolí / y me compadecí) 'al-hara'ah (de/por la desgracia / el mal / el daño) asher (que / la cual) chashavti (pensé / planeé / consideré) la'asot (hacer / realizar) lo (a él / a ello).

Traducción con hebreo: Y si vuelve esa nación de su maldad/mal, de la cual hablé contra ella, entonces venichamti (me arrepentí/me retracté/me dolí) del mal/desgracia que pensé/planeé hacerle.

Traducción limpia: Pero si esa nación se vuelve de su maldad, contra la cual hablé, entonces me retractaré del mal que había pensado hacerle.

Versículo 18:9

Hebreo: וְרָגַע אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְבָנֹת וּלְנָטָע:

Transliteración: Ve-rega' adabber al-goy ve'al-mamlakhah livnot velintoa'.

Traducción: Ve-rega' (Y en un instante / y en un momento) adabber (hablo / hablaré / llegue a hablar) al (acerca de / sobre / contra) goy (nación / pueblo) ve'al (y acerca de / y sobre / y contra) mamlakhah (reino) livnot (para edificar / construir) velintoa' (y para plantar).

Traducción con hebreo: Y en un instante hablo acerca de una nación y de un reino, para edificar y para plantar.

Traducción limpia: Y en un instante hablo acerca de una nación y de un reino, para edificar y para plantar.

Versículo 18:10

Hebreo: וַעֲשֵׂה הָרָעָה (הָרַע) בְּעֵינַי לְבַלְתִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהִיטִיב אוֹתוֹ: ס

Transliteración: Ve'asah hara'ah (hara') be'einai levilti shemoa' beqoli venichamti al-hattovah asher amarti leheitiv oto.

Traducción: Ve'asah (y hizo / y hace / y hará / y si hace) hara'ah (el mal / la maldad) (hara' (lo malo / el mal)) be'einai (a mis ojos / en mis ojos) levilti (para no / a fin de no) shemoa' (oír / escuchar / obedecer) beqoli (mi voz / a mi voz) venichamti (y me arrepentí / y me retracté / y me dolí / y cedí) al-hattovah (del bien / del beneficio) asher (que / la cual) amarti (dije / he dicho) leheitiv (hacer bien / beneficiar) oto (a él / a ello).

Traducción con hebreo: Pero si hace hara'ah (mal / maldad) a mis ojos, al no escuchar mi voz, entonces venichamti (me arrepiento / me retracto / cedo) del bien que dije hacerle.

Traducción limpia: Pero si hace lo malo a mis ojos y no escucha mi voz, entonces me retractaré del bien que dije que le haría.

Versículo 18:11

Hebreo: וַעֲתָה אֶמְרֶנָּה אֶל־אִישׁ־יְהוּדָה וְעַל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְהָשֵׁב עֲלֵיכֶם מִחֲשָׁבָה שׁוּבוּ זֶה אִישׁ מִדֶּרֶךְ הָרָעָה וְהִטִּיבוּ דִרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם:

Transliteración: Ve'attah 'emor-na' 'el-'ish-Yehudah ve'al-yoshvei Yerushalayim le'mor: koh 'amar YHWH: hinneh 'anokhi yotser 'aleikhem ra'ah vechoshev 'aleikhem machashavah; shuvu-na' 'ish middarko hara'ah veheitivu darkheikhem uma'alaleikhem.

Traducción: Ve'attah (Y ahora) 'emor-na' (di, por favor / di ahora) 'el-'ish-Yehudah (a hombre/varón de Yehudah (Judá)) ve'al (y a / y sobre) yoshvei (los habitantes de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) le'mor (diciendo): koh (así) 'amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH) hinneh (he aquí / mira) 'anokhi (yo) yotser (formo / estoy formando / modelo) 'aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) vechoshev (y pienso / y estoy pensando / y planeo) 'aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) machashavah (plan / pensamiento / diseño); shuvu-na' (vuelveos / volved, por favor) 'ish (cada uno / hombre) middarko (de su camino) hara'ah (malo / malvado) veheitivu (y mejorad / y haced bien / y enderezad) darkheikhem (vuestros caminos) uma'alaleikhem (y vuestras acciones / obras / hechos).

Traducción con hebreo: Y ahora, di por favor al hombre de Yehudah (Judá) y a los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), diciendo: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, yo formo/estoy formando sobre vosotros ra'ah (mal / calamidad) y pienso/estoy pensando contra vosotros una machashavah (plan / diseño). Volveos, por favor, cada uno de su camino malo, y mejorad vuestros caminos y vuestras acciones.

Traducción limpia: Y ahora, di por favor al hombre de Judá y a los habitantes de Jerusalén: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, yo estoy formando sobre vosotros calamidad y estoy trazando contra vosotros un plan. Volveos, por favor, cada uno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos y vuestras acciones.

Versículo 18:12

Hebreo: וַאֲמָרוּ נוֹאֵשׁ כִּי־אֶחָרֵי מַחֲשָׁבוֹתֵינוּ גָלָה וְאִישׁ שְׁרִירוּת לְבֹ־הָרַע נַעֲשֶׂה: ט

Transliteración: Ve'amru no'ash ki-'acharê machshevotinu nelech ve'ish shirirut libbo-hara' na'aseh. ט

Traducción: Ve'amru (Y dirán / y dicen) no'ash (desesperanza / “no hay esperanza” / “es inútil”) ki (porque) 'acharê (detrás de / según / conforme a) machshevotinu (nuestros planes / nuestros pensamientos) nelech (iremos / andaremos / habremos de ir) ve'ish (y cada uno / y hombre) shirirut (obstinación / terquedad) libbo (de su corazón) hara' (malo / malvado) na'aseh (haremos / hacemos / habremos de hacer). ט

Traducción con hebreo: Y dirán: no'ash (desesperanza / no hay esperanza), porque iremos tras nuestros planes, y cada uno haremos na'aseh (haremos / seguiremos haciendo) según la obstinación de su corazón malo.

Traducción limpia: Y dirán: “No hay esperanza”, porque iremos tras nuestros planes, y cada uno haremos conforme a la obstinación de su corazón malo.

Versículo 18:13

Hebreo: לִכְן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁאֲלוּ-נָא בְּגוֹיִם מִי שָׁמַע בְּאֶלֶה שְׁעָרֶיךָ עֲשֵׂתָהּ מֵאֵד בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Lakhen koh amar YHWH sha'alu-na va-goyim: mi shama ka'elleh? Sha'arurit as'tah me'od betulat Yisra'el.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH) sha'alu-na (preguntad, por favor / preguntad ahora) va-goyim (entre/en las naciones) mi (quién) shama (oyó / ha oído / escuchó) ka'elleh (como estas / tales cosas) sha'arurit (horror / atrocidad / cosa espantosa) as'tah (hizo / ha hecho) me'od (mucho / en gran manera / sobremanera) betulat (virgen) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice YHWH (YHWH): “Preguntad, por favor, entre las naciones: ¿quién ha oído cosas como estas? Una sha'arurit (horror/atrocidad) ha hecho en gran manera la betulat Yisra'el (virgen de Israel)”.

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor): “Preguntad, por favor, entre las naciones: ¿quién ha oído cosas como estas? Una atrocidad enorme ha hecho la virgen de Israel”.

Versículo 18:14

Hebreo: הֲיֵעָזֵב מִצֹּר שְׂדֵי יֶעֱלֶג לְבָנוֹן אִם-יִנָּתֶשׁוּ מַיִם זָרִים קְרִים נוֹזְלִים:

Transliteración: Ha-ya'azov mitsur sadai sheleg Lebanon? Im-yinnateshu mayim zarim qarim nozlim?

Traducción: Ha- (¿acaso?) ya'azov (abandona / abandonará / dejará) mitsur (la roca / el peñasco) sadai (del campo / del campo abierto) sheleg (nieve) Lebanon (Líbano); im (¿acaso / si / o si) yinnateshu (son arrancadas / serán arrancadas / se cortan / se secan / cesan) mayim (aguas) zarim (extrañas / ajenas / de fuera) qarim (frías) nozlim (que fluyen / manantes / que corren).

Traducción con hebreo: ¿Acaso la nieve de Lebanon (Líbano) ya'azov (abandona/abandonará) la roca del campo? ¿Acaso yinnateshu (se secan/cesan/se cortan) aguas zarim (de fuera/extrañas), frías, que fluyen?

Traducción limpia: ¿Acaso la nieve del Líbano abandonará la roca del campo? ¿Acaso se secarán las aguas frías que fluyen desde otro lugar?

Versículo 18:15

Hebreo: כִּי-שִׁכַּחְתִּי עַמִּי לְשׁוֹא יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם לִלְכֵת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה:

Transliteración: Ki-shechechuni 'ammi la-shav yeqatтеру; vayakhshilum bidarkhehem shevilei 'olam, lalekhet netivot derekh lo selulah.

Traducción: Ki (porque) shechechuni (me olvidaron / me han olvidado) 'ammi (mi pueblo) la-shav (a la vanidad / a lo vano / a la falsedad) yeqatтеру (queman incienso / ofrecen incienso / quemarán incienso) vayakhshilum (y los hicieron tropezar / y los hacen tropezar / y los harán tropezar) bidarkhehem (en sus caminos) shevilei (senderos / veredas) 'olam (de antaño / antiguos / perpetuos)

lalekhet (para andar / para ir) netivot (sendas / caminos secundarios / veredas) derekh (camino) lo (no) selulah (allanado / levantado / pavimentado).

Traducción con hebreo: Porque mi pueblo me ha olvidado; a la-shav (vanidad / falsedad) ofrecen incienso, y los hacen tropezar en sus caminos, en los shevilei 'olam (senderos antiguos), para andar por sendas, por un camino no selulah (allanado / pavimentado).

Traducción limpia: Porque mi pueblo me ha olvidado; ofrecen incienso a la vanidad, y los hacen tropezar en sus caminos, en los senderos antiguos, para andar por sendas, por un camino no allanado.

Versículo 18:16

Hebreo: לְשׁוֹם אֶרְצָם לְשִׁמָּה שְׁרוּקָת (שְׁרִיקוֹת) עוֹלָם כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁחַ וְיִגִּיד בְּרָאשׁוֹ:

Transliteración: Lasum 'artzam leshammah sheruqat (sheriqt) 'olam; kol 'over 'aleiha yishom veyanid berosh.

Traducción: Lasum (para poner / para hacer) 'artzam (su tierra) leshammah (en desolación / para desolación) sheruqat (silbido / siseo / chiflido) (sheriqt (silbidos / siseos / chiflidos)) 'olam (perpetuo / de antaño) kol (todo) 'over (el que pasa / transeúnte) 'aleiha (por ella / sobre ella) yishom (se asombrará / quedará atónito / quedará horrorizado) veyanid (y moverá / sacudirá / meneará) berosh (su cabeza / con la cabeza).

Traducción con hebreo: Para hacer su tierra desolación y sheruqat (silbido / siseo) perpetuo; todo el que pase por ella yishom (quedará atónito / horrorizado) y moverá la cabeza.

Traducción limpia: Para hacer su tierra desolación y silbido perpetuo; todo el que pase por ella quedará atónito y moverá la cabeza.

Versículo 18:17

Hebreo: כְּרוּס־קְדִימִים אֶפִּיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֶרְף וְלֹא־פָנִים אֶרְאֶם בְּיוֹם אֵידָם: ס

Transliteración: Kerúaj-qadím afitzém lifné 'oyév; 'óref veló-faním er'ém beyóm eidám.

Traducción: Kerúaj-qadím (como viento de oriente / como viento del este) afitzém (los esparciré / los dispersaré) lifné (delante de / ante) 'oyév (enemigo) 'óref (nuca / espalda) veló-faním (y no rostro / y no cara) er'ém (los veré / les mostraré) beyóm (en el día de) eidám (su calamidad / su desgracia / su ruina).

Traducción con hebreo: Como un kerúaj-qadím (viento de oriente / del este) los dispersaré ante el oyév (enemigo); el 'óref (nuca / espalda) y no paním (rostro / cara) los veré / les mostraré en el día de su eidám (calamidad / desgracia / ruina).

Traducción limpia: Como viento de oriente los dispersaré ante el enemigo; les veré / les mostraré la espalda y no el rostro en el día de su calamidad.

Versículo 18:18

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לְכוּ וְנִקְשְׁבָה עַל־יְרֵמְיָהוּ מִחֲשָׁבוֹתָיִם כִּי לֹא־תֵאבֹד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעַצָּה מִחֲכָמִים וְדִבָּר מִנְּבִיא לְכוּ וְנִקְהוּ בְלִשׁוֹן וְאֶל־נִקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־דִּבְרָיו:

Transliteración: Vayomrú lekhú venajshevá 'al-Yirmeyahú majashavót; ki lo-továd torá mikohén, ve'etsá mehakám, vedavár minnavi; lekhú venakéhu balashón, ve'al-naqshivá el-kol-devaráv.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) lekhú (venid / vamos) venajshevá (y pensemos / y tramemos / y planeemos) 'al (contra / sobre) Yirmeyahú (Jeremías) majashavót (pensamientos / planes / intrigas), ki (porque) lo-továd (no perecerá / no se perderá) torá (instrucción / ley) mikohén (de sacerdote / del sacerdote), ve'etsá (y consejo) mehakám (de sabio / del sabio), vedavár (y palabra / y dicho) minnavi (de profeta / del profeta); lekhú (venid / vamos) venakéhu (y golpeémoslo / y ataquémoslo) balashón (con la lengua / por la lengua), ve'al-naqshivá (y no escuchemos / y no prestemos atención) el (a) kol (todo) devaráv (sus palabras).

Traducción con hebreo: Y dijeron: «Lekhú (venid / vamos), venajshevá (pensemos / tramemos) contra Yirmeyahú (Jeremías) majashavót (planes / intrigas), porque no továd (perecerá / se perderá) la torá (instrucción / ley) del kohén (sacerdote), ni el consejo del hakám (sabio), ni la palabra del naví (profeta). Lekhú (venid / vamos), venakéhu (golpeémoslo / ataquémoslo) con la lashón (lengua) y al-naqshivá (no escuchemos / no atendamos) a todas sus palabras».

Traducción limpia: Y dijeron: «Venid, tramemos planes contra Jeremías, porque no desaparecerá la instrucción del sacerdote, ni el consejo del sabio, ni la palabra del profeta. Venid, golpeémoslo con la lengua y no prestemos atención a todas sus palabras»."""

Versículo 18:19

Hebreo: הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וְשָׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי:

Transliteración: Haqshívah YHWH elái, ushéma leqól yerivái.

Traducción: Haqshívah (atiende / presta atención / escucha atentamente) YHWH (YHWH/El Señor) elái (a mí / hacia mí) ushéma (y escucha / y oye) leqól (a la voz de / al sonido de) yerivái (mis contendientes / mis adversarios / los que litigan conmigo).

Traducción con hebreo: Atiende YHWH (YHWH/El Señor) a mí, y escucha la voz de mis contendientes (yerivái: mis adversarios / los que litigan conmigo).

Traducción limpia: Atiende, YHWH (YHWH/El Señor), a mí, y escucha la voz de mis adversarios.

Versículo 18:20

Hebreo: הִישָׁלַם תַּחַת־טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכָר | עָמְדִי לִפְנֵיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהַשִּׁיב אֶת־חַמַּתְךָ מֵהֶם:

Transliteración: Hayeshullám taját-továh ra'áh, ki-karú shujáh lenafshí; zekhor 'omdí lefanéikha ledabér 'aléhem továh, lehashív et-jamatkhá mehem.

Traducción: Hayeshullám (¿será pagado / será retribuido) taját-továh (en lugar de bien / en vez de bien) ra'áh (mal / maldad), ki (porque) karú (cavaron / han cavado) shujáh (fosa / hoyo) lenafshí (para mi nefesh: mi vida / mi alma); zekhor (recuerda) 'omdí (mi estar en pie / mi presentarme / que yo estuve en pie) lefanéikha (delante de ti / en tu presencia) ledabér (para hablar) 'aléhem (sobre

ellos / por ellos / en favor de ellos) továh (bien / algo bueno) lehashív (para hacer volver / para apartar / para hacer retroceder) et-jamatkhá (tu furor / tu ira) mehem (de ellos).

Traducción con hebreo: ¿Se retribuye mal en lugar de bien? Porque cavaron una fosa para mi nafshí (mi vida / mi alma). Recuerda mi ‘omdí (mi estar en pie / que yo estuve en pie) delante de ti para hablar bien por ellos, para hacer volver/apartar tu jamatkhá (furor / ira) de ellos.

Traducción limpia: ¿Se paga mal en lugar de bien? Porque cavaron una fosa para mi vida. Recuerda que estuve en pie delante de ti para hablar bien en favor de ellos, para apartar de ellos tu ira.

Versículo 18:21

Hebreo: לָכֵן אֶת־בְּנֵיהֶם לְרֹעַב וְהִגֵּרְםָ עַל־יְדֵי־חֶרֶב וְתִהְיֶנָּה נְשֵׁיהֶם שְׂפָלוֹת וְאַנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ חֲרָגִי מִנּוֹת בְּחֻרֵיהֶם מִכֵּי־חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה:

Transliteración: Lakhen ten et-benéhém lara‘áv, vehaggirém ‘al-yedé-ḥérev; vetihyénah neshéhem shakkulót ve’almánót, ve’anshehem yihyú harugéi mávet; bajuréhem mukké-ḥérev bammilchamáh.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) ten (da / concede) et (a) benéhém (sus hijos) lara‘áv (al hambre) vehaggirém (y entrégalos / y hazlos caer / y derrámalos) ‘al-yedé (por manos de / por medio de) ḥérev (espada); vetihyénah (y sean / y llegarán a ser) neshéhem (sus mujeres) shakkulót (privadas de hijos / despojadas de hijos) ve’almánót (y viudas), ve’anshehem (y sus hombres) yihyú (serán / lleguen a ser) harugéi (muertos / asesinados) mávet (muerte) bajuréhem (sus jóvenes) mukké-ḥérev (heridos / golpeados por espada) bammilchamáh (en la guerra / en la batalla).

Traducción con hebreo: Por tanto, da/concede a sus hijos al hambre, y vehaggirém (entrégalos / hazlos caer / derrámalos) por manos de espada; y que sus mujeres sean shakkulót (privadas de hijos / despojadas de hijos) y viudas, y que sus hombres sean harugéi mávet (muertos/asesinados — “de muerte” / destinados a muerte); sus jóvenes, heridos/golpeados por espada en la guerra.

Traducción limpia: Por tanto, entrega a sus hijos al hambre y arrójalos a la espada; que sus mujeres queden sin hijos y viudas, y que sus hombres mueran; sus jóvenes, heridos por espada en la guerra.

Versículo 18:22

Hebreo: תִּשְׁמָע וְעָקֵה מִבֵּיתָהֶם כִּי־תָבִיא עָלֵיהֶם גְּדוּד פְּתָאִים כִּי־כָרוּ שִׁיחָה (שׁוּחָה) לְלִכְדֹּנִי וּפְתִיחִים טָמְנוּ לְרַגְלִי:

Transliteración: Tishamá‘ ze‘aqáh mibbattéhem, ki taví’a ‘aléhem gedúd pit’óm; ki karú shíḥah (shúḥah) lelokhdení, upahím tamnú leraglái.

Traducción: Tishamá‘ (se oirá / que se oiga) ze‘aqáh (clamor / grito) mibbattéhem (de sus casas / desde sus casas), ki (porque / cuando) taví’a (traerás / hagas venir) ‘aléhem (sobre ellos) gedúd (tropa / banda de asalto / batida) pit’óm (de repente / súbitamente); ki (porque) karú (cavaron / han cavado) shíḥah (shúḥah) (fosa / hoyo) lelokhdení (para capturarme / para prenderme), upahím (y trampas / y lazos) tamnú (ocultaron / han ocultado) leraglái (para mis pies / a mis pies).

Traducción con hebreo: Que se oiga/se oirá un ze‘aqáh (clamor / grito) desde sus casas, cuando traigas/traerás sobre ellos un gedúd (tropa / banda de asalto) de repente; porque han cavado shíḥah (shúḥah) (fosa / hoyo) para capturarme, y trampas/lazos han ocultado para mis pies.

Traducción limpia: Que se oiga un clamor desde sus casas cuando traigas sobre ellos una tropa de asalto de repente; porque han cavado una fosa para capturarme y han ocultado trampas para mis pies.

Versículo 18:23

Hebreo: וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת-כָּל-עֲצָתָם עָלַי לְמִנּוֹת אֶל-תְּכַחֵּפֶר עַל-עֲוֹנָם וְחִטָּאתָם מִלִּפְנֵיךָ אֶל-תִּמְחִי וְהָיוּ (וְיִהְיוּ) מִכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם: ס

Transliteración: Ve'attá YHWH yadá'ta et-kol 'atzatám 'alái lammávet; 'al-tekhappér 'al-'avonám, vehattatám millefanéikha 'al-temhí; vehayú (veyihyú) mukhshalím lefanéikha be'ét appékha, 'aséh bahém.

Traducción: Ve'attá (y tú) YHWH (YHWH/El Señor) yadá'ta (has sabido / sabes) et-kol (a toda) 'atzatám (su consejo / su plan) 'alái (contra mí / sobre mí) lammávet (para la muerte / a la muerte); 'al-tekhappér (no cubras / no hagas expiación) 'al-'avonám (sobre su 'avón: su iniquidad / su culpa), vehattatám (y su hattat: su pecado / su falta) millefanéikha (de delante de ti / de tu presencia) 'al-temhí (no borres / no blanquees / no elimines); vehayú (y eran / y sean) (veyihyú) (y serán / y lleguen a ser) mukhshalím (tropezados / derribados / hechos caer) lefanéikha (delante de ti), be'ét (en el tiempo de) appékha (tu nariz / tu ira), 'aséh (haz / obra) bahém (en ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Y tú, YHWH (YHWH/El Señor), has sabido/sabes todo su consejo contra mí para la muerte. No tekhappér ('cobras' / hagas expiación) sobre su 'avón (iniquidad / culpa), y su hattat (pecado / falta) de delante de ti no temhí (borres / elimines). Y que vehayú/veyihyú (sean / serán / lleguen a ser) mukhshalím (tropezados / derribados) delante de ti; en el tiempo de tu appékha (nariz / ira), 'aséh bahém (haz/obra en ellos / contra ellos).

Traducción limpia: Y tú, YHWH (YHWH/El Señor), conoces todo su plan contra mí para mi muerte. No cubras su culpa ni borres su pecado de delante de ti. Que queden derribados delante de ti; en el tiempo de tu ira, actúa contra ellos.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הִלֹּךְ וְקָנִיתָ בַּקֶּבֶק יוֹצֵר תִּרְשׁ וּמִזְקִנֵי הָעָם וּמִזְקִנֵי הַכְּהֹנִים:

Transliteración: Koh amar YHWH; halókh veqaníta baqbúq yotsér hâres, umizzikné ha'ám umizzikné hakkohanim.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): halókh (ve / yendo) veqaníta (y comprarás / y compra) baqbúq (jarra / frasco / botella) yotsér (de alfarero / formador) hâres (barro cocido / cerámica / tiesto), umizzikné (y de ancianos / y de los ancianos) ha'ám (del pueblo) umizzikné (y de ancianos / y de los ancianos) hakkohanim (de los sacerdotes).

Traducción con hebreo: Así dijo/ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): Ve, y comprarás/compra un baqbúq (jarra / frasco / botella) de yotsér hâres (alfarero de barro cocido / cerámica), y (toma) de los ancianos del pueblo y de los ancianos de los sacerdotes.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Ve y compra una jarra de cerámica del alfarero, y toma a algunos ancianos del pueblo y a algunos ancianos de los sacerdotes.

Versículo 19:2

Hebreo: וַיֵּצֵאתָ אֶל-גֵּי בֶן-הִנּוֹם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר הַתִּירְסוֹת (הַתִּירְסִית) וְקִרְאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אֶדְבָּר אֵלֶיךָ:

Transliteración: Veyatsáta el-Géi ben-Hinnóm, asher pétah sha'ar haḥarasút (haḥarsít); veqaratá sham et-haddevarím asher-adabbér eléikha.

Traducción: Veyatsáta (y saldrás / y saliste / y sal) el (a / hacia) Géi (valle) ben-Hinnóm (hijo de Hinom / Ben-Hinom), asher (que / el cual) pétah (entrada / abertura) sha'ar (puerta) haḥarasút (de los tiestos / de la alfarería) (haḥarsít: de los tiestos / de la alfarería), veqaratá (y proclamarás / y llamarás / y clamarás) sham (allí) et-haddevarím (las palabras / los dichos) asher-adabbér (que hablaré / que hablo) eléikha (a ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Y saldrás/sal a Géi ben-Hinnóm (valle del hijo de Hinom), que es la entrada de la sha'ar haḥarasút/haḥarsít (puerta de los tiestos / de la alfarería), y proclamarás allí las palabras que yo adabbér (hablaré / hablo) a ti.

Traducción limpia: Y saldrás al valle del hijo de Hinom, que está a la entrada de la Puerta de los Tiestos, y proclamarás allí las palabras que yo te hablaré.

Versículo 19:3

Hebreo: וְאַמַּרְתָּ שְׁמָעוּ דְּבַר-יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֹּה־אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עָלַיִךְ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל-שְׁמָעָה תִּצְלַנָּה אָזְנוֹ:

Transliteración: Ve'amarta shim'u devar-YHWH malchei Yehudah veyoshvei Yerushalayim; koh-amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el: hineni mevi ra'ah 'al-hammaqom hazzeh, asher kol-shom'ah titzalnah oznayv.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / y has de decir) shim'u (oíd / escuchad) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor), malchei (reyes de) Yehudah (Judá) veyoshvei (y habitantes / moradores de) Yerushalayim (Jerusalén); koh-amar (así dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes), Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel): hineni (heme aquí / he aquí yo) mevi (traigo / estoy trayendo / haré venir) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) 'al (sobre / contra) hammaqom (el lugar) hazzeh (este), asher (que / de modo que) kol (todo / cada) shom'ah (el que oye / oyéndola) titzalnah (hormigearán / zumbarán / resonarán) oznayv (sus oídos).

Traducción con hebreo: Y dirás: «Oíd la palabra de YHWH (El Señor), reyes de Yehudah (Judá) y habitantes de Yerushalayim (Jerusalén): así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos/huestes), Elohei (Elohim de/Dios de) Yisra'el (Israel): he aquí, yo traigo / estoy trayendo / haré venir ra'ah (mal/calamidad/desgracia) sobre este lugar, de modo que a todo el que la oiga le titzalnah (hormigearán/zumbarán/resonarán) sus oídos».

Traducción limpia: Y dirás: «Oíd la palabra de YHWH (El Señor), reyes de Judá y habitantes de Jerusalén: así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos/huestes), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: he aquí, yo traigo sobre este lugar un mal/una calamidad, de modo que a todo el que la oiga le zumbarán sus oídos».

Versículo 19:4

Hebreo: יָשַׁן אֲשֶׁר עָזַבְנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּקְטְרוּ־בּוֹ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם הָמָּה וּבְאֲבוֹתֵיהֶם וּמִלְכֵי יְהוּדָה וַיִּמְלְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה דָּם זָקִים:

Transliteración: Ya'an asher 'azavuni, vayanakru et-hammaqom hazzeh, vayqatru-vo le'elohim acherim, asher lo-yeda'um hemmah va'avoteihem umalchei Yehudah; umale'u et-hammaqom hazzeh dam neqiyyim.

Traducción: Ya'an (por causa de / porque) asher (que / porque) 'azavuni (me abandonaron / me dejaron), vayanakru (e hicieron extraño / ajeno) et (a) hammaqom (el lugar) hazzeh (este), vayqatru-vo (y quemaron incienso en él) le'elohim (a elohim / a dioses) acherim (otros), asher (que) lo (no) yeda'um (los conocieron / los reconocieron) hemmah (ellos) va'avoteihem (y sus padres) umalchei (y los reyes de) Yehudah (Judá); umale'u (y llenaron / han llenado) et (a) hammaqom (el lugar) hazzeh (este) dam (sangre de) neqiyyim (inocentes / limpios).

Traducción con hebreo: Por causa de que me abandonaron / me dejaron, e hicieron este lugar extraño/ajeno, y quemaron incienso en él a elohim (dioses) otros, a los cuales no conocieron/reconocieron—ellos, sus padres, y los reyes de Yehudah (Judá)—; y llenaron este lugar de dam (sangre) neqiyyim (inocentes/limpios).

Traducción limpia: Porque me abandonaron, e hicieron este lugar ajeno, y quemaron incienso en él a otros dioses que no conocieron—ellos, sus padres y los reyes de Judá—; y llenaron este lugar con sangre de inocentes.

Versículo 19:5

Hebreo: וּבָנוּ אֶת־בָּמוֹת הַפֶּעַל לִשְׂרָף אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֹלֹת לַפֶּעַל אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי: פ

Transliteración: Uvanu et-bamot habba'al lisrof et-beneihem ba'esh 'olot labba'al, asher lo-tsivviti velo-dibbarti velo-'altah 'al-libbi.

Traducción: Uvanu (y edificaron / y han edificado) et (a) bamot (lugares altos / altos) habba'al (del Ba'al / del Baal) lisrof (para quemar) et (a) beneihem (sus hijos) ba'esh (en el fuego) 'olot (holocaustos / ofrendas quemadas) labba'al (al Ba'al / al Baal), asher (que / las cuales) lo (no) tsivviti (mandé / ordené) velo (y no) dibbarti (hablé / dije) velo (y no) 'altah (subió / ascendió / llegó a subir) 'al-libbi (sobre mi corazón / a mi mente).

Traducción con hebreo: Y edificaron los bamot (lugares altos/altos) del Ba'al (Baal), para quemar a sus hijos en el fuego como 'olot (holocaustos/ofrendas quemadas) al Ba'al (Baal): cosa que no mandé, ni hablé, ni subió a mi corazón / a mi mente.

Traducción limpia: Y edificaron los lugares altos de Baal para quemar a sus hijos en el fuego como holocaustos para Baal; cosa que yo no mandé, ni dije, ni subió a mi corazón.

Versículo 19:6

Hebreo: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֹאֲמִי־הִנֵּה וְלֹא־יִקְרָא לַמָּקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתִּפְתָּ וַיָּגִיֵּא בְּנֵי־הַגִּם כִּי אִם־גִּיא הַהֲרֵגָה:

Transliteración: Lakhen hinneh-yamim ba'im, ne'um-YHWH; velo-yiqqare lammaqom hazzeh 'od hattophet vegê ben-hinnom, ki 'im gê haharegah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hinneh (he aquí) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo / están por venir), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor); velo-yiqqare (y no será llamado / y no se llamará) lammaqom (a el lugar) hazzeh (este) 'od (ya más / todavía) hattophet (el Tophet / el Tófet) vegê (y el valle de) ben-hinnom (hijo de Hinnom / Ben-Hinnom), ki 'im (sino / más bien) gê (valle de) haharegah (la matanza / la carnicería).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí vienen / están por venir días —declaración/oráculo de YHWH (El Señor)— y este lugar ya no será llamado / no se llamará más Tophet (Tophet/Tófet) y Gei ben-Hinnom (valle del hijo de Hinnom / valle de Ben-Hinnom), sino Gei haHaregah (valle de la matanza).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí vienen días —declaración de YHWH (El Señor)— en que este lugar ya no se llamará más Tófet ni valle del hijo de Hinnom, sino valle de la matanza.

Versículo 19:7

Hebreo: וּבִקְטִי אֶת־עֵצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהַפְלֵתִים בְּחֶרֶב לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וַיָּבֹד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וְנִתְּתִי אֶת־נִבְלָתָם לְמֶאֱכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ:

Transliteración: Uvaqqoti et-'atzat Yehudah viYerushalayim bammaqom hazzeh; vehippaltiym bacheirev lifnei oyveihem uveyad mevakshei nafsham; venatatti et-nivlatam lema'akhal le'of hashamayim ulevhemat ha'aretz.

Traducción: Uvaqqoti (y anularé / vaciaré / frustraré) et (a) 'atzat (el consejo / el plan) Yehudah (Judá) viYerushalayim (y Jerusalén) bammaqom (en el lugar) hazzeh (este); vehippaltiym (y los haré caer) bacheirev (por la espada) lifnei (delante de) oyveihem (sus enemigos) uveyad (y en mano de) mevakshei (los que buscan) nafsham (su vida / su alma); venatatti (y daré / pondré) et (a) nivlatam (su cadáver / sus cadáveres) lema'akhal (para alimento) le'of (para ave(s) de) hashamayim (los cielos) ulevhemat (y para bestia de) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y anularé vaqqoti (anularé/vaciaré/frustraré) el 'etzah (consejo/plan) de Yehudah (Judá) y Yerushalayim (Jerusalén) en este lugar, y los haré caer por la espada delante de sus enemigos y en mano de los que buscan su nefesh (vida/alma); y daré sus cadáveres para alimento a las aves de los cielos y a las bestias de la tierra.

Traducción limpia: Y anularé el plan de Judá y de Jerusalén en este lugar; y los haré caer por la espada delante de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida; y daré sus cadáveres como alimento a las aves del cielo y a las bestias de la tierra.

Versículo 19:8

Hebreo: וְשִׁמְתִי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת לְשָׂמָה וּלְשִׁרְקָה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרָק עַל־כָּל־מִכְתָּהָ:

Transliteración: Vesamti et-ha'ir hazzot leshammah velishreqah; kol 'over 'aleha yishom veyishroq 'al-kol makkoteha.

Traducción: Vesamti (y pondré / haré) et (a) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) leshammah (para desolación / para devastación / para ruina) velishreqah (y para silbido / siseo / burla); kol (todo / cada) 'over (el que pasa) 'aleha (sobre ella / por ella) yishom (se asombrará / quedará pasmado / quedará horrorizado) veyishroq (y silbará / siseará) 'al-kol (por / a causa de toda) makkoteha (sus golpes / sus heridas / sus plagas).

Traducción con hebreo: Y pondré esta ciudad para shammah (desolación/devastación/ruina) y para shreqah (silbido/siseo/burla); todo el que pase por ella yishom (se asombrará/quedará pasmado/quedará horrorizado) y yishroq (silbará/siseará) por todas sus makkot (golpes/heridas/plagas).

Traducción limpia: Y haré de esta ciudad una desolación y un motivo de silbido; todo el que pase por ella quedará horrorizado y silbará por todas sus heridas.

Versículo 19:9

Hebreo: וְהֶאֱכַלְתִּים אֶת־בֶּשֶׂר בְּנֵיהֶם וְאֶת בֶּשֶׂר בְּנֹתֵיהֶם וְאִישׁ בֶּשֶׂר־רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיקוּ לָהֶם אֲיִבֵיהֶם וּמִבְקָשֵׁי נַפְשָׁם:

Transliteración: Veha'akhaltim et-besar beneihem ve'et besar benoteihem, ve'ish besar-re'ehu yo'khehu, bematsor uve-matsok, asher yatsiqu lahem oyveihem u-mevakshei nafsham.

Traducción: Veha'akhaltim (y haré comer / y daré a comer) et (a) besar (carne de) beneihem (sus hijos) ve'et (y a) besar (carne de) benoteihem (sus hijas), ve'ish (y un hombre / y cada uno) besar-re'ehu (la carne de su compañero / de su prójimo) yo'khehu (comerán), bematsor (en asedio / en sitio) uve-matsok (y en estrechez / apuro / opresión), asher (con que / cuando) yatsiqu (apretarán / acosarán / oprimirán) lahem (a ellos) oyveihem (sus enemigos) u-mevakshei (y los que buscan) nafsham (su nefesh: vida / alma).

Traducción con hebreo: Y les haré comer la carne de sus hijos y la carne de sus hijas; y cada uno comerá la carne de su prójimo, en el matsor (asedio/sitio) y en el matsok (estrechez/apuro) con que los apretarán sus enemigos y los que buscan su nefesh (vida/alma).

Traducción limpia: Haré que coman la carne de sus hijos y la carne de sus hijas; y cada cual comerá la carne de su prójimo, en el asedio y en la angustia con que los apretarán sus enemigos y los que buscan su vida.

Versículo 19:10

Hebreo: וְשִׁבְרָתָּ הַבִּקְבֻקִּי לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתָךְ:

Transliteración: Veshavarta habbaqbuq le'einei ha'anashim haholkhim otakh.

Traducción: Veshavarta (y romperás / quebrarás) habbaqbuq (la botella / el jarro) le'einei (a los ojos de / delante de) ha'anashim (los hombres) haholkhim (que van / que caminan / que acompañan) otakh (a ti / contigo).

Traducción con hebreo: Y romperás la baqbuq (botella/jarro) delante de los hombres que van contigo.

Traducción limpia: Y romperás la botella delante de los hombres que van contigo.

Versículo 19:11

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת־הַעַם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת כְּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־פְּלִי הַיּוֹצֵר:

Transliteración: Ve'amarta aleihem koh-amar YHWH Tzeva'ot: kakha eshbor et-ha'am hazzeh ve'et-ha'ir hazzot, ka'asher yishbor et-khli hayotser asher lo-yukhal leherafe 'od; uveTofet yiqberu me'ein maqom liqbor.

Traducción: Ve'amarta (y dirás) aleihem (a ellos) koh-amar (así dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes): kakha (así / de esta manera) eshbor (romperé / quebraré) et (a) ha'am (el pueblo) hazzeh (este) ve'et (y a) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta), ka'asher (como / tal como) yishbor (rompe / romperá) et (a) khli (vasija / utensilio) hayotser (del alfarero / del formador), asher (que) lo (no) yukhal (podrá) leherafe (ser sanado / ser reparado) 'od (ya más / todavía); uveTofet (y en Tofet / Tófet) yiqberu (sepultarán / enterrarán) me'ein (por falta de / por no haber) maqom (lugar) liqbor (para sepultar / para enterrar).

Traducción con hebreo: Y dirás a ellos: «Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos/huestes): de esta manera romperé a este pueblo y a esta ciudad, como se rompe una vasija del alfarero que ya no podrá leherafe (ser sanada/ser reparada) más; y en Tófet sepultarán, por no haber lugar para sepultar».

Traducción limpia: Y dirás a ellos: «Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos/huestes): de esta manera romperé a este pueblo y a esta ciudad, como se rompe una vasija del alfarero que ya no podrá repararse; y en Tófet enterrarán, por no haber lugar para enterrar».

Versículo 19:12

Hebreo: כִּן־אֶעֱשֶׂה לַמָּקוֹם הַזֶּה נֹאֵם־יְהוָה וְלְיוֹשְׁבָיו וְלָתֵת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת כְּתוֹפֵת:

Transliteración: Ken-e'eseh lammaqom hazzeh, ne'um-YHWH, uleyoshvav; velatet et-ha'ir hazzot ketofet.

Traducción: Ken (así / de este modo) e'eseh (haré) lammaqom (a el lugar) hazzeh (este), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor), uleyoshvav (y a sus habitantes); velatet (y para dar / y para poner / y haciendo) et (a) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) ketofet (como Tofet / como Tófet).

Traducción con hebreo: Así haré a este lugar —declaración de YHWH (El Señor)— y a sus habitantes, y velatet (para dar/poner) esta ciudad como Tófet.

Traducción limpia: Así haré a este lugar —declaración de YHWH (El Señor)— y a sus habitantes: haré que esta ciudad sea como Tófet.

Versículo 19:13

Hebreo: וְהָיוּ בָתֵּי יְרוּשָׁלַם וּבָתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה כַּמְקוֹם הַתּוֹפֵת הַשְּׂמָאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־גִּגְתֵיהֶם לְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם: וְהָסֵד נִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:

Transliteración: Vehayu battei Yerushalayim uvattei malkhei Yehudah kimqom haTofet hattme'im lechol habbatim asher qitteru al-gaggoteihem lechol tsevah hashamayim vehassekh nesakhim le'Elohim acherim.

Traducción: Vehayu (y serán / llegarán a ser) battei (las casas de) Yerushalayim (Jerusalén) uvattei (y las casas de) malkhei (los reyes de) Yehudah (Judá) kimqom (como lugar / como el lugar de) haTofet (el Tófet) hattme'im (los impuros / contaminados [lugares/casas]) lechol (por/para/a causa de todos) habbatim (las casas / los hogares) asher (que / las cuales) qitteru (hicieron humo /

quemaron incienso) al-gaggoteihem (sobre/en sus azoteas) lechol (a/para todo) tsevah (ejército / hueste) hashamayim (los cielos / el cielo) vehassekh (y el derramar / y derramando / y para derramar) nesakhim (libaciones / derramamientos) le'Elohim (a Elohim / a dioses) acherim (otros).

Traducción con hebreo: Las casas de Yerushalayim (Jerusalén) y las casas de los reyes de Yehudah (Judá) serán como el lugar del Tofet (Tófet), (hattme'im: impuros/contaminados [lugares/casas]), a causa de todas las casas en las que hicieron humo/quemaron incienso sobre sus azoteas a toda la hueste del shamayim (cielo/cielos), y derramaron libaciones a otros Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Las casas de Jerusalén y las casas de los reyes de Judá serán como el lugar de Tófet, un lugar impuro/contaminado, a causa de todas las casas en las que quemaron incienso en sus azoteas a toda la hueste del cielo, y derramaron libaciones a otros Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 19:14

Hebreo: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מֵהַתּוֹפֵת אֲשֶׁר שְׁלָחַו יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיאַ וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם:

Transliteración: Vayavo Yirmeyahu mehaTofet asher shelacho YHWH sham lehinnave, vaya'amod bachatsar beit-YHWH, vayomer el-kol ha'am.

Traducción: Vayavo (y vino / y llegó / y entró) Yirmeyahu (Jeremías) mehaTofet (desde el Tófet) asher (donde / el cual) shelacho (lo envió / lo había enviado) YHWH (YHWH/El Señor) sham (allí) lehinnave (para profetizar / para ser hecho profeta) vaya'amod (y se detuvo / y permaneció / y se puso en pie) bachatsar (en el patio / en la corte) beit-YHWH (la casa de YHWH) vayomer (y dijo) el-kol (a todo) ha'am (el pueblo / la gente).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) vino desde el Tofet (Tófet), adonde lo envió YHWH (YHWH/El Señor) allí para profetizar, y se detuvo/permaneció en el patio de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y dijo a todo el pueblo.

Traducción limpia: Jeremías vino desde Tófet, adonde lo envió YHWH (YHWH/El Señor) para profetizar; se detuvo en el patio de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y dijo a todo el pueblo.

Versículo 19:15

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִי (מְבִיא) אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־דִּבְרֵי:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el: hineni mevi (mevi') el-ha'ir hazot, ve'al-kol-areha, et kol-hara'ah asher dibbarti aleha; ki hiqshu et-orpam, levilti shmo'a et-devarai.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ot (Ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): hineni (he aquí / aquí estoy) mevi (traigo / hago venir / estoy trayendo / voy a traer) (mevi': traigo / hago venir / estoy trayendo / voy a traer) el-ha'ir (a la ciudad) hazot (esta) ve'al (y sobre) kol (todas) areha (sus ciudades) et (a / [marca de objeto directo]) kol (toda) hara'ah (la maldad / el mal / la calamidad) asher (que / la cual) dibbarti (hablé / dije) aleha (sobre ella) ki (porque) hiqshu (endurecieron / hicieron duro / se obstinaron) et (a / [marca de objeto directo]) orpam (su nuca / su cuello) levilti (para no / a fin de no) shmo'a (oír / escuchar) et (a / [marca de objeto directo]) devarai (mis palabras).

Traducción con hebreo: Así dijo/dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): Hineni (he aquí / aquí estoy), mevi (traigo / hago venir / estoy trayendo / voy a traer) sobre esta ciudad y sobre todas sus ciudades toda la hara'ah (maldad/mal/calamidad) que hablé/dije sobre ella; porque hiqshu (endurecieron/se obstinaron) su nuca/cuello, para no oír/escuchar mis palabras.

Traducción limpia: Así dijo/dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), el Elohim de Israel: «He aquí, traigo / hago venir / estoy trayendo / voy a traer sobre esta ciudad y sobre todas sus ciudades toda la calamidad / el mal que he dicho sobre ella; porque endurecieron su nuca/cuello para no oír mis palabras».

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: וַיִּשְׁמַע פִּשְׁחֹר בֶּן־אִמֶּר הַכֹּהֵן וְהָאֲ־פָקִיד נָגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת־יְרֵמְיָהוּ נֹבֵא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Vayyishma' Pashchur ben-Immer hakkohen, vehu-faqid nagid beveit YHWH, et-Yirmeyahu nibba et-haddevarim ha'eleh.

Traducción: Vayyishma' (y oyó / y escuchó) Pashchur (Pasjur) ben (hijo de) Immer (Imer) hakkohen (el sacerdote), vehu (y él) faqid (encargado / oficial / supervisor) nagid (jefe / dirigente / príncipe) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor), et (a / [marca de objeto directo]) Yirmeyahu (Jeremías), nibba (profetizaba / profetizó / estaba profetizando) et (a / [marca de objeto directo]) haddevarim (las palabras) ha'eleh (estas).

Traducción con hebreo: Y oyó Pashchur (Pasjur), hijo de Immer (Imer), el sacerdote —y él era faqid (encargado/oficial/supervisor), nagid (jefe/dirigente) en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)— a Yirmeyahu (Jeremías) que profetizaba / profetizó estas palabras.

Traducción limpia: Pasjur, hijo de Imer, el sacerdote —que era el funcionario jefe en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)— oyó a Jeremías profetizar estas palabras.

Versículo 20:2

Hebreo: וַיִּכֶּה פִּשְׁחֹר אֶת יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמַּהֲפֶקֶת אֲשֶׁר בְּשַׁעַר בְּנִימִן הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה:

Transliteración: Vayyakkeh Pashchur et-Yirmeyahu hannavi, vayitten oto 'al-hammahpeket asher besha'ar Binyamin ha'elyon, asher beveit YHWH.

Traducción: Vayyakkeh (y golpeó / y hirió) Pashchur (Pasjur) et (a / [marca de objeto directo]) Yirmeyahu (Jeremías) hannavi (el profeta), vayitten (y puso / y metió / y colocó) oto (a él / lo) 'al-hammahpeket (en/sobre el cepo / el potro / los grillos) asher (que / el cual) be-sha'ar (en la puerta de) Binyamin (Benjamín) ha'elyon (la superior / la de arriba), asher (que / la cual) be-veit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y Pashchur (Pasjur) golpeó a Yirmeyahu (Jeremías), el profeta, y lo puso en la mahpeket (cepo / potro / grillos) que está en la puerta superior de Binyamin (Benjamín), la cual está en la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Pasjur golpeó al profeta Jeremías y lo puso en el cepo / potro / grillos que estaba en la Puerta Superior de Benjamín, en la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 20:3

Hebreo: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא פֶשֶׁחִיּוּר אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּהְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פֶשֶׁחִיּוּר קָרָא יְהוָה שְׁמִי כִּי אִם־מָגוֹר מִסָּבִיב: פ

Transliteración: Vayehi mimmachorat, vayotse Pashchur et-Yirmeyahu min-hammahpeket; vayomer elav Yirmeyahu: lo Pashchur qara YHWH shmekha, ki im-Magor missaviv.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) mimmachorat (de la mañana siguiente / al día siguiente) vayotse (y sacó / y hizo salir) Pashchur (Pasjur) et (a / [marca de objeto directo]) Yirmeyahu (Jeremías) min (de / desde) hammahpeket (el cepo / los grillos / el potro) vayomer (y dijo) elav (a él) Yirmeyahu (Jeremías): lo (no) Pashchur (Pasjur) qara (llamó / ha llamado / nombró) YHWH (YHWH/El Señor) shmekha (tu nombre) ki im (sino / más bien) Magor (terror / pavor) missaviv (de alrededor / en derredor / por todas partes).

Traducción con hebreo: Y sucedió / fue al día siguiente, y Pashchur (Pasjur) sacó a Yirmeyahu (Jeremías) de la mahpeket (cepo / grillos / potro); y Yirmeyahu (Jeremías) le dijo: «No “Pashchur” (Pasjur) llamó / nombró YHWH (El Señor) tu nombre, sino “Magor-missaviv” (terror/pavor en derredor / por todas partes)».

Traducción limpia: Al día siguiente, Pasjur sacó a Jeremías del cepo / grillos / potro; y Jeremías le dijo: «YHWH (El Señor) no te llamó “Pasjur”, sino “Terror por todas partes”».

Versículo 20:4

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נֹתֵן לְמָגוֹר לָךְ וּלְכָל־אֲהָבָיִךְ וְנִפְלִי בְּתִרְבַּי אִיְבֵיהֶם וְעֵינַיִךְ רְאוּת וְאֶת־כָּל־יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיָד: מְלֹךְ־בָּבֶל וְהַגִּלָּם בָּבֶלָה וְהַכֶּם בְּחֶרֶב:

Transliteración: Ki koh amar YHWH: hineni noten'kha lemago r lekha ulekhoh-ohavekha; venafli becherev oyeveihem, ve'einekha ro'ot; ve'et-kol Yehudah eten beyad melekh-Bavel, vehiglam Bavela vehikkam becharev.

Traducción: Ki (porque) koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor): hineni (he aquí / aquí estoy) noten'kha (te doy / estoy dándote / voy a darte) lemago (para terror / por terror) lekha (para ti / a ti) ulekhoh (y a todos) ohavekha (tus amadores / tus amantes / tus amigos) venafli (y caerán / y han de caer) becherev (por la espada / con la espada) oyeveihem (sus enemigos) ve'einekha (y tus ojos) ro'ot (viendo / verán / estarán viendo) ve'et (y a / [marca de objeto directo]) kol (todo) Yehudah (Judá) eten (daré / estoy dando / voy a dar) beyad (en mano de / en la mano de) melekh-Bavel (el rey de Babilonia) vehiglam (y él los deportará / y él los exiliará / y él los llevará cautivos) Bavela (a Babilonia) vehikkam (y él los herirá / y él los abatirá / y él los golpeará) becharev (con la espada / por la espada).

Traducción con hebreo: Porque así dijo/dice YHWH (El Señor): «Hineni (he aquí / aquí estoy), noten'kha (te doy / voy a darte) lemago (por/para terror) a ti y a todos tus ohavekha (amadores/amigos); y caerán por la espada de sus enemigos, y tus ojos ro'ot (verán / estarán viendo). Y a todo Yehudah (Judá) daré en mano del melekh-Bavel (rey de Bavel/Babilonia), y él los exiliará a Bavel (Babilonia) y los abatirá / herirá con la espada».

Traducción limpia: Porque así dijo/dice YHWH (El Señor): «He aquí, te pongo como terror para ti y para todos tus amigos; ellos caerán por la espada de sus enemigos, y tus ojos lo verán. Y a todo Judá lo entregaré en mano del rey de Babilonia, y él los deportará a Babilonia y los abatirá con la espada».

Versículo 20:5

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־חֵסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־יְגִיעָהּ וְאֶת־כָּל־יְקָרָהּ וְאֶת־כָּל־אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתֶּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיָזוֹם וּלְקָחוֹם וְהָבִיאוֹם בְּבִלָּה׃

Transliteración: Venatatti et-kol chosen ha'ir hazot, ve'et-kol yegi'ah, ve'et-kol yeqarah; ve'et kol-otsrot malkhei Yehudah eten beyad oyeveihem, uvezazum ulekachum vehevi'um Bavela.

Traducción: Venatatti (y daré / y entregaré) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) chosen (tesoro / riqueza / fortaleza [recursos]) ha'ir (la ciudad de) hazot (esta), ve'et (y a / [marca de objeto directo]) kol (todo) yegi'ah (trabajo / esfuerzo / fruto del trabajo) ve'et (y a / [marca de objeto directo]) kol (todo) yeqarah (lo precioso / las cosas valiosas / la preciosidad), ve'et (y a / [marca de objeto directo]) kol (todos) otsrot (tesoros / depósitos / almacenes) malkhei (de los reyes de) Yehudah (Judá); eten (daré / entregaré) beyad (en mano de / en la mano de) oyeveihem (sus enemigos), uvezazum (y los saquearán / y los despojarán) ulekachum (y los tomarán / y los llevarán) vehevi'um (y los traerán / y los llevarán / y los harán venir) Bavela (a Bavel / a Babilonia).

Traducción con hebreo: Y entregaré toda la chosen (riqueza/tesoro/recursos) de esta ciudad, y todo su yegi'ah (trabajo/fruto del trabajo), y todo su yeqarah (lo valioso/lo precioso), y todos los otsrot (tesoros/depósitos) de los reyes de Yehudah (Judá) los entregaré en mano de sus enemigos; y ellos los saquearán, y los tomarán, y los llevarán a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Entregaré toda la riqueza / tesoro de esta ciudad, todo el fruto de su trabajo y todo lo valioso que hay en ella; y todos los tesoros de los reyes de Judá los entregaré en mano de sus enemigos. Ellos los saquearán, los tomarán y los llevarán a Babilonia.

Versículo 20:6

Hebreo: וְאַתָּה פֶּשַׁחֹר וְכָל־יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בַּשָּׂבִי וּבְבֵל תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּיֹת וְשָׁם תִּקָּבֵר אַתָּה וְכָל־אֹהֲבֶיךָ אֲשֶׁר־נִבֵּאתָ לָהֶם בַּשֶּׁקֶר׃

Transliteración: Ve'atta Pashchur, vekhol yoshvei veitekha telekhu bashshevi; uBavel tavo, vesham tamut, vesham tiqqaver, atta vekhol-ohavekha asher nibbe'ta lahem bashsheqer.

Traducción: Ve'atta (y tú) Pashchur (Pasjur), vekhol (y todos) yoshvei (los moradores / los que habitan) veitekha (tu casa) telekhu (irán / se irán / caminarán) bashshevi (en el cautiverio / al cautiverio), uBavel (y a Bavel / y a Babilonia) tavo (vendrás / llegarás / entrarás), vesham (y allí) tamut (morirás), vesham (y allí) tiqqaver (serás sepultado / serás enterrado), atta (tú) vekhol (y todos) ohavekha (tus amadores / tus amigos / tus allegados) asher (a quienes / los cuales) nibbe'ta (profetizaste / has profetizado) lahem (a ellos) bashsheqer (en la mentira / en falsedad / falsamente).

Traducción con hebreo: Y tú, Pashchur (Pasjur), y todos los que habitan tu casa irán al cautiverio; y a Bavel (Babilonia) vendrás, y allí morirás, y allí serás sepultado: tú y todos tus ohavekha (amigos/allegados) a quienes profetizaste en la sheqer (mentira/falsedad).

Traducción limpia: Y tú, Pasjur, y todos los que viven en tu casa irán al cautiverio; llegarás a Babilonia, y allí morirás y allí serás sepultado, tú y todos tus amigos, a quienes profetizaste falsamente.

Versículo 20:7

Hebreo: פתיתני יהוה ואפת חוקתני ותוכל הייתי לשחוק כל־היום כל־הלילה לי:

Transliteración: Pittitani YHWH va'epat; jazaqtani vattukhal; hayiti lisjoq kol-hayyom; kullo lo'eg li.

Traducción: Pittitani (me persuadiste / me sedujiste / me engañaste) YHWH (El Señor) va'epat (y fui persuadido / y me dejé persuadir / y fui seducido / y fui engañado) jazaqtani (me apremiaste / me sujetaste / me fortaleciste) vattukhal (y prevaleciste / y venciste / y pudiste) hayiti (era / estaba / llegué a ser) lisjoq (para risa / para burla) kol-hayyom (todo el día) kullo (entero / todo él) lo'eg (burlándose / escarneciendo) li (de mí / a mí).

Traducción con hebreo: Pittitani (me persuadiste / me sedujiste / me engañaste), YHWH (El Señor), y va'epat (fui persuadido / me dejé persuadir / fui seducido / fui engañado); me apremiaste y prevaleciste. He venido a ser lisjoq (risa / burla) todo el día; todo el día entero se burlan de mí.

Traducción limpia: Me persuadiste, YHWH (El Señor), y me dejé persuadir; me apremiaste y venciste. Me he convertido en motivo de risa todo el día; todo el día entero se burlan de mí.

Versículo 20:8

Hebreo: כִּי־מִדֵּי אֲדַבֵּר אֶזְעַק חָמָס וְשׂוֹד אֶקְרָא כִּי־הָיָה דְּבַר־יְהוָה לִי לְחֶרֶף וּלְקֶלֶס כָּל־הַיּוֹם:

Transliteración: Ki-middei adabber ez'aq; jamas vashod eqra; ki-hayah devar-YHWH li lejerpah u-leqeles kol-hayyom.

Traducción: Ki (porque / pues) middei (cada vez que / siempre que) adabber (hablo / hable) ez'aq (grito / clamor) jamas (violencia / agravio / injusticia) vashod (y devastación / y saqueo / y ruina) eqra (proclamo / llamo / clamor) ki (porque) hayah (fue / era / llegó a ser) devar-YHWH (palabra de YHWH (El Señor)) li (para mí / a mí) lejerpah (para oprobio / para afrenta / para reproche) u-leqeles (y para burla / y para mofa / y para escarnio) kol-hayyom (todo el día).

Traducción con hebreo: Porque middei (cada vez que / siempre que) adabber (hablo), clamor; grito: jamas (violencia / agravio / injusticia) y shod (devastación / saqueo / ruina). Porque la devar-YHWH (palabra de YHWH (El Señor)) me ha venido a ser oprobio y burla todo el día.

Traducción limpia: Porque cada vez que hablo, clamor; grito: “¡Violencia y devastación!”. Porque la palabra de YHWH (El Señor) me ha sido oprobio y burla todo el día.

Versículo 20:9

Hebreo: וְאִמַּרְתִּי לֹא־אֶזְכְּרוּ וְלֹא־אֶדְבֹּר עוֹד בְּשִׁמּוֹ וְהָיָה כְּלָבִי כְּאֵשׁ בְּעֶרְתַּי עֶצֶר בְּעֶצְמֹתַי וְנִלְאִיתִי כָּל־כֶּלֶל וְלֹא אוֹכֵל:

Transliteración: Ve'amarti lo-ezkerennu velo-adabber 'od bishmo; vehayah belibi ke'esh bo'eret, 'atsur be'atzmotai; venile'iti kalkel velo ukhal.

Traducción: Ve'amarti (y dije / y diré) lo (no) ezkerennu (lo recordaré / lo mencionaré / lo haré recordar) velo (y no) adabber (hablaré / hable) 'od (más / aún) bishmo (en su nombre). Vehayah (y fue / y era / y llegó a ser) belibi (en mi corazón / en mi interior) ke'esh (como fuego) bo'eret (ardiendo / que quema) 'atsur (encerrado / retenido / reprimido) be'atzmotai (en mis huesos). Venile'iti (y me cansé / y me fatigé) kalkel (de contener / de sostener / de aguantar) velo (y no) ukhal (puedo / podré / seré capaz).

Traducción con hebreo: Y dije: “No ezkerennu (recordaré/mencionaré) y no hablaré más en su nombre”; pero fue en mi corazón como un fuego ardiendo, encerrado en mis huesos; y me cansé de contenerlo, y no puedo.

Traducción limpia: Y dije: “No lo recordaré ni lo mencionaré, y no hablaré más en su nombre”; pero fue en mi corazón como un fuego ardiendo, encerrado en mis huesos; me cansé de contenerlo, y no puedo.

Versículo 20:10

Hebreo: כִּי שָׁמַעְתִּי דִּבַּת רַבִּים מָגוֹר מִסָּבִיב הִגִּידוּ וְנִגִּידוּ כָּל אֶנוֹשׁ שְׁלוֹמִי שְׁמִרִי צִלְעֵי אוֹלָי יִפְתָּה וְנוֹכְלָה לוֹ וְנִקְחָה נִקְמָתוֹ מִמֶּנּוּ:

Transliteración: Ki shama'ti dibbat rabbim; magor missaviv; haggidu venaggidennu; kol enosh shelomi, shomerei tzal'i; ulai yefutteh venukhlah lo; veniqchah niqmatenu mimennu.

Traducción: Ki (porque / pues) shama'ti (oí / escuché) dibbat (murmuración / calumnia / rumor) rabbim (de muchos / de multitudes): magor (terror / pavor) missaviv (de alrededor / por todas partes). Haggidu (decid / contad / denunciad) venaggidennu (y lo diremos / y lo contaremos / y lo denunciaremos). Kol (todo) enosh (hombre / persona) shelomi (de mi paz / mi amigo / el que estaba en paz conmigo), shomerei (vigilantes de / los que guardan) tzal'i (mi cojera / mi tropiezo / mi flaqueza). Ulai (quizá / tal vez) yefutteh (será persuadido / será seducido / será engañado) venukhlah (y prevaleceremos / y venceremos / y podremos) lo (contra él / sobre él) veniqchah (y tomaremos / y capturaremos) niqmatenu (nuestra venganza) mimennu (de él / desde él).

Traducción con hebreo: Porque oí la dibbah (murmuración/calumnia) de muchos: Magor-misaviv (terror alrededor / pavor por todas partes). “Decidlo, y lo diremos”: todo hombre de mi paz, los que vigilan mi tzal'i (cojera/tropiezo/flaqueza): “Quizá sea persuadido, y prevaleceremos contra él, y tomaremos nuestra venganza de él”.

Traducción limpia: Porque oí la murmuración de muchos: “¡Terror por todas partes!”. “Decidlo, y lo diremos”: todos los que estaban en paz conmigo, los que vigilan mi tropiezo: “Quizá sea persuadido, y podremos con él; y tomaremos de él nuestra venganza”.

Versículo 20:11

Hebreo: וַיְהִיָּה אוֹתִי כְּגִבּוֹר עָרִיץ עַל־כֵּן רָדַפְּי יִכְשְׁלוּ וְלֹא יִכָּלּוּ בָּשׁוּ מֵאֵל כִּי־לֹא הִשְׁפִּילוּ כְּלִמָּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּחַם:

Transliteración: VaYHWH oti keGibbor 'arits; 'al-ken rod fai yikkashlu velo yukhallu; boshu me'od, ki-lo hiskilu; kelimmat 'olam lo tishakheaj.

Traducción: VaYHWH (y / pero) YHWH (El Señor) oti (a mí / conmigo) keGibbor (como un guerrero / como un valiente) ‘arits (temible / feroz / violento); ‘al-ken (por tanto / por eso) rod fai (mis perseguidores) yikkashlu (tropezarán / caerán) velo (y no) yukhallu (podrán / prevalecerán / tendrán éxito); boshu (se avergonzarán / se avergonzaron / quedarán confundidos) me’od (mucho / en gran manera), ki-lo (porque no) hiskilu (procedieron sabiamente / comprendieron / prosperaron); kelimmat (oprobio / vergüenza / afrenta) ‘olam (eterna / perpetua) lo (no) tishakheaj (se olvidará / será olvidada).

Traducción con hebreo: Pero YHWH (El Señor) está oti (conmigo / a mi lado) como un guerrero temible; por eso mis perseguidores tropezarán y no prevalecerán. Quedarán en gran vergüenza, porque no actuaron sabiamente; una kelimmah (‘oprobio / vergüenza) eterna no será olvidada.

Traducción limpia: Pero YHWH (El Señor) está conmigo como un guerrero temible; por eso mis perseguidores tropezarán y no prevalecerán. Quedarán en gran vergüenza, porque no actuaron sabiamente; un oprobio eterno no será olvidado.

Versículo 20:12

Hebreo: וַיְהִיָּה צְבָאוֹת בִּתְּנוּ צְדִיק רֹאֶה כְּלִיֹּת וְלֵב אֶרְצָהּ נִקְמַתָּהּ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גִּלְתִּי אֶת־רִיבִי: ס

Transliteración: VaYHWH Tzeva’ot bojen tsaddiq, ro’eh kelayot valev; er’eh niqmatkha mehem, ki eleikha gilliti et-rivi.

Traducción: VaYHWH (y / pero) YHWH (El Señor) Tzeva’ot (de los Ejércitos) bojen (que prueba / examinador) tsaddiq (al justo / del justo), ro’eh (que ve / viendo) kelayot (riñones / entrañas) valev (y corazón); er’eh (veré / pueda ver / que vea) niqmatkha (tu venganza) mehem (de ellos / contra ellos), ki (porque) eleikha (a ti / hacia ti) gilliti (he revelado / he descubierto) et-rivi (mi causa / mi pleito / mi querella).

Traducción con hebreo: YHWH Tzeva’ot (YHWH de los Ejércitos), que prueba al justo, que ve kelayot (riñones / entrañas) y corazón: que vea / veré tu venganza de ellos, porque a ti he revelado mi riv (causa / pleito).

Traducción limpia: YHWH Tzeva’ot (YHWH de los Ejércitos), que prueba al justo y ve las entrañas y el corazón: que vea tu venganza contra ellos, porque a ti he revelado mi causa.

Versículo 20:13

Hebreo: שִׁירוּ לַיהוָה הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת־נַפְשׁ אֲבִיּוֹן מִיַּד מְרַעִים: ס

Transliteración: Shiru laYHWH; halelu et-YHWH; ki hitsil et-nefesh ’evyon miyad mere‘im.

Traducción: Shiru (cantad / entonad) laYHWH (a YHWH (El Señor)); halelu (alabad / dad alabanza) et (a) YHWH (YHWH (El Señor)); ki (porque) hitsil (libró / rescató / salvó) et (a) nefesh (alma / vida) ’evyon (pobre / necesitado) miyad (de la mano de / del poder de) mere‘im (malhechores / malos / malignos).

Traducción con hebreo: Cantad a YHWH (El Señor); alabad a YHWH (El Señor); porque libró la nefesh (alma / vida) del 'evyon (pobre / necesitado) de la mano de los mere'im (malhechores / malignos).

Traducción limpia: Cantad a YHWH (El Señor); alabad a YHWH (El Señor); porque libró la vida del pobre de la mano de los malhechores.

Versículo 20:14

Hebreo: אָרַר הַיּוֹם אֲשֶׁר יָלַדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר־יָלַדְתָּנִי אִמִּי אַל־יְהִי בָרוּךְ:

Transliteración: 'Arur hayyom asher yulladti bo; yom asher-yeladatni immi; 'al-yehi varukh.

Traducción: 'Arur (maldito / maldecido) hayyom (el día) asher (en que / cuando) yulladti (fui nacido / fui dado a luz) bo (en él); yom (día) asher-yeladatni (en que me dio a luz / me parió) immi (mi madre); 'al-yehi (no sea / que no sea / no llegue a ser) varukh (bendito / bendecido).

Traducción con hebreo: Maldito el día en que yulladti (fui nacido / fui dado a luz); el día en que mi madre me yeladatni (dio a luz): que no sea varukh (bendito / bendecido).

Traducción limpia: Maldito el día en que nací; el día en que mi madre me dio a luz: que no sea bendito.

Versículo 20:15

Hebreo: אָרַר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשַׁר אֶת־אָבִי לֵאמֹר יִלְד־לִּי בֶן זָכָר שִׂמְחָהוּ: שִׂמְחָהוּ:

Transliteración: 'Arur ha'ish asher bisser et-avi lemor: yullad-lekha ben zakhar; sammeach simmechahu.

Traducción: 'Arur (maldito / maldecido) ha'ish (el hombre) asher (que / el cual) bisser (anunció / dio la noticia / dio buenas nuevas) et-avi (a mi padre) lemor (diciendo): yullad-lekha (te ha nacido / te fue nacido / te ha sido engendrado) ben (un hijo) zakhar (varón / macho); sammeach (alegre / gozoso) simmechahu (lo alegró / lo hizo alegrarse / le dio gozo).

Traducción con hebreo: Maldito el hombre que anunció a mi padre, diciendo: “yullad-lekha (te ha nacido / te fue nacido) un hijo varón”, y lo alegró sameach simmechahu (alegremente / con gran gozo).

Traducción limpia: Maldito el hombre que anunció a mi padre, diciendo: “Te ha nacido un hijo varón”, y lo alegró con gran gozo.

Versículo 20:16

Hebreo: וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר־הִפָּךְ יְהוָה וְלֹא נָחַם וְשָׁמַע וְעָקָה בְּפִקָּר וּתְרוּעָה בְּעֵת צָהָרִים:

Transliteración: Vehayah ha'ish hahu ke'arim asher hafakh YHWH velo nicham; veshama ze'aqah babboqer u-teru'ah be'et tzohorayim.

Traducción: Vehayah (y será / y sea) ha'ish (el hombre) hahu (ese / aquel) ke'arim (como las ciudades) asher (que / las cuales) hafakh (volcó / trastornó / destruyó) YHWH (El Señor) velo (y no) nicham (se arrepintió / se compadeció / cedió); veshama (y oirá / y oiga / y escuchó) ze'aqah (un grito / un clamor) babboqer (en la mañana) u-teru'ah (y un grito de alarma / una aclamación / un toque de alarma) be'et (a la hora de / en el tiempo de) tzohorayim (mediodía).

Traducción con hebreo: Y será / sea ese hombre como las ciudades que YHWH (El Señor) trastornó, y no nicham (se arrepintió / se compadeció / cedió); y oirá un clamor por la mañana y una teru'ah (alarma / grito de alarma) a la hora del mediodía.

Traducción limpia: Y será ese hombre como las ciudades que YHWH (El Señor) trastornó, y no cedió; oirá un clamor por la mañana y una alarma a la hora del mediodía.

Versículo 20:17

Hebreo: אֲשֶׁר לֹא־מוֹתֵתָנִי מֵרַחֵם וַתְּהִי־לִי אִמִּי קִיִּרִי וְרַחֲמָהּ הָרַת עוֹלָם:

Transliteración: Asher lo-motetani merachem vattehi-li immi qivri verachmah harat olam.

Traducción: Asher (que / el cual) lo (no) motetani (me hiciera morir / me matara) merachem (desde el vientre / del vientre) vattehi-li (y llegó a ser para mí / y fue para mí) immi (mi madre) qivri (mi tumba / mi sepulcro) verachmah (y su vientre / y su matriz) harat (embarazada / preñada / embarazo) olam (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: El que no me hizo morir desde el rejem (vientre / matriz), y mi madre llegó a ser para mí mi tumba, y su rejem (vientre / matriz) [quedó] encinta / embarazada para siempre.

Traducción limpia: El que no me hizo morir desde el vientre, y mi madre llegó a ser para mí mi tumba, y su vientre quedó encinta para siempre.

Versículo 20:18

Hebreo: לָמָּה זֶה מֵרַחֵם יֵצְאתִי לְרִאוֹת עָמָל וַיִּגְזוּ וַיִּכְלוּ בְּבֹשֶׁת יָמַי: פ

Transliteración: Lamah zeh merachem yatzati lir'ot amal veyagon vayyikhlu bevoshet yamai.

Traducción: Lamah (¿por qué?) zeh (esto) merachem (del vientre / desde el vientre) yatzati (salí / he salido) lir'ot (para ver) amal (afán / penuria / trabajo penoso) veyagon (y dolor / y tristeza) vayyikhlu (y se acabaron / y se consumieron / y llegaron a su fin) bevoshet (en vergüenza / en deshonra) yamai (mis días).

Traducción con hebreo: ¿Por qué esto: del rejem (vientre / matriz) salí, para ver amal (afán / penuria) y yagon (dolor / tristeza), y se acabaron mis días en boshet (vergüenza / deshonra)?

Traducción limpia: ¿Por qué salí del vientre para ver afán y dolor, y para que mis días se acabaran en vergüenza?

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשִׁלְחַם אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־פַּשְׁחֹור בֶּן־מַלְכִּיָּה וְאֶת־צַפְנִיָּה בֶּן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

Transliteración: Hadavar asher-hayah el-Yirmeyahu me'et YHWH bishloach elav hamelekh Tsidqiyahu et-Pashchur ben-Malkiyah ve'et-Tsefanyah ben-Ma'aseyah hakohen lemor.

Traducción: Hadavar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) hayah (fue / llegó a ser / aconteció) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH / El Señor) bishloach (al enviar / cuando envió / en enviar) elav (a él) hamelekh (el rey) Tsidqiyahu (Sedequías) et (a) Pashchur (Pasjur) ben (hijo de) Malkiyah (Malquías) ve'et (y a) Tsefanyah (Sofonías) ben (hijo de) Ma'aseyah (Maasías) hakohen (el sacerdote) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: La palabra que fue / llegó a ser a Yirmeyahu (Jeremías), de parte de YHWH (YHWH/El Señor), cuando el rey Tsidqiyahu (Sedequías) envió a él a Pashchur (Pasjur) hijo de Malkiyah (Malquías) y a Tsefanyah (Sofonías) hijo de Ma'aseyah (Maasías), el sacerdote, diciendo:

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), cuando el rey Sedequías le envió a Pasjur hijo de Malquías y a Sofonías hijo de Maasías, el sacerdote, diciendo:

Versículo 21:2

Hebreo: דִּרְשָׁנָא בַעֲדֵנִי אֶת־יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחַם עָלֵינוּ אוֹלֵי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ כְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעַלֶּה מֵעֵלֵינוּ:

Transliteración: Derash-na va'adenu et-YHWH ki Nevukhadre'tsar melek-Bavel nilcham 'alenu; ulai va'aseh YHWH otanu kekhol-nifla'otav vey'aleh me'alenu.

Traducción: Derash-na (consulta / inquiere, por favor) va'adenu (por nosotros / en favor de nosotros) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) ki (porque / pues) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek (rey) Bavel (Babilonia) nilcham (ha combatido / está combatiendo) 'alenu (contra nosotros / sobre nosotros) ulai (quizá / tal vez) va'aseh (hará / haga / actuará) YHWH (YHWH / El Señor) otanu (con nosotros / por nosotros) kekhol (según todo / conforme a todo) nifla'otav (sus maravillas / sus portentos) vey'aleh (y subirá / y se retirará / y se apartará) me'alenu (de sobre nosotros / de encima de nosotros).

Traducción con hebreo: Consulta / inquiere, por favor, por nosotros a YHWH (YHWH/El Señor), porque Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), nilcham (está combatiendo / ha combatido) contra nosotros; quizá YHWH (YHWH/El Señor) hará con nosotros / por nosotros conforme a todas sus maravillas, y él subirá / se retirará de sobre nosotros.

Traducción limpia: Consulta, por favor, a YHWH (YHWH/El Señor) por nosotros, porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, está combatiendo contra nosotros. Quizá YHWH (YHWH/El Señor) actúe por nosotros conforme a todas sus maravillas, y él se apartará de nosotros.

Versículo 21:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־צִדְקִיָּהוּ:

Transliteración: Vayyomer Yirmeyahu aleihem: koh tomerun el-Tsidqiyahu.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yirmeyahu (Jeremías) aleihem (a ellos) koh (así) tomerun (diréis / habréis de decir / dirán) el-Tsidqiyahu (a Tsidqiyahu / a Sedequías).

Traducción con hebreo: Y Yirmeyahu (Jeremías) les dijo: «Así tomerun (diréis / habréis de decir / dirán) a Tsidqiyahu (Sedequías)».

Traducción limpia: Y Jeremías les dijo: «Así diréis a Sedequías».

Versículo 21:4

Hebreo: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִסֵּב אֶת-כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ לַחוֹמָה וְאַסְפְּתִי אוֹתָם אֶל-תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת:

Transliteración: Koh-amar YHWH Elohei Yisra'el: hineni meseb et-klei hamilchamah asher beyedkhem, asher atem nilchamim bam et-melekh Bavel ve'et-hakasdim hattsarim aleikhem michutz lachomah; ve'asaphti otam el-tokh ha'ir hazot.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de / el Elohim de) Yisra'el (Israel) hineni (heme aquí / he aquí / aquí estoy) meseb (haré volver / haré girar / daré vuelta) et (a) klei (utensilios / instrumentos / armas) hamilchamah (de la guerra) asher (que / los cuales) beyedkhem (en vuestra mano / en vuestras manos) asher (con los cuales / que) atem (vosotros) nilchamim (combatís / estáis combatiendo / lucháis) bam (con ellos) et (a / contra) melekh (rey de) Bavel (Babilonia) ve'et (y a / y contra) hakasdim (los Kasdim / los caldeos) hattsarim (los que asedian / los que sitian / los que oprimen) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) michutz (desde fuera / de fuera) lachomah (de la muralla / del muro) ve'asaphti (y reuniré / y recogeré) otam (a ellos / a ellas) el-tokh (hacia dentro de / al interior de) ha'ir (la ciudad) hazot (esta).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): «Heme aquí, yo meseb (haré volver / haré girar / daré vuelta) las klei (utensilios / instrumentos / armas) de la guerra que están en vuestras manos, con las cuales estáis combatiendo contra el rey de Bavel (Babilonia) y contra los Kasdim (caldeos), los que os están sitiando desde fuera de la muralla; y las reuniré dentro de esta ciudad».

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: «He aquí, haré volver las armas de guerra que están en vuestras manos, con las cuales combatís contra el rey de Babilonia y contra los caldeos que os sitian desde fuera de la muralla; y las reuniré dentro de esta ciudad».

Versículo 21:5

Hebreo: וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיָד נְטוּיָה וּבְזְרוֹעַ חֲזָקָה וּבְאֶף וּבְחֶמֶץ וּבְקֶצֶף גָּדוֹל:

Transliteración: Venilchamti ani ittkhem beyad netuyah uvizroa chazaqah uve'af uvechemah uveqetsef gadol.

Traducción: Venilchamti (y lucharé / y combatiré / y haré guerra) ani (yo) ittkhem (con vosotros / contra vosotros) beyad (con mano / por mano) netuyah (extendida / extendida hacia afuera / tendida) uvizroa (y con brazo / y por brazo) chazaqah (fuerte / poderoso) uve'af (y con nariz / y con

ira) uvechemah (y con calor / y con furor) uveqetsef (y con cólera / y con ira) gadol (grande / intensa).

Traducción con hebreo: Y lucharé yo con vosotros / contra vosotros con mano extendida y con brazo fuerte, y con be'af (nariz / ira), y con chemah (calor / furor), y con qetsef (cólera / ira) grande.

Traducción limpia: Y yo lucharé contra vosotros con mano extendida y con brazo fuerte, con ira, con furor y con gran cólera.

Versículo 21:6

וְהִכִּיתִי אֶת־יְוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה בַּדֶּבֶר גָּדוֹל יָמְתוּ׃

Transliteración: Vehikeiti et-yoshvei ha'ir hazot ve'et-ha'adam ve'et-habhemah; bedever gadol yamutu.

Traducción: Vehikeiti (y heriré / y golpearé) et (a) yoshvei (los habitantes / los moradores) ha'ir (de la ciudad) hazot (esta) ve'et (y a) ha'adam (el hombre / el ser humano) ve'et (y a) habhemah (la bestia / el ganado / los animales) bedever (con pestilencia / con plaga) gadol (grande / intensa) yamutu (morirán / habrán de morir).

Traducción con hebreo: Y heriré a los habitantes de esta ciudad, y al ha'adam (hombre / ser humano) y a la behemah (bestia / ganado), con dever (pestilencia / plaga) grande; morirán.

Traducción limpia: Y heriré a los habitantes de esta ciudad, al ser humano y a los animales; con gran pestilencia morirán.

Versículo 21:7

ואחר־יכן נאם־יהוה את־צדקניהו מלך־יהודה ואת־עבדיו | ואת־העם ואת־הנשאים בעיר הזאת מן־הדבר | ו
מִן־הַתָּרֵב וּמִן־הָרֶעֱב בִּיד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבִיד אֲיִבֵּיהֶם וּבִיד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהַכֶּם לְפִי־תָרֵב לֹא־יָחוּס עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחַמַל
וְלֹא יִרְחַם:

Transliteración: Ve'acharei-khen ne'um-YHWH eten et-Tsidqiyahu melek-Yehudah ve'et-avadav ve'et-ha'am ve'et-hanish'arim ba'ir hazot min-hadever min-hacherev umin-hara'av beyad Nevukhadre'tsar melek-Bavel uveyad oyveihem uveyad mevakshei nafsham; vehikkam leficherev, lo-yachus aleihem velo yachmol velo yerachem.

Traducción: Ve'acharei-khen (y después de esto / y después) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor) eten (daré / entregaré / pondré) et (a) Tsidqiyahu (Sedequías) melek (rey de) Yehudah (Judá) ve'et (y a) avadav (sus siervos / sus servidores) ve'et (y a) ha'am (el pueblo) ve'et (y a) hanish'arim (los que quedan / los restantes) ba'ir (en la ciudad) hazot (esta) min (de / a causa de) hadever (la pestilencia / la plaga) min (de) hacherev (la espada) umin (y de) hara'av (el hambre) beyad (en mano de / en la mano de) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek (rey de) Bavel (Babilonia) uveyad (y en mano de) oyveihem (sus enemigos) uveyad (y en mano de) mevakshei (los que buscan) nafsham (su vida / su alma) vehikkam (y los herirá / y los golpeará) lefi (según la boca de / al filo de) cherev (espada) lo-yachus (no se apiadará / no perdonará / no tendrá compasión) aleihem (de ellos / sobre ellos) velo (y no) yachmol (tendrá lástima / perdonará) velo (y no) verachem (tendrá misericordia / se compadecerá).

Traducción con hebreo: Y después de esto —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— entregaré a Tsidqiyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), y a sus siervos, y al pueblo, y a los que queden en

esta ciudad, de la peste, de la espada y del hambre, en mano de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Babel (Babilonia), y en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su vida; y los herirá al filo de espada: no se apiadará de ellos, ni tendrá lástima, ni tendrá misericordia.

Traducción limpia: Y después de esto —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— entregaré a Sedequías, rey de Judá, a sus siervos, al pueblo y a los que queden en esta ciudad, de la peste, de la espada y del hambre, en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida; y los herirá al filo de la espada: no se apiadará de ellos, ni tendrá lástima, ni tendrá misericordia.

Versículo 21:8

Hebreo: וְאֶל־הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּגִּי נָתַן לִפְנֵיכֶם אֶת־דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־דֶּרֶךְ הַמָּוֶת:

Transliteración: Ve'el-ha'am hazeh tomar: koh amar YHWH; hineni noten lifneikhem et-derekh hachayyim ve'et-derekh hammavet.

Traducción: Ve'el (y a / y hacia) ha'am (el pueblo) hazeh (este) tomar (dirás / has de decir / dirás tú) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) hineni (heme aquí / he aquí) noten (dando / poniendo / entregando) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) et (a) derekh (camino / senda) hachayyim (la vida / los vivos) ve'et (y a) derekh (camino / senda) hammavet (la muerte).

Traducción con hebreo: Y a este pueblo dirás: «Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, estoy poniendo delante de vosotros el camino de la vida y el camino de la muerte».

Traducción limpia: Y a este pueblo dirás: «Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, pongo delante de vosotros el camino de la vida y el camino de la muerte».

Versículo 21:9

Hebreo: הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבִדְבַר וְהַיֹּצֵא וְנָפַל עַל־הַפְּשָׁדִים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יָחִיָּהּ (וְחַיָּהּ) וְהַיֹּתֶה־לּוֹ נָפְשׁוֹ לְשָׁלָל:

Transliteración: Ha-yoshev ba'ir ha-zot yamut ba-cherev u-va-ra'av u-va-daver; ve-hayyo'tse ve-nafal 'al-haKasdim ha-tsarim 'aleikhem yichyeh (ve-chayah) ve-hayetah-lo nafsho le-shalal.

Traducción: Ha-yoshev (el que habita / el que se queda / el que mora) ba'ir (en la ciudad) ha-zot (esta) yamut (morirá / muere / habrá de morir) ba-cherev (por la espada / con la espada) u-va-ra'av (y por el hambre) u-va-daver (y por la peste / y por la plaga) ve-hayyo'tse (y/el que sale) ve-nafal (y cae / y se deja caer / y se rinde / se pasa) 'al-haKasdim (a/sobre los Kasdim / caldeos) ha-tsarim (los que asedian / los sitiadores) 'aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) yichyeh (vivirá / vive) (ve-chayah) (y vivirá / y viva) ve-hayetah-lo (y será para él) nafsho (su nefesh: alma / vida) le-shalal (por botín / por despojo / como botín).

Traducción con hebreo: El que se queda en esta ciudad morirá por espada, por hambre y por peste; pero el que salga y se rinda/se pase a los Kasdim (Caldeos) que los asedian vivirá, y su nefesh (alma/vida) le será por shalal (botín/despojo).

Traducción limpia: Quien se quede en esta ciudad morirá por espada, por hambre y por peste; pero quien salga y se rinda a los caldeos que los asedian vivirá, y su vida le será como botín.

Versículo 21:10

Hebreo: כִּי שָׁמַתִּי פָנַי בְּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻם־יְהוָה בְּיַד־מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: ס

Transliteración: Ki samti fanay ba'ir ha-zot le-ra'ah ve-lo le-tovah, ne'um-YHWH; be-yad melek Bavel tinnaten, u-serafah ba'esh. S

Traducción: Ki (porque / pues) samti (he puesto / puse) fanay (mi rostro / mi faz) ba'ir (en la ciudad) ha-zot (esta) le-ra'ah (para mal / para calamidad) ve-lo (y no) le-tovah (para bien) ne'um-YHWH (oráculo / dicho / declaración de YHWH [YHWH / El Señor]); be-yad (en la mano de / por mano de / en poder de) melek (rey de) Bavel (Babilonia) tinnaten (será entregada / se entregará / es entregada) u-serafah (y la quemará / y la incendiará) ba'esh (con fuego / en el fuego). S (sección).

Traducción con hebreo: Porque he puesto mi rostro contra esta ciudad para mal y no para bien —oráculo de YHWH (El Señor)—: será entregada en mano del rey de Bavel (Babilonia), y él la quemará con fuego.

Traducción limpia: Porque he puesto mi rostro contra esta ciudad para mal y no para bien —oráculo de YHWH (El Señor)—: será entregada en mano del rey de Babilonia, y él la quemará con fuego.

Versículo 21:11

Hebreo: וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה:

Transliteración: U-leveit melek Yehudah shim'u devar-YHWH.

Traducción: U- (y) leveit (a la casa de) melek (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) shim'u (oíd / escuchad) devar- (la palabra de / el asunto de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y a la casa del rey de Yehudah (Judá): oíd la palabra de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y a la casa del rey de Judá: oíd la palabra de YHWH (El Señor).

Versículo 21:12

Hebreo: בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבֹּקֶר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ גַזוּל מִיַּד עוֹשֶׂק פְּנֵי־תֵצֵא כְּאֵשׁ חַמַּתִּי וּבַעֲרָה וְאִין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רָע מַעֲלֵלֵיהֶם (מַעֲלֵלֵיהֶם):

Transliteración: Beit David, koh amar YHWH: dinu la-boker mishpat; ve-hatsilu gazul mi-yad 'osheq, pen-tetse ka'esh chamati u-va'arah, ve'ein mekhabeheh mipnei ro'a ma'alleihem (ma'alleikhem).

Traducción: Beit (casa de) David (David) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): dinu (juzgad / administrad justicia) la-boker (por la mañana / al amanecer) mishpat (juicio / justicia / derecho); ve-hatsilu (y rescatad / y librad) gazul (lo robado / al despojado) mi-yad (de la mano de / de poder de) 'osheq (opresor / explotador) pen- (no sea que / para que no) tetse (salga / saldrá / llegue a salir) ka'esh (como fuego) chamati (mi ira / mi furor) u-va'arah (y arda / y arderá / y se encienda / y se encenderá) ve'ein (y no hay) mekhabeheh (quien apague / quien extinga) mipnei

(a causa de / por causa de / por) ro‘a (maldad / mal) ma‘alleihem (sus hechos / sus acciones) (ma‘alleikhem: vuestros hechos / vuestras acciones).

Traducción con hebreo: Casa de David: así ha dicho YHWH (El Señor): administrad justicia por la mañana, y librad al despojado de la mano del opresor, no sea que salga como fuego mi ira y arda, y no haya quien la apague, a causa de la maldad de ma‘alleihem (sus hechos) / ma‘alleikhem (vuestros hechos).

Traducción limpia: Casa de David: así ha dicho YHWH (El Señor): administrad justicia por la mañana, y librad al despojado de la mano del opresor, no sea que mi ira salga como fuego y arda, y no haya quien la apague, a causa de la maldad de sus obras / vuestras obras.

Versículo 21:13

Hebreo: הִנֵּנִי אֵלֶיךָ יְשַׁבֶּת הָעֵמֶק צוֹר הַמִּישׁוֹר נְאֻם־יְהוָה הָאֲמֹרִים מִי־יָנִית עָלֵינוּ וְמִי יָבוֹא בְּמַעֲוֹנוֹתֵינוּ:

Transliteración: Hineni elayikh yoshevet ha‘emeq, tsur ha-mishor, ne‘um-YHWH; ha‘omrim: mi-yechat ‘aleinu, u-mi yavo bi-me‘onoteinu?

Traducción: Hineni (he aquí / mírame / aquí estoy) elayikh (contra ti / hacia ti) yoshevet (la que habita / la moradora) ha‘emeq (del valle) tsur (roca / peñasco) ha-mishor (del llano / de la planicie) ne‘um-YHWH (oráculo / dicho de YHWH [YHWH / El Señor]); ha‘omrim (los que dicen): mi (¿quién?) yechat (descenderá / caerá / bajará / nos amedrentará) ‘aleinu (sobre nosotros / contra nosotros), u-mi (¿y quién?) yavo (entrará / vendrá) bi-me‘onoteinu (en nuestras moradas / habitaciones / refugios).

Traducción con hebreo: He aquí, estoy contra ti, moradora del valle, roca de la planicie —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, vosotros que decís: “¿Quién yechat (descenderá/caerá/bajará / nos amedrentará) contra nosotros, y quién entrará en nuestras moradas?”

Traducción limpia: He aquí, estoy contra ti, moradora del valle, roca de la planicie —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, vosotros que decís: “¿Quién descenderá contra nosotros, y quién entrará en nuestras moradas?”

Versículo 21:14

Hebreo: וַיִּקְדַּמְתִּי עֲלֵיכֶם כְּפָרִי מֵעַלְלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּיַעַרָּהּ וְאָכְלָהּ כָּל־סִבְיָהּ: ס

Transliteración: U-faqadti ‘aleikhem ki-fri ma‘alleikhem, ne‘um-YHWH; ve-hitsatti esh be-ya‘rah, ve-akh‘lah kol-seviveha. S

Traducción: U- (y) faqadti (visitaré / castigaré / pediré cuentas) ‘aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) ki-fri (conforme al fruto de / según el fruto de) ma‘alleikhem (vuestras obras / vuestras acciones) ne‘um-YHWH (oráculo / dicho de YHWH [YHWH / El Señor]); ve-hitsatti (y encenderé / y prenderé) esh (fuego) be-ya‘rah (en su bosque / en su foresta / en su espesura), ve-akh‘lah (y devorará / y consumirá) kol-seviveha (todo lo que está alrededor de ella). S (sección).

Traducción con hebreo: Y faqadti (visitaré/castigaré/pediré cuentas) sobre vosotros conforme al fruto de vuestras obras —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—; y encenderé fuego en su bosque, y devorará todo lo que está alrededor de ella. S

Traducción limpia: Y os castigaré conforme al fruto de vuestras obras —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—; y encenderé fuego en su bosque, y devorará todo lo que está alrededor de ella. S

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה רֵד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדִבַּרְתָּ שָׁם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:

Transliteración: Koh amar YHWH: red beit-melekh Yehudah, ve-dibbarta sham et-ha-davar ha-zeh.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): red (desciende / baja) beit-melekh (a la casa del rey de) Yehudah (Yehudah / Judá), ve-dibbarta (y hablarás / y has de hablar) sham (allí) et-ha-davar (la palabra / el asunto) ha-zeh (este).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): descende a la casa del rey de Yehudah (Judá), y hablarás allí esta palabra.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): descende a la casa del rey de Judá, y hablarás allí esta palabra.

Versículo 22:2

Hebreo: וְאַמַּרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה: ס

Transliteración: Ve-amarta: shema devar-YHWH, melekh Yehudah, ha-yoshev ‘al-kisse David; attah, va-‘avadekha, ve-‘ammekha, ha-ba’im ba-she‘arim ha’eleh. S

Traducción: Ve- (y) amarta (dirás / has de decir): shema (oye / escucha) devar- (la palabra de) YHWH (YHWH / El Señor), melekh (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá), ha-yoshev (el que se sienta / que habita) ‘al-kisse (sobre el trono de) David (David); attah (tú) va-‘avadekha (y tus siervos / tus servidores) ve-‘ammekha (y tu pueblo), ha-ba’im (los que vienen / que entran) ba-she‘arim (por/en las puertas) ha’eleh (estas). S (sección).

Traducción con hebreo: Y dirás: “Oye la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), rey de Yehudah (Judá), que te sientas sobre el trono de David: tú, y tus siervos, y tu pueblo, los que entran por estas puertas”. S

Traducción limpia: Y dirás: “Oye la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), rey de Judá, que te sientas sobre el trono de David: tú, y tus siervos, y tu pueblo, los que entran por estas puertas”. S

Versículo 22:3

Hebreo: כֹּה | אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה וְהָצִילוּ גְזוּל מִיַּד עֲשׂוּק וְגַר יְתוּם וְאַלְמָנָה אַל־תִּתְּמוּסוּ וְדָם נָקִי אַל־ תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Koh amar YHWH: ‘asu mishpat u-tsedaqah, ve-hatsilu gazul mi-yad ‘ashoq; ve-ger yatom ve-almanah al-tonu, al-tachmosu, ve-dam naqi al-tishpechu ba-maqom ha-zeh.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): ‘asu (haced / hacéis / habéis de hacer) mishpat (juicio / justicia / derecho) u-tsedaqah (y justicia / y rectitud), ve-hatsilu (y librad / y rescatad) gazul (lo robado / al despojado) mi-yad (de la mano de / del poder de) ‘ashoq (opresor / explotador), ve-ger (y forastero / residente extranjero) yatom (huérfano) ve-almanah (y viuda) al-tonu (no oprimáis / no agraviéis / no defraudéis), al-tachmosu (no violentéis / no robéis / no despojéis), ve-dam (y sangre) naqi (inocente / limpia) al-tishpechu (no derramáis / no vertáis) ba-maqom (en el lugar / en el sitio) ha-zeh (este).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): haced mishpat (juicio/justicia) y tsedeqah (rectitud/justicia), y librad al despojado de la mano del ‘ashoq (opresor/explotador); y al ger (forastero/residente extranjero), al huérfano y a la viuda no oprimáis ni violentéis, y sangre inocente no derramáis en este lugar.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): haced justicia y rectitud, y librad al despojado de la mano del opresor; al forastero, al huérfano y a la viuda no oprimáis ni violentéis, y no derramáis sangre inocente en este lugar.

Versículo 22:4

Hebreo: כִּי אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וַיָּבֹאוּ בְּשַׁעְרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל-כִּסְאוֹ וְכָרֵב וּבְסוּסִים הוּא וְעַבְדּוֹ (וְעַבְדָּיו) וְעַמּוֹ:

Transliteración: Ki im-‘asoh ta‘asu et-ha-davar ha-zeh, u-va’u be-sha‘arei ha-bayit ha-zeh melakhim yoshvim le-David ‘al-kis’o, rokhvim ba-rekhev u-va-susim—hu ve-‘avdo (va-‘avadav) ve-‘ammo.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si) ‘asoh ta‘asu (haciendo haréis / ciertamente haréis / si de veras hacéis) et-ha-davar (esta palabra / este asunto / esta cosa) ha-zeh (esta), u-va’u (y vendrán / y entrarán / y han de venir) be-sha‘arei (por/en las puertas de) ha-bayit (la casa) ha-zeh (esta), melakhim (reyes) yoshvim (sentados / que se sientan) le-David (para David / a David / en lugar de David) ‘al-kis’o (sobre su trono), rokhvim (montando / cabalgando) ba-rekhev (en carro / en carroza) u-va-susim (y en caballos), hu (él) ve-‘avdo (y su siervo) (va-‘avadav: y sus siervos) ve-‘ammo (y su pueblo).

Traducción con hebreo: Porque si de veras hacéis esta palabra, entonces entrarán por las puertas de esta casa reyes sentados para David (David) sobre su trono, montando en carro y en caballos—él y ve-‘avdo (su siervo) / va-‘avadav (sus siervos), y su pueblo.

Traducción limpia: Porque si de veras hacéis esto, entonces entrarán por las puertas de esta casa reyes que se sientan en el trono de David, montando en carros y en caballos: él, sus siervos y su pueblo.

Versículo 22:5

Hebreo: וְאִם לֹא תַשְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-לֹחֲרֶבָה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה: ס

Transliteración: Ve'im lo tishme'u et-haddevarim ha'elleh, bi nishba'ti, ne'um-YHWH: ki lecharvah yihyeh habbayit hazzeh.

Traducción: Ve'im (Y si) lo (no) tishme'u (escucharéis / escucháis / soléis escuchar) et (a) haddevarim (las palabras) ha'elleh (estas) bi (por mí / en mí) nishba'ti (he jurado / juré) ne'um (oráculo / declaración)-YHWH (YHWH); ki (que / pues) lecharvah (para ruina / desolación) yihyeh (será / estará / llegará a ser) habbayit (la casa) hazzeh (esta).

Traducción con hebreo: Y si no escucharéis/escucháis estas palabras, por mí he jurado —oráculo de YHWH— que esta casa será/estará para ruina/desolación.

Traducción limpia: Y si no escucháis estas palabras, por mí he jurado —oráculo de YHWH— que esta casa será una ruina.

Versículo 22:6

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה עַל־בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ הַלְבָנוֹן אִם־לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדְבָּר עָרִים לֹא נוֹשְׁבָה (נוֹשְׁבוֹ):

Transliteración: Ki kho amar YHWH 'al-beit melek Yehudah: Gil'ad attah li rosh halLevanon; im-lo ashitkha midbar, 'arim lo noshavah (noshavu).

Traducción: Ki (Porque / pues) kho (así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH) 'al (sobre / acerca de) beit (la casa de) melek (rey) Yehudah (Yehudah / Judá): Gil'ad (Gil'ad / Galaad) attah (tú eres) li (para mí / a mí) rosh (cabeza / cima / cumbre) halLevanon (del Líbano); im-lo (si no / ciertamente) ashitkha (te pondré / te haré / te convertiré) midbar (desierto / yermo), 'arim (ciudades) lo (no) noshavah (habitada / poblada) (noshavu: fueron habitadas / habitadas).

Traducción con hebreo: Porque así dice YHWH acerca de la casa del rey de Yehudah (Judá): Gil'ad (Galaad) eres tú para mí, cabeza/cima del Levanon (Líbano); ciertamente te convertiré en desierto/yermo, en ciudades no habitadas (no noshavah / no noshavu).

Traducción limpia: Porque así dice YHWH acerca de la casa del rey de Judá: “Galaad eres tú para mí, la cima del Líbano; pero ciertamente te convertiré en yermo, en ciudades no habitadas.”

Versículo 22:7

Hebreo: וְקִדַּשְׁתִּי עָלֶיךָ מִשְׁחָתִים אִישׁ וְכָלְיוּ וְכָרְתוּ מִבְּחַר אֲרָזֶיךָ וְהָפִילוּ עַל־הָאֵשׁ:

Transliteración: Vekiddashti 'aleykha mashchitim ish vekhelav; vekhartu mivchar arazeykha vehippilu 'al-ha'esh.

Traducción: Vekiddashti (y consagraré / apartaré / prepararé) 'aleykha (contra ti / sobre ti) mashchitim (destruidores / devastadores), ish (cada hombre) vekhelav (y sus utensilios / sus armas); vekhartu (y cortarán / talarán) mivchar (lo escogido / lo selecto) arazeykha (de tus cedros), vehippilu (y harán caer / derribarán) 'al-ha'esh (sobre el fuego / al fuego).

Traducción con hebreo: Y consagraré/apartaré contra ti destructores, cada hombre con sus utensilios/armas; y talarán lo escogido de tus cedros, y lo harán caer al fuego/sobre el fuego.

Traducción limpia: Y apartaré contra ti destructores, cada cual con sus armas; talarán lo mejor de tus cedros y lo echarán al fuego.

Versículo 22:8

Hebreo: וַעֲבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מַה עָשָׂה יְהוָה לָכֵן לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:

Transliteración: Ve'avru goyim rabbim 'al ha'ir hazot; ve'ameru ish el-re'ehu: 'al-meh 'asah YHWH kakha la'ir hagedolah hazot?

Traducción: Ve'avru (y pasarán / pasaron) goyim (naciones / pueblos) rabbim (muchas) 'al (sobre / por) ha'ir (la ciudad) hazot (esta); ve'ameru (y dirán / dijeron) ish (cada hombre) el (a) re'ehu (su prójimo / su compañero): 'al-meh (por qué / por causa de qué) 'asah (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH/El Señor) kakha (así) la'ir (a la ciudad) hagedolah (la grande) hazot (esta).

Traducción con hebreo: Y pasarán muchas naciones por esta ciudad, y dirá cada hombre a su prójimo: “¿Por qué hizo/ha hecho YHWH (YHWH/El Señor) así a esta gran ciudad?”

Traducción limpia: Y pasarán muchas naciones por esta ciudad, y se dirán unos a otros: “¿Por qué hizo YHWH (YHWH/El Señor) así a esta gran ciudad?”

Versículo 22:9

Hebreo: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁפָּחוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם:

Transliteración: Ve'ameru 'al asher 'azvu et-berit YHWH Elohehem, vayishtachavu le'elohim acherim vava'avdum.

Traducción: Ve'ameru (y dirán / dijeron) 'al (por / sobre / a causa de) asher (que / lo que) 'azvu (dejaron / abandonaron / desampararon) et (a) berit (pacto / alianza) YHWH (YHWH/El Señor) Elohehem (su Elohim), vayishtachavu (y se postraron / se inclinaron / adoraron) le'(a) elohim (dioses) acherim (otros / ajenos), vava'avdum (y los sirvieron / rindieron culto / les dieron servicio).

Traducción con hebreo: Y dirán: “Por cuanto abandonaron el berit (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (Dios), y se postraron ante otros dioses y los sirvieron.”

Traducción limpia: Y dirán: “Porque abandonaron el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), su Dios, y se postraron ante otros dioses y los sirvieron.”

Versículo 22:10

Hebreo: אֶל־תִּבְכּוּ לְמַת וְאֶל־תִּנְדּוּ לוֹ בְּכֹוּ לְהִלָּךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ:

Transliteración: Al-tivku lemet ve'al-tanudu lo; bekhu bakho la-holekh, ki lo yashuv 'od vera'ah et-erets moladto.

Traducción: Al (no) tivku (lloréis / lloraréis / soláis llorar) lemet (al muerto / por el muerto) ve'al (y no) tanudu (os condoláis / os lamentéis / os meneáis la cabeza) lo (por él / a él); bekhu (llorad / lloréis / lloraréis) bakho (llorando / con llanto / intensamente) la-holekh (al que va / al que se va), ki (porque) lo (no) yashuv (volverá / vuelta / suele volver) 'od (más / aún), vera'ah (y verá / y vea) et (a) erets (la tierra) moladto (de su nacimiento / su patria).

Traducción con hebreo: No lloréis/lloraréis por el muerto, ni os condoláis por él; llorad/lloréis, sí, por el que se va, porque no volverá más, y verá/verá de nuevo la tierra de su nacimiento.

Traducción limpia: No lloréis por el muerto, ni os lamentéis por él; llorad más bien por el que se va, porque no volverá nunca más ni verá la tierra donde nació.

Versículo 22:11

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁלֹמֹה בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יוֹשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד:

Transliteración: Ki kho amar-YHWH el-Shallum ben-Yo'shiyyahu melek Yehudah, hammolekh tachat Yo'shiyyahu aviv, asher yatsa min-hammaqom hazzeh; lo-yashuv sham 'od.

Traducción: Ki (porque / pues) kho (así) amar (dijo / dice / ha dicho)-YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) Shallum (Shallum / Salum) ben (hijo de) Yo'shiyyahu (Yo'shiyyahu / Josías) melek (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá), hammolekh (el que reina / reinando) tachat (en lugar de / en vez de) Yo'shiyyahu (Josías) aviv (su padre), asher (que / el cual) yatsa (salió / ha salido) min (de) hammaqom (el lugar) hazzeh (este); lo-yashuv (no volverá / no vuelve / no suele volver) sham (allí) 'od (más / de nuevo / aún).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Shallum (Salum), hijo de Yo'shiyyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá), el que reina en lugar de Yo'shiyyahu (Josías) su padre, el cual salió/ha salido de este lugar: no volverá allí más/de nuevo.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Salum, hijo de Josías, rey de Judá, el que reina en lugar de su padre Josías, el cual salió de este lugar: no volverá allí nunca más.

Versículo 22:12

Hebreo: כִּי בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד: ט

Transliteración: Ki bimqom asher-higlu oto, sham yamut; ve'et-ha'arets hazot lo-yir'eh 'od. ט

Traducción: Ki (porque / pues) bimqom (en el lugar) asher (donde / en que) higlu (desterraron / exiliaron) oto (a él), sham (allí) yamut (morirá / muere / suele morir); ve'et (y a) ha'arets (la tierra) hazot (esta) lo-yir'eh (no verá / no ve / no suele ver) 'od (más / de nuevo / aún). ט

Traducción con hebreo: Porque en el lugar donde lo higlu (desterraron / exiliaron), allí morirá; y esta tierra no la verá más/de nuevo. ט

Traducción limpia: Porque en el lugar adonde lo desterraron, allí morirá; y esta tierra no la verá nunca más.

Versículo 22:13

Hebreo: הוּא בָנָה בֵּיתוֹ לְבִלְא־צֶדֶק וְעַלְיוֹתָיו בָּלֹא מִשְׁפָּט בְּרָעָהוּ יַעֲבֹד חַזָּם וּפָעֵלָו לֹא יִתְּנֶנּוּ:

Transliteración: Hoy boneh beito belo-tzedek, va‘aliyotav belo mishpat; bere‘ehu ya‘avod chinnam, ufo‘alo lo yitten-lo.

Traducción: Hoy (¡ay! / ¡oh!) boneh (el que edifica / edifica) beito (su casa) belo (sin) tzedek (justicia / rectitud) va‘aliyotav (y sus aposentos altos / sus cámaras superiores) belo (sin) mishpat (juicio / derecho / justicia); bere‘ehu (a su prójimo / a su compañero) ya‘avod (hará servir / hace servir / suele hacer servir) chinnam (gratis / por nada / sin paga), ufo‘alo (y su paga / su salario / su jornal) lo (no) yitten-lo (dará a él / da a él / suele dar a él).

Traducción con hebreo: ¡Ay del que edifica su casa sin tzedek (justicia/rectitud) y sus aposentos altos sin mishpat (derecho/juicio/justicia); a su prójimo lo hace servir chinnam (gratis/sin paga), y su paga no se la da.

Traducción limpia: ¡Ay del que edifica su casa sin justicia y sus aposentos altos sin derecho; hace trabajar a su prójimo sin paga y no le entrega su salario!

Versículo 22:14

Hebreo: הָאֹמֶר אֶבְנֶה-לִּי בַּיִת מִדּוֹת וְעֲלִיּוֹת מְרוּבָּחִים וְקָרַע לִּי חַלּוֹנַי וְסָפִין בָּאֶרֶז וּמַשְׁוֹאֵה בַּשָּׂשָׁר:

Transliteración: Ha‘omer: evneh-li beit middot, va‘aliyot meruvachim; vekara‘ lo challonay, vesafun ba‘erez, umashoah bashashar.

Traducción: Ha‘omer (el que dice / diciendo): evneh-li (me edificaré / edificaré para mí) beit (una casa) middot (de medidas / de grandes dimensiones / amplia), va‘aliyot (y aposentos altos / cámaras superiores) meruvachim (espaciosos / amplios / bien ventilados); vekara‘ (y rasgó / abrió / abrirá) lo (para sí / para él) challonay (ventanas), vesafun (y recubrió / recubre / recubrirá) ba‘erez (con cedro), umashoah (y untado / pintado / ungiendo) bashashar (con bermellón / con cinabrio / con rojo).

Traducción con hebreo: El que dice: “Me edificaré una casa beit middot (de grandes dimensiones/de medidas), y aposentos altos meruvachim (espaciosos/ventilados)”; y se abre ventanas, y se recubre con cedro, y se pinta bashashar (bermellón/cinabrio).

Traducción limpia: El que dice: “Me edificaré una casa grande, con aposentos altos y espaciosos”; se abre ventanas, la recubre con cedro y la pinta de bermellón.

Versículo 22:15

Hebreo: הֲתִמְלֹךְ כִּי אַתָּה מֵתַחַרֵּה בָאֶרֶז אֲבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה אִם טוֹב לוֹ:

Transliteración: Ha-timlokh ki attah metachareh ba‘arez; avikha halo akhal ve-shatah ve-‘asah mishpat u-tsedaqah; az tov lo.

Traducción: Ha-timlokh (¿reinarás / reinarás?) ki (porque) attah (tú) metachareh (compites / rivalizas) ba‘arez (en / por el cedro); avikha (tu padre) halo (¿acaso no?) akhal (comió) ve-shatah (y bebió) ve-‘asah (e hizo / practicó) mishpat (juicio / derecho / justicia) u-tsedaqah (y justicia recta / rectitud); az (entonces) tov (bien / bueno) lo (para él / a él).

Traducción limpia: ¿Reinarás porque rivalizas en cedro? Tu padre, ¿acaso no comía y bebía, y practicaba el derecho y la justicia? Entonces le fue bien.

Hebreo: בן דין-עני ואביון אז טוב הלא-היא הַדַּעַת אֶתִי נָאִם-יְהוָה:

Traducción: Dan (juzgó / hizo justicia) din-‘ani (la causa / el pleito del pobre / afligido) ve-‘evyon (y del necesitado / indigente); az (entonces) tov (bien / bueno); halo-hi (¿acaso no es?) ha-da‘at (el conocer / el conocimiento) oti (a mí), ne‘um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Hizo justicia al pobre y al necesitado; entonces le fue bien. ¿No es eso conocerme? —oráculo de YHWH (El Señor).

פִּי אֵין עֵינַיָּהּ וּלְבָבָהּ פִּי אִם-עַל-בִּצְעָהּ וְעַל דָּם-הַנֶּקִּי לְשִׁפּוּרָהּ וְעַל-הָעֶשֶׂק וְעַל-הַמְרוּצָה לַעֲשׂוֹת׃ ס

Traducción: Ki (porque) ein (no hay / no están) einekha (tus ojos) ve-libbekha (y tu corazón) ki im (sino / excepto) al-bitse'ekha (sobre tu ganancia / tu lucro) ve'al (y sobre) dam-hannaqi (la sangre del inocente / del limpio) lishpokh (para derramar / derramar) ve'al (y sobre) ha'osheq (la opresión / el fraude) ve'al (y sobre) ha-merutsah (la violencia / el aplastamiento / la brutalidad) la'asot (para hacer / hacer).

Traducción con hebreo: Porque tus ojos y tu corazón no están sino en tu bitse'ekha (ganancia/lucro), y en derramar la sangre del inocente, y en el 'osheq (opresión/fraude) y en la merutsah (violencia/aplastamiento) para hacerlo.

Traducción limpia: Porque tus ojos y tu corazón no están sino en tu lucro, y en derramar sangre inocente, y en la opresión y la violencia para hacerlo.

לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-יְהוּדָה בֶּן-יִיאֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִסְפְּדוּ לוֹ הוּא אֶחָד וְהוּא אֶחָת לֹא יִסְפְּדוּ לוֹ הוּא אֶחָד׃

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH el-Yehoyaqim ben-Yoshiyyahu melek Yehudah: lo-
yispedu lo hoy ahi ve-hoy ahot; lo-yispedu lo hoy adon ve-hoy hodo.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a / acerca de) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Joacim) ben- (hijo de) Yoshiyyahu (Yoshiyyahu / Josías) melek (rey) Yehudah (de Judá): lo-yispedu (no lo lamentarán / no lo lamentan / no lo plañirán) lo (a él) hoy (¡ay! / ¡oh!) ahi (hermano) ve-hoy (y ¡ay! / y ¡oh!) ahot (hermana); lo-yispedu (no lo lamentarán / no lo lamentan / no lo plañirán) lo (a él) hoy (¡ay! / ¡oh!) adon (señor / amo) ve-hoy (y ¡ay! / y ¡oh!) hodo (su gloria / su esplendor).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor) acerca de Yehoyaqim (Joacim), hijo de Yoshiyyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá): no lo yispedu (lamentarán/plañirán), diciendo: “hoy (¡ay!/¡oh!) hermano” y “hoy (¡ay!/¡oh!) hermana”; no lo yispedu (lamentarán/plañirán), diciendo: “hoy (¡ay!/¡oh!) señor” y “hoy (¡ay!/¡oh!) su hodo (gloria/esplendor)”.

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor) acerca de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá: no lo lamentarán diciendo “¡ay, hermano!” y “¡ay, hermana!”; no lo lamentarán diciendo “¡ay, señor!” y “¡ay, su gloria!”.

Versículo 22:19

Hebreo: קְבוּרַת חָמֹר יִיֻקָּוֵר וְהִשְׁלֵךְ מֵהַלְאָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם: ס

Transliteración: Qevurat chamor yiqqaver, sakhov ve-hashlekh mehal'ah le-sha'arei Yerushalayim.

Traducción: Qevurat (sepultura de / entierro de) chamor (asno / burro) yiqqaver (será sepultado / será enterrado); sakhov (arrastrado / en arrastre) ve-hashlekh (y arrojado / y se arroje) mehal'ah (más allá / desde allí / fuera) le-sha'arei (a las puertas de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Será sepultado con qevurat chamor (sepultura de asno/burro): sakhov (arrastrado) y hashlekh (arrojado) mehal'ah (más allá/fuera) de las puertas de Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción limpia: Será enterrado como se entierra a un burro: arrastrado y arrojado fuera, más allá de las puertas de Jerusalén.

Versículo 22:20

Hebreo: עָלִי הַלְבָנוֹן וְצִעֲקִי וּבְבָשָׁן תִּנִּי קוֹלְךָ וְצִעֲקִי מֵעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָּל־מִצְדֵּי־הָבָיִח: :

Transliteración: 'Ali ha-Levanon u-tse'aqi; u-vaBashan teni qolekh; ve-tza'aqi me-'Avarim, ki nishberu kol-me'ahavayikh.

Traducción: 'Ali (sube) ha-Levanon (el Líbano) u-tse'aqi (y clama / y grita) u-vaBashan (y en Basán) teni (da / alza / eleva) qolekh (tu voz) ve-tza'aqi (y clama / y grita) me-'Avarim (desde Avarim / desde los pasos / desde las regiones de מעבר) ki (porque) nishberu (fueron quebrados / fueron destrozados / han sido quebrados) kol (todos) me'ahavayikh (tus amadores / tus amantes / tus aliados).

Traducción con hebreo: Sube al Levanon (Líbano) y clama; y en Bashan (Basán) alza tu voz; y clama desde 'Avarim (Avarim/los pasos), porque fueron quebrados todos tus me'ahavayikh (amantes/aliados).

Traducción limpia: Sube al Líbano y clama; en Basán alza tu voz; clama desde Abarim, porque han sido destrozados todos tus amantes y aliados.

Versículo 22:21

Hebreo: דִּבַּרְתִּי אֵלַיִךְ בְּשָׁלוֹתַיִךְ אֲמַרְתָּ לֹא אֶשְׁמָע זֶה דַּרְכֶּךָ מִנְּעוּרֶיךָ כִּי לֹא־שָׁמַעַתָּ בְּקוֹלִי:

Transliteración: Dibbarti elayikh be-shalvotayikh; amart lo eshma; ze darkekh minne‘urayikh, ki lo-shama‘at be-qoli.

Traducción: Dibbarti (hablé) elayikh (a ti) be-shalvotayikh (en tus tranquilidades / en tu prosperidad / en tu calma); amart (dijiste) lo (no) eshma (escucharé / oiré): ze (esto) darkekh (tu camino / tu manera) minne‘urayikh (desde tu juventud) ki (porque) lo-shama‘at (no escuchaste / no oíste) be-qoli (mi voz).

Traducción con hebreo: Hablé a ti en tus shalvotayikh (tranquilidades/prosperidad), y dijiste: “no eshma (escucharé/oiré)”. Este ha sido tu derekh (camino/manera) desde tu juventud: que no shama‘at (escuchaste/oíste) mi voz.

Traducción limpia: Te hablé en tu prosperidad, y dijiste: “no escucharé”. Este ha sido tu camino desde tu juventud: no escuchaste mi voz.

Versículo 22:22

Hebreo: כָּל־רֵעֶיךָ תִּרְעָה־רוּחַ וּמֵאֲהָבַיִךְ בַּשְּׁבִי יֵלֶכְּוּ כִּי אֶזְ תֵּבוֹשִׁי וְנִקְלַמְתָּ מִכֹּל רָעָתְךָ:

Transliteración: Kol-ro‘ayikh tir‘eh-ruach; u-me‘ahavayikh ba-shevi yelekhu; ki az tevoshí ve-nikhlamt mi-kol ra‘atekh.

Traducción: Kol- (todos) ro‘ayikh (tus pastores) tir‘eh (pastoreará / apacentará) ruach (viento / soplo / espíritu); u-me‘ahavayikh (y tus amadores / tus amantes / tus aliados) ba-shevi (en el cautiverio / a la cautividad) yelekhu (irán / se irán); ki (porque) az (entonces) tevoshí (te avergonzarás / te avergüenzas) ve-nikhlamt (fuiste humillada / quedarás humillada) mi-kol (por / de / a causa de toda) ra‘atekh (tu maldad / tu mal).

Traducción con hebreo: Todos tus ro‘ayikh (pastores) los tir‘eh (pastoreará/apacentará) la ruach (viento/soplo/espíritu), y tus me‘ahavayikh (amantes/aliados) irán a la shevi (cautividad). Porque entonces te avergonzarás y nikhlamt (quedarás humillada / fuiste humillada) por toda tu ra‘ah (maldad/mal).

Traducción limpia: A todos tus pastores los pastoreará el viento, y tus amantes irán a cautividad; entonces te avergonzarás y quedarás humillada por toda tu maldad.

Versículo 22:23

Hebreo: יֹשָׁבְתִי (יֹשְׁבֵת) בְּלִבְנוֹן מִקְנָנְתִּי (מִקְנָנִית) בָּאֲרָזִים מַה־נֶּחַתְךָ בָּאֶל־לֶךְ חֲבָלִים חֵיל כִּי־לֹדָה:

Transliteración: Yoshavti (yoshavt) ba-Levanon; mequnnanti (mequnnant) ba‘arazim; mah-nechant be-vo lakh chavalim, chil ka-yoledah.

Traducción: Yoshavti (me senté / habité / moré) (yoshavt: te sientas / habitas / moras) ba-Levanon (en el Líbano) mequnnanti (me anidé / me encaramé / me instalé) (mequnnant: te anidas / te

encaramas / te instalas) ba'arazim (en los cedros), mah- (¡qué! / ¡cómo!) nechant (gemiste / gemirás) be-vo (al venir / cuando vengan) lakh (a ti / sobre ti) chavalim (cuerdas / dolores / dolores de parto), chil (dolor / retorcimiento / angustia) ka-yoledah (como la que da a luz / como parturienta).

Traducción con hebreo: Tú que yoshavti/yoshavt (habité/habitas) en Levanon (Líbano), y mequnnanti/mequnnant (anidé/anidas) en los arazim (cedros): ¡cómo nechant (gemiste/gemirás) cuando vengan a ti chavalim (dolores/dolores de parto), chil (angustia/dolor) como la yoledah (parturienta)!

Traducción limpia: Tú que habitas en el Líbano y anidas en los cedros, ¡cómo gemirás cuando vengan sobre ti los dolores, la angustia como la de una mujer que da a luz!

Versículo 22:24

Hebreo: חַי־אֲנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי אִם־יִהְיֶה כֹנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חֹתָם עַל־יָד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְּקַנְחָהּ:

Transliteración: Hay-ani, ne'um-YHWH: ki im-yihyeh Konyahu ben-Yehoyaqim melek Yehudah hotam 'al-yad yemini, ki misham etteqenkha.

Traducción: Hay-ani (¡vivo yo! / por mi vida) ne'um- (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor): ki im (aunque / si / ciertamente si) yihyeh (sea / llegue a ser / fuera) Konyahu (Konyahu / Conías / Jeconías) ben- (hijo de) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Joacim) melek (rey) Yehudah (de Judá) hotam (sello / anillo-sello) 'al-yad (sobre la mano de / sobre) yemini (mi derecha), ki (porque) misham (de allí / desde allí) etteqenkha (te arrancaré / te desprenderé / te arrancaría).

Traducción con hebreo: ¡Hay-ani (vivo yo / por mi vida), ne'um-YHWH (oráculo de YHWH/El Señor): aunque/si Konyahu (Conías/Jeconías), hijo de Yehoyaqim (Joacim), rey de Yehudah (Judá), fuera hotam (sello/anillo-sello) sobre mi mano derecha, de allí te etteqenkha (arrancaré/desprenderé)!

Traducción limpia: ¡Vivo yo —oráculo de YHWH (El Señor)—: aunque Conías, hijo de Joacim, rey de Judá, fuera un anillo de sello en mi mano derecha, aun de allí te arrancaré!

Versículo 22:25

Hebreo: וְנִתַּתִּיָּךְ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשְׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־כַּבְּלָ וּבְיַד הַכַּשְׁדִּים:

Transliteración: U-netattikha be-yad mevaqshei nafshekha, u-ve-yad asher attah yagor mipneihem, u-ve-yad Nevukhadre'tsar melek-Bavel, u-ve-yad ha-Kasdim.

Traducción: U- (y) netattikha (te pondré / te entregaré) be-yad (en mano de) mevaqshei (los que buscan) nafshekha (tu vida / tu alma); u-ve-yad (y en mano de) asher (aquellos que) attah (tú) yagor (temes / temerás / te aterras) mipneihem (de delante de ellos / ante ellos); u-ve-yad (y en mano de) Nevukhadre'tsar (Nevukhadre'tsar / Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Babilonia) u-ve-yad (y en mano de) ha-Kasdim (los caldeos).

Traducción con hebreo: Y te netattikha (entregaré/pondré) en mano de los mevaqshei nafshekha (los que buscan tu vida), y en mano de aquellos ante quienes yagor (temes/temerás), y en mano de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), y en mano de los Kasdim (caldeos).

Traducción limpia: Y te entregaré en mano de los que buscan tu vida, y en mano de aquellos a quienes temes, y en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y en mano de los caldeos.

Versículo 22:26

Hebreo: וְהִטַּלְתִּי אֹתָךְ וְאֶת־אִמְךָ אֲשֶׁר יִלְדָתְךָ עַל הָאָרֶץ אֲחֵרֶת אֲשֶׁר לֹא־יִלְדָתָם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ:

Transliteración: Vehetalti otkha ve'et immekha asher yeladatekha al ha'aretz acheret asher lo yulladtem sham veshām tamutu.

Traducción: Vehetalti (y arrojaré / lanzaré) otkha (a ti) ve'et (y a) immekha (tu madre) asher (que) yeladatekha (te dio a luz / te parió) al (sobre / hacia) ha'aretz (la tierra) acheret (otra) asher (en la cual / que) lo (no) yulladtem (fuisteis nacidos / nacisteis) sham (allí) veshām (y allí) tamutu (moriréis / vais a morir).

Traducción con hebreo: Y te arrojaré a ti y a tu madre, que te dio a luz, a otra tierra en la cual no nacisteis allí; y allí moriréis.

Traducción limpia: Y te arrojaré a ti y a tu madre, que te dio a luz, a otra tierra donde no nacisteis; y allí moriréis.

Versículo 22:27

Hebreo: וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הֵם מְנַשְׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שְׁמָהּ לֹא יָשׁוּבוּ: ס

Transliteración: Ve'al-ha'aretz asher-hem menas'im et-nafsham lashuv sham, shammah lo yashuvu.

Traducción: Ve'al (y sobre / y hacia) ha'aretz (la tierra) asher-hem (a la cual ellos / que ellos) menas'im (alzan / levantan) et (a) nafsham (su alma / su vida / su deseo) lashuv (para volver / para regresar) sham (allí), shammah (allá / hacia allá) lo (no) yashuvu (volverán / regresarán).

Traducción con hebreo: Y hacia la tierra a la cual ellos menas'im et-nafsham (alzan su alma / ponen su deseo) para volver allí, allá no volverán.

Traducción limpia: Y a la tierra a la que ellos anhelan volver, allá no volverán.

Versículo 22:28

Hebreo: הֵעָצַב נְבוּזַחַן הָאִישׁ הַזֶּה כִּנְיָהּ אִם־כְּלִי אֵין חֶפֶץ בּוֹ מְדוּעַ הוּשְׁלָיו הוּא וְיָרָעוּ וְהִשְׁלָכוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדָעוּ:

Transliteración: Ha'etsev nivzeh nafutz ha'ish hazeh Konyahu im-keli ein chfetz bo, maddua hutalu hu vezar'o vehushlekhu al-ha'aretz asher lo yade'u.

Traducción: Ha'etsev (¿el ídolo / la imagen) nivzeh (despreciado) nafutz (hecho pedazos / quebrado / disperso) ha'ish (el hombre) hazeh (este) Konyahu (Conías / Jeconías), im-keli (¿acaso un recipiente / utensilio?) ein (no hay) chfetz (deleite / agrado) bo (en él), maddua (¿por qué?) hutalu (fueron arrojados / serán arrojados) hu (él) vezar'o (y su descendencia / su simiente) vehushlekhu (y fueron echados / serán echados) al-ha'aretz (a/sobre la tierra) asher (que / la cual) lo (no) yade'u (conocieron / conocerán).

Traducción con hebreo: ¿Es este hombre, Konyahu (Conías / Jeconías), un ha'etsev (ídolo / imagen) despreciado y hecho pedazos, o un recipiente en el que no hay agrado? ¿Por qué serán arrojados él y su descendencia, y echados a una tierra que no conocieron?

Traducción limpia: ¿Es este hombre, Conías, un objeto despreciado y hecho pedazos, o un recipiente en el que no hay agrado? ¿Por qué serán arrojados él y su descendencia, y echados a una tierra que no conocieron?

Versículo 22:29

Hebreo: אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שְׁמַעֲךָ דְּבַר־יְהוָה: ס

Transliteración: Eretz eretz aretz, shim'i devar-YHWH.

Traducción: Eretz (tierra) eretz (tierra) aretz (tierra), shim'i (oye / escucha) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Tierra, tierra, tierra: oye la palabra de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Tierra, tierra, tierra: escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 22:30

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה כְּתַבְוּ אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה עָרִירִי גִבֹּר לֹא־יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִוֶּרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד וּמִשָּׁל עוֹד בְּיְהוּדָה:

Transliteración: Koh amar YHWH, kitvu et-ha'ish hazeh ariri; gever lo yitzlach beyāhav; ki lo yitzlach mizzar'o ish yoshev al-kisse David umoshel 'od biYehudah.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH) kitvu (escribid / registrad) et (a / [marca de objeto directo]) ha'ish (el hombre) hazeh (este) ariri (sin hijos / privado de hijos / estéril) gever (varón / hombre) lo (no) yitzlach (prosperará / tendrá éxito) beyāhav (en sus días / en su tiempo); ki (porque / pues) lo (no) yitzlach (prosperará / tendrá éxito) mizzar'o (de su descendencia / de su simiente) ish (un hombre) yoshev (sentado / que se sienta / que está sentado) al (sobre) kisse (trono / asiento) David (David) umoshel (y gobernando / y que gobierna / y gobernará) 'od (aún / todavía / ya más / de nuevo) biYehudah (en Yehudah / en Judá).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Escribid a este hombre: ariri (sin hijos / privado de hijos / estéril), un varón que no prosperará en sus días; porque de su descendencia no prosperará un hombre sentado en el trono de David (David) y gobernando 'od (aún / todavía / ya más / de nuevo) en Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Registrad a este hombre como privado de hijos, un varón que no prosperará en sus días; porque de su descendencia no prosperará ningún hombre que se siente en el trono de David y gobierne aún (ya más) en Judá.

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: הָיוּ רָעִים מְאֻבָּדִים וּמִפְּעָיִם אֶת־צֶאֱן מִרְעִיתִי נֹאֵם־יְהוָה:

Transliteración: Hoy ro'im me'abedim umefitsim et-tson mar'iti, ne'um-YHWH.

Traducción: Hoy (¡ay! / ¡oh!) ro'im (pastores) me'abedim (destruyendo / haciendo perecer) umefitsim (y dispersando) et (a / [marca de objeto directo]) tson (rebaño) mar'iti (de mi pasto / de mi pastizal / de mi pastoreo), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: ¡Ay, pastores que destruyen y dispersan el rebaño de mi pasto! Ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: ¡Ay de los pastores que destruyen y dispersan el rebaño de mi pasto! Oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:2

Hebreo: לֵכֶן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרָעִים הָרָעִים אֶת־עַמִּי אֲתֶם הַפְּצִתֶם אֶת־צֹאֲנֵי וּמִדְּחֹוֹם וְלֹא פָקַדְתֶּם אֹתָם הַנִּנִּי פָקַד עֲלֵיכֶם אֶת־רָע מַעַלְלֵיכֶם נָא־יְהוָה:

Transliteración: Lachen koh-amar YHWH Elohei Yisra'el, 'al-ha-ro'im ha-ro'im et-'ammi: attem hafitsotem et-tsoni vatadichum velo fekadtem otam; hineni pokeid 'aleikhem et-roa ma'alleikhem, ne'um-YHWH.

Traducción: Lachen (por tanto) koh (así / de este modo) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel) 'al (sobre / acerca de) ha-ro'im (los pastores) ha-ro'im (que pastorean) et (a / [marca de objeto directo]) 'ammi (mi pueblo): attem (vosotros) hafitsotem (habéis dispersado / dispersasteis) et-tsoni (mi rebaño) vatadichum (y los expulsasteis / alejasteis) velo (y no) fekadtem (visitasteis / atendisteis / os ocupasteis de) otam (a ellos); hineni (heme aquí / he aquí que yo) pokeid (visito / atiendo / castigo) 'aleikhem (sobre vosotros) et (a / [marca de objeto directo]) roa (el mal / la maldad / el daño) ma'alleikhem (de vuestras acciones / de vuestros hechos), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), acerca de los pastores que pastorean a mi pueblo: Vosotros habéis dispersado mi rebaño, y los habéis expulsado, y no los habéis atendido; he aquí que yo pokeid (visito / atiendo / castigo) sobre vosotros el roa (mal / maldad / daño) de vuestras acciones, ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim (Dios/Dioses) de Israel, acerca de los pastores que pastorean a mi pueblo: Vosotros habéis dispersado mi rebaño, los habéis expulsado y no los habéis atendido; he aquí que yo visitaré sobre vosotros el mal de vuestras acciones, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:3

Hebreo: וְאֲנִי אֶקְבֹּץ אֶת־שְׂאֲרֵי־צֹאֲנֵי מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִדְּחִיתִי אֹתָם שָׁם וְהִשְׁבֹּתִי אֶתְּהֶן עַל־נְגֻהָן וּפְרוּ וְרָבוּ:

Transliteración: Va'ani aqabbets et-she'erit tsoni mikkol ha'aratsot asher-hiddachti otam sham, vahashivoti ethen al-nevehen ufaru veravu.

Traducción: Va'ani (y yo) aqabbets (reuniré / juntaré) et (a / [marca de objeto directo]) she'erit (remanente / resto) tsoni (de mi rebaño) mikkol (de entre / desde) ha'aratsot (las tierras / los países) asher (a los que / donde) hiddachti (expulsé / desterré / hice apartar) otam (a ellos) sham (allí), vahashivoti (y haré volver / y restauraré) ethen (a ellas) al (a / sobre) nevehen (sus pastizales / sus

moradas / sus apriscos), ufaru (y fructificarán / serán fecundas) veravu (y se multiplicarán / aumentarán).

Traducción con hebreo: Y yo reuniré el remanente de mi rebaño de entre todas las tierras a las que los hiddachti (expulsé / desterré / hice apartar) allí, y los haré volver a sus nevehen (pastizales / moradas / apriscos); y fructificarán y se multiplicarán.

Traducción limpia: Y yo reuniré el remanente de mi rebaño de entre todas las tierras a las que los expulsé allí, y los haré volver a sus pastizales; y fructificarán y se multiplicarán.

Versículo 23:4

Hebreo: וְהָקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעוּם וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יַחֲתִימוּ וְלֹא יִפְקְדוּ נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Vahaqimoti ‘aleihem ro‘im vera‘um; velo yir’u ‘od, velo yechattu, velo yippaqedu, ne’um-YHWH.

Traducción: Vahaqimoti (y levantaré / y estableceré) ‘aleihem (sobre ellos / para ellos) ro‘im (pastores) vera‘um (y los apacentarán / y los pastorearán); velo (y no) yir’u (temerán) ‘od (ya más / todavía / de nuevo), velo (y no) yechattu (se quebrantarán / se espantarán / se desanimarán), velo (y no) yippaqedu (faltarán / serán echados en falta / serán contados), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y levantaré/estableceré sobre ellos pastores, y los apacentarán; y no temerán ‘od (ya más / todavía / de nuevo), ni se yechattu (quebrantarán / espantarán / desanimarán), ni yippaqedu (faltarán / serán echados en falta / serán contados), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y estableceré sobre ellos pastores, y los apacentarán; y ya no temerán, ni se espantarán, ni faltará ninguno, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:5

Hebreo: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְהָקִמֹתִי לְדָוִד צֶמַח צְדִיק וּמֶלֶךְ מְלִיךְ וְהִשְׁפִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Hinnéh yamím ba’ím ne’um-YHWH, va-haqimótí le-David tsémaḥ tsaddíq; u-malákh mélekh ve-hiskíl ve-asáh mishpát u-tsedaqáh ba’áretz.

Traducción: Hinnéh (He aquí / mira) yamím (días) ba’ím (vienen / están viniendo / han de venir) ne’úm (oráculo / dicho solemne)-YHWH (de YHWH (El Señor)) va-haqimótí (y levantaré / haré surgir / haré levantar) le-David (para David) tsémaḥ (brote / renuevo) tsaddíq (justo / recto) u-malákh (y reinará) mélekh (rey) ve-hiskíl (y actuará con prudencia / será sabio / prosperará) ve-asáh (y hará) mishpát (juicio / derecho) u-tsedaqáh (y justicia / rectitud) ba’áretz (en la tierra).

Traducción con hebreo: He aquí, días vienen —oráculo de YHWH (El Señor)—, y levantaré para David (David) un tsémaḥ (brote / renuevo) tsaddíq (justo / recto); y reinará un mélekh (rey) y ve-hiskíl (actuará con prudencia / prosperará), y hará mishpát (derecho / juicio) y tsedaqáh (justicia / rectitud) en la tierra.

Traducción limpia: He aquí, vienen días —oráculo de YHWH (El Señor)— en que levantaré para David un renuevo justo; reinará un rey, actuará con prudencia y hará derecho y justicia en la tierra.

Versículo 23:6

Hebreo: בְּיָמָיו תִּנְשָׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֶטַח וְזֶה שְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָאוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ס

Transliteración: Beyamáv tivvashá‘ Yehudáh, ve-Yisra’él yishkón lavétaj; ve-zeh shemó asher-yiqre’ó: YHWH | Tsidqénu. S

Traducción: Beyamáv (En sus días) tivvashá‘ (será salvada / será librada) Yehudáh (Judá) ve-Yisra’él (y Israel) yishkón (habitará / morará) lavétaj (en seguridad / con confianza) ve-zeh (y este) shemó (su nombre) asher (que / el cual) yiqre’ó (lo llamarán / será llamado) YHWH (YHWH (El Señor)) Tsidqénu (nuestra justicia / nuestra rectitud).

Traducción con hebreo: En sus días será salvada Yehudáh (Judá) y Yisra’él (Israel) habitará lavétaj (en seguridad / con confianza); y este es su nombre que lo llamarán / por el cual será llamado: YHWH (El Señor) Tsidqénu (nuestra justicia / nuestra rectitud).

Traducción limpia: En sus días Judá será salvada e Israel habitará con seguridad; y este es el nombre con que lo llamarán: YHWH (El Señor), nuestra justicia.

Versículo 23:7

Hebreo: לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאמְרוּ עוֹד חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: ס

Transliteración: Lakhen hinnéh-yamím ba’ím ne’úm-YHWH; ve-lo yomrù ‘od: chai-YHWH asher he‘eláh et-benéi Yisra’él me’érets Mitsráyim.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) hinnéh (he aquí / mira) yamím (días) ba’ím (vienen / están viniendo / han de venir) ne’úm (oráculo / dicho solemne)-YHWH (de YHWH (El Señor)); ve-lo (y no) yomrù (dirán / digan / suelen decir) ‘od (más / todavía / de nuevo): chai (vive)-YHWH (YHWH (El Señor)) asher (que / el cual) he‘eláh (hizo subir / sacó / hizo ascender) et (a) benéi (los hijos de) Yisra’él (Israel) me- (de) érets (tierra / país) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí vienen días —oráculo de YHWH (El Señor)— en que ya no dirán: “Vive YHWH (El Señor), que hizo subir a los hijos de Yisra’él (Israel) de la tierra de Mitsráyim (Egipto)”.

Traducción limpia: Por tanto, he aquí vienen días —oráculo de YHWH (El Señor)— en que ya no dirán: “Vive YHWH (El Señor), que hizo subir a los hijos de Israel de la tierra de Egipto”.

Versículo 23:8

Hebreo: כִּי אִם־חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וְאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת־זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם צְפוּנָה וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחַתְתִּים שָׁם וַיָּשִׁבוּ עַל־אֲדָמָתָם: ס

Transliteración: Ki ’im-chai-YHWH asher he‘eláh va-asher heví et-zéra beit-Yisra’él me’érets tsafonáh u-mikkol ha’aratsót asher hidachtím sham; ve-yashvú ‘al-admatám. S

Traducción: Ki ’im (sino / más bien) chai (vive)-YHWH (YHWH (El Señor)) asher (que / el cual) he‘eláh (hizo subir / sacó / hizo ascender) va-asher (y que / y el cual) heví (trajo / hizo venir / condujo) et (a) zéra (semilla / descendencia) beit (casa)-Yisra’él (de Israel) me- (de) érets (tierra / país) tsafonáh (del norte / hacia el norte) u-mi-kol (y de todo) ha’aratsót (las tierras / los países)

asher (que / las cuales) hidachtím (yo expulsé / yo desterré / yo hice dispersar) sham (allí / allá); ve-yashvú (y habitarán / y habitaron / y se asentaron) ‘al (sobre / en) admatám (su suelo / su tierra). S

Traducción con hebreo: Sino: “Vive YHWH (El Señor), que hizo subir y que trajo la zéra (semilla/descendencia) de Beit-Yisra’él (Casa de Israel) de la tierra del norte y de todas las tierras adonde los expulsé”; y habitarán en su tierra.

Traducción limpia: Sino: “Vive YHWH (El Señor), que hizo subir y que trajo la descendencia de la casa de Israel de la tierra del norte y de todas las tierras adonde los expulsé”; y habitarán en su tierra.

Versículo 23:9

Hebreo: לְנִבְאִים נִשְׁבַּר לִּי בְּקִרְבִּי רָחַפּוּ כָּל־עַצְמוֹתַי הָיִיתִי כְּאִישׁ שָׁפֹר וְכִגְבֹּר עָבְרוּ גֵּן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דְבָרֵי קֹדֶשׁ׃

Transliteración: La-nevi’ím nishbár libbí be-qirbí, raḥafú kol-‘atsmotái; hayíti ke’ish shikkór u-khegever ‘avró yáyin, mipnéi YHWH u-mipnéi divréi qodshó.

Traducción: La-nevi’ím (a/para/sobre los profetas) nishbár (se quebró / está quebrado) libbí (mi corazón) be-qirbí (en mi interior / dentro de mí), raḥafú (temblaron / se estremecieron / se agitaron) kol-‘atsmotái (todos mis huesos); hayíti (fui / he sido / llegué a ser) ke’ish (como un hombre) shikkór (ebrio) u-khegever (y como un varón / y como un hombre) ‘avró (dominando / sobrepasado por / vencido por) yáyin (vino), mipnéi (por causa de / a causa de / ante) YHWH (YHWH (El Señor)) u-mipnéi (y por causa de) divréi (las palabras de) qodshó (su santidad / lo santo de él).

Traducción con hebreo: Sobre los profetas: mi corazón está quebrado dentro de mí; todos mis huesos tiemblan. He llegado a ser como un hombre ebrio, como un varón vencido por el vino, a causa de YHWH (El Señor) y a causa de las palabras de su santidad.

Traducción limpia: Sobre los profetas: mi corazón está quebrantado dentro de mí; todos mis huesos tiemblan. He llegado a ser como un hombre ebrio, como un varón vencido por el vino, a causa de YHWH (El Señor) y a causa de sus palabras santas.

Versículo 23:10

Hebreo: כִּי מִנְאֲפִים מְלֹאָה הָאָרֶץ כִּי־מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֲבֵלָה הָאָרֶץ יִבְשׁוּ נְאֻת מִדְּבַר וּמִקִּרְצָתָם רָעָה וּגְבוּרָתָם לֹא־כָן׃

Transliteración: Ki mena’afim male’áh ha’árets; ki-mipnéi aláh aveláh ha’árets; yavshú ne’ót midbár; va-tehí merutsatám ra’áh, u-gevuratám lo-khén.

Traducción: Ki (porque / pues) mena’afim (adúlteros / los que cometen adulterio) male’áh (está llena / se llenó) ha’árets (la tierra); ki (porque) mipnéi (por causa de) aláh (maldición / juramento) aveláh (está de duelo / se enluta) ha’árets (la tierra); yavshú (se secaron / se han secado) ne’ót (pastizales / praderas / moradas) midbár (del desierto / de desierto); va-tehí (y fue / y llegó a ser) merutsatám (su carrera / su curso / su correr) ra’áh (mala / perversa), u-gevuratám (y su fuerza / su poder / su valentía) lo-khén (no así / no es recta / no es correcta).

Traducción con hebreo: Porque la tierra está llena de adúlteros; porque, a causa de aláh (maldición / juramento), la tierra está de duelo; se han secado los pastizales del desierto. Su curso es malo, y su fuerza no es recta.

Traducción limpia: Porque la tierra está llena de adúlteros; porque, a causa de la maldición, la tierra se enluta; se han secado los pastizales del desierto. Su curso es malo, y su fuerza no es recta.

Versículo 23:11

Hebreo: כִּי־גַם־נָבִיא גַם־כֹּהֵן חָנֵּף גַּם־בֵּעֵיטִי מַטְסָּתִי רָעָתִי רָעָתָם נָאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Ki-gam naví gam-kohén chanéfú; gam-beveití matsáti ra‘atám, ne’úm-YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) gam (también / aun) naví (profeta) gam (también) kohén (sacerdote) chanéfú (se hicieron impíos / se volvieron profanos / fueron hipócritas); gam (también / aun) be-veití (en mi casa) matsáti (hallé / encontré) ra‘atám (su maldad / su mal) ne’úm (oráculo / dicho solemne)-YHWH (de YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Porque aun profeta y aun sacerdote chanéfú (se hicieron impíos / se volvieron profanos / fueron hipócritas); aun en mi casa hallé ra‘atám (su maldad / su mal) —oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Porque aun el profeta y el sacerdote se han vuelto impíos; aun en mi casa hallé su maldad —oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 23:12

Hebreo: לָכֵן יִהְיֶה דַרְכָּם לָהֶם כַּחֲלָקְלוֹת בָּאֲפֵלָה יִדְּחוּ וְנָפְלוּ בָּהּ כִּי־אֲבִיא עָלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נָאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Lakhen yihyéh darkám lahem ka-chalaklakót ba’afeláh; yiddachú ve-naflú bah; ki-aví ‘aleihem ra‘áh, shenát pequmatám, ne’úm-YHWH.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) yihyéh (será / llegará a ser) darkám (su camino / su conducta) lahem (para ellos / a ellos) ka-chalaklakót (como resbaladeros / como lugares resbaladizos) ba’afeláh (en la oscuridad / en la penumbra) yiddachú (serán empujados / serán arrojados / serán expulsados) ve-naflú (y caerán) bah (en ella / allí); ki (porque) aví (traeré / haré venir) ‘aleihem (sobre ellos) ra‘áh (mal / calamidad) shenát (año de) pequmatám (su visitación / su castigo / su ajuste de cuentas) ne’úm (oráculo / dicho solemne)-YHWH (de YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Por tanto, su camino será para ellos como lugares resbaladizos en la afeláh (oscuridad / penumbra); serán empujados y caerán en ella, porque traeré sobre ellos ra‘áh (mal / calamidad): el año de su pequmatám (visitación / castigo / ajuste de cuentas) —oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, su camino será para ellos como lugares resbaladizos en la oscuridad; serán empujados y caerán en ella, porque traeré sobre ellos calamidad: el año de su castigo —oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 23:13

Hebreo: וּבְנִיבֵיאִי שְׁמֵרֹן רָאִיתִי תִפְלָה הַנִּבְאָה בְּעַל וַיַּתְעֻז אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: U-vinvi’ei Shomrón ra’ítí tifláh; hinnabbe’ú ba-Ba‘al, vayyat‘ú et-‘ammí et-Yisra’él. S

Traducción: U- (Y / y en) vinvi'ei (los profetas de / entre los profetas de) Shomrón (Samaria) ra'iti (vi / he visto) tifláh (insensatez / vileza / despropósito); hinnabbe'ú (profetizaron / se hicieron profetas) ba-Ba'al (en Baal / por Baal) vayyat'ú (y desviaron / y hicieron errar / y extraviaron) et (a) 'ammí (mi pueblo) et (a / a saber:) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y en los profetas de Shomrón (Samaria) vi tifláh (insensatez / vileza / despropósito): profetizaron en Ba'al (Baal) y desviaron a 'ammí (mi pueblo), a Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y en los profetas de Samaria vi una insensatez: profetizaron en Baal y desviaron a mi pueblo, a Israel.

Versículo 23:14

Hebreo: וּבְנֵבְאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעֲרוֹתָהּ נֶאֱוָר וְהָלֹךְ בְּשֶׁקֶר וְחִזְקוּ יְדֵי מְרֻעִים לְבִלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מִמְּרֻעָתוֹ הָיִי־לִי כָלֵם כְּסֻדָּם וַיִּשְׁבְּרוּ כַעֲמֹרָה: ס

Transliteración: U-vinvi'ei Yerushaláyim ra'iti sha'aruráh: na'óf ve-halókh ba-sheqer; ve-chizqú yedéi mere'im, leviltí-shavú ish me-ra'ató; hayú-li kullám ki-Sedóm, ve-yoshvéha ka-'Amoráh. S

Traducción: U- (Y / y en) vinvi'ei (los profetas de / entre los profetas de) Yerushaláyim (Jerusalén) ra'iti (vi / he visto) sha'aruráh (cosa horrible / espanto / abominación): na'óf (adulterio / cometer adulterio) ve-halókh (y caminar / andando) ba-sheqer (en la mentira / en falsedad); ve-chizqú (y fortalecieron / y fortalecen) yedéi (las manos de) mere'im (malhechores / perversos), leviltí (para no / a fin de no) shavú (volvieron / se volvieron / se vuelvan) ish (cada uno / un hombre) me-ra'ató (de su maldad / de su mal); hayú-li (fueron / han sido / son para mí) kullám (todos) ki-Sedóm (como Sodoma) ve-yoshvéha (y sus habitantes) ka-'Amoráh (como Gomorra).

Traducción con hebreo: Y en los profetas de Yerushaláyim (Jerusalén) vi sha'aruráh (cosa horrible / espanto / abominación): na'óf (adulterio / cometer adulterio) y caminar en sheqer (mentira / falsedad); y fortalecieron/fortalecen las manos de mere'im (malhechores / perversos), para no volverse cada uno de su maldad. Todos fueron/son para mí como Sedóm (Sodoma), y sus habitantes como 'Amoráh (Gomorra).

Traducción limpia: Y en los profetas de Jerusalén vi algo espantoso: adulterio y caminar en la mentira; fortalecen las manos de los malhechores para que nadie se vuelva de su maldad. Todos son para mí como Sodoma, y sus habitantes como Gomorra.

Versículo 23:15

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנְּבִאִים הַנִּנִּי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה וְהִשְׁקִיתִם מִי־רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יֵצְאָה חֲנֻפָּה לְכָל־הָאָרֶץ: פ

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH Tzeva'ot al-hannevi'im; hinnení ma'akhil otam la'anah vehishqitim mei-rosh, ki me'et nevi'ei Yerushalayim yatz'ah chanufah le'khol ha'arets.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice / así ha dicho) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes) al-hannevi'im (sobre / contra los profetas) hinnení (he aquí que yo / aquí estoy yo) ma'akhil (hago comer / doy a comer / haré comer) otam (a ellos) la'anah (ajenjo / amargura) ve-hishqitim (y les haré beber / y les daré de beber) mei-rosh (aguas de rosh: veneno / hiel) ki (porque) me'et (de parte de / desde / de manos de) nevi'ei (los profetas de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) yatz'ah (salió / ha salido) chanufah (impiedad / profanación / hipocresía) le'khol (a toda / hacia toda) ha'arets (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) acerca de/contra los profetas: He aquí que yo les hago comer / les haré comer la'anah (ajenjo / amargura) y les haré beber mei-rosh (aguas de rosh: veneno / hiel), porque de parte de los profetas de Yerushalayim (Jerusalén) salió / ha salido chanufah (impiedad / profanación / hipocresía) a toda la tierra.

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) contra los profetas: “He aquí que les daré a comer ajenjo y les daré a beber aguas venenosas, porque de los profetas de Jerusalén ha salido impiedad a toda la tierra”.

Versículo 23:16

Hebreo: כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי-תִשְׁמֵעוּ עַל-דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לָכֵם מִהַבְלִים הֵמָּה אֶתְכֶם חֲזוֹן לִבָּם יִדְבְּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva'ot; al-tishme'u al-divrei hannevi'im hanibbe'im lakhem, mahbilim hemah etkem; chazon libbam yedabberu, lo mippi YHWH.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así dice / así ha dicho) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes): al-tishme'u (no escuchéis / no oigáis / no prestéis oído) al-divrei (a las palabras de) hannevi'im (los profetas) hanibbe'im (que profetizan / que están profetizando) lakhem (para vosotros / a vosotros) mahbilim (hacen vanos / engañan / extravían hacia la vanidad) hemah (ellos) etkem (a vosotros); chazon (visión) libbam (de su corazón) yedabberu (hablan / hablarán / suelen hablar), lo (no) mippi (de la boca de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): No escuchéis las palabras de los profetas que profetizan para vosotros; mahbilim (os hacen vanos / os engañan / os desvían hacia la vanidad) ellos a vosotros. Hablan chazon (visión) de su corazón; no de la boca de YHWH.

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): “No escuchéis las palabras de los profetas que profetizan para vosotros; ellos os engañan. Hablan visión de su propio corazón, no de la boca de YHWH”.

Versículo 23:17

Hebreo: אָמְרִים אָמַר לְמִנְאֲצֵי דִבֵּר יְהוָה שְׁלֹמֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכָל הָאֵל בְּשִׁרְרוֹת לְבֹן אֶמְרוּ לֹא-תִכְּזֹב עָלֵיכֶם רַעְיָה:

Transliteración: Omrim amor limna'atzai dibber YHWH; shalom yihyeh lakhem; vekhol holekh bishrirut libbo amru: lo-tavo aleikhem ra'ah.

Traducción: Omrim (dicen / están diciendo) amor (diciendo / al decir) limna'atzai (a mis menospreciadores / a los que me desprecian) dibber (habló / ha hablado / dice) YHWH (YHWH): shalom (paz / bienestar) yihyeh (será / estará / llegará a ser) lakhem (para vosotros / para ustedes); ve-khol (y todo / y a todo) holekh (que camina / que anda) bishrirut (en la terquedad / en la obstinación) libbo (de su corazón) amru (dijeron / dicen): lo-tavo (no vendrá / no llegará / no entrará) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros / a vosotros) ra'ah (mal / calamidad / desgracia).

Traducción con hebreo: “Dicen, diciendo a mis menospreciadores: ‘YHWH (El Señor) habló / ha hablado / dice: paz será / estará / llegará a ser para vosotros’; y a todo el que camina en la terquedad de su corazón dicen: ‘No vendrá / no llegará / no entrará sobre vosotros mal / calamidad’”.

Traducción limpia: “Dicen a los que me desprecian: ‘YHWH (El Señor) ha hablado: habrá paz para vosotros’; y a todo el que camina en la terquedad de su corazón le dicen: ‘No os vendrá ninguna calamidad’”.

Versículo 23:18

Hebreo: כִּי מִי עָמַל בְּסוֹד יְהוָה וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרוֹ מִי־הִקְשִׁיב דְּבָרֵי (דְּבָרוֹ) וַיִּשְׁמָע: ס

Transliteración: Ki mi amad besod YHWH veyere veyishma et-devaro; mi-hiqshiv devari (devaro) vayyishma. S

Traducción: Ki (porque / pues) mi (¿quién?) amad (estuvo de pie / se puso de pie / permaneció) besod (en el secreto / en el consejo) YHWH (YHWH) ve-yere (y verá / y vea) ve-yishma (y oirá / y oiga) et (a / [marca de objeto directo]) devaro (su palabra / la palabra de él); mi (¿quién?) hiqshiv (prestó atención / atendió / ha prestado atención) devari (mi palabra) (devaro (su palabra)) vayishma (y oyó / y escuchó).

Traducción con hebreo: Porque ¿quién estuvo de pie en el sod (secreto / consejo) de YHWH (El Señor), y verá / vea y oirá / oiga su palabra? ¿Quién prestó atención a devari (mi palabra) / devaro (su palabra) y oyó?

Traducción limpia: Porque ¿quién estuvo en el consejo de YHWH (El Señor) para ver y oír su palabra? ¿Quién atendió a mi palabra y la oyó?

Versículo 23:19

Hebreo: הִנֵּה | סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יִצְאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יְחֹל:

Transliteración: Hinnéh | sa'arat YHWH chemah yatz'ah, vesa'ar mitcholel; al rosh resha'im yachul.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) sa'arat (tempestad / tormenta) YHWH (YHWH/El Señor), chemah (calor / ardor / furor / ira) yatz'ah (salió / ha salido), vesa'ar (y vendaval / y torbellino) mitcholel (arremolinándose / retorciéndose / girando con ímpetu); al (sobre) rosh (cabeza) resha'im (malvados / impíos) yachul (girá / se abatirá / caerá).

Traducción con hebreo: He aquí: una tempestad de YHWH (YHWH/El Señor)—chemah (ardor / furor / ira)—salió / ha salido, y un torbellino arremolinándose; sobre la cabeza de los malvados yachul (girá / se abatirá / caerá).

Traducción limpia: He aquí: una tempestad de YHWH (YHWH/El Señor) —furor— ha salido; un torbellino arremolinándose caerá sobre la cabeza de los malvados.

Versículo 23:20

Hebreo: לֹא יָשׁוּב אֶפְיֶיהָ עַד־עֲשֹׂתוֹ וְעַד־הִקְיָמוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְּבֹנְנוּ בָּהּ בִּינָה:

Transliteración: Lo yashuv af-YHWH ad-asoto ve'ad-haqimo mezimmot libbo; be'acharit hayyamim titbonenu bah binah.

Traducción: Lo (no) yashuv (volverá / regresará / se volverá atrás) af (nariz / ira)—YHWH (YHWH/El Señor) ad (hasta) asoto (hacerlo / su hacerlo / ejecutarlo) ve'ad (y hasta) haqimo (levantarlo / establecerlo / su establecerlo) mezimot (designios / planes / maquinaciones) libbo (de su corazón); be'acharit (en el fin / en lo postrero) hayyamim (de los días) titbonenu (os consideraréis / contemplaréis / entenderéis) bah (en ella / en ello) binah (entendimiento / discernimiento / comprensión).

Traducción con hebreo: No volverá el af (nariz / ira) de YHWH (YHWH/El Señor) hasta hacerlo / hasta ejecutarlo, y hasta establecer los mezimot (designios / planes / maquinaciones) de su corazón; en be'acharit hayyamim (el fin / lo postrero de los días) titbonenu (entenderéis / contemplaréis) en ello con binah (entendimiento / discernimiento).

Traducción limpia: La ira de YHWH (YHWH/El Señor) no se volverá atrás hasta ejecutarlo y hasta establecer los designios de su corazón; al final de los días lo comprenderéis con discernimiento.

Versículo 23:21

Hebreo: לֹא־שָׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִיאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבְּאוּ:

Transliteración: Lo-shalachτί et-hannevi'im vehem ratzú; lo-dibbártí aleihém vehem nibbe'ú.

Traducción: Lo (no) shalachτί (envié) et (a) hannevi'im (los profetas) vehem (y ellos) ratzú (corrieron / se apresuraron); lo (no) dibbártí (hablé) aleihém (a ellos) vehem (y ellos) nibbe'ú (profetizaron).

Traducción con hebreo: No envié a los profetas, y ellos corrieron; no hablé a ellos, y ellos profetizaron.

Traducción limpia: Yo no envié a los profetas, y aun así corrieron; yo no les hablé, y aun así profetizaron.

Versículo 23:22

Hebreo: וְאִם־עָמְדוּ בְּסוּדִי וַיִּשְׁמְעוּ דְּבָרִי אֶת־עַמִּי וַיִּשְׁבוּם מִדְּרָכָם הֲרָע וּמָרַע מֵעַלְלֵיהֶם: ס

Transliteración: Ve'im-'amdú besodí veyashmí'u devarái et-'ammí; veyeshivúm middarkám hara' umeró'a ma'al'leihém. S

Traducción: Ve'im (y si / pero si) 'amdú (estuvieron de pie / hubieran estado de pie) be-sodí (en mi sod: consejo / secreto) ve-yashmí'u (y harían oír / y harían escuchar) devarái (mis palabras) et (a) 'ammí (mi pueblo); vi-yeshivúm (y los harían volver / y los harían regresar) mi-darkám (de su camino) hara' (malo / malvado) u-me-ró'a (y de la maldad / y del mal) ma'al'leihém (de sus hechos / de sus acciones / de sus obras). S

Traducción con hebreo: Pero si hubieran estado en besodí (mi consejo / mi secreto), entonces habrían hecho oír mis palabras a mi pueblo, y los habrían hecho volver de su camino malo y de la maldad de sus acciones.

Traducción limpia: Pero si hubieran estado en mi consejo, habrían hecho oír mis palabras a mi pueblo y lo habrían hecho volver de su mal camino y de la maldad de sus acciones.

Versículo 23:23

Hebreo: הָאֱלֹהִי מִקְרֹב אֲנִי נְאֻם־יְהוָה וְלֹא אֵלֶּהִי מֵרֶחֶק:

Transliteración: HaElohei miqarov aní, ne’um-YHWH; veló Elohei merachóq.

Traducción: HaElohei (¿[soy] Elohim de / Dios de) miqarov (cerca / cercano) aní (yo [soy]) ne’um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH); veló (y no) Elohei (Elohim de / Dios de) merachóq (lejos / distante).

Traducción con hebreo: ¿Soy yo Elohim (Dios / Dioses) de cerca —oráculo de YHWH (El Señor) — y no Elohim (Dios / Dioses) de lejos?

Traducción limpia: ¿Soy yo un Dios de cerca —oráculo de YHWH (El Señor)— y no un Dios de lejos?

Versículo 23:24

Hebreo: אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Im-yissater ish bammistarím, va’aní lo-er’énnu, ne’um-YHWH; haló et-hashamáyim ve’et-ha’áretz aní malé, ne’um-YHWH.

Traducción: Im (si) yissater (se ocultará / se oculte / se oculta) ish (un hombre / alguien) bammistarím (en los escondites / en los lugares ocultos) va’aní (y yo) lo (no) er’énnu (lo veré / lo vea / lo vería) ne’um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH); haló (¿acaso no?) et (a) hashamáyim (los cielos) ve’et (y a) ha’áretz (la tierra) aní (yo) malé (lleno / colmo) ne’um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Si yissater (se ocultará / se oculte) un hombre en los lugares ocultos, ¿y yo no er’énnu (lo veré / lo vea)? —oráculo de YHWH (El Señor)—. ¿Acaso no lleno / colmo los cielos y la tierra? —oráculo de YHWH (El Señor)—.

Traducción limpia: Si un hombre se oculta en lugares ocultos, ¿acaso yo no lo veré? —oráculo de YHWH (El Señor)—. ¿No lleno yo los cielos y la tierra? —oráculo de YHWH (El Señor)—.

Versículo 23:25

Hebreo: שָׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־אָמְרוּ הַנְּבִיאִים הַנִּבְּאִים בְּשִׁמִּי שֶׁקֶר לֹא־מֵר חֲלַמְתִּי חֲלַמְתִּי:

Transliteración: Shama’ti et asher-amru hannevi’im hannibbe’im bishmi sheqer lemor: chalamti chalamti.

Traducción: Shama’ti (he oído / oí) et (a / [marcador de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) amru (dijeron / han dicho) hannevi’im (los profetas) hannibbe’im (los que profetizan / que están profetizando) bishmi (en mi nombre) sheqer (mentira / falsedad) lemor (diciendo): chalamti (he soñado / soñé) chalamti (he soñado / soñé).

Traducción con hebreo: He oído lo que dijeron los profetas, los que profetizan en mi nombre mentira/falsedad, diciendo: «He soñado, he soñado».

Traducción limpia: He oído lo que dijeron los profetas que profetizan mentira en mi nombre, diciendo: «He soñado, he soñado».

Versículo 23:26

Hebreo: עַד־מָתַי הֲיֵשׁ בְּלֵב הַנְּבִיאִים וְנִבְאֵי הַשָּׁקֶר וְנִבְיְאֵי תַרְמִית לִבָּם:

Transliteración: ‘Ad-matai hayesh belev hannevi’im nivbe’ei hashaqer unevi’ei tarmit libbam.

Traducción: ‘Ad-matai (hasta cuándo) hayesh (¿hay? / ¿existe?) belev (en el corazón de) hannevi’im (los profetas) nivbe’ei (profetas de / los que profetizan) hashaqer (la mentira / la falsedad) unevi’ei (y profetas de) tarmit (engaño / fraude) libbam (su corazón / el corazón de ellos).

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo hay/existe en el corazón de los profetas—profetas de la mentira/falsedad—y (en) profetas del engaño de su corazón?

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo habrá en el corazón de los profetas la mentira, y en los profetas el engaño de su propio corazón?

Versículo 23:27

Hebreo: הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־עַמִּי שְׁמִי בַחֲלוֹמֹתָם אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־שְׁמִי בְּבַעַל:

Transliteración: Hachoshvim lehashkiach et-‘ammi shemi bachalomotam asher yesapperu ish lere‘ehu ka’asher shachchu avotam et-shemi babba‘al.

Traducción: Hachoshvim (los que piensan / traman / planean) lehashkiach (hacer olvidar) et (‘[marcador de objeto directo]’ / a) ‘ammi (mi pueblo) shemi (mi nombre) bachalomotam (en sus sueños) asher (que / los cuales) yesapperu (cuentan / contarán / suelen contar) ish (un hombre / cada uno) lere‘ehu (a su compañero / a su prójimo) ka’asher (como / así como) shachchu (olvidaron / han olvidado) avotam (sus padres) et (‘[marcador de objeto directo]’ / a) shemi (mi nombre) babba‘al (por Ba‘al / en Ba‘al).

Traducción con hebreo: Los hachoshvim (los que piensan / traman / planean) hacer olvidar a mi pueblo mi nombre mediante/por sus sueños, que yesapperu (cuentan / contarán / suelen contar) un hombre a su compañero, como olvidaron sus padres mi nombre por Ba‘al (Baal / señor).

Traducción limpia: Los que traman hacer olvidar a mi pueblo mi nombre por medio de sus sueños, que se cuentan unos a otros, como sus padres olvidaron mi nombre por Baal.

Versículo 23:28

Hebreo: הַנְּבִיאִ אֲשֶׁר־אָתּוֹ חֲלוֹם יִסְפֹּר חֲלוֹם וְאֲשֶׁר דִּבְרִי אָתּוֹ יִדְבֹּר דְּבָרֵי אֱמֶת מֵהַלַּתֵּבֶן אֶת־הַבָּרָא נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Hannavi asher-itto chalom yesapper chalom va’asher devari itto yedabber devari emet; mah-latteven et-habbar, ne’um YHWH.

Traducción: Hannavi (el profeta) asher-itto (que con él [está / tiene]) chalom (un sueño) yesapper (cuente / contará / suele contar) chalom (un sueño) va’asher (y el que / y aquel que) devari (mi palabra) itto (con él [está]) yedabber (hable / hablará / suele hablar) devari (mi palabra) emet (verdad / con verdad / verazmente) mah (¿qué?) latteven (a/para la paja) et (‘[marcador de objeto directo]’ / a) habbar (el grano / el trigo / lo puro) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: El profeta que con él hay un sueño, yesapper (cuente / contará) un sueño; y el que mi palabra está con él, yedabber (hable / hablará) mi palabra con verdad. ¿Qué (tiene) la paja con el grano?, ne'um (oráculo) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: El profeta que tenga un sueño, que cuente el sueño; y el que tenga mi palabra, que hable mi palabra con verdad. ¿Qué tiene la paja que ver con el grano?, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:29

Hebreo: הֲלוֹא כֹה דְבַרִּי כְאֵשׁ נְאֻם־יְהוָה וְכַפֹּטִישׁ יַפְּצֵץ סֶלַע: ס

Transliteración: Halo ko devarí ka'esh, ne'um-YHWH; ukhfatish yefotsets sela'.

Traducción: Halo (¿acaso no? / ¿no es verdad que?) ko (así / de este modo) devarí (mi palabra) ka'esh (como fuego) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor) ukhfatish (y como martillo) yefotsets (destroza / hace añicos / destrozará / hará añicos) sela' (roca / peña).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no es así mi palabra como fuego —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y como un martillo que yefotsets (destroza / hace añicos / destrozará) la roca?

Traducción limpia: ¿Acaso no es mi palabra como fuego —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y como un martillo que destroza la roca?

Versículo 23:30

Hebreo: לָכֵן הִנֵּנִי עַל־הַנְּבִיאִים נְאֻם־יְהוָה מִגִּנְבֵי דְבַרִּי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ:

Transliteración: Lakhen hinnení 'al-hannevi'im, ne'um-YHWH, megannveí devarái, ish me'et re'éhu.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hinnení (he aquí que yo / aquí estoy) 'al (contra / sobre) hannevi'im (los profetas) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor) megannveí (los que roban / que están robando) devarái (mis palabras) ish (cada uno / un hombre) me'et (de / de parte de / desde junto a) re'éhu (su compañero / su prójimo).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí que yo estoy contra los profetas —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, los megannveí (que roban / que están robando) mis palabras, cada uno de/de parte de su compañero.

Traducción limpia: Por tanto, estoy contra los profetas —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, que se roban mis palabras unos a otros.

Versículo 23:31

Hebreo: הִנֵּנִי עַל־הַנְּבִיאִים נְאֻם־יְהוָה הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנָם וַיַּיִן אֹמֵר נְאֻם:

Transliteración: Hinnení 'al-hannevi'im, ne'um-YHWH, halloqchím leshonám, vayyin'amú ne'um.

Traducción: Hinnení (he aquí yo / aquí estoy) 'al (contra / sobre) hannevi'im (los profetas) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor), halloqchím (los que toman / agarran / usan)

leshonám (su lengua) vayyin'amú (y pronuncian / y declaran / y dicen) ne'um (“oráculo” / “declaración”).

Traducción con hebreo: He aquí que yo estoy contra los profetas —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, los que usan su lengua y dicen: «Oráculo».

Traducción limpia: He aquí que yo estoy contra los profetas —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, los que usan su lengua y dicen: «Oráculo».

Versículo 23:32

Hebreo: הִנֵּנִי עַל־נִבְאֵי חֲלֻמוֹת שְׁקֶר נְאֻם־יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת־עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְּחָזוֹתָם וְאֲנֹכִי לֹא־שַׁלַּחְתִּים וְלֹא־צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא־יִוָּעִילוּ לְעַם־הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Hinnéní ‘al-nivbe’é chalomót shéqer, ne’um-YHWH; vayesapperúm vayyat’ú et-‘ammí beshiqréhem uvefachazutám; ve’anokhí lo-shelachtím velo-tsivvitím; vehō‘éil lo-yo‘ílū la’am-hazzé, ne’um-YHWH.

Traducción: Hinnéní (he aquí yo / aquí estoy) ‘al (contra / sobre) nivbe’é (profetas de / los que profetizan) chalomót (sueños) shéqer (mentira / falsedad) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); vayesapperúm (y los contaron / y los cuentan) vayyat’ú (y desviaron / y hicieron error) et ([marcador de objeto directo] / a) ‘ammí (mi pueblo) beshiqréhem (con/en sus mentiras / falsedades) uvefachazutám (y con/en su temeridad / ligereza / desenfreno); ve’anokhí (y yo) lo-shelachtím (no los envié) velo-tsivvitím (y no les ordené / y no los mandé) vehō‘éil (beneficiar / ser de provecho) lo-yo‘ílū (no beneficiarán / no aprovechan / no serán de provecho) la’am-hazzé (a este pueblo) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: He aquí que yo estoy contra los profetas de sueños de shéqer (mentira / falsedad) —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: y los contaron y desviaron a mi pueblo con sus mentiras y con su temeridad; y yo no los envié ni les ordené, y de provecho no serán para este pueblo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Traducción limpia: He aquí que yo estoy contra los profetas de sueños mentirosos —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: los cuentan y extravían a mi pueblo con sus mentiras y su temeridad; yo no los envié ni les ordené, y no serán de provecho para este pueblo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Versículo 23:33

Hebreo: וְכִי־יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אֹר־הַנְּבִיא אֹר־כֹּהֵן לֵאמֹר מַה־מַּשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־מַה־מַּשָּׂא וְנִטְשִׁיתִי אֲתֶכֶם נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Vekhi-yish’alekha ha’am hazzeh o-hannavi o-kohen lemor: mah-massá YHWH; ve’amarta aleihem et-mah-massá, venatash’ti etkhem, ne’um-YHWH.

Traducción: Vekhi (y cuando / y si) yish’alekha (te preguntare / te preguntará / te suele preguntar) ha’am (el pueblo) hazzeh (este) o (o) hannavi (el profeta) o (o) kohen (sacerdote) lemor (diciendo): mah (¿qué?) massá (carga / “oráculo”) YHWH (YHWH/El Señor); ve’amarta (y dirás / y dirás habitualmente) aleihem (a ellos): et-mah-massá (lo de “¿qué carga?” / el “¿qué oráculo?” / [la] “carga: ¿qué?”), venatash’ti (y abandonaré / y dejaré / y rechazaré) etkhem (a vosotros / a ustedes), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y cuando este pueblo, o el profeta, o el sacerdote te pregunte, diciendo: «¿Qué es la massá (carga / “oráculo”) de YHWH (YHWH/El Señor)?», entonces les dirás: «Et-mah-massá (lo de “¿qué carga?” / el “¿qué oráculo?”)», y yo os abandonaré —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Traducción limpia: Y cuando este pueblo, o el profeta, o el sacerdote te pregunte: «¿Qué es la carga/oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)?», tú les dirás: «Eso de “¿qué carga?”», y yo os abandonaré —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Versículo 23:34

Hebreo: וְהִנָּבִיא וְהִכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מַשָּׂא יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ:

Transliteración: Vehannavi vehakkohen vеха‘am asher yomar: massá YHWH; ufaqadti ‘al-ha’ish hahu ve‘al-beitó.

Traducción: Vehannavi (y el profeta) vehakkohen (y el sacerdote) vеха‘am (y el pueblo) asher (que / el cual) yomar (diga / dirá / suele decir): massá (carga / “oráculo”) YHWH (YHWH/El Señor); ufaqadti (y visitaré / y castigaré / y pediré cuentas) ‘al (sobre / contra) ha’ish (el hombre) hahu (ese) ve‘al (y sobre / y contra) beitó (su casa).

Traducción con hebreo: Y el profeta, y el sacerdote, y el pueblo que diga: «Massá (carga / “oráculo”) de YHWH (YHWH/El Señor)», yo pediré cuentas / castigaré a ese hombre y a su casa.

Traducción limpia: Y al profeta, al sacerdote y al pueblo que diga: «Carga/oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)», yo pediré cuentas a ese hombre y a su casa.

Versículo 23:35

Hebreo: כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־אֶחָיו מִה־עַנְיָה יְהוָה וּמִה־דִּבֶּר יְהוָה:

Transliteración: Koh to’meru ish al-re‘ehu ve’ish el-achiv meh-‘anah YHWH u’mah-dibber YHWH.

Traducción: Koh (así / de esta manera) to’meru (diréis / habréis de decir) ish (un hombre / cada uno) al-re‘ehu (a su compañero / a su prójimo / a su amigo) ve’ish (y un hombre / y cada uno) el-achiv (a su hermano) meh (qué / cuál) ‘anah (respondió / ha respondido / contestó) YHWH (YHWH) u’mah (y qué / y cuál) dibber (habló / ha hablado / dijo / ha dicho) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Así diréis, un hombre a su compañero y un hombre a su hermano: «¿Qué respondió/ha respondido YHWH (YHWH/El Señor), y qué habló/ha hablado YHWH (YHWH/El Señor)?»

Traducción limpia: Así diréis, cada uno a su compañero y cada uno a su hermano: «¿Qué respondió/ha respondido YHWH (YHWH/El Señor), y qué habló/ha hablado YHWH (YHWH/El Señor)?»

Versículo 23:36

Hebreo: וּמַשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ־עוֹד כִּי הַמַּשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ דִּבְרוּ וְהִפַּכְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: U'massá YHWH lo tizkeru-‘od ki hamassá yihyeh le’ish devaru vahafakhtem et-divrei Elohim chayyim YHWH tseva’ot Elohéinu.

Traducción: U'massá (y el massá: carga / oráculo) YHWH (de YHWH) lo (no) tizkeru-‘od (recordaréis / mencionaréis / volveréis a recordar) ki (porque / pues) hamassá (la carga / el oráculo) yihyeh (será / llegará a ser) le’ish (para un hombre / para cada uno) devaru (su palabra / su dicho) vahafakhtem (y volteasteis / habéis volteado / invertisteis / habéis invertido / trastornasteis / pervertisteis) et (a / [marcador de objeto directo]) divrei (las palabras de) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) chayyim (viviente / vivo / vivos) YHWH (YHWH) tseva’ot (ejércitos / huestes) Elohéinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y el massá (carga / oráculo) de YHWH (YHWH/El Señor) no lo recordaréis/mencionaréis más, porque el massá (carga / oráculo) será/llegará a ser para cada uno su palabra; y volteasteis/habéis volteado las palabras de Elohim (Dios/Dioses) viviente, YHWH Tseva’ot (YHWH de los Ejércitos), Elohéinu (nuestro Elohim).

Traducción limpia: Y la carga/oráculo de YHWH (YHWH/El Señor) no la recordaréis/mencionaréis más, porque la carga/oráculo será para cada uno su propia palabra; y volteasteis/habéis volteado las palabras de Elohim (Dios/Dioses) viviente, YHWH Tseva’ot (YHWH de los Ejércitos), Elohéinu (nuestro Elohim).

Versículo 23:37

Hebreo: כֹּה תֹאמַר אֶל־הַנָּבִיא מֶה־עָנָה יְהוָה וּמַה־דִּבֶּר יְהוָה:

Transliteración: Koh to'mar el-hanavî meh-‘anakh YHWH u'mah-dibber YHWH.

Traducción: Koh (así / de esta manera) to'mar (dirás / habrás de decir) el-hanavî (al profeta) meh (qué / cuál) ‘anakh (te respondió / ha respondido a ti) YHWH (YHWH) u'mah (y qué / y cuál) dibber (habló / ha hablado / dijo / ha dicho) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Así dirás al profeta: «¿Qué te respondió/ha respondido YHWH (YHWH/El Señor), y qué habló/ha hablado YHWH (YHWH/El Señor)?»

Traducción limpia: Así dirás al profeta: «¿Qué te respondió/ha respondido YHWH (YHWH/El Señor), y qué habló/ha hablado YHWH (YHWH/El Señor)?»

Versículo 23:38

Hebreo: וְאִם־מִשָּׁא יְהוָה תֹּאמַרְוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יֵצֵן אֶמְרָכֶם אֶת־הַדִּבָּר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאַשְׁלַח אֲלֵיכֶם לֹא־תֹאמְרוּ לֹא תֹאמְרוּ: מִשָּׂא יְהוָה:

Transliteración: Ve'im-massá YHWH to'meru; lakhen koh amar YHWH: ya'an amarkhem et-hadavar hazeh, massá YHWH; va'eshlach aleikhem le'mor: lo to'meru massá YHWH.

Traducción: Ve'im (y si) massá (carga / oráculo) YHWH (de YHWH) to'meru (diréis / decís) lakhen (por tanto / por eso) koh (así / de esta manera) amar (dijo / ha dicho / dirá) YHWH (YHWH) ya'an (por causa de / porque) amarkhem (dijisteis / habéis dicho) et (a / [marcador de objeto directo]) hadavar (la palabra / el asunto) hazeh (este) massá (carga / oráculo) YHWH (de YHWH) va'eshlach (y envié / he enviado / enviaré) aleikhem (a vosotros) le'mor (diciendo) lo (no) to'meru (diréis / digáis) massá (carga / oráculo) YHWH (de YHWH).

Traducción con hebreo: Y si decís: «massá (carga / oráculo) de YHWH (YHWH/El Señor)», por tanto así dijo/ha dicho/dirá YHWH (YHWH/El Señor): «Por cuanto dijisteis/habéis dicho esta palabra: “massá (carga / oráculo) de YHWH (YHWH/El Señor)”, y envié/he enviado/enviaré a vosotros diciendo: “No diréis/no digáis: massá (carga / oráculo) de YHWH (YHWH/El Señor)”».

Traducción limpia: Y si decís: «la carga/el oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)», por tanto así dijo/ha dicho/dirá YHWH (YHWH/El Señor): «Porque dijisteis/habéis dicho esta palabra: “la carga/el oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)”, y os envié/he enviado/enviaré diciendo: “No diréis/no digáis: la carga/el oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)”».

Versículo 23:39

Hebreo: לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁחִיתִי אֶתְכֶם נָשָׂא וְנִשְׁחַתְּתִי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלְאַבֹּתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי:

Transliteración: Lakhen hinneneni ve'nashiti et'khem nasho ve'natash'ti et'khem ve'et-ha'ir asher natatti lakhem ve'la'avoteikhem me'al panai.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hinneneni (he aquí yo / mira, yo) ve'nashiti (y olvidaré / y alzaré / y apartaré) et'khem (a vosotros) nasho (alzando / levantando / llevando / quitando) ve'natash'ti (y abandonaré / y dejaré / y desecharé) et'khem (a vosotros) ve'et-ha'ir (y a la ciudad) asher (que / la cual) natatti (di / he dado / concedí) lakhem (a vosotros) ve'la'avoteikhem (y a vuestros padres / antepasados) me'al (de sobre / de delante de / de la presencia de) panai (mi rostro / mi presencia).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí yo, y os olvidaré (ve'nashiti) / os alzaré (ve'nashiti) alzando/llevando (nasho), y os abandonaré, y a la ciudad que di a vosotros y a vuestros padres, de sobre mi rostro (mi presencia).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí yo: os olvidaré / os alzaré llevándoos, y os abandonaré, y también a la ciudad que os di a vosotros y a vuestros padres, de delante de mi presencia.

Versículo 23:40

Hebreo: וְנִתַּתִּי עָלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וְכִלְמוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּחַם: ס

Transliteración: Ve'natatti 'aleikhem cherpat 'olam u'khelimut 'olam asher lo tishakheach.

Traducción: Ve'natatti (y daré / y pondré / y entregaré) 'aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) cherpat (afrenta / oprobio / deshonra) 'olam (eterna / perpetua) u'khelimut (y vergüenza / y humillación / y ignominia) 'olam (eterna / perpetua) asher (que / la cual) lo (no) tishakheach (será olvidada / se olvidará).

Traducción con hebreo: Y pondré sobre vosotros cherpá (afrenta / oprobio) eterna y kelimút (vergüenza / humillación) eterna, la cual no será olvidada / no se olvidará.

Traducción limpia: Y pondré sobre vosotros una afrenta eterna y una vergüenza eterna, que no será olvidada / no se olvidará.

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: הָרָאֲנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תְאֵנִים מוֹעָדִים לִפְנֵי הַיְכָל יְהוָה אַחֲרֵי הַגְלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־יְכֹנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַחֲרָשׁ וְאֶת־הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלַם וַיְבֵאֵם בָּבֶל:

Transliteración: Hir'ani YHWH vehinne shnei dud'e te'enim mu'adim lifnei heikhal YHWH acharei haglot Nevukhadre'tsar melek-Bavel et-Yekhon-yahu ben-Yehoiachim melek-Yehudah ve'et-sarei Yehudah ve'et-hecharash ve'et-hammasger miYerushalayim vayyavi'em Bavel.

Traducción: Hir'ani (me hizo ver / me mostró) YHWH (YHWH/El Señor) vehinne (y he aquí) shnei (dos) dud'e (cestas / canastos) te'enim (de higos) mu'adim (colocados / puestos / dispuestos) lifnei (delante de) heikhal (templo / palacio) YHWH (YHWH/El Señor) acharei (después de) haglot (la deportación / el exilio) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) et (a / [marcador de objeto directo]) Yekhon-yahu (Yekhon-yahu / Jeconías) ben-Yehoiachim (hijo de Yehoiachim / Joacim) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) ve'et (y a) sarei (los príncipes / los jefes) Yehudah (de Judá) ve'et (y a) hecharash (el artesano / el artífice) ve'et (y a) hammasger (el herrero / el cerrajero) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) vayyavi'em (y los trajo / y los llevó / e hizo venir) Bavel (a Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me hizo ver / me mostró, y he aquí dos cestas de higos, colocadas/puestas delante del heikhal (templo / palacio) de YHWH (YHWH/El Señor), después de la haglot (deportación / exilio) de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), a Yekhon-yahu (Jeconías), hijo de Yehoiachim (Joacim), rey de Yehudah (Judá), y a los príncipes de Yehudah (Judá), y al artesano/artífice y al herrero/cerrajero, de Yerushalayim (Jerusalén); y los trajo / los llevó a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me mostró, y he aquí dos cestas de higos colocadas delante del templo de YHWH (YHWH/El Señor), después de la deportación de Nabucodonosor, rey de Babilonia, a Jeconías hijo de Joacim, rey de Judá, y a los príncipes de Judá, y a los artesanos y a los herreros, de Jerusalén; y los llevó a Babilonia.

Versículo 24:2

Hebreo: הָדוּד אֶחָד תְּאֵנִים טוֹבוֹת מְאֹד כְּתֵאֲנֵי הַפְּרִיֹת וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאכְלֶנָּה מְרֹעַ: ס

Transliteración: Hadud echad te'enim tovot me'od kit'enei habikkurot; vehadud echad te'enim ra'ot me'od asher lo te'akhlenah mero'a.

Traducción: Hadud (la cesta / el canasto) echad (uno / una) te'enim (higos) tovot (buenos / buenas) me'od (muy) kit'enei (como higos de) habikkurot (las primicias / los primeros frutos) vehadud (y la cesta) echad (uno / una) te'enim (higos) ra'ot (malos / malas) me'od (muy) asher (que) lo (no) te'akhlenah (se comerán / serán comidas / se pueden comer) mero'a (por lo malo / por la maldad).

Traducción con hebreo: Una cesta: higos muy buenos, como higos de habikkurot (primicias / primeros frutos); y una cesta: higos muy malos, que no se comerán / no se pueden comer por mero'a (por lo malo / por la maldad).

Traducción limpia: Una cesta tenía higos muy buenos, como higos de primicias; y una cesta tenía higos muy malos, que no se comerán / no se pueden comer por lo malos.

Versículo 24:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִה־אַתָּה רֹאֶה יְרֵמְיָהוּ וְאָמַר תְּאֻנִּים תְּאֻנִּים הַטְּבוֹת טְבוֹת מֵאֵד וְהִרְעוֹת רָעוֹת מֵאֵד אֲשֶׁר לֹא־ תֵאכְלֶנָּה מִרְעֶ: פ

Transliteración: Vayyomer YHWH elai mah-attah ro'eh Yirmeyahu; va'omar: te'enim—hatte'enim hattovot tovot me'od, vehara'ot ra'ot me'od, asher lo te'akhlenah mero'a.

Traducción: Vayyomer (y dijo / y declaró) YHWH (YHWH) elai (a mí) mah (qué) attah (tú) ro'eh (ves / estás viendo) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) va'omar (y dije) te'enim (higos) hatte'enim (los higos) hattovot (los buenos / las buenas) tovot (buenos / buenas) me'od (muy) vehara'ot (y los/las malos/as) ra'ot (malos / malas) me'od (muy) asher (que) lo (no) te'akhlenah (se comerán / podrán comerse / serán comidas) mero'a (por lo malo / por la maldad).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: «¿Qué ves, Yirmeyahu (Jeremías)?» Y yo dije: «Higos: los higos buenos, muy buenos; y los malos, muy malos, que no se comerán / no podrán comerse por lo malo / por la maldad».

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: «¿Qué ves, Jeremías?» Y yo dije: «Higos: los higos buenos, muy buenos; y los malos, muy malos, que no se comerán / no podrán comerse por lo malos / por su maldad».

Versículo 24:4

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) devar (palabra / asunto) YHWH (de YHWH) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

Versículo 24:5

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּתֻנִּים הַטְּבוֹת הָאֵלֶּה בְּנֹאֲכִיר אֶת־גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲרֻץ כַּשְׁדִּים לְטוֹבָה:

Transliteración: Koh-amar YHWH Elohei Yisra'el katte'enim hattovot ha'eleh ken-akkir et-galut Yehudah asher shillachti min-hammaqom hazzeh eretz Kasdim le-tovah.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel), katte'enim (como higos) ha-tovot (los buenos / las buenas) ha'eleh (estos / estas), ken (así / de la misma manera) akkir (reconoceré / tendré en cuenta / consideraré) et (a / marcador de objeto directo) galut (exilio / deportación) Yehudah (Judá), asher (que / el cual) shillachti (envié / despaché) min (de / desde) ha-mmaqom (el lugar) hazzeh (este), eretz (tierra) Kasdim (Caldea / caldeos), le-tovah (para bien / para bienestar).

Traducción con hebreo: Así dice/dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de/Dios de) Yisra'el (Israel): como estos higos buenos, así akkir (reconoceré / tendré en cuenta) a la galut (exilio

/ deportación) de Yehudah (Judá), que shillachti (envié) de este lugar a eretz Kasdim (tierra de Caldea / de los caldeos), le-tovah (para bien / para bienestar).

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: como estos higos buenos, así reconoceré a los desterrados de Judá que envié de este lugar a la tierra de los caldeos, para bien.

Versículo 24:6

Hebreo: וְשַׁמְתִּי עֵינַי עָלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבֹּתִים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים לָא אֶהְרָס וְנִטְעָתִים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:

Transliteración: Ve-samti eini aleihem le-tovah va-hashivotim al-ha'aretz hazzot u-venitim ve-lo eheros u-neta'tim ve-lo etosh.

Traducción: Ve (Y) samti (pondré / colocaré) eini (mi ojo / mi mirada) aleihem (sobre ellos) le-tovah (para bien / para bienestar), va (y) hashivotim (los haré volver / los devolveré / los restauraré) al (a / sobre) ha'aretz (la tierra) hazzot (esta), u (y) venitim (los edificaré / los construiré) ve-lo (y no) eheros (derribaré / destruiré), u (y) neta'tim (los plantaré) ve-lo (y no) etosh (arrancaré / desarraigaré / desarraigaré de raíz).

Traducción con hebreo: Pondré mi eini (ojo / mirada) sobre ellos le-tovah (para bien / para bienestar), y los haré volver (va-hashivotim / restauraré) a esta tierra; los edificaré y no los derribaré; los plantaré y no los desarraigaré.

Traducción limpia: Pondré mi mirada sobre ellos para bien, y los haré volver a esta tierra; los edificaré y no los derribaré; los plantaré y no los arrancaré.

Versículo 24:7

Hebreo: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֲתִי כִי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֶנֶּכֶי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים כִּי־יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל־לֵבָם: ט

Transliteración: Ve-natatti lahem lev lada'at oti ki ani YHWH ve-hayu-li le'am ve-anokhi eheyeh lahem le-Elohim ki yashuvu elai be-khol libbam.

Traducción: Ve (Y) natatti (daré / he dado / di) lahem (a ellos) lev (corazón) lada'at (para conocer) oti (a mí) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor), ve-hayu (y serán / y llegarán a ser) li (para mí) le'am (por pueblo), ve-anokhi (y yo) eheyeh (seré / estaré / llegaré a ser) lahem (para ellos) le-Elohim (por/como Elohim), ki (porque) yashuvu (volverán / se volverán / vuelvan) elai (a mí) be-khol (con todo) libbam (su corazón).

Traducción con hebreo: Y les daré un corazón para conocerme, que yo soy YHWH (YHWH/El Señor); y serán para mí por pueblo, y yo seré para ellos por Elohim (Dios/Dioses), porque yashuvu (volverán / se volverán / vuelvan) a mí con todo su corazón.

Traducción limpia: Y les daré un corazón para conocerme, que yo soy YHWH (YHWH/El Señor); y serán mi pueblo, y yo seré su Elohim (Dios/Dioses), porque volverán a mí con todo su corazón.

Versículo 24:8

Hebreo: וְכַתְּאֲנִים הָרְעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה מִרְעַ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּן אֶתֵּן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מִלְּדֹ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־
שְׂאֵרֵית יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְהַיִּשְׁבִּים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Ve-katte'anim hara'ot asher lo te'akhl nah meroa' ki-koh amar YHWH ken eten et-Tsidqiyahu melek-Yehudah ve-et sarav ve-et she'erit Yerushalayim hannish'arim ba'aretz hazzot ve-hayyoshvim be'erezt Mitsrayim.

Traducción: Ve (Y) katte'anim (como higos) ha-ra'ot (los malos / las malas) asher (que / los cuales) lo (no) te'akhl nah (serán comidas / se comerán / se podrán comer) meroa' (por maldad / por podredumbre / por mal estado), ki-koh (porque así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor): ken (así) eten (daré / entregaré / pondré) et (a) Tsidqiyahu (Sedequías) melek-Yehudah (rey de Judá) ve-et (y a) sarav (sus príncipes / sus jefes / sus oficiales) ve-et (y a) she'erit (el remanente / el resto) Yerushalayim (Jerusalén), ha-nnish'arim (los que quedan / permanecen / han quedado) ba'arezt (en la tierra) hazzot (esta), ve-hayyoshvim (y los que habitan / moran) be'erezt (en la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y como los higos malos, que no se podrán comer por su meroa' (maldad / podredumbre / mal estado), porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor): así daré a Tsidqiyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), y a sus príncipes, y al remanente de Yerushalayim (Jerusalén) que quedan en esta tierra, y a los que habitan en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y como los higos malos, que no se pueden comer por su mal estado, porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor): así entregaré a Sedequías, rey de Judá, y a sus príncipes, y al remanente de Jerusalén que queda en esta tierra, y a los que habitan en la tierra de Egipto.

Versículo 24:9

Hebreo: וַיִּנְתְּתִים לַיָּנֹעַה (לַיָּנֹעַה) לְרָעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחֶרֶף וּלְמִשָּׁל לְשִׁנְיָה וּלְקִלְלָה בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־אֲדִיתָם:
שָׁם:

Transliteración: U-netattim lizva'ah (leza'avah) le-ra'ah le-khol mamlkhot ha'arezt le-cherpah u-le-mashal li-shninah ve-li-qelalah be-khol hammeqomot asher addihem sham.

Traducción: U (Y) netattim (los daré / los pondré / los haré) lizva'ah (para espanto / horror / temblor) (leza'avah: para espanto / horror / temblor) le-ra'ah (para mal / para desgracia) le-khol (a/para todos) mamlkhot (reinos) ha'arezt (de la tierra), le-cherpah (para afrenta / reproche) u-le-mashal (y para proverbio / dicho / ejemplo) li-shninah (para burla / escarnio / dicho mordaz) ve-li-qelalah (y para maldición) be-khol (en todos) hammeqomot (los lugares) asher (donde / que) addihem (los expulsaré / los desterraré / los haré vagar) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y los daré/pondré para lizva'ah (espanto / horror / temblor) y para mal, a/para todos los reinos de la tierra: para afrenta, y para proverbio, para burla/escarnio y para maldición, en todos los lugares donde addihem (los expulsaré / los desterraré) allí.

Traducción limpia: Y los pondré como espanto y para desgracia ante todos los reinos de la tierra: como afrenta, como proverbio, como burla y como maldición, en todos los lugares adonde los expulsaré.

Versículo 24:10

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי כֵם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדָּבָר עַד־תִּמָּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם: פ

Transliteración: Ve-shillahti vam et-hacherev et-hara'av ve-et-haddever ad-tummam me'al ha'adamah asher natatti lahem ve-la'avoteihem.

Traducción: Ve (Y) shillahti (enviaré / he enviado / envié) vam (en ellos / contra ellos / entre ellos) et (a) ha-cherev (la espada) et (a) ha-ra'av (el hambre) ve-et (y a) ha-dever (la peste / mortandad), ad (hasta) tummam (su consumación / acabarlos / hasta que se consuman) me'al (de sobre / de encima de) ha'adamah (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) natatti (di / he dado / daré) lahem (a ellos) ve-la'avoteihem (y a sus padres).

Traducción con hebreo: Y enviaré contra/entre ellos la espada, el hambre y la dever (peste / mortandad), hasta tummam (su consumación / hasta acabarlos / hasta que se consuman) de sobre la tierra que di a ellos y a sus padres.

Traducción limpia: Y enviaré contra ellos la espada, el hambre y la peste, hasta consumirlos de sobre la tierra que les di a ellos y a sus padres.

Capítulo 25

Versículo 25:1

Hebreo: הִדְבָּר אֲשֶׁר־הָיָה עַל־יְרֵמְיָהוּ עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה בְּשָׁנָה הָרִבְעִית לִיהוֹיָקִים בְּרִיאֲשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה הָרִאשֹׁנִית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

Transliteración: Haddavar asher-hayah al-Yirmeyahu al-khol-'am Yehudah bashshanah harvi'it li-Yehoyaqim ben-Yo'shiyahu melek Yehudah hi hashshanah harishonit li-Nevukhadre'tsar melek Bavel.

Traducción: Ha-davar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) hayah (fue / estaba / llegó a ser) al (sobre / acerca de / contra) Yirmeyahu (Jeremías), al (sobre / acerca de) khol (todo) 'am (pueblo) Yehudah (Judá), ba-shshanah (en el año) ha-rvi'it (el cuarto) li-Yehoyaqim (de Yehoyaqim) ben (hijo de) Yo'shiyahu (Josías), melek (rey) Yehudah (de Judá); hi (ella / éste) ha-shshanah (el año) ha-rishonit (el primero) li-Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), melek (rey) Bavel (de Babilonia).

Traducción con hebreo: La palabra/asunto que hayah (fue / llegó a ser) sobre/acerca de Yirmeyahu (Jeremías), acerca de todo el pueblo de Yehudah (Judá), en el cuarto año de Yehoyaqim (Joacim), hijo de Yo'shiyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá); éste era el primer año de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: La palabra que vino sobre Jeremías acerca de todo el pueblo de Judá, en el cuarto año de Joacim hijo de Josías, rey de Judá; ese fue el primer año de Nabucodonosor, rey de Babilonia.

Versículo 25:2

Hebreo: אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:

Transliteración: Asher dibber Yirmeyahu hannavi 'al-khol-'am Yehudah ve'el khol-yoshvei Yerushalayim le'emor.

Traducción: Asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) Yirmeyahu (Jeremías) ha-navi (el profeta) ‘al (sobre / acerca de) khol (todo) ‘am (pueblo) Yehudah (Judá), ve’el (y a) khol (todos) yoshvei (los que habitan / moradores de) Yerushalayim (Jerusalén), le’emor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: La cual habló Yirmeyahu (Jeremías), el profeta, acerca de todo el pueblo de Yehudah (Judá) y a todos los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), diciendo:

Traducción limpia: La cual habló Jeremías, el profeta, acerca de todo el pueblo de Judá y a todos los habitantes de Jerusalén, diciendo:

Versículo 25:3

Hebreo: מִן־שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִיאֲשִׁיָּהוּ בֶן־אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי וְאָדַבְרָ אֲלֵיכֶם אֲשֶׁכֶם וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:

Transliteración: Min-shlosh ‘esreh shanah le-Yo’shiyahu ben-Amon melek Yehudah ve-‘ad hayom hazzeh zeh shalosh ve-‘esrim shanah hayah devar-YHWH elai va’adabber aleikhem ashkem ve-dabber ve-lo shma’tem.

Traducción: Min (desde) shlosh ‘esreh (trece) shanah (año) le-Yo’shiyahu (de Josías) ben (hijo de) Amon (Amón), melek (rey de) Yehudah (Judá), ve-‘ad (y hasta) hayom (el día) hazzeh (este): zeh (estos) shalosh ve-‘esrim (tres y veinte / veintitrés) shanah (años), hayah (fue / era / llegó a ser / venía a ser) devar-YHWH (palabra / mensaje de YHWH) elai (a mí); va- (y) adabber (hablé / hablaba) aleikhem (a vosotros) ashkem (madrugando / con diligencia / tempranamente) ve-dabber (y hablando), ve-lo (y no) shma’tem (oísteis / escuchasteis / atendisteis).

Traducción con hebreo: Desde el año trece de Yo’shiyahu (Josías), hijo de Amon (Amón), rey de Yehudah (Judá), y hasta este día: estos veintitrés años hayah (fue / era / llegó a ser) el devar (palabra / mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor) hacia mí; y os hablé ashkem (madrugando / con diligencia) y hablando, pero no escuchasteis / atendisteis.

Traducción limpia: Desde el año trece de Josías, hijo de Amón, rey de Judá, hasta este día, han pasado veintitrés años en los que la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) vino a mí; y os hablé una y otra vez, con diligencia, pero no escuchasteis.

Versículo 25:4

Hebreo: וְשָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים הַשִּׁבְעִים וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא־הִטִּיתֶם אֹת־אָזְנוֹכֶם לְשָׁמֹעַ:

Transliteración: Ve-shalah YHWH aleikhem et-khol ‘avadav hannevi’im hashkem ve-shalolah ve-lo shma’tem ve-lo hittitem et-oznekhem lishmoa.

Traducción: Ve- (Y) shalah (envió / ha enviado / envió repetidamente) YHWH (YHWH / El Señor) aleikhem (a vosotros) et-khol (a todos) ‘avadav (sus siervos) ha-nevi’im (los profetas), hashkem (madrugando / con diligencia / tempranamente) ve-shalolah (y enviando), ve-lo (y no) shma’tem (oísteis / escuchasteis / atendisteis), ve-lo (y no) hittitem (inclinasteis / volvisteis) et (a) oznekhem (vuestro oído) lishmoa (para oír / para escuchar / para obedecer).

Traducción con hebreo: Y envió YHWH (YHWH/El Señor) a vosotros a todos sus siervos, los profetas, hashkem (madrugando / con diligencia) y enviando; pero no escuchasteis / atendisteis, y no inclinasteis vuestro oído para oír / para obedecer.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) os envió a todos sus siervos, los profetas, una y otra vez, con diligencia; pero no escuchasteis, ni inclinasteis vuestro oído para oír y obedecer.

Versículo 25:5

Hebreo: לֹא־מֹר שׁוּבוּ־נָא אִישׁ מִדֶּרֶךְו הָרָעָה וּמִרָע מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלֹא־בִוְיָכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם:

Transliteración: Le'mor shuvu-na ish middarko hara'ah u-meroa ma'al'leichem u-shevu 'al-ha'adamah asher natan YHWH lakhem ve-la'avoteichem le-min-'olam ve-'ad-'olam.

Traducción: Le'mor (diciendo / para decir) shuvu-na (volved / volveos / retornaos, ahora / por favor) ish (hombre / cada uno) middarko (de su camino) hara'ah (malo / perverso) u-meroa (y de la maldad / del mal) ma'al'leichem (de vuestras acciones / de vuestras obras) u-shevu (y habidad / y permaneced) 'al-ha'adamah (sobre la tierra / sobre el suelo) asher (que / la cual) natan (dio / ha dado) YHWH (YHWH/El Señor) lakhem (a vosotros) ve-la'avoteichem (y a vuestros padres) le-min-'olam (desde antiguo / desde eternidad) ve-'ad-'olam (y hasta siempre / hasta eternidad).

Traducción con hebreo: Diciendo: volveos ahora, cada uno, de su camino malo y de la maldad de vuestras acciones, y habidad sobre la tierra que dio YHWH (YHWH/El Señor) a vosotros y a vuestros padres, desde le-min-'olam (desde antiguo / desde eternidad) y hasta ve-'ad-'olam (hasta siempre / hasta eternidad).

Traducción limpia: Diciendo: volveos ahora, cada uno, de su mal camino y de la maldad de vuestras acciones, y habidad en la tierra que dio YHWH (YHWH/El Señor) a vosotros y a vuestros padres desde antiguo y para siempre.

Versículo 25:6

Hebreo: וְאַל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וְלִהְיוֹתֶם־לָהֶם וְלֹא־תַכְּעִיסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אָרַע לָכֶם:

Transliteración: Ve'al-telekhu aharei elohim aherim le'ovdam u-lehishtahavot lahem, ve-lo takh'isu oti be-ma'aseh yedeikhem, ve-lo ara' lakhem.

Traducción: Ve'al (y no) telekhu (vayáis / iréis) aharei (en pos de / detrás de) elohim (dioses) aherim (otros) le'ovdam (para servirlos) u-lehishtahavot (y para postraros / para adorar) lahem (ante ellos / a ellos), ve-lo (y no) takh'isu (provoquéis / provocaréis) oti (a mí) be-ma'aseh (con la obra / con el hecho) yedeikhem (de vuestras manos), ve-lo (y no) ara' (haré mal / haré daño) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y no vayáis tras otros dioses para servirlos y para hishtahavot (postraros / adorar) ante ellos; y no me takh'isu (provoquéis / provocaréis) con la obra de vuestras manos, y no ara' (haré mal / haré daño) a vosotros.

Traducción limpia: Y no vayáis tras otros dioses para servirlos y postraros ante ellos; no me provoquéis con la obra de vuestras manos, y no os haré daño.

Versículo 25:7

Hebreo: וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לִמְעַן הִכְעִסוּנִי (הִכְעִסְנִי) בְּמַעֲשֵׂה יָדֵיכֶם לְרַע לָכֶם: ט

Transliteración: Ve-lo sh'ma'tem elai, ne'um-YHWH, le-ma'an hik'isuni (hakh'iseni) be-ma'aseh yedeikhem, le-ra' lakhem.

Traducción: Ve-lo (y no) sh'ma'tem (escuchasteis / habéis escuchado) elai (a mí) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor), le-ma'an (para que / a fin de que / por causa de) hik'isuni (me provocaron / me hicieron enojar) / (hakh'iseni: provocarme / hacerme enojar) be-ma'aseh (con la obra / con el hecho) yedeikhem (de vuestras manos), le-ra' (para mal / para daño) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y no escuchasteis / habéis escuchado a mí —ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor)—, le-ma'an (para que / a fin de que / por causa de) hik'isuni/hakh'iseni (me provocaron / provocarme; me hicieron enojar / hacerme enojar) con la obra de vuestras manos, para mal / para daño para vosotros.

Traducción limpia: Y no me escuchasteis —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, para provocarme con la obra de vuestras manos, para mal y daño vuestro.

Versículo 25:8

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יֵעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי:

Transliteración: Laken koh amar YHWH Tzeva'ot, ya'an asher lo sh'ma'tem et-devarai.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes), ya'an (por cuanto / porque) asher (que) lo (no) sh'ma'tem (escuchasteis / habéis escuchado) et (a) devarai (mis palabras).

Traducción con hebreo: Por tanto / por eso, así dijo / ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), por cuanto / porque no escuchasteis / habéis escuchado mis palabras.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): por cuanto no escuchasteis mis palabras.

Versículo 25:9

Hebreo: הִנְנִי שֹׁלֵם וְלִקְחָתִי אֶת־כָּל־מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עֲבָדִי וְהַבְּאִתִּים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת: וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהִתְרַמְּתִים וְשִׁמְתִּים לְשִׁמָּה וְלִשְׂרָקָה וּלְחַרְבּוֹת עוֹלָם:

Transliteración: Hineni sholeh ve-lakahti et-kol mishpehot tsafon, ne'um-YHWH, ve'el-Nevukhadre'tzar melek-Bavel 'avdi; va-havi'otim 'al-ha'arets hazot ve'al-yoshveha, ve'al kol-haggoyim ha'eleh saviv; ve-haharamtim ve-sam'tim le-shammah ve-lishreqah u-leharvot 'olam.

Traducción: Hineni (heme aquí / he aquí yo) sholeh (envío / estoy enviando / enviaré) ve-lakahti (y tomaré / y he tomado) et (a) kol (todo) mishpehot (familias / clanes) tsafon (del norte), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor), ve'el (y a / y hacia / y para) Nevukhadre'tzar (Nabucodonosor) melek (rey) Bavel (Babilonia), 'avdi (mi siervo), va-havi'otim (y los traeré / y los haré venir) 'al (sobre / contra) ha'arets (la tierra) hazot (esta) ve'al (y sobre / y contra) yoshveha (sus moradores / sus habitantes), ve'al (y sobre / y contra) kol (todos) haggoyim (los pueblos / las naciones) ha'eleh (estos) saviv (alrededor / en torno); ve-haharamtim (y los consagraré al herem / y

los destruiré por anatema) ve-sam'tim (y los pondré / y los haré) le-shammah (en desolación / en espanto) ve-lishreqah (y en silbido / y en escarnio) u-leḥarvot (y en ruinas / devastaciones) 'olam (perpetuas / eternas).

Traducción con hebreo: He aquí, estoy enviando y tomaré a todas las familias del norte —ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor)—, y a Nevukhadre'tzar (Nabucodonosor), melek-Bavel (rey de Babilonia), 'avdi (mi siervo); y los traeré contra esta tierra y contra sus habitantes, y contra todas estas naciones alrededor, y los consagraré al ḥerem (anatema / destrucción consagrada) y los pondré en desolación y en silbido, y en ruinas perpetuas.

Traducción limpia: He aquí, estoy enviando y tomaré a todas las familias del norte —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y a Nabucodonosor rey de Babilonia, mi siervo; y los traeré contra esta tierra y contra sus habitantes, y contra todas estas naciones alrededor; los consagraré al anatema y los pondré en desolación, en silbido y en ruinas perpetuas.

Versículo 25:10

Hebreo: וְהֶאֱבַדְתִּי מֵהֶם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה קוֹל רִתְּיִם וְאוֹר נֵר:

Transliteración: Ve-ha'avadti mehem qol sason ve-qol simḥah, qol ḥatan ve-qol kallah, qol reḥayim ve'or ner.

Traducción: Ve-ha'avadti (y haré perecer / y haré desaparecer / y quitaré) mehem (de ellos / de entre ellos) qol (voz / sonido) sason (regocijo / júbilo) ve-qol (y voz / y sonido) simḥah (alegría), qol (voz / sonido) ḥatan (novio / esposo) ve-qol (y voz / y sonido) kallah (novia / esposa), qol (voz / sonido) reḥayim (molino / piedras de molino) ve'or (y luz) ner (de lámpara / de candel).

Traducción con hebreo: Y haré desaparecer de entre ellos la voz del sason (júbilo / regocijo) y la voz de la simḥah (alegría), la voz del ḥatan (novio / esposo) y la voz de la kallah (novia / esposa), la voz de las reḥayim (piedras de molino) y la luz del ner (lámpara / candel).

Traducción limpia: Y haré desaparecer de entre ellos la voz del júbilo y la voz de la alegría, la voz del novio y la voz de la novia, el sonido del molino y la luz de la lámpara.

Versículo 25:11

Hebreo: וְהָיְתָה כָּל-הָאֶרֶץ הַזֹּאת לְחִרְבָּה לְשִׁמְיָה וְלִעְבָּדוֹ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל שְׁבַעִים שָׁנָה:

Transliteración: Ve-hayetah kol-ha'arets hazot le-ḥarbáh le-shammáh, ve'avdu haggoyim ha'eleh et-melek Bavel shiv'im shanah.

Traducción: Ve-hayetah (y será / y llegará a ser / y fue) kol (toda) ha'arets (la tierra) hazot (esta) le-ḥarbáh (para ruina / para devastación) le-shammáh (para desolación / para espanto), ve'avdu (y servirán / y sirvieron) haggoyim (las naciones / los pueblos) ha'eleh (estos) et (a) melek (rey) Bavel (Babilonia) shiv'im (setenta) shanah (años).

Traducción con hebreo: Y será / llegará a ser toda esta tierra para ḥarbáh (ruina / devastación) y para shammáh (desolación / espanto), y estas naciones servirán al melek Bavel (rey de Babilonia) setenta años.

Traducción limpia: Y toda esta tierra será ruina y desolación, y estas naciones servirán al rey de Babilonia setenta años.

Versículo 25:12

Hebreo: וְהָיָה כְּמִלּוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַזֶּה וְנָאֻם יְהוָה אֶת־עֲוֹנָם וְעַל־אֶרֶץ כְּשָׁדִים וְשָׁמְתִי אֹתָם לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:

Transliteración: Ve-hayah kimlót shiv'im shanah, efqod 'al-melekh-Bavel ve'al-haggoy hahu, ne'um-YHWH, et-'avonam; ve'al-eretz Kasdim, ve-samti oto le-shimmót 'olam.

Traducción: Ve-hayah (y será / y acontecerá) kimlót (cuando se complete / al completarse) shiv'im (setenta) shanah (años), efqod (visitaré / pediré cuentas / castigaré) 'al (sobre / contra) melekh-Bavel (el rey de Babilonia) ve'al (y sobre / y contra) haggoy (la nación / el pueblo) hahu (ese), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor), et (a) 'avonam (su culpa / su iniquidad), ve'al (y sobre) eretz (la tierra de) Kasdim (Caldeos), ve-samti (y pondré / y haré) oto (a él / eso) le-shimmót (en desolaciones / en devastaciones) 'olam (perpetuas / eternas).

Traducción con hebreo: Y acontecerá, al completarse setenta años, que efqod (visitaré / pediré cuentas / castigaré) sobre el melekh-Bavel (rey de Babilonia) y sobre esa nación —ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor)— su 'avon (culpa / iniquidad), y sobre la eretz Kasdim (tierra de los caldeos), y lo/eso pondré en desolaciones perpetuas.

Traducción limpia: Y sucederá que, al cumplirse setenta años, pediré cuentas y castigaré al rey de Babilonia y a esa nación —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— por su culpa, y también a la tierra de los caldeos; y la convertiré en desolación perpetua.

Versículo 25:13

Hebreo: וְהֵבֵאתִי (וְהִבֵּאתִי) עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַכְּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־נִבְּאָ יִרְמְיָהוּ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:

Transliteración: Ve-heveiti (ve-heveti) 'al-ha'aretz hahi et-kol-devarai asher dibbarti 'aleha, et kol-hakkatuv bassefer hazeh, asher nibba Yirmeyahu 'al kol-haggoyim.

Traducción: Ve-heveiti (y traeré / y he traído) / (ve-heveti: y traeré / y he traído) 'al (sobre / contra / a) ha'aretz (la tierra) hahi (aquella) et (a) kol (todas) devarai (mis palabras) asher (que) dibbarti (hablé / he hablado) 'aleha (sobre ella / acerca de ella), et (a) kol (todo) hakkatuv (lo escrito) bassefer (en el libro) hazeh (este), asher (que) nibba (profetizó / ha profetizado) Yirmeyahu (Jeremías) 'al (sobre / acerca de) kol (todas) haggoyim (las naciones / los pueblos).

Traducción con hebreo: Y traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que hablé acerca de ella: todo lo escrito en este libro, que Yirmeyahu (Jeremías) profetizó acerca de todas las naciones.

Traducción limpia: Y traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que hablé acerca de ella: todo lo escrito en este libro, lo que Jeremías profetizó acerca de todas las naciones.

Versículo 25:14

Hebreo: כִּי עָבְדוּ־בָם גַּם־הַמֶּלֶךְ גּוֹיִם רַבִּים וּמַלְכִּים גְּדוֹלִים וְשָׁלַמְתִּי לָהֶם כַּפָּעֵלָם וְכַמְעַשְׂהָ יְדֵיהֶם: ס

Transliteración: Ki 'avdu-vam gam-hemmah goyim rabbim u-melakhim gedolim, ve-shillamti lahem ke-fa'olam u-khe-ma'aseh yedeihem.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘avdu-vam (sirvieron / servirán en/por ellos; se sirvieron / se servirán de ellos; los sometieron / los someterán a servicio) gam-hemmah (también ellos) goyim (naciones / pueblos) rabbim (muchos) u-melakhim (y reyes) gedolim (grandes), ve-shillamti (y retribuiré / y pagaré / y he retribuido) lahem (a ellos) ke-fa’olam (según su obrar / según sus hechos) u-khe-ma’aseh (y según la obra / y según el hecho) yedeihem (de sus manos).

Traducción con hebreo: Porque también ellos —muchas naciones y grandes reyes— se servirán de ellos / los someterán a servicio; y les retribuiré según su obrar y según la obra de sus manos.

Traducción limpia: Porque también ellos —muchas naciones y grandes reyes— se servirán de ellos y los someterán a servicio; y les retribuiré según sus hechos y según la obra de sus manos.

Versículo 25:15

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת-כּוֹס הַיַּיִן הַחֵמָה הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנִי שֶׁלֵּם אוֹתָם אֵלֵיהֶם:

Transliteración: Ki koh amar YHWH Elohei Yisra’el elai: qah et-kos hayayin hachemah hazot mi-yadi; ve-hishqita oto et-kol-haggoyim asher anokhi sholeah otkha aleihem.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) elai (a mí): qah (toma / toma para ti) et (a) kos (copa) hayayin (del vino) hachemah (de la ira / del ardor) hazot (esta) mi-yadi (de mi mano); ve-hishqita (y darás a beber / y harás beber / y harías beber) oto (eso / a él) et (a) kol (todas) haggoyim (las naciones / los pueblos) asher (que) anokhi (yo) sholeah (envío / estoy enviando / enviaré) otkha (a ti) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel, a mí: toma la copa del vino de la hachemah (ira / ardor) esta, de mi mano, y darás a beber eso a todas las naciones a las cuales yo te envío / estoy enviando.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel, a mí: toma de mi mano esta copa del vino de la ira, y harás que la beban todas las naciones a las cuales yo te envío.

Versículo 25:16

Hebreo: וְשָׁתוּ וְהִתְגַּעְעֻשׁוּ וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֶׁלֵּם בֵּינָתָם:

Transliteración: Ve-shatu ve-hitgo’ashu ve-hitholelu mipnei ha-cherev asher anokhi sholeach beinotam.

Traducción: Ve-shatu (y beberán / y bebieron) ve-hitgo’ashu (y se tambalearán / se agitarán) ve-hitholelu (y enloquecerán / delirarán) mipnei (a causa de / delante de) ha-cherev (la espada) asher (que / la cual) anokhi (yo) sholeach (envío / estoy enviando) beinotam (entre ellos / en medio de ellos).

Traducción con hebreo: Y beberán / bebieron, y se tambalearán / se agitarán, y enloquecerán / delirarán, a causa de la espada que yo sholeach (envío / estoy enviando) beinotam (entre ellos / en medio de ellos).

Traducción limpia: Beberán y se tambalearán y enloquecerán a causa de la espada que yo envío en medio de ellos.

Versículo 25:17

Hebreo: וַאֲקַח אֶת־הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וְאֶשְׁקֶה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שִׁלַּחַנִי יְהוָה אֵלֵיהֶם:

Transliteración: Va'eqqach et-ha-kos miyad YHWH va'ashqeh et-khol ha-goyim asher shelachani YHWH aleihem.

Traducción: Va'eqqach (y tomé) et-ha-kos (la copa) miyad (de la mano de / desde la mano de) YHWH (YHWH/El Señor) va'ashqeh (y di a beber / hice beber) et-khol (a todos / a todo) ha-goyim (las naciones / los pueblos) asher (a las cuales / que) shelachani (me envió) YHWH (YHWH/El Señor) aleihem (a ellas / hacia ellas).

Traducción con hebreo: Y tomé la copa de la mano de YHWH (YHWH/El Señor), e hice beber a todas las naciones a las cuales YHWH (YHWH/El Señor) me envió.

Traducción limpia: Tomé la copa de la mano de YHWH (YHWH/El Señor) e hice beber a todas las naciones a las que YHWH (YHWH/El Señor) me envió.

Versículo 25:18

Hebreo: אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ אֶת־שָׂרֶיהָ לְתֵת אֲתָם לְחַרְבָּה לְשָׂמָה לְשָׂרָהָ וּלְקַלְלָהּ כַּיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Et-Yerushaláyim ve'et-aréi Yehudáh ve'et-melakhéha et-saréha latét otám lejorbáh leshammáh lishreqáh veliklaláh kayóm hazéh.

Traducción: Et (a / marca de objeto directo) Yerushaláyim (Jerusalén) ve'et (y a / marca de objeto directo) aréi (ciudades de) Yehudáh (Judá) ve'et (y a / marca de objeto directo) melakhéha (sus reyes) et (a / marca de objeto directo) saréha (sus príncipes / sus oficiales) latét (para dar / para poner / para hacer) otám (a ellos / a ellas) lejorbáh (para ruina / devastación / destrucción) leshammáh (para desolación / devastación / espanto) lishreqáh (para silbido / siseo / escarnio) veliklaláh (y para maldición / imprecación) kayóm (como el día) hazéh (este).

Traducción con hebreo: A Yerushaláyim (Jerusalén) y a las ciudades de Yehudáh (Judá), y a sus reyes, a sus saréha (príncipes/oficiales), para ponerlos en jorbáh (ruina/devastación/destrucción), en shammáh (desolación/devastación/espanto), en shreqáh (silbido/siseo/escarnio) y en klaláh (maldición/imprecación), como en este día.

Traducción limpia: A Jerusalén y a las ciudades de Judá, y a sus reyes y a sus príncipes, para ponerlos en ruina, en desolación, en silbido y en maldición, como en este día.

Versículo 25:19

Hebreo: אֶת־פָּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:

Transliteración: Et-Par'oh mélekh-Mitsráyim ve'et-avadáv ve'et-saráv ve'et-kol-ammo.

Traducción: Et (a / marca de objeto directo) Par'óh (Faraón) mélekh (rey de) Mitsráyim (Egipto) ve'et (y a / marca de objeto directo) avadáv (sus siervos / sus servidores) ve'et (y a / marca de objeto directo) saráv (sus príncipes / sus oficiales) ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todo) ammó (su pueblo).

Traducción con hebreo: A Par'óh (Faraón), rey de Mitsráyim (Egipto), y a sus avadáv (siervos/servidores), y a sus saráv (príncipes/oficiales), y a todo su pueblo.

Traducción limpia: Al faraón, rey de Egipto, y a sus siervos, y a sus príncipes, y a todo su pueblo.

Versículo 25:20

Hebreo: וְאֶת כָּל־הָעָרֹב וְאֶת כָּל־מֶלֶךְ אֶרֶץ הָעוֹץ וְאֶת כָּל־מֶלֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־אַשְׁכְּלֹן וְאֶת־עֲזָה וְאֶת־עֲקֶרֶן וְאֶת־שְׁאֵרֵי אֲשְׁדּוֹד׃

Transliteración: Ve'et kol-ha'érev ve'et kol-malkhé erets ha'Úts ve'et kol-malkhé erets Pelishtím ve'et-Ashkelón ve'et-'Azzáh ve'et-'Eqrón ve'et she'erít Ashdód.

Traducción: Ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todo) ha'érev (la mezcla / el pueblo mezclado) ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) erets (la tierra de) ha'Úts (Uz) ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) erets (la tierra de) Pelishtím (Filisteos) ve'et (y a / marca de objeto directo) Ashkelón (Ascalón) ve'et (y a / marca de objeto directo) 'Azzáh (Gaza) ve'et (y a / marca de objeto directo) 'Eqrón (Ecrón) ve'et (y a / marca de objeto directo) she'erít (el remanente / el resto) Ashdód (Asdod).

Traducción con hebreo: Y a todo ha'érev (la mezcla / el pueblo mezclado), y a todos los reyes de la tierra de 'Úts (Uz), y a todos los reyes de la tierra de Pelishtím (Filisteos), y a Ashkelón (Ascalón), y a 'Azzáh (Gaza), y a 'Eqrón (Ecrón), y al she'erít (remanente/resto) de Ashdód (Asdod).

Traducción limpia: Y a todo el pueblo mezclado, y a todos los reyes de la tierra de Uz, y a todos los reyes de la tierra de los filisteos, y a Ascalón, y a Gaza, y a Ecrón, y al remanente de Asdod.

Versículo 25:21

Hebreo: אֶת־עֲדֹם וְאֶת־מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן׃

Transliteración: Et-Edóm ve'et-Mo'av ve'et-benéi 'Ammón.

Traducción: Et (a / marca de objeto directo) Edóm (Edom) ve'et (y a / marca de objeto directo) Mo'av (Moab) ve'et (y a / marca de objeto directo) benéi (hijos de) 'Ammón (Amón).

Traducción con hebreo: A Edóm (Edom), y a Mo'av (Moab), y a los benéi (hijos) de 'Ammón (Amón).

Traducción limpia: A Edom, y a Moab, y a los hijos de Amón.

Versículo 25:22

Hebreo: וְאֶת כָּל־מֶלֶךְ־צֹר וְאֶת כָּל־מֶלֶךְ צִיִּדֹן וְאֶת מֶלֶךְ הָאֲשֵׁר בְּעֶבֶר הַיָּם׃

Transliteración: Ve'et kol-malkhé-Tsor ve'et kol-malkhé Tsidón ve'et malkhé ha'í asher be'éver hayyám.

Traducción: Ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) Tsor (Tiro) ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) Tsidón (Sidón) ve'et (y a / marca de objeto directo) malkhé (reyes de) ha'í (la isla / la costa / la región insular) asher (que / la cual) be'éver (en el lado de / al otro lado de / más allá de) hayyám (el mar).

Traducción con hebreo: Y a todos los reyes de Tsor (Tiro), y a todos los reyes de Tsidón (Sidón), y a los reyes de ha'í (la isla/la costa/la región insular) que está be'éver hayyám (al otro lado del mar / más allá del mar).

Traducción limpia: Y a todos los reyes de Tiro, y a todos los reyes de Sidón, y a los reyes de la isla/la costa que está al otro lado del mar.

Versículo 25:23

Hebreo: וְאֶת־דִּדָּן וְאֶת־תֵּימָא וְאֶת־בּוּז וְאֶת־קִצְצוּסֵי פֶּֿאֵה:

Transliteración: Ve'et-Dedán ve'et-Teimá ve'et-Búz ve'et kol-qetsutsé pe'áh.

Traducción: Ve'et (y a / marca de objeto directo) Dedán (Dedán) ve'et (y a / marca de objeto directo) Teimá (Tema) ve'et (y a / marca de objeto directo) Búz (Buz) ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) qetsutsé (los recortados / los cortados / los rapados) pe'áh (de la esquina / del borde / de la sien / de la patilla).

Traducción con hebreo: Y a Dedán (Dedán), y a Teimá (Tema), y a Búz (Buz), y a todos los qetsutsé pe'áh (recortados/cortados/rapados de la esquina/del borde/de la sien).

Traducción limpia: Y a Dedán, y a Tema, y a Buz, y a todos los de la sien rapada/recortada.

Versículo 25:24

Hebreo: וְאֶת־כָּל־מַלְכֵי עֲרָב וְאֶת־כָּל־מַלְכֵי הָעֶרֶב הַשְּׁחֵנִים בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: Ve'et kol-malkhé 'Aráv ve'et kol-malkhé ha'érev hashokhením bammidbár.

Traducción: Ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) 'Aráv (Arabia / Arav) ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) ha'érev (la mezcla / el pueblo mezclado / el ocaso-occidente) hashokhením (los que habitan / los que moran) bammidbár (en el desierto / en la estepa).

Traducción con hebreo: Y a todos los reyes de 'Aráv (Arabia/Arav), y a todos los reyes de ha'érev (la mezcla / el pueblo mezclado), los que habitan en el desierto.

Traducción limpia: Y a todos los reyes de Arabia, y a todos los reyes del pueblo mezclado que habita en el desierto.

Versículo 25:25

Hebreo: וְאֶת־כָּל־מַלְכֵי זִמְרִי וְאֶת־כָּל־מַלְכֵי עֵילָם וְאֶת־כָּל־מַלְכֵי מַדָּי:

Transliteración: Ve'et kol-malkhé Zimrí ve'et kol-malkhé 'Eilám ve'et kol-malkhé Madái.

Traducción: Ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) Zimrí (Zimri) ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) 'Eilám (Elam) ve'et (y a / marca de objeto directo) kol (todos) malkhé (reyes de) Madái (Media).

Traducción con hebreo: Y a todos los reyes de Zimrí (Zimri), y a todos los reyes de 'Eilám (Elam), y a todos los reyes de Madái (Media).

Traducción limpia: Y a todos los reyes de Zimri, y a todos los reyes de Elam, y a todos los reyes de Media.

Versículo 25:26

Hebreo: וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרוֹבִים וְהַרְחֻקִּים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְאֵת כָּל־הַמַּמְלָכוֹת הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמֶלֶךְ שִׁשְׁחַךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם:

Transliteración: Ve'et kol-malkhei hatsafon haqerovim veharekhoqim, ish el-akhiv, ve'et kol-hammamlakhot ha'arets asher al-penei ha'adamah; uMelekh Sheshakh yishteh akhareihem.

Traducción: Ve'et (y a) kol-malkhei (todos los reyes de) hatsafon (el norte) haqerovim (los cercanos / próximos) veharekhoqim (y los lejanos) ish (cada uno / hombre) el-akhiv (hacia su hermano / uno con otro / el uno al otro), ve'et (y a) kol-hammamlakhot (todos los reinos de) ha'arets (la tierra / el país) asher (que / los cuales) al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de) ha'adamah (el suelo / la tierra), uMelekh (y el rey de) Sheshakh (Sheshakh / Sesac) yishteh (beberá / habrá de beber) akhareihem (después de ellos / detrás de ellos).

Traducción con hebreo: Y a todos los reyes del norte, los cercanos y los lejanos, ish el-akhiv (cada uno hacia su hermano / uno con otro), y a todos los reinos de la tierra que están sobre la faz del suelo; y Melekh Sheshakh (el rey de Sesac) beberá después de ellos.

Traducción limpia: Y a todos los reyes del norte, los cercanos y los lejanos, unos con otros, y a todos los reinos de la tierra que están sobre la faz del suelo; y el rey de Sesac beberá después de ellos.

Versículo 25:27

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם ס כֹּה־אָמַרְ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁתּוּ וְשִׁכְרוּ וְקִיּוּ וְנִפְלֹוּ וְלֹא תִקְוִמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח בֵּינֵיכֶם:

Transliteración: Ve'amarta aleihem: Koh amar YHWH Tsevaot, Elohei Yisra'el: shetu veshikhru uqyu veniflu velo taqumu mipnei hakherev asher anokhi sholeakh beineikhem.

Traducción: Ve'amarta (y dirás) aleihem (a ellos): koh (así) amar (ha dicho / dice) YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos) Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): shetu (bebed), veshikhru (y embriagaos / y embriagaos hasta quedar ebrios), uqyu (y vomitad / y arrojad), veniflu (y caed), velo (y no) taqumu (os levantaréis / os pondréis en pie / os levantaréis de nuevo), mipnei (ante / a causa de / por delante de) hakherev (la espada) asher (que / la cual) anokhi (yo) sholeakh (estoy enviando / envío) beineikhem (entre vosotros / en medio de vosotros).

Traducción con hebreo: Y les dirás: Así ha dicho YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): bebed, embriagaos, vomitad, caed, y no os levantaréis ante la espada que yo estoy enviando entre vosotros.

Traducción limpia: Y les dirás: Así ha dicho YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos), Elohei Israel (Elohim de Israel): bebed, embriagaos, vomitad, caed, y no os levantaréis ante la espada que yo estoy enviando entre vosotros.

Versículo 25:28

Hebreo: וְהָיָה כִּי יִמָּאֲנוּ לִקְחַת-הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשָׁתוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתוּ תִשְׁתּוּ:

Transliteración: Ve-hayah ki yema'anu laqachat-hakos miyadkha lishtot, ve'amarta aleihem: koh amar YHWH Tseva'ot, shato tishtu.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y sucederá) ki (que / cuando) yema'anu (rehúsen / se nieguen) laqachat (a tomar) hakos (la copa) miyadkha (de tu mano) lishtot (para beber), ve'amarta (y dirás) aleihem (a ellos): koh (así) amar (ha dicho / dijo) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / de las huestes): shato tishtu (beber, beberéis / ciertamente beberéis).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, si rehúsan tomar la copa de tu mano para beber, entonces les dirás: “Así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos): beber, beberéis (ciertamente beberéis)”.

Traducción limpia: Y sucederá que, si rehúsan tomar la copa de tu mano para beber, entonces les dirás: “Así dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos): ciertamente beberéis”.

Versículo 25:29

Hebreo: כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנֹכִי מִתְּחִלָּה לְהַרְעֹ וְאַתֶּם הַנִּקְהָ תִנָּקוּ לֹא תִנָּקוּ כִּי תִרְבֵּי אֲנִי קִרְאָה עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל הָאֶרֶץ נֵאָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Ki hinneh ba'ir asher niqra shemi aleha, anokhi mechel lehara; ve'atem hinnaqeh tinnaku? lo tinnaku; ki cherev ani qore al-kol yoshvei ha'aretz—ne'um YHWH Tseva'ot.

Traducción: Ki (Porque) hinneh (he aquí) ba'ir (en la ciudad) asher (que / la cual) niqra (es llamado / fue llamado) shemi (mi nombre) aleha (sobre ella), anokhi (yo) mechel (comienzo / estoy comenzando) lehara (a hacer mal / a traer daño / a causar mal); ve'atem (¿y vosotros?) hinnaqeh tinnaku (¿seréis por completo tenidos por inocentes / quedaréis totalmente impunes?) lo (no) tinnaku (quedaréis impunes / seréis absueltos), ki (porque) cherev (espada) ani (yo) qore (llamo / convoco / estoy llamando) al-kol (sobre todos) yoshvei (los habitantes de) ha'aretz (la tierra)—ne'um (oráculo / declaración) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / de las huestes).

Traducción con hebreo: Porque he aquí, en la ciudad sobre la cual es llamado mi Nombre, yo comienzo a hacer mal / traer daño; ¿y vosotros quedaréis hinnaqeh (por completo inocentes / totalmente impunes)? No quedaréis impunes, porque una espada yo convoco sobre todos los habitantes de la tierra—oráculo de YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos).

Traducción limpia: Porque he aquí, en la ciudad sobre la cual es llamado mi Nombre, yo comienzo a traer el mal; ¿y vosotros quedaréis totalmente impunes? No quedaréis impunes, porque una espada convoco sobre todos los habitantes de la tierra—oráculo de YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos).

Versículo 25:30

Hebreo: וַאֲתָהּ תִּנָּבֵא אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאַמַּרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמָּרוֹם יִשְׁאָל וּמִמְעוֹן קִדְּשׁוּ יִתֵּן קוֹלוֹ שִׁשָּׁג יִשְׁאָל
עַל־נַוְהוּ הַיָּדוּל כְּדֹרְכִים יַעֲנֶה אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

Transliteración: Ve'attah tinnave aleihem et kol-haddevarim ha'eleh, ve'amarta aleihem: YHWH mimmarom yish'ag, umimme'on qodsho yitten qolo; sha'og yish'ag al-navehu; heidad kedor'khim ya'aneh el kol-yoshvei ha'aretz.

Traducción: Ve'attah (Y tú) tinnave (profetizarás / profetiza / habrás de profetizar) aleihem (a ellos) et (a) kol-haddevarim (todas las palabras / todos los asuntos) ha'eleh (estas), ve'amarta (y dirás) aleihem (a ellos): YHWH (YHWH) mimmarom (desde lo alto / desde las alturas) yish'ag (rugirá / bramará), umimme'on (y desde la morada / y desde el refugio) qodsho (de su santidad / de su santuario) yitten (dará / pondrá / hará oír) qolo (su voz); sha'og (rugiendo / con rugido) yish'ag (rugirá / bramará) al-navehu (sobre su morada / sobre su pastizal / sobre su redil); heidad (griterío / clamor / canto de vendimia) kedor'khim (como los que pisan / como los pisadores [de uvas]) ya'aneh (responderá / entonará) el (a / hacia) kol-yoshvei (todos los habitantes de) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y tú profetizarás a ellos todas estas palabras, y les dirás: YHWH (YHWH) desde lo alto rugirá, y desde la morada de su santidad dará su voz; rugiendo rugirá sobre su navehu (morada/pastizal); como griterío de los que pisan, responderá a todos los habitantes de la tierra.

Traducción limpia: Y tú profetizarás para ellos todas estas palabras y les dirás: YHWH (YHWH) rugirá desde lo alto, y desde su morada santa hará oír su voz; rugirá con fuerza sobre su morada; como el clamor de los que pisan, resonará contra todos los habitantes de la tierra.

Versículo 25:31

Hebreo: בָּא שָׁאוֹן עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה בְּגוֹלִים נִשְׁפָּט הוּא לְכָל־בָּשָׂר הָרֹשָׁעִים נִתְּנָם לַחֶרֶב נֶאֱמַר יְהוָה: ס

Transliteración: Ba sha'on ad-qetseh ha'aretz, ki riv laYHWH baggoyim; nishpat hu le-khol-basar; harsha'im netanam lacherev—ne'um YHWH. ס

Traducción: Ba (viene / llega) sha'on (estruendo / tumulto / ruido) ad-qetseh (hasta el extremo / hasta la punta) ha'aretz (de la tierra), ki (porque) riv (contienda / pleito) laYHWH (para YHWH / de YHWH) baggoyim (con/en las naciones); nishpat (entra en juicio / es juzgado / es llevado a juicio) hu (él / él mismo) le-khol-basar (con toda carne / para toda carne); harsha'im (a los malvados / a los impíos) netanam (los ha entregado / los entregó) lacherev (a la espada)—ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH). ס

Traducción con hebreo: Viene estruendo hasta el extremo de la tierra, porque contienda tiene YHWH (YHWH) con las naciones; él entra en juicio con toda carne; a los malvados los ha entregado a la espada—oráculo de YHWH (YHWH). ס

Traducción limpia: Llega un estruendo hasta el extremo de la tierra, porque YHWH (YHWH) tiene contienda con las naciones; él entra en juicio con toda carne; a los malvados los entrega a la espada—oráculo de YHWH (YHWH).

Versículo 25:32

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵגָה רָעָה יֵצֵאת מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וְסָעַר גָּדוֹל יֵעוֹר מִיַּרְכְּתֵי־אֶרֶץ:

Transliteración: Koh amar YHWH Tseva'ot: hinneh ra'ah yotzet miggoi el-goy; ve-sa'ar gadol ye'or miyyarketei-aretz.

Traducción: Koh (así) amar (ha dicho / dijo) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / de las huestes): hinneh (he aquí) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) yotzet (sale / está saliendo / procede) miggoi (de nación) el-goy (a nación); ve-sa'ar (y tempestad / y tormenta) gadol (grande) ye'or (se despertará / será despertada / se alzarán) miyyarketei-aretz (desde los confines / desde las extremidades / desde los rincones de la tierra).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos): he aquí, ra'ah (mal/calamidad) sale de nación a nación, y una gran tempestad se despertará desde los confines de la tierra.

Traducción limpia: Así dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos): he aquí, una calamidad sale de nación a nación, y una gran tempestad se alzarán desde los confines de la tierra.

Versículo 25:33

Hebreo: וְהָיוּ חַלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קֶצֶה הָאָרֶץ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִאֲסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהִי:

Transliteración: Ve-hayu chal'lei YHWH bayom hahu miqtseh ha'aretz ve'ad-qetseh ha'aretz; lo yissafdu ve-lo ye'asefu ve-lo yiqqaveru; le-domen al-penei ha'adamah yihyu.

Traducción: Ve-hayu (y serán / y estarán / y llegarán a ser) chal'lei (los muertos / los caídos) YHWH (de YHWH) bayom (en el día) hahu (ese) miqtseh (desde un extremo / desde el borde) ha'aretz (de la tierra) ve'ad-qetseh (y hasta el extremo) ha'aretz (de la tierra); lo (no) yissafdu (serán llorados / serán plañidos) ve-lo (y no) ye'asefu (serán recogidos / serán reunidos) ve-lo (y no) yiqqaveru (serán enterrados / serán sepultados); le-domen (como estiércol / por estiércol) al-penei (sobre la faz / sobre la superficie) ha'adamah (de la tierra / del suelo) yihyu (serán / estarán).

Traducción con hebreo: Y serán los chal'lei (muertos/caídos) de YHWH desde un extremo de la tierra hasta el otro extremo de la tierra; no serán llorados, ni serán recogidos, ni serán enterrados; como estiércol sobre la superficie del suelo serán.

Traducción limpia: Y los muertos de YHWH estarán aquel día de un extremo de la tierra hasta el otro extremo de la tierra; no serán llorados, ni recogidos, ni enterrados; como estiércol sobre la superficie del suelo quedarán.

Versículo 25:34

Hebreo: הִלְלִילוּ הָרָעִים וְזַעְקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אֲדִירֵי הָצֹאן כִּי־מִלְאוּ יְמֵיכֶם לַטְבוֹחַ וְתִפְּזוּצוּתֵיכֶם וְנִפְלְתֶם כְּכֹלֵי הַמָּדָה:

Transliteración: Heilelu haro'im vezā'aqu vehitpall'shu addirei hatson, ki-male'u yemeikhem litvoach u-tefotsoteikhem; unefaltem kikheli chemdah.

Traducción: Heilelu (aullad / lamentaos) haro'im (los pastores) vezā'aqu (y clamad / y gritad) vehitpall'shu (y revolcaos / y revolveos en el polvo) addirei (los poderosos / los nobles) hatson (del

rebaño), ki (porque) male'u (se han cumplido / se han llenado) yemeikhem (vuestros días) litvoach (para el degüello / para ser sacrificados) u-tefotsoteikhem (y vuestras dispersiones / y vuestra dispersión); unefaltem (y caeréis / y habréis de caer) kikheli (como un recipiente / como un vaso) chemdah (preciado / deseable / de delicia).

Traducción con hebreo: Aullad, los pastores, y clamad; y revolcaos, poderosos del rebaño, porque se han cumplido vuestros días para el degüello, y vuestra tefotsoteikhem (dispersión / dispersiones); y caeréis como un recipiente chemdah (preciado / deseable).

Traducción limpia: Aullad, pastores, y clamad; revolcaos en el polvo, poderosos del rebaño, porque se han cumplido vuestros días para el degüello y para la dispersión; y caeréis como un vaso precioso.

Versículo 25:35

Hebreo: וְאָבַד מְנוֹס מִן־הָרָעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הַצֹּאן:

Transliteración: Ve'avad manos min-haro'im, u-feletah me'addirei hatson.

Traducción: Ve'avad (y perecerá / y se perderá) manos (huida / escape / refugio) min (de) haro'im (los pastores), u-feletah (y escape / y salvación) me'addirei (de los poderosos / de los nobles) hatson (del rebaño).

Traducción con hebreo: Y perecerá manos (huida / escape) de los pastores, y feletah (escape / salvación) de los poderosos del rebaño.

Traducción limpia: Y desaparecerá la huida de los pastores, y el escape de los poderosos del rebaño.

Versículo 25:36

Hebreo: קוֹל צַעֲקַת הָרָעִים וַיִּלְלֹת אֲדִירֵי הַצֹּאן כִּי־שָׁדַד יְהוָה אֶת־מַרְעִיתָם:

Transliteración: Qol tsa'aqat haro'im viyl'lat addirei hatson, ki-shoded YHWH et-mar'itam.

Traducción: Qol (voz / sonido) tsa'aqat (del clamor / del grito) haro'im (de los pastores) viyl'lat (y del aullido / y del lamento) addirei (de los poderosos / de los fuertes) hatson (del rebaño), ki (porque) shoded (devasta / está devastando / saquea) YHWH (YHWH) et (a) mar'itam (su pastizal / su pastura / su lugar de pastoreo).

Traducción con hebreo: Voz del clamor de los pastores, y aullido de los poderosos del rebaño, porque YHWH (El Señor) devasta su mar'itam (pastizal / pastura).

Traducción limpia: Voz del clamor de los pastores, y aullido de los poderosos del rebaño, porque YHWH (El Señor) devasta su pastizal.

Versículo 25:37

Hebreo: וַיִּבְרָאוּ מוֹנְאוֹת הַשָּׁלֹחַם מִפְּנֵי תְרוֹן אֶף־יְהוָה:

Transliteración: Ve-nadammu ne'ot hashalom, mipnei charon af-YHWH.

Traducción: Ve-nadammu (y enmudecerán / y quedarán silenciadas / y quedarán desoladas) ne'ot (las moradas / los pastizales / los rediles) hashalom (de paz / tranquilos), mipnei (a causa de / por) charon (el ardor / la ira ardiente) af-YHWH (de la nariz de YHWH / del furor de YHWH).

Traducción con hebreo: Y quedarán silenciadas las ne'ot hashalom (moradas/pastizales de paz), a causa del charon af-YHWH (ardor de la nariz / furor) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y quedarán silenciadas las moradas apacibles, a causa del ardor del furor de YHWH (El Señor).

Versículo 25:38

Hebreo: עָזַב כְּכִפִּיר סֻכּוֹ כִּי־הָיְתָה אֶרְצָם לְשִׁמְמָה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אָפָיו: פ

Transliteración: 'Azav ka-kefir sukkó ki-hayetah artzam le-shammah mipnei charon ha-yonah u-mipnei charon appó.

Traducción: 'Azav (abandonó / dejó) ka-kefir (como un cachorro de león / como un león joven) sukkó (su guarida / su cabaña / su abrigo) ki (porque / pues / ya que) hayetah (era / estaba / llegó a estar / fue) artzam (su tierra / su país) le-shammah (en desolación / para desolación / como desolación) mipnei (a causa de / por / delante de) charon (ardor / furor / ira encendida) ha-yonah (la paloma / el que oprime, el opresor / la opresión) u-mipnei (y a causa de / y por) charon (ardor / furor / ira encendida) appó (su nariz / su ira / su enojo).

Traducción con hebreo: Abandonó, como un cachorro de león, su sukkó (guarida/cabaña/abrigo), porque su artzam (tierra/país) llegó a estar en desolación a causa del charón (ardor/furor) de ha-yonah (la paloma/el opresor) y a causa del charón (ardor/furor) de appó (su nariz/su ira).

Traducción limpia: Abandonó, como un cachorro de león, su guarida; porque su tierra llegó a estar en desolación a causa del furor del opresor y a causa del furor de su ira.

Capítulo 26

Versículo 26:1

Hebreo: בְּרֵאשִׁית מַמְלָכוֹת יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לְאָמֹר:

Transliteración: Bereshit mamlekhút Yehoyaqím ben-Yo'shiyáhu melek Yehudá hayáh haddavár hazéh me'ét YHWH lemór.

Traducción: Bereshit (en el principio / al comienzo) mamlekhút (reinado / reino) Yehoyaqím (Jehoiachim) ben- (hijo de) Yo'shiyáhu (Josías) melek (rey) Yehudá (Judá) hayáh (fue / era / estaba / llegó a ser) haddavár (la palabra / el asunto / la cosa) hazéh (esta) me'ét (de parte de / desde / por) YHWH (YHWH / El Señor) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Al comienzo del reinado de Yehoyaqím (Jehoiachim), hijo de Yo'shiyáhu (Josías), rey de Yehudá (Judá), fue esta palabra de parte de YHWH (El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Al comienzo del reinado de Jehoiaquim, hijo de Josías, rey de Judá, vino esta palabra de parte de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 26:2

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמֹד בַּחֲצָר בֵּית־יְהוָה וְדַבַּרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְהַשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־יְהוָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶל־תִּגְרַע דְּבָר:

Transliteración: Kóh amar YHWH: ‘Amód ba-chatzár beit-YHWH; ve-dibbártá ‘al-kol ‘aré Yehudá habba’ím lehishtachavót beit-YHWH et kol-haddevarím asher tzivítikha ledabbér ‘aleihém; ‘al-tigrá‘ davár.

Traducción: Kóh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): ‘Amód (ponte en pie / permanece de pie / quédate) ba-chatzár (en el patio / en el atrio) beit-YHWH (casa de YHWH / templo de YHWH); ve-dibbártá (y hablarás / y has de hablar) ‘al-kol (a / sobre / contra todo) ‘aré (ciudades) Yehudá (Judá) habba’ím (los que vienen / los venideros) lehishtachavót (a postrarse / a inclinarse / a adorar) beit-YHWH (casa de YHWH / templo de YHWH) et (— / a) kol-haddevarím (todas las palabras / todas las cosas) asher (que / las cuales) tzivítikha (te ordené / te mandé) ledabbér (hablar / decir) ‘aleihém (a ellos); ‘al-tigrá‘ (no quites / no disminuyas / no recortes / no omitas) davár (palabra / cosa / asunto).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (El Señor): Ponte en pie en el patio de la beit-YHWH (casa de YHWH / templo de YHWH), y hablarás a todas las ciudades de Yehudá (Judá) que vienen a postrarse en la beit-YHWH (casa de YHWH), todas las palabras que te ordené hablarles; no disminuyas palabra.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (El Señor): Ponte en pie en el patio de la casa de YHWH (El Señor), y hablarás a todas las ciudades de Judá que vienen a postrarse en la casa de YHWH (El Señor) todas las palabras que te ordené hablarles; no omitas ni disminuyas palabra.

Versículo 26:3

Hebreo: אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וַיָּשָׁבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הִרְעָה וְנִסְחַמְתִּי אֶל־הִרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיהֶם:

Transliteración: Ulay yishme‘ú veyashúvu ish middarkó hara‘á venichamti el-hara‘á asher anokhí choshev la‘asót lahem mipnei ro‘a ma‘alleihem.

Traducción: Ulay (quizá / tal vez) yishme‘ú (oirán / escucharán / puedan oír) veyashúvu (y volverán / y se volverán / y puedan volverse) ish (cada hombre / cada uno) middarkó (de su camino) hara‘á (malo / perverso) venichamti (y me arrepentiré / y me retractaré / y cambiaré de parecer) el- (respecto de / hacia) hara‘á (el mal / la calamidad) asher (que) anokhí (yo) choshev (estoy pensando / estoy planeando / pienso) la‘asót (hacer) lahem (a ellos / para ellos) mipnei (a causa de / por) ro‘a (maldad / mal) ma‘alleihem (sus hechos / sus obras / sus acciones).

Traducción con hebreo: Quizá oigan y vuelvan, cada uno, de su camino malo; y venichamti (me arrepentiré/me retractaré/cambiaré de parecer) respecto del mal/la calamidad que yo estoy pensando hacerles, a causa de la maldad de sus hechos.

Traducción limpia: Quizá oigan y se vuelvan, cada uno, de su mal camino; y yo me retractaré del mal, de la calamidad que estoy pensando hacerles, a causa de la maldad de sus hechos.

Versículo 26:4

Hebreo: וְאַמַּרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי לֵלְכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם:

Transliteración: Ve'amartá aleihem: Koh amar YHWH; im-lo tishme'ú elái lalékheth betoratí asher natátí lifneikhem.

Traducción: Ve'amartá (y dirás / y has de decir) aleihem (a ellos): Koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): im-lo (si no) tishme'ú (escucháis / oís / escucharéis) elái (a mí) lalékheth (para andar / para caminar / para ir) be- (en / conforme a) toratí (mi Torah / mi ley / mi instrucción) asher (que) natátí (di / puse / he puesto) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros).

Traducción con hebreo: Y les dirás: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): Si no me escucháis, para andar en toratí (mi Torah/ley/instrucción) que puse delante de vosotros.

Traducción limpia: Y les dirás: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): Si no me escucháis, para andar conforme a mi ley que puse delante de vosotros.

Versículo 26:5

Hebreo: לִשְׁמָעַ עַל־דְּבָרִי עֲבֹדִי הַנְּבָאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שִׁלַּח אֲלֵיכֶם וְהִשְׁכַּם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:

Transliteración: Lishmó'a 'al-divré 'avadái hannevi'im asher anokhí sholéah aleikhem, vehashkém veshalóah, velo shma'tém.

Traducción: Lishmó'a (para escuchar / escuchar) 'al-divré (a/por las palabras de / sobre las palabras de) 'avadái (mis siervos) hannevi'im (los profetas) asher (que / los cuales) anokhí (yo) sholéah (envío / estoy enviando) aleikhem (a vosotros); vehashkém (madrugando / levantándome temprano / con diligencia) veshalóah (y enviando / y mandando), velo (y no) shma'tém (escuchasteis / oísteis).

Traducción con hebreo: Para escuchar las palabras de mis siervos, los profetas, que yo envío a vosotros, madrugando (hashkém) y enviando (shalóah), pero no escuchasteis.

Traducción limpia: Para escuchar las palabras de mis siervos los profetas, a quienes yo envío a vosotros una y otra vez, con diligencia; pero no escuchasteis.

Versículo 26:6

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלָּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת (הַזֹּאת) אֶתֵּן לִקְלָלָה לְכָל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: ס

Transliteración: Venatátí et-habbáyit hazéh ke-Shilóh; ve'et-ha'ír hazzotah (hazzót) ettén liqlalá le-khol goyéi ha'áretz. S

Traducción: Venatátí (y daré / y pondré / y haré) et- (— / a) habbáyit (la casa / el templo) hazéh (esta) ke-Shilóh (como Shiloh / como Silo); ve'et (y a) ha'ír (la ciudad) hazzotah (esta) (hazzót [esta]) ettén (daré / pondré) liqlalá (por maldición / como maldición / para maldición) le-khol (a/para todo) goyéi (pueblos / naciones) ha'áretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y daré esta casa como Shiloh (Silo), y esta ciudad la daré como maldición para todas las naciones de la tierra.

Traducción limpia: Y haré que esta casa sea como Silo, y daré esta ciudad como maldición para todas las naciones de la tierra.

Versículo 26:7

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם אֶת־יְרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה:

Transliteración: Vayishme'ú hakohanim vehannevi'im vekhol-ha'am et-Yirmeyáhu medabbér et-haddevarím ha'éléh beveit YHWH.

Traducción: Vayishme'ú (y escucharon / y oyeron) hakohanim (los sacerdotes) vehannevi'im (y los profetas) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) et-Yirmeyáhu (a Yirmeyáhu / Jeremías) medabbér (hablando / diciendo) et-haddevarím (las palabras / las cosas) ha'éléh (estas) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y escucharon los sacerdotes y los profetas y todo el pueblo a Yirmeyáhu (Jeremías) hablar estas palabras en la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y escucharon los sacerdotes, los profetas y todo el pueblo a Jeremías hablar estas palabras en la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 26:8

Hebreo: וַיְהִי | כְּכֹלֹת יְרֵמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אוֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת:

Transliteración: Vayehi kekallót Yirmeyáhu ledabbér et kol-asher tzivváh YHWH ledabbér el-kol-ha'am; vayitpesú otó hakohanim vehannevi'im vekhol-ha'am lemór: mot tamút.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue / y aconteció) kekallót (al terminar / cuando terminó) Yirmeyáhu (Yirmeyáhu / Jeremías) ledabbér (de hablar / para hablar) et (— / a) kol-asher (todo lo que) tzivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) ledabbér (hablar / decir) el-kol-ha'am (a todo el pueblo); vayitpesú (y apresaron / y agarraron / y prendieron) otó (a él) hakohanim (los sacerdotes) vehannevi'im (y los profetas) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) lemór (diciendo): mot (morir / muerte) tamút (morirás / ciertamente morirás / habrás de morir).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando Yirmeyáhu (Jeremías) terminó de hablar todo lo que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó hablar a todo el pueblo, lo prendieron los sacerdotes y los profetas y todo el pueblo, diciendo: mot tamút (morirás / ciertamente morirás / habrás de morir).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Jeremías terminó de hablar todo lo que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó hablar a todo el pueblo, los sacerdotes, los profetas y todo el pueblo lo prendieron, diciendo: ¡Ciertamente morirás!

Versículo 26:9

Hebreo: מְדוּעַ נִבִּית בְּשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כִּשְׁלוֹ יְהִיָּה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּתְחַרֵּב מֵעַיִן יוֹשֵׁב וַיִּקְהֵל כָּל־הָעָם אֶל־יְרֵמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה:

Transliteración: Maddua nibbe'ta be-shem YHWH le'emor: ke-Shilo yihyeh habbayit hazzeh, vecha'ir hazzot techerav me'ein yoshev; vayyiqqahel kol-ha'am el-Yirmeyahu beveit YHWH.

Traducción: Maddua (¿por qué?) nibbe'ta (has profetizado / profetizaste) be-shem (en el nombre de) YHWH (YHWH) le'emor (diciendo / para decir): ke-Shilo (como Shilo / Silo) yihyeh (será / estará / llegará a ser) habbayit (la casa / el templo) hazzeh (esta) vecha'ir (y la ciudad) hazzot (esta) techerav (será devastada / quedará en ruinas / será destruida) me'ein (por no haber / desde no haber) yoshev (habitante / morador); vayyiqqahel (y se congregó / se reunió) kol-ha'am (todo el pueblo) el-Yirmeyahu (a Yirmeyahu / Jeremías) beveit (en la casa de / en el templo de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: ¿Por qué has profetizado en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “Como Shilo (Silo) será esta casa, y esta ciudad techerav (será devastada / quedará en ruinas / será destruida), sin morador”? Y todo el pueblo se congregó a Yirmeyahu (Jeremías) en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: ¿Por qué has profetizado en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “Esta casa será como Silo, y esta ciudad quedará en ruinas, sin habitante”? Y todo el pueblo se congregó a Jeremías en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 26:10

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ שְׂרֵי יְהוּדָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ בַּפֶּתַח שַׁעַר־יְהוָה הַחֲדָשׁ: ט

Transliteración: Vayyishme'u sarei Yehudah et haddevarim ha'eleh; vaya'alu mibbeit-hammelekh beit YHWH; vayyeshvu be-fetach sha'ar-YHWH hekhadash.

Traducción: Vayyishme'u (y oyeron / escucharon) sarei (jefes / príncipes / oficiales) Yehudah (Yehudah / Judá) et (a) haddevarim (las palabras / los asuntos) ha'eleh (estas); vaya'alu (y subieron / ascendieron) mibbeit (desde la casa de) hammelekh (el rey) beit (a la casa de) YHWH (YHWH); vayyeshvu (y se sentaron / se asentaron) be-fetach (en la entrada / en el umbral) sha'ar (puerta / portón) YHWH (de YHWH) hekhadash (la nueva).

Traducción con hebreo: Y oyeron los sarei (jefes / príncipes) de Yehudah (Judá) estas palabras, y subieron desde la casa del rey a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y se sentaron en el petach (entrada / umbral) de la sha'ar (puerta / portón) nueva de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y oyeron los jefes de Judá estas palabras, y subieron desde la casa del rey a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y se sentaron a la entrada de la puerta nueva de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 26:11

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנָּבִיאִים אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מָוֶת לְאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבָּא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כְּאִשֶּׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:

Transliteración: Vayyomru hakkohanim vehannevi'im el-hassarim ve'el-kol-ha'am le'emor: mishpat-mavet la'ish hazzeh, ki nibba el-ha'ir hazzot ka'asher shema'tem be'ozneykhem.

Traducción: Vayyomru (y dijeron) hakkohanim (los sacerdotes) vehannevi'im (y los profetas) el (a / contra / ante) hassarim (los jefes / príncipes / oficiales) ve'el (y a / y ante) kol-ha'am (todo el pueblo) le'emor (diciendo / para decir): mishpat-mavet (juicio de muerte / sentencia de muerte) la'ish (para el hombre / al hombre) hazzeh (este), ki (porque) nibba (profetizó / ha profetizado) el (a / contra / acerca de) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta), ka'asher (como / tal como) shema'tem (habéis oído / oísteis) be'ozneykhem (en vuestros oídos / con vuestros propios oídos).

Traducción con hebreo: Y dijeron los sacerdotes y los profetas a los jefes y a todo el pueblo, diciendo: “Sentencia de muerte para este hombre, porque ha profetizado contra esta ciudad, tal como habéis oído con vuestros propios oídos”.

Traducción limpia: Y dijeron los sacerdotes y los profetas a los jefes y a todo el pueblo: “Este hombre merece sentencia de muerte, porque ha profetizado contra esta ciudad, tal como lo habéis oído con vuestros propios oídos”.

Versículo 26:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלַחְנִי לְהַנְבִּיאַ אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

Transliteración: Vayyomer Yirmeyahu el-kol-hassarim ve’el-kol-ha’am le’emor: YHWH shelachani lehinna’be el-habbayit hazzeh ve’el-ha’ir hazzot et kol-haddevarim asher shema’tem.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) el (a / ante) kol-hassarim (todos los jefes / príncipes / oficiales) ve’el (y a / y ante) kol-ha’am (todo el pueblo) le’emor (diciendo / para decir): YHWH (YHWH) shelachani (me envió) lehinna’be (para profetizar / para actuar como profeta) el (a / contra / acerca de) habbayit (la casa / el templo) hazzeh (esta) ve’el (y a / y contra / y acerca de) ha’ir (la ciudad) hazzot (esta) et (a) kol-haddevarim (todas las palabras) asher (que / las cuales) shema’tem (habéis oído / oísteis).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) dijo a todos los jefes y a todo el pueblo, diciendo: YHWH (YHWH/El Señor) me envió para profetizar contra esta Casa y contra esta ciudad todas las palabras que habéis oído.

Traducción limpia: Jeremías dijo a todos los jefes y a todo el pueblo: YHWH (YHWH/El Señor) me envió para profetizar contra esta Casa y contra esta ciudad todas las palabras que habéis oído.

Versículo 26:13

Hebreo: וְעַתָּה הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם:

Transliteración: Ve’atta heitivu darkheykhem uma’alleleykhem, veshim’u beqol YHWH Eloheikhem; veyinnachem YHWH el-hara’ah asher dibber ‘aleikhem.

Traducción: Ve’atta (Y ahora) heitivu (mejorad / haced bien) darkheykhem (vuestros caminos / vuestras sendas) uma’alleleykhem (y vuestros hechos / vuestras obras) veshim’u (y oíd / escuchad) beqol (en la voz de / a la voz de / según la voz de) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) veyinnachem (y se arrepentirá / cederá / cambiará de parecer) YHWH (YHWH) el (de / respecto de) hara’ah (el mal / la calamidad / la desgracia) asher (que / la cual) dibber (habló / dijo) ‘aleikhem (contra vosotros / acerca de vosotros / sobre vosotros).

Traducción con hebreo: Y ahora, mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y escuchad la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim); y YHWH (YHWH/El Señor) yinnachem (se arrepentirá / cederá / cambiará de parecer) respecto de la ra’ah (calamidad / mal / desgracia) que habló contra vosotros.

Traducción limpia: Y ahora, mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y escuchad la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim); y YHWH (YHWH/El Señor) se retractará de la calamidad que habló contra vosotros.

Versículo 26:14

Hebreo: וְאֲנִי הִנְנִי בְיָדְכֶם עָשׂוּ-לִי כָטוֹב וְכִישָׁר בְּעֵינֵיכֶם:

Transliteración: Va'ani hineni beyedkhem; 'asu-li kattov vekayyashar be'eineykhem.

Traducción: Va'ani (Y yo) hineni (heme aquí / aquí estoy) beyedkhem (en vuestra mano) 'asu-li (hacedme / haced para mí) kattov (según lo bueno / conforme a lo bueno) vekayyashar (y según lo recto / lo justo) be'eineykhem (en vuestros ojos / a vuestro parecer).

Traducción con hebreo: Y yo, hineni (heme aquí / aquí estoy) en vuestra mano; haced conmigo según lo bueno y según lo recto a vuestros ojos.

Traducción limpia: Y yo, aquí estoy en vuestra mano; haced conmigo según lo bueno y lo recto a vuestro parecer.

Versículo 26:15

Hebreo: אָךְ | יָדַע תְּדַעוּ כִּי אִם-מִמָּתִים אֶתֶּם אֵתִי כִּי-יָדָם נָקִי אֶתֶם נִתְּנִים עָלֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל-יִשְׁבֶּיהָ כִּי בְּאָמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה עָלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: ס

Transliteración: Akh yadoa tede'u ki im-memitim attem oti, ki-dam naqi attem notenim 'aleikhem ve'el-ha'ir hazzot ve'el-yoshveha; ki ve'emet shelachani YHWH 'aleikhem ledabber be'ozneykhem et kol-haddevarim ha'eleh.

Traducción: Akh (pero / ciertamente) yadoa (sabiendo / con certeza) tede'u (sabréis / debéis saber) ki (que / porque) im (si) memitim (matáis / dais muerte a) attem (vosotros) oti (a mí), ki (que / porque) dam (sangre) naqi (inocente / limpia) attem (vosotros) notenim (ponéis / cargáis / estáis poniendo) 'aleikhem (sobre vosotros) ve'el (y sobre / y hacia) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) ve'el (y sobre / y hacia) yoshveha (sus habitantes); ki (porque) ve'emet (en verdad / de veras) shelachani (me envió) YHWH (YHWH) 'aleikhem (a vosotros / sobre vosotros) ledabber (para hablar) be'ozneykhem (en vuestros oídos) et (a) kol-haddevarim (todas las palabras) ha'eleh (estas).

Traducción con hebreo: Pero sabed con certeza que, si me matáis, sangre naqi (inocente / limpia) estaréis poniendo sobre vosotros, y sobre esta ciudad y sobre sus habitantes; porque en verdad YHWH (YHWH/El Señor) me envió a vosotros para hablar en vuestros oídos todas estas palabras.

Traducción limpia: Pero sabed con certeza que, si me matáis, estaréis cargando sobre vosotros sangre inocente, y sobre esta ciudad y sobre sus habitantes; porque en verdad YHWH (YHWH/El Señor) me envió a vosotros para deciros todas estas palabras.

Versículo 26:16

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים אִין-לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט-מוֹת כִּי בָשָׂם יְהוָה אֶלֶּהִינוּ דְּבַר אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Vayyomeru hassarim vekhol-ha'am el-hakkohanim ve'el-hannevi'im: ein-la'ish hazzeh mishpat-mavet, ki be-shem YHWH Eloheinu dibber eleinu.

Traducción: Vayyomeru (y dijeron) hassarim (los jefes / príncipes / oficiales) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) el (a / ante) hakkohanim (los sacerdotes) ve'el (y a / y ante) hannevi'im (los profetas): ein (no hay) la'ish (para el hombre / al hombre) hazzeh (este) mishpat-mavet (juicio de muerte /

sentencia de muerte), ki (porque) be-shem (en el nombre de) YHWH (YHWH) Eloheinu (nuestro Elohim) dibber (habló) eleinu (a nosotros / para nosotros).

Traducción con hebreo: Y dijeron los jefes y todo el pueblo a los sacerdotes y a los profetas: “No hay para este hombre sentencia de muerte, porque en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim), habló a nosotros”.

Traducción limpia: Y dijeron los jefes y todo el pueblo a los sacerdotes y a los profetas: “Este hombre no merece sentencia de muerte, porque nos ha hablado en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim (Dios)”.

Versículo 26:17

Hebreo: וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁים מִזִּיקְנֵי הָאֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קְהַל הָעָם לֵאמֹר:

Transliteración: Vayyaqumu anashim mizziqnei ha'aretz, vayomeru el-kol-qahal ha'am le'emor.

Traducción: Vayyaqumu (y se levantaron / se pusieron en pie) anashim (hombres / varones) mizziqnei (de los ancianos de) ha'aretz (la tierra / el país) vayomeru (y dijeron) el (a / ante) kol-qahal (toda la asamblea de) ha'am (el pueblo) le'emor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y se levantaron unos hombres de los ziqnei (ancianos) de la aretz (tierra / país), y dijeron a toda la qahal (asamblea) del pueblo, diciendo:

Traducción limpia: Entonces se levantaron algunos hombres de los ancianos del país y dijeron a toda la asamblea del pueblo:

Versículo 26:18

Hebreo: מִיִּכָּה (מִיכָה) הַמְּוֹרֶשֶׁתִּי הֵינָה נִבָּא בִּיָּמֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְיָ הֵיחָא: צְבָאוֹת צִיּוֹן שְׂדֵה תַּחְרֹשׁ וִירוּשָׁלַיִם עֵינִים תִּהְיֶה וְהָר הַבָּיִת לְבָמֹת יָעַר:

Transliteración: Mikhayah (Mikhah) ha-Morashti hayah nibba bimey Chizqiyahu melek-Yehudah; vayomer el-kol 'am Yehudah le'emor: koh amar YHWH Tzeva'ot: Tsiyon sadeh techaresh, viYerushalayim 'iyyim tihyeh, vehar habbayit levamot ya'ar.

Traducción: Mikhayah (Mikhayah / Mikhah) ha-Morashti (el morashtí / el de Moreshet) hayah (era / fue / llegó a ser) nibba (profetizaba / profetizó) bimey (en los días de) Chizqiyahu (Chizqiyahu / Ezequías) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá); vayomer (y dijo) el (a / ante) kol (todo) 'am (pueblo) Yehudah (Yehudah / Judá) le'emor (diciendo / para decir): koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (ejércitos / huestes): Tsiyon (Tsiyon / Sion) sadeh (campo) techaresh (será arada / será labrada), viYerushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén) 'iyyim (montones / escombros / ruinas) tihyeh (será / llegará a ser), vehar (y el monte de) habbayit (la Casa / el templo) levamot (para alturas / como altos lugares) ya'ar (bosque / selva).

Traducción con hebreo: Mikhayah (Mikhah) ha-Morashti (el de Moreshet) profetizaba en los días de Chizqiyahu (Ezequías), melek (rey) de Yehudah (Judá), y dijo a todo el pueblo de Yehudah (Judá), diciendo: “Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): Tsiyon (Sion) será arada como un campo, y Yerushalayim (Jerusalén) será 'iyyim (montones / ruinas), y har habbayit (el monte de la Casa) será como bamot (alturas / altos lugares) de un ya'ar (bosque)”.

Traducción limpia: Miqueas, el de Moreset, profetizaba en los días de Ezequías, rey de Judá, y dijo a todo el pueblo de Judá: “Así dijo YHWH Tzeva’ot (YHWH de los Ejércitos): Sion será arada como un campo, Jerusalén será un montón de ruinas, y el monte de la Casa será como las alturas de un bosque”.

Versículo 26:19

Hebreo: הִהְמֵת הֵמִיתוּהוּ חִזְקִיָּיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה הֲלֹא יָרָא אֶת־יְהוָה וַיִּחַל אֶת־פָּנָיו יְהוָה וַיִּגָּחֶם יְהוָה אֶל־הַרְעָה אֲשֶׁר־
דִּבֶּר עָלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ:

Transliteración: Hehamet hemituhu Chizqiyahu melek-Yehudah vekhol-Yehudah? Halo yare et-YHWH, vayechal et-penei YHWH; vayyinachem YHWH el-hara’ah asher dibber ‘aleihem; va’anachnu ‘osim ra’ah gedolah ‘al-nafshotenu.

Traducción: Hehamet (¿matando / de veras?) hemituhu (lo mató / lo hizo morir) Chizqiyahu (Chizqiyahu / Ezequías) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) vekhol-Yehudah (y todo Yehudah / Judá)? halo (¿no es así que / ¿acaso no?) yare (temió / reverenció) et-YHWH (a YHWH) vayechal (y suplicó / apaciguó / buscó favor) et-penei (el rostro de) YHWH (YHWH); vayyinachem (y se arrepintió / cedió / cambió de parecer) YHWH (YHWH) el (de / respecto de) hara’ah (la calamidad / el mal) asher (que) dibber (habló / dijo) ‘aleihem (sobre ellos / contra ellos); va’anachnu (y nosotros) ‘osim (hacemos / estamos haciendo) ra’ah (mal / calamidad) gedolah (grande) ‘al-nafshotenu (sobre nuestras nefashot / almas / vidas).

Traducción con hebreo: ¿Acaso Chizqiyahu (Ezequías), rey de Yehudah (Judá), y todo Yehudah (Judá), lo mató de veras? ¿No temió a YHWH (El Señor) y vayechal (suplicó / buscó favor) el penei (rostro) de YHWH (El Señor), y YHWH (El Señor) vayyinachem (se arrepintió / cedió / cambió de parecer) respecto de la ra’ah (calamidad / mal) que había hablado sobre ellos? Y nosotros estamos haciendo una ra’ah (maldad / mal) gedolah (grande) sobre nuestras nefashot (almas / vidas).

Traducción limpia: ¿Acaso Ezequías, rey de Judá, y todo Judá lo mataron de veras? ¿No temió a YHWH (El Señor) y no suplicó el favor de YHWH (El Señor), y YHWH (El Señor) se retractó de la calamidad que había anunciado contra ellos? Y nosotros estamos haciendo un gran mal contra nuestras vidas.

Versículo 26:20

Hebreo: וְגַם־אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בִשְׁם יְהוָה אֱוִרְיָהוּ בֶן־שֵׁמַעְיָהוּ מִקִּרְיַת הַיַּעַרִּים וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כָּל־
דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ:

Transliteración: Vegam-ish hayah mitnabbé be-shem YHWH; Uriyahu ben-Shema’yahu mi-Qiryat ha-Ye’arim; vayinnavé ‘al-ha’ir hazzot ve‘al-ha’arezt hazzot kekhhol divré Yirmeyahu.

Traducción: Vegam (y también / e incluso) ish (varón / hombre) hayah (había / era / estaba) mitnabbé (profetizando / profetizaba) be-shem (en el nombre de) YHWH (YHWH) Uriyahu (Uriyahu) ben (hijo de) Shema’yahu (Shema’yahu) mi- (de) Qiryat (Qiryat) ha- (la) Ye’arim (Ye’arim / bosques) vayinnavé (y profetizó / y se puso a profetizar) ‘al- (contra / sobre) ha’ir (la ciudad) hazzot (esta) ve‘al- (y contra / y sobre) ha’arezt (la tierra) hazzot (esta) kekhhol (conforme a todo / como todo) divré (las palabras de) Yirmeyahu (Yirmeyahu).

Traducción con hebreo: Y también había un ish (varón/hombre) que estaba mitnabbé (profetizando/profetizaba) en el nombre de YHWH (El Señor): Uriyahu (Urías), hijo de Shema'yahu (Semaías), de Qiryat ha-Ye'arim (Quiriat-jearim); y profetizó contra esta ciudad y contra esta tierra, conforme a todas las palabras de Yirmeyahu (Jeremías).

Traducción limpia: Y también había un hombre que profetizaba en el nombre de YHWH (El Señor): Urías hijo de Semaías, de Quiriat-jearim; y profetizó contra esta ciudad y contra esta tierra, conforme a todas las palabras de Jeremías.

Versículo 26:21

Hebreo: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל-גִּבּוֹרָיו וְכָל-הַשָּׂרִים אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתָּ וַיִּשְׁמַע אֶרְיָהוּ וַיֵּרָא וַיִּבְרַח וַיָּבֵא מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyishmá ha-melekh-Yehoyaqim vekhol-gibboráv vekhol-ha-sarím et-devaráv; vayvaqqésh ha-melekh hamitó; vayyishmá Uriyahu vayirá vayivrákh vayavó Mitsráyim.

Traducción: Vayyishmá (y oyó / y escuchó) ha-melekh (el rey) Yehoyaqim (Yehoyaqim) ve-khol (y todos) gibboráv (sus valientes / sus poderosos) ve-khol (y todos) ha-sarím (los jefes / los oficiales / los príncipes) et (a / [marca de objeto directo]) devaráv (sus palabras) vayvaqqésh (y buscó / y procuró) ha-melekh (el rey) hamitó (hacerlo morir / darle muerte / matarlo) vayyishmá (y oyó / y escuchó) Uriyahu (Uriyahu) vayirá (y temió / y tuvo miedo / y vio) vayivrákh (y huyó) vayavó (y vino / y llegó) Mitsráyim (Mitsrayim).

Traducción con hebreo: Y oyó el rey Yehoyaqim (Jehoiachim), y todos sus gibboráv (valientes/poderosos), y todos los ha-sarím (jefes/oficiales/príncipes), et-devaráv (sus palabras); y el rey buscó hamitó (hacerlo morir/darle muerte). Y oyó Uriyahu (Urías), y temió / tuvo miedo, y huyó, y vino a Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y oyó el rey Jehoiachim, y todos sus valientes, y todos los jefes, sus palabras; y el rey buscó darle muerte. Y lo oyó Urías, y tuvo miedo, y huyó, y llegó a Egipto.

Versículo 26:22

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אַנְשִׁים מִצְרָיִם אֶת אֶלְנָתָן בֶּן-עֲכָבּוֹר וְאֲנָשִׁים אֵתוֹ אֶל-מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyishlakh hammelekh Yehoyaqim anashim Mitsráyim et Elnatan ben-'Akhbor, va'anashim ittó el-Mitsráyim.

Traducción: Vayyishlakh (y envió / y mandó) hammelekh (el rey) Yehoyaqim (Yehoyaqim) anashim (hombres / varones) Mitsráyim (a Mitsrayim / a Egipto) et (a / [marca de objeto directo]) Elnatan (Elnatan) ben-'Akhbor (hijo de 'Akhbor) va'anashim (y hombres / y varones) ittó (con él) el-Mitsráyim (a Mitsrayim / a Egipto).

Traducción con hebreo: Y envió el rey Yehoyaqim (Jehoiachim) hombres a Mitsrayim (Egipto): a Elnatan (Elnatán) hijo de 'Akhbor (Acbor), y hombres con él, a Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y envió el rey Jehoiachim hombres a Egipto: a Elnatán hijo de Acbor, y hombres con él, a Egipto.

Versículo 26:23

Hebreo: וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲוִירָהוּ מִמִּצְרַיִם וַיְבֹאֶהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיַּגִּדְהוּ בְּחֶרֶב וַיִּשְׁלְחֵהוּ אֶת־נִבְלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:

Transliteración: Vayyotsi'ú et-Uriyáhu mi-Mitsráyim; vaye'vi'úhu el-hammelekh Yehoyaqim; vayyakéhu bechárév; vayyashlékh et-nivlató el-qivrê benei ha'am.

Traducción: Vayyotsi'ú (y sacaron / y hicieron salir / y llevaron fuera) et- (a / [marca de objeto directo]) Uriyáhu (Uriyahu) mi- (de / desde) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) vaye'vi'úhu (y lo trajeron / y lo llevaron) el- (a / hacia) hammelekh (el rey) Yehoyaqim (Yehoyaqim) vayyakéhu (y lo hirió / y lo golpeó) bechárév (con la espada / a espada) vayyashlékh (y arrojó / y echó) et- (a / [marca de objeto directo]) nivlató (su cadáver / su cuerpo muerto) el- (a / hacia) qivrê (sepulcros / tumbas) benei (de los hijos de) ha'am (el pueblo / la gente).

Traducción con hebreo: Y sacaron a Uriyahu (Urías) de Mitsrayim (Egipto), y lo trajeron al rey Yehoyaqim (Jehoaquim); y lo hirió con la espada, y arrojó su cadáver a las tumbas de los benei ha'am (hijos del pueblo / la gente).

Traducción limpia: Y sacaron a Urías de Egipto, y lo trajeron al rey Jehoaquim; y lo hirió con la espada, y arrojó su cadáver a las tumbas de la gente.

Versículo 26:24

Hebreo: אָךְ יָד אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן הָיְתָה אֶת־יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵּת־אוֹתוֹ בְּיַד־הָעָם לְהַמִּיתוֹ:

Transliteración: Akh yad Akhiqam ben-Shafan hayetah et-Yirmeyahu levilti tet-oto beyad-ha'am lahāmito.

Traducción: Akh (solo / sin embargo / pero) yad (mano / poder) Akhiqam (Akhiqam) ben-Shafan (hijo de Shafan) hayetah (era / estaba / llegó a estar) et-Yirmeyahu (a Yirmeyahu) levilti (para no / a fin de no) tet (dar / entregar) oto (a él) beyad (en mano de / en poder de) ha'am (el pueblo / la gente) lahāmito (para matarlo / para hacerlo morir).

Traducción con hebreo: Sin embargo, la yad (mano/poder) de Akhiqam (Ajicam) hijo de Shafan (Safán) estaba con Yirmeyahu (Jeremías), para no darlo/entregarlo en mano del pueblo, para matarlo.

Traducción limpia: Sin embargo, la mano de Ajicam hijo de Safán estaba con Jeremías, para no entregarlo en mano del pueblo para matarlo.

Capítulo 27

Versículo 27:1

Hebreo: בְּרֵאשִׁית מַמְלַכְתְּ יְהוֹיָקִם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

Transliteración: Bereshit mamlekhet Yehoyaqim ben-Yo'shiyyahu, melek Yehudah; hayah haddavar hazzeh el-Yirmeyah me'et YHWH lemor.

Traducción: Bereshit (en el principio / al comienzo) mamlekhet (del reinado / del reino) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Jehoaquim) ben- (hijo de) Yo'shiyyahu (Yo'shiyyahu / Josías) melek (rey) Yehudah (Yehudah / Judá) hayah (fue / era / sucedió / llegó a ser) haddavar (la palabra / el asunto) hazzeh

(este) el- (a / hacia) Yirmeyah (Yirmeyah / Jeremías) me'et (de parte de / de junto a / desde) YHWH (YHWH) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Al comienzo del reinado de Yehoyaqim (Jehoiaquim), hijo de Yo'shiyyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá), vino esta palabra a Yirmeyah (Jeremías) de parte de YHWH (El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Al comienzo del reinado de Jehoiaquim hijo de Josías, rey de Judá, vino esta palabra a Jeremías de parte de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 27:2

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לָךְ מוֹסְרוֹת וּמֹטוֹת וְנִתַּתָּם עַל־צִוְּאֶרְךָ:

Transliteración: Koh-amar YHWH elay: 'aseh lekha moserot u-motot, u-netattam 'al-tsavvarekha.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) elay (a mí) 'aseh (haz / harás) lekha (para ti) moserot (ataduras / yugos) u-motot (y varas / y barras) u-netattam (y las pondrás / y ponlas) 'al- (sobre) tsavvarekha (tu cuello / tu nuca).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (El Señor) a mí: Haz para ti moserot (ataduras/yugos) y motot (varas/barras), y ponlas / las pondrás sobre tu cuello.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (El Señor) a mí: Haz para ti ataduras y varas, y ponlas sobre tu cuello.

Versículo 27:3

Hebreo: וְשִׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צִיּוֹן בְּיַד מַלְאָכִים הַבָּאִים: יְרוּשָׁלַם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

Transliteración: Ve-shillakhtam el-melekh Edom ve'el-melekh Moav ve'el-melekh benei 'Ammon ve'el-melekh Tsor ve'el-melekh Tsidon, beyad mal'akhim habba'im Yerushalayim el-Tsidqiyahu melekh Yehudah.

Traducción: Ve-shillakhtam (y los enviarás / y envíalos) el- (a / hacia) melekh (rey de) Edom (Edom) ve'el- (y a) melekh (rey de) Moav (Moav) ve'el- (y a) melekh (rey de) benei (los hijos de) 'Ammon ('Ammon) ve'el- (y a) melekh (rey de) Tsor (Tsor) ve'el- (y a) melekh (rey de) Tsidon (Tsidon) beyad (por mano de / en mano de) mal'akhim (mensajeros / enviados) habba'im (los que vienen / que vienen) Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) el- (a / hacia) Tsidqiyahu (Tsidqiyahu) melekh (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y los enviarás / envíalos al rey de Edom (Edom), y al rey de Moav (Moab), y al rey de benei 'Ammon (hijos de Amón), y al rey de Tsor (Tiro), y al rey de Tsidon (Sidón), por mano de mensajeros que vienen a Yerushalayim (Jerusalén), a Tsidqiyahu (Sedequías) rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y los enviarás al rey de Edom, y al rey de Moab, y al rey de los amonitas, y al rey de Tiro, y al rey de Sidón, por mano de mensajeros que vienen a Jerusalén, a Sedequías rey de Judá.

Versículo 27:4

Hebreo: וַצִּוִּית אֹתָם אֶל־אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם:

Transliteración: Ve-tshivvita otam el-adonehem lemor: Koh-amar YHWH Tseva'ot, Elohei Yisra'el; koh to'meru el-adoneikhem.

Traducción: Ve-tshivvita (y ordenarás / y ordena) otam (a ellos) el- (a / hacia) adonehem (sus señores / sus amos) lemor (diciendo / para decir): Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) Tseva'ot (Ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) koh (así) to'meru (diréis / decid) el- (a) adoneikhem (vuestros señores / vuestros amos).

Traducción con hebreo: Y ordenarás / ordena a ellos a sus señores, diciendo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): Así diréis / decid a vuestros señores:

Traducción limpia: Y les ordenarás a sus señores, diciendo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (Ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: Así diréis a vuestros señores:

Versículo 27:5

Hebreo: אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַחַדָּשִׁים וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ בְּחֹזֶי הַגָּדוֹל וּבִזְרוּעֵי הַנְּטוּיָה וְנִתְּתִיהָ לָאָשֶׁר יָשָׁר בְּעֵינָי:

Transliteración: Anokhi asiti et-ha'arets et-ha'adam ve'et-habbehemah asher al-penei ha'arets bekhochi haggadol u'vizro'i hannetuya u'netattiha la'asher yashar be'einai.

Traducción: Anokhi (Yo) asiti (hice / he hecho) et (a) ha'arets (la tierra) et (a) ha'adam (el ser humano / el hombre) ve'et (y a) habbehemah (la bestia / el ganado / el animal) asher (que / la cual) al-penei (sobre el rostro de / sobre la faz de / sobre la superficie de) ha'arets (la tierra) bekhochi (con/en/por mi fuerza / mi poder) haggadol (el grande) u'vizro'i (y con mi brazo) hannetuya (el extendido / estirado) u'netattiha (y la di / y la he dado) la'asher (a quien / al que) yashar (fue recto / justo / agradable) be'einai (a mis ojos / ante mí).

Traducción con hebreo: Yo hice la tierra, al ser humano y al ganado/la bestia que está sobre la superficie de la tierra, con mi gran poder y con mi brazo extendido, y la he dado a quien fue yashar (recto / justo / agradable) a mis ojos.

Traducción limpia: Yo hice la tierra, al ser humano y a los animales que están sobre la superficie de la tierra, con mi gran poder y con mi brazo extendido, y la he dado a quien fue recto ante mis ojos.

Versículo 27:6

Hebreo: וְעַתָּה אֲנֹכִי נֹתַתִּי אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עֶבְדִּי וְגַם אֶת־תֵּיַת הַשָּׂדֶה נֹתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ:

Transliteración: Ve'attah anokhi natatti et-kol ha'aratsot ha'elleh beyad Nevukh'adnetsar melekh-Bavel avdi, vegam et-khayyat hassadeh natatti lo le'avdo.

Traducción: Ve'attah (Y ahora) anokhi (yo) natatti (he dado / di) et-kol (a todo / a toda) ha'aratsot (las tierras / los países) ha'elleh (estas) beyad (en mano de / por mano de) Nevukh'adnetsar (Nevukh'adnetsar / Nabucodonosor) melekh-Bavel (rey de Bavel [Babel / Babilonia]) avdi (mi siervo / mi servidor), vegam (y también) et (a) khayyat hassadeh (la bestia del campo / los animales del campo) natatti (he dado / di) lo (a él) le'avdo (para servirle / para serle siervo).

Traducción con hebreo: Y ahora yo he dado todas estas tierras en mano de Nevukh'adnetsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babel / Babilonia), mi avdi (siervo / servidor); y también he dado a él la bestia del campo para servirle.

Traducción limpia: Y ahora yo he dado todas estas tierras en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, mi siervo; y también le he dado los animales del campo para servirle.

Versículo 27:7

Hebreo: וְעָבְדוּ אֹתוֹ כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־בְּנוֹ וְאֶת־בְּנוֹ עַד בֹּא־עֵת אֲרֻצּוֹ גַּם־הוּא וְעָבְדוּ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמַלְכִּים גְּדֹלִים:

Transliteración: Ve'avdu oto kol-haggoyim ve'et-beno ve'et-ben-beno, 'ad bo-'et artso gam-hu; ve'avdu vo goyim rabbim umelakhim gedolim.

Traducción: Ve'avdu (y sirvieron / y servirán) oto (a él) kol-haggoyim (todas las naciones) ve'et (y a) beno (su hijo) ve'et (y a) ben-beno (el hijo de su hijo / su nieto), 'ad (hasta) bo (venir / llegar) 'et (tiempo / momento) artso (su tierra / su país), gam-hu (también él); ve'avdu (y sirvieron / y servirán) vo (en él / a él) goyim (naciones) rabbim (muchas) umelakhim (y reyes) gedolim (grandes).

Traducción con hebreo: Y servirán (ve'avdu) a él todas las naciones, y a su hijo y al hijo de su hijo, hasta que llegue el tiempo de su tierra; también él. Y le servirán (ve'avdu) muchas naciones y reyes grandes.

Traducción limpia: Y le servirán todas las naciones, y a su hijo y al hijo de su hijo, hasta que llegue el tiempo de su tierra; también él. Y le servirán muchas naciones y reyes grandes.

Versículo 27:8

Hebreo: וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְאֶת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן אֶת־צוּאָרוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל בְּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְדָבָר אֶפְקֹד עַל־הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־יְהוָה עַד־תִּמָּוֶי אֲתָם בְּיָדוֹ:

Transliteración: Vehayah haggoy vehammamlakhah asher lo-ya'avdu oto et-Nevukh'adnetsar melek-Bavel, ve'et asher lo-yitten et-tsavvaro be'ol melek-Bavel; bakherev uvara'av uvaddever efqod 'al-haggoy hahu, ne'um-YHWH, 'ad-tummi otam beyado.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) haggoy (la nación) vehammamlakhah (y el reino) asher (que / el cual) lo-ya'avdu (no servirán / no sirven) oto (a él) et (a) Nevukh'adnetsar (Nevukh'adnetsar / Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel [Babel / Babilonia]), ve'et (y a) asher (el que / lo que) lo-yitten (no dará / no pondrá) et-tsavvaro (su cuello) be'ol (en/bajo el yugo) melek-Bavel (del rey de Bavel [Babel / Babilonia]); bakherev (con/en la espada) uvara'av (y con/en el hambre) uvaddever (y con/en la peste / la plaga) efqod (visitaré / castigaré / tomaré cuenta de) 'al-haggoy hahu (sobre esa nación), ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH), 'ad-tummi (hasta que acabe / consuma / termine) otam (a ellos) beyado (por su mano / en su mano).

Traducción con hebreo: Y acontecerá: la nación y el reino que no servirán a él —a Nevukh'adnetsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia)— y que no pondrá su cuello bajo el yugo del rey de Bavel (Babilonia), con espada y con hambre y con peste efqod (visitaré / castigaré) sobre esa nación —oráculo de YHWH (El Señor)— hasta que los termine (tummi: acabe / consuma / termine) por su mano.

Traducción limpia: Y sucederá que la nación y el reino que no le sirvan —a Nabucodonosor, rey de Babilonia— y que no pongan su cuello bajo el yugo del rey de Babilonia, con espada, con hambre y con peste castigaré a esa nación —oráculo de YHWH (El Señor)— hasta acabar con ellos por su mano.

Versículo 27:9

Hebreo: וְאַתֶּם אֲלִי־תִשְׁמְעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־קֹסְמֵיכֶם וְאֶל־חֲלֹמֹתֵיכֶם וְאֶל־כַּשְׁפֵּיכֶם וְאֶל־כִּשְׁפֵיכֶם אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל:

Transliteración: Ve'atem al-tishme'u el-nevi'eykhem ve'el-qosmeykhem ve'el-chalomoteykhem ve'el-'oneneykhem ve'el-khashafeykhem, asher-hem omrim aleikhem le'mor: lo ta'avdu et-melekh Bavel.

Traducción: Ve'atem (Y vosotros) al (no) tishme'u (escuchéis / vayáis a escuchar) el (a) nevi'eykhem (vuestros profetas) ve'el (y a) qosmeykhem (vuestros adivinos / sortílegos) ve'el (y a) chalomoteykhem (vuestros sueños) ve'el (y a) 'oneneykhem (vuestros agoreros / pronosticadores) ve'el (y a) khashafeykhem (vuestros hechiceros / brujos), asher (los cuales) hem (ellos) omrim (dicen / están diciendo) aleikhem (a vosotros) le'mor (diciendo): lo (no) ta'avdu (serviréis / habéis de servir) et (a) melekh (el rey de) Bavel (Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Y vosotros no escuchéis / no vayáis a escuchar a vuestros profetas, ni a vuestros adivinos, ni a vuestros sueños, ni a vuestros agoreros, ni a vuestros hechiceros, que ellos os dicen: “No serviréis / no habéis de servir al rey de Bavel (Babilonia)”.

Traducción limpia: Y vosotros no escuchéis a vuestros profetas, ni a vuestros adivinos, ni a vuestros sueños, ni a vuestros agoreros, ni a vuestros hechiceros, que os dicen: “No serviréis al rey de Babilonia”.

Versículo 27:10

Hebreo: כִּי יִשְׁקֶר הֵם נְבִיאִים לָכֵם לְמַעַן הִרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדֻמַּתְכֶם וְהִדְחִתִּי אֶתְכֶם וְאַבְדֶּתֶם:

Transliteración: Ki sheqer hem nibbe'im lakhem, lema'an harhiq etkhem me'al admatekhem; vehiddachtî etkhem va'avadtem.

Traducción: Ki (porque) sheqer (mentira / falsedad) hem (ellos) nibbe'im (profetizan / están profetizando) lakhem (a vosotros / para vosotros), lema'an (para / con el fin de) harhiq (alejar / hacer lejos / remover) etkhem (a vosotros) me'al (de sobre / de encima de) admatekhem (vuestra tierra / vuestro suelo); vehiddachtî (y yo os expulsaré / y yo os desterraré) etkhem (a vosotros) va'avadtem (y pereceréis / y os perderéis / y seréis destruidos).

Traducción con hebreo: Porque mentira / falsedad ellos os profetizan, para alejaros de sobre vuestra tierra; y yo os expulsaré / desterraré, y pereceréis / seréis destruidos.

Traducción limpia: Porque os profetizan mentira, para alejaros de vuestra tierra; y yo os expulsaré, y pereceréis.

Versículo 27:11

Hebreo: וְהָיָה אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־צִוְאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוֹ וְהַנְּתָתִיו עַל־אֲדָמָתוֹ נְאֻם־יְהוָה וְעַבְדּוֹ וְיָשָׁב בָּהּ:

Transliteración: Vehaggoy asher yavi et-tsavvaro be'ol melek-Bavel va'avado; vehinaktiv 'al-admato, ne'um-YHWH; va'avadah veyashav bah.

Traducción: Vehaggoy (Y la nación) asher (que / la cual) yavi (traerá / traiga / suele traer) et (a) tsavvaro (su cuello) be'ol (en/bajo el yugo) melek-Bavel (del rey de Babel [Babel / Babilonia]) va'avado (y le servirá / y le sirva), vehinaktiv (y lo dejaré / lo haré reposar / lo asentaré) 'al-admato (sobre/en su tierra / su suelo), ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH); va'avadah (y la trabajará / la cultivará / servirá en ella) veyashav bah (y habitará en ella / morará en ella / se asentará en ella).

Traducción con hebreo: Y la nación que yavi (traerá / traiga / suele traer) su cuello bajo el yugo del rey de Babel (Babilonia) y le sirva, la dejaré / asentaré sobre su tierra —ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH (El Señor))—; y la trabajará / cultivará y habitará en ella.

Traducción limpia: Y la nación que ponga su cuello bajo el yugo del rey de Babilonia y le sirva, la dejaré sobre su propia tierra —oráculo de YHWH (El Señor)—; la trabajará y habitará en ella.

Versículo 27:12

Hebreo: וְאֶל־צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכֹל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֶמֶר הִבֵּיאוּ אֶת־צִוְּאֵרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדוּ אֹתוֹ וְעָמְדוּ יְהוָה:

Transliteración: Ve'el-Tsidqiyah melek-Yehudah dibbarti kekhol-haddevarim ha'elleh le'mor: havi'u et-tsavvareikhem be'ol melek-Bavel, ve'ivdu oto ve'ammo vichyu.

Traducción: Ve'el (Y a) Tsidqiyah (Tsidqiyah / Sedequías) melek-Yehudah (rey de Yehudah [Judá]) dibbarti (hablé / he hablado) kekhol-haddevarim (conforme a todas las palabras / según todas las palabras) ha'elleh (estas) le'mor (diciendo): havi'u (traed / traigan / haced traer) et (a) tsavvareikhem (vuestros cuellos) be'ol (en/bajo el yugo) melek-Bavel (del rey de Babel [Babilonia]), ve'ivdu (y servid / y sirvan) oto (a él) ve'ammo (y a su pueblo) vichyu (y vivid / y vivan).

Traducción con hebreo: Y a Tsidqiyah (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), hablé conforme a todas estas palabras, diciendo: “Traed vuestros cuellos bajo el yugo del rey de Babel (Babilonia), y servidle a él y a su pueblo, y vivid / vivan”.

Traducción limpia: Y a Sedequías, rey de Judá, le hablé conforme a todas estas palabras, diciendo: “Poned vuestros cuellos bajo el yugo del rey de Babilonia, servidle a él y a su pueblo, y vivid”.

Versículo 27:13

Hebreo: לָמָּה תָמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בְּחָרֶב בְּרָעָב וּבִדְבַר כְּאֶשׁ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבֵד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל:

Transliteración: Lamah tamutu atah ve'ammecha bakherev bara'av uvaddaver, ka'asher dibber YHWH el-haggoy asher lo-ya'avod et-melek Bavel.

Traducción: Lamah (¿por qué? / ¿para qué?) tamutu (moriréis / habréis de morir) atah (tú) ve'ammecha (y tu pueblo) bakherev (con/en la espada) bara'av (con/en el hambre) uvaddaver (y con/en la peste / la plaga), ka'asher (como / tal como) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH) el (a) haggoy (la nación / el pueblo) asher (que) lo-ya'avod (no servirá / no sirva / no sirve) et (a) melek (el rey de) Bavel (Babel / Babilonia).

Traducción con hebreo: ¿Por qué tamutu (moriréis / habréis de morir) tú y tu pueblo, con espada, con hambre y con peste, tal como habló YHWH (El Señor) a la nación que no servirá al rey de Bavel (Babel / Babilonia)?

Traducción limpia: ¿Por qué moriréis tú y tu pueblo, con espada, con hambre y con peste, tal como habló YHWH (El Señor) a la nación que no servirá al rey de Babilonia?

Versículo 27:14

Hebreo: וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בְּכָל כִּי שֶׁקֶר הֵם נְבִיאִים לָכֵם:

Transliteración: Ve'al-tishme'u el-divrei hannevi'im ha'omrim aleikhem le'mor: lo ta'avdu et-melekh Bavel; ki sheqer hem nibbe'im lakhem.

Traducción: Ve'al (y no) tishme'u (escuchéis / vayáis a escuchar) el (a) divrei (las palabras de) hannevi'im (los profetas), ha'omrim (los que dicen / diciendo) aleikhem (a vosotros) le'mor (diciendo): lo (no) ta'avdu (serviréis / habéis de servir) et (a) melekh (el rey de) Bavel (Babel / Babilonia); ki (porque) sheqer (mentira / falsedad) hem (ellos) nibbe'im (profetizan / están profetizando) lakhem (a vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: Y no escuchéis las palabras de los profetas, que os dicen: “No ta'avdu (serviréis / habéis de servir) al rey de Bavel (Babel / Babilonia)”, porque mentira ellos os profetizan.

Traducción limpia: Y no escuchéis las palabras de los profetas, que os dicen: “No serviréis al rey de Babilonia”, porque os profetizan mentira.

Versículo 27:15

Hebreo: כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה וְהֵם נְבִיאִים בְּשֵׁמִי לִשְׁקֵר לְמַעַן הִדִּיחַ אֶתְכֶם וְאֶבְדֶּתֶם אִתָּם וְהַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לָכֵם:

Transliteración: Ki lo shelachtim ne'um-YHWH vehem nibbe'im bishmi lashaqer lema'an haddichi etkem va'avadtem attem vehannevi'im hannibbe'im lakhem.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) shelachtim (envié / he enviado) ne'um (oráculo / declaración)-YHWH (de YHWH (El Señor)) vehem (y ellos) nibbe'im (profetizan / están profetizando) bishmi (en mi nombre) lashaqer (para mentira / a falsedad) lema'an (a fin de / para) haddichi (que yo expulse / eche fuera / haga vagar) etkem (a vosotros) va'avadtem (y pereceréis / seréis destruidos) attem (vosotros) vehannevi'im (y los profetas) hannibbe'im (los que profetizan) lakhem (a vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: Porque no los envié —ne'um de YHWH (El Señor)— y ellos profetizan en mi nombre para mentira/falsedad, a fin de que yo haddichi (expulse / eche fuera / haga vagar) a vosotros; y pereceréis vosotros, y los profetas que os profetizan.

Traducción limpia: Porque yo no los envié —oráculo de YHWH (El Señor)— y ellos profetizan mentira en mi nombre, a fin de que yo os expulse; y pereceréis vosotros, y los profetas que os profetizan.

Versículo 27:16

Hebreo: וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם הִזָּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶל־דִּבְרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לָכֶם לֵאמֹר:
הִנֵּה כָלִי בֵּית־יְהוָה מוֹשְׁבִים מִבְּבִלְיָה עֲתָה מֵהֵרָה כִּי שֹׁקֵר הָמָּה נְבִיאֵים לָכֶם:

Transliteración: Ve'el-hakkohanim ve'el-khol-ha'am hazeh dibarti lemor koh amar YHWH al-tishme'u el-divrei nevi'eikhem hannibbe'im lakhem lemor hineh klei beit-YHWH mushavim mibavelah attah meherah ki sheqer hemmah nibbe'im lakhem.

Traducción: Ve'el (y a / y hacia) hakkohanim (los sacerdotes) ve'el (y a) khol-ha'am (todo el pueblo) hazeh (este) dibarti (hablé / he hablado) lemor (diciendo) koh (así) amar (ha dicho / dijo / dice) YHWH (YHWH (El Señor)) al-tishme'u (no escuchéis / no debáis escuchar) el-divrei (a las palabras de) nevi'eikhem (vuestrós profetas) hannibbe'im (que profetizan) lakhem (a vosotros) lemor (diciendo) hineh (he aquí / mirad) klei (las vasijas / los utensilios) beit-YHWH (de la casa de YHWH (El Señor)) mushavim (están siendo devueltos / serán devueltos / restituidos) mibavelah (de Bavelah (Babilonia)) attah (ahora) meherah (pronto / rápidamente) ki (porque) sheqer (mentira / falsedad) hemmah (ellos [son]) nibbe'im (profetizan) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y a los sacerdotes y a todo este pueblo hablé, diciendo: Así ha dicho YHWH (El Señor): no escuchéis/no debáis escuchar las palabras de vuestros profetas que os profetizan, diciendo: “He aquí, las vasijas de la casa de YHWH (El Señor) mushavim (están siendo devueltas / serán devueltas / restituidas) de Bavelah (Babilonia), ahora pronto”, porque sheqer (mentira / falsedad): ellos os profetizan.

Traducción limpia: Y a los sacerdotes y a todo este pueblo hablé, diciendo: Así ha dicho YHWH (El Señor): no escuchéis las palabras de vuestros profetas que os profetizan diciendo: “Mirad, las vasijas de la casa de YHWH (El Señor) serán devueltas de Babilonia ahora pronto”, porque os profetizan mentira.

Versículo 27:17

Hebreo: אֶל־תִּשְׁמְעוּ אֵלֵיהֶם עֲבָדוּ אֶת־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחָגוּ לָמָּה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה:

Transliteración: Al-tishme'u aleihem 'ivdu et-melekh-Bavel vikhyu; lammah tihyeh ha'ir hazot charbah.

Traducción: Al (no) tishme'u (escucharéis / escuchéis / debáis escuchar) aleihem (a ellos) 'ivdu (servid / trabajad / rendid servicio) et (a) melekh (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) vikhyu (y vivid / y viviréis) lammah (¿por qué?) tihyeh (será / llegue a ser / deba ser) ha'ir (la ciudad) hazot (esta) charbah (ruina / devastación / desolación).

Traducción con hebreo: No tishme'u (escucharéis / escuchéis / debáis escuchar) a ellos: servid al rey de Bavel (Babilonia) y vikhyu (vivid / viviréis). ¿Por qué tihyeh (será / llegue a ser / deba ser) esta ciudad charbah (ruina / devastación / desolación)?

Traducción limpia: No los escuchéis: servid al rey de Babilonia y vivid. ¿Por qué habría de quedar esta ciudad en ruinas?

Versículo 27:18

Hebreo: וְאִם־נִבְּאִים הֵם וְאִם־גִּישׁ דִּבְרֵי־יְהוָה אַתֶּם יִפְגְּעוּ־נָא בִּיהִנֵּה צָבָאוֹת לְבִלְתִּי־בָאוּ הַכְּלִים | הַנּוֹתְרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית:
מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְיָה: פ

Transliteración: Ve'im-nevi'im hem ve'im-yesh devar-YHWH itam yifge'u-na beYHWH Tzeva'ot levilti-vo'u hakelim hannotarim beveit-YHWH uveit melek Yehudah uvirushalayim Bavelah. P

Traducción: Ve'im (y si) nevi'im (profetas) hem (ellos son) ve'im (y si) yesh (hay / existe) devar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH (El Señor)) itam (con ellos) yifge'u-na (que intercedan / que imploren / que se encuentren [en súplica]) beYHWH (en/ante YHWH (El Señor)) Tzeva'ot (de los Ejércitos) levilti (para no / a fin de no) vo'u (venir / entrar / llegar) hakelim (los utensilios / las vasijas) hannotarim (los que quedan / los restantes) beveit-YHWH (en la casa de YHWH (El Señor)) uveit (y en la casa de) melek (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) uvirushalayim (y en Yerushalayim / Jerusalén) Bavelah (a Bavelah / hacia Babilonia).

Traducción con hebreo: Y si profetas ellos son, y si hay devar-YHWH (palabra/asunto de YHWH (El Señor)) con ellos, yifge'u-na (que intercedan / que imploren / que se encuentren [en súplica]) ante YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), para no venir los utensilios que quedan en la casa de YHWH (El Señor) y en la casa del rey de Yehudah (Judá) y en Yerushalayim (Jerusalén), a Bavelah (a Babilonia).

Traducción limpia: Y si de verdad son profetas, y si hay palabra de YHWH (El Señor) con ellos, que intercedan ante YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), para que no vayan a Babilonia los utensilios que aún quedan en la casa de YHWH (El Señor), en la casa del rey de Judá y en Jerusalén.

Versículo 27:19

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי הָעַמִּים וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַמְּכֻנֹת וְעַל־יָתֵר הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת:

Transliteración: Ki koh amar YHWH Tzeva'ot el-ha'ammudim ve'al-hayyam ve'al-hammekhonot ve'al yeter hakelim hannotharim ba'ir hazot.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) el (a / acerca de) ha'ammudim (los pilares / las columnas) ve'al (y sobre / y acerca de) hayyam (el mar) ve'al (y sobre / y acerca de) hammekhonot (las bases / los soportes) ve'al (y sobre / y acerca de) yeter (el resto / lo que queda) hakelim (de los utensilios / de las vasijas) hannotharim (los que quedan / los que han quedado) ba'ir (en la ciudad) hazot (esta).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) acerca de los pilares, y acerca del mar, y acerca de las bases, y acerca del resto de los utensilios que han quedado en esta ciudad.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) acerca de los pilares, del mar, de las bases y del resto de los utensilios que han quedado en esta ciudad.

Versículo 27:20

Hebreo: אֲשֶׁר לֹא־לָקְחָם נְדֻכְדָּאֶצֶּר מִלֶּךְ בָּכָל בְּגִלוֹתוֹ אֶת־יְכוֹנִיָּה (יְכֻנְיָה) בֶּן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהַ וְאֵת כָּל־חַרְיֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: ט

Transliteración: Asher lo-leqacham Nevukhadnetzar melek-Bavel bagloto et-Yekhonyah (Yekhanyah) ben-Yehoyaqim melek-Yehudah miYerushalayim Bavelah ve'et kol-chorei Yehudah viYerushalayim. S

Traducción: Asher (los cuales / que) lo (no) leqacham (los tomó / los ha tomado) Nevukhadnetzar (Nevukhadnetzar / Nabucodonosor) melek (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) bagloto (en su deportación / al deportar) et (a) Yekhonyah (Yekhanyah) (Yekhonyah / Yekhanyah) ben (hijo de) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Joacim) melek (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) Bavelah (a Bavelah / a Babilonia) ve'et (y a) kol (todos) chorei (los nobles / los notables) Yehudah (de Judá) viYerushalayim (y de Jerusalén).

Traducción con hebreo: Los cuales no tomó Nevukhadnetzar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), cuando deportó a Yekhonyah/Yekhanyah (Jecónías), hijo de Yehoyaqim (Joacim), rey de Yehudah (Judá), de Yerushalayim (Jerusalén) a Babilonia, y a todos los nobles de Judá y de Jerusalén.

Traducción limpia: Los cuales no tomó Nabucodonosor, rey de Babilonia, cuando deportó a Jecónías, hijo de Joacim, rey de Judá, de Jerusalén a Babilonia, junto con todos los nobles de Judá y de Jerusalén.

<
27

>

Versículo 27:21

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מִלְחָמָהּ וּבֵית יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Ki koh amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el al-hakeilim hannotarim beit-YHWH uveit melek-Yehudah viYerushalayim.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ot (Ejércitos) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel) al (sobre / acerca de) hakeilim (los utensilios / las vasijas) hannotarim (los que quedan / los restantes) beit (casa de / en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) uveit (y [en] casa de) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) viYerushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), acerca de los utensilios que quedan en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y en la casa del rey de Yehudah (Judá), y en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, acerca de los utensilios que quedan en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en la casa del rey de Judá y en Jerusalén.

Versículo 27:22

Hebreo: בְּכֶלָּה יִבְאֹוּ וְשָׁמָּה יִהְיֶה עַד יוֹם פְּקֻדֵי אֲתָם נְאֻם־יְהוָה וְהַעֲלִיתִים וְהַשְׁבִּיתִים אֶל־הַמָּקוֹם הַהוּא: פ

Transliteración: Bavelah yuva'u veshammah yihyu 'ad yom paqdi otam ne'um-YHWH vеха'alitím vahašivotím el-hammaqom hazeh. P

Traducción: Bavelah (a Bavelah / a Babilonia) yuva'u (serán traídos / serán llevados) veshammah (y allí) yihyu (serán / estarán) 'ad (hasta) yom (día) paqdi (mi visitar / mi tomar cuenta / mi intervenir / mi castigar) otam (a ellos) ne'um (oráculo / declaración)-YHWH (de YHWH/El Señor) vеха'alitím (y los haré subir / y los subiré) vahašivotím (y los haré volver / y los devolveré / y los restauraré) el (a / hacia) hammaqom (el lugar) hazeh (este). P

Traducción con hebreo: A Bavelah (Babilonia) serán llevados, y allí estarán, hasta el día de paqdi (mi visitar / mi tomar cuenta / mi intervenir) a ellos —ne'um-YHWH (oráculo de YHWH/El Señor) —, y los haré subir y los haré volver a este lugar.

Traducción limpia: A Babilonia serán llevados, y allí estarán, hasta el día en que yo los visite — oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—; y los haré subir y los devolveré a este lugar.

Capítulo 28

Versículo 28:1

Hebreo: וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכְתָּהּ צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּשָׁנָה (בַּשָּׁנָה) הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלֵי חֲנַנְיָה בֶן־עֲזַר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגְבְּעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעִיגֵי הַכֹּהֲנִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi bashanah hahi bereshit mamlekhet Tsidqiyyah melek-Yehudah bishnat (bashanah) harvi'it bachodesh hachamishi, amar elai Chananyah ben-'Azzur hannavi asher miGiv'on, bevit-YHWH le'eine hakkohanim vekhol-ha'am lemor.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) bashanah (en el año) hahi (aquel) bereshit (al comienzo de) mamlekhet (el reinado de) Tsidqiyyah (Tsidqiyyah / Sedequías) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) bishnat (en el año de) (bashanah) (en el año) harvi'it (cuarto) bachodesh (en el mes) hachamishi (quinto), amar (dijo / dijo él) elai (a mí) Chananyah (Chananyah / Hananías) ben-'Azzur (hijo de 'Azzur / Azur) hannavi (el profeta) asher (que) miGiv'on (de Giv'on / Gabaón), bevit-YHWH (en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)) le'eine (a ojos de / delante de) hakkohanim (los sacerdotes) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y sucedió en aquel año, al comienzo del reinado de Tsidqiyyah (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), en el cuarto año, en el mes quinto, que Chananyah (Hananías) ben-'Azzur (hijo de Azur), el profeta, que era de Giv'on (Gabaón), dijo a mí en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), a ojos de los sacerdotes y de todo el pueblo, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió en aquel año, al comienzo del reinado de Sedequías, rey de Judá, en el cuarto año, en el mes quinto, que Hananías hijo de Azur, el profeta de Gabaón, me dijo en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), delante de los sacerdotes y de todo el pueblo:

Versículo 28:2

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁבַרְתִּי אֶת־עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el lemor: shavarti et-'ol melek Bavel.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel) lemor (diciendo): shavarti (he quebrado / quebré) et (a) 'ol (yugo) melek (de rey) Bavel (Babel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), diciendo: “He quebrado el yugo del rey de Babel (Babilonia)”.

Traducción limpia: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, diciendo: «He quebrado el yugo del rey de Babilonia».

Versículo 28:3

Hebreo: בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיאוּם בָּבֶל:

Transliteración: Be'od shenatayim yamim ani meshiv el-hamaqom hazeh et-kol-klei beit YHWH asher lakach Nevukhadnetsar melek-Bavel min-hamaqom hazeh vavevi'em Bavel.

Traducción: Be'od (aún / dentro de / en el plazo de) shenatayim (dos años) yamim (días) ani (yo) meshiv (hago volver / haré volver / restituyo) el-hamaqom (a el lugar) hazeh (este) et (a) kol (todos) klei (los utensilios / vasos / objetos) beit (de la casa de / del templo de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que) lakach (tomó / se llevó) Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Babel / Babilonia) min (de / desde) hamaqom (el lugar) hazeh (este) vavevi'em (y los trajo / y los llevó) Bavel (a Babel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Be'od (aún/dentro de/en el plazo de) dos años (de) días, yo meshiv (hago volver/haré volver/restituyo) a este lugar todos los utensilios de la casa de YHWH (El Señor), que tomó Nevukhadnetsar (Nabucodonosor), rey de Babel (Babilonia), de este lugar, y los trajo a Babel (Babilonia).

Traducción limpia: Dentro de dos años haré volver a este lugar todos los utensilios de la casa de YHWH (El Señor), que tomó Nabucodonosor, rey de Babilonia, de este lugar, y los llevó a Babilonia.

Versículo 28:4

Hebreo: וְאֶת־יְכֹנְיָה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גָּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה כִּי אֶשְׁבֹּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

Transliteración: Ve'et-Yekhonyah ben-Yehoiachim melek-Yehudah ve'et-kol-galut Yehudah habba'im Bavelah ani meshiv el-hamaqom hazeh ne'um-YHWH ki eshbor et-'ol melek Bavel.

Traducción: Ve'et (y a) Yekhonyah (Yekhonyah / Jeconías) ben (hijo de) Yehoiachim (Yehoiachim / Joacim) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) ve'et (y a) kol (toda) galut (cautividad / deportación / exilio) Yehudah (de Yehudah / Judá) habba'im (los que vienen / vinieron / han venido) Bavelah (a Babel / hacia Babilonia) ani (yo) meshiv (hago volver / haré volver / restituyo) el-hamaqom (a el lugar) hazeh (este) ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH / El Señor) ki (porque / pues) eshbor (rompo / romperé / quebraré) et (a) 'ol (el yugo) melek (del rey) Bavel (de Babel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Y a Yekhonyah (Jeconías), hijo de Yehoiaqim (Joacim), rey de Yehudah (Judá), y a toda la galut (cautividad/deportación/exilio) de Yehudah (Judá), los habba'im (que vienen/vinieron/han venido) a Bavel (Babilonia), yo meshiv (hago volver/haré volver/restituyo) a este lugar —ne'um-YHWH (declaración/oráculo de YHWH [El Señor])—, porque eshbor (rompo/romperé/quebraré) el yugo del rey de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y a Jeconías, hijo de Joacim, rey de Judá, y a toda la deportación de Judá, los que vienen / vinieron a Babilonia, haré volver a este lugar —declaración de YHWH (El Señor)—, porque quebraré el yugo del rey de Babilonia.

Versículo 28:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־הַכֹּהֲנִים הַנִּבְיָא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וְלְעֵינֵי כָל־הָעָם הַעֲמֻדִים בְּבֵית יְהוָה:

Transliteración: Vayyomer Yirmeyah hannavi el-Chananyah hannavi le'einei hakkohanim ule'einei kol-ha'am ha'omdim bevit YHWH.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yirmeyah (Jeremías) hannavi (el profeta) el-Chananyah (a Chananyah / Hananías) hannavi (el profeta), le'einei (a los ojos de / ante / a la vista de) hakkohanim (los sacerdotes) ule'einei (y a los ojos de / y ante / y a la vista de) kol-ha'am (todo el pueblo) ha'omdim (los que están de pie / los que permanecen) bevit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Yirmeyah (Jeremías) el profeta dijo a Chananyah (Hananías) el profeta, ante los sacerdotes y ante todo el pueblo, los que estaban de pie en la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Jeremías, el profeta, dijo al profeta Hananías, ante los sacerdotes y ante todo el pueblo que estaban de pie en la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 28:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרָיו אֲשֶׁר נִבְאָתָה לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵּית־יְהוָה וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל: אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Vayyomer Yirmeyah hannavi: Amen; ken ya'aseh YHWH; yaqem YHWH et-devarékha asher nibbeita lehashiv klei beit-YHWH vekhol-haggolah mibbavel el-hamaqom hazeh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yirmeyah (Jeremías) hannavi (el profeta): Amen (amén / así sea / ciertamente); ken (así / de este modo) ya'aseh (haga / hará) YHWH (YHWH/El Señor); yaqem (establezca / establecerá / confirme / haga cumplir) YHWH (YHWH/El Señor) et-devarékha (tus palabras), asher (que) nibbeita (profetizaste / has profetizado), lehashiv (para hacer volver / para devolver / para restituir) klei (los utensilios / los vasos / los objetos) beit-YHWH (de la casa de YHWH) vekhol (y toda) haggolah (la cautividad / la deportación / el exilio) mibbavel (desde Bavel / Babilonia) el-hamaqom (a el lugar) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Yirmeyah (Jeremías) el profeta dijo: Amén (así sea / ciertamente). Así ya'aseh (haga / hará) YHWH (El Señor); YHWH (El Señor) yaqem (establezca / confirme / haga cumplir) tus palabras, que profetizaste, para hacer volver los utensilios de la casa de YHWH (El Señor) y a toda la golah (cautividad/deportación/exilio) desde Bavel (Babilonia) a este lugar.

Traducción limpia: Jeremías, el profeta, dijo: Amén; así haga / hará YHWH (El Señor). YHWH (El Señor) establezca / confirmará tus palabras, que profetizaste, para hacer volver los utensilios de la casa de YHWH (El Señor) y a toda la deportación desde Babilonia a este lugar.

Versículo 28:7

Hebreo: אֲשֶׁר-שָׁמַעְנָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָל-הָעָם:

Transliteración: Akh-shema-na haddavar hazeh asher anokhi dover be'ozneikha uve'oznei kol-ha'am.

Traducción: Akh (pero / sin embargo / no obstante) shema-na (escucha, por favor / oye, por favor) haddavar (la palabra / el asunto) hazeh (este) asher (que / el cual) anokhi (yo) dover (hablo / estoy hablando) be'ozneikha (en tus oídos / a ti) uve'oznei (y en los oídos de) kol-ha'am (todo el pueblo / toda la gente).

Traducción con hebreo: Pero escucha, por favor, esta palabra que yo dover (hablo / estoy hablando) en tus oídos (a ti) y en los oídos de todo el pueblo.

Traducción limpia: Pero escucha, por favor, esta palabra que yo hablo a ti y a oídos de todo el pueblo.

Versículo 28:8

Hebreo: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ מִן-הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל-אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל-מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמִלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר:

Transliteración: Hannevi'im asher hayu lefanai ulefanekha min-ha'olam vayyinnave'u el-'aratsot rabot ve'al-mamlakhot gedolot lemilchamah ulera'ah uledaver.

Traducción: Hannevi'im (los profetas) asher (que / los cuales) hayu (fueron / estaban) lefanai (delante de mí / antes de mí) ulefanekha (y delante de ti / y antes de ti) min-ha'olam (desde antiguo / desde siempre / desde tiempos remotos) vayyinnave'u (y profetizaron) el-'aratsot (a / hacia / contra tierras) rabot (muchas) ve'al-mamlakhot (y sobre / y contra reinos) gedolot (grandes) le-milchamah (para / acerca de guerra) ule-ra'ah (y para / acerca de ra'ah: mal / calamidad) ule-dever (y para / acerca de dever: peste / plaga).

Traducción con hebreo: Los profetas que fueron antes de mí y antes de ti, min-ha'olam (desde antiguo / desde siempre / desde tiempos remotos), profetizaron el-'aratsot (a/hacia/contra) muchas tierras y sobre/contra grandes reinos: lemilchamah (guerra) y ulera'ah (mal / calamidad) y uledaver (peste / plaga).

Traducción limpia: Los profetas que fueron antes de mí y antes de ti, desde antiguo, profetizaron contra muchas tierras y contra grandes reinos: guerra, calamidad y peste.

Versículo 28:9

Hebreo: הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בְּבֹא דָבָר הַנְּבִיא יוֹדַע הַנְּבִיא אֲשֶׁר-שָׁלַחוּ יְהוָה בְּאַמֶּת:

Transliteración: Hannavi asher yinnave le-shalom, bevo devar hannavi, yivvada hannavi asher-shelacho YHWH be'emet.

Traducción: Hannavi (el profeta) asher (que) yinnave (profetiza / profetizará / profetice) le-shalom (para paz / para bienestar) bevo (al venir / en el venir / cuando venga) devar (la palabra / el asunto) hannavi (del profeta), yivvada (será conocido / se dará a conocer / se conocerá) hannavi (el profeta) asher-shelacho (que lo envió / que lo ha enviado) YHWH (YHWH/El Señor) be'emet (en verdad / con verdad / fielmente).

Traducción con hebreo: El profeta que yinnave (profetiza / profetizará / profetice) le-shalom (para paz / bienestar): cuando venga la palabra del profeta, se conocerá el profeta que YHWH (YHWH/El Señor) envió / ha enviado be'emet (en verdad / con verdad / fielmente).

Traducción limpia: El profeta que profetiza para paz: cuando se cumpla la palabra del profeta, se reconocerá al profeta que YHWH (YHWH/El Señor) envió de verdad.

Versículo 28:10

Hebreo: וַיִּקַּח חַנַּנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צוּאֵר יִרְמְיָה הַנָּבִיא וַיִּשְׁבְּרָהּ׃

Transliteración: Vayyikkach Chananyah hannavi et-hammotah me'al tzavvar Yirmeyah hannavi vayishberehu.

Traducción: Vayyikkach (y tomó) Chananyah (Chananyah / Hananías) hannavi (el profeta) et-hammotah (la motah: barra / travesaño / yugo) me'al (de sobre / de encima de) tzavvar (el cuello / la nuca) Yirmeyah (Yirmeyah / Jeremías) hannavi (el profeta) vayishberehu (y lo quebró / y lo rompió).

Traducción con hebreo: Y Chananyah (Hananías) el profeta tomó la motah (barra / travesaño / yugo) de sobre el cuello de Yirmeyah (Jeremías) el profeta, y la quebró / la rompió.

Traducción limpia: Entonces el profeta Hananías tomó la barra del yugo de sobre el cuello del profeta Jeremías y la quebró.

Versículo 28:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר חַנַּנְיָה לְעֵינָי כָּל־הָעָם לֹא־מֵר כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה אֶשְׁבֵּר אֶת־עֹל | נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים׃ מֵעַל־צוּאֵר כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּלְךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְדַרְכּוֹ׃ פ

Transliteración: Vayyomer Chananyah le'einei kol-ha'am lemor: Koh amar YHWH; kakha eshbor et-'ol Nevukhadnetsar melek-Bavel, be'od shenatayim yamim, me'al-tzavvar kol-haggoyim; vayelexh Yirmeyah hannavi ledarko.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Chananyah (Chananyah / Hananías) le'einei (a los ojos de / ante / a la vista de) kol-ha'am (todo el pueblo), lemor (diciendo): Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): kakha (así / de esta manera) eshbor (rompo / romperé / quebraré) et (a) 'ol (el yugo) Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia), be'od (aún / dentro de / en el plazo de) shenatayim (dos años) yamim (días), me'al (de sobre / de encima de) tzavvar (el cuello / la nuca) kol-haggoyim (todas las naciones); vayelexh (y fue / y se fue / y caminó) Yirmeyah (Jeremías) hannavi (el profeta) ledarko (a su camino / por su camino).

Traducción con hebreo: Y Chananyah (Hananías) dijo ante todo el pueblo, diciendo: “Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): ‘Así eshbor (rompo/romperé/quebraré) el yugo de Nevukhadnetsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), dentro de dos años, de sobre el cuello de todas las naciones’”. Y Yirmeyah (Jeremías), el profeta, se fue por su camino.

Traducción limpia: Entonces Hananías dijo ante todo el pueblo: “Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): ‘Así quebraré el yugo de Nabucodonosor, rey de Babilonia, dentro de dos años, de sobre el cuello de todas las naciones’”. Y el profeta Jeremías se fue por su camino.

Versículo 28:12

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָה אֶחָרֵי שְׂבוֹר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צַנָּאֵר יִרְמְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyah acharé shevor Chananyah hannavi et-hammotah me'al tzavvar Yirmeyah hannavi lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (la palabra) YHWH (de YHWH/El Señor) el (a) Yirmeyah (Jeremías), acharé (después de / tras) shevor (romper / el romper / haber roto) Chananyah (Chananyah / Hananías) hannavi (el profeta) et (a) hammotah (la motah: barra / travesaño / yugo) me'al (de sobre / de encima de) tzavvar (el cuello / la nuca) Yirmeyah (Jeremías) hannavi (el profeta), lemor (diciendo):

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyah (Jeremías), después de shevor (romper/el romper/haber roto) Chananyah (Hananías) el profeta la motah (barra / travesaño / yugo) de sobre el cuello de Yirmeyah (Jeremías) el profeta, diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías, después de que el profeta Hananías rompiera / hubo roto la barra del yugo de sobre el cuello del profeta Jeremías, diciendo:

Versículo 28:13

Hebreo: הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֹת עֵץ שְׂבָרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מוֹטוֹת בַּרְזֶל:

Transliteración: Halokh ve'amarta el-Chananyah le'emor: koh amar YHWH: motot 'etz shavarta ve'asita tachteiheh motot barzel.

Traducción: Halokh (ve / anda) ve'amarta (y dirás / y di) el- (a) Chananyah (Chananyah / Hananías) le'emor (diciendo / para decir) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor) motot (barras de yugo / yugos) 'etz (madera / árbol) shavarta (quebraste / has quebrado) ve'asita (y hiciste / has hecho / harás) tachteiheh (debajo de ellas / en lugar de ellas) motot (barras de yugo / yugos) barzel (hierro).

Traducción con hebreo: Ve / anda, y dirás / y di a Chananyah (Hananías), diciendo: Así dijo / ha dicho / dice YHWH (YHWH/El Señor): Barras de yugo / yugos de 'etz (madera / árbol) quebraste / has quebrado, y hiciste / has hecho / harás en lugar de ellas barras de yugo / yugos de barzel (hierro).

Traducción limpia: Ve y di a Hananías: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Has quebrado yugos de madera, y en lugar de ellos has hecho / harás yugos de hierro.

Versículo 28:14

Hebreo: כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בַּרְזֵל נָתַתִּי עַל־צִנָּאר | כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד אֶת־נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
וַעֲבָדְהוּ וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:

Transliteración: Ki koh-amar YHWH Tseva'ot, Elohei Yisra'el: 'ol barzel natatti 'al-tsavvar kol-hagoyim ha'eleh la'avod et-Nevukhadnetsar melek-Bavel; va'avaduhu; vegam et-chayyat hassadeh natatti lo.

Traducción: Ki (porque / pues) koh-amar (así dijo / ha dicho / dice) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Yisra'el / Israel): 'ol (yugo) barzel (hierro) natatti (di / he dado / puse) 'al- (sobre) tsavvar (cuello / cerviz) kol- (todo) hagoyim (las naciones) ha'eleh (estas) la'avod (para servir / para trabajar) et- (a) Nevukhadnetsar (Nevukhadnetsar / Nabucodonosor) melek- (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) va'avaduhu (y le sirvieron / y le servirán) vegam (y también) et- (a) chayyat (bestia / animal) hassadeh (del campo) natatti (di / he dado) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Porque / pues así dijo / ha dicho / dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): Yugo de barzel (hierro) di / he dado / puse sobre el cuello de todas estas naciones, para servir a Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) rey de Bavel (Babilonia), y le sirvieron / le servirán; y también a la chayyat hassadeh (bestia / animal del campo) di / he dado a él.

Traducción limpia: Porque así dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: He puesto un yugo de hierro sobre el cuello de todas estas naciones, para que sirvan a Nabucodonosor rey de Babilonia; y le servirán; y también las bestias del campo se las he dado.

Versículo 28:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַנָּבִיא שְׁמַע־נָא חֲנַנְיָה לֹא־שָׁלַחְךָ יְהוָה וְאַתָּה הִבְטַחְתָּ אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שָׁקֶר:

Transliteración: Vayyomer Yirmeyah hanavi el-Chananyah hanavi: shema-na Chananyah; lo-shelachakha YHWH, ve'attah hivtachta et-ha'am hazeh 'al-shaquer.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yirmeyah (Yirmeyah / Jeremías) hanavi (el profeta) el- (a) Chananyah (Chananyah / Hananías) hanavi (el profeta): shema-na (escucha / oye, por favor) Chananyah (Chananyah / Hananías); lo-shelachakha (no te envió / no te ha enviado) YHWH (YHWH/El Señor), ve'attah (y tú) hivtachta (hiciste confiar / has hecho confiar / has asegurado) et- (a) ha'am (el pueblo) hazeh (este) 'al- (sobre / en) shaquer (mentira / falsedad).

Traducción con hebreo: Y dijo Yirmeyah (Jeremías), el profeta, a Chananyah (Hananías), el profeta: Escucha / oye, por favor, Chananyah (Hananías): no te envió YHWH (YHWH/El Señor), y tú hiciste confiar / has hecho confiar a este pueblo sobre / en mentira.

Traducción limpia: Y dijo el profeta Jeremías al profeta Hananías: Escucha, por favor, Hananías: no te envió YHWH (YHWH/El Señor), y tú has hecho confiar a este pueblo en una mentira.

Versículo 28:16

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי מְשַׁלְּחָךְ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה הַשָּׂנְאָה אֶתָּה מֵת כִּי־סָרָה דְבַרְתָּ אֶל־יְהוָה:

Transliteración: Lakhen koh amar YHWH: hineni meshaleachkha me'al penei ha'adamah; hashanah attah met, ki-sarah dibarta el-YHWH.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor): hineni (heme aquí / he aquí yo) meshaleachkha (te envío / te despido / te echo) me'al (de sobre / de encima de) penei (rostro de / faz de) ha'adamah (la tierra / el suelo); hashanah (este año) attah (tú) met (muerto / morirás / estás por morir) ki (porque) sarah (rebeldía / apostasía / desviación) dibarta (hablaste / has hablado) el- (a / contra) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto / por eso, así dijo / ha dicho / dice YHWH (YHWH/El Señor): Heme aquí / he aquí yo, que te envío / te despido / te echo de sobre la faz de la tierra / del suelo; este año tú estás por morir / morirás, porque has hablado sarah (rebeldía / apostasía / desviación) a / contra YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, yo te echo de sobre la faz de la tierra; este año morirás, porque has hablado rebeldía contra YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 28:17

Hebreo: וַיָּמָת חַנַּנְיָה הַנָּבִיא בִּשְׁנָה הָהִיא בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: פ

Transliteración: Vayyamat Chananyah hanavi bashanah hahi bachodesh hashevi'i. P

Traducción: Vayyamat (y murió) Chananyah (Chananyah / Hananías) hanavi (el profeta) bashanah (en el año) hahi (aquel / ese) bachodesh (en el mes) hashevi'i (el séptimo).

Traducción con hebreo: Y murió Chananyah (Hananías), el profeta, en aquel año, en el mes séptimo.

Traducción limpia: Y murió Hananías, el profeta, en aquel año, en el mes séptimo.

Capítulo 29

Versículo 29:1

Hebreo: וְאֵלֶּה דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יִרְמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל־יָמֶר זִקְנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים וְאֶל־כָּל־: הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בְּכֶלֶה:

Transliteración: Ve'eleh divrei hasefer asher shalach Yirmeyah hanavi miYerushalayim el-yeter ziknei haggolah ve'el-hakohanim ve'el-hannevi'im ve'el-kol-ha'am asher heglah Nevukhadnetsar miYerushalayim Bavelah.

Traducción: Ve'eleh (y estos) divrei (son las palabras / asuntos) hasefer (del escrito / del libro) asher (que) shalach (envió / ha enviado) Yirmeyah (Yirmeyah / Jeremías) hanavi (el profeta) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) el- (a) yeter (el resto / remanente) ziknei (de los ancianos) haggolah (del destierro / deportación) ve'el- (y a) hakohanim (los sacerdotes) ve'el- (y a) hannevi'im (los profetas) ve'el- (y a) kol- (todo) ha'am (el pueblo) asher (que / a quienes) heglah

(desterró / deportó / exilió) Nevukhadnetsar (Nevukhadnetsar / Nabucodonosor) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) Bavelah (a Bavel / a Babilonia).

Traducción con hebreo: Y estos son las palabras del sefer (escrito / libro) que envió Yirmeyah (Jeremías) el profeta desde Yerushalayim (Jerusalén) al yeter (resto / remanente) de los ancianos de la golah (destierro / deportación), y a los kohanim (sacerdotes), y a los nevi'im (profetas), y a todo el pueblo, a quienes Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) desterró / deportó / exilió desde Yerushalayim (Jerusalén) hacia Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y estas son las palabras de la carta que el profeta Jeremías envió desde Jerusalén al resto de los ancianos del destierro, a los sacerdotes, a los profetas y a todo el pueblo, a quienes Nabucodonosor deportó de Jerusalén a Babilonia.

Versículo 29:2

Hebreo: אַחֲרֵי זֶאת יְכַנְיָה־הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבִירָה וְהַסָּרִיסִים שְׁרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְהַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלַם:

Transliteración: Acharei tze't Yekhanyah-hammelekh vehaggvirah vehassarisim sarei Yehudah viYerushalayim vehacharash vehammasger miYerushalayim.

Traducción: Acharei (después de) tze't (la salida / partida) Yekhanyah-hammelekh (de Yekhanyah el rey / Jeconías el rey) vehaggvirah (y la gvirah / gran señora / reina madre) vehassarisim (y los sarisim / eunucos / oficiales) sarei (príncipes / jefes) Yehudah (de Yehudah / Judá) viYerushalayim (y de Yerushalayim / Jerusalén) vehacharash (y el charash / artesano / carpintero) vehammasger (y el masger / cerrajero / herrero) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Después de la tze't (salida / partida) de Yekhanyah (Jeconías) el rey, y de la gvirah (gran señora / reina madre), y de los sarisim (eunucos / oficiales), de los sarei (príncipes / jefes) de Yehudah (Judá) y Yerushalayim (Jerusalén), y del charash (artesano / carpintero) y del masger (cerrajero / herrero), desde Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Después de la salida de Jeconías el rey, de la reina madre, de los oficiales, de los príncipes de Judá y de Jerusalén, y del artesano y del herrero, de Jerusalén.

Versículo 29:3

Hebreo: בְּיַד אֶלְעָשָׂה בִּן־שָׁפָן וְגִמְרְיָה בִּן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּכֶל בְּכֶל לְאֻמָּר: ס

Transliteración: Beyad El'asah ven-Shafan uGemaryah ven-Chilqiyah, asher shalach Tzidqiyah melekh-Yehudah el-Nevukhadnetsar melekh Bavel, Bavelah, le'emor. S

Traducción: Beyad (por mano de / por medio de / en mano de) El'asah (El'asah) ben- (hijo de) Shafan (Shafan) uGemaryah (y Gemaryah) ben- (hijo de) Chilqiyah (Chilqiyah), asher (que) shalach (envió / ha enviado) Tzidqiyah (Tzidqiyah) melekh- (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) el- (a) Nevukhadnetsar (Nevukhadnetsar) melekh (rey) Bavel (de Bavel / Babilonia), Bavelah (a Bavel / a Babilonia), le'emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Por mano de El'asah (Elasá) hijo de Shafan (Safán), y Gemaryah (Gemarías) hijo de Chilqiyah (Hilcías), a quienes envió Tzidqiyah (Sedequías) rey de Yehudah (Judá) a Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) rey de Bavel (Babilonia), a Bavel (Babilonia), diciendo:

Traducción limpia: Por mano de Elasá hijo de Safán, y Gemarías hijo de Hilcías, a quienes envió Sedequías rey de Judá a Nabucodonosor rey de Babilonia, a Babilonia, diciendo:

Versículo 29:4

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגַּלְתִּי מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה:

Transliteración: Koh amar YHWH Tseva'ot, Elohei Yisra'el, lekhol-haggolah asher-higleiti miYerushalayim Bavelah.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Yisra'el / Israel), lekhol- (a todo) haggolah (el destierro / la deportación / los desterrados) asher- (que) higleiti (deporté / he deportado / hice deportar / exilié) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) Bavelah (a Babel / a Babilonia).

Traducción con hebreo: Así dijo / ha dicho / dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), a todo el haggolah (destierro / deportación / desterrados) que deporté / he deportado desde Yerushalayim (Jerusalén) a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Así dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, a todos los desterrados que deporté de Jerusalén a Babilonia.

Versículo 29:5

Hebreo: בְּנֵי בָתִּים וְנָטְעוּ גִּזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָן:

Transliteración: Benu vatim veshvu venit'u gannot veikhlu et-piryan.

Traducción: Benu (edificad / construid) vatim (casas) veshvu (y habitad / y asentaos) venit'u (y plantad) gannot (huertos / jardines) veikhlu (y comed) et (a / marcador de objeto directo) piryan (su fruto / el fruto de ellas).

Traducción con hebreo: Edificad casas y habitad; plantad huertos y comed et-piryan (su fruto / el fruto de ellas).

Traducción limpia: Edificad casas y habitadlas; plantad huertos y comed su fruto.

Versículo 29:6

Hebreo: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תָּנוּ לְאִנָּשִׁים וְתִלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת וְרַבּוֹ־שָׁם וְאֵל־תִּמְעָטוּ:

Transliteración: Qehu nashim veholidu banim uvanot, uqehu livneikhem nashim ve'et-benoteikhem tenu la'anashim, veteladna banim uvanot; urvu sham ve'al-tim'atu.

Traducción: Qehu (tomad) nashim (mujeres / esposas) veholidu (y engendrad / y dad a luz) banim (hijos / varones) uvanot (y hijas) uqehu (y tomad) livneikhem (para vuestros hijos) nashim (mujeres

/ esposas) ve'et (y a / y marcador de objeto directo) benoteikhem (vuestras hijas) tenu (dad / entregad) la'anashim (a los hombres / varones) veteladna (y darán a luz / y que den a luz) banim (hijos / varones) uvanot (y hijas) urvu-sham (y multiplicaos / aumentad allí) ve'al-tim'atu (y no disminuyáis / y no os hagáis pocos).

Traducción con hebreo: Tomad nashim (mujeres / esposas) y veholidu (engendrad / dad a luz) banim uvanot (hijos/varones e hijas); tomad nashim (mujeres / esposas) para vuestros hijos y dad vuestras hijas a los hombres, y veteladna (darán a luz / que den a luz) banim uvanot (hijos/varones e hijas); multiplicaos allí y no tim'atu (disminuyáis / os hagáis pocos).

Traducción limpia: Tomad esposas y engendrad hijos e hijas; tomad esposas para vuestros hijos y dad vuestras hijas a los hombres, para que den a luz hijos e hijas; multiplicaos allí y no disminuyáis.

Versículo 29:7

Hebreo: וְדִרְשׁוּ אֶת־שְׁלֹמֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגְלִיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלִי בַעֲדָהּ אֶל־יְהוָה כִּי בִשְׁלֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שְׁלֹמֹם: פ

Transliteración: Vedirshu et-shlom ha'ir asher higleiti etkhem shammah; vehitpallelu ba'adah el-YHWH, ki vishlomah yihyeh lakhem shalom. P

Traducción: Vedirshu (y buscad / y procurad) et (a / marcador de objeto directo) shlom (paz / bienestar / prosperidad) ha'ir (la ciudad) asher (que / la cual) higleiti (he exiliado / he deportado / hice llevar cautivos) etkhem (a vosotros) shammah (allí); vehitpallelu (y orad / y rezad) ba'adah (por ella / a favor de ella) el (a) YHWH (El Señor); ki (porque) vishlomah (en su paz / en su bienestar) yihyeh (será / habrá) lakhem (para vosotros / para ustedes) shalom (paz / bienestar / prosperidad).

Traducción con hebreo: Buscad el shalom (paz / bienestar / prosperidad) de la ciudad a la cual os higleiti (exilié / deporté / hice llevar cautivos) allí, y orad por ella a YHWH (El Señor), porque en su shalom (paz / bienestar / prosperidad) yihyeh (será / habrá) para vosotros shalom (paz / bienestar / prosperidad).

Traducción limpia: Buscad la paz y el bienestar de la ciudad adonde os deporté, y orad por ella a YHWH (El Señor), porque en su paz habrá para vosotros paz.

Versículo 29:8

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְשָׁיָאוּ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֵלַי: חֲלִמְתִּיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם מְחַלְמִים:

Transliteración: Ki koh amar YHWH Tzva'ot, Elohei Yisra'el; al-yashí'u lakhem nevi'eikhem asher-beqirbekhem veqosmeikhem; ve'al-tishme'u el-ḥalomoteikhem asher atem maḥlemim.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) Tzva'ot (ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): al (no) yashí'u (os engañen / os extravíen) lakhem (a vosotros / para vosotros) nevi'eikhem (vuestros profetas) asher (que) beqirbekhem (en medio de vosotros) veqosmeikhem (y vuestros adivinos / agoreros); ve'al (y no) tishme'u (escuchéis / oigáis / hagáis caso) el (a) ḥalomoteikhem (vuestros sueños) asher (que) atem (vosotros) maḥlemim (soñáis / hacéis soñar).

Traducción con hebreo: Porque así amar (dijo / dice) YHWH Tzva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): que no os yashí'u (engañen / extravíen) vuestros profetas que

están en medio de vosotros ni vuestros qosmeikhem (adivinos / agoreros); y no escuchéis a vuestros ḥalomoteikhem (sueños), que vosotros maḥlemim (soñáis / hacéis soñar).

Traducción limpia: Porque así dice YHWH Tzva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: que no os engañen vuestros profetas que están en medio de vosotros ni vuestros adivinos; y no escuchéis los sueños que vosotros soñáis.

Versículo 29:9

Hebreo: כִּי בִשְׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Ki vesheqer hem nibba'im lakhem bishmi; lo shelakhtim, ne'um-YHWH. S

Traducción: Ki (porque / pues) vesheqer (en falsedad / en mentira) hem (ellos) nibba'im (profetizan / están profetizando) lakhem (para vosotros / a vosotros) bishmi (en mi nombre); lo (no) shelakhtim (los envié) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor). S

Traducción con hebreo: Porque en sheqer (falsedad / mentira) ellos profetizan para vosotros en mi nombre; no los envié, oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Porque con mentira os profetizan en mi nombre; no los envié —oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 29:10

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפִּי מְלֵאת לְבַבְךָ שְׁבָעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִּי עֲלֵיכֶם אֶת־דְּבָרֵי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־: הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Ki-koh amar YHWH: ki lefi melo't leBavel shiv'im shanah efqod etkhem, vahaqimoti aleikhem et-devari hatov, lehashiv etkhem el-hamaqom hazeh.

Traducción: Ki-koh (porque así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor): ki (que / porque) lefi (según / conforme a) melo't (plenitud / cumplimiento / completarse) leBavel (para Bavel / Babilonia) shiv'im (setenta) shanah (año / años) efqod (visitaré / atenderé / tomaré en cuenta) etkhem (a vosotros) vahaqimoti (y haré cumplir / y estableceré / y haré levantar) aleikhem (sobre vosotros) et (a / marcador de objeto directo) devari (mi palabra) hatov (la buena) lehashiv (para hacer volver / para devolver) etkhem (a vosotros) el (a) hamaqom (el lugar) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH (El Señor): porque lefi melo't (según el cumplimiento / al completarse) para Bavel (Babilonia) setenta años, efqod (visitaré / atenderé / tomaré en cuenta) a vosotros, y vahaqimoti (haré cumplir / estableceré) sobre vosotros mi palabra buena, para haceros volver a este lugar.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (El Señor): cuando se cumplan para Babilonia setenta años, os visitaré y haré cumplir sobre vosotros mi buena palabra, para haceros volver a este lugar.

Versículo 29:11

Hebreo: כִּי אֲנֹכִי יִדְעָתִי אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה מִחֻשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לִתֵּן לָכֶם אַחֲרָיִת: וַתִּקְוָה:

Transliteración: Ki anokhi yada'ti et-hammaḥashavot asher anokhi ḥoshev 'aleikhem, ne'um-YHWH; maḥshevot shalom velo lera'ah, latet lakhem aḥarit vetiqvah.

Traducción: Ki (porque / pues) anokhi (yo) yada'ti (he sabido / sé) et (a / marcador de objeto directo) hammaḥashavot (los pensamientos / los planes) asher (que / los cuales) anokhi (yo) ḥoshev (pienso / estoy pensando / planeo) 'aleikhem (sobre vosotros / acerca de vosotros), ne'um (declaración / oráculo de) YHWH (YHWH / El Señor); maḥshevot (pensamientos / planes) shalom (paz / bienestar / plenitud) velo (y no) lera'ah (para mal / para daño) latet (para dar) lakhem (a vosotros) aḥarit (final / porvenir / desenlace) vetiqvah (y esperanza).

Traducción con hebreo: Porque yo sé los maḥashavot (pensamientos / planes) que yo ḥoshev (pienso / planeo) sobre vosotros —oráculo de YHWH (El Señor)—: maḥshevot shalom (planes de paz / bienestar) y no para mal, para daros aḥarit (final / porvenir) y tiqvah (esperanza).

Traducción limpia: Porque yo conozco los planes que pienso acerca de vosotros —oráculo de YHWH (El Señor)—: planes de paz y no de mal, para daros un porvenir y esperanza.

Versículo 29:12

Hebreo: וקראתם אתי והלכתם והתפללתם אלי ושמעתי אליכם:

Transliteración: Uqra'tem oti vahalakhtem vehitpallatem elai veshama'ti aleikhem.

Traducción: Uqra'tem (y llamaréis / e invocaréis) oti (a mí) vahalakhtem (y iréis / y caminaréis / y acudiréis) vehitpallatem (y oraréis / y rezaréis) elai (a mí) veshama'ti (y escucharé / y oiré / y atenderé) aleikhem (a vosotros / a ustedes).

Traducción con hebreo: Y uqra'tem (me llamaréis / me invocaréis), y vahalakhtem (iréis / acudiréis), y vehitpallatem (oraréis) a mí, y yo veshama'ti (escucharé / atenderé) a vosotros.

Traducción limpia: Me invocaréis, acudiréis y oraréis a mí, y yo os escucharé.

Versículo 29:13

Hebreo: ובקשיתם אתי ומצאתם כי תדרשני בכל לבבכם:

Transliteración: Uviqqashtem oti umetzatem, ki tidreshuni bekhhol-levavkhem.

Traducción: Uviqqashtem (y buscaréis / y procuraréis) oti (a mí) umetzatem (y hallaréis / y encontraréis), ki (porque) tidreshuni (me buscaréis con empeño / me inquiriréis / me procuraréis) bekhhol (con todo) levavkhem (vuestro corazón / vuestro ánimo interior).

Traducción con hebreo: Y me buscaréis y me hallaréis, porque tidreshuni (me buscaréis con empeño / me inquiriréis) con todo vuestro corazón.

Traducción limpia: Me buscaréis y me hallaréis, porque me buscaréis con todo vuestro corazón.

Versículo 29:14

Hebreo: וְנִמְצַאתִי לָכֶם נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבַתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם (שְׁבוּתְכֶם) וְקִבַּצְתִּי אֹתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחָתִי אֹתְכֶם מִשָּׁם:

Transliteración: Venimtzeiti lakhem, ne'um-YHWH; veshavti et-shevitzkhem (shevutkhem), veqibbatzti etkem mikkol-hagoyim umikkol-hammeqomot asher hiddakhti etkem sham, ne'um-YHWH; vahashivoti etkem el-hamaqom asher-higleiti etkem misham.

Traducción: Venimtzeiti (y seré hallado / y me dejaré hallar) lakhem (por vosotros / para vosotros), ne'um (declaración / oráculo de) YHWH (YHWH / El Señor); veshavti (y haré volver / y restauraré) et (a / marcador de objeto directo) shevitkhem (vuestra cautividad / vuestra condición de cautivos) (shevutkhem: vuestra suerte / vuestra fortuna-restaurada) veqibbatzti (y reuniré) etkem (a vosotros) mikkol (de entre todo) hagoyim (las naciones) umikkol (y de entre todos) hammeqomot (los lugares) asher (donde / a los cuales) hiddakhti (expulsé / dispersé / empujé) etkem (a vosotros) sham (allí), ne'um-YHWH (oráculo de YHWH); vahashivoti (y haré volver / y traeré de vuelta) etkem (a vosotros) el (a) hamaqom (el lugar) asher (al cual / que) higleiti (exilié / deporté / hice llevar cautivos) etkem (a vosotros) misham (de allí).

Traducción con hebreo: Y venimtzeiti (seré hallado / me dejaré hallar) por vosotros —oráculo de YHWH (El Señor)—, y veshavti et-shevitzkhem (restauraré vuestra cautividad / condición de cautivos) (shevutkhem: vuestra suerte / fortuna-restaurada), y os reuniré de entre todas las naciones y de entre todos los lugares adonde os hiddakhti (dispersé / expulsé), oráculo de YHWH, y os haré volver al lugar del cual os higleiti (exilié / deporté / hice llevar cautivos) desde allí.

Traducción limpia: Seré hallado por vosotros —oráculo de YHWH (El Señor)—; restauraré vuestra cautividad / vuestra suerte, os reuniré de entre todas las naciones y de todos los lugares adonde os dispersé —oráculo de YHWH—, y os haré volver al lugar del cual os deporté.

Versículo 29:15

Hebreo: כִּי אָמַרְתֶּם הֵקִים לָנוּ יְהוָה נְבִיאִים בָּבֶלָה: ס

Transliteración: Ki amartem heqim lanu YHWH nevi'im Bavelah.

Traducción: Ki (porque / pues) amartem (dijisteis / habéis dicho) heqim (levantó / estableció / hizo surgir) lanu (para nosotros / a nosotros) YHWH (YHWH/El Señor) nevi'im (profetas) Bavelah (en Babilonia / a Babilonia).

Traducción con hebreo: Porque dijisteis: YHWH (YHWH/El Señor) heqim (levantó/estableció/hizo surgir) para nosotros nevi'im (profetas) en Bavelah (Babilonia).

Traducción limpia: Porque dijisteis: YHWH (YHWH/El Señor) nos ha levantado profetas en Babilonia.

Versículo 29:16

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־מִלְכָּךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל־כִּסֵּא דָוָד וְאֶל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַנָּאֹת אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּגוֹלָה:

Transliteración: Ki-kho amar YHWH el-hammelekh hayoshev el-kisse David ve'el kol-ha'am hayoshev ba'ir hazot acheikhem asher lo-yatz'u ittekhem bagolah.

Traducción: Ki-kho (porque así / pues así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) el-hammelekh (al rey) hayoshev (que está sentado / que habita) el-kisse (en / sobre el trono / asiento) David (David) ve'el (y a) kol-ha'am (todo el pueblo) hayoshev (que está sentado / que habita) ba'ir (en la ciudad) hazot (esta) acheikhem (vuestros hermanos) asher (que / los cuales) lo-yatz'u (no salieron / no han salido) ittekhem (con vosotros) bagolah (en el exilio / en el destierro / en la deportación).

Traducción con hebreo: Porque así amar (dijo/ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) al hammelekh (rey) hayoshev (sentado/habitante) sobre el kisse (trono/asiento) de David (David), y a todo el ha'am (pueblo) hayoshev (habitante) en ba'ir hazot (esta ciudad): vuestros hermanos, los cuales no-yatz'u (no salieron/no han salido) con vosotros en la golah (exilio/destierro).

Traducción limpia: Porque así dice YHWH (YHWH/El Señor) al rey que está sentado en el trono de David, y a todo el pueblo que habita en esta ciudad, a vuestros hermanos que no salieron con vosotros al exilio.

Versículo 29:17

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי מִשְׁלַח בָּם אֶת־הַחֶרֶב וְאֶת־הַדֶּבֶר וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּתֹאנִים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־תִאָּכְלָנָה מִרָע:

Transliteración: Koh amar YHWH Tzeva'ot; hineni meshaleach bam et-hacherev et-hara'av ve'et-haddever; venatatti otam katte'enim hasho'arim asher lo-te'achalnah mero'a.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) hineni (heme aquí / aquí estoy / he aquí) meshaleach (envío / estoy enviando / mandaré) bam (en ellos / contra ellos) et-hacherev (la espada) et-hara'av (el hambre) ve'et-haddever (y la pestilencia / y la plaga) venatatti (y daré / y pondré / y haré) otam (a ellos) katte'enim (como higos) hasho'arim (los horribles / repugnantes / malos) asher (que) lo-te'achalnah (no serán comidas / no se comerán / no podrán comerse) mero'a (por mal / por podredumbre / por lo malo).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): he aquí que envío contra ellos la espada, el hambre y la pestilencia; y los pondré como higos hasho'arim (horribles/repugnantes/malos), que no se comerán mero'a (por mal/podredumbre).

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): he aquí que envío contra ellos la espada, el hambre y la pestilencia; y los pondré como higos horribles, que no se pueden comer por lo malos.

Versículo 29:18

Hebreo: וְנִדְבַתִּי אֶחְרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבַדֶּבֶר וְנָתַתִּים לַזֹּנֶה (לַזֵּנָה) לֶכֶל ׀ מִמְּלֻכֹת הָאָרֶץ לְאַלְהָ וּלְשִׁמָּה וּלְשִׁרְקָה וּלְחֶרֶף כָּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדְחַתִּים שָׁם:

Transliteración: Veradafti achareihem bachev b'ar'av uvaddever; unetattim lizva'ah (leza'ava) lechol mamlkhot ha'aretz, le'alah uleshamah velishreqah ulecherpah, bechol-haggoyim asher-hiddachtim sham.

Traducción: Veradafti (y perseguiré / y he perseguido) achareihem (tras ellos / detrás de ellos) bachev (con la espada) bara'av (con el hambre) uvaddever (y con la pestilencia / y con la plaga) unetattim (y los daré / y los pondré) lizva'ah (para espanto / para terror / para horror) (leza'ava: para espanto / para terror / para horror) lechol (a todos) mamlkhot (los reinos) ha'aretz (de la tierra) le'aloh (para maldición / por maldición) uleshamah (y para desolación / y para espanto) velishreqah (y para silbido / y para burla) ulecherpah (y para oprobio / y para afrenta / y para vergüenza) bechol-haggoyim (en todos los pueblos / en todas las naciones) asher-hiddachtim (que expulsé / que desterré / que dispersé) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y los perseguiré tras ellos con la espada, con el hambre y con la pestilencia; y los pondré lizva'ah (espanto/terror/horror) para todos los reinos de la tierra, para maldición, para shemah (desolación/espanto), para silbido y para oprobio, entre todas las naciones donde los expulsé allí.

Traducción limpia: Y los perseguiré tras ellos con la espada, con el hambre y con la pestilencia; y los convertiré en espanto para todos los reinos de la tierra: en maldición, en desolación, en motivo de silbido y en oprobio entre todas las naciones adonde los expulsé.

Versículo 29:19

Hebreo: תַּחַת אֲשֶׁר-לֹא-שָׁמְעוּ אֶל-דְּבָרֵי נְאֻם-יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֲלֵיהֶם אֶת-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׁכֵם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמְעָתָם נְאֻם-יְהוָה:

Transliteración: Tachat asher-lo sham'u el-devarai, ne'um-YHWH; asher shalachti aleihem et-avaday hannevi'im, hashkem veshaloach; velo sham'atem, ne'um-YHWH.

Traducción: Tachat (por cuanto / en lugar de / a causa de) asher (que) lo (no) sham'u (oyeron / escucharon / prestaron atención) el (a) devarai (mis palabras) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH (YHWH/El Señor)); asher (que) shalachti (envié / he enviado) aleihem (a ellos / hacia ellos) et (a) avaday (mis siervos) hannevi'im (los profetas) hashkem (madrugando / levantándome temprano) veshaloach (y enviando / y mandando); velo (y no) sham'atem (escuchasteis / oísteis / prestasteis atención) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Por cuanto no escucharon mis palabras —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, que envié a ellos a mis siervos los profetas, madrugando y enviando, y vosotros no escuchasteis —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Traducción limpia: Por cuanto no escucharon mis palabras —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, que les envié por medio de mis siervos los profetas, madrugando y enviando, y vosotros no escuchasteis —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Versículo 29:20

Hebreo: וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה כָּל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלָּה: ט

Transliteración: Ve'atem shim'u devar-YHWH, kol-haggolah asher-shilachti miYerushalayim Bavelah. ט

Traducción: Ve'atem (y vosotros) shim'u (oíd / escuchad) devar-YHWH (la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)) kol-haggolah (todo el exilio / todos los desterrados / la deportación) asher (que /

a quienes) shilachti (envié / he enviado) miYerushalayim (desde Yerushalayim (Jerusalén)) Bavelah (a Bavelah (Babilonia)). ט

Traducción con hebreo: Y vosotros, oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), todos los desterrados que envié desde Yerushalayim (Jerusalén) a Bavelah (Babilonia). ט

Traducción limpia: Y vosotros, oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), todos los desterrados que envié de Jerusalén a Babilonia.

Versículo 29:21

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אַחָב בֶּן־קֹלָיָה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־מַעֲשֵׂיָה הַנְּבִיאִים לָכֶם בְּשֵׁמִי שָׁקֵר הִנְנִי |
:נָתַן אֲתָם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהֵכֶם לַעֲיִנְיָכֶם

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el el-Achav ben-Qolayah ve'el-Tzidqiyahu ben-Ma'aseyah hanibbe'im lakhem bishmi shaqer; hineni noten otam beyad Nevukhadre'tzar melek-Bavel vehikkam le'eineikhem.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ot (de los ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel) el (a) Achav (Achav/Acab) ben (hijo de) Qolayah (Qolayah/Kolayá) ve'el (y a) Tzidqiyahu (Tzidqiyahu/Sedequías) ben (hijo de) Ma'aseyah (Ma'aseyah/Maaseías) hanibbe'im (los que profetizan / los que están profetizando) lakhem (a vosotros) bishmi (en mi nombre) shaqer (mentira / falsedad / engaño); hineni (heme aquí / he aquí) noten (doy / estoy dando / daré) otam (a ellos) beyad (en la mano de / en mano de) Nevukhadre'tzar (Nevukhadre'tzar/Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel (Babilonia)) vehikkam (y los golpeará / y los golpeó) le'eineikhem (ante vuestros ojos / a vuestros ojos).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel), a Achav (Acab) ben-Qolayah (hijo de Qolayah) y a Tzidqiyahu (Sedequías) ben-Ma'aseyah (hijo de Ma'aseyah), los que os profetizan mentira en mi nombre: he aquí que los doy en mano de Nevukhadre'tzar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), y él los golpeará ante vuestros ojos.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohim de Israel, acerca de Acab hijo de Colayá y de Sedequías hijo de Maaseías, que os profetizan mentira en mi nombre: he aquí que los entrego en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y él los herirá ante vuestros ojos.

Versículo 29:22

Hebreo: וְלִקַּח מֵהֶם קֶלֶה לְכָל גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לְאֹמֶר יְשָׁמָה יְהוָה בְּצַדִּיקָתוֹ וְכִאֲחָב אֲשֶׁר־קָלַם מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֵשׁ:

Transliteración: Veluqqach mehem qelalah lechol galut Yehudah asher beVavel lemor: yesimkha YHWH ketzidqiyahu uke'Achav asher-qalam melek-Vavel ba'esh.

Traducción: Veluqqach (y será tomado / y se tomará / y fue tomado) mehem (de ellos) qelalah (maldición / imprecación) lechol (para todo / a todo) galut (destierro / exilio / deportación) Yehudah (Judá) asher (que) beVavel (en Vavel (Babilonia)) lemor (diciendo): yesimkha (te ponga / te hará / te pondrá) YHWH (YHWH/El Señor) ketzidqiyahu (como Tzidqiyahu (Sedequías)) uke'Achav (y como Achav (Acab)) asher-qalam (a quienes asó / a quienes quemó / a quienes tostó) melek-Vavel (el rey de Vavel (Babilonia)) ba'esh (en el fuego).

Traducción con hebreo: Y se tomará de ellos una maldición para toda la galut Yehudah (deportación/exilio de Judá) que está en Vavel (Babilonia), diciendo: YHWH (YHWH/El Señor) yesimkha (te ponga / te hará) como Tzidqiyahu (Sedequías) y como Achav (Acab), a quienes el rey de Vavel (Babilonia) asó en el fuego.

Traducción limpia: Y se tomará de ellos una maldición para todos los desterrados de Judá que están en Babilonia, diciendo: “YHWH (YHWH/El Señor) te ponga como Sedequías y como Acab, a quienes el rey de Babilonia asó en el fuego”.

Versículo 29:23

Hebreo: וְעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבִלָה בְּשִׁרְאֵל וּבְנֶאֱפֹי אֶת־נָשֵׁי רַעֲיָהֶם וַיְדַבְּרוּ דְבָר בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתָם וְאַנְכִי הוֹיֵדֶעַ (הִיִּידֶעַ) וְעַד נֶאֱמַר־יְהוָה: ס

Transliteración: Ya'an asher 'asu nevalah beYisra'el, vayina'afu et-neshei re'eihem, vayedabberu davar bishmi sheqer asher lo tzivvitim; ve'anokhi huyodea (hayodea) va'ed, ne'um-YHWH. ס

Traducción: Ya'an (a causa de / por cuanto) asher (que) 'asu (hicieron / han hecho) nevalah (vileza / infamia / deshonra) beYisra'el (en Yisra'el (Israel)) vayina'afu (y adulteraron / y cometieron adulterio) et-neshei (a las mujeres de) re'eihem (su prójimo / su compañero / su amigo) vayedabberu (y hablaron / y dijeron) davar (palabra / asunto / cosa) bishmi (en mi nombre) sheqer (mentira / falsedad / engaño) asher (que) lo (no) tzivvitim (les ordené / les mandé / les he ordenado) ve'anokhi (y yo) huyodea (él sabe / el que sabe) (hayodea: el que sabe / el conocedor) va'ed (y testigo) ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)). ס

Traducción con hebreo: A causa de que hicieron nevalah (vileza/infamia) en Yisra'el (Israel), y cometieron adulterio con las mujeres de su prójimo, y hablaron palabra falsa en mi nombre, cosa que no les ordené; y yo soy huyodea/hayodea (el que sabe) y testigo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—. ס

Traducción limpia: A causa de que hicieron vileza en Israel, y cometieron adulterio con las mujeres de su prójimo, y hablaron mentira en mi nombre, cosa que no les ordené, y yo soy el que sabe y testigo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Versículo 29:24

Hebreo: וְאֶל־שִׁמְעֵיָהוּ הַנֶּחֱלָמִי תֹאמַר לֵאמֹר:

Transliteración: Ve'el-Shema'yahu hannechlamí tomar lemor.

Traducción: Ve'el (y a) Shema'yahu (Shema'yahu / Semaías) hannechlamí (el nejelamita / el de Nejelam) tomar (dirás / has de decir / dirías) lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y a Shema'yahu (Semaías), el hannechlamí (nejelamita), tomar (dirás/has de decir) diciendo:

Traducción limpia: Y a Semaías, el nejelamita, dirás, diciendo:

Versículo 29:25

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָעַן אֲשֶׁר אַתָּה שְׁלַחְתָּ בְּשִׁמְכָהּ סָפְרִים אֶל־כָּל־הָעַם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל־
צִפְנְיָה בֶן־מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן וְאֶל כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:

Transliteración: Koh-amar YHWH tseva'ot Elohei Yisra'el lemor; ya'an-asher attah shalakhta bishimkha sefarim el-kol-ha'am asher biYerushalayim ve'el-Tsefan'yah ben-Ma'aseyah hakohen ve'el kol-hakohanim lemor.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH / El Señor) tseva'ot (de los ejércitos / huestes) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel) lemor (diciendo): ya'an-asher (por cuanto / puesto que / debido a que) attah (tú) shalakhta (enviaste / has enviado) bishimkha (en tu nombre) sefarim (cartas / escritos / rollos) el-kol-ha'am (a todo el pueblo) asher (que) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) ve'el-Tsefan'yah (y a Tsefan'yah / Sefanías) ben-Ma'aseyah (hijo de Ma'aseyah / Maasías) hakohen (el sacerdote) ve'el (y a) kol-hakohanim (todos los sacerdotes) lemor (diciendo):

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (El Señor), tseva'ot (de los ejércitos/huestes), Elohei (Elohim de/Dios de) Yisra'el (Israel), diciendo: «Por cuanto tú enviaste, en tu nombre, sefarim (cartas/escritos) a todo el pueblo que está en Yerushalayim (Jerusalén), y a Tsefan'yah (Sefanías) hijo de Ma'aseyah (Maasías), el sacerdote, y a todos los sacerdotes, diciendo:»

Traducción limpia: Así dice YHWH (El Señor) de los ejércitos, Elohim (Dios/Dioses) de Israel: «Puesto que tú has enviado en tu nombre cartas a todo el pueblo que está en Jerusalén, y a Sefanías hijo de Maasías, el sacerdote, y a todos los sacerdotes, diciendo:»

Versículo 29:26

Hebreo: יְהוָה נָתַן כֹּהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְהִיּוֹת פְּקֻדִים בֵּית יְהוָה לְכָל־אִישׁ מִשְׁגָּע וּמִתְנַבֵּא וְנָתַתָּה אֹתוֹ אֶל־הַמַּהֲפֶקֶת וְאֶל־
הַצִּיֵּןק:

Transliteración: YHWH netankha kohen takhat Yehoyada hakohen lihyot pequdim beit-YHWH le-khol-'ish meshugga u-mitnabbé; ve-natatta oto el-ha-mahpeket ve'el-ha-tsinoq.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) netankha (te ha dado / te ha puesto / te ha designado) kohen (sacerdote) takhat (en lugar de / debajo de) Yehoyada (Yehoyada / Joyadá) hakohen (el sacerdote) lihyot (para ser / para llegar a ser) pequdim (encargado / supervisor / encargados / supervisores) beit-YHWH (casa de YHWH / casa del Señor) le-khol-'ish (para todo hombre / para toda persona) meshugga (loco / trastornado) u-mitnabbé (y que profetiza / y que se hace profeta) ve-natatta (y darás / y pondrás / y habrás de poner) oto (a él) el-ha-mahpeket (en la mahpeket: cepo / aparato de sujeción / instrumento de castigo) ve'el-ha-tsinoq (y en el tsinoq: collar / grillete del cuello).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) te ha designado sacerdote en lugar de Yehoyada (Joyadá), el sacerdote, para ser pequdim (encargado/supervisor / oficiales) en la casa de YHWH (El Señor) respecto de todo hombre meshugga (loco/trastornado) y que se hace profeta; y lo pondrás en la mahpeket (cepo / aparato de sujeción) y en el tsinoq (collar / grillete del cuello).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) te ha puesto por sacerdote en lugar del sacerdote Joyadá, para ser encargado en la casa de YHWH (El Señor) de todo hombre loco y que se hace profeta; y lo pondrás en el cepo y en el collar.

Versículo 29:27

Hebreo: ועתה למה לא גערת בירמיהו הענתתי המתנבא לכם:

Transliteración: Ve'attah lammah lo ga'arta beYirmeyahu ha'Annetoti hamitnabbé lakhem.

Traducción: Ve'attah (Y ahora) lammah (¿por qué?) lo (no) ga'arta (reprendiste / has reprendido) beYirmeyahu (a/en Yirmeyahu / Jeremías) ha'Annetoti (el anató / de Anató) hamitnabbé (el que profetiza / el que se hace profeta) lakhem (para vosotros / para ustedes / a vosotros).

Traducción con hebreo: Y ahora, ¿por qué no reprendiste a Yirmeyahu (Jeremías), el ha'Annetoti (anató / de Anató), el que profetiza para vosotros?

Traducción limpia: Y ahora, ¿por qué no reprendiste a Jeremías, el de Anató, el que profetiza para vosotros?

Versículo 29:28

Hebreo: כי על-כן שלח אלינו בגל לאמר ארוכה היא בנו בתים ונשבו ונטעו גנות ואכלו את-פריהן:

Transliteración: Ki 'al-ken shalakh eleinu Bavel lemor: arukhah hi; benu batim ve-shevu ve-nit'u gannot ve-ikhlu et-perihen.

Traducción: Ki (porque / pues) 'al-ken (por eso / por tanto / por esta razón) shalakh (envió / ha enviado) eleinu (a nosotros) Bavel (Bavel / Babilonia) lemor (diciendo): arukhah (larga / prolongada) hi (es / ella es); benu (construid) batim (casas) ve-shevu (y habitad / y asentaos / y vivid) ve-nit'u (y plantad) gannot (huertos / jardines) ve-ikhlu (y comed) et (a / [marca de objeto directo]) perihen (su fruto / sus frutos).

Traducción con hebreo: Porque por eso envió a nosotros en Bavel (Babilonia), diciendo: «Larga es; construid casas y habitad; plantad huertos y comed su fruto».

Traducción limpia: Porque por eso nos envió (estando nosotros) en Babilonia, diciendo: «La estancia es larga; construid casas y habitad; plantad huertos y comed su fruto».

Versículo 29:29

Hebreo: ויקרא צפניה הכהן את-הספר הזה באזני ירמיהו הנביא: פ

Transliteración: Vayiqra Tsefan'yah hakohen et-hassefer hazzeh be'oznei Yirmeyahu hannavi.

Traducción: Vayiqra (y leyó / y proclamó / y llamó) Tsefan'yah (Tsefan'yah / Sefanías) hakohen (el sacerdote) et (a / [marca de objeto directo]) hassefer (el libro / el escrito / el rollo / la carta) hazzeh (este) be'oznei (en los oídos de / a oídos de / delante de) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) hannavi (el profeta).

Traducción con hebreo: Y Tsefan'yah (Sefanías), el kohen (sacerdote), leyó/proclamó este sefer (libro / escrito / rollo / carta) a oídos de Yirmeyahu (Jeremías), el navi (profeta).

Traducción limpia: Y Sefanías, el sacerdote, leyó esta carta en presencia de Jeremías, el profeta.

Versículo 29:30

Hebreo: ויהי דבר-יהוה אלי-ירמיהו לאמר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) lemor (diciendo):

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió devar (palabra / mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías, diciendo:

Versículo 29:31

Hebreo: שְׁלַח עַל-כָּל-הַגּוֹלָה לְאָמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-שָׁמַעְיָה הַנָּחִיָּלָמִי יָעַן אֲשֶׁר נִבָּא לָכֶם שְׁמַעְיָה וְאָנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו וַיִּבְטַח אֲתֶכֶם עַל-שָׁקֶר:

Transliteración: Shelach ‘al-kol-haggolah lemor: koh amar YHWH el-Shema‘yah ha-Neḥelami; ya‘an asher nibba lakhem Shema‘yah va‘ani lo shelachtiv vayavtaḥ etkhem ‘al-shaquer.

Traducción: Shelach (envía / manda) ‘al-kol-haggolah (a/ sobre todo el destierro / a todos los deportados) lemor (diciendo): koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH / El Señor) el-Shema‘yah (a/con respecto a Shema‘yah / Semaías) ha-Neḥelami (el Neḥelami / el nehelamita) ya‘an asher (por cuanto / debido a que) nibba (profetizó / ha profetizado) lakhem (para vosotros / para ustedes) Shema‘yah (Shema‘yah / Semaías) va‘ani (y yo) lo (no) shelachtiv (lo envíe / lo he enviado) vayavtaḥ (hizo confiar / hizo sentirse seguro / aseguró) etkhem (a vosotros / a ustedes) ‘al-shaquer (sobre mentira / en mentira / en falsedad).

Traducción con hebreo: Envía a todo el destierro, diciendo: «Así dice YHWH (YHWH/El Señor) acerca de Shema‘yah (Semaías) el Neḥelami (nehelamita): Por cuanto Shema‘yah (Semaías) os ha profetizado, y yo no lo envíe, y os hizo confiar en falsedad».

Traducción limpia: Envía a todos los deportados, diciendo: «Así dice YHWH (YHWH/El Señor) acerca de Semaías el nehelamita: Puesto que Semaías os ha profetizado sin que yo lo enviara, y os ha hecho confiar en una mentira».

Versículo 29:32

Hebreo: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה הַנָּגִי פֹקֵד עַל-שָׁמַעְיָה הַנָּחִיָּלָמִי וְעַל-יָרֵעוֹ לֹא-יִהְיֶה לוֹ אִישׁ י יוֹשֵׁב בְּתוֹךְ-הָעָם הַזֶּה וְלֹא-יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר-אָנִי עוֹשֶׂה-לָּעַמִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-סָרָה דְּבַר עַל-יְהוָה: ס

Transliteración: Laken koh amar YHWH: hinnéni poqed ‘al-Shema‘yah ha-Neḥelami ve‘al-zar‘o; lo yihyeh lo ‘ish yoshev betokh-ha‘am hazzeh, ve-lo yir‘eh battov asher-‘ani ‘oseh le‘ammi, ne‘um-YHWH; ki-sarah dibber ‘al-YHWH.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH / El Señor): hinnéni (he aquí yo / mira, yo) poqed (visito / castigo / tomo cuenta) ‘al (sobre / contra / respecto de) Shema‘yah (Shema‘yah / Semaías) ha-Neḥelami (el Neḥelami / el nehelamita) ve‘al-zar‘o (y sobre su descendencia / y sobre su simiente) lo (no) yihyeh (habrá / será) lo (para él / a él) ‘ish (hombre / persona) yoshev (habitando / que habite / morador) betokh (en medio de / dentro de) ha‘am hazzeh (este pueblo) ve-lo (y no) yir‘eh (verá) battov (en el bien / el bien) asher (que) ‘ani (yo) ‘oseh (hago / estoy haciendo) le‘ammi (a/para mi pueblo) ne‘um-YHWH (oráculo de YHWH /

declara YHWH) ki (porque) sarah (rebeldía / desviación / apostasía) dibber (habló / ha hablado) ‘al-YHWH (contra YHWH / acerca de YHWH).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor): «Hinnéni poqed (he aquí yo: visito / castigo / tomo cuenta) sobre Shema‘yah (Semaías) el Nehelami (nehelamita) y sobre su descendencia: no habrá para él hombre que habite en medio de este pueblo, y no verá el bien que yo hago a/para mi pueblo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, porque sarah (rebeldía / desviación) habló contra YHWH».

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor): «He aquí que voy a castigar a Semaías el nehelamita y a su descendencia: no tendrá a nadie que habite en medio de este pueblo, y no verá el bien que yo hago a mi pueblo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, porque habló rebeldía contra YHWH».

Capítulo 30

Versículo 30:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

Transliteración: Hadavar asher hayah el-Yirmeyahu me’et YHWH lemor.

Traducción: Hadavar (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que) hayah (fue / sucedió / aconteció / vino) el (a / hacia) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) me’et (de parte de / desde junto a) YHWH (YHWH / El Señor) lemor (diciendo):

Traducción con hebreo: La davar (palabra / asunto) que hayah (fue / sucedió / vino) a Yirmeyahu (Jeremías) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 30:2

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּתַבְלָךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־סֵפֶר:

Transliteración: Koh-amar YHWH Elohei Yisra’el lemor; ketav-lekha et kol-haddevarim asher dibbarti eleikha el-sefer.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra’el (Israel) lemor (diciendo): ketav (escribe) lekha (para ti) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas) haddevarim (las palabras / los asuntos) asher (que) dibbarti (hablé / he hablado) eleikha (a ti / hacia ti) el (a / en / hacia) sefer (libro / rollo / escrito).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de/Dios de) Yisra’el (Israel), diciendo: «Escribe para ti todas las devarim (palabras / asuntos) que dibbarti (hablé / he hablado) a ti, en un sefer (libro / rollo / escrito)».

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, diciendo: «Escribe para ti todas las palabras que te he hablado en un libro».

Versículo 30:3

Hebreo: כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֲמִי-יְהוָה וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיִהְיֶה אָמַר יְהוָה וְהָשִׁבְתִּים אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם וַיְרִשׁוּהָ: פ

Transliteración: Ki hinneh yamim ba'im, ne'um-YHWH; ve-shavti et-shevut ammi Yisra'el vi-Yehudah, amar YHWH; va-hashivotim el-ha'arets asher natati la'avotam, vi-reshuha.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) hinneh (he aquí / mira) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo / vendrán), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor); ve-shavti (y volví / y volveré / y haré volver / y restauraré) et (a) shevut (cautividad / fortuna / restauración) ammi (mi pueblo) Yisra'el (Israel) vi-Yehudah (y Judá), amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor); va-hashivotim (y los hice volver / y los haré volver / y los devolveré) el (a / hacia) ha'arets (la tierra) asher (que / la cual) natati (di / he dado) la'avotam (a sus padres / a sus antepasados), vi-reshuha (y la heredaron / y la heredarán / y la poseerán).

Traducción con hebreo: Porque he aquí, vienen días, declaración de YHWH (El Señor): y volveré/restauraré el shevut (cautividad/fortuna/restauración) de mi pueblo Yisra'el (Israel) y Yehudah (Judá) —dijo/dice YHWH (El Señor)— y los haré volver/devolveré a la tierra que di/he dado a sus padres/antepasados, y la heredarán/la poseerán.

Traducción limpia: Porque he aquí, vienen días —declaración de YHWH (El Señor)— en que restauraré la cautividad de mi pueblo Israel y Judá, dice YHWH (El Señor); y los haré volver a la tierra que di a sus antepasados, y la poseerán.

Versículo 30:4

Hebreo: וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-יְהוּדָה:

Transliteración: Ve'eleh ha-devarim asher dibber YHWH el-Yisra'el ve'el-Yehudah.

Traducción: Ve'eleh (y estos / y estas) ha-devarim (las palabras / las cosas) asher (que / las cuales) dibber (habló / dijo / declaró) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yisra'el (Israel) ve'el (y a / y hacia) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y estas son las palabras/las cosas que habló/dijo YHWH (El Señor) a Yisra'el (Israel) y a Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y estas son las palabras que habló YHWH (El Señor) a Israel y a Judá.

Versículo 30:5

Hebreo: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמָּה נִשְׁמָעוּ פָּחַד וְאֵין שָׁלוֹם:

Transliteración: Ki-kho amar YHWH, qol charadah shama'nu; pachad ve'ein shalom.

Traducción: Ki-kho (porque así / pues así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor), qol (voz / sonido) charadah (temblor / estremecimiento / pavor) shama'nu (oímos / hemos oído), pachad (terror / miedo) ve'ein (y no hay) shalom (paz / bienestar / plenitud).

Traducción con hebreo: Porque así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor): hemos oído una voz/sonido de charadah (temblor/estremecimiento/pavor); hay pachad (terror/miedo) y no hay shalom (paz/bienestar/plenitud).

Traducción limpia: Porque así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor): Hemos oído una voz de temblor; hay terror y no hay paz.

Versículo 30:6

Hebreo: שְׁאַל־נָא וּרְאוּ אִם-יֵלֵךְ זָכָר מְדוּעַ רְאִיתִי כָל-גֵּבֶר יָדְיוֹ עַל-חֻלְצָיו כִּי־לֹדָה וְנִהְפְּכוּ כָל-פָּנִים לִירְקוֹן:

Transliteración: Sha'alu-na u-re'u im-yoled zakhar; maddua ra'iti kol-gever yadav al-chalatzav ka-yoledah, ve-nehef'khu kol-panim le-yerakon.

Traducción: Sha'alu-na (preguntad, por favor / preguntad ahora, por favor) u-re'u (y ved / y mirad) im (si) yoled (da a luz / engendra / está dando a luz) zakhar (un varón / macho), maddua (¿por qué?) ra'iti (vi / he visto) kol-gever (a todo hombre / a cada varón) yadav (sus manos) al (sobre / en) chalatzav (sus lomos / sus caderas) ka-yoledah (como [una] parturienta / como la que da a luz), ve-nehef'khu (y se volvieron / y fueron vueltos / y se tornaron) kol-panim (todos los rostros / todas las caras) le-yerakon (a verdor / a palidez verdosa / a amarillez verdosa).

Traducción con hebreo: Preguntad, por favor, y mirad: si un varón da a luz/engendra; ¿por qué he visto a todo hombre con sus manos sobre sus chalatzav (lomos/caderas), como la que da a luz, y se han tornado todos los rostros a yerakon (verdor/palidez verdosa/amarillez verdosa)?

Traducción limpia: Preguntad, por favor, y mirad: si un varón puede dar a luz; ¿por qué he visto a todo hombre con las manos sobre sus lomos, como la que da a luz, y se han tornado todos los rostros a palidez verdosa?

Versículo 30:7

Hebreo: הֲוֵי כִי גָדוֹל הַיּוֹם הַזֶּה וְעַתָּה-צָרָה הִיא לִיעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִשְׁעָ:

Transliteración: Hoy ki gadol hayom hahu, me'ayin kamohu; ve'et-tsarah hi le-Ya'aqov, u-mimmenah yivvashea.

Traducción: Hoy (¡ay! / ¡ay de!) ki (que / porque) gadol (grande) hayom (el día) hahu (ese / aquel), me'ayin (¿de dónde? / desde nada / no hay) kamohu (como él / igual a él); ve'et (y tiempo de) tsarah (angustia / aflicción / apuro) hi (es) le-Ya'aqov (para Ya'aqov (Jacob)), u-mimmenah (y de ella / y desde ella) yivvashea (será salvado / será librado / será rescatado).

Traducción con hebreo: ¡Ay!, porque grande es aquel día: no hay/¿de dónde hay? como él; y es tiempo de tsarah (angustia/aflicción/apuro) para Ya'aqov (Jacob), y de ella será salvado/librado.

Traducción limpia: ¡Ay!, porque grande es aquel día: no hay otro como él; es tiempo de angustia para Jacob, pero de ella será librado.

Versículo 30:8

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם | יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָלָיו מַעַל צִנְאֵרָה וּמוֹסְרוֹתַיִךְ אֶנְתֶּק וְלֹא־יַעֲבֹדוּ-כּו עוֹד יָרִים:

Transliteración: Ve-hayah bayom hahu, ne'um YHWH Tseva'ot: eshbor ullo me'al tzavvarekha, u-moserotekha anateq; ve-lo ya'avdu bo 'od zarim.

Traducción: Ve-hayah (y será / y acontecerá) bayom (en el día) hahu (ese / aquel), ne'um (declaración / oráculo) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), eshbor (romperé / quebraré) ullo (su yugo) me'al (de sobre / desde sobre) tzavvarekha (tu cuello), u-moserotekha (y tus ataduras / tus correas) anateq (arrancaré / desataré / romperé); ve-lo (y no) ya'avdu (servirán / lo harán servir / lo esclavizarán) bo (a él / en él) 'od (más / aún) zarim (extraños / forasteros).

Traducción con hebreo: Y será en aquel día —declaración de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)—: romperé su yugo de sobre tu cuello, y tus ataduras arrancaré/desataré; y extranjeros no lo harán servir más / no lo esclavizarán más.

Traducción limpia: Y será en aquel día —declaración de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)—: romperé su yugo de sobre tu cuello y arrancaré tus ataduras; y los extranjeros no te esclavizarán más.

Versículo 30:9

Hebreo: וַעֲבֹדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם: ס

Transliteración: Ve'avdu et-YHWH Eloheihém, ve'et Dawid malkám, asher aqím lahem.

Traducción: Ve'avdu (y sirvieron / y servirán) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheihém (su Elohim (Dios / Dioses)), ve'et (y a) Dawid (David) malkám (su rey), asher (que / al cual) aqím (levantaré / haré surgir / estableceré) lahem (para ellos).

Traducción con hebreo: Y servirán (sirvieron/servirán) a YHWH (YHWH/El Señor), su Eloheihém (su Elohim (Dios/Dioses)), y a Dawid (David), su rey, al cual levantaré/haré surgir/estableceré para ellos.

Traducción limpia: Y servirán a YHWH (YHWH/El Señor), su Dios, y a David, su rey, a quien levantaré para ellos.

Versículo 30:10

Hebreo: וְאַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲבֹדִי יַעֲקֹב נֹאֵם־יְהוָה וְאַל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעַךְ מִיָּד מֶלֶךְ וְאַת־יִרְעָה מֵאֶרֶץ שָׁבִיִּים וְשָׁב: יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁמֵן וְאִין מִתְרִיד:

Transliteración: Ve'atah al-tira 'avdi Ya'aqov, ne'um-YHWH; ve'al-techát Yisra'el, ki hinneni moshi'akha merachok, ve'et-zar'akha me'eret shivyam; ve-shav Ya'aqov ve-shaqat ve-sha'anan, ve'ein macharid.

Traducción: Ve'atah (y tú) al-tira (no temas / no temerás) 'avdi (mi siervo) Ya'aqov (Jacob), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor); ve'al-techát (y no te abatas / y no te acobardes / y no te quebrantes) Yisra'el (Israel), ki (porque) hinneni (heme aquí / he aquí que yo) moshi'akha (te salvo / te salvaré / te libraré) merachok (desde lejos / de lejos), ve'et-zar'akha (y a tu

semilla / descendencia) me'eret (de la tierra de) shivyam (su cautiverio / sus cautivos); ve-shav (y volvió / y volverá) Ya'aqov (Jacob) ve-shaqat (y estuvo quieto / y estará quieto / y reposará) ve-sha'anán (y estuvo seguro / y estará seguro / y vivirá confiado), ve'ein (y no hay) macharid (quien haga temblar / quien atemorice / quien perturbe).

Traducción con hebreo: Y tú, no temas/no temerás, mi siervo Ya'aqov (Jacob) —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—; y no te abatas/no te acobardes, Yisra'el (Israel), porque he aquí que yo moshi'akha (te salvo/te salvaré/te libraré) desde lejos, y a tu zar'akha (semilla/descendencia) de la tierra de shivyam (su cautiverio/sus cautivos); y Ya'aqov (Jacob) volverá, y reposará, y estará seguro, y no habrá quien atemorice.

Traducción limpia: Y tú, no temas, mi siervo Jacob —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—; no te desalientes, Israel, porque he aquí que yo te salvaré desde lejos, y a tu descendencia de la tierra de su cautiverio. Jacob volverá, reposará y vivirá seguro, y no habrá quien lo atemorice.

Versículo 30:11

Hebreo: כִּי־אַתָּה אָנֹכִי נְאֻם־יְהוָה לְהוֹשִׁיעַךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָל־הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר הִפְצֹתִיךָ שָׁם אֶף אֶתְּךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָל־הַיָּסָרְתִּיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֶנְקֶה: פ

Transliteración: Ki-ittkha ani, ne'um-YHWH, lehoshi'ekha; ki e'eseh kalah be-khol-ha-goyim asher hafitsotikha sham; akh otkha lo-e'eseh kalah, ve-yissartikha la-mishpat, ve-naqqeh lo anaqqékha.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) ittkha (contigo) ani (yo [estoy]) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH / El Señor) lehoshi'ekha (para salvarte / para librarte), ki (porque) e'eseh (haré / haré que sea / realizaré) kalah (consumación / destrucción total / fin completo) be-khol (en/entre todos) ha-goyim (las naciones) asher (que / las cuales) hafitsotikha (he dispersado / dispersé / he esparcido / esparcí) sham (allí), akh (pero / sin embargo / solo que) otkha (a ti) lo (no) e'eseh (haré / realizaré) kalah (consumación / destrucción total / fin completo), ve-yissartikha (y te disciplinaré / y te corregiré / y te castigaré) la-mishpat (con justicia / para el juicio / conforme al derecho), ve-naqqeh (y [dejando] limpio / y absolviendo / y limpiando) lo (no) anaqqékha (te absolveré / te dejaré limpio / te limpiaré [de culpa]).

Traducción con hebreo: Porque contigo estoy —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— para salvarte; porque haré una kalah (consumación/destrucción total/fin completo) en/entre todas las naciones donde te he dispersado, pero a ti no haré una kalah (consumación/destrucción total/fin completo); y te disciplinaré con justicia, y naqqeh (dejando limpio/absolviendo/limpiando) no te anaqqékha (absolveré/dejaré limpio/limpiaré).

Traducción limpia: Porque contigo estoy —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— para salvarte; porque haré un fin completo de todas las naciones donde te dispersé, pero de ti no haré un fin completo. Te disciplinaré con justicia, y de ningún modo te dejaré sin castigo.

Versículo 30:12

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֲנוּשׁ לְשִׁיבְרֶךְ נַחְלָה מַכַּתֶּךָ:

Transliteración: Ki kho amar YHWH: anush le-shivrēkh; nachlah makkatēkh.

Traducción: Ki (porque / pues) kho (así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): anush (incurable / desesperado / sin remedio) le-shivrēkh (para tu quebranto / para tu fractura / para tu rotura), nachlah (enferma / doliente / llagada) makkatēkh (tu herida / tu golpe).

Traducción con hebreo: Porque así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor): anush (incurable/desperado/sin remedio) es tu quebranto/fractura, enferma/doliente/llagada es tu herida.

Traducción limpia: Porque así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor): Incurable es tu quebranto; enferma es tu herida.

Versículo 30:13

Hebreo: אֵין־דָּן דִּינְךָ לְמַזֹּר רְפָאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לָךְ:

Transliteración: Ein-dan dinekh lemazor; refu'ot te'alah ein lakh.

Traducción: Ein (no hay) dan (quien juzgue / quien defienda) dinekh (tu juicio / tu causa / tu pleito) lemazor (para remedio / para curación) refu'ot (curaciones / sanidades) te'alah (subirá / surgirá / vendrá) ein (no hay) lakh (para ti / a ti).

Traducción con hebreo: No hay dan (quien juzgue/defienda) para tu dinekh (causa/pleito) para mazor (remedio/curación); no hay para ti refu'ot (curaciones): no te surgirán / no te vendrán.

Traducción limpia: No hay quien defienda tu causa para que haya remedio; no tienes curación.

Versículo 30:14

Hebreo: כָּל־מֵאֲהָבֶיךָ שִׁכְחוּךָ אוֹתָךְ לֹא יִדְרֹשׁוּ כִּי מִפֶּת אוֹיֵב הִכִּיתִיךָ מוֹסֵר אֶכְזָרִי עַל רֶב עֲוֹנֶיךָ עֲצָמוּ חַטֹּאתֶיךָ:

Transliteración: Kol-me'ahavayikh shekhechukh; otakh lo yidroshu; ki makat oyev hikitikh, musar akhzari; al rov avonekh, atzmu chatotayikh.

Traducción: Kol (todos) me'ahavayikh (tus amantes / tus amadores) shekhechukh (te olvidaron / te han olvidado) otakh (a ti) lo (no) yidroshu (buscarán / buscan / irán a buscar) ki (porque) makat (golpe / herida) oyev (enemigo) hikitikh (te golpeé / te herí) musar (disciplina / castigo) akhzari (cruel) al (por / a causa de) rov (multitud / abundancia) avonekh (tu iniquidad / tu culpa) atzmu (se multiplicaron / se fortalecieron / aumentaron) chatotayikh (tus pecados).

Traducción con hebreo: Todos tus me'ahavayikh (amantes/amadores) te olvidaron; a ti no te yidroshu (buscarán / buscan). Porque con makat oyev (golpe de enemigo) te hikitikh (golpeé/herí), con musar akhzari (castigo cruel), por el rov avonekh (abundancia de tu culpa): atzmu chatotayikh (se multiplicaron / se hicieron fuertes tus pecados).

Traducción limpia: Todos tus amantes te olvidaron; no te buscarán. Porque con golpe de enemigo te herí, con castigo cruel, por la abundancia de tu culpa: tus pecados se multiplicaron.

Versículo 30:15

Hebreo: מִה־תִּנְעַק עַל־שִׁבְרֶךָ אֲנוּשׁ מִכְּאֲבֶךָ עַל ׀ רֶב עֲוֹנֶיךָ עֲצָמוּ חַטֹּאתֶיךָ עֲשִׂיתִי אֵלֶיךָ לָךְ:

Transliteración: Mah-tiz‘aq al-shivrekhh; anush makh’ovekh; al rov avonekh atzmu chatotayikh; asiti elle lakh.

Traducción: Mah (¿qué?) tiz‘aq (clamas / clamarás / sueles clamar) al-shivrekhh (por tu quebranto / por tu fractura) anush (incurable / desesperado) makh’ovekh (tu dolor) al (por / a causa de) rov (multitud / abundancia) avonekh (tu iniquidad / tu culpa) atzmu (se hicieron fuertes / se multiplicaron / aumentaron) chatotayikh (tus pecados) asiti (hice / he hecho) elleh (estas [cosas]) lakh (para ti / a ti).

Traducción con hebreo: ¿Qué clamas / clamarás por tu quebranto? Incurable es tu dolor: por la abundancia de tu avonekh (iniquidad/culpa) se hicieron fuertes / se multiplicaron tus chatotayikh (pecados). Yo hice estas cosas para ti.

Traducción limpia: ¿Por qué clamas por tu quebranto? Incurable es tu dolor: por la abundancia de tu culpa se multiplicaron tus pecados. Yo te hice estas cosas.

Versículo 30:16

Hebreo: לָכֵן כָּל-אֲכָלֶיךָ יֵאָכְלוּ וְכָל-צָרֶיךָ בָּלֶם בְּשָׁבִי יִלְכּוּ וְהָיוּ שְׂאִסֶּיךָ לְמַשְׁפָּה וְכָל-בְּזוּיֶיךָ אֶתֵּן לָבֹז:

Transliteración: Lakhen kol-okhlayikh ye’akhelu, vekhol-tzarayikh kullam bashshevi yelekhu; vehayu shosayikh limshissah, vekhol-bozezayikh eten lavaz.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) kol (todos) okhlayikh (los que te comen / los que te devoran) ye’akhelu (serán comidos / serán devorados) ve-khol (y todos) tzarayikh (tus adversarios / tus opresores) kullam (todos ellos) bashshevi (en cautiverio / al cautiverio) yelekhu (irán / irán yendo) vehayu (y serán / y llegarán a ser) shosayikh (tus saqueadores / tus despojadores) limshissah (para despojo / para presa / para botín) ve-khol (y todos) bozezayikh (tus expoliadores / tus saqueadores) eten (daré / pondré / entregaré) lavaz (a botín / a saqueo).

Traducción con hebreo: Por tanto, todos los que te devoran serán devorados; y todos tus tzarayikh (adversarios/opresores), todos ellos, irán al cautiverio. Y serán tus shosayikh (saqueadores/despojadores) para limshissah (despojo/presa/botín), y a todos tus bozezayikh (expoliadores) daré a botín / a saqueo.

Traducción limpia: Por tanto, todos los que te devoran serán devorados, y todos tus adversarios irán al cautiverio. Tus saqueadores serán presa, y a todos los que te despojan los entregaré al saqueo.

Versículo 30:17

Hebreo: כִּי אֵעֲלֶה אֲרֻחָהּ לָךְ וּמִמַּכּוֹתַיִךְ אֲרַפְּאֶךָ נְאֻם-יְהוָה כִּי נִדְחָה קָרָאוּ לָךְ צִיּוֹן הִיא דָּרַשׁ אֵין לָהּ: ס

Transliteración: Ki a‘aleh arukhah lakh, u-mimmakkotayikh erpa’ekh; ne’um-YHWH; ki nidchah kare’u lakh: Tsiyon hi, doresh ein lah. (S)

Traducción: Ki (porque) a‘aleh (haré subir / traeré / aplicaré) arukhah (restauración / curación / vendaje) lakh (para ti / a ti) u-mimmakkotayikh (y de tus golpes / y de tus heridas) erpa’ekh (te sanaré / te curaré) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor) ki (porque) nidchah (expulsada / desterrada / echada fuera) kare’u (llamaron / han llamado / llamarán) lakh (a ti) Tsiyon

(Tsiyon / Sion) hi (ella / es) doresh (quien busca / quien inquiere / quien se ocupa) ein (no hay) lah (para ella / a ella).

Traducción con hebreo: Porque a‘aleh arukhah (restauración/curación/vendaje) para ti, y de tus heridas te sanaré —oráculo de YHWH (El Señor)—, porque “desterrada” te llamaron: Tsiyon (Sion), “no hay quien la busque / no tiene quien la busque”.

Traducción limpia: Porque te traeré restauración y sanaré tus heridas —oráculo de YHWH (El Señor)—, porque te llamaron “desterrada”: Sion, “no hay quien la busque”.

Versículo 30:18

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי-שָׁב שְׁבוּת אֶהְיֶי יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתַי אָרַחֵם וְנִבְנְתָה עִיר עַל-תֵּלָה וְאַרְמוֹן עַל-מִשְׁפָּטוֹ יֵשֶׁב:

Transliteración: Koh amar YHWH: hineni-shav shevut aholai Ya‘aqov, u-mishkenotav arahem; ve-nivnetah ‘ir al-tilah, ve’armon al-mishpat yeshev.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho / dirá) YHWH (YHWH / El Señor) hineni (heme aquí / aquí estoy / mira, yo) shav (vuelvo / haré volver / restauro) shevut (cautiverio / suerte / fortuna / restauración) aholai (las tiendas / los campamentos) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob) u-mishkenotav (y sus moradas / y sus habitáculos) arahem (tendré compasión / me compadeceré / mostraré misericordia) ve-nivnetah (y será edificada / y se edificará / y será reconstruida) ‘ir (la ciudad / una ciudad) al-tilah (sobre su colina / sobre su montón / sobre su ruina) ve’armon (y el palacio / y la fortaleza) al-mishpat (sobre su mishpat: su derecho / su medida / su orden) yeshev (se sentará / habitará / quedará establecido).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (El Señor): heme aquí, shav (vuelvo/restauro) la shevut (cautiverio/suerte/fortuna) de las tiendas de Ya‘aqov (Jacob), y de sus moradas tendré compasión; y la ciudad será reconstruida sobre su tilah (colina/montón/ruina), y el palacio se asentará sobre su mishpat (derecho/medida/orden).

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (El Señor): he aquí, restauraré la suerte de las tiendas de Jacob y tendré compasión de sus moradas; y la ciudad será reconstruida sobre su colina, y el palacio se asentará conforme a su orden.

Versículo 30:19

Hebreo: וַיֵּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מִשְׁחָקִים וְהִרְבִּיתִם וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצָּעְרוּ:

Transliteración: Ve-yatsa mehem todah veqol mesachaqim; ve-hirbitim velo yim‘atu; ve-hikhsad’tim velo yitz‘aru.

Traducción: Ve-yatsa (y saldrá / y salió / y saldrá a salir) mehem (de ellos) todah (acción de gracias / alabanza / confesión) veqol (y voz / y sonido) mesachaqim (de los que ríen / de los que juegan / de los que se regocijan) ve-hirbitim (y los multiplicaré / y los he multiplicado / y los multipliqué) velo (y no) yim‘atu (serán pocos / disminuirán / menguarán) ve-hikhsad’tim (y los haré pesados / y los honraré / y los engrandeceré) velo (y no) yitz‘aru (se empequeñecerán / serán insignificantes / serán rebajados).

Traducción con hebreo: Y saldrá de ellos todah (acción de gracias/alabanza/confesión) y voz de mesachaqim (los que ríen/juegan/se regocijan). Y los multiplicaré, y no serán pocos / no disminuirán; y los honraré (hikhabad'tim: los haré “pesados”/importantes), y no se empequeñecerán / no serán rebajados (yitz'aru).

Traducción limpia: Y de ellos saldrá acción de gracias y voz de los que se alegran. Los multiplicaré y no disminuirán; los honraré y no serán rebajados.

Versículo 30:20

Hebreo: וְהָיוּ בְנֵיהֶם כְּקֶדֶם וְעָדָתוֹ לִפְנֵי תִקּוֹן וּפְקֻדָּתִי עַל כָּל־לֹחֲצָיו:

Transliteración: Ve-hayu vanav keqedem; va'adato lefanai tikon; u-faqad'ti al kol lochatzav.

Traducción: Ve-hayu (y serán / y llegarán a ser / y fueron) vanav (sus hijos) keqedem (como antes / como al principio / como en tiempos antiguos) va'adato (y su asamblea / y su congregación) lefanai (delante de mí / ante mí) tikon (será establecida / quedará firme / se afirmará) u-faqad'ti (y visitaré / y castigaré / y pediré cuentas) al (sobre / contra) kol (todos) lochatzav (sus opresores / sus afligidores / los que lo presionan).

Traducción con hebreo: Y sus hijos serán como antes, y su asamblea delante de mí tikon (quedará firme/será establecida); y faqad'ti (visitaré/castigaré/pediré cuentas) a todos sus opresores.

Traducción limpia: Y sus hijos serán como antes, y su asamblea quedará firme ante mí; y pediré cuentas a todos sus opresores.

Versículo 30:21

Hebreo: וְהָיָה אֲדִירָו מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלֹו מִקִּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא־זֶה עָרַב אֶת־לִבּוֹ לִגְשֵׁת אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Ve-hayah addiro mimmennu u-moshlo miqirbo yetse; ve-hiqractiv ve-niggash elai; ki mi hu-zeh arav et-libbo lagéshet elai, ne'um-YHWH.

Traducción: Ve-hayah (y será / y llegó a ser) addiro (su poderoso / su noble / su principal) mimmennu (de él / de entre él / de entre ellos) u-moshlo (y su gobernante / su dominador) miqirbo (de su interior / de en medio de él) yetse (saldrá / saldrá a salir) ve-hiqractiv (y lo acercaré / y lo he acercado / y lo acerqué) ve-niggash (y se acercará / y se acercó / y se aproximará) elai (a mí) ki (porque / pues) mi (¿quién?) hu-zeh (es éste) arav (empeñó / comprometió / arriesgó / se atrevió) et-libbo (su corazón) lagéshet (para acercarse / para aproximarse) elai (a mí) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y será su addiro (poderoso/noble/principal) mimmennu (de él / de entre ellos), y su moshlo (gobernante/dominador) saldrá de en medio de él; y yo lo acercaré, y se acercará a mí. Porque ¿quién es éste que arav (empeñó/comprometió/arriesgó) su corazón para acercarse a mí? —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y su príncipe será de entre ellos, y su gobernante saldrá de en medio de él; yo lo acercaré, y se acercará a mí. Porque ¿quién es éste que ha comprometido su corazón para acercarse a mí? —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:22

Hebreo: וְהִיְיִתֶם לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְאֱלֹהִים: ס

Transliteración: Vihiyitem li le'am; ve-anokhi ehyeh lakhem le'Elohim. (S)

Traducción: Vihiyitem (y seréis / y llegaréis a ser / y seríais) li (para mí) le'am (por pueblo) ve-anokhi (y yo) ehyeh (seré / llegaré a ser / estaré) lakhem (para vosotros / a vosotros) le'Elohim (por Elohim / por Dios / por Dioses). (S)

Traducción con hebreo: Y seréis para mí por pueblo, y yo seré para vosotros Elohim (Dios/Dioses). (S)

Traducción limpia: Y vosotros seréis mi pueblo, y yo seré vuestro Elohim (Dios/Dioses). (S)

Versículo 30:23

Hebreo: הִנֵּה | סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצְאָה סַעַר מִתְגֹּרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל:

Transliteración: Hineh sa'arat YHWH chemá yatz'ah; sa'ar mitgorer; 'al rosh resha'im yachul.

Traducción: Hineh (He aquí / mira) sa'arat (tormenta / tempestad) YHWH (YHWH / El Señor) chemá (furor / ira / ardor) yatz'ah (ha salido / salió) sa'ar (vendaval / torbellino) mitgorer (arremolinándose / desatándose / girando) 'al (sobre) rosh (cabeza) resha'im (malvados / impíos) yachul (se arremolinará / caerá / se abatirá).

Traducción con hebreo: He aquí: la sa'arat (tormenta / tempestad) de YHWH (El Señor), chemá (furor / ira / ardor) ha salido; un sa'ar (vendaval / torbellino) mitgorer (arremolinándose / desatándose); sobre la cabeza de los resha'im (malvados / impíos) yachul (se arremolinará / se abatirá).

Traducción limpia: He aquí: la tormenta de YHWH (El Señor), su furor, ha salido; un vendaval que se arremolina; sobre la cabeza de los malvados se abatirá.

Versículo 30:24

Hebreo: לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־יְהוָה עַד־עֲשֹׂתוֹ וְעַד־הַקִּיְמוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנֶנּוּ בָּהּ:

Transliteración: Lo yashuv charon af-YHWH 'ad-'asoto ve'ad-hakimo mezimmot libbo; be'acharit hayamim titbonenu bah.

Traducción: Lo (no) yashuv (volverá / se volverá / retornará) charon (ardor / furor) af (nariz / ira) YHWH (YHWH / El Señor) 'ad (hasta) 'asoto (hacerlo / realizarlo) ve'ad (y hasta) hakimo (establecerlo / levantarlo / cumplirlo) mezimmot (planes / designios / tramas) libbo (su corazón); be'acharit (en lo postrero / al final) hayamim (de los días) titbonenu (comprenderéis / reflexionaréis / os daréis cuenta) bah (en ella / en ello).

Traducción con hebreo: No volverá el charon-af (ardor / furor de la nariz / ira) de YHWH (El Señor) hasta hacerlo, y hasta establecer los mezimmot (planes / designios) de su corazón; en

be'acharit hayamim (lo postrero / al final de los días) titbonenu (comprenderéis / reflexionaréis) en ello.

Traducción limpia: La ira ardiente de YHWH (El Señor) no volverá atrás hasta que lo haga y hasta que cumpla los planes de su corazón; al final de los días lo comprenderéis.

Capítulo 31

Versículo 31:1

Hebreo: בַּעֲתֵּהּ הָיָא נְאֻם־יְהוָה אֲהֵיָהּ לְאֱלֹהִים לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָמָּה יְהִי־לִי לְעָם: ס

Transliteración: Ba'et ha-hi ne'um-YHWH; ehyeh le'Elohim le-khol mishpechot Yisrael; vehemmah yihyu-li le'am.

Traducción: Ba'et (en tiempo / en el tiempo / en la ocasión) ha-hi (esa / aquella) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor) ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser) le'Elohim (para Elohim / como Elohim) le-khol (para todo / para todas) mishpechot (familias / clanes) Yisrael (Israel) vehemmah (y ellos / y ellas) yihyu-li (serán / estarán / llegarán a ser para mí) le'am (por pueblo / como pueblo).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser) le'Elohim (para Elohim / como Elohim) para todas las mishpechot Yisrael (familias de Israel); y vehemmah (ellos) yihyu-li (serán / estarán / llegarán a ser para mí) le'am (por pueblo / como pueblo).

Traducción limpia: En aquel tiempo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— seré Elohim (Dios/Dioses) para todas las familias de Israel, y serán para mí por pueblo.

Versículo 31:2

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה מַצָּא חַן בְּמִדְבָּר עַם שְׂרִידֵי חֲרֵב הָלוֹךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Koh amar YHWH; matza chen ba-midbar 'am seridei charev; halokh le-hargio Yisrael.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) matza (halló / encontró) chen (favor / gracia) ba-midbar (en el desierto / en el yermo) 'am (pueblo) seridei (sobrevivientes / remanente) charev (de espada) halokh (yendo / al ir / cuando iba / fue yendo) le-hargio (para aquietarlo / para darle reposo / para calmarlo) Yisrael (Israel).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): el 'am seridei charev (pueblo sobreviviente / remanente de espada) matza chen (halló favor / gracia) en el ba-midbar (desierto / yermo); halokh (yendo / al ir / cuando iba) le-hargio (para aquietarlo / para darle reposo / para calmarlo) —Yisrael (Israel).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): el pueblo sobreviviente de la espada halló favor en el desierto; cuando Israel iba para darle reposo / para calmarlo.

Versículo 31:3

Hebreo: מִרְחֹק יְהוָה נִרְאָה לִּי וְאֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכָּתִיךָ חֻסֵּד:

Transliteración: Merajok YHWH nir'ah li; ve'ahavat 'olam ahavtikh; 'al-ken meshakhtikh chésed.

Traducción: Merajok (desde lejos / de lejos) YHWH (YHWH / El Señor) nir'ah (fue visto / apareció) li (a mí / para mí) ve'ahavat (y amor de) 'olam (eternidad / perpetuidad / tiempo indefinido) ahavtikh (te amé / te he amado) 'al-ken (por eso / por tanto) meshakhtikh (te atraje / te he atraído / te prolongué) chésed (bondad / misericordia / lealtad amorosa).

Traducción con hebreo: Desde lejos YHWH (YHWH/El Señor) nir'ah (fue visto / apareció) a mí; y con ahavat 'olam (amor de eternidad / perpetuidad) ahavtikh (te amé / te he amado); por eso meshakhtikh (te atraje / te he atraído) con chésed (bondad / misericordia / lealtad amorosa).

Traducción limpia: Desde lejos YHWH (YHWH/El Señor) se me apareció; con amor eterno te amé; por eso te atraje con bondad fiel.

Versículo 31:4

Hebreo: עוֹד אֶבְנֶה וְנִבְנֶת בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תִפְיָה וְיִצְאֵת בְּמִתּוֹל מְשַׁחֲקִים:

Transliteración: 'Od evnekh ve-nivnet, betulat Yisra'el; 'od ta'di tupáyikh, ve-yatzat bimjol mesachaqim.

Traducción: 'Od (aún / de nuevo / otra vez) evnekh (te edificaré / te construiré) ve-nivnet (y serás edificada / y serás reedificada / y quedarás edificada) betulat (virgen / doncella) Yisra'el (Israel) 'od (aún / de nuevo / otra vez) ta'di (te adornarás / te ataviarás) tupáyikh (tus panderos / tus tambores) ve-yatzat (y saldrás / y saliste / y saldrás a salir) bimjol (en danza / en corro / en baile) mesachaqim (de los que juegan / de los que se alegran / de los que festejan).

Traducción con hebreo: De nuevo evnekh (te edificaré / te construiré) y ve-nivnet (serás edificada / reedificada), betulat Yisra'el (virgen de Israel); de nuevo ta'di (te adornarás) tus tupáyikh (panderos / tambores), y ve-yatzat (saldrás) en bimjol (danza / corro) de mesachaqim (los que se alegran / festejan / juegan).

Traducción limpia: De nuevo te edificaré, y serás reedificada, virgen de Israel; de nuevo te adornarás con tus panderos, y saldrás en danza con los que se alegran.

Versículo 31:5

Hebreo: עוֹד תַּטְעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שְׁמֶרֶון נְטָעוּ נְטָעִים וְחָלְלוּ:

Transliteración: 'Od titta'í keramím beharé Shomrón; nat'ú not'ím ve-jillélu.

Traducción: 'Od (aún / de nuevo) titta'í (plantarás / volverás a plantar / seguirás plantando) keramím (viñas / viñedos) beharé (en los montes de) Shomrón (Shomrón / Samaria) nat'ú (plantaron / han plantado / plantarán) not'ím (plantadores / los que plantan) ve-jillélu (y profanarán / y harán común / y disfrutarán [su fruto]).

Traducción con hebreo: Aún plantarás viñas en los montes de Shomrón (Samaria); nat'ú (plantaron / han plantado / plantarán) los not'ím (plantadores), y jillélu (profanarán / harán común / disfrutarán su fruto).

Traducción limpia: Aún plantarás viñas en los montes de Samaria; las plantarán los plantadores y disfrutarán de su fruto.

Versículo 31:6

Hebreo: כִּי יֵשׁ-יּוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהָר אֶפְרַיִם קוֹמוּ וְנִעְלָה צִיּוֹן אֱלֹהֵינוּ: פ

Transliteración: Ki yesh-yóm, qar'ú notzrim behar Efráyim: qumú ve-na'alé Tsiyón el-YHWH Elohéinu. פ

Traducción: Ki (porque) yesh (hay / existe) yóm (día) qar'ú (llamaron / han llamado / llamarán) notzrim (vigilantes / guardas / centinelas) behar (en el monte de) Efráyim (Efráyim / Efraín) qumú (levantaos / poneos en pie) ve-na'alé (y subamos / y subiremos) Tsiyón (Tsiyón / Sion) el (a / hacia) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)). פ

Traducción con hebreo: Porque hay un yóm (día): los notzrim (vigilantes / centinelas) qar'ú (llamaron / han llamado / llamarán) en el har Efráyim (monte de Efraín): qumú (levantaos) y na'alé (subamos / subiremos) a Tsiyón (Sion), a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)). פ

Traducción limpia: Porque hay un día: los centinelas clamarán en el monte de Efraín: «¡Levantaos, y subamos a Sion, a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses))!»

Versículo 31:7

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה רְנֵנוּ לַעֲקֹב שִׁמְחָה וְצַהֲלֵנוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׂמִיעוּ קִלְלוֹ וְאִמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת־עַמּוֹ אֶת שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ki-kóh amar YHWH: rannú le-Ya'aqóv simjá; ve-tsahalú be-rosh ha-goyím; hashmí'u, halelú, ve-imrú: hoshá' YHWH et-'ammekhá, et she'erít Yisra'él.

Traducción: Ki-kóh (porque así) amar (dijo / ha dicho / dirá) YHWH (YHWH / El Señor) rannú (cantad / clamad con júbilo / gritad de gozo) le-Ya'aqóv (por Ya'aqóv / para Ya'aqóv) simjá (alegría / gozo) ve-tsahalú (y dad gritos de júbilo / y exultad) be-rosh (en la cabeza / en lo principal / en la cima) ha-goyím (de las naciones / de los pueblos) hashmí'u (haced oír / proclamad) halelú (alabad / load) ve-imrú (y decid) hoshá' (salva / salva tú / da salvación / libra) YHWH (YHWH / El Señor) et-'ammekhá (a tu pueblo) et (a) she'erít (remanente / resto) Yisra'él (Yisra'él / Israel).

Traducción con hebreo: Porque así amar (ha dicho / dijo) YHWH (YHWH/El Señor): rannú (cantad / clamad con júbilo) por Ya'aqóv (Jacob), simjá (alegría); y tsahalú (exultad / dad gritos de júbilo) en rosh (lo principal / la cabeza) de las goyím (naciones). Hashmí'u (proclamad), halelú (alabad), y imrú (decid): “Hoshá' (salva / libra), YHWH (YHWH/El Señor), a tu pueblo, al she'erít (remanente) de Yisra'él (Israel)”.

Traducción limpia: Porque así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): cantad con alegría por Jacob, y exultad en lo principal de las naciones; proclamad, alabad y decid: “¡Salva, YHWH (YHWH/El Señor), a tu pueblo, al remanente de Israel!”

Versículo 31:8

Hebreo: הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצָתִים מִיִּרְכַּת־אֲרָץ בָּם עֹנֶר וּפְחָס הָרָה וְיִלְדָת יִחְדְּוּ קִהְלוּ גְדוֹל יֵשׁוּבוּ הִנֵּה:

Transliteración: Hin'néní meví' otám me-érets tsafón; ve-qibbats'tím mi-yarketé-'árets; bam 'ivvér u-fisséaj, hará ve-yolédet yachdáv; qahál gadól yashúvu hénnah.

Traducción: Hin'néní (heme aquí / he aquí yo) meví' (traigo / estoy trayendo / traeré) otám (a ellos / los) me-érets (desde la tierra de) tsafón (norte) ve-qibbats'tím (y los reuniré / y los he reunido / y los reuní) mi-yarketé-'árets (desde los extremos / desde las partes más lejanas de la tierra) bam (en ellos / entre ellos) 'ivvér (ciego) u-fisséaj (y cojo) hará (embarazada / encinta) ve-yolédet (y la que da a luz / parturienta) yachdáv (juntos / juntamente) qahál (asamblea / congregación) gadól (grande) yashúvu (volverán / regresarán / vuelven) hénnah (aquí / acá).

Traducción con hebreo: Hin'néní (he aquí yo) meví' (traigo / traeré) otám (a ellos) desde érets tsafón (tierra del norte), y ve-qibbats'tím (los reuniré) desde yarketé-'árets (los extremos de la tierra); entre ellos, 'ivvér (ciego) y fisséaj (cojo), hará (embarazada) y yolédet (parturienta) juntos; una qahál (asamblea) gadól (grande) yashúvu (volverán) hénnah (acá / aquí).

Traducción limpia: He aquí: los traigo desde la tierra del norte, y los reuniré desde los confines de la tierra; entre ellos vendrán el ciego y el cojo, la embarazada y la parturienta juntos; una gran asamblea volverá aquí.

Versículo 31:9

Hebreo: בִּבְכִי יָבֹאוּ וְנִתְחַנְּנוּ אֲוִיֵּיכֶם אֶל־נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְשְׁלוּ בָּהּ כִּי־הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא: ט

Transliteración: Bibkhi yavo'u uvetachanunim ovilém; olichém el-nachaléi mayim, bederékh yashar lo yikashlú bah; ki-hayíti leYisra'el le'av, ve'Efrayim bekhori hu.

Traducción: Bibkhi (en llanto / con llanto) yavo'u (vendrán) uvetachanunim (y con súplicas / ruegos) ovilém (los conduciré / los haré venir) olichém (los guiaré / conduciré) el-nachaléi (a los arroyos / a las corrientes) mayim (de aguas) bederékh (por camino / en camino) yashar (recto / derecho) lo (no) yikashlú (tropezarán / caerán) bah (en ella / en él) ki (porque / pues) hayíti (he sido / fui / llegué a ser) leYisra'el (para Yisra'el / Israel) le'av (por padre / como padre) ve'Efrayim (y Efrayim / Efraím) bekhori (mi primogénito / mi primero-nacido) hu (él (es) / es él).

Traducción con hebreo: En llanto vendrán, y con súplicas los conduciré; los guiaré a arroyos de aguas, por camino recto; no tropezarán en él/en ella, porque he sido/fui para Yisra'el (Israel) por padre/como padre, y Efrayim (Efraím) es mi primogénito.

Traducción limpia: En llanto vendrán, y con súplicas los conduciré; los guiaré a arroyos de agua por un camino recto; no tropezarán en él, porque he sido para Israel como un padre, y Efraín es mi primogénito.

Versículo 31:10

Hebreo: שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהִגִּידוּ בְּאֵזִים מִמְּרַחֵק וְאֶמְרוּ מִזֶּרֶה יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ כְּרֻעָה עָדָיו:

Transliteración: Shim'u devar-YHWH goyim, vehagídú ba'iyim mimmerchaq; ve'imrú: mezaré Yisra'el yekabtzenú, ushmaró kero'eh edró.

Traducción: Shim'u (oíd / escuchad) devar (la palabra / el asunto) YHWH (YHWH) goyim (naciones / pueblos) vehagídú (y anunciad / y haced saber) ba'iyim (en las islas / en las costas) mimmerchaq (desde lejos / desde la lejanía) ve'imrú (y decid) mezaré (el que esparce / dispersa)

Yisra'el (Yisra'el / Israel) yekabtzenú (lo reunirá / lo recogerá) ushmaró (y lo guardará / cuidará) kero'eh (como pastor / como el que apacienta) edró (su rebaño).

Traducción con hebreo: Oíd/escuchad la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), naciones, y anunciadla/hacedla saber en las islas/costas desde lejos, y decid: el que dispersa a Yisra'el (Israel) lo reunirá/recogerá, y lo guardará/cuidará como un pastor (guarda/cuida) su rebaño.

Traducción limpia: Oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), naciones; proclamadla en las islas lejanas y decid: el que dispersa a Israel lo reunirá y lo cuidará como un pastor cuida su rebaño.

Versículo 31:11

Hebreo: כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וַיַּצֵּל מִיָּד חֲזָק מִמֶּנּוּ:

Transliteración: Ki-fadah YHWH et-Ya'aqov uge'aló miyad chazaq miménnu.

Traducción: Ki (porque / pues) fadah (redimió / rescató / ha redimido) YHWH (YHWH/El Señor) et (a / marca de objeto directo: a) Ya'aqov (Ya'aqov / Jacob) uge'aló (y lo redimió / y lo rescató) miyad (de la mano de) chazaq (fuerte / poderoso) miménnu (más fuerte que él / de él).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) redimió a Ya'aqov (Jacob) y lo rescató de la mano de uno fuerte/poderoso, más fuerte que él (miménnu).

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) redimió a Jacob y lo rescató de la mano de uno poderoso, más fuerte que él.

Versículo 31:12

Hebreo: וְכָאֲדָם וְרִנְנוּ בְּמְרוֹם־צִיּוֹן וְנִהְיָ אֶל־טוֹב יְהוָה עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירוֹשׁ וְעַל־יֵצֶהָר וְעַל־בְּנֵי־צֹאן וַיִּבְקַר וְהִיטָה נֶפֶשׁ כָּגֶן: רָחֵם וְלֹא־יֹסִיפוּ לְדַאֲבָה עוֹד:

Transliteración: Uva'ú verinnénu bimrom-Tsiyón; venaharáru el-tuv YHWH; al-dagán ve'al-tirósh ve'al-yitshár, ve'al-bení-tson uvakar; vehayetá nafshám kegan ravéh, velo-yosifu leda'avá 'od.

Traducción: Uva'ú (y vendrán / y han venido) verinnénu (y cantarán / y clamarán de gozo / y exultarán) bimrom (en la altura / en lo alto) Tsiyón (Tsiyón / Sión) venaharáru (y afluirán / confluirán / fluirán) el (hacia) tuv (el bien / la bondad / la abundancia) YHWH (YHWH/El Señor) al (sobre / por / a causa de) dagán (grano / cereal) ve'al (y por / y sobre) tirósh (mosto / vino nuevo) ve'al (y por / y sobre) yitshár (aceite / aceite fresco) ve'al (y por / y sobre) bení-tson (crías / hijos de rebaño menor: ovejas/cabras) uvakar (y vacuno / ganado mayor) vehayetá (y será / y llegó a ser) nafshám (su nefesh / su alma / su vida) kegan (como un jardín) ravéh (regado / empapado / saciado) velo (y no) yosifu (añadirán / continuarán / volverán) leda'avá (a tristeza / a aflicción / a duelo) 'od (más / todavía).

Traducción con hebreo: Y vendrán y cantarán/exultarán en la altura de Tsiyón (Sión), y afluirán hacia la bondad/el bien de YHWH (YHWH/El Señor): por/sobre el grano, y por el mosto/vino nuevo, y por el aceite, y por las crías del rebaño y del ganado; y su nefesh (alma/vida) será como un jardín regado/saciado, y no volverán/continuarán añadiendo tristeza/aflicción todavía/más.

Traducción limpia: Vendrán y cantarán de gozo en lo alto de Sión, y afluirán hacia la bondad de YHWH (YHWH/El Señor), por el grano, el vino nuevo y el aceite, y por las crías del rebaño y del ganado; su vida será como un jardín bien regado, y no volverán a entristecerse más.

Versículo 31:13

Hebreo: אז תשמח בתולה במחול ובחורים וזקנים יחדו והפקתי אבלם לששון ונחמתיים שמחתים מיגונם:

Transliteración: Az tismach betulah bemachol, uvachurim uzeqenim yachdav; vehafakhti evelam lesason, venichamtiym vesimachtiym miyagonam.

Traducción: Az (entonces / en aquel momento) tismach (se alegrará / se regocijará) betulah (virgen / doncella) bemachol (en danza / en danza circular) uvachurim (y jóvenes / y muchachos) uzeqenim (y ancianos / y mayores) yachdav (juntos / juntamente) vehafakhti (y volví / y volveré / y convertiré) evelam (su duelo / su luto) lesason (en gozo / en alegría) venichamtiym (y los consolé / y los consolaré) vesimachtiym (y los alegré / y los alegraré / y los haré alegrarse) miyagonam (de su tristeza / de su aflicción).

Traducción con hebreo: Entonces se alegrará la betulah (virgen/doncella) en machol (danza/danza circular), y (también) los jóvenes y los ancianos juntos; y convertiré su duelo en gozo, los consolaré y los alegraré de su tristeza.

Traducción limpia: Entonces se alegrará la joven en la danza, y también los jóvenes y los ancianos juntos; convertiré su duelo en gozo, los consolaré y los alegraré de su tristeza.

Versículo 31:14

Hebreo: וריתי נפש הכהנים דשו ועמי את-טובי ישבעו נאם-יהוה: ס

Transliteración: Verivveiti nefesh hakohanim dashen, ve'ammi et-tuvi yisba'u, ne'um-YHWH.

Traducción: Verivveiti (y sacié / y saciaré / y colmé) nefesh (nefesh: alma / vida) hakohanim (de los sacerdotes) dashen (con lo graso / con abundancia / con gordura) ve'ammi (y mi pueblo) et-tuvi (con mi bondad / con mi bien / con mi abundancia) yisba'u (se saciarán / serán satisfechos / quedarán colmados) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Y saciaré la nefesh (alma/vida) de los sacerdotes con dashen (lo graso/abundancia), y mi pueblo se saciará con mi bondad; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Saciaré a los sacerdotes con abundancia, y mi pueblo se saciará con mi bondad; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 31:15

Hebreo: כה אמר יהוה קול ברמה נשמע נהי בכי תמרורים רחל מבכה על-בניה מאנה להנחם על-בניה כי איננו: ס

Transliteración: Koh amar YHWH: qol beRamah nishma, nehi, bekhi tamrurim; Rachel mevakkah al-banaha; me'anah lehinachem al-banaha, ki einennu.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor): qol (voz / sonido) beRamah (en Ramah) nishma (se oyó / se oye / es oída) nehi (lamento / gemido) bekhi (llanto / llorar) tamrurim (amargos / de amargura); Rachel (Rachel / Raquel) mevakkah (llora / está llorando) al-banaha (por / sobre sus hijos) me'anah (rehusó / rehúsa) lehinachem (ser consolada / ser confortada) al-banaha (por sus hijos) ki (porque) einennu (él no está / no está / ya no está / ya no existe).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): una voz se oyó/se oye en Ramah (Ramá): lamento, llanto de amargura; Rachel (Raquel) llora por sus hijos; rehúsa ser consolada por sus hijos, porque einennu (no está / ya no está / ya no existe).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): una voz se oye en Ramá: lamento y llanto amargo; Raquel llora por sus hijos; rehúsa ser consolada por sus hijos, porque ya no están.

Versículo 31:16

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינַיִךְ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפִּעֻלָּתְךָ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:

Transliteración: Koh amar YHWH: min‘i qolekh mibbekhi, ve‘einayikh middim‘ah; ki yesh sakhar lif‘ullatekh, ne‘um-YHWH; veshavu me‘eret z oyev.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor): min‘i (reprime / detén / retén) qolekh (tu voz) mibbekhi (de llanto / de llorar) ve‘einayikh (y tus ojos) middim‘ah (de lágrima / de lágrimas) ki (porque) yesh (hay) sakhar (paga / salario / recompensa) lif‘ullatekh (para tu obra / para tu trabajo / por tu acción) ne‘um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)) veshavu (y volverán / y han vuelto) me‘eret z (de la tierra / del país) oyev (enemigo / de enemigo).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): reprime tu voz del llanto y tus ojos de lágrimas, porque hay recompensa para tu obra, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor), y volverán de la tierra del enemigo.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): reprime tu voz del llanto y tus ojos de lágrimas, porque hay recompensa para tu obra, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor), y volverán de la tierra del enemigo.

Versículo 31:17

Hebreo: וַיִּשְׁתַּקְּנָה לְאַחַר־יְתֵד נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לְגִבּוֹלָם: ס

Transliteración: Veyesh-tiqvá le‘acharitékh, ne‘um-YHWH; veshavú baním ligvulám.

Traducción: Veyesh (y hay) tiqvá (esperanza) le‘acharitékh (para tu fin / para tu porvenir / para tu posteridad) ne‘um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH (YHWH/El Señor)); veshavú (y volverán / y retornarán) baním (hijos) ligvulám (a su frontera / a su territorio / a su límite).

Traducción con hebreo: Y hay esperanza para tu porvenir; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor); y los hijos volverán a su territorio.

Traducción limpia: Y hay esperanza para tu porvenir; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor); y los hijos volverán a su territorio.

Versículo 31:18

Hebreo: שָׁמוּעַ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּד יִסְרַתְּנִי וְאַנְסֹר כְּעֵגֶל לֹא לִמָּד הָשִׁיבֵנִי וְאַשְׁיבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:

Transliteración: Shamoá shama‘ti Efrayim mitnodeid: yissartani va‘ivaser, ke‘egel lo lummad; hashiveni ve‘ashuvah, ki attah YHWH Elohai.

Traducción: Shamoá shama'ti (oyendo oí / ciertamente oí / de veras escuché) Efrayim (Efrayim / Efraín) mitnodeid (lamentándose / quejándose / vagando) yissartani (me disciplinaste / me castigaste) va'ivaser (y fui disciplinado / y fui castigado) ke'egel (como becerro / como ternero) lo (no) lummad (enseñado / adiestrado / domado); hashiveni (hazme volver / restáurame / vuélveme) ve'ashuvah (y volveré / y retornaré) ki (porque) attah (tú) YHWH (YHWH/El Señor) Elohai (mi Elohim).

Traducción con hebreo: Ciertamente oí a Efraín mitnodeid (lamentándose / quejándose): “Me disciplinaste y fui disciplinado, como un becerro no adiestrado. Hazme volver y volveré, porque tú eres YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Elohim)”.

Traducción limpia: Ciertamente oí a Efraín lamentándose: “Me disciplinaste y fui disciplinado, como un becerro no adiestrado. Hazme volver y volveré, porque tú eres YHWH (YHWH/El Señor), mi Elohim”.

Versículo 31:19

Hebreo: כִּי־אַחֲרַי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרַי הִיָּוַדְעִי סַפַּקְתִּי עַל־יָגְדִי בְּשִׁמְתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאַמְתִּי חֶרְפַּת נְעוּרָיִ:

Transliteración: Ki-'acharéi shuví nichám'tí ve'acharéi hivvad'í safáqtí 'al-yarékh; bóshtí vegam-nikhlám'tí ki nasa'tí cherpát ne'uráy.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) 'acharéi (después de) shuví (mi volver / mi retorno) nichamti (me arrepentí / me lamenté / me consolé) ve'acharéi (y después de) hivvad'i (ser dado a conocer / llegar a saber / ser instruido) safakti (golpeé / palmée) 'al-yarékh (sobre [mi] muslo). Bóshtí (me avergoncé / quedé avergonzado) vegam (y también) nikhlám'tí (fui humillado / quedé confundido / me avergoncé profundamente) ki (porque) nasa'tí (llevé / soporté / cargué) cherpát (la afrenta / el oprobio / la deshonra) ne'uráy (de mi juventud / de mis mocedades).

Traducción con hebreo: Porque después de mi shuví (volver/retornar) me nichamti (arrepentí / lamenté / consolé), y después de hivvad'i (ser instruido / llegar a saber / ser dado a conocer) golpeé sobre (mi) muslo; me avergoncé y también quedé humillado, porque cargué la afrenta de mi juventud.

Traducción limpia: Porque después de volver me arrepentí, y después de ser instruido me golpeé el muslo; me avergoncé y también quedé humillado, porque cargué la afrenta de mi juventud.

Versículo 31:20

Hebreo: הִבֵּן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֵלֵד שְׂעִשְׁעִים כִּי־מִדְּבַרִּי בֹו זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מַעֲלֵי לֵוִי רַחֵם אֶרְחַמֶּנּוּ נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Ha-ben yaqqír lí Efráyim, im yéled sha'ashu'ím; ki-middéi dabberí bó, zakhór ezkerénnu 'ód; 'al-kén hamú me'ái ló, rachém arachaménnu, ne'um-YHWH. ס

Traducción: Ha-ben (¿acaso [es] hijo?) yaqqír (precioso / querido / estimado) lí (para mí / a mí) Efráyim (Efráyim / Efraím), im (si / acaso) yéled (niño / hijo) sha'ashu'ím (deleites / delicias / juegos). Ki (porque / pues) middéi (cada vez que / desde que / en la medida que) dabberí (hablo yo / mi hablar) bó (de él / acerca de él / en él), zakhór (recordando / ciertamente recordando) ezkerénnu (lo recordaré / lo recuerdo / suelo recordarlo) 'ód (aún / todavía). 'Al-kén (por eso / por tanto) hamú (se agitaron / se conmovieron / se estremecieron) me'ái (mis entrañas / mis adentros) ló (por él /

hacia él). Rachém (teniendo compasión / con compasión / ciertamente compadeciendo) arachaménnu (tendré compasión de él / me compadeceré de él / ciertamente lo compadeceré), ne’um-YHWH (declaración/oráculo de YHWH). ם

Traducción con hebreo: ¿Es Efráyim (Efraím) para mí un hijo yaqir (precioso/querido)? ¿Acaso un niño sha’ashu’im (de delicias / de deleites)? Pues cada vez que hablo de él, zakhór ezkerénnu (lo recuerdo / ciertamente lo recordaré) aún; por eso se conmueven mis entrañas por él: rachém arachaménnu (tendré compasión / ciertamente tendré compasión) de él —declaración de YHWH (YHWH/El Señor). ם

Traducción limpia: ¿Es Efraím para mí un hijo precioso? ¿Acaso un niño de delicias? Pues cada vez que hablo de él, aún lo recuerdo; por eso se conmueven mis entrañas por él: ciertamente tendré compasión de él —declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 31:21

Hebreo: הַצִּיבִי לָךְ צִיָּנִים שְׁמִי לְךָ תַּמְרוּרִים וְשִׁטִּי לִבִּבְךָ לַמְסִלָּה דֶּרֶךְ הַלָּכְתִּי (הַלָּכְתָּ) שְׁיָבִי בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל שְׁבִי אֶל-עָרֶיהָ: אֵלֶּה:

Transliteración: Hatzívi lakh tsiyyuním, simí lakh tamrurím; shítí libbékhh lamsiláh, derekh halákhtí (halákht). Shúvi betulát Yisra’él; shuví el-‘aráyikh élleh.

Traducción: Hatzívi (establece / coloca / fija) lakh (para ti) tsiyyuním (señales / hitos / mojones), simí (pon / coloca) lakh (para ti) tamrurím (poste-señales / hitos / marcas de camino); shítí (pon / dirige / coloca) libbékhh (tu corazón) lamsiláh (a la calzada / al camino elevado), derekh (camino / senda) halákhtí/halákht (he caminado / caminaste). Shúvi (vuelve / regresa) betulát (virgen) Yisra’él (Israel); shuví (vuelve / regresa) el (a / hacia) ‘aráyikh (tus ciudades) élleh (estas).

Traducción con hebreo: Establece para ti señales, pon para ti tamrurím (poste-señales / marcas de camino); dirige tu corazón a la calzada, al camino: halákhtí/halákht (he caminado / caminaste). Vuelve, virgen de Yisra’él (Israel); vuelve a estas tus ciudades.

Traducción limpia: Establece para ti señales, pon para ti marcas del camino; dirige tu corazón a la calzada, al camino que has andado. Vuelve, virgen de Israel; vuelve a estas tus ciudades.

Versículo 31:22

Hebreo: עַד-מָתַי תִּתְּחַמְּקִין הַבָּת הַשׁוֹבֶבָה כִּי-בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בְּאֶרֶץ נִקְבָּה תְּסוֹבֵב גָּבֵר: ם

Transliteración: ‘Ad-mátay tit-chammakín habbát hashshovéváh? Ki bará YHWH chadasháh ba’áretz: neqeváh tesovév gáver. ם

Traducción: ‘Ad-mátay (¿hasta cuándo?) tit-chammakín (te escabullirás / te apartarás / andarás vagando) habbát (la hija) hashshovéváh (la descarriada / la que se vuelve atrás / la rebelde). Ki (porque / pues) bará (creó / ha creado) YHWH (YHWH/El Señor) chadasháh (cosa nueva / novedad) ba’áretz (en la tierra): neqeváh (hembra / mujer) tesovév (rodeará / rodea / envolverá) gáver (varón / hombre / fuerte). ם

Traducción con hebreo: ¿Hasta cuándo tit-chammakín (te escabullirás / te apartarás / andarás vagando), hija descarriada? Pues YHWH (YHWH/El Señor) ha creado una chadasháh (cosa nueva / novedad) en la tierra: una neqeváh (hembra / mujer) tesovév (rodeará / rodea / envolverá) a un gáver (varón / hombre / fuerte). ם

Traducción limpia: ¿Hasta cuándo te apartarás, hija descarriada? Pues YHWH (YHWH/El Señor) ha creado una cosa nueva en la tierra: una mujer rodeará a un varón.

Versículo 31:23

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרָיו בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוֹתָם יְבָרְכֶךָ יְהוָה נוֹהֵל־צֶדֶק הָר הַקֹּדֶשׁ:

Transliteración: Koh-’amar YHWH Tseva’ot, Elohei Yisra’él: ‘od yomrú et-haddavár hazéh be’érets Yehudáh uve’arav, beshuví et-shevutám: yevarekhkha YHWH, nevéh-tsédeq, har haqqódesch.

Traducción: Koh-’amar (así dijo / así ha dicho) YHWH Tseva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra’él (Israel): ‘od (aún / todavía) yomrú (dirán / dirían / suelen decir) et (a) haddavár (la palabra / el dicho) hazéh (este) be’érets (en [la] tierra de) Yehudáh (Judá) uve’arav (y en sus ciudades), beshuví (cuando vuelva yo / cuando haga volver yo / al restaurar yo) et (a) shevutám (su cautiverio / su suerte / su restauración): yevarekhkha (te bendecirá / te bendiga) YHWH (YHWH/El Señor), nevéh (morada / pastizal / asentamiento) tsédeq (justicia / rectitud), har (monte) haqqódesch (el santo / el de santidad).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tseva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei Yisra’él (Elohim de Israel): aún dirán esta palabra en la tierra de Yehudáh (Judá) y en sus ciudades, cuando beshuví et-shevutám (yo vuelva/restaure su cautiverio / su suerte): “YHWH (YHWH/El Señor) te bendiga, nevéh-tsédeq (morada / pastizal de justicia), har haqqódesch (monte santo / monte de santidad)”.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH Tseva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: aún dirán esta palabra en la tierra de Judá y en sus ciudades, cuando yo restaure su cautiverio: “YHWH (YHWH/El Señor) te bendiga, morada de justicia, monte santo”.

Versículo 31:24

Hebreo: וַיָּשְׁבוּ בָּהּ יְהוּדָה וְכָל־עָרָיו יַחְדָּו אִכְרִים וְנָסְעוּ בַעֲדָר:

Transliteración: Veyashvú vah Yehudáh vekhol-’arav yachdáv; ikkarím venas’ú ba’éder.

Traducción: Veyashvú (y habitarán / y habiten) vah (en ella) Yehudáh (Judá) vekhol-’arav (y todas sus ciudades) yachdáv (juntas / juntamente / a una); ikkarím (labradores / agricultores) venas’ú (y viajarán / y andarán / y se desplazarán) ba’éder (con [el] rebaño / en [el] rebaño).

Traducción con hebreo: Y habitarán en ella Yehudáh (Judá) y todas sus ciudades juntamente: ikkarím (labradores / agricultores) y los que venas’ú ba’éder (se desplazarán con el rebaño).

Traducción limpia: Y habitarán en ella Judá y todas sus ciudades juntamente: labradores y los que se desplazan con el rebaño.

Versículo 31:25

Hebreo: כִּי הִרְוִיתִי נֶפֶשׁ עֵיפָה וְכָל־נֶפֶשׁ דָּאָבָה מִלְאֲתִי:

Transliteración: Ki hirvéiti néfesh ‘ayefáh, vekhol-néfesh da’aváh miléiti.

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) hirvéiti (he saciado / he dado de beber / he refrescado) néfesh (alma / vida / persona) ‘ayefáh (cansada / extenuada / desfallecida), vekhol (y toda / y cada) néfesh (alma / vida / persona) da’aváh (doliente / entristecida / afligida) miléiti (he llenado / he colmado).

Traducción con hebreo: Porque hirvéiti (he saciado / he dado de beber / he refrescado) a una néfesh (alma/vida/persona) cansada, y toda néfesh (alma/vida/persona) da’aváh (doliente / afligida) la he miléiti (llenado / colmado).

Traducción limpia: Porque he saciado al cansado, y a todo afligido lo he colmado.

Versículo 31:26

Hebreo: עַל־זֹאת הִקִּיצְתִּי וְאֶרְאָה וּשְׁנָתִי עֲרָבָה לִי: ס

Transliteración: ‘Al-zót heqitsóti va’er’éh, ush’natí ‘arváh lí. ס

Traducción: ‘Al-zót (sobre esto / a causa de esto) heqitsóti (desperté / me desperté) va’er’éh (y vi / y miré), ush’natí (y mi sueño) ‘arváh (fue agradable / fue dulce / fue grato) lí (para mí / a mí). ס

Traducción con hebreo: Sobre esto heqitsóti (desperté) y va’er’éh (vi), y mi sueño fue ‘arváh (agradable / dulce) para mí. ס

Traducción limpia: A causa de esto desperté y miré, y mi sueño fue dulce para mí.

Versículo 31:27

Hebreo: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה גֵּרַע אֲדָם וְגֵרַע בְּהֵמָה:

Transliteración: Hinnéh yamím ba’ím, ne’um-YHWH; vezara’tí et-beit Yisra’él ve’et-beit Yehudáh, zéra‘ ‘adám vezéra‘ behémáh.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) yamím (días) ba’ím (que vienen / que están por venir), ne’um-YHWH (declaración/oráculo de YHWH): vezara’tí (y sembraré / y esparciré [como semilla]) et-beit (a la casa de) Yisra’él (Israel) ve’et-beit (y a la casa de) Yehudáh (Judá) zéra‘ (semilla / simiente / descendencia) ‘adám (de hombre / de humano) vezéra‘ (y semilla / y simiente) behémáh (de bestia / de animal).

Traducción con hebreo: He aquí, vienen días (ba’ím: que vienen / están por venir) —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— y sembraré la casa de Israel y la casa de Judá con zéra‘ (semilla/simiente/descendencia) de ‘adám (hombre/humano) y zéra‘ (semilla/simiente) de behémáh (bestia/animal).

Traducción limpia: He aquí, vienen días —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— en que sembraré la casa de Israel y la casa de Judá con semilla de hombre y semilla de animal.

Versículo 31:28

Hebreo: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שִׁקְדְּתִי עֲלֵיהֶם לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהָרֵס וּלְהַאֲבִיד וּלְהַרְעֵב כֹּן אֶשְׁקֹד עֲלֵיהֶם לְבָנוֹת וּלְנָטוּעַ נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Vehayá ka’asher shaqádtí ‘aléhem lintósh velintóts velaharós ulehá’avid uleharéa‘; kén eshqód ‘aléhem livnót velintóa‘, ne’um-YHWH.

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá) ka’asher (como / así como) shaqádtí (velé / estuve atento / vigilé) ‘aléhem (sobre ellos) lintósh (para arrancar / para desarraigar) velintóts (y para derribar / y para demoler) velaharós (y para destruir / y para arruinar) ulehá’avid (y para hacer perecer / y para destruir por completo) uleharéa’ (y para hacer mal / y para dañar); kén (así / de igual modo) eshqód (velaré / estaré atento / vigilaré) ‘aléhem (sobre ellos) livnót (para edificar / para construir) velintóa’ (y para plantar), ne’um-YHWH (declaración/oráculo de YHWH).

Traducción con hebreo: Y sucederá: así como shaqádtí (velé / estuve atento / vigilé) sobre ellos para arrancar y para derribar, para destruir y para hacer perecer, y para lehará’a (hacer mal/dañar), así eshqód (velaré / estaré atento / vigilaré) sobre ellos para edificar y para plantar —declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y sucederá que, así como velé sobre ellos para arrancar y derribar, para destruir y hacer perecer, y para dañar, así velaré sobre ellos para edificar y plantar —declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 31:29

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־יֵאָמְרוּ עוֹד אָבוֹת אֲכָלוּ בֶּסֶר וְשִׁנֵּי בָנִים תִּקְהֶינָה:

Transliteración: Bayamim hahem lo-yomru ‘od avot akhelu boser ve-shinney vanim tiqhenah.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (esos / aquellos) lo-yomru (no dirán / no se dirá) ‘od (todavía / ya / más) avot (padres) akhelu (comieron / han comido) boser (uvas verdes / fruto inmaduro) ve-shinney (y los dientes de) vanim (hijos / niños) tiqhenah (se embotarán / se volverán romos / se entumecerán).

Traducción con hebreo: En aquellos días ya no dirán: “Padres comieron boser (uvas verdes / fruto inmaduro), y los dientes de los hijos tiqhenah (se embotarán / se volverán romos / se entumecerán)”.

Traducción limpia: En aquellos días ya no dirán: “Los padres comieron uvas verdes, y los dientes de los hijos se embotarán”.

Versículo 31:30

Hebreo: כִּי אִם־אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־הָאָדָם הָאֵכֵל הַבֶּסֶר תִּקְהֶינָה שְׁנָיו: ס

Transliteración: Ki im-ish ba’avono yamut; kol ha’adam ha’okhel haboser tiqhenah shinnav.

Traducción: Ki (porque / pues / sino que) im (si no / más bien) ish (hombre / persona) ba’avono (en su iniquidad / en su culpa) yamut (morirá / muere / habrá de morir); kol (todo / cada) ha’adam (el ser humano / la persona) ha’okhel (que come / el que come) haboser (las uvas verdes / el fruto inmaduro), tiqhenah (se embotarán / se volverán romos / se entumecerán) shinnav (sus dientes).

Traducción con hebreo: Sino que cada ish (hombre / persona) ba’avono (en su iniquidad / en su culpa) morirá: todo ha’adam (ser humano) que coma haboser (uvas verdes / fruto inmaduro), tiqhenah (se embotarán / se volverán romos) sus dientes.

Traducción limpia: Más bien, cada persona morirá por su propia iniquidad: todo el que coma uvas verdes, se le embotarán los dientes.

Versículo 31:31

Hebreo: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:

Transliteración: Hinnéh yamim ba'im, ne'um-YHWH; ve-kharatti et-beit Yisra'el ve'et-beit Yehudah berit chadashah.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) yamim (días) ba'im (vienen / vendrán / están viniendo), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); ve-kharatti (y cortaré / y haré / y concertaré) et (a) beit (casa de) Yisra'el (Israel) ve'et (y a) beit (casa de) Yehudah (Judá), berit (pacto / alianza) chadashah (nueva / renovada).

Traducción con hebreo: He aquí, vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y haré con la casa de Yisra'el (Israel) y con la casa de Yehudah (Judá) un pacto nuevo.

Traducción limpia: He aquí, vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y haré con la casa de Israel y con la casa de Judá un pacto nuevo.

Versículo 31:32

Hebreo: לֹא כַּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בַּיּוֹם הַהוּא בִּידִם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הֶמָּה הֵפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי בָעַלְתִּי בָם נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Lo ka-berit asher karatti et-avotam, be-yom hecheziki be-yadam, lehotzi'am me'erezt Mitsrayim; asher-hemmah heferu et-beriti, ve-anokhi ba'alti vam, ne'um-YHWH.

Traducción: Lo (no) ka-berit (como el pacto) asher (que) karatti (corté / hice / concerté) et (a) avotam (sus padres), be-yom (en el día) hecheziki (en que agarré / sostuve / tomé con firmeza) be-yadam (su mano) lehotzi'am (para sacarlos / para hacerlos salir) me'erezt (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto); asher-hemmah (que ellos) heferu (quebrantaron / rompieron / violaron) et (a) beriti (mi pacto), ve-anokhi (y yo) ba'alti (fui marido / fui señor / ejercí señorío) vam (con ellos / sobre ellos), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: No como el pacto que hice con sus padres, en el día en que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Mitsrayim (Egipto); pacto que ellos quebrantaron, y yo ba'alti (fui marido / fui señor) con ellos —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Traducción limpia: No como el pacto que hice con sus padres, el día en que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Egipto; pacto que ellos quebrantaron, aunque yo fui su marido / su señor —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Versículo 31:33

Hebreo: כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אָכַרְתָּ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם־יְהוָה נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקֶרְבָּם וְעַל־לִבָּם: אֶכְתָּבֶנָּה וְהָיְתָה לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָיָה יְהוָה לֵאלֹהֵי לֵעָם:

Transliteración: Ki zot habberit asher ekhrot et-beit Yisra'el acharei hayamim hahem, ne'um-YHWH; natatti et-torati beqirbam, ve'al-libam ekhtevannah; vehayiti lahem le'Elohim, vehemah yihyu-li le'am.

Traducción: Ki (porque / pues) zot (esta) habberit (el pacto / la alianza) asher (que) ekhrot (cortaré / haré / concertaré) et-beit (con la casa de) Yisra'el (Israel) acharei (después de) hayamim (los días)

hahem (esos / aquellos), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor); natatti (he dado / di / daré) et-torati (mi Torá / mi instrucción / mi ley) beqirbam (en su interior / en medio de ellos) ve'al-libam (y sobre su corazón / y en su corazón) ekhtevennah (la escribiré / la habré escrito); vehayiti (y seré / y llegaré a ser) lahem (para ellos) le'Elohim (por Elohim / como Elohim), vehemah (y ellos) yihyu-li (serán para mí / llegarán a ser para mí) le'am (por pueblo / como pueblo).

Traducción con hebreo: Porque este es el pacto que concertaré con la casa de Yisra'el (Israel) después de aquellos días —oráculo de YHWH (El Señor)—: Torati (mi Torá / mi instrucción / mi ley) la pondré en su interior, y sobre/en su corazón la escribiré; y seré para ellos Elohim (Dios / dioses), y ellos serán para mí por pueblo.

Traducción limpia: Porque este es el pacto que concertaré con la casa de Israel después de aquellos días —oráculo de YHWH (El Señor)—: pondré mi instrucción en su interior, y en su corazón la escribiré; y seré para ellos Elohim (Dios), y ellos serán para mí mi pueblo.

Versículo 31:34

Hebreo: וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-אָחִיו לְאֹמֶר דַּע אֶת-יְהוָה כִּי-כֻלָּם יִדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד-גְּדֻלָּתָם נֹאֵם׃
יהוה כי אסלח לעוונם ולחטאתם לא אֶזְכֹּר-עוֹד׃

Transliteración: Ve-lo yelamdu 'od ish et-re'ehu ve'ish et-achiv le'mor: de'u et-YHWH; ki kullam yed'u oti, lemiqtannam ve'ad-gedolam, ne'um-YHWH; ki eslach la'avonam, ulechatatam lo ezkor 'od.

Traducción: Ve-lo (y no) yelamdu (enseñarán / estarán enseñando) 'od (más / todavía / ya) ish (hombre / persona) et-re'ehu (a su prójimo / a su compañero) ve'ish (y hombre / y persona) et-achiv (a su hermano) le'mor (diciendo / para decir): de'u (conoced / sabed) et-YHWH (a YHWH, el Señor); ki (porque) kullam (todos) yed'u (conocerán / conocerán bien) oti (a mí), lemiqtannam (desde el menor de ellos / desde su pequeño) ve'ad-gedolam (y hasta el mayor de ellos / su grande), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor); ki (porque) eslach (perdonaré / habré perdonado) la'avonam (su iniquidad / su culpa) ulechatatam (y su pecado) lo ezkor (no recordaré / no me acordaré) 'od (más / ya).

Traducción con hebreo: Y ya no enseñarán más, cada uno a su prójimo y cada uno a su hermano, diciendo: “Conoced a YHWH (El Señor)”, porque כולם (todos) me conocerán, desde el menor de ellos hasta el mayor de ellos —oráculo de YHWH (El Señor)—; porque perdonaré la'avonam (su iniquidad / su culpa), y de chatatam (su pecado) no me acordaré más.

Traducción limpia: Y ya no enseñarán más, cada uno a su prójimo y cada uno a su hermano, diciendo: “Conoced a YHWH (El Señor)”, porque todos me conocerán, desde el menor hasta el mayor —oráculo de YHWH (El Señor)—; porque perdonaré su iniquidad, y de su pecado no me acordaré más.

Versículo 31:35

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה נָתַן שְׁמֶשׁ לְאֹר יוֹמָם חֻקֹּת יָרֵחַ וְכֻכְבִּים לְאֹר לַיְלָה רָגַע הַיָּם וַיִּהְיוּ גִלְיוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שֵׁמוֹ׃

Transliteración: Koh amar YHWH: noten shemesh le'or yomam; chukot yareach ve-kokhavim le'or laylah; roga' hayyam, vayyehemu gallav; YHWH Tzevaot shemo.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (El Señor): noten (da / pone / el que da) shemesh (sol) le'or (para luz) yomam (de día / por el día); chukot (ordenanzas / estatutos) yareach (luna) ve-

kokhavim (y estrellas) le'or (para luz) laylah (de noche); roga' (calma / apacigua / aquieta) hayyam (el mar), vayyehemu (y bramaron / rugieron / se alborotaron) gallav (sus olas); YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos) shemo (su nombre).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (El Señor): el que da el sol para luz de día, las chukot (ordenanzas / estatutos) de la luna y de las estrellas para luz de noche; el que roga' (calma / apacigua / aquieta) el mar y sus olas vayyehemu (braman / rugen / se alborotan); YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos) es su nombre.

Traducción limpia: Así dice YHWH (El Señor): el que da el sol para luz de día, las ordenanzas de la luna y de las estrellas para luz de noche; el que calma el mar y braman sus olas; YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos) es su nombre.

Versículo 31:36

Hebreo: אִם־יִמְשׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נֹאֲמ־יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מִהָיֹת זֹוִי לִפְנֵי כָל־הַיָּמִים: ס

Transliteración: Im-yamushu hachukim ha'elloh milfanai, ne'um-YHWH; gam zera' Yisra'el yishbetu miheyot goy lefanai kol-hayamim.

Traducción: Im (si) yamushu (se apartaren / se removieren / se retiraren) hachukim (las ordenanzas / los estatutos) ha'elloh (estas) milfanai (de delante de mí / ante mí), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor); gam (también) zera' (semilla / descendencia) Yisra'el (Israel) yishbetu (cesará / dejará / se detendrá) miheyot (de ser / de llegar a ser) goy (nación / pueblo) lefanai (delante de mí / ante mí) kol-hayamim (todos los días).

Traducción con hebreo: Si hachukim (las ordenanzas / los estatutos) האלה (estas) yamushu (se apartan / se remueven) de delante de mí —oráculo de YHWH (El Señor)—, גם (también) zera' Yisra'el (semilla / descendencia de Israel) yishbetu (cesará / dejará) de ser goy (nación) delante de mí todos los días.

Traducción limpia: Si estas ordenanzas se apartan de delante de mí —oráculo de YHWH (El Señor) —, también la descendencia de Israel dejará de ser nación delante de mí todos los días.

Versículo 31:37

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־יִמְדּוּ שָׁמַיִם מִלְּמַעְלָה וַיַּחְקְרוּ מוֹסְדֵי־אָרֶץ לִמְטָה גַם־אֲנִי אֶמְאָס בְּכָל־יָרֵעַ יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ נֹאֲמ־יְהוָה: ס

Transliteración: Koh amar YHWH: im-yimmaddu shamayim milma'lah, veyechaqueru mosdei-'eretz lemattah, gam-ani em'as bekhhol-zera' Yisra'el 'al-kol asher 'asu, ne'um-YHWH.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor): im (si) yimmaddu (se midieren / se midan / llegaren a medirse) shamayim (cielos) milma'lah (desde arriba / por lo alto), veyechaqueru (y se escudriñaren / y se investigaren / y se llegaren a investigar) mosdei-'eretz (cimientos / fundamentos de tierra) lemattah (abajo / hacia abajo), gam-ani (también yo) em'as (rechazaré / desecharé / despreciaré) bekhhol-zera' (a toda semilla / descendencia de) Yisra'el (Israel), 'al-kol (por todo / a causa de todo) asher (lo que) 'asu (hicieron / han hecho), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): si se llegan a medir los cielos arriba y se llegan a escudriñar los cimientos de la tierra abajo, también yo rechazaré a toda la descendencia de Yisra'el (Israel) por todo lo que hicieron —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): si se llegan a medir los cielos arriba y se llegan a escudriñar los cimientos de la tierra abajo, también yo rechazaré a toda la descendencia de Israel por todo lo que hicieron —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Versículo 31:38

Hebreo: הִנֵּה יָמִים (בָּאִים) נֹאֲמִי-יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל שְׁעַר הַפִּנָּה:

Transliteración: Hinneh yamim (ba'im), ne'um-YHWH; ve-nivnetah ha'ir la-YHWH, mimmigdal Chananel sha'ar happinnah.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) yamim (días) (ba'im) (vienen / vendrán / están viniendo), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); ve-nivnetah (y se edificará / y será edificada) ha'ir (la ciudad) la-YHWH (para YHWH / a YHWH), mimmigdal (desde la torre de) Chananel (Chananel / Hananeel) sha'ar (puerta) happinnah (la esquina / el ángulo).

Traducción con hebreo: He aquí, días (ba'im: vienen / vendrán) —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y la ciudad se edificará para YHWH (YHWH/El Señor), desde Migdal Chananel (Torre de Hananeel) [hasta] Sha'ar haPinnah (Puerta de la Esquina).

Traducción limpia: He aquí, vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y la ciudad será edificada para YHWH (YHWH/El Señor), desde la torre de Hananeel [hasta] la Puerta de la Esquina.

Versículo 31:39

Hebreo: וַיֵּצֵא עוֹד קוֹה (קו) הַמִּדָּה נִגְדּוֹ עַל גְּבַעַת גָּרֵב וְנָסַב גִּעְתָּה:

Transliteración: Ve-yatsa od q'veh (qav) ha-middah negdo al giv'at Garev ve-nasav Go'atah.

Traducción: Ve-yatsa (y saldrá / y salió) od (aún / todavía / de nuevo / más) q'veh/qav (cordel / línea) ha-middah (la medida / la medición) negdo (frente a él/ella / en dirección a él/ella / opuesto a él/ella) al (sobre / hacia) giv'at (colina de) Garev (Garev) ve-nasav (y girará / y rodeará / y se volverá) Go'atah (hacia Go'ah/Goat).

Traducción con hebreo: Y aún saldrá el q'veh/qav (cordel/línea) de la medida frente a él/ella, sobre la giv'at (colina) Garev (Gareb), y girará hacia Go'atah (Goá).

Traducción limpia: Y aún saldrá el cordel de medir frente a ella, sobre la colina de Gareb, y girará hacia Goá.

Versículo 31:40

Hebreo: וְכָל-הַעֲמֻק הַפְּגָרִים | וְהַעֲשֹׂן וְכָל-הַשְּׂרָמוֹת (הַשְּׂרָמוֹת) עַד-נֶחַל קִדְרוֹן עַד-פְּנֵת שְׁעַר הַסּוּסִים מִזְרְחָה קֹדֶשׁ לַיהוָה | לֹא-יִבְנֶתָשׁ וְלֹא-יִהְיֶה שָׁם עוֹד לְעוֹלָם: ס

Transliteración: Ve-khol-ha'emeq ha-pegarim ve-ha-deshen ve-khol-ha-shremot (ha-shedemot) ad-nachal Qidron ad-pinat sha'ar ha-susim mizrahah qodesh la-YHWH lo-yinnatesh ve-lo-yehares od le'olam.

Traducción: Ve-khol (y todo) ha'emeq (el valle) ha-pegarim (los cadáveres / cuerpos muertos) ve (y) ha-deshen (la ceniza / la grasa) ve-khol (y todo) ha-shremot/ha-shedemot (los campos / las parcelas) ad (hasta) nachal (arroyo / torrente) Qidron (Qidron/Cedrón) ad (hasta) pinat (la esquina / el rincón de) sha'ar (la puerta de) ha-susim (los caballos) mizrahah (hacia el oriente / hacia el este) qodesh (santidad / cosa santa) la-YHWH (para YHWH) lo (no) yinnatesh (será arrancado / será desarraigado) ve-lo (y no) yehares (será demolido / será derribado / será destruido) od (más / aún) le'olam (para siempre / por la eternidad).

Traducción con hebreo: Y todo el ha'emeq (valle) de los ha-pegarim (cadáveres/cuerpos muertos) y el ha-deshen (ceniza/grasa), y todos los ha-shedemot/ha-shremot (campos/parcelas), hasta el nachal (arroyo/torrente) Qidron (Cedrón), hasta la pinat (esquina) de la sha'ar ha-susim (Puerta de los Caballos) hacia el oriente, (será) qodesh (santidad) para YHWH (YHWH/El Señor): no será desarraigado y no será derribado más, para siempre.

Traducción limpia: Y todo el valle de los cadáveres y de la ceniza, y todos los campos hasta el torrente del Cedrón, hasta la esquina de la Puerta de los Caballos hacia el oriente, será santidad para YHWH (YHWH/El Señor). No será desarraigado ni derribado nunca más, para siempre.

Capítulo 32

Versículo 32:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשָׁנָה (בְּשָׁנָה) הָעֲשָׂרִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה-עָשָׂר: שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר:

Transliteración: Ha-davár asher-hayá el-Yirmeyáhu me'et YHWH bi-shnát (ba-shanáh) ha'asirít le-Tsidqiyáhu mélej Yehudáh; hí ha-shanáh sh'móneh-'esréh shanáh li-Nevukhadre'tsár.

Traducción: Ha-davár (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) hayá (fue / sucedió / vino a ser) el (a / hacia) Yirmeyáhu (Yirmeyáhu / Jeremías) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH/El Señor) bi-shnát/ba-shanáh (en el año de / en el año) ha'asirít (el décimo) le-Tsidqiyáhu (de Tsidqiyáhu / Sedequías) mélej (rey) Yehudáh (Yehudáh / Judá); hí (ella / ésta) ha-shanáh (el año) sh'móneh-'esréh (dieciocho) shanáh (año / años) li-Nevukhadre'tsár (de Nevukhadre'tsár / Nabucodonosor).

Traducción con hebreo: La palabra que fue / vino a Yirmeyáhu (Jeremías) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), en el año décimo de Tsidqiyáhu (Sedequías), rey de Yehudáh (Judá): éste era el año dieciocho de Nevukhadre'tsár (Nabucodonosor).

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), en el año décimo de Sedequías, rey de Judá: éste era el año dieciocho de Nabucodonosor.

Versículo 32:2

Hebreo: וְאִזְ חָיִל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָיָה כְּלוֹא בְּחֶצֶר הַמִּטָּה אֲשֶׁר בֵּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה:

Transliteración: Ve'áz jéil mélej Bavél tsarím 'al-Yerushaláyim, ve-Yirmeyáhu ha-naví hayá kalú'a ba-jatsár ha-mataráh asher beit-mélej Yehudáh.

Traducción: Ve'áz (y entonces / y en aquel tiempo) jéil (ejército / fuerza) mélej (rey) Bavél (Bavél / Babilonia) tsarím (sitiaban / asediaban / estaban sitiando) 'al (contra / sobre) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén), ve-Yirmeyáhu (y Yirmeyáhu / Jeremías) ha-naví (el profeta) hayá (era / estaba) kalú'a (encarcelado / recluido) ba-jatsár (en el patio / en el atrio) ha-mataráh (de la guardia / de la prisión / del puesto de guardia) asher (que) beit-mélej (casa del rey / palacio del rey) Yehudáh (Yehudáh / Judá).

Traducción con hebreo: Y entonces el ejército del rey de Bavél (Babilonia) sitiaba / asediaba a Yerushaláyim (Jerusalén), y Yirmeyáhu (Jeremías), el profeta, estaba recluido en el patio de la guardia, que (está) en la casa del rey de Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Y entonces el ejército del rey de Babilonia sitiaba Jerusalén, y Jeremías el profeta estaba recluido en el patio de la guardia, que está en la casa del rey de Judá.

Versículo 32:3

Hebreo: אֲשֶׁר כָּלְאוּ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לְאִמָּר מְדוּעַ אָתָּה נָפָא לְאִמָּר זֶה הִנְנִי נָתַן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלִכְדָּהּ:

Transliteración: Asher kela'ó Tsidqiyáhu mélej-Yehudáh lemór: madú'a attá nibbá lemór: kóh amár YHWH: hinnénni notén et-ha'ír ha-zó't be-yád mélej-Bavél u-lekhadáh.

Traducción: Asher (al cual / a quien / que) kela'ó (encerró / recluyó / aprisionó) Tsidqiyáhu (Tsidqiyáhu / Sedequías) mélej-Yehudáh (rey de Yehudáh / Judá) lemór (diciendo): madú'a (¿por qué?) attá (tú) nibbá (profetizaste / profetizas / profetizarás) lemór (diciendo): kóh (así) amár (dijo / ha dicho) YHWH (El Señor): hinnénni (heme aquí / he aquí yo) notén (dando / doy / estoy dando / voy a dar) et (a) ha'ír (la ciudad) ha-zó't (esta) be-yád (en mano de) mélej-Bavél (rey de Bavél / Babilonia) u-lekhadáh (y la capturará / y la capturó / y la tomará).

Traducción con hebreo: Al cual Tsidqiyáhu (Sedequías), rey de Yehudáh (Judá), encerró, diciendo: «¿Por qué profetizas / has profetizado, diciendo: “Así dijo YHWH (El Señor): He aquí, yo doy / estoy dando esta ciudad en mano del rey de Bavél (Babilonia), y la capturará”?»

Traducción limpia: A quien Sedequías, rey de Judá, había encerrado, diciendo: «¿Por qué profetizas, diciendo: “Así dijo YHWH (El Señor): He aquí, yo entrego esta ciudad en mano del rey de Babilonia, y la capturará”?»

Versículo 32:4

Hebreo: וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט מִיַּד הַכַּשְׁדִּים כִּי הִנָּתַן יְנַתֵּן בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְדִבֶּר־פִּי עַם־פִּי וְעֵינָיו אֶת־עֵינָיו (עֵינָיו): תִּרְעָנָה:

Transliteración: Ve-Tsidqiyáhu mélej Yehudáh lo yimmalét mi-yád ha-Kasdim; ki hinnató ninnatén be-yád mélej-Bavél, ve-dibbér piv 'im-piv, ve-'eináv et-'einó ('eináv) tir'énah.

Traducción: Ve (y) Tsidqiyáhu (Tsidqiyáhu / Sedequías) mélej Yehudáh (rey de Yehudáh / Judá) lo (no) yimmalét (escapará / se escapará / se librará) mi-yád (de mano de) ha-Kasdim (los Kasdim / caldeos) ki (porque / pues) hinnató ninnatén (ciertamente será dado / ciertamente será entregado) be-yád (en mano de) mélej-Bavél (rey de Bavél / Babilonia), ve-dibbér (y hablará / y habló) piv (su boca) 'im-piv (con su boca), ve-'eináv (y sus ojos) et-'einó ('eináv) (a su ojo / a sus ojos) tir'énah (verán / verán ellas).

Traducción con hebreo: Y Tsidqiyáhu (Sedequías), rey de Yehudáh (Judá), no escapará de mano de los Kasdim (caldeos), porque ciertamente será entregado en mano del rey de Bavél (Babilonia); y su boca hablará con su boca, y sus ojos verán su ojo/sus ojos.

Traducción limpia: Y Sedequías, rey de Judá, no escapará de mano de los caldeos, porque ciertamente será entregado en mano del rey de Babilonia; y su boca hablará con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

Versículo 32:5

Hebreo: וְכָל יוֹלֵךְ אֶת-צִדְקְיָהוּ וְיָשָׁם יְהוָה עַד-פָּקְדֵי אֱתוֹ נְאֻם-יְהוָה כִּי תִלְחֲמוּ אֶת-הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: פ

Transliteración: U-Vavél yolíkh et-Tsidqiyáhu ve-shám yihyéh ‘ad-paqdí otó, ne’úm-YHWH; ki til·lajamú et-ha-Kasdim lo tatslíju.

Traducción: U-Vavél (y Bavél / Babilonia) yolíkh (llevará / conducirá) et (a) Tsidqiyáhu (Tsidqiyáhu / Sedequías) ve-shám (y allí) yihyéh (estará / será) ‘ad (hasta) paqdí (yo lo visitaré / yo lo atenderé / yo lo castigaré) otó (a él) ne’úm (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor); ki (porque) til·lajamú (lucharéis / pelearéis) et (a / contra) ha-Kasdim (los Kasdim / caldeos) lo (no) tatslíju (tendréis éxito / prosperaréis / lograréis).

Traducción con hebreo: Y Bavél (Babilonia) llevará a Tsidqiyáhu (Sedequías), y allí estará hasta que paqdí (yo lo visitaré / atenderé / castigaré) a él —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—, porque lucharéis contra los Kasdim (caldeos) y no tendréis éxito.

Traducción limpia: Y Babilonia llevará a Sedequías, y allí estará hasta que yo lo visite —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)—, porque lucharéis contra los caldeos y no tendréis éxito.

Versículo 32:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Va-yómer Yirmeyáhu: hayá dvar-YHWH elái lemór.

Traducción: Va-yómer (y dijo) Yirmeyáhu (Yirmeyáhu / Jeremías): hayá (fue / era / sucedió) dvar (palabra / asunto) YHWH (de YHWH) elái (a mí / hacia mí) lemór (diciendo).

Traducción con hebreo: Yirmeyáhu (Jeremías) dijo: Fue / sucedió palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y Jeremías dijo: Vino a mí palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 32:7

Hebreo: הִנֵּה הַנִּמְאָל בְּיָדְךָ בָּא אֵלַיךְ לֵאמֹר קָנָה לְךָ אֶת-שָׂדֵי אֲשֶׁר בַּעֲנֻתוֹת כִּי לֹךְ מִשְׁפָּט הַנְּאֻלָּה לְקָנוֹת:

Transliteración: Hinnéh Janam’él ben-Shallúm dodkha ba eléikha lemór: qené lekha et-sadí asher ba-‘Anatót, ki lekha mishpát ha-ge’ulláh liqnót.

Traducción: Hinnéh (he aquí) Janam'él (Janam'el / Hanamel) ben (hijo de) Shallúm (Shallum) dodkha (tu tío) ba (vino / ha venido / viene) eléikha (a ti / hacia ti) lemór (diciendo): qené (compra / adquiere) lekha (para ti) et (a) sadí (mi campo) asher (que) ba-'Anatót (en 'Anatót / Anatot), ki (porque) lekha (para ti) mishpát (derecho / juicio) ha-ge'ulláh (la redención / el rescate) liqnót (para comprar / para adquirir).

Traducción con hebreo: He aquí, Janam'él (Hanamel) hijo de Shallúm (Salum), tu tío, ha venido a ti, diciendo: “Compra para ti mi campo que está en 'Anatót (Anatot), porque para ti es el mishpát (derecho) de la ge'ulláh (redención/rescate), para comprarlo”.

Traducción limpia: He aquí, Hanamel hijo de Salum, tu tío, ha venido a ti, diciendo: “Compra para ti mi campo que está en Anatot, porque a ti te corresponde el derecho de rescate para comprarlo”.

Versículo 32:8

Hebreo: וַיָּבֹא אֵלַי הַנַּמְאֵל בֶּן־דָּדִי יְהוָה אֶל־חֲצַר הַמִּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־שְׂדֵי אֲשֶׁר־בְּעִנְתּוֹת אֲשֶׁר ׀ בְּאֶרֶץ בְּנֵי־מִנְיָמִן כִּי־לִי מִשְׁפָּט הִירָשָׁה וְלֹךְ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־לָךְ וְאֵדַע כִּי דְבַר־יְהוָה הוּא׃

Transliteración: Va-yavó eléi Janam'él ben-dodí ki-dvar YHWH el-jatsár ha-mataráh; va-yómer eléi: qené na et-sadí asher-ba-'Anatót, asher be-éretz Binyamín; ki-lekha mishpát ha-yerusháh u-lekha ha-ge'ulláh; qené-lakh; va'edá ki dvar-YHWH hu.

Traducción: Va-yavó (y vino) eléi (a mí) Janam'él (Janam'el / Hanamel) ben-dodí (hijo de mi tío / primo) ki-dvar (conforme a la palabra de / según la palabra de) YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) jatsár (patio / atrio) ha-mataráh (de la guardia / de la prisión / del puesto de guardia); va-yómer (y dijo) eléi (a mí): qené (compra / adquiere) na (por favor / ahora) et (a) sadí (mi campo) asher (que) ba-'Anatót (está en 'Anatót / Anatot), asher (que) be-éretz (en la tierra de) Binyamín (Binyamín / Benjamín); ki-lekha (porque para ti) mishpát (derecho / juicio) ha-yerusháh (la herencia) u-lekha (y para ti) ha-ge'ulláh (la redención / el rescate); qené-lakh (compra para ti); va'edá (y supe / y conocí) ki (que) dvar (la palabra / el asunto) YHWH (de YHWH) hu (es / él).

Traducción con hebreo: Y vino a mí Janam'él (Hanamel), hijo de mi tío, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), al patio de la guardia, y me dijo: “Compra, por favor, mi campo que está en 'Anatót (Anatot), que está en la tierra de Binyamín (Benjamín), porque para ti es el mishpát (derecho) de la yerusháh (herencia) y para ti la ge'ulláh (redención/rescate); cómpralo para ti”. Y supe que era palabra de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y vino a mí Hanamel, hijo de mi tío, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), al patio de la guardia, y me dijo: “Compra, por favor, mi campo que está en Anatot, en la tierra de Benjamín, porque a ti te corresponde el derecho de herencia y a ti el derecho de rescate; cómpralo para ti”. Y supe que era palabra de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 32:9

Hebreo: וַאֲקָנָה אֶת־הַשְּׂדֵה מֵאֵת הַנַּמְאֵל בֶּן־דָּדִי אֲשֶׁר בְּעִנְתּוֹת וְאֶשְׁקָלָה־לוֹ אֶת־הַפֶּסֶף שְׂבָעָה שְׁקָלִים וַעֲשֶׂהָ הַפֶּסֶף׃

Transliteración: Va'eqneh et-hassadeh me'et Chanam'el ben-dodi asher ba'انات va'eshqalah-lo et-hakkeseef shiv'ah sheqalím va'asarah hakkásef.

Traducción: Va'eqneh (y compré / y adquirí) et (a) hassadeh (el campo) me'et (de parte de / de junto a) Chanam'el (Chanam'el / Janamel) ben (hijo de) dodí (mi tío / mi amado) asher (que) ba'انات

(en Anatot) va'eshqalah-lo (y pesé / y pagué, a él) et (a) hakkesef (la plata / el dinero) shiv'ah (siete) sheqalím (siclos) va'asarah (y diez) hakkásef (la plata / el dinero).

Traducción con hebreo: Y compré el campo de parte de Chanam'el (Janamel), ben-dodi (hijo de mi tío / de mi amado), que está en Anatot, y le pesé el kesef (plata / dinero): siete sheqalím (siclos) y diez de plata.

Traducción limpia: Y compré el campo a Janamel, hijo de mi tío, que está en Anatot, y le pesé la plata: siete siclos y diez de plata.

Versículo 32:10

Hebreo: וְאַכְתֹּב בְּסֵפֶר וְאַחֲתֵם וְאַעַד עֲדִים וְאַשְׁקֹל הַכֶּסֶף בְּמֵאֻנָּיִם:

Transliteración: Va'ekhtov bassefer va'echtom va'a'ed 'edim va'eshqol hakkesef bemo'znayim.

Traducción: Va'ekhtov (y escribí) ba- (en el) ssefer (libro / documento) va'echtom (y sellé / y firmé) va'a'ed (y hice atestiguar / y tomé) 'edim (testigos) va'eshqol (y pesé) hakkesef (la plata / el dinero) bemo'znayim (en balanzas / en básculas).

Traducción con hebreo: Y escribí en el sefer (libro / documento), y echatóm (sellé / firmé), e hice testigos ('edim), y pesé el kesef (plata / dinero) en mo'znayim (balanzas / básculas).

Traducción limpia: Y escribí en el documento, y lo sellé, e hice testigos, y pesé el dinero en balanzas.

Versículo 32:11

Hebreo: וְאַקַח אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶת־הַחֲתֻמִּים הַמְצֻנָּה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוּיִ:

Transliteración: Va'eqqah et-sefer hammiknáh et-hechatúm hammitsváh vehajukkím ve'et-haggalúy.

Traducción: Va'eqqah (y tomé / y cogí) et (a / [marca de objeto directo]) sefer (libro / documento / escritura) hammiknáh (de la compra / de la adquisición) et (a) hechatúm (el sellado / el cerrado) hammitsváh (la orden / el mandato / la cláusula) ve- (y) hajukkím (los estatutos / las prescripciones / las estipulaciones) ve'et (y a) haggalúy (el revelado / el abierto / el expuesto).

Traducción con hebreo: Y tomé el sefer (documento / escritura) de la miknáh (compra / adquisición): el chatúm (sellado / cerrado), con la mitsváh (orden / cláusula) y los jukkím (estipulaciones / prescripciones), y también el galúy (abierto / expuesto).

Traducción limpia: Y tomé la escritura de compra: la sellada, con sus cláusulas y estipulaciones, y también la abierta.

Versículo 32:12

Hebreo: וְאַתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה בֶּן־מַחֲסֵיָּה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דָּלִי וּלְעֵינֵי הָעָדִים הַפְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה:
לְעֵינֵי כָל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֶצֶר הַמְּטָרָה:

Transliteración: Va'ettén et-hassefer hammiknáh el-Barúkh ben-Neriyáh ben-Makhséyah le'eynéi Chanam'el dodí u-le'eynéi ha'edím hakkotvím besefer hammiknáh le'eynéi kol-hayyehudím hayyoshvím bajatsar hammattaráh.

Traducción: Va'ettén (y di / y entregué) et (a) hassefer (el libro / el documento / la escritura) hammiknáh (de la compra / de la adquisición) el (a / hacia) Barúkh (Barúkh / Baruc) ben (hijo de) Neriyáh (Neriyáh / Nerías) ben (hijo de) Makhséyah (Makhséyah / Mahseías) le'eynéi (a ojos de / ante) Chanam'el (Chanam'el / Janamel) dodí (mi tío / mi amado) u-le'eynéi (y a ojos de / y ante) ha'edím (los testigos) hakkotvím (los que escriben / los que escribían / los que escribieron) be- (en) sefer (el documento / la escritura) hammiknáh (de la compra) le'eynéi (a ojos de / ante) kol (todo / todos) hayyehudím (los Yehudím / los judíos) hayyoshvím (los que se sientan / los que estaban sentados / los que habitan) ba- (en el) jatsar (patio / atrio / recinto) hammattaráh (de la guardia / de la custodia / de la cárcel).

Traducción con hebreo: Y entregué el sefer (documento / escritura) de la miknáh (compra / adquisición) a Barúkh (Baruc), ben-Neriyáh (hijo de Nerías), ben-Makhséyah (hijo de Mahseías), ante Chanam'el (Janamel) dodí (mi tío / mi amado), y ante los 'edím (testigos), los kotvím (que escriben / escribían) en el sefer de la miknáh, ante todos los Yehudím (judíos) que estaban sentados en el jatsar (patio / recinto) de la mattaráh (guardia / custodia / cárcel).

Traducción limpia: Y entregué la escritura de compra a Baruc hijo de Nerías, hijo de Mahseías, ante Janamel mi tío, y ante los testigos que la escribían, ante todos los judíos que estaban sentados en el patio de la guardia.

Versículo 32:13

Hebreo: וְאַצְוָה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:

Transliteración: Va'atzavveh et-Barúkh le'eynéhem lemor.

Traducción: Va'atzavveh (y mandé / y ordené / y encargué) et (a / [marca de objeto directo]) Barúkh (Barúkh / Baruc) le'eynéhem (a sus ojos / ante ellos) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y ordené a Barúkh (Baruc) ante ellos, diciendo:

Traducción limpia: Y ordené a Baruc, delante de ellos, diciendo:

Versículo 32:14

Hebreo: כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹם אֶת-הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֶת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֶת הַקְּתוּיִם וְאֶת סֵפֶר הַגְּלוּיִם הַזֶּה וְנִתְּנָם בְּכָל-יְחֻרְשׁ לְמַעַן יַעֲמִדוּ יָמִים רַבִּים:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva'ot Elohé Yisra'el laqóaj et-hassefarím ha'élleh et-sefer hammiknáh hazéh ve'et hechatúm ve'et sefer haggalúy hazéh unetattám bikhli-cheres lema'an ya'amdú yamím rabbím. S

Traducción: Koh-amar (así dijo / así dice) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel): laqóaj (tomar / toma / habrás de tomar) et (a / [marca de objeto directo]) hassefarím (los libros / los documentos / los escritos) ha'élleh (estos) et (a) sefer (libro / documento / escritura) hammiknáh (de la compra / de la adquisición) hazéh (este) ve'et (y a) hechatúm (el sellado / el cerrado) ve'et (y a) sefer (documento / escritura) haggalúy (el abierto / el expuesto) hazéh (este) unetattám (y los pondrás / y ponlos) bikhli-cheres (en un recipiente de barro /

de loza / de arcilla) lema'an (para que / a fin de que) ya'amdú (se mantengan / permanezcan / duren / se sostengan) yamím (días) rabbím (muchos / numerosos).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): Toma / has de tomar estos documentos: esta escritura de compra, y la sellada, y esta escritura abierta, y las pondrás en un recipiente de barro, para que permanezcan muchos días.

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): Toma estos documentos: esta escritura de compra, la sellada y esta escritura abierta, y ponlas en un recipiente de barro, para que duren muchos días.

Versículo 32:15

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנֶה בָתִּים וְשָׂדוֹת וְכַרְמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: פ

Transliteración: Ki koh amar YHWH Tzeva'ot Elohé Yisra'el, 'od yiqqanú battím vesadót ukh'ramím ba'áretz hazót.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / dice) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel): 'od (todavía / aún) yiqqanú (se comprarán / serán comprados / serán compradas) battím (casas) ve- (y) sadót (campos) u- (y) khramím (viñas / viñedos) ba'áretz (en la tierra) hazót (esta).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): todavía yiqqanú (se comprarán / serán compradas) casas, campos y viñas en esta tierra.

Traducción limpia: Porque así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): todavía se comprarán casas, campos y viñas en esta tierra.

Versículo 32:16

Hebreo: וְאַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה אֱחָדִי תִּתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּא לְאָמַר:

Transliteración: Va'etpallél el-YHWH acharei tittí et-sefer hammiknáh el-Barúkh ben-Neriyáh lemor.

Traducción: Va'etpallél (y oré / y recé) el (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor) acharei (después de / tras) tittí (di / entregué) et (a / [marca de objeto directo]) sefer (libro / documento / escritura) hammiknáh (de la compra / de la adquisición) el (a / hacia) Barúkh (Barúkh / Baruc) ben (hijo de) Neriyáh (Neriyáh / Nerías) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y oré a YHWH (YHWH/El Señor) después de que entregué el sefer hammiknáh (documento de compra) a Barúkh (Baruc), ben-Neriyáh (hijo de Nerías), diciendo:

Traducción limpia: Y oré a YHWH (YHWH/El Señor) después de entregar la escritura de compra a Baruc hijo de Nerías, diciendo:

Versículo 32:17

Hebreo: אָמַרְהוּ אֲדָנִי יְהוָה הִנֵּה | אֶתְּהָ עֲשִׂיתָ אֶת־הַשְּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכַחַד הַגְּדוֹל וּבְזֶרַעַת הַנְּטוּיָה לֹא־יִפְלֵא מִמֶּנּוּ כְּלִדְבָר:

Transliteración: Ahah, Adonay YHWH: hinneh, attá asíta et-hashamáyim ve'et-ha'áretz bechoachkha haggadól u-vizro'akha hannetuyáh; lo-yippalé mimmekhá kol-davár.

Traducción: Ahah (¡Ah! / ¡Ay!) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): hinneh (he aquí / mira) attá (tú) asíta (hiciste) et (a / [marca de objeto directo]) hashamáyim (los cielos) ve'et (y a) ha'áretz (la tierra) be- (con / por) choachkha (tu fuerza / tu poder) haggadól (el grande) u- (y) vizro'akha (tu brazo) hannetuyáh (el extendido / el tendido) lo (no) yippalé (será maravilloso / será difícil / será imposible) mimmekhá (de ti / para ti) kol-davár (toda cosa / todo asunto).

Traducción con hebreo: ¡Ah!, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, tú hiciste los cielos y la tierra con tu gran poder y con tu brazo extendido; no yippalé (será maravilloso / será difícil / será imposible) para ti cosa alguna.

Traducción limpia: ¡Ah!, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, tú hiciste los cielos y la tierra con tu gran poder y con tu brazo extendido; nada será demasiado difícil para ti.

Versículo 32:18

Hebreo: עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֱלֹהִים וּמִשְׁלֵם עֲוֹן אֲבוֹת אֶל-תֵּיךְ בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר הַנֶּהָרָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ:

Transliteración: Oséh chésed la'alfím u-meshallém 'avón avót el-chéiq benehém acharéhem; ha-El haggadól haggibbór, YHWH Tzeva'ót shemó.

Traducción: Oséh (hace / obra / practica) chésed (bondad leal / bondad / misericordia) la'alfím (a miles / para miles) u- (y) meshallém (paga / retribuye / devuelve) 'avón (culpa / iniquidad) avót (de padres) el (a / hacia) chéiq (seno / regazo) benehém (de sus hijos) acharéhem (después de ellos / tras ellos); ha-El (El / Dios) haggadól (el grande) haggibbór (el poderoso / el fuerte / el héroe) YHWH Tzeva'ót (YHWH/El Señor de los Ejércitos) shemó (su nombre).

Traducción con hebreo: Tú haces chésed (bondad leal / misericordia) para miles, y retribuyes el 'avón (culpa / iniquidad) de los padres al seno de sus hijos después de ellos; El (Dios), el grande, el poderoso, YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) es su nombre.

Traducción limpia: Tú haces bondad para miles, y retribuyes la culpa de los padres al seno de sus hijos después de ellos; El (Dios), el grande, el poderoso, YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) es su nombre.

Versículo 32:19

Hebreo: גָּדוֹל הָעֶזְרָה וְרַב הָעֲלִילָהּ אֲשֶׁר-עֵינֶיהָ פְּקָחוֹת עַל-כָּל-דֶּרֶךְ בְּנֵי אָדָם לְתֵת לְאִישׁ כְּדֶרְכָּיו וְכִפְרִי מַעַלְלָיו:

Transliteración: G'dol ha'etzah ve-rav ha'aliliyah, asher 'eineikha p'quchot 'al-kol darkhei b'nei 'adam, latet le'ish ki-derakhav ve-kifri ma'alalav.

Traducción: G'dol (grande / inmenso) ha'etzah (el consejo / el plan) ve-rav (y grande / y abundante) ha'aliliyah (la acción / la obra / el obrar) asher (que / el cual) 'eineikha (tus ojos) p'quchot (abiertos / atentos) 'al-kol (sobre todo / sobre todos) darkhei (los caminos / las conductas) b'nei (de los hijos) 'adam (de Adam / del hombre / de la humanidad) latet (para dar) le'ish (a un hombre / a cada uno) ki-derakhav (según sus caminos) ve-kifri (y según el fruto) ma'alalav (de sus obras / de sus acciones).

Traducción con hebreo: Grande (g'dol) es el consejo/plan (ha'etzah) y abundante es la acción/obra (ha'aliliyah); tus ojos ('eineikha) están abiertos/atentos (p'quchot) sobre todos los caminos/conductas (darkhei) de los hijos de 'adam (hombre/humanidad), para dar (latet) a cada uno (le'ish) según sus caminos (ki-derakhav) y según el fruto (kifri) de sus obras/acciones (ma'alalav).

Traducción limpia: Grande es el consejo y abundante es la obra; tus ojos están atentos a todos los caminos de los seres humanos, para dar a cada uno según su conducta y según el fruto de sus acciones.

Versículo 32:20

Hebreo: אֲשֶׁר־שָׂמְתָּ אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבְאֲדָמָם וַתַּעֲשֶׂה־לָּךְ שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Asher samta 'otot u-moftim b'erezt Mitsrayim 'ad-hayyom hazeh, u-v'Yisra'el u-va'adam; vata'aseh le-kha shem ka-yom hazeh.

Traducción: Asher (que / el cual) samta (pusiste / estableciste) 'otot (señales) u-moftim (y prodigios / y portentos) b'erezt (en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) 'ad-hayyom (hasta el día) hazeh (este) u-v'Yisra'el (y en Yisra'el / Israel) u-va'adam (y en el hombre / y en la humanidad) vata'aseh (e hiciste / e hiciste para ti / y llegaste a hacer) le-kha (para ti / para ti mismo) shem (un nombre) ka-yom (como el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Que pusiste/estableciste (samta) señales ('otot) y prodigios/portentos (moftim) en la tierra de Mitsrayim (Egipto), hasta el día de hoy ('ad-hayyom hazeh), y en Yisra'el (Israel) y en el hombre/la humanidad (ba'adam); y te hiciste para ti mismo (vata'aseh le-kha) un nombre (shem) como en este día (ka-yom hazeh).

Traducción limpia: Tú estableciste señales y prodigios en la tierra de Egipto, hasta el día de hoy, tanto en Israel como entre la humanidad; y te hiciste un nombre como en este día.

Versículo 32:21

Hebreo: וַתֵּצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָדוֹל:

Transliteración: Vattotse et-'ammekha et-Yisra'el me'erezt Mitsrayim, be'otot u-vemofetim, u-veyad chazaqah u-ve'ezroa' netuyah, u-vemora gadol.

Traducción: Vattotse (y sacaste / e hiciste salir) et (a) 'ammekha (tu pueblo) et (a) Yisra'el (Israel) me'erezt (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto), be'otot (con señales) u-vemofetim (y con prodigios / portentos), u-veyad (y con mano) chazaqah (fuerte / poderosa) u-ve'ezroa' (y con brazo) netuyah (extendido / tendido), u-vemora (y con temor / pavor) gadol (grande).

Traducción con hebreo: Y sacaste (vattotse) a tu pueblo ('ammekha), a Yisra'el (Israel), de la tierra de Mitsrayim (Egipto), con señales (be'otot) y con prodigios/portentos (u-vemofetim), con mano fuerte/poderosa (u-veyad chazaqah) y con brazo extendido (u-ve'ezroa' netuyah), y con gran temor/pavor (u-vemora gadol).

Traducción limpia: Y sacaste a tu pueblo, a Israel, de la tierra de Egipto, con señales y prodigios, con mano fuerte y con brazo extendido, y con gran temor.

Versículo 32:22

Hebreo: וַתִּתֵּן לָהֶם אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ:

Transliteración: Vattitten lahem et-ha'aretz hazzot, asher nishba'ta la'avotam latet lahem; eretz zavav chalay u-devash.

Traducción: Vattitten (y diste / y otorgaste) lahem (a ellos) et (a) ha'aretz (la tierra) hazzot (esta), asher (que / la cual) nishba'ta (juraste / te obligaste por juramento) la'avotam (a sus padres / a sus antepasados) latet (para dar) lahem (a ellos); eretz (tierra) zavav (que fluye / que mana / que destila) chalay (leche) u-devash (y miel / y devash [miel/jarabe]).

Traducción con hebreo: Y les diste (vattitten) esta tierra (ha'aretz hazzot), la cual juraste (nishba'ta) a sus padres (la'avotam) darles (latet lahem): una tierra (eretz) que fluye/mana/destila (zavav) leche (chalav) y devash (miel/jarabe).

Traducción limpia: Y les diste esta tierra, la cual juraste a sus padres darles: una tierra que mana leche y miel.

Versículo 32:23

Hebreo: וַיָּבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלָהּ וּבְתוֹרֹתֶיהָ (וּבְתוֹרָתָהּ) לֹא־הִלְכוּ אֹתָּ כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ: וַתִּקְרָא אֹתָם אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת:

Transliteración: Vayyavo'u vayyirshu otah, velo sham'u beqolekha; u-vetorotekha (u-vetoratecha) lo halakhu; et kol asher tzivita lahem la'asot lo 'asu; vattaqre' otam et kol-hara'ah hazzot.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y entraron) vayyirshu (y heredaron / y tomaron posesión de) otah (a ella) velo (y no) sham'u (escucharon / obedecieron) beqolekha (a/en tu voz) u-vetorotekha (y en tus torot / enseñanzas) (u-vetoratecha: y en tu torah / ley / instrucción) lo (no) halakhu (anduvieron / caminaron) et (a) kol (todo) asher (lo que) tzivita (ordenaste / mandaste) lahem (a ellos) la'asot (hacer) lo (no) 'asu (hicieron) vattaqre' (y llamaste / e hiciste venir / convocaste) otam (a ellos / sobre ellos) et (a) kol (toda) hara'ah (el mal / la calamidad / la desgracia) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Vinieron/entraron y tomaron posesión de ella, pero no escucharon/obedecieron tu voz; y en u-vetorotekha/u-vetoratecha (tus enseñanzas / tu Torah-ley-instrucción) no caminaron. Todo lo que les ordenaste hacer no lo hicieron, y vattaqre' (llamaste / hiciste venir) sobre ellos toda esta hara'ah (mal / calamidad).

Traducción limpia: Entraron y tomaron posesión de ella, pero no escucharon tu voz ni siguieron tu ley/en enseñanzas. No hicieron nada de lo que les mandaste hacer, y les sobrevino todo este mal.

Versículo 32:24

Hebreo: הִנֵּה הַסִּלּוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלַכְדָּהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עִלֶּיהָ מִפְּנֵי הַתָּרֵב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר וְאֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ: הִנֵּה וְהִנֵּה רָעָה:

Transliteración: Hinneh hassolalot ba'u ha'ir lelokhdah; vеха'ir nittenah beyad hakasdim hannilchamim 'aleha mipnei hacherev vehara'av vehaddever; va'asher dibbarta hayah, vehinnekh ro'eh.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) hassolalot (los terraplenes / rampas de asedio) ba'u (han venido / llegaron) ha'ir (a la ciudad / contra la ciudad) lelokhdah (para capturarla / para tomarla) vеха'ir (y la ciudad) nittenah (ha sido dada / fue entregada) beyad (en mano de) hakasdim (los kasdim / caldeos) hannilchamim (que combaten / que luchan) 'aleha (contra ella / sobre ella) mipnei (a causa de / por causa de) hacherev (la espada) vehara'av (y el hambre) vehaddever (y la peste / plaga) va'asher (y lo que) dibbarta (hablaste / dijiste) hayah (ha sido / fue / sucedió) vehinnekh (y he aquí tú) ro'eh (ves / estás viendo).

Traducción con hebreo: Mira: las hassolalot (rampas/terraplenes de asedio) han llegado a la ciudad para capturarla; y la ciudad ha sido entregada en mano de los Kasdim (caldeos) que combaten contra ella, a causa de la espada, del hambre y de la peste; y lo que hablaste sucedió, y he aquí que tú lo ves.

Traducción limpia: Mira: los terraplenes de asedio ya han llegado a la ciudad para capturarla; y la ciudad ha sido entregada en manos de los caldeos que combaten contra ella, a causa de la espada, del hambre y de la peste. Lo que dijiste ha sucedido, y tú lo estás viendo.

Versículo 32:25

Hebreo: וְאַתָּה אַמַּרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוֹה קְנֵה-לְךָ שָׂדֵה בַּכֶּסֶף וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׁדִּים:

Transliteración: Ve'atah amarta elay Adonai YHWH, qneh-lekha hassadeh bakkeseef, vеха'ed 'edim; vеха'ir nittenah beyad hakasdim.

Traducción: Ve'atah (y tú) amarta (dijiste / has dicho) elay (a mí) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), qneh-lekha (compra / adquiere / toma para ti) hassadeh (el campo / la heredad) bakkeseef (por el dinero / por plata / con dinero) vеха'ed (y haz atestiguar / y convoca / y toma) 'edim (testigos) vеха'ir (y la ciudad) nittenah (ha sido dada / fue entregada / quedó entregada) beyad (en mano de / en la mano de) hakasdim (los caldeos / los kasdim).

Traducción con hebreo: Y tú me has dicho: Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), “qneh-lekha (compra/adquiere para ti) el campo, por bakkeseef (dinero/plata), y ha'ed (convoca/toma) testigos”; pero la ciudad ha sido dada/entregada en mano de los Kasdim (Caldeos).

Traducción limpia: Y tú me has dicho: Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), “compra para ti el campo por dinero y convoca testigos”; pero la ciudad ha sido entregada en manos de los caldeos.

Versículo 32:26

Hebreo: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi dvar-YHWH el-Yirmeyahu lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) dvar (palabra / mensaje / asunto) YHWH (El Señor) el (a) Yirmeyahu (Jeremías) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió que la palabra de YHWH (El Señor) vino a Yirmeyahu (Jeremías), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que la palabra de YHWH (El Señor) vino a Jeremías, diciendo:

Versículo 32:27

Hebreo: הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר הַמִּמְנִי יִפְּלֵא כָּל־דָּבָר:

Transliteración: Hinneh ani YHWH, Elohei kol-basar; ha-mimmenni yippale kol-davar?

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) ani (yo) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim/Dios de) kol-basar (toda carne / todo ser viviente) ha-mimmenni (¿de mí? / ¿para mí?) yippale (será maravilloso / será demasiado difícil / será imposible) kol-davar (cualquier cosa / toda cosa / todo asunto).

Traducción con hebreo: He aquí, yo soy YHWH; Elohei (Elohim/Dios de) toda carne (todo ser viviente). ¿Será yippale (maravilloso/demasiado difícil/imposible) para mí (ha-mimmenni) cualquier cosa (kol-davar)?

Traducción limpia: Mira: yo soy YHWH, Elohim (Dios/Dioses) de todo ser viviente. ¿Hay algo que sea demasiado difícil para mí?

Versículo 32:28

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּנֵּי נָתַן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׁדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלִכְדָּהּ:

Transliteración: Lakhen koh amar YHWH: hinneni noten et-ha'ir hazzot beyad hakasdim u-veyad Nevukhadre'tsar melek-Bavel, u-lekhdah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH): hinneni (heme aquí / he aquí yo) noten (doy / estoy dando / voy a dar) et-ha'ir (a la ciudad) hazzot (esta) beyad (en mano de / en la mano de) hakasdim (los kasdim / caldeos) u-veyad (y en mano de) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) u-lekhdah (y la capturó / y la capturará / y la tomará).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho YHWH: “He aquí yo (hinneni) estoy dando / voy a dar (noten) esta ciudad (et-ha'ir hazzot) en mano de los Kasdim (Caldeos) y en mano de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), y u-lekhdah (la capturó / la capturará / la tomará)”.

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho YHWH: “Mira, voy a entregar esta ciudad en manos de los caldeos y en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y la capturará”.

Versículo 32:29

Hebreo: וְכָאוּ הַכַּשְׁדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהָצִיתוּ אֶת־הָעִיר הַנְּאֻת בְּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עָלֶיהָ: גְּזוּתֵיהֶם לַבָּעַל וְהִסְכּוּ נִסְכֵּים לָאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסֵּנִי:

Transliteración: Uva'u haKasdim hannilchamim al-ha'ir hazzot, vehitsitu et-ha'ir hazzot ba'esh, userafuha; ve'et-habbatim asher qitteru al-gaggoteihem laBa'al vehissiku nesakhim le'elohim acherim, lema'an hakhe'iseni.

Traducción: Uva'ú (y vendrán / y vinieron) haKasdím (los Kasdim / los caldeos) hannilchamím (los que luchan / los combatientes) al (contra / sobre) ha'ír (la ciudad) hazzót (esta), vehitsitu (y encenderán / prenderán fuego / encendieron) et (a / — [marca de objeto directo]) ha'ír (la ciudad) hazzót (esta) ba'esh (con fuego / en fuego), userafúha (y la quemarán / y la quemaron); ve'et (y a / y — [marca de objeto directo]) habbatím (las casas) asher (que / las cuales) qitterú (quemaron incienso / hicieron humo de incienso) al (sobre) gaggotéhem (sus techos / sus azoteas) laBa'al (para Ba'al / a Ba'al), vehissíku (y derramaron / y vertieron) nesakhím (libaciones / ofrendas de bebida) le'elohím (a elohim / a dioses) acherím (otros), lema'an (para / a fin de) hakhe'iséni (hacerme enojar / provocarme / irritarme).

Traducción con hebreo: Y vendrán/vinieron los Kasdim (Caldeos), los que luchan contra esta ciudad, y prenderán fuego/encenderán esta ciudad con fuego y la quemarán; y (también) las casas en cuyos techos quemaron incienso a Ba'al (Baal) y derramaron libaciones/ofrendas de bebida a elohim (dioses) otros, para provocarme/hacerme enojar.

Traducción limpia: Vendrán los caldeos que luchan contra esta ciudad; prenderán fuego a esta ciudad y la quemarán, junto con las casas en cuyos techos quemaron incienso a Baal y derramaron libaciones a otros dioses para provocarme.

Versículo 32:30

Hebreo: כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אָף עָשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְּעֻלְתֵּיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אָף מְכַעֲסִים אֶתִּי בְּמַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם נֶאֱמַר־יְהוָה:

Transliteración: Ki-hayu b'nei-Yisra'el u-v'nei Yehudah akh osim hara' be'einai min'uroteihem; ki b'nei-Yisra'el akh makh'isim oti bema'aseh yedeihem, ne'um-YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues / que) hayú (han sido / fueron / eran) b'nei-Yisra'él (los hijos de Israel) u-v'nei (y los hijos de) Yehudáh (Judá), akh (solo / solamente / ciertamente) osím (haciendo / practicando) hara' (lo malo / el mal) be'einái (a mis ojos / en mis ojos) min'urotéhem (desde su juventud / desde su niñez); ki (porque / pues / que) b'nei-Yisra'él (los hijos de Israel) akh (solo / solamente / ciertamente) makh'isím (provocan / irritan / enfurecen) oti (a mí / me) bema'aséh (con la obra / con el hecho) yedéhem (de sus manos), ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Porque han sido/fueron/eran los b'nei-Yisra'el (hijos de Israel) y los b'nei-Yehudah (hijos de Judá) solamente/certamente haciendo lo malo a mis ojos desde su juventud; porque los b'nei-Yisra'el (hijos de Israel) solamente/certamente me provocan con la obra de sus manos, oráculo/declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Porque los hijos de Israel y los hijos de Judá no han hecho más que lo malo ante mis ojos desde su juventud; porque los hijos de Israel no han hecho más que provocarme con la obra de sus manos —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 32:31

Hebreo: כִּי עַל־אָפִי וְעַל־חַמְלָתִי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהַסִּירָהּ מֵעַל פְּנֵי:

Transliteración: Ki al-appí ve'al-chamatí hayetah li ha'ir hazzot, lemin-hayyom asher banu otah ve'ad hayyom hazzeh, lahasiro me'al panai.

Traducción: Ki (porque / pues) al (sobre / por) appí (mi nariz / mi ira) ve'al (y sobre / y por) chatatí (mi calor / mi furor / mi ira ardiente) hayetah (era / estaba / llegó a estar / fue / ha sido) li (para mí / a mí) ha'ir (la ciudad) hazzót (esta), lemin (desde) hayyóm (el día) asher (que / el cual) banú (construyeron / edificaron) otáh (a ella / la) ve'ad (y hasta) hayyóm (el día) hazzeh (este), lahasiro (para quitarla / para apartarla / para removerla) me'al (de sobre / de encima de / de delante de) panái (mi rostro / mi presencia).

Traducción con hebreo: Porque sobre mi appí (mi nariz / mi ira) y sobre mi chatatí (mi calor / mi furor / mi ira ardiente) ha sido/fue/era esta ciudad para mí desde el día que la construyeron hasta este día, para quitarla/apartarla de sobre/de delante de mi panái (mi rostro / mi presencia).

Traducción limpia: Porque esta ciudad ha sido para mí motivo de ira y de furor desde el día en que la construyeron hasta hoy, para apartarla de delante de mi presencia.

Versículo 32:32

Hebreo: עַל־כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי הָמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כְּהֲנֵיהֶם וְנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם׃

Transliteración: Al kol-ra'at b'nei-Yisra'el u-v'nei Yehudah asher asu lehakh'iseni; hemmah malkheihem, sareihem, kohaneihem u-nevi'eihem; ve'ish Yehudah ve-yoshvei Yerushalayim.

Traducción: Al (sobre / por / a causa de) kol (todo) ra'at (maldad / mal) b'nei-Yisra'el (hijos de Yisra'el / Israel) u-v'nei (y hijos de) Yehudáh (Yehudah / Judá) asher (que / los cuales) asú (hicieron / han hecho) lehakh'isení (para provocarme / para hacerme enojar / para irritarme); hemmah (ellos / ellos mismos) malkhéhem (sus reyes) saréhem (sus príncipes / sus jefes) kohanéhem (sus sacerdotes) u-nevi'éhem (y sus profetas); ve'ish (y hombre / y cada hombre / y varón) Yehudáh (de Yehudah / de Judá) ve-yoshvéi (y los habitantes de / y los que habitan en) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: A causa de toda la ra'at (maldad / mal) de los b'nei-Yisra'el (hijos de Israel) y de los b'nei-Yehudah (hijos de Judá) que hicieron para provocarme; ellos: sus reyes, sus príncipes/jefes, sus sacerdotes y sus profetas; y (también) cada hombre de Yehudah (Judá) y los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: A causa de todo el mal de los hijos de Israel y de los hijos de Judá, que hicieron para provocarme: ellos, sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes y sus profetas; y también todo hombre de Judá y los habitantes de Jerusalén.

Versículo 32:33

Hebreo: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֶרְרָר וְלֹא פָגִים וְלִמַּד אֶתֶם הַשָּׁבָם וְלִמַּד וְאִיָּנָם שְׂמָעִים לְקַחַת מוֹסֵר׃

Transliteración: Vayyifnú elái 'óref veló faním; velamméd otám hashkém velamméd; ve'einám shom'im laqáchat musár.

Traducción: Vayyifnû (y volvieron / y dieron vuelta) elái (hacia mí) ‘óref (nuca / cerviz / espalda) veló (y no) faním (rostro / cara), velamméd (y [yo] enseñando / y enseñar) otám (a ellos) hashkém (madrugando / levantándose temprano / con diligencia) velamméd (y enseñando), ve’einám (y no [están] / y no [son]) shom‘ím (oyendo / escuchando / atendiendo) laqáchat (para tomar / para recibir) musár (disciplina / instrucción / corrección).

Traducción con hebreo: Y volvieron hacia mí la ‘óref (nuca / cerviz / espalda) y no el faním (rostro / cara); y (yo) enseñándoles, madrugando/levantándome temprano y enseñando, pero no escuchan/atienden para tomar/recibir musár (disciplina / instrucción / corrección).

Traducción limpia: Y me dieron la espalda y no la cara; y aunque les enseñaba con diligencia, una y otra vez, no escuchaban para recibir corrección.

Versículo 32:34

Hebreo: וַיִּשְׁמְרוּ שְׁקוּצֵיהֶם בְּבֵית אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי ‘אלָאֵלֶּיךָ לְטַמְּאוֹ:

Transliteración: Vayyasímû shiqqutséihem babbáyit asher-niqrá shemí ‘aláv, letamm’ó.

Traducción: Vayyasímû (y pusieron / y colocaron) shiqqutséihem (sus abominaciones / sus cosas detestables / sus ídolos) babbáyit (en la casa) asher (que / la cual) niqrá (fue llamada / es llamada / se llama) shemí (mi nombre) ‘aláv (sobre ella / sobre él), letamm’ó (para contaminarlo / para profanarlo / para hacerlo impuro).

Traducción con hebreo: Y pusieron sus shiqqutséhem (abominaciones / cosas detestables / ídolos) en la casa sobre la cual se llama mi shemí (mi nombre), para contaminarla/profanarla.

Traducción limpia: Y pusieron sus abominaciones en la casa sobre la cual se invoca mi nombre, para contaminarla.

Versículo 32:35

Hebreo: וַיִּבְנוּ אֶת-בָּמֹת הַבָּעַל אֲשֶׁר | בְּגֵיא בֶן-הַנֹּחַם לְהַעֲבִיר אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם לְמַלְךְ אֲשֶׁר לֹא-צוּיָתִים וְלֹא עֲלֵתָהּ עַל-לְבִי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחֲטִי (הַחֲטִיָּא) אֶת-יְהוָה: ֹס

Transliteración: Vayyivnû et-bamót habba‘al asher b’gê ven-Hinnóm, leha‘avír et-b’neihem ve’et-b’notheihem laMólekh; asher lo-tsivvítim, velo ‘altáh ‘al-libí la‘asót hatto‘eváh hazzót, lema‘an haḥatí (haḥatí’) et-Yehudáh.

Traducción: Vayyivnû (y construyeron / y edificaron) et (— [marca de objeto directo]) bamót (lugares altos / altos-ritos / santuarios altos) habba‘al (del Ba‘al) asher (que) b’gê (en el valle) ven-Hinnóm (de Ben-Hinnom / del hijo de Hinnom), leha‘avír (para hacer pasar / para hacer atravesar) et (a) b’neihem (sus hijos) ve’et (y a) b’notheihem (sus hijas) laMólekh (a Mólekh / al rey); asher (lo cual) lo (no) tsivvítim (les ordené) velo (y no) ‘altáh (subió / ascendió / vino) ‘al (sobre) libí (mi corazón), la‘asót (para hacer) hatto‘eváh (la abominación / lo detestable) hazzót (esta), lema‘an (para / a fin de) haḥatí (haḥatí’ / hacer pecar / inducir al pecado) et (a) Yehudáh (Yehudáh / Judá).

Traducción con hebreo: Y construyeron los bamót (lugares altos / santuarios altos) de Ba‘al (Baal), que están en el Gei Ben-Hinnom (valle de Ben-Hinom), para hacer pasar a sus hijos y a sus hijas a

Molekh (Molekh / el rey); cosa que no les ordené, y no subió a mi corazón hacer esta to‘evah (abominación / cosa detestable), para haḥatí’ (hacer pecar / inducir al pecado) a Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Y construyeron los santuarios altos de Baal, que están en el valle de Ben-Hinom, para hacer pasar a sus hijos y a sus hijas a Moloc; cosa que yo no les ordené, ni me vino al corazón hacer esta abominación, para hacer pecar a Judá.

Versículo 32:36

Hebreo: ועתה לכן כה־אמר יהוה אלהי ישראל אל־העיר הזאת אשר | אתם אמרים נתנה ביד מלך־בבל בחרב ובדבר: ובדבר:

Transliteración: Ve‘attáh lakhén koh-‘amár YHWH Elohéi Yisra’él, el-ha‘ír hazzót asher atém ‘omrím: nitt’náh b’yád melekh-Bavél, bachérev uvara‘áv uvadáver.

Traducción: Ve‘attáh (y ahora) lakhén (por tanto / por eso) koh (así) ‘amár (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH) Elohéi (Elohéi / Elohim de) Yisra’él (Yisra’el / Israel), el (a / hacia / acerca de) ha‘ír (la ciudad) hazzót (esta) asher (de la cual) atém (ustedes) ‘omrím (dicen), nitt’náh (ha sido dada / fue entregada / será dada) b’yád (en mano de) melekh-Bavél (rey de Bavél / Babilonia), bachérev (por la espada / con espada) uvara‘áv (y por el hambre) uvadáver (y por la pestilencia / y por la plaga).

Traducción con hebreo: Y ahora, por tanto, así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra’el (Israel), acerca de esta ciudad de la cual ustedes dicen: “ha sido dada / será dada en mano del rey de Bavél (Babilonia) por la espada, y por el hambre, y por la dáver (pestilencia / plaga)”.

Traducción limpia: Y ahora, por tanto, así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: acerca de esta ciudad de la cual ustedes dicen: “Ha sido entregada —o será entregada— en manos del rey de Babilonia por la espada, por el hambre y por la peste”.

Versículo 32:37

Hebreo: הנני מקבצם מכל־הארצות אשר הדחתים שם באפי ובחמתי ובקצף גדול והשבתיים אל־המקום הזה והשבתים לקטח:

Transliteración: Hinnéní meqabbetzám mikkol-ha’aratsót asher hiddaḥtím sham, be’appí uvaḥamatí uveqétsef gadól; vahašivotím el-hammaqóm hazzeh vehoshavtím lavétaj.

Traducción: Hinnéní (he aquí / aquí estoy) meqabbetzám (reuniéndolos / reuniré) mikkol (de todo / desde todo) ha’aratsót (las tierras / los países) asher (que / las cuales) hiddaḥtím (dispersé / ahuyenté / desterré) sham (allí), be’appí (en mi nariz / en mi ira) uvaḥamatí (y en mi calor / y en mi furor) uveqétsef (y en estallido / y en ira) gadól (grande); vahašivotím (y los haré volver / y los devolveré / y los traeré de vuelta) el (a) hammaqóm (el lugar) hazzeh (este) vehoshavtím (y los haré habitar / y los estableceré) lavétaj (en seguridad / con confianza / seguros).

Traducción con hebreo: Hinnéní (he aquí / aquí estoy): meqabbetzám (reuniéndolos / reuniré) de todas las ha’aratsót (tierras / países) a las que los hiddaḥtím (dispersé / desterré) allí, en be’appí (mi nariz / mi ira) y en uvaḥamatí (mi calor / mi furor) y en uveqétsef gadól (gran estallido / gran ira); y vahašivotím (los haré volver / los traeré de vuelta) a este lugar, y vehoshavtím (los haré habitar / los estableceré) lavétaj (en seguridad / seguros).

Traducción limpia: He aquí: los reuniré de todas las tierras adonde los dispersé allí, en mi ira y en mi furor y en gran enojo; los haré volver a este lugar y los haré habitar seguros.

Versículo 32:38

Hebreo: וַהֲיִי לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים:

Transliteración: Vehayú lí le‘ám, va‘aní ehyéh lahem le’Elohím.

Traducción: Vehayú (y serán / y serán llegando a ser / y son) lí (para mí / a mí) le‘ám (por pueblo / como pueblo), va‘aní (y yo) ehyéh (seré / soy / llegaré a ser) lahem (para ellos / a ellos) le’Elohím (por Elohim / como Elohim / como Dios).

Traducción con hebreo: Y vehayú (serán / llegarán a ser) para mí le‘ám (por pueblo / como pueblo), y yo ehyéh (seré / soy / llegaré a ser) para ellos le’Elohím (Elohim [Dios/Dioses]).

Traducción limpia: Y ellos serán mi pueblo, y yo seré para ellos Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 32:39

Hebreo: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כָּל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:

Transliteración: Venatatti lahem lev echad vederekh echad leyir’ah oti kol-hayyamim letov lahem velivneyhem achareyhem.

Traducción: Venatatti (y di / y daré / y he dado) lahem (a ellos / para ellos) lev (corazón) echad (uno / único) vederekh (y camino / y senda / y manera) echad (uno / único) leyir’ah (para temer / para reverenciar) oti (a mí) kol-hayyamim (todos los días) letov (para bien / para lo bueno) lahem (a ellos / para ellos) velivneyhem (y para sus hijos) achareyhem (después de ellos / tras ellos).

Traducción con hebreo: Y les daré un corazón uno/único y un camino uno/único, para yir’ah (temer / reverenciar) a mí todos los días, para bien de ellos y de sus hijos después de ellos.

Traducción limpia: Y les daré un solo corazón y un solo camino, para temerme todos los días, para su bien y el de sus hijos después de ellos.

Versículo 32:40

Hebreo: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאָתִי אֶתֵּן בְּלִבָּם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלַי:

Transliteración: Vekharatti lahem berit olam asher lo-ashuv me’achareyhem leheitivi otam ve’et-yir’ati eten bilvavam levilti sur me’alai.

Traducción: Vekharatti (y corté / y cortaré / y haré) lahem (para ellos) berit (pacto / alianza) olam (eterno / perpetuo / de eternidad) asher (que / el cual) lo-ashuv (no volveré / no me volveré) me’achareyhem (de detrás de ellos / de seguirlos / tras ellos) leheitivi (para hacer bien / para beneficiar) otam (a ellos) ve’et-yir’ati (y mi temor / y el temor de mí) eten (daré / pondré) bilvavam (en su corazón / en su interior) levilti (para no / a fin de no) sur (apartarse / desviarse) me’alai (de sobre mí / de mí).

Traducción con hebreo: Y haré para ellos berit (pacto / alianza) ‘olam (de eternidad / perpetuo): no me volveré atrás de tras ellos / de seguirlos, para hacerles bien; y mi yir’ah (temor / reverencia) pondré en su corazón, para no apartarse de mí.

Traducción limpia: Y haré con ellos un pacto perpetuo: no me volveré atrás de seguirlos para hacerles bien; pondré mi temor en su corazón, para que no se aparten de mí.

Versículo 32:41

Hebreo: וְשָׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהַטִּיב אֹתָם וְנִטְעַתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאֵמֶת בְּכָל־לִבִּי וּבְכָל־נַפְשִׁי: ט

Transliteración: Vesasti aleihem leheitiv otam uneta‘tim ba’aretz hazzot be’emet bekhhol-libbi uvekhol-nafshi.

Traducción: Vesasti (y me regocijé / y me regocijaré / y me regocijo) aleihem (sobre ellos / acerca de ellos) leheitiv (para hacer bien / para beneficiar) otam (a ellos) uneta‘tim (y los planté / y los plantaré / y los he plantado) ba’aretz (en la tierra) hazzot (esta) be’emet (en verdad / con fidelidad / firmemente) bekhhol-libbi (con todo mi corazón) uvekhol-nafshi (y con toda mi nefesh: alma / vida / ser).

Traducción con hebreo: Y me regocijaré sobre ellos para hacerles bien, y los plantaré en esta tierra be’emet (en verdad / con fidelidad / firmemente), con todo mi corazón y con toda mi nefesh (alma / vida / ser).

Traducción limpia: Y me regocijaré por ellos para hacerles bien, y los plantaré en esta tierra con fidelidad, con todo mi corazón y con toda mi alma.

Versículo 32:42

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הִבְאֵתִי אֶל־הָעָם הַזֶּה אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנִכִּי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה: אֲשֶׁר אֲנִכִּי דֹבֵר עֲלֵיהֶם:

Transliteración: Ki-kho amar YHWH ka’asher heveiti el-ha’am hazzeh et kol-hara‘ah hagedolah hazzot ken anokhi mevi aleihem et kol-hattovah asher anokhi dover aleihem.

Traducción: Ki-kho (porque así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) ka’asher (como / tal como) heveiti (he traído / traje / hice venir) el-ha’am (a el pueblo / sobre el pueblo) hazzeh (este) et (a) kol-hara‘ah (todo lo malo / la calamidad / el mal / la maldad) hagedolah (la grande) hazzot (esta) ken (así / de igual modo) anokhi (yo) mevi (traigo / estoy trayendo / traeré) aleihem (sobre ellos) et (a) kol-hattovah (todo el bien / toda la bondad) asher (que / la cual) anokhi (yo) dover (hablo / estoy hablando / hablaré / declaro) aleihem (sobre ellos / acerca de ellos).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH (El Señor): como heveiti (he traído / traje / hice venir) a/sobre este pueblo toda esta gran ra‘ah (calamidad / mal / maldad), así yo mevi (traigo / estoy trayendo / traeré) sobre ellos todo el bien que yo dover (hablo / declaro) acerca de ellos.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (El Señor): así como traje sobre este pueblo toda esta gran calamidad, así traeré sobre ellos todo el bien del que yo hablo acerca de ellos.

Versículo 32:43

Hebreo: וְנִקְנְהָ הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ הַחֲזוֹת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא מֵעַיִן אָדָם וּבְהִמָּה נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׁדִּים:

Transliteración: Venikneh hassadeh ba'aretz hazzot asher attem omrim shemamah hi me'ein adam uvehémah nittenah beyad hakkasdím.

Traducción: Venikneh (y se comprará / se compra) hassadeh (el campo) ba'aretz (en la tierra) hazzot (esta) asher (que / la cual) attem (vosotros) omrim (decís / estáis diciendo / soléis decir) shemamah (desolada / devastada / yermo) hi (ella es / está) me'ein (por falta de / sin que haya) adam (hombre / ser humano) uvehémah (y bestia / ganado / animal) nittenah (ha sido dada / fue dada / está entregada) beyad (en mano de / bajo la mano de) hakkasdím (los Kasdím / caldeos).

Traducción con hebreo: Y se comprará el campo en esta tierra, de la cual vosotros decís: “Desolada está, por falta de adam (hombre / ser humano) y de ganado”; ha sido entregada en mano de los Kasdím (caldeos).

Traducción limpia: Y se comprarán campos en esta tierra, de la cual vosotros decís: “Está desolada, sin gente ni ganado”; ha sido entregada en mano de los caldeos.

Versículo 32:44

Hebreo: שָׂדוֹת בִּכְסֵף יִקְנוּ וְכָתוּב בַּסֵּפֶר וְהָתוּמָה וְהָעֵד עֲדִים בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסִבְיָי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי־אֲשִׁיב אֶת־שְׁבוּתָם נְאֻם־יְהוָה: פ

Transliteración: Sadot bakkeseef yiknu vekhatov bassefer vechatom vehá'ed 'edim be'erezt Binyamin uvisvivey Yerushalayim uve'arei Yehudah uve'arei hahar uve'arei hashefelah uve'arei hannegev ki-ashiv et-shevutam ne'um-YHWH.

Traducción: Sadot (campos) bakkeseef (con plata / por plata / con dinero) yiknu (comprarán / compren [habitual]) vekhatov (y se escribirá / y se escribe) bassefer (en el sefer: libro / documento / escrito) vechatom (y se sellará / y se sella) vehá'ed (y se hará atestiguar / y se hará testificar / y se pondrá como testigo) 'edim (testigos) be'erezt (en la tierra de) Binyamin (Benjamín) uvisvivey (y en los alrededores de) Yerushalayim (Jerusalén) uve'arei (y en las ciudades de) Yehudah (Judá) uve'arei (y en las ciudades de) hahar (la montaña / la región montañosa) uve'arei (y en las ciudades de) hashefelah (la llanura / la tierra baja) uve'arei (y en las ciudades de) hannegev (el Néguev) ki (porque) ashuv (haré volver / restauraré / haré regresar) et-shevutam (su cautividad / su suerte / su restauración) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Campos se comprarán por plata (dinero); se escribirá en el sefer (documento / libro) y se sellará, y se harán testigos testigos, en la tierra de Binyamin (Benjamín) y en los alrededores de Yerushalayim (Jerusalén), y en las ciudades de Yehudah (Judá), y en las ciudades de la región montañosa, y en las ciudades de la llanura, y en las ciudades del Néguev; porque yo restauraré su shevutam (cautividad / suerte), oráculo de YHWH.

Traducción limpia: Se comprarán campos por dinero; se escribirán las escrituras, se sellarán y se pondrán testigos, en la tierra de Benjamín y en los alrededores de Jerusalén, en las ciudades de Judá, en las ciudades de la región montañosa, en las ciudades de la llanura y en las ciudades del Néguev; porque yo restauraré su cautividad/suerte, oráculo de YHWH.

Capítulo 33

Versículo 33:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עֹדֶנּוּ עֲצוּר בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה לְאַמֹּר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu shenit vehu odennu atsúr bachatsar hammattarah lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto)-YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) shenit (por segunda vez / de nuevo), vehu (y él) odennu (aún / todavía) atsúr (retenido / encerrado / detenido) bachatsar (en el patio / en el atrio) hammattarah (la guardia / la vigilancia / el puesto de guardia) lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías) por segunda vez / de nuevo, estando él aún detenido en el chatsar hammattarah (patio de la guardia / del puesto de guardia), diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías por segunda vez, estando él todavía detenido en el patio de la guardia, diciendo:

Versículo 33:2

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לַהֲכִינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ:

Transliteración: Koh amar YHWH: osah; YHWH yotser otah, lahakhinah; YHWH shemo.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): osah (haciéndola / el que la hace / el hacedor de ella); YHWH (YHWH) yotser (formando / el que forma / el formador de) otah (a ella / eso) lahakhinah (para establecerla / para prepararla); YHWH (YHWH) shemo (su nombre / es su nombre).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), osah (el que la hace / el hacedor de ella); YHWH (YHWH/El Señor), yotser (el que la forma / el formador de) otah (eso), para lahakhinah (establecerla / prepararla): YHWH (YHWH/El Señor) es su nombre.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), el que lo hace; YHWH (YHWH/El Señor), el que lo forma para establecerlo: YHWH (YHWH/El Señor) es su nombre.

Versículo 33:3

Hebreo: קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶנּוּ וְאֶגִּידָה לָּךְ גְּדֻלּוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יִדְעָתָם: ס

Transliteración: Qera elay ve'e'enekha ve'agidah lekha gedolot uvetzurot lo yeda'tam.

Traducción: Qera (clama / llama / invoca) elay (a mí) ve'e'enekha (y te responderé) ve'agidah (y te declararé / y te anunciaré) lekha (a ti) gedolot (cosas grandes) uvetzurot (y cosas fortificadas / inaccesibles / ocultas) lo (no) yeda'tam (las conociste / las has conocido).

Traducción con hebreo: Clama a mí y te responderé, y te declararé cosas grandes y betzurot (fortificadas / inaccesibles / ocultas) que no las conociste / no las has conocido.

Traducción limpia: Clama a mí y te responderé, y te declararé cosas grandes e inaccesibles que no conocías.

Versículo 33:4

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּתַי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בֵּתַי מַלְכֵי יְהוּדָה הַנִּתְּצִים אֶל־הַסִּלְלוֹת וְאֶל־הַחֲרֵב:

Transliteración: Ki kho amar YHWH Elohei Yisrael al-battei ha'ir hazzot ve'al-battei malchei Yehudah hanetutsim el-hassollalot ve'el-hecharev.

Traducción: Ki (porque) kho (así) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) Yisrael (Israel) al (sobre / acerca de / contra) battei (las casas de) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) ve'al (y sobre / y acerca de / y contra) battei (las casas de) malchei (los reyes de) Yehudah (Judá) hanetutsim (derribadas / demolidas) el (hacia / contra / para) hassollalot (las rampas de asedio / los terraplenes) ve'el (y hacia / y contra / y para) hecharev (la espada).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel, acerca de las casas de esta ciudad y acerca de las casas de los reyes de Judá: las hanetutsim (derribadas / demolidas) hacia / para / contra las sollalot (rampas de asedio / terraplenes) y hacia / para / contra la espada.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim (Dios/Dioses) de Israel, acerca de las casas de esta ciudad y de las casas de los reyes de Judá, derribadas para las rampas de asedio y para la espada.

Versículo 33:5

Hebreo: בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת־הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלֵּאם אֶת־פְּגָרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר־הִכִּיתִי בְּאֶפֶי וּבְחִמָּתִי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָנַי מִהָעִיר הַזֹּאת: עַל כָּל־רָעָתָם:

Transliteración: Ba'im lehilachem et-hakasdim ulemal'am et-pigre ha'adam asher-hikeiti be'api uvachamati va'asher histarti panai meha'ir hazot al kol-ra'atam.

Traducción: Ba'im (vienen / están viniendo) lehilachem (para luchar / pelear) et (a) hakasdim (los Kasdim / caldeos) ulemal'am (y para llenarlos / y para llenarles) et (a) pigre (cadáveres) ha'adam (del hombre / del ser humano) asher (que / los cuales) hikeiti (herí / golpeé) be'api (en mi nariz / en mi ira) uvachamati (y en mi furor / en mi ardor) va'asher (y que / y a los que) histarti (escondí / oculté) panai (mi rostro / mi presencia) meha'ir (de la ciudad) hazot (esta) al (por / sobre) kol (toda) ra'atam (su maldad / su calamidad).

Traducción con hebreo: Vienen para luchar contra los caldeos y para llenarlos con los cadáveres del hombre, a quienes herí en be'api (en mi nariz / en mi ira) y en mi furor, y porque escondí mi rostro de esta ciudad por toda su maldad.

Traducción limpia: Vienen para luchar contra los caldeos y para llenar esos lugares con cadáveres humanos, a quienes herí en mi ira y en mi furor; y porque escondí mi rostro de esta ciudad por toda su maldad.

Versículo 33:6

Hebreo: הִנֵּנִי מַעֲלֵה-לָהּ אֲרוּכָה וּמִרְפָּא וּרְפָאִיתִי לָהֶם עֲתֶרֶת שְׁלֹם וְאֱמֶת:

Transliteración: Hineni ma'aleh-lah arukhah umarpe urefa'tim vegileiti lahem ateret shalom ve'emet.

Traducción: Hineni (heme aquí / he aquí yo) ma'aleh-lah (hago subir / traigo para ella) arukhah (cura / restauración) umarpe (y sanación / remedio) urefa'tim (y los sanaré / los curé) vegileiti (y revelaré / y revelé) lahem (a ellos) ateret (abundancia / riqueza) shalom (paz / plenitud) ve'emet (y verdad / fidelidad).

Traducción con hebreo: Heme aquí: traigo para ella cura y sanación, y los sanaré, y les revelaré ateret (abundancia / riqueza) de paz y verdad.

Traducción limpia: Heme aquí: traigo para ella cura y sanación; los sanaré y les revelaré abundancia de paz y verdad.

Versículo 33:7

Hebreo: וְהִשְׁבַּחְתִּי אֶת-שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִים כְּבָרָאֲשֵׁנָה:

Transliteración: Vahashivoti et-shevut Yehudah ve'et shevut Yisra'el uvenitim kevarishonah.

Traducción: Vahashivoti (y haré volver / y restauraré) et (a) shevut (cautiverio / suerte / restauración) Yehudah (Judá) ve'et (y a) shevut (cautiverio / suerte / restauración) Yisra'el (Israel) uvenitim (y los edificaré / y los reconstruiré) kevarishonah (como al principio / como antes).

Traducción con hebreo: Y haré volver/restauraré el shevut (cautiverio / suerte / restauración) de Yehudah (Judá) y el shevut (cautiverio / suerte / restauración) de Yisra'el (Israel), y los reedificaré como al principio.

Traducción limpia: Haré volver el cautiverio de Judá y el cautiverio de Israel, y los reedificaré como al principio.

Versículo 33:8

Hebreo: וְטִהַרְתִּים מִכָּל-עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְסָלַחְתִּי לְכוֹל- (לְכָל)-עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי:

Transliteración: Vetihartim mikol-'avonam asher chate'u-li vesalachti lekol-'avonoteihem asher chate'u-li va'asher pash'u bi.

Traducción: Vetihartim (y los purificaré / y los limpiaré) mikol (de todo) 'avonam (su iniquidad / su culpa) asher (que / la cual) chate'u-li (pecaron contra mí / han pecado contra mí) vesalachti (y perdonaré) lekol (a todo / a toda) 'avonoteihem (sus iniquidades / sus culpas) asher (que / las cuales) chate'u-li (pecaron contra mí / han pecado contra mí) va'asher (y que / y las cuales) pash'u (se rebelaron / transgredieron) bi (en mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Y los purificaré de todo su 'avonam (iniquidad / culpa) con el que pecaron contra mí; y perdonaré todos sus 'avonoteihem (iniquidades / culpas) con los que pecaron contra mí y con los que pash'u (se rebelaron / transgredieron) bi (en mí / contra mí).

Traducción limpia: Los purificaré de toda su iniquidad con la que pecaron contra mí; y perdonaré todas sus iniquidades con las que pecaron contra mí y con las que se rebelaron contra mí.

Versículo 33:9

Hebreo: וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתִהְיֶינָה וּלְתִפְאַרֶת לְכָל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אֲתָם וּפְחָדִי וְרָגְזִי עַל כָּל־הַטּוֹבָה וְעַל כָּל־הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לָּהֶם: ס

Transliteración: Vehayetah li leshem sasón lit'hilah uletif'eret lechol goyei ha'aretz asher yishme'u et-kol hatovah asher anokhi 'oseh otam ufachedú veragezú 'al kol-hatovah ve'al kol-hashalom asher anokhi 'oseh lah.

Traducción: Vehayetah (y será / y llegará a ser) li (para mí) leshem (por nombre / como nombre) sasón (gozo / regocijo) lit'hilah (para alabanza) uletif'eret (y para hermosura / gloria / esplendor) lechol (para todos) goyei (pueblos / naciones) ha'aretz (de la tierra) asher (que / los cuales) yishme'u (oirán / oigan / puedan oír) et (a) kol (todo) hatovah (el bien / la bondad) asher (que) anokhi ('Yo / Yo mismo) 'oseh (hago / estoy haciendo) otam (a ellos / los) ufachedú (y temerán / y se asustarán) veragezú (y temblarán / y se estremecerán) 'al (por / a causa de) kol (todo) hatovah (el bien / la bondad) ve'al (y por / y a causa de) kol (toda) hashalom (la paz / la plenitud) asher (que) anokhi ('Yo) 'oseh (hago / estoy haciendo) lah (para ella).

Traducción con hebreo: Y será para mí como nombre de gozo, para alabanza y para esplendor ante todas las naciones de la tierra, que oirán todo el bien que Yo hago para ellos; y temerán y temblarán por todo el bien y por toda la paz que Yo hago para ella.

Traducción limpia: Y será para mí un nombre de gozo, de alabanza y de esplendor ante todas las naciones de la tierra, que oirán todo el bien que Yo les hago; y temerán y temblarán por todo el bien y por toda la paz que Yo hago para ella.

Versículo 33:10

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמָקוֹם־הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חֲרֵב הוּא מַצֵּין אָדָם וּמַצֵּין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁמֹת מַצֵּין אָדָם וּמַצֵּין יוֹשֵׁב וּמַצֵּין בְּהֵמָה:

Transliteración: Koh amar YHWH: 'od yishama bammakom hazeh asher atem omrim charev hu me'ein adam ume'ein behemah be'arei Yehudah uvechutztot Yerushalayim haneshamot me'ein adam ume'ein yoshev ume'ein behemah.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor): 'od (aún / todavía) yishama (se oirá / será oído / será escuchado) bammakom (en el lugar) hazeh (este) asher (que / el cual) atem (vosotros) omrim (decís / estáis diciendo) charev (devastado / desolado / en ruinas) hu (es) me'ein (de no haber / por ausencia de) adam (hombre / ser humano) ume'ein (y por ausencia de) behemah (bestia / animal) be'arei (en las ciudades de) Yehudah (Judá) uvechutztot (y en las calles / plazas) Yerushalayim (Jerusalén) haneshamot (las desoladas / las devastadas) me'ein (sin / por ausencia de) adam (hombre / ser humano) ume'ein (y por ausencia de) yoshev (habitante / morador) ume'ein (y por ausencia de) behemah (animal).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Aún se oirá en este lugar, del cual vosotros decís: “Está desolado, sin ser humano y sin animal”; en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, las desoladas, sin ser humano, sin habitante y sin animal.

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Aún se oirá en este lugar, del cual vosotros decís: “Está desolado, sin seres humanos y sin animales”; en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, las desoladas, sin seres humanos, sin habitante y sin animales.

Versículo 33:11

Hebreo: קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חַתָּן וְקוֹל כְּלָה קוֹל אֲמִרִים הוֹדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ מִבְּאֵים תוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי־אֲשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ כְּבָרְאִשְׁנָה אָמַר יְהוָה: ס

Transliteración: Qol sasón veqol simchah, qol chatán veqol kallah, qol omrím: hodú et-YHWH Tzeva’ot, ki-tov YHWH, ki-le’olam chasdó; mevi’ím todah Beit YHWH, ki-ashív et-shevut ha’arezt kevarishonah, amar YHWH.

Traducción: Qol (voz / sonido) sasón (gozo / regocijo) veqol (y voz / y sonido) simchah (alegría / júbilo) qol (voz / sonido) chatán (novio / esposo) veqol (y voz / y sonido) kallah (novia / esposa) qol (voz / sonido) omrím (de los que dicen / diciendo): hodú (dad gracias / reconoced / confesad) et (a) YHWH Tzeva’ot (YHWH de los Ejércitos) ki (porque) tov (bueno / benéfico) YHWH (YHWH/El Señor) ki (porque) le’olam (para eternidad / para siempre) chasdó (su h́esed / su misericordia / su amor leal) mevi’ím (trayendo / los que traen) todah (acción de gracias / ofrenda de gratitud) Beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor) ki (porque) ashív (haré volver / restauraré) et (a) shevut (cautiverio / suerte / restauración) ha’arezt (de la tierra) kevarishonah (como al principio / como antes), amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Voz de gozo y voz de alegría, voz de novio y voz de novia; voz de los que dicen: “Dad gracias a YHWH Tzeva’ot (YHWH de los Ejércitos), porque YHWH (YHWH/El Señor) es bueno, porque para siempre es su chesed (misericordia / amor leal)”; los que traen todah (acción de gracias / ofrenda de gratitud) a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), porque restauraré el shevut (cautiverio / restauración) de la tierra como al principio, dice YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Voz de gozo y voz de alegría, voz de novio y voz de novia; voz de los que dicen: “Dad gracias a YHWH Tzeva’ot (YHWH de los Ejércitos), porque YHWH (YHWH/El Señor) es bueno, porque para siempre es su misericordia”; los que traen acción de gracias a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), porque restauraré la restauración de la tierra como al principio, dice YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 33:12

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵוֹד יְהוָה | בְּמָקוֹם הַזֶּה הִחַרְבַּ מֵאִין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־עֶרְוִי נָגַהּ רְעִים מִרְבָּצִים צֹאן:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva’ot: ‘od yihyeh bammakom hazeh hecharév me’ein-adam ve‘ad behemah uvechol-‘arav neveh ro‘im marbitzím tzon.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH Tzeva’ot (YHWH de los Ejércitos): ‘od (aún / todavía) yihyeh (será / habrá) bammakom (en el lugar) hazeh (este) hecharév (el devastado / el desolado / el arruinado) me’ein (por ausencia de / sin) adam (hombre / ser humano) ve‘ad (y hasta / e incluso) behemah (bestia / animal) uvechol (y en todas) ‘arav (sus ciudades) neveh (pastizal / morada) ro‘im (de pastores) marbitzím (haciendo recostar / harán recostar / haciendo echarse) tzon (rebaño / ovejas).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): Aún habrá/será en este lugar, el desierto, sin ser humano y hasta animal; y en todas sus ciudades habrá neveh (morada / pastizal) de pastores, que harán recostar el rebaño.

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): Aún habrá en este lugar, el desierto, sin seres humanos y aun sin animales; y en todas sus ciudades habrá morada de pastores, que harán recostar el rebaño.

Versículo 33:13

Hebreo: בְּעָרֵי הַהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בְּנִימִן וּבְשָׁלֹם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאֵן עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה: ס

Transliteración: Be'arei hahar, be'arei hashfelah, uve'arei hannegev, uve'eret Binyamin, uvisvivei Yerushalayim, uve'arei Yehudah; 'od ta'avorna hatzon 'al-yedei moneh, amar YHWH.

Traducción: Be'arei (en las ciudades de) hahar (la montaña / el monte) be'arei (en las ciudades de) hashfelah (la llanura baja / las tierras bajas) uve'arei (y en las ciudades de) hannegev (el Néguev / el sur) uve'eret (y en la tierra de) Binyamin (Benjamín) uvisvivei (y en los alrededores de) Yerushalayim (Jerusalén) uve'arei (y en las ciudades de) Yehudah (Judá), 'od (aún / todavía) ta'avorna (pasarán / seguirán pasando) hatzon (las ovejas / el rebaño) 'al-yedei (por manos de / bajo la mano de) moneh (uno que cuenta / contador), amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: En las ciudades de la montaña, en las ciudades de la llanura baja, y en las ciudades del sur, y en la tierra de Binyamin (Benjamín), y en los alrededores de Yerushalayim (Jerusalén), y en las ciudades de Yehudah (Judá), aún pasarán las ovejas por mano de un moneh (uno que cuenta / contador), dice YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: En las ciudades de la montaña, en las ciudades de las tierras bajas, en las ciudades del sur, en la tierra de Benjamín, en los alrededores de Jerusalén y en las ciudades de Judá, aún pasarán las ovejas bajo la mano del que cuenta, dice YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 33:14

Hebreo: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְהָקִמְתִּי אֶת־הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית יְהוּדָה:

Transliteración: Hinneh yamim ba'im, ne'um-YHWH; vahakimoti et-hadavar hatov asher dibarti el-beit Yisra'el ve'al-beit Yehudah.

Traducción: Hinneh (he aquí) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo) ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor); vahakimoti (y levantaré / y estableceré / y haré cumplir) et (a) hadavar (la palabra / el asunto) hatov (el bueno / el bien) asher (que) dibarti (hablé / he hablado) el (a) beit (la casa de) Yisra'el (Israel) ve'al (y sobre / y acerca de) beit (la casa de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: He aquí, días vienen —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y estableceré/cumpliré la palabra buena que hablé a la casa de Israel y sobre la casa de Judá.

Traducción limpia: He aquí, vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y cumpliré la buena palabra que hablé a la casa de Israel y sobre la casa de Judá.

Versículo 33:15

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם וּבַעֲתָהּ הִיא אֲצִמִּיחַ לְדָוִד צִמַּח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בָּאָרֶץ:

Transliteración: Bayamim hahem uva'et hahi atsmiach leDavid tzemach tzedakah ve'asa mishpat utzedakah ba'aretz.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (esos) uva'et (y en el tiempo / y en la ocasión) hahi (esa) atsmiach (haré brotar / haré germinar / haré surgir) leDavid (para David) tzemach (brote / renuevo) tzedakah (justicia / rectitud) ve'asa (y hizo / y hará) mishpat (juicio / derecho) utzedakah (y justicia / y rectitud) ba'aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: En aquellos días y en aquel tiempo haré brotar para David un tzemach (brote / renuevo) de tzedakah (justicia / rectitud), y hizo / hará derecho y justicia en la tierra.

Traducción limpia: En aquellos días y en aquel tiempo haré brotar para David un renuevo de justicia, y hará derecho y justicia en la tierra.

Versículo 33:16

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם תִּנָּשָׂא יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטֶחַ וְזֶה אֲשֶׁר־יִקְרָא־לָהּ יְהוָה אֱצִדְקֵנוּ: ס

Transliteración: Bayamim hahem tivvasha Yehudah viYerushalayim tishkon lavetach vezeh asher-yiqra-lah YHWH tzidqenu.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (esos) tivvasha (será salvada / será librada) Yehudah (Judá) viYerushalayim (y Jerusalén) tishkon (habitará / morará) lavetach (con seguridad / en confianza) vezeh (y este / y esto) asher (que / el cual) yiqra-lah (llamará a ella / se le llamará) YHWH (YHWH/El Señor) tzidqenu (nuestra justicia / nuestra rectitud).

Traducción con hebreo: En aquellos días será salvada Yehudah (Judá) y Yerushalayim (Jerusalén) morará con seguridad; y este es (lo) que se le llamará: YHWH (YHWH/El Señor), tzidqenu (nuestra justicia / rectitud).

Traducción limpia: En aquellos días será salvada Judá y Jerusalén morará segura; y este es el nombre con que se la llamará: YHWH (YHWH/El Señor), nuestra justicia.

Versículo 33:17

Hebreo: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ki-koh amar YHWH lo-yikkaret leDavid ish yoshev al-kisse beit-Yisrael.

Traducción: Ki (porque) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) lo-yikkaret (no será cortado / no será eliminado / no se extinguirá) leDavid (para David) ish (hombre / varón) yoshev (sentado / que se sienta / que habita) al (sobre) kisse (trono / asiento) beit (casa) Yisrael (Israel).

Traducción con hebreo: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor): no será cortado para David (David) un hombre sentado / que se sienta sobre el trono de la casa de Yisrael (Israel).

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor): no se extinguirá para David un hombre que se siente sobre el trono de la casa de Israel.

Versículo 33:18

Hebreo: וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ מִלִּפְנֵי מַעֲלָה עוֹלָה וּמִקְטֹרֶת מִנְחָה וְעֹשֶׂה־זֶבַח כָּל־הַיָּמִים: ס

Transliteración: Velakkohanim halleviim lo-yikkaret ish milfanai ma'aleh olah umak'tir minchah ve'oseh-zevach kol-hayamim. s

Traducción: Ve- (y) lakkohanim (a los sacerdotes) halleviim (los levitas) lo-yikkaret (no será cortado / no será eliminado / no se extinguirá) ish (hombre / varón) milfanai (de delante de mí / ante mí / en mi presencia) ma'aleh (que hace subir / ofreciendo) olah (holocausto / ofrenda quemada) umak'tir (y haciendo humear / y quemando en humo) minchah (ofrenda / oblación) ve'oseh (y haciendo / y realizando) zevach (sacrificio) kol-hayamim (todos los días).

Traducción con hebreo: Y para los sacerdotes, los levitas, no será cortado de delante de mí un hombre que ofrezca holocausto y haga humear una minchah (ofrenda / oblación), y haga sacrificio todos los días.

Traducción limpia: Y para los sacerdotes levitas no se extinguirá ante mí un hombre que ofrezca holocausto, que queme la ofrenda, y que haga sacrificio todos los días.

Versículo 33:19

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) devar (palabra / mensaje) YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue / aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías), diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció que la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) vino a Jeremías, diciendo:

Versículo 33:20

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱמַתְּפָרוּ אֶת־בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וּלְבִלְתִּי הָיוֹת יוֹמָם־וְלַיְלָה בְּעַתָּם:

Transliteración: Koh amar YHWH im-taferu et-beriti hayom ve'et-beriti halaylah ulevilti heyot yomam-valaylah be'itam.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) im (si) taferu (quebrantáis / rompéis / anuláis) et (a / marcador de objeto directo) beriti (mi pacto / mi alianza) hayom (el día / lo diurno) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) beriti (mi pacto / mi alianza) halaylah (la noche / lo nocturno) ulevilti (y para no / y a fin de no) heyot (ser / estar / llegar a ser) yomam-valaylah (de día y de noche / día y noche) be'itam (en su tiempo / a su debido tiempo).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Si quebrantáis mi berit (pacto / alianza) del día y mi berit (pacto / alianza) de la noche, para que no sea día y noche a su debido tiempo,

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Si quebrantáis mi pacto del día y mi pacto de la noche, para que no haya día y noche a su debido tiempo,

Versículo 33:21

Hebreo: גַּם־בְּרִיתִי תִפָּרֵץ אֶת־דָּוִד עַבְדִּי מִהָיֹת־לּוֹ בֶּן מֹלֶךְ עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתָי: ס

Transliteración: Gam-beriti tuffar et-David avdi miheyot-lo ben molekh al-kis'o ve'et-halevi'im hakkohanim meshartai. s

Traducción: Gam (también) beriti (mi pacto / mi alianza) tuffar (será quebrantado / será anulado / será roto) et (a / [marcador de objeto directo]) David (David) avdi (mi siervo) miheyot (de ser / sin ser / de que sea) lo (para él / a él) ben (hijo) molekh (reinando / que reina / como rey) al (sobre) kis'o (su trono / su asiento) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) halevi'im (los levitas) hakkohanim (los sacerdotes) meshartai (mis ministros / mis servidores).

Traducción con hebreo: También mi pacto será quebrantado con David (David), mi siervo, en cuanto a serle / sin serle un hijo reinando sobre su trono; y (con) HaLevi'im (los levitas), los sacerdotes, mis ministros.

Traducción limpia: También se quebrantará mi pacto con David, mi siervo, de modo que no tenga un hijo reinando sobre su trono; y con los levitas, los sacerdotes, mis ministros.

Versículo 33:22

Hebreo: אֲשֶׁר לֹא־יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמָּד חֹל הַיָּם בֶּן אַרְבֶּה אֶת־זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אֲתִי: ס

Transliteración: Asher lo-yissaper tseva hashamayim velo yimmad chol hayam ken arbeh et-zera David avdi ve'et-halevi'im meshartéi oti. s

Traducción: Asher (como / así como / lo cual) lo (no) yissaper (será contado / será enumerado) tseva (ejército / multitud) hashamayim (los cielos) velo (y no) yimmad (será medido) chol (arena) hayam (del mar) ken (así / de este modo) arbeh (multiplicaré / haré abundar / aumentaré) et (a / [marcador de objeto directo]) zera (semilla / descendencia) David (David) avdi (mi siervo) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) halevi'im (los levitas) meshartéi (los ministros / los servidores de) oti (a mí).

Traducción con hebreo: Como no se contará la multitud de los cielos y no se medirá la arena del mar, así multiplicaré la zera (descendencia / semilla) de David (David), mi siervo, y (a) HaLevi'im (los levitas), ministros que me sirven a mí.

Traducción limpia: Como no se puede contar la multitud de los cielos ni medir la arena del mar, así multiplicaré la descendencia de David, mi siervo, y a los levitas que me sirven.

Versículo 33:23

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) devar (palabra / mensaje) YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías), diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció que la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) vino a Jeremías, diciendo:

Versículo 33:24

Hebreo: הֲלוֹא רָאִיתָ מַה־הָעָם הַזֶּה דִּבְּרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמָּאֲסָם וְאֶת־עַמִּי יִנְאַצֹּן מִהָלוֹת עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם: ט

Transliteración: Halo ra'ita mah-ha'am hazeh dibberu lemor shte hamishpachot asher bachar YHWH bahem vayim'asem ve'et-ammi yin'atsun miheyot od goy lifneihem. s

Traducción: Halo (¿acaso no?) ra'ita (has visto / viste) mah (qué / lo que) ha'am (el pueblo) hazeh (este) dibberu (hablaron / han hablado) lemor (diciendo / para decir): shte (dos) hamishpachot (las familias / los clanes) asher (que / las cuales) bachar (escogió / eligió) YHWH (YHWH/El Señor) bahem (en ellos) vayim'asem (y los desechó / rechazó) ve'et-ammi (y a mi pueblo) yin'atsun (desprecian / ultrajan / despreciarán) miheyot (de ser / para ser) od (aún / todavía / más) goy (nación / pueblo) lifneihem (ante ellos / delante de ellos).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no has visto lo que este pueblo ha hablado, diciendo: “Las dos familias que escogió YHWH (YHWH/El Señor) en ellos, las desechó”; y a mi pueblo lo yin'atsun (desprecian / ultrajan / despreciarán), para no ser ya una nación delante de ellos?

Traducción limpia: ¿Acaso no has visto lo que este pueblo ha hablado, diciendo: “Las dos familias que escogió YHWH (YHWH/El Señor), las desechó”; y a mi pueblo lo desprecian, para que ya no sea una nación delante de ellos?

Versículo 33:25

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יוֹמָם וּלְיָלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאֶרֶץ לֹא־שָׁמַתִּי:

Transliteración: Koh amar YHWH im-lo beriti yomam va-laylah chuqqot shamayim va'aretz lo-samti.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) im-lo (si no) beriti (mi pacto / mi alianza) yomam (de día / durante el día) va-laylah (y de noche / durante la noche) chuqqot (estatutos / decretos / ordenanzas) shamayim (cielos) va'aretz (y tierra) lo-samti (no puse / no establecí / no fijé)—

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): si no puse/establecí mi pacto de día y de noche, (si) no puse/establecí los estatutos de los cielos y la tierra—

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): si no puse/establecí mi pacto de día y de noche, (si) no puse/establecí los estatutos de los cielos y la tierra—

Versículo 33:26

Hebreo: גַּם־זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֲמָאֵס מִקַּחַת מִזְרָאוֹ מִשְׁלִיִּם אֶל־זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁחָק וַיַּעֲקֹב כִּי־אָשׁוּב (אֲשִׁיב) אֶת־שְׁבוּתָם וְרִחַמָּתִים: ס

Transliteración: Gam-zera Ya'aqov ve-David avdi em'as miqqachat mizzar'o moshlim el-zera Avraham Yitzchaq ve-Ya'aqov ki-ashuv (ashiv) et-shevutam ve-richamtim.

Traducción: Gam (también / incluso) zera (descendencia / simiente) Ya'aqov (Jacob) ve-David (y David) avdi (mi siervo) em'as (rechazaré / rechazaría / desecharé) miqqachat (de tomar / de escoger) mizzar'o (de su descendencia) moshlim (gobernantes / los que gobiernan) el (a / hacia / sobre) zera (la descendencia / simiente) Avraham (Abraham) Yitzchaq (Isaac) ve-Ya'aqov (y Jacob) ki (porque / pues) ashuv/ashiv (volveré / haré volver-restauraré) et (a) shevutam (su cautiverio / su restitución / su fortuna) ve-richamtim (y me compadeceré de ellos / y tendré misericordia de ellos).

Traducción con hebreo: También la descendencia de Ya'aqov (Jacob) y de David (David), mi siervo, la rechazaré/rechazaría, para no tomar de su descendencia gobernantes sobre la descendencia de Avraham (Abraham), Yitzchaq (Isaac) y Ya'aqov (Jacob); porque ashuv/ashiv (volveré / haré volver-restauraré) el shevutam (su cautiverio / su restitución / su fortuna) y me compadeceré de ellos.

Traducción limpia: También la descendencia de Jacob y de David, mi siervo, la rechazaré/rechazaría, para no tomar de su descendencia gobernantes sobre la descendencia de Abraham, Isaac y Jacob; porque volveré/restauraré su cautiverio/su fortuna y me compadeceré de ellos.

Capítulo 34

Versículo 34:1

Hebreo: הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וַיְבִיכְדָּרְאֶצֶּר מֶלֶךְ־בָּבֶל | וְכָל־חֵיָּלָיו וְכָל־מַמְלָכוֹת אֲרָץ מִמְּשָׁלָתָּהּ יָדָו וְכָל־הָעַמִּים גִּלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ לֵאמֹר:

Transliteración: Ha-davár asher-hayá el-Yirmeyáhu me'et YHWH u-Nevukhadre'tsár mélekh-Bavél, ve-khol-cheiló ve-khol-mamlékhót éretz memshélet yadó ve-khol-ha'ammím nilchamím al-Yerushaláyim ve-'al-khol-'aréha lemór.

Traducción: Ha-davár (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) hayá (fue / era / llegó a ser / aconteció / vino) el (a / hacia) Yirmeyáhu (Jeremías) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH/El Señor), u- (y) Nevukhadre'tsár (Nabucodonosor) mélekh (rey) Bavél (Babilonia) | ve-khol (y todo) cheiló (su ejército / su fuerza) ve-khol (y todos) mamlékhót (reinos) éretz (tierra / país) memshélet (dominio / gobierno) yadó (su mano) ve-khol (y todos) ha'ammím (los pueblos) nilchamím (luchando / combatiendo / estaban luchando) al (contra / sobre) Yerushaláyim (Jerusalén) ve-'al (y contra / y sobre) khol (todas) 'aréha (sus ciudades) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: La palabra que fue/aconteció/vino a Yirmeyahu (Jeremías) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), y Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) rey de Bavel (Babilonia), y todo su ejército, y todos los reinos de la tierra bajo el dominio de su mano, y todos los pueblos, estaban luchando/combatiendo contra Yerushalayim (Jerusalén) y contra todas sus ciudades, diciendo:

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), cuando Nabucodonosor rey de Babilonia, y todo su ejército, y todos los reinos de la tierra bajo el dominio

de su mano, y todos los pueblos, estaban combatiendo contra Jerusalén y contra todas sus ciudades, diciendo:

Versículo 34:2

Hebreo: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֹּךְ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְיִשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: ס

Transliteración: Koh-ámár YHWH Elohéi Yisra'él halókh ve-amárta el-Tsidqiyyáhu mélekh Yehudáh, ve-amárta eláv: koh ámár YHWH; hinnénî notén et-ha'ír ha-zó't be-yád mélekh-Bavél u-serafáh ba'esh. S

Traducción: Koh (así / de este modo) ámár (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel): halókh (ve / anda) ve- (y) amárta (dirás / has de decir) el (a) Tsidqiyyáhu (Sedequías) mélekh (rey) Yehudáh (Judá), ve-amárta (y dirás) eláv (a él / hacia él): koh (así) ámár (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): hinnénî (he aquí yo / aquí estoy yo) notén (dando / entregando / poniendo / estoy dando / voy a dar) et (a) ha'ír (la ciudad) ha-zó't (esta) be-yád (en mano de / por mano de) mélekh (rey) Bavél (Babilonia) u-serafáh (y la quemará / y la incendiará) ba'esh (con fuego / en fuego). S

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Yisra'el (Israel): ve/anda, y dirás a Tsidqiyyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), y le dirás: así dijo YHWH (YHWH/El Señor): he aquí yo estoy dando/voy a dar esta ciudad en mano del rey de Bavel (Babilonia), y la quemará/incendiará con fuego. S

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: ve y di a Sedequías, rey de Judá, y dile: así dijo YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, yo estoy entregando/voy a entregar esta ciudad en mano del rey de Babilonia, y la quemará con fuego.

Versículo 34:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ לֹא תִמָּלֵט מִיָּדוֹ כִּי תִפֹּשׁ תִּתַּפֵּשׂ וּבִיָּדוֹ תִּנָּתֵן וְעֵינֶיךָ אֶת-עֵינָיו מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיהָ יִדְבֹּר וּבִבְלָא: תְּבֹא:

Transliteración: Ve'attá lo timmalét miyadó, ki tafós tittafés; u-veyadó tinnatén; ve'einekha et-'einei mélekh-Bavél tir'énah; u-fihu et-píkha yedabbér; u-Vavél tavó.

Traducción: Ve'attá (y tú) lo (no) timmalét (escaparás / te librarás / te salvarás) miyadó (de su mano) ki (porque / sino que) tafós tittafés (ciertamente serás apresado / apresado serás) u-veyadó (y en su mano) tinnatén (serás entregado / serás puesto) ve'einekha (y tus ojos) et-'einei (a los ojos de) mélekh (rey de) Bavél (Babilonia) tir'énah (verán) u-fihu (y su boca) et-píkha (a tu boca) yedabbér (hablará / hablará contigo) u-Vavél (y a Babilonia) tavó (vendrás / irás / llegarás).

Traducción con hebreo: Y tú no escaparás de su mano, sino que ciertamente serás apresado, y en su mano serás entregado; y tus ojos verán los ojos del rey de Bavél (Babilonia), y su boca hablará con tu boca, y a Bavél (Babilonia) vendrás.

Traducción limpia: Y tú no escaparás de su mano, sino que ciertamente serás apresado, y en su mano serás entregado; y tus ojos verán los ojos del rey de Babilonia, y él hablará contigo boca a boca, y a Babilonia irás.

Versículo 34:4

Hebreo: אָךְ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כְּהֵאמָר יְהוָה עָלַיִךְ לֹא תָמוּת בְּחֶרֶב:

Transliteración: Akh shemá devar-YHWH, Tsidqiyyáhu mélekh Yehudáh; koh-amar YHWH ‘aléikha: lo tamút bechárév.

Traducción: Akh (pero / sin embargo / no obstante) shemá (escucha / oye) devar (la palabra / el asunto) YHWH (YHWH/El Señor), Tsidqiyyáhu (Sedequías) mélekh (rey de) Yehudáh (Judá): koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) ‘aléikha (acerca de ti / sobre ti) lo (no) tamút (morirás) bechárév (por espada / a espada).

Traducción con hebreo: Pero escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), Tsidqiyyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá): así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor) acerca de ti: no morirás por espada / a espada.

Traducción limpia: Pero escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), Sedequías rey de Judá: así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor) acerca de ti: no morirás por espada.

Versículo 34:5

Hebreo: בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וְכַמְשָׁרְפוֹת אֲבוֹתַיךָ הַמְלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לִפְנֶיךָ בְּן יִשְׂרָאֵל וְהוּא אֲדֹנָי יִסְפְּדוּ־לָךְ כִּי־דָבָר אֲגִידְבָּרְתִּי נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Be-shalóm tamút, u-khe-misrefót avotéikha ha-melakhím ha-rishoním asher-hayú lefanéikha, ken yisrefú-lakh; ve-hóy adón yispedú-lakh; ki davár aní dibártí, ne’um-YHWH. S

Traducción: Be-shalóm (en paz / en bienestar) tamút (morirás / llegarás a morir) u-khe-misrefót (y como las quemaduras / hogueras / combustiones) avotéikha (de tus padres) ha-melakhím (los reyes) ha-rishoním (los primeros / los anteriores) asher-hayú (que fueron / que estuvieron) lefanéikha (delante de ti / antes de ti), ken (así / de igual modo) yisrefú-lakh (quemarán para ti / harán quemaduras por ti); ve-hóy (y ¡ay! / y ¡oh!) adón (señor / amo) yispedú-lakh (harán duelo por ti / se lamentarán por ti), ki (porque) davár (palabra / asunto) aní (yo) dibártí (hablé / he hablado), ne’um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH). S

Traducción con hebreo: En paz morirás, y como las misrefót (quemaduras/hogueras funerarias) de tus padres, los reyes anteriores que fueron antes de ti, así quemarán por ti; y “¡ay, adón (señor/amo)!” harán duelo por ti; porque palabra yo he hablado —declaración de YHWH (YHWH/El Señor). S

Traducción limpia: Morirás en paz; y como las hogueras funerarias de tus padres, los reyes anteriores que fueron antes de ti, así harán hogueras por ti; y dirán: “¡Ay, señor!”, y harán duelo por ti; porque yo he hablado palabra —declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 34:6

Hebreo: וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Va-yedabbér Yirmeyáhu ha-naví el-Tsidqiyyáhu mélekh Yehudáh, et kol-ha-devarím ha’élleh bi-Yerushaláyim.

Traducción: Va-yedabbér (y habló / y dijo) Yirmeyáhu (Jeremías) ha-naví (el profeta) el (a / hacia) Tsidqiyyáhu (Sedequías) mélekh (rey de) Yehudáh (Judá), et (a) kol (todas) ha-devarím (las palabras / los asuntos) ha’élleh (estas) bi- (en) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías), el profeta, habló a Tsidqiyyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), todas estas palabras en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Jeremías, el profeta, habló a Sedequías, rey de Judá, todas estas palabras en Jerusalén.

Versículo 34:7

Hebreo: וַתֵּלֶךְ מֶלֶךְ-בָּבֶל נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתָרוֹת אֶל-לָכִישׁ וְאֶל-עֶזְקָה כִּי הָיָה נִשְׁאָרוּ בָּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִצְדָּה: פ

Transliteración: Ve-cheil mélekh-Bavél nilchamím al-Yerushaláyim ve-‘al kol-‘arei Yehudáh ha-notarót el-Lakhísh ve-el-‘Azeqáh, ki hénnah nish’arú be-‘arei Yehudáh ‘arei mivtsár. P

Traducción: Ve- (y) cheil (ejército / fuerza) mélekh (del rey de) Bavél (Babilonia) nilchamím (luchando / combatiendo / estaban luchando) al (contra / sobre) Yerushaláyim (Jerusalén) ve-‘al (y contra / y sobre) kol (todas) ‘arei (las ciudades de) Yehudáh (Judá) ha-notarót (las que quedan / las restantes / las que fueron dejadas) el (hacia / a) Lakhísh (Laquis) ve-el (y a) ‘Azeqáh (Azeca), ki (porque / pues) hénnah (ellas) nish’arú (quedaron / permanecieron / fueron dejadas) be-‘arei (en las ciudades de) Yehudáh (Judá) ‘arei (ciudades de) mivtsár (fortaleza / fortificación / plaza fuerte). P

Traducción con hebreo: Y el ejército del rey de Bavél (Babilonia) estaba luchando contra Yerushaláyim (Jerusalén) y contra todas las ciudades de Yehudáh (Judá) que quedaban, hacia Lakhísh (Laquis) y hacia ‘Azeqáh (Azeca); porque ellas quedaron en las ciudades de Yehudáh (Judá) como ciudades de mivtsár (fortaleza/fortificación/plaza fuerte). P

Traducción limpia: Y el ejército del rey de Babilonia estaba combatiendo contra Jerusalén y contra todas las ciudades de Judá que quedaban: Laquis y Azeca; porque ellas habían quedado, entre las ciudades de Judá, como ciudades fortificadas.

Versículo 34:8

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֵל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אֲחֵרִי כָרַת הַמִּלָּךְ צְדִקְיָהוּ בְרִית אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לִקְרָא לָהֶם דְּרוֹר:

Transliteración: Ha-davár asher-hayá el-Yirmeyáhu me’et YHWH acharéi kerót ha-mélekh Tsidqiyyáhu berít et-kol-ha‘ám asher bi-Yerushaláyim liqró lahem derór.

Traducción: Ha-davár (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) hayá (fue / era / llegó a ser / aconteció / vino) el (a / hacia) Yirmeyáhu (Jeremías) me’et (de parte de / desde) YHWH (YHWH/El Señor), acharéi (después de) kerót (cortar / haber cortado [pacto]) ha-mélekh (el rey) Tsidqiyyáhu (Sedequías) berít (pacto / alianza) et (con / a) kol (todo) ha‘ám (el pueblo) asher (que) bi- (en) Yerushaláyim (Jerusalén), liqró (para proclamar / para llamar / para convocar) lahem (a ellos) derór (libertad / liberación / emancipación).

Traducción con hebreo: La palabra que vino a Yirmeyáhu (Jeremías) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), después de que el rey Tsidqiyyáhu (Sedequías) cortó un berít (pacto/alianza) con todo el pueblo que estaba en Yerushaláyim (Jerusalén), para proclamarles derór (libertad/liberación/emancipación).

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), después de que el rey Sedequías hizo un pacto con todo el pueblo que estaba en Jerusalén, para proclamarles libertad.

Versículo 34:9

Hebreo: לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם בִּיהוּדֵי אֶחֱיָהוּ אִישׁ:

Transliteración: Leshallach ish et-'avdo ve'ish et-shifchato ha'ivri vеха'ivriyyah chofshim levilti avad-bam biyehudi achihu ish.

Traducción: Leshallach (para enviar / dejar ir / soltar / liberar) ish (hombre / varón) et (a) 'avdo (su siervo / su esclavo) ve'ish (y [un] hombre) et (a) shifchato (su sierva / su esclava) ha'ivri (el hebreo) vеха'ivriyyah (y la hebrea) chofshim (libres / liberados) levilti (para no / a fin de no / para que no) avad (servir / trabajar / esclavizar) bam (en ellos) biyehudi (en / a un judío) achihu (su hermano) ish (hombre / varón).

Traducción con hebreo: Para leshallach (enviar/dejar ir/soltar/liberar) a su esclavo y a su esclava, el hebreo y la hebrea, levilti avad (para no servir/esclavizar) en ellos a un judío, su hermano, un hombre.

Traducción limpia: Para dejar libres a su esclavo y a su esclava —al hebreo y a la hebrea— a fin de que ningún hombre esclavizara a un judío, su hermano.

Versículo 34:10

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם: עוֹד יִשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלַחוּ:

Transliteración: Vayyishme'u kol-hassarim vekhol-ha'am asher-ba'u babrit leshallach ish et-'avdo ve'ish et-shifchato chofshim levilti avad-bam 'od; vayyishme'u vayeshalléchu.

Traducción: Vayyishme'u (y oyeron / escucharon / obedecieron) kol (todo / todos) hassarim (los jefes / príncipes / oficiales) vekhol (y todo) ha'am (el pueblo) asher (que / los cuales) ba'u (vinieron / entraron) babrit (en el pacto / alianza) leshallach (para enviar / dejar ir / soltar / liberar) ish (hombre / varón) et (a) 'avdo (su siervo / su esclavo) ve'ish (y [un] hombre) et (a) shifchato (su sierva / su esclava) chofshim (libres / liberados) levilti (para no / a fin de no / para que no) avad (servir / trabajar / esclavizar) bam (en ellos) 'od (aún / todavía / más / de nuevo); vayyishme'u (y oyeron / obedecieron) vayeshalléchu (y enviaron / dejaron ir / soltaron / liberaron).

Traducción con hebreo: Y vayyishme'u (oyeron/obedecieron) todos los jefes y todo el pueblo que entraron en el pacto, para leshallach (dejar ir/liberar) cada uno a su esclavo y cada uno a su esclava, libres, levilti avad (para no esclavizarlos) aún/más; y vayyishme'u (oyeron/obedecieron) y vayeshalléchu (los soltaron/liberaron).

Traducción limpia: Y todos los jefes y todo el pueblo que entraron en el pacto escucharon y dejaron libres cada uno a su esclavo y cada uno a su esclava, para no esclavizarlos más; escucharon y los liberaron.

Versículo 34:11

Hebreo: וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיָּשְׁבוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שְׁלָחוּ חֲפָשִׁים וַיָּכִיְשׁוּם (וַיִּכְבְּשׁוּם) לַעֲבָדִים וְלַשְּׁפָחוֹת: 5

Transliteración: Vayyashuvu acharéi-khen vayyashivu et-ha'avadim ve'et-hashfakhot asher shilléchu chofshim; vayakhbishum (vayyikhbeshum) la'avadim velishfakhot. S

Traducción: Vayyashuvu (y volvieron / regresaron) acharéi-khen (después de esto / posteriormente) vayyashivu (y hicieron volver / devolvieron / trajeron de vuelta) et (a) ha'avadim (los siervos / esclavos) ve'et (y a) hashfakhot (las siervas / esclavas) asher (que / los cuales) shilléchu (habían enviado / enviaron / dejaron ir) chofshim (libres / liberados); vayakhbishum (y los sometieron / subyugaron / forzaron) (vayyikhbeshum: y los sometieron / subyugaron / forzaron) la'avadim (como siervos / como esclavos) velishfakhot (y como siervas / y como esclavas).

Traducción con hebreo: Y volvieron después de esto, y devolvieron a los 'avadim (siervos/esclavos) y a las shfakhot (siervas/esclavas) que habían dejado libres, y vayakhbishum (los sometieron/subyugaron/forzaron) como siervos y como siervas.

Traducción limpia: Y volvieron después de esto y devolvieron a los siervos y a las siervas que habían dejado libres, y los sometieron como siervos y como siervas.

Versículo 34:12

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu me'et YHWH lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (la palabra / el mensaje / el asunto) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH / El Señor) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la devar (palabra/mensaje) de YHWH (El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías), de parte de YHWH (El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció la palabra de YHWH (El Señor) a Jeremías, de parte de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 34:13

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַמְתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה וְהוֹצֵאתִי אוֹתָם מִמִּצְרָיִם מִבְּתֵי עֲבָדִים לֵאמֹר:

Transliteración: Koh-amar YHWH Elohei Yisra'el, anokhi karatti berit et-avoteikhem beyom hotzi'i otam me'erezt Mitsrayim mibbeit 'avadim lemor.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así dice / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel) anokhi (yo) karatti (corté / hice) berit (pacto / alianza) et (a) avoteikhem (vuestros padres) beyom (en el día de / el día que) hotzi'i (saqué / hice salir) otam (a ellos) me'erezt (de [la] tierra de) Mitsrayim (Egipto) mibbeit (de [la] casa de) 'avadim (esclavos / siervos) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): Yo corté/hice un pacto con vuestros padres el día que los saqué/hice salir de la tierra de Mitsrayim (Egipto), de casa de esclavos/siervos, diciendo:

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de Israel: Yo hice un pacto con vuestros padres el día que los saqué de la tierra de Egipto, de casa de esclavos, diciendo:

Versículo 34:14

Hebreo: מִקֶּטֶץ שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁלַחְוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־יִמְכַּר לָךְ וְעַבְדְּךָ שֶׁשָּׁנִים וְשִׁלַּחְתּוּ חֹפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ: אֲבוֹתֶיכֶם אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת־אָזְנָם:

Transliteración: Miqqetz sheva shanim teshalléchu ish et-achiv ha'ivri asher yimmaker lekha, va'avadkha shesh shanim; veshillachto chofshi me'immakh; velo sham'u avoteikhem elay velo hittu et-oznam.

Traducción: Miqqetz (al cabo de / al final de) sheva (siete) shanim (años) teshalléchu (enviaréis / dejaréis ir / soltaréis / deberéis enviar) ish (un hombre / cada uno) et (a) achiv (su hermano) ha'ivri (el hebreo) asher (que / el cual) yimmaker (se venda / sea vendido / se venda a sí mismo) lekha (a ti / para ti) va'avadkha (y te servirá / y te trabajará / y será tu siervo) shesh (seis) shanim (años); veshillachto (y lo enviarás / y lo dejarás ir / y lo soltarás) chofshi (libre) me'immakh (de contigo / de tu lado / de junto a ti); velo (y no) sham'u (escucharon / obedecieron) avoteikhem (vuestros padres) elay (a mí) velo (y no) hittu (inclinaron / dirigieron) et (a) oznam (su oído / su oreja).

Traducción con hebreo: Al cabo de siete años, teshalléchu (enviaréis/dejaréis ir/soltaréis) cada uno a su hermano hebreo, el cual yimmaker (se venda/sea vendido) a ti; y va'avadkha (te servirá/te trabajará) seis años, y veshillachto (lo enviarás/lo dejarás ir) libre, de tu lado. Pero vuestros padres no me escucharon ni inclinaron su oído.

Traducción limpia: Al cabo de siete años, cada uno dejará ir a su hermano hebreo que se le haya vendido; y él le servirá seis años, y lo dejará libre de su lado. Pero vuestros padres no me escucharon ni inclinaron su oído.

Versículo 34:15

Hebreo: וַתָּשָׁבוּ אֲתָם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיֶּשֶׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתַּכְרֹתוּ בְרִית לִפְנֵי אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי: עָלַי:

Transliteración: Vattashúvu attem hayyom vatta'asú et-hayyashar be'einai liqro deror ish lere'ehu; vattikhretú berit lefanai babbayit asher-niqra shemi 'alav.

Traducción: Vattashúvu (y volvisteis / y os volvisteis / y os tornasteis) attem (vosotros) hayyom (hoy / en este día) vatta'asú (y hicisteis / y obrasteis) et (a) hayyashar (lo recto / lo derecho) be'einai (en mis ojos / a mi parecer) liqro (para proclamar / para llamar) deror (libertad / liberación / emancipación) ish (cada hombre / cada uno) lere'ehu (a su prójimo / a su compañero / a su vecino) vattikhretú (y cortasteis / y hicisteis) berit (pacto / alianza) lefanai (delante de mí / en mi presencia) babbayit (en la casa) asher (que / la cual) niqra (es llamado / fue llamado / está llamado) shemi (mi nombre) 'alav (sobre él / sobre ella).

Traducción con hebreo: Y hoy volvisteis e hicisteis lo recto a mis ojos, proclamando deror (libertad / liberación) cada uno a su prójimo; y hicisteis un pacto delante de mí, en la casa sobre la cual es llamado mi nombre.

Traducción limpia: Y hoy volvisteis e hicisteis lo recto a mis ojos, proclamando libertad cada uno a su prójimo; e hicisteis un pacto delante de mí, en la casa sobre la cual es invocado mi nombre.

Versículo 34:16

Hebreo: וַתֵּשְׁבוּ וַתַּחלְלוּ אֶת־שְׁמִי וַתֵּשְׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שַׁלַּחְתֶּם חֲפָזִים לְנַפְשָׁם וַתַּכְבְּשׁוּ אֹתָם לְהַזְוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת: ס

Transliteración: Vattashúvu vattechalelú et-shemi; vattashívu ish et-‘avdo ve’ish et-shifchato asher-shillachtem chofshim lenafsham; vattikhbeshú otam lihyot lakhem la‘avadim velishfakhot. S

Traducción: Vattashúvu (y volvisteis / y os volvisteis / y os tornasteis) vattechalelú (y profanasteis / y deshonrasteis / y contaminasteis) et (a) shemi (mi nombre) vattashívu (y hicisteis volver / y devolvisteis / y trajisteis de vuelta) ish (cada hombre / cada uno) et (a) ‘avdo (su siervo / su esclavo) ve’ish (y [cada] hombre / y [cada] uno) et (a) shifchato (su sierva / su esclava) asher (que / los cuales) shillachtem (habíais enviado / enviasteis / dejasteis ir) chofshim (libres / liberados) lenafsham (para su nefesh / para su vida / para sí mismos) vattikhbeshú (y sometisteis / y subyugasteis / y forzasteis) otam (a ellos) lihyot (para ser / para llegar a ser) lakhem (para vosotros / para vosotros mismos) la‘avadim (por siervos / por esclavos) velishfakhot (y por siervas / y por esclavas).

Traducción con hebreo: Pero volvisteis y profanasteis mi nombre, y devolvisteis cada uno a su esclavo y cada uno a su esclava, a los que habíais dejado libres lenafsham (para su nefesh / para su vida / para sí mismos), y los sometisteis para que fueran para vosotros por esclavos y por esclavas.

Traducción limpia: Pero volvisteis y profanasteis mi nombre, y devolvisteis cada uno a su esclavo y cada uno a su esclava, a los que habíais dejado libres para disponer de sí mismos, y los sometisteis para que fueran para vosotros esclavos y esclavas.

Versículo 34:17

Hebreo: לֵכֹן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱתֶם לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנֵּנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרֹר נֹאֵם־יְהוָה אֵל לַחֲרֹב אֶל־הַדְּבָר וְאֶל־הָרָעָב וְנִמְתִּי אֶתְכֶם לַזֶּנֶזָּה (לְזַעֲזָה) לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH, attem lo-shma‘tem elay liqro deror ish le’achiv ve’ish lere‘ehu; hinneneni qore lakhem deror, ne’um-YHWH, el-hacherev el-hadever ve’el-hara‘av; venatatti etkhem lizva‘ah (lezza‘avah) lechol mamlekhoth ha’aretz.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice / así ha dicho) YHWH (El Señor): attem (vosotros) lo-shma‘tem (no escuchasteis / no obedecisteis) elay (a mí), liqro (para proclamar / para llamar) deror (libertad / liberación) ish (cada uno / un hombre) le’achiv (a su hermano) ve’ish (y [cada] uno / y [un] hombre) lere‘ehu (a su prójimo / a su compañero); hinneneni (he aquí [que] yo / yo estoy por) qore (proclamo / llamo / convoco) lakhem (para vosotros / a vosotros) deror (libertad / liberación), ne’um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH): el (a / hacia / para) hacherev (la espada) el (a / hacia / para) hadever (la peste / la plaga) ve’el (y a / y hacia / y para) hara‘av (el hambre); venatatti (y daré / y pondré / y entregaré) etkhem (a vosotros) lizva‘ah (para temblor / para horror / para espanto) (lezza‘avah: para temblor / para horror / para espanto) lechol (a todas) mamlekhoth (los reinos) ha’aretz (de la tierra).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice YHWH (El Señor): vosotros no me escuchasteis para proclamar deror (libertad / liberación), cada uno a su hermano y cada uno a su prójimo. He aquí que yo os proclamo deror (libertad / liberación) —oráculo de YHWH (El Señor)— para la espada, para la peste y para el hambre; y os pondré para lizva‘ah (temblor / horror / espanto) ante todos los reinos de la tierra.

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (El Señor): vosotros no me escuchasteis para proclamar libertad, cada uno a su hermano y cada uno a su prójimo. He aquí que yo os proclamo libertad —oráculo de YHWH (El Señor)— para la espada, para la peste y para el hambre; y os pondré como horror ante todos los reinos de la tierra.

Versículo 34:18

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־הָאָנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הִקִּימוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִפְנֵי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְשׁוֹנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:

Transliteración: Venatatti et-ha'anashim ha'ovrim et-beriti asher lo-heqimu et-divrei habrit asher kar'tu lefanai; ha'egel asher kar'tu lishnayim vayya'avru bein betarav.

Traducción: Venatatti (y daré / y pondré / y entregaré) et (a) ha'anashim (los hombres) ha'ovrim (los que transgreden / los que traspasan / los que pasan) et (a) beriti (mi pacto / mi alianza) asher (que / los cuales) lo (no) heqimu (establecieron / confirmaron / cumplieron) et (a) divrei (las palabras) habrit (del pacto / de la alianza) asher (que / la cual) kar'tu (cortaron / hicieron) lefanai (delante de mí / en mi presencia): ha'egel (el becerro / el ternero) asher (que / el cual) kar'tu (cortaron) lishnayim (en dos / en dos partes) vayya'avru (y pasaron / y atravesaron) bein (entre) betarav (sus trozos / sus partes / sus mitades).

Traducción con hebreo: Y entregaré a los hombres que transgreden mi berit (pacto / alianza), que no heqimu (establecieron / confirmaron / cumplieron) las palabras del pacto que hicieron delante de mí: el 'egel (becerro / ternero) que cortaron en dos, y pasaron entre sus trozos.

Traducción limpia: Y entregaré a los hombres que transgreden mi pacto, que no cumplieron las palabras del pacto que hicieron delante de mí: el becerro que cortaron en dos, y pasaron entre sus trozos.

Versículo 34:19

Hebreo: שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסָּרְסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֶל:

Transliteración: Saréi Yehudah ve-saréi Yerushalayim ha-sarisim vеха-kohanim ve-khol am ha'aretz ha'ovrim bein bitrei ha'egel.

Traducción: Saréi (príncipes / jefes / dirigentes) Yehudah (Judá) ve-saréi (y príncipes / jefes / dirigentes de) Yerushalayim (Jerusalén) ha-sarisim (los eunucos / los oficiales / los cortesanos) vеха-kohanim (y los sacerdotes) ve-khol (y todo) am (pueblo) ha'aretz (de la tierra / del país) ha'ovrim (los que pasan / los que atraviesan) bein (entre) bitrei (las mitades / las partes) ha'egel (del becerro / del ternero).

Traducción con hebreo: Los príncipes de Yehudah (Judá) y los príncipes de Yerushalayim (Jerusalén), los sarisim (eunucos / oficiales / cortesanos) y los sacerdotes, y todo el pueblo de la tierra, los que pasan entre las mitades del becerro.

Traducción limpia: Los príncipes de Judá y los príncipes de Jerusalén, los oficiales y los sacerdotes, y todo el pueblo del país, los que pasan entre las mitades del becerro.

Versículo 34:20

Hebreo: וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמַת הָאָרֶץ:

Transliteración: Venatati otam beyad oyveihem uveyad mevakshei nafsham vehayetah nivlatam lema'akhal le'of hashamayim ulevhémet ha'aretz.

Traducción: Venatati (y daré / y entregaré / y pondré) otam (a ellos) beyad (en mano de) oyveihem (sus enemigos) uveyad (y en mano de) mevakshei (los que buscan) nafsham (su vida / su alma) vehayetah (y será / y llegará a ser / y fue) nivlatam (su cadáver / sus cadáveres / su carroña) lema'akhal (para alimento) le'of (para ave / para aves) hashamayim (los cielos) ulevhémet (y para bestia / y para bestias) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y los entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su nafsham (vida / alma); y su nivlatam (cadáver / carroña) será para alimento para las aves de los cielos y para las bestias de la tierra.

Traducción limpia: Y los entregaré en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida; y sus cadáveres serán alimento para las aves del cielo y para las bestias de la tierra.

Versículo 34:21

Hebreo: וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּכָל הָעַלְיִם מֵעַלֵּיהֶם:

Transliteración: Ve'et-Tsidqiyahu melek-Yehudah ve'et-sarav etten beyad oyveihem uveyad mevakshei nafsham uveyad cheil melek Bavel ha'olim me'aleikhem.

Traducción: Ve'et (y a) Tsidqiyahu (Tsidqiyahu / Sedequías) melek (rey) Yehudah (de Yehudah / Judá) ve'et (y a) sarav (sus príncipes / sus jefes / sus oficiales) etten (daré / entregaré / pondré) beyad (en mano de) oyveihem (sus enemigos) uveyad (y en mano de) mevakshei (los que buscan) nafsham (su vida / su alma) uveyad (y en mano de) cheil (el ejército / la fuerza) melek (del rey) Bavel (Bavel / Babilonia) ha'olim (los que suben / los que se retiran / los que se apartan) me'aleikhem (de sobre vosotros / de contra vosotros / apartándose de vosotros).

Traducción con hebreo: Y a Tsidqiyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), y a sus sarav (príncipes/jefes/oficiales), los daré/entregaré en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su nafsham (vida/alma), y en mano del cheil (ejército/fuerza) del rey de Bavel (Babilonia), los que suben/se retiran de sobre vosotros/de contra vosotros.

Traducción limpia: Y a Sedequías, rey de Judá, y a sus príncipes los entregaré en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida, y en mano del ejército del rey de Babilonia, que se retira de vosotros.

Versículo 34:22

Hebreo: הִנֵּנִי מִצְוָה נֹאמֶ־יְהוָה וְהִשְׁבַּחְתִּים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמְוּ עָלֶיהָ וּלְכֻדָּהּ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: פ

Transliteración: Hinneni metzavveh, ne'um-YHWH; vahashivotim el-ha'ir hazot venilchamu 'aleha ulekaduha userafuhah ba'esh; ve'et-'arei Yehudah etten shemamah me'ein yoshev.

Traducción: Hinneni (heme aquí / he aquí que yo) metzavveh (mando / estoy ordenando) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH) vahashivotim (y los haré volver / y los devolveré / y los haré regresar) el (a) ha'ir (la ciudad) hazot (esta) venilchamu (y lucharán / y pelearán) 'aleha (contra

ella / sobre ella) ulekaduha (y la capturarán / y la tomarán) userafuhah (y la quemarán) ba'esh (con fuego / en fuego) ve'et (y a) 'arei (las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) etten (daré / pondré / haré) shemamah (desolación / devastación) me'ein (sin / desde que no hay) yoshev (habitante / morador / el que habita).

Traducción con hebreo: Heme aquí que yo ordeno —oráculo de YHWH—: y los haré volver a esta ciudad, y lucharán contra ella, y la capturarán y la quemarán con fuego; y las ciudades de Yehudah (Judá) las haré shemamah (desolación/devastación), sin yoshev (habitante/morador).

Traducción limpia: Heme aquí que yo ordeno —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: los haré volver a esta ciudad; lucharán contra ella, la capturarán y la quemarán con fuego; y haré que las ciudades de Judá queden en desolación, sin habitante.

Capítulo 35

Versículo 35:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בַּיָּמִי הַהֵוא בְּיוֹקִים בֶּן-יִיאֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

Transliteración: Ha-davar asher-hayah el-Yirmeyahu me'et YHWH bimei Yehoyaqim ben-Yo'shiyahu melekh Yehudah lemor.

Traducción: Ha-davar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) hayah (fue / sucedió / aconteció / llegó a ser) el (a / hacia) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) me'et (de parte de / desde con) YHWH (YHWH) bimei (en días de / en los días de) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Joacim) ben (hijo de) Yo'shiyahu (Yo'shiyahu / Josías) melekh (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: El davar (palabra / asunto) que hayah (fue / sucedió / aconteció) a Yirmeyahu (Jeremías), de parte de YHWH (YHWH/El Señor), en días de Yehoyaqim (Joacim), hijo de Yo'shiyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá), diciendo:

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), en días de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, diciendo:

Versículo 35:2

Hebreo: הָלוֹךְ אֶל-בֵּית הַרְכָּבִים וְדַבַּרְתָּ אוֹתָם וְהִבְאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל-אֲחַת הַלִּשְׁקוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן:

Transliteración: Halokh el-beit haRekhabim vedibbarta otam vahavi'otam beit YHWH el-achat ha-lishkot vehishqita otam yayin.

Traducción: Halokh (ve / ve yendo / ve y) el (a / hacia) beit (casa de) haRekhabim (los Rekhabim / los recabitas) vedibbarta (y hablarás / y les hablarás) otam (a ellos) vahavi'otam (y los harás venir / y los traerás / y los introducirás) beit (a la casa de) YHWH (YHWH) el (a) achat (una) ha-lishkot (de las cámaras / de las estancias / de los aposentos) vehishqita (y les darás a beber / y les harás beber) otam (a ellos) yayin (vino).

Traducción con hebreo: Halokh (ve / ve y) a la beit (casa) de haRekhabim (los recabitas), y les hablarás; y los traerás a la beit YHWH (YHWH/El Señor), a una de las lishkot (cámaras / estancias), y les darás a beber vino.

Traducción limpia: Ve a la casa de los recabitas, y háblales; tráelos a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), a una de las cámaras, y dales a beber vino.

Versículo 35:3

Hebreo: וְאַתָּה אֶת־יֶאֱזַנְיָה בֶן־יִרְמְיָהוּ וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־בָּנָיו וְאֶת כָּל־בֵּית הַרְקָבִים:

Transliteración: Va'eqqach et-Ya'azanyah ben-Yirmeyahu ben-Chavatzinyah ve'et-echav ve'et-khol-banav ve'et kol-beit haRekhabim.

Traducción: Va'eqqach (y tomé / y tomaba / y agarré) et (a) Ya'azanyah (Ya'azanyah / Jaazanías) ben (hijo de) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) ben (hijo de) Chavatzinyah (Chavatzinyah / Habazinías) ve'et (y a) echav (sus hermanos) ve'et (y a) khol (todos) banav (sus hijos) ve'et (y a) kol (toda) beit (la casa de) haRekhabim (los Rekhabim / los recabitas).

Traducción con hebreo: Y tomé a Ya'azanyah (Jaazanías), hijo de Yirmeyahu (Jeremías), hijo de Chavatzinyah (Habazinías), y a sus hermanos, y a todos sus hijos, y a toda la casa de haRekhabim (recabitas).

Traducción limpia: Y tomé a Jaazanías, hijo de Jeremías, hijo de Habazinías, y a sus hermanos, y a todos sus hijos, y a toda la casa de los recabitas.

Versículo 35:4

Hebreo: וְאַבָּא אִתְּכֶם בֵּית יְהוָה אֶל־לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־יִגְדָּלְיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אֵצֶל לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־שָׁלֹם שֹׁמֵר הַסָּף:

Transliteración: Va'avi otam beit YHWH el-lishkat b'nei Chanan ben-YigdalYahu ish haElohim asher-'etzel lishkat hasarim asher mimma'al lelishkat Ma'aseyahu ben-Shallum shomer hassaf.

Traducción: Va'avi (y traje / y llevé / y hice venir) otam (a ellos) beit (a la casa de) YHWH (YHWH) el (a) lishkat (la cámara / la estancia / el aposento de) b'nei (los hijos de / los descendientes de) Chanan (Chanan / Hanán) ben (hijo de) YigdalYahu (YigdalYahu / Jigdalías) ish (hombre / varón) haElohim (del Elohim / de Dios) asher (que / la cual) 'etzel (junto a / al lado de / cerca de) lishkat (la cámara de) hasarim (los príncipes / los jefes / los oficiales) asher (que / la cual) mimma'al (de encima de / sobre) lelishkat (la cámara de) Ma'aseyahu (Ma'aseyahu / Maaseías) ben (hijo de) Shallum (Shallum / Salum) shomer (guardián / guardador / el que guarda) hassaf (el umbral / la entrada / la puerta).

Traducción con hebreo: Y los traje a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), a la lishkah (cámara/estancia) de los b'nei Chanan (hijos/descendientes de Hanán), hijo de YigdalYahu (Jigdalías), ish haElohim (hombre de Elohim / Dios), la cual está junto a la lishkah (cámara) de los sarim (príncipes/jefes/oficiales), la cual está sobre la lishkah (cámara) de Ma'aseyahu (Maaseías), hijo de Shallum (Salum), shomer hassaf (guardián del umbral / guardián de la entrada).

Traducción limpia: Y los traje a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), a la cámara de los hijos de Hanán, hijo de Jigdalías, hombre de Elohim (Dios), la cual está junto a la cámara de los príncipes, que está sobre la cámara de Maaseías, hijo de Salum, guardián del umbral.

Versículo 35:5

Hebreo: וְאַתָּן לִפְנֵי בְנֵי בֵית־הַרְקָבִים גְּבָעִים מְלֹאִים יַיִן וְכֶסֶת וְאָמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־יַיִן:

Transliteración: Va'etten lifnei b'nei beit-haRekhabim gevi'im mele'im yayin vekosot va'omar aleihem shetu-yayin.

Traducción: Va'etten (y puse / y di / y presenté) lifnei (delante de / ante) b'nei (los hijos de) beit (la casa de) haRekhabim (los Rekhabim / los recabitas) gevi'im (cuencos / copas / tazones) mele'im (llenos) yayin (de vino) vekosot (y copas / y vasos) va'omar (y dije) aleihem (a ellos) shetu (bebed / beban) yayin (vino).

Traducción con hebreo: Y puse delante de los b'nei beit-haRekhabim (hijos de la casa de los recabitas) cuencos llenos de vino y copas; y les dije: shetu (bebed / beban) vino.

Traducción limpia: Y puse delante de los recabitas cuencos llenos de vino y copas, y les dije: Bebed vino.

Versículo 35:6

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה-יַיִן כִּי יוֹגֵלֵב בֶּן-רֶכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ-יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד-עוֹלָם:

Transliteración: Vayomru lo nishteh-yayin ki Yonadav ben-Rekhav avinu tzivah 'aleinu lemor: lo tishtu-yayin atem uvenei-khem 'ad-'olam.

Traducción: Vayomru (y dijeron) lo (no) nishteh (beberemos / bebamos / habremos de beber) yayin (vino), ki (porque / ya que) Yonadav (Yonadav / Jonadab) ben (hijo de) Rekhav (Rekhav / Recab) avinu (nuestro padre) tzivah (ordenó / mandó) 'aleinu (sobre nosotros / a nosotros) lemor (diciendo): lo (no) tishtu (beberéis / bebáis / habréis de beber) yayin (vino), atem (vosotros / ustedes) uvenei-khem (y vuestros hijos / y sus hijos) 'ad-'olam (hasta perpetuidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Y dijeron: “No nishteh (beberemos / bebamos / habremos de beber) vino, porque Yonadav (Jonadab), hijo de Rekhav (Recab), nuestro padre, ordenó sobre nosotros, diciendo: ‘No tishtu (beberéis / bebáis / habréis de beber) vino, vosotros y vuestros hijos, para siempre’”.

Traducción limpia: Y dijeron: «No beberemos vino, porque Jonadab, hijo de Recab, nuestro padre, nos ordenó, diciendo: “No beberéis vino, vosotros y vuestros hijos, para siempre”».

Versículo 35:7

Hebreo: וּבֵית לֹא-תִבְנוּ וְזָרַע לֹא-תִזְרְעוּ וְכָרֶם לֹא-תִטְעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי בְּאֶהָלִים תִּשְׁבּוּ כָּל-יְמֵיכֶם לְמַעַן תִּחְיִי יָמִים רַבִּים: עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם:

Transliteración: Uvayit lo-tivnu vezera lo-tizra'u vekherem lo-titta'u velo yihyeh lakhem ki ba'ohalim teshvu kol-yemeikhem lema'an tikhyu yamim rabbim 'al-penei ha'adamah asher attem garim sham.

Traducción: Uvayit (y una casa) lo (no) tivnu (construiréis / construyáis) vezera (y semilla / simiente) lo (no) tizra'u (sembraréis / sembréis) vekherem (y viña) lo (no) titta'u (plantaréis / plantéis) velo (y no) yihyeh (será / habrá / existirá) lakhem (para vosotros) ki (porque) ba'ohalim (en tiendas / en carpas) teshvu (os sentaréis / habitaréis / moraréis) kol-yemeikhem (todos vuestros días) lema'an (a fin de / para que) tikhyu (viviréis / viváis) yamim (días) rabbim (muchos) 'al-penei (sobre el rostro de / sobre la superficie de) ha'adamah (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) attem (vosotros) garim (residentes / forasteros / peregrinos) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y no construiréis casa, y no sembraréis semilla, y no plantaréis viña, y no habrá para vosotros; porque en tiendas habitaréis todos vuestros días, a fin de que viváis muchos días sobre la tierra en la cual vosotros sois garim (residentes / forasteros / peregrinos) allí.

Traducción limpia: No construiréis casa, no sembraréis semilla, no plantaréis viña, y no habrá para vosotros; porque en tiendas habitaréis todos vuestros días, para que viváis muchos días sobre la tierra donde vivís allí como forasteros.

Versículo 35:8

Hebreo: וְנִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן־רֶכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבִלְתִּי שֵׁתוֹת־יַיִן כָּל־יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נִשְׁיָנוּ בְּגִיטָנוּ וּבְנִתֵינוּ:

Transliteración: Vannishma‘ bekol Yehonadav ben-Rekhav avinu lechol asher tzivvanu levilti shetot-yayin kol-yameinu anachnu nasheinu baneinu uvnoteinu.

Traducción: Vannishma‘ (y oímos / escuchamos / obedecemos) bekol (en la voz / al sonido de) Yehonadav (Yehonadav / Jonadab) ben-Rekhav (hijo de Rekhav / Recab) avinu (nuestro padre) lechol (a todo) asher (lo que / cuanto) tzivvanu (nos ordenó / nos mandó) levilti (para no / a fin de no) shetot (beber) yayin (vino) kol-yameinu (todos nuestros días) anachnu (nosotros) nasheinu (nuestras mujeres / nuestras esposas) baneinu (nuestros hijos) uvnoteinu (y nuestras hijas).

Traducción con hebreo: Y oímos/obedecemos la voz de Yehonadav (Jonadab) ben-Rekhav (Recab), nuestro padre, en todo lo que nos ordenó: no beber vino todos nuestros días, nosotros, nuestras nasheinu (mujeres / esposas), nuestros hijos y nuestras hijas.

Traducción limpia: Y escuchamos la voz de Jonadab hijo de Recab, nuestro padre, en todo lo que nos ordenó: no beber vino todos nuestros días, nosotros, nuestras mujeres, nuestros hijos y nuestras hijas.

Versículo 35:9

Hebreo: וּלְבִלְתִּי בָנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתָּנוּ וְכָרֶם וְשָׂדֶה וְזֶרַע לֹא יִהְיֶה־לָנוּ:

Transliteración: Ulevilti benot batim leshivtenu vekherem vesadeh vazera lo yihyeh-lanu.

Traducción: Ulevilti (y para no / a fin de no) benot (construir / edificar) batim (casas) leshivtenu (para nuestro habitar / para nuestra morada) vekherem (y viña) vesadeh (y campo) vazera (y semilla / simiente) lo (no) yihyeh (será / habrá / existirá) lanu (para nosotros / a nosotros).

Traducción con hebreo: Y para no construir casas para nuestra morada; y no habrá para nosotros viña, ni campo, ni semilla/simiente.

Traducción limpia: Y para no construir casas para nuestra morada; y no habrá para nosotros viña, ni campo, ni semilla.

Versículo 35:10

Hebreo: וְנִשְׁבַּב בְּאֶהָלִים וְנִשְׁמָע וְנִזְעַשׂ כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ:

Transliteración: Vanneshev ba’ohalim vannishma vanna‘as kekhoh asher-tzivvanu Yonadav avinu.

Traducción: Vanneshev (y habitamos / nos sentamos / moramos) ba'ohalim (en tiendas / en carpas) vannishma (y oímos / escuchamos / obedecemos) vanna'as (y hicimos) kekhhol (según todo / conforme a todo) asher (lo que / cuanto) tzivvanu (nos ordenó / nos mandó) Yonadav (Yonadav / Jonadab) avinu (nuestro padre).

Traducción con hebreo: Y habitamos en tiendas, y oímos/obedecemos, y hicimos conforme a todo lo que Yonadav (Jonadab), nuestro padre, nos ordenó.

Traducción limpia: Y habitamos en tiendas, y escuchamos y obedecemos, e hicimos conforme a todo lo que Jonadab, nuestro padre, nos ordenó.

Versículo 35:11

Hebreo: וַיְהִי בַעֲלֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וְנָאֵם בָּאוּ וְנִבְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי תֵּיִל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי תֵּיִל אֲרָם וַנֵּשֶׁב בִּירוּשָׁלַם: פ

Transliteración: Vayehi ba'alot Nevukhadre'tzar melek-Bavel el-ha'aretz; vannomer bo'u venavo Yerushalayim mipnei kheyil haKasdim umipnei kheyil Aram; vanneshev biYerushalayim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ba'alot (al subir / en el subir / cuando subió) Nevukhadre'tzar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) el-ha'aretz (a la tierra / contra la tierra) vannomer (y dijimos) bo'u (venid / venid aquí) venavo (y vendremos / y vayamos / y entraremos) Yerushalayim (Jerusalén) mipnei (de delante de / a causa de / por temor a) kheyil (fuerza / ejército / tropa) haKasdim (los Kasdim / caldeos) umipnei (y de delante de / y a causa de / y por temor a) kheyil (fuerza / ejército / tropa) Aram (Aram / Siria) vanneshev (y habitamos / y nos asentamos / y moramos) biYerushalayim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando Nevukhadre'tzar (Nabucodonosor) rey de Bavel (Babilonia) subió a/contra la tierra, dijimos: “Venid, y vayamos/iremos a Yerushalayim (Jerusalén)”, a causa de/delante de la fuerza/ejército de los Kasdim (caldeos) y a causa de/delante de la fuerza/ejército de Aram (Aram/Siria); y habitamos/nos asentamos en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Nabucodonosor rey de Babilonia subió contra la tierra, dijimos: “Venid, y vayamos a Jerusalén”, a causa del ejército de los caldeos y a causa del ejército de Siria; y nos asentamos en Jerusalén.

Versículo 35:12

Hebreo: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió la palabra/asunto de YHWH (El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías), diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH (El Señor) a Jeremías, diciendo:

Versículo 35:13

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֵּךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ מִסָּר לְשֹׁמֵעַ אֶל־דְּבָרִי נָא־יְהוָה:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el halokh ve'amarta le'ish Yehudah uleyoshvei Yerushalayim halo tikchu musar lishmoa el-devarai ne'um-YHWH.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva'ot (Ejércitos / huestes) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel) halokh (ve / anda) ve'amarta (y dirás / y has de decir) le'ish (al hombre / a la gente de) Yehudah (Judá) uleyoshvei (y a los moradores / habitantes) Yerushalayim (Jerusalén) halo (¿acaso no?) tikchu (tomaréis / recibiréis / tomaríais) musar (disciplina / instrucción / corrección) lishmoa (para oír / escuchar / obedecer) el-devarai (a mis palabras) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): Ve, y dirás a la gente de Yehudah (Judá) y a los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén): ¿Acaso no tomaréis musar (disciplina / instrucción / corrección) para escuchar/obedecer a mis palabras? —ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohim (Dios) de Israel: Ve y di a la gente de Judá y a los habitantes de Jerusalén: ¿Acaso no aceptaréis la corrección para escuchar mis palabras? —oráculo de YHWH.

Versículo 35:14

Hebreo: הוּלָם אֶת־דְּבָרִי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֶכָב אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־בָּנָיו לִבְלֹתִי שְׁתֹּת־יַיִן וְלֹא שְׁתּוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וְאֲנֹכִי דִבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשָּׁכֶם וְדִבַּר וְלֹא שָׁמְעֶתֶם אֵלַי:

Transliteración: Hukam et-divrei Yehonadav ben-Rekhav asher tzivvah et-banav levilti shetot-yayin velo shatu 'ad-hayom hazeh ki shame'u et-mitzvat avihem; ve'anokhi dibbarti aleikhem hashkem vedabber velo shema'tem elai.

Traducción: Hukam (fue establecido / ha sido confirmado / fue cumplido) et (a / [marca de objeto directo]) divrei (las palabras de) Yehonadav (Yonadav / Jonadab) ben-Rekhav (hijo de Rekhav / Recab) asher (que / el cual) tzivvah (ordenó / mandó) et-banav (a sus hijos) levilti (para no / a fin de no) shetot (beber) yayin (vino) velo (y no) shatu (bebieron / han bebido) 'ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este) ki (porque) shame'u (escucharon / obedecieron) et (a) mitzvah (el mandamiento / la orden) avihem (de su padre) ve'anokhi (y yo) dibbarti (hablé) aleikhem (a vosotros) hashkem (madrugando / levantándose temprano) vedabber (y hablando) velo (y no) shema'tem (escuchasteis / obedecisteis) elai (a mí).

Traducción con hebreo: Han sido cumplidas/confirmadas las palabras de Yehonadav (Jonadab) ben-Rekhav (hijo de Recab), quien ordenó a sus hijos no beber vino; y no han bebido/no bebieron hasta este día, porque obedecieron la orden de su padre. Pero yo os hablé, hashkem (madrugando / levantándose temprano) y hablando, y no me escuchasteis/obedecisteis.

Traducción limpia: Se han cumplido las palabras de Jonadab hijo de Recab, que ordenó a sus hijos no beber vino; y no han bebido hasta el día de hoy, porque obedecieron el mandato de su padre. Pero yo os hablé, madrugando y hablando, y no me escuchasteis.

Versículo 35:15

Hebreo: וְאַשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדַי הַנְּבָאִים | הַשְּׂפִיּוֹת וְשָׁלַח | לֵאמֹר שְׁבוּ-נָא אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הַרְעָה וְהִטִּיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאֵל-
תִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּשְׁבוּ אֶל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הַטִּיתֶם אֶת-אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

Transliteración: Va'eshlah aleikhem et-kol 'avaday hannevi'im, hashkem veshloah, lemor: Shuvu-na ish middarko hara'ah, veheitivu ma'al'leikhem; ve'al-telekhu aharei Elohim aherim le'ovdam; ushevu el-ha'adamah asher natati lakhem vela'avoteikhem; velo hititem et-oznekhem velo shema'tem elai.

Traducción: Va'eshlah (y envié / y he enviado) aleikhem (a vosotros) et (a / [marca de objeto directo]) kol (a todos / todo) 'avaday (mis siervos) hannevi'im (los profetas) hashkem (madrugando / levantándome temprano) veshloah (y enviando / y mandando) lemor (diciendo): Shuvu-na (volved / volvedos / retornad, por favor) ish (cada hombre / cada uno) middarko (de su camino) hara'ah (malo) veheitivu (y mejorad / haced bueno) ma'al'leikhem (vuestras acciones / vuestras obras) ve'al-telekhu (y no iréis / y no vayáis) aharei (tras / detrás de) Elohim (Elohim / dioses) aherim (otros) le'ovdam (para servirles) ushevu (y habita / y morad) el-ha'adamah (en la tierra) asher (que / la cual) natati (di / he dado) lakhem (a vosotros) vela'avoteikhem (y a vuestros padres) velo (y no) hititem (inclinasteis / torcisteis) et-oznekhem (vuestro oído) velo (y no) shema'tem (escuchasteis / obedecisteis) elai (a mí).

Traducción con hebreo: Y os envié a todos mis siervos los profetas, madrugando y enviando, diciendo: “Volvedos, por favor, cada uno de su camino malo, y mejorad vuestras acciones; y no vayáis tras Elohim (dioses) otros para servirles; y habita en la tierra que os di a vosotros y a vuestros padres”; pero no inclinasteis vuestro oído y no me escuchasteis/obedecisteis.

Traducción limpia: Y os envié a todos mis siervos los profetas, madrugando y enviando, diciendo: “Volvedos, por favor, cada uno de su mal camino, y mejorad vuestras acciones; y no vayáis tras otros dioses para servirles; y habita en la tierra que os di a vosotros y a vuestros padres”; pero no inclinasteis vuestro oído y no me escuchasteis.

Versículo 35:16

Hebreo: כִּי הֶעִימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֶכָב אֶת-מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי: ס

Transliteración: Ki heqimu bene Yehonadav ben-Rekhav et-mitzvat avihem asher tzivvam; vеха'am hazeh lo shame'u elai.

Traducción: Ki (porque / pues) heqimu (establecieron / cumplieron / hicieron valer) bene (los hijos de) Yehonadav (Yehonadav / Jonadab) ben-Rekhav (hijo de Rekhav / Recab) et (a / [marca de objeto directo]) mitzvav (el mandamiento / la orden de) avihem (su padre) asher (que) tzivvam (les ordenó) vеха'am (y el pueblo) hazeh (este) lo (no) shame'u (escucharon / obedecieron) elai (a mí).

Traducción con hebreo: Porque los hijos de Yehonadav (Jonadab) ben-Rekhav (hijo de Recab) cumplieron el mandamiento/la orden de su padre que les ordenó; pero este pueblo no me escuchó/obedeció.

Traducción limpia: Porque los hijos de Jonadab hijo de Recab cumplieron el mandato de su padre que les ordenó; pero este pueblo no me escuchó.

Versículo 35:17

Hebreo: לָכֵן כִּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל-יְהוֹזָכָר וְאֵל כָּל-יְהוֹשָׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר
דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וְאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ:

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH Elohé Tzeva'ot, Elohé Yisra'el: hineni mevi el-Yehudah ve'el kol-yoshvei Yerushalayim et kol-hara'ah asher dibarti aleihem; ya'an dibarti aleihem velo shame'u, va'ekra lahem velo anu.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH) Elohé (Elohim de) Tzeva'ot (ejércitos / huestes) Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel): hineni (heme aquí / aquí estoy) mevi (traigo / estoy por traer / haré venir) el (a / hacia) Yehudah (Judá) ve'el (y a / y hacia) kol (todos / todo) yoshvei (los que habitan / los habitantes de) Yerushalayim (Jerusalén) et (a) kol (toda) hara'ah (el mal / la calamidad / la desgracia) asher (que) dibarti (hablé / he hablado / dije) aleihem (sobre ellos / contra ellos / acerca de ellos); ya'an (por causa de / porque) dibarti (hablé / he hablado) aleihem (a ellos) velo (y no) shame'u (escucharon / oyeron / atendieron), va'ekra (y llamé) lahem (a ellos) velo (y no) anu (respondieron / contestaron).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo YHWH, Elohé Tzeva'ot (Elohim de los ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): Heme aquí, mevi (traigo/estoy por traer) sobre Judá y sobre todos los habitantes de Jerusalén toda la ra'ah (mal/calamidad) que hablé aléhem (sobre/contra ellos), porque les hablé y no escucharon; y los llamé, y no respondieron.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo YHWH, Elohé Tzeva'ot (Elohim de los ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): He aquí, voy a traer sobre Judá y sobre todos los habitantes de Jerusalén toda la calamidad que pronuncié contra ellos, porque les hablé y no escucharon; los llamé y no respondieron.

Versículo 35:18

Hebreo: וּלְבֵית הַרְכָּבִים אָמַר יְרֵמְיָהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל־מִצְוֹת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְתַעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה אֶתְכֶם: ֹס

Transliteración: Uleveit haRekhavim amar Yirmeyahu: koh-amar YHWH Tzeva'ot, Elohé Yisra'el; ya'an asher shema'tem al-mitzvat Yehonadav avikhem, vattishmeru et kol-mitzvotav, vatta'asu kekhol asher-tzivah etkhem.

Traducción: Uleveit (y a la casa de) haRekhavim (los Rekhavim / los Rechabitas) amar (dijo) Yirmeyahu (Jeremías): koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (ejércitos / huestes), Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel); ya'an (por causa de / porque) asher (que) shema'tem (escuchasteis / obedecisteis) al (a / conforme a / sobre) mitzvot (el mandato / el precepto) Yehonadav (Jehonadab) avikhem (vuestro padre), vattishmeru (y guardasteis / y observasteis) et (a) kol (todas) mitzvotav (sus ordenanzas / sus mandamientos) vatta'asu (y hicisteis) kekhol (según todo / conforme a todo) asher (lo que) tzivah (mandó / ordenó) etkhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y a la casa de los Rekhavim dijo Jeremías: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): Porque shema'tem (escuchasteis/obedecisteis) el mandato de Yehonadav (Jehonadab), vuestro padre, y guardasteis todos sus mandamientos, e hicisteis conforme a todo lo que os mandó.

Traducción limpia: Y a la casa de los recabitas dijo Jeremías: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): Porque obedecisteis el mandato de Jehonadab, vuestro padre, y guardasteis todos sus mandamientos, e hicisteis conforme a todo lo que os mandó.

Versículo 35:19

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ לַיּוֹנָדָב בֶּן־רֶכָב עַמִּד לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים: פ

Transliteración: Lakhen koh amar YHWH Tzeva'ot, Elohé Yisra'el: lo-yikkaret ish le-Yonadav ben-Rekhav 'omed lefanai kol-hayamim.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (ejércitos / huestes) Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel): lo-yikkaret (no será cortado / no será eliminado / no faltará) ish (hombre / varón) le-Yonadav (a Yonadav / para Yonadav) ben-Rekhav (hijo de Rekhav) 'omed (estando en pie / permaneciendo) lefanai (delante de mí / en mi presencia) kol-hayamim (todos los días / por todos los días / siempre).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos), Elohé Yisra'el (Elohim de Israel): lo-yikkaret (no será cortado / no faltará) un ish (hombre/varón) para Yonadav (Jehonadab), ben-Rekhav (hijo de Recab), 'omed (estando en pie / permaneciendo) delante de mí, todos los días.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: No le faltará a Jehonadab, hijo de Recab, un hombre que esté en pie delante de mí todos los días.

Capítulo 36

Versículo 36:1

Hebreo: וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִת לַיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi bashanah harevi't liYehoyaqim ben-Yo'shiyahu melek Yehudah; hayah hadavar hazeh el-Yirmeyahu me'et YHWH lemor.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue / y sucedió) bashanah (en el año) harevi't (cuarto) liYehoyaqim (de/para Yehoyaqim) ben (hijo de) Yo'shiyahu (Yo'shiyahu) melek (rey de) Yehudah (Judá): hayah (fue / sucedió / llegó a ser) hadavar (la palabra / el asunto) hazeh (este) el (a) Yirmeyahu (Yirmeyahu) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH / El Señor) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año cuarto de Yehoyaqim (Joacim), hijo de Yo'shiyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá), que esta palabra/asunto fue a Yirmeyahu (Jeremías) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció en el año cuarto de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, que esta palabra vino a Jeremías de parte de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 36:2

Hebreo: קָח־לָהּ מִגִּלְת־סֵפֶר וְכַתְּבָתָּ אֵלֶיהָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Qach-lekha megillat-sefer, vekhatavta eleiha et kol-haddevarim asher dibbarti eleikha al-Yisra'el ve'al-Yehudah ve'al kol-haggoyim; miyom dibbarti eleikha mimei Yo'shiyahu ve'ad hayom hazeh.

Traducción: Qach-lekha (toma para ti / toma contigo) megillat-sefer (rollo de libro / rolo de escrito) vekhatavta (y escribirás / y has de escribir / y escribe) eleiha (a ella / en ella) et (a) kol (todas) haddevarim (las palabras / las cosas) asher (que) dibbarti (hablé / he hablado) eleikha (a ti) al (sobre / acerca de / contra) Yisra'el (Israel) ve'al (y sobre / y contra) Yehudah (Judá) ve'al (y sobre / y contra) kol (todas) haggoyim (las naciones / los pueblos) miyom (desde el día / desde cuando) dibbarti (hablé / he hablado) eleikha (a ti) mimei (desde los días de) Yo'shiyahu (Yo'shiyahu) ve'ad (y hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Toma para ti un rolo de libro/escrito, y escribirás/en él escribirás todas las palabras que he hablado contigo sobre/acerca de/contrá Yisra'el (Israel) y sobre/acerca de/contrá Yehudah (Judá) y sobre/acerca de/contrá todas las naciones, desde el día que te hablé, desde los días de Yo'shiyahu (Josías) y hasta este día.

Traducción limpia: Toma para ti un rolo de libro y escribe en él todas las palabras que te he hablado acerca de Israel y acerca de Judá y acerca de todas las naciones, desde el día que te hablé, desde los días de Josías hasta este día.

Versículo 36:3

Hebreo: וְיִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֶת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדֶּרֶךְ הָרָעָה וְסִלַּחְתִּי לְעֻנָּם וְלַחַטָּאתָם: ט

Transliteración: Ulai yishme'u beit Yehudah et kol-hara'ah asher anokhi choshev la'asot lahem, lema'an yashuvu ish middarko hara'ah, vesalakhti la'avonam ulechattatam.

Traducción: Ulai (quizá / tal vez) yishme'u (oirán / escucharán / atenderán) beit (la casa de) Yehudah (Judá) et (a) kol (toda) hara'ah (la maldad / la calamidad / el mal) asher (que) anokhi (yo) choshev (pienso / estoy pensando / planeo) la'asot (hacer / obrar) lahem (para ellos / a ellos), lema'an (para que / a fin de que) yashuvu (vuelvan / se vuelvan / regresen) ish (cada hombre / cada uno) middarko (de su camino) hara'ah (malo / malvado), vesalakhti (y perdonaré / y he perdonado) la'avonam (su 'avon: iniquidad / culpa) ulechattatam (y su chattat: pecado / falta).

Traducción con hebreo: Quizá oirá/escuchará la casa de Yehudah (Judá) toda la hara'ah (maldad/calamidad) que yo estoy pensando hacerles, a fin de que vuelvan, cada uno, de su camino malo, y perdonaré su 'avon (iniquidad/culpa) y su chattat (pecado/falta).

Traducción limpia: Quizá la casa de Judá escuche toda la calamidad que yo pienso hacerles, para que vuelvan, cada uno, de su mal camino, y perdonaré su culpa y su pecado.

Versículo 36:4

Hebreo: וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נְרְיָה וַיִּכְתֹּב בְּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו עַל־מַגִּלַּת־סֵפֶר:

Transliteración: Vayiqra Yirmeyahu et-Barukh ben-Neryiyah; vayikhtov Barukh miphi Yirmeyahu et kol-divrei YHWH asher-dibber elav 'al-megillat-sefer.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) et (a) Barukh (Barukh / Baruc) ben (hijo de) Neryiyah (Neryiyah / Nerías), vayikhtov (y escribió) Barukh (Barukh / Baruc) miphi (de la boca de / por boca de) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) et (a) kol

(todas) divrei (las palabras de) YHWH (YHWH) asher (que) dibber (habló / dijo) elav (a él) ‘al (sobre / en) megillat-sefer (rollo de libro / rollo de escrito).

Traducción con hebreo: Y llamó Yirmeyahu (Jeremías) a Barukh (Baruc), hijo de Neryiyah (Nerías), y Barukh (Baruc) escribió, de la boca de Yirmeyahu (Jeremías), todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) que Él le habló, sobre/en un rollo de libro/escrito.

Traducción limpia: Y Jeremías llamó a Baruc, hijo de Nerías, y Baruc escribió, por boca de Jeremías, todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) que Él le habló, en un rollo de libro.

Versículo 36:5

Hebreo: וַיִּצְוֶה יְרֵמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֲזוּר לֹא אוּכָל לָבוֹא בֵּית יְהוָה:

Transliteración: Vayetzavveh Yirmeyahu et-Barukh lemor: ani ‘atzur, lo ukhal lavo beit YHWH.

Traducción: Vayetzavveh (y ordenó / y mandó) Yirmeyahu (Jeremías) et-Barukh (a Barukh / Baruc) lemor (diciendo): ani (yo) ‘atzur (retenido / confinado / impedido) lo (no) ukhal (puedo / podré / seré capaz) lavo (venir / entrar) beit (casa de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) ordenó a Barukh (Baruc), diciendo: “Yo estoy ‘atzur (retenido / confinado / impedido); no puedo / no podré entrar en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Jeremías ordenó a Baruc, diciendo: “Estoy detenido; no puedo entrar en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 36:6

Hebreo: וּבָאתְ אַתָּה וְקִרְאתָ בַּמִּגִּלָּה אֲשֶׁר־כָּתַבְתָּ־מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאָזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים מִעָרֵיהֶם תִּקְרָאֵם:

Transliteración: Uva’ta attah, vekara’ta bamm’gilah asher-katavta mippi et-divrei YHWH be’oznei ha’am beit YHWH beyom tzom; vegam be’oznei kol-Yehudah haba’im me‘areihem tikra’em.

Traducción: Uva’ta (y vendrás / y entrarás) attah (tú) vekara’ta (y leerás / y proclamarás) bamm’gilah (en el rollo) asher (que) katavta (escribiste / has escrito) mippi (de mi boca / por mi boca) et (a) divrei (las palabras de) YHWH (YHWH) be’oznei (a los oídos de / en presencia de) ha’am (el pueblo) beit (casa de) YHWH (YHWH) beyom (en el día de) tzom (ayuno) vegam (y también) be’oznei (a los oídos de / en presencia de) kol-Yehudah (todo Judá) haba’im (los que vienen / viniendo) me‘areihem (de sus ciudades) tikra’em (los leerás / los proclamarás).

Traducción con hebreo: Y tú uva’ta (vendrás / entrarás), y vekara’ta (leerás / proclamarás) en el rollo que escribiste mippi (de mi boca / por mi dictado) las palabras de YHWH (YHWH/El Señor), a oídos del pueblo, en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en día de ayuno; y también, a oídos de todo Judá, los que vienen de sus ciudades, tikra’em (los leerás / los proclamarás).

Traducción limpia: Y tú irás y leerás en el rollo que has escrito por mi dictado las palabras de YHWH (YHWH/El Señor), a oídos del pueblo, en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), en día de ayuno; y también las leerás a oídos de todo Judá, los que vienen de sus ciudades.

Versículo 36:7

Hebreo: אוֹלֵי תִפּוֹל תַּחֲנִינָתָם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה כִּי־גָדוֹל הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה:

Transliteración: Ulay tippol techinnatam lifnei YHWH veyashuvu ish middarko hara'ah ki-gadol ha'af vehachemah asher-dibber YHWH el-ha'am hazeh.

Traducción: Ulay (quizá / tal vez) tippol (caiga / caerá) techinnatam (su súplica / su ruego [de ellos]) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) veyashuvu (y vuelvan / y se vuelvan) ish (cada uno / un hombre) middarko (de su camino / de su senda) hara'ah (malo / malvado) ki (porque / pues / que) gadol (grande) ha'af (la nariz / la ira) vehachemah (y el calor / y el ardor / y la ira) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH) el (a / hacia) ha'am (el pueblo) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Quizá caiga su súplica delante de YHWH (El Señor) y vuelvan cada uno de su camino hara'ah (malo/malvado), porque grande es ha'af (nariz/ira) y ha-chemah (ardor/ira) que habló YHWH (El Señor) a este pueblo.

Traducción limpia: Quizá su súplica caiga delante de YHWH (El Señor) y vuelvan cada uno de su mal camino, porque grande es la ira y el furor que habló YHWH (El Señor) a este pueblo.

Versículo 36:8

Hebreo: וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בַסֵּפֶר דְּבָרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה: ס

Transliteración: Vayya'as Barukh ben-Neriyyah kekhol asher-tzivvahu Yirmeyahu hannavi liqro basséfer divrei YHWH beit YHWH.

Traducción: Vayya'as (y hizo) Barukh (Barukh) ben (hijo de) Neriyyah (Neriyyah) kekhol (conforme a todo / según todo) asher (que / lo que) tzivvahu (le mandó / le ordenó) Yirmeyahu (Yirmeyahu) hannavi (el profeta) liqro (para leer / para proclamar) basséfer (en el libro / en el rollo) divrei (las palabras de) YHWH (YHWH) beit (la casa de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y Barukh (Baruc) hijo de Neriyyah (Nerías) hizo conforme a todo lo que le mandó Yirmeyahu (Jeremías) el profeta: para leer en el libro las palabras de YHWH (El Señor), en Beit YHWH (Casa de YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Baruc hijo de Nerías hizo conforme a todo lo que le mandó Jeremías el profeta: para leer en el libro las palabras de YHWH (El Señor), en la Casa de YHWH (El Señor).

Versículo 36:9

Hebreo: וַיְהִי בִשְׁנֵה הַחֲמִישִׁית לַיהוֹקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי קָרְאוּ צֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל הָעָם הַבָּאִים מִעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Vayehi bashanah hachamishit liYehoyaqim ben-Yoshiyyahu melek-Yehudah bachodesh hatshi'i qare'u tzom lifnei YHWH kol-ha'am biYerushalayim vekhol-ha'am habba'im me'arei Yehudah biYerushalayim.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue / y sucedió) bashanah (en el año) hachamishit (quinto) liYehoyaqim (a/para / de [en el reinado de] Yehoyaqim) ben-Yoshiyyahu (hijo de Yoshiyyahu) melek-Yehudah (rey de Yehudah) bachodesh (en el mes) hatshi'i (novenio) qare'u (llamaron /

proclamaron) tzom (ayuno) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) kol-ha'am (todo el pueblo) biYerushalayim (en Yerushalayim) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) habba'im (los que venían / los que vienen) me'arei (de ciudades de / de las ciudades de) Yehudah (Yehudah) biYerushalayim (en/a Yerushalayim).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año quinto de Yehoyaqim (Joacim) hijo de Yoshiyyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá), en el mes noveno, proclamaron un ayuno delante de YHWH (YHWH/El Señor): todo el pueblo en Yerushalayim (Jerusalén), y todo el pueblo que venía de las ciudades de Yehudah (Judá) a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y aconteció en el año quinto de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, en el mes noveno: proclamaron un ayuno delante de YHWH (YHWH/El Señor), todo el pueblo en Jerusalén, y todo el pueblo que venía de las ciudades de Judá a Jerusalén.

Versículo 36:10

Hebreo: וַיִּקְרָא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת־דִּבְרֵי יְרֵמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת גְּמַרְיָהוּ בֶן־שַׁפָּן הַסֹּפֵר בְּחֶזֶק הָעֶלְיוֹן פָּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה
הַחֹדֶשׁ בְּאַזְנוֹי כָּל־הָעָם:

Transliteración: Vayiqra Varukh bassefer et-divrei Yirmeyahu beit YHWH belishkat Gemaryahu ben-Shafan hassofer bechatzer ha'elyon petach sha'ar beit-YHWH hechadash be'oznei kol-ha'am.

Traducción: Vayiqra (y leyó / y proclamó / y recitó) Varukh (Varukh) bassefer (en el libro / en el rollo) et (a / marcador de objeto directo) divrei (las palabras de) Yirmeyahu (Yirmeyahu) beit (la casa de) YHWH (YHWH) belishkat (en la cámara / en el aposento) Gemaryahu (de Gemaryahu) ben-Shafan (hijo de Shafan) hassofer (el escriba) bechatzer (en el atrio / en el patio) ha'elyon (superior / alto) petach (entrada / abertura) sha'ar (puerta / portal) beit-YHWH (casa de YHWH) hechadash (la nueva / el nuevo) be'oznei (en los oídos de / a oídos de) kol-ha'am (todo el pueblo).

Traducción con hebreo: Y Varukh (Baruc) leyó en el libro las palabras de Yirmeyahu (Jeremías), en Beit YHWH (Casa de YHWH/El Señor), en la lishkah (cámara/aposento) de Gemaryahu (Gemarías) hijo de Shafan (Safán) el escriba, en el atrio superior, en la entrada de la puerta nueva de Beit YHWH (Casa de YHWH/El Señor), a oídos de todo el pueblo.

Traducción limpia: Y Baruc leyó en el libro las palabras de Jeremías, en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), en la cámara de Gemarías hijo de Safán el escriba, en el atrio superior, a la entrada de la puerta nueva de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), a oídos de todo el pueblo.

Versículo 36:11

Hebreo: וַיִּשְׁמַע מִכְיָהוּ בֶן־גְּמַרְיָהוּ בְּוִשְׁלֵן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר:

Transliteración: Vayyishma Mikhayhu ben-Gemaryahu ben-Shafan et-kol divrei YHWH me'al hassefer.

Traducción: Vayyishma (y oyó / y escuchó) Mikhayhu (Mikhayhu) ben-Gemaryahu (hijo de Gemaryahu) ben-Shafan (hijo de Shafan) et (a / marca de objeto directo) kol (todas / todo) divrei (las palabras de) YHWH (YHWH / El Señor) me'al (de sobre / desde encima de) hassefer (el libro / el rollo / el escrito).

Traducción con hebreo: Y Mikhayhu (Micaías) hijo de Gemaryahu (Gemarías) hijo de Shafan (Safán) oyó todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) desde encima del libro/rollo.

Traducción limpia: Y Micaías, hijo de Gemarías, hijo de Safán, oyó todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) desde el libro/rollo.

Versículo 36:12

Hebreo: וַיֵּרֶד בֵּית־הַמֶּלֶךְ עַל־לִשְׁכַּת הַסֹּפֶר וְהִנֵּה־שָׁם כָּל־הַשָּׂרִים וְיוֹשְׁבֵי אֵלִישָׁמָע הַסֹּפֶר וּדְלָיָהוּ בֶן־שִׁמְעֵיָהוּ וְאַלְנָתָן בֶּן־עֲכָבוֹר וְגִמְרִיָּהוּ בֶן־שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חֲנַנְיָהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים:

Transliteración: Vayered beit-hammelekh al-lishkat hassofer vehinne-sham kol-hassarim yoshvim; Elishama hassofer, uDlayahu ben-Shema'yahu, veElnatan ben-Akhbor, uGemaryahu ben-Shafan, veTzidqiyahu ben-Chananyahu, vekhol-hassarim.

Traducción: Vayered (y descendió / y bajó) beit-hammelekh (a la casa del rey) al (a / hacia / sobre) lishkat (la cámara / el aposento / la oficina) hassofer (del escriba) vehinne-sham (y he aquí allí / y mira allí) kol-hassarim (todos los príncipes / todos los oficiales / todos los ministros) yoshvim (sentados / estaban sentados) Elishama (Elishama) hassofer (el escriba) uDlayahu (y Dlayahu) ben-Shema'yahu (hijo de Shema'yahu) veElnatan (y Elnatan) ben-Akhbor (hijo de Akhbor) uGemaryahu (y Gemaryahu) ben-Shafan (hijo de Shafan) veTzidqiyahu (y Tzidqiyahu) ben-Chananyahu (hijo de Chananyahu) vekhol-hassarim (y todos los oficiales).

Traducción con hebreo: Y descendió a la casa del rey, a la cámara del escriba; y he aquí allí, todos los oficiales estaban sentados: Elishama (Elisama) el escriba, y Dlayahu (Delaías) hijo de Shema'yahu (Semaías), y Elnatan (Elnatán) hijo de Akhbor (Acbor), y Gemaryahu (Gemarías) hijo de Shafan (Safán), y Tzidqiyahu (Sedequías) hijo de Chananyahu (Hananías), y todos los oficiales.

Traducción limpia: Y descendió a la casa del rey, a la cámara del escriba; y he aquí allí estaban sentados todos los oficiales: Elisama el escriba, y Delaías hijo de Semaías, y Elnatán hijo de Acbor, y Gemarías hijo de Safán, y Sedequías hijo de Hananías, y todos los oficiales.

Versículo 36:13

Hebreo: וַיַּגֵּד לָהֶם מִכְיָהוּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָע בְּקֶרֶא בְּרוּךְ בְּסֵפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם:

Transliteración: Vayyagged lahem Mikhayhu et-kol haddevarim asher shamea biqro Varukh bassefer be'oznei ha'am.

Traducción: Vayyagged (y contó / y declaró / y informó) lahem (a ellos) Mikhayhu (Mikhayhu) et (a / marca de objeto directo) kol (todo / todos) haddevarim (las palabras / las cosas / los asuntos) asher (que / las cuales) shamea (oyó / escuchó) biqro (al leer / cuando leía / en el leer) Varukh (Varukh) bassefer (en el libro / en el rollo / en el escrito) be'oznei (en los oídos de / a oídos de) ha'am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y Mikhayhu (Micaías) les contó todas las devarim (palabras/cosas) que oyó cuando Varukh (Baruc) leía en el séfer (libro/rollo) a oídos del pueblo.

Traducción limpia: Y Micaías les contó todas las cosas que oyó cuando Baruc leía en el libro a oídos del pueblo.

Versículo 36:14

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־יְהוֹדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ בֶן־שְׁלֵמְיָהוּ בֶן־כּוֹשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קִתְּנָה בְּיָדְךָ וְלָךְ וַיִּקַּח בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ אֶת־הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֲלֵיהֶם:

Transliteración: Vayyishlechu kol-hassarim el-Varukh et-Yehudi ben-Netanyahu ben-Shelemyahu ben-Kushi le'mor: Hamegillah asher qara'ta bah be'oznei ha'am qachennah veyadkha valeikh; vayyikkach Varukh ben-Neriyahu et-hamegillah beyado vayavo aleihem.

Traducción: Vayyishlechu (y enviaron / y mandaron) kol (todos) hassarim (los príncipes / los oficiales / los ministros) el (a / hacia) Varukh (Varukh) et (a / marca de objeto directo) Yehudi (Yehudi) ben-Netanyahu (hijo de Netanyahu) ben-Shelemyahu (hijo de Shelemyahu) ben-Kushi (hijo de Kushi) le'mor (diciendo / para decir): hamegillah (el rollo / el pergamino) asher (que / el cual) qara'ta (leíste / has leído) bah (en él / en ella) be'oznei (a oídos de) ha'am (el pueblo), qachennah (tómalo / tómala) veyadkha (en tu mano) valeikh (y ve / y vete); vayyikkach (y tomó) Varukh (Varukh) ben-Neriyahu (hijo de Neriyahu) et (a / marca de objeto directo) hamegillah (el rollo / el pergamino) beyado (en su mano) vayavo (y vino / y llegó) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Y todos los sarim (oficiales/príncipes) enviaron a Varukh (Baruc) a Yehudi (Jehudí) hijo de Netanyahu (Netanías), hijo de Shelemyahu (Selemías), hijo de Kushi (Cusí), diciendo: “El megillah (rollo/pergamino) que leíste en él a oídos del pueblo, tómalo en tu mano y ve”. Y Varukh (Baruc) hijo de Neriyahu (Nerías) tomó el megillah (rollo) en su mano y vino hacia ellos.

Traducción limpia: Y todos los oficiales enviaron a Baruc a Jehudí hijo de Netanías, hijo de Selemías, hijo de Cusí, diciendo: “El rollo que leíste a oídos del pueblo, tómalo en tu mano y ve”. Y Baruc hijo de Nerías tomó el rollo en su mano y vino hacia ellos.

Versículo 36:15

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֵׁב נָא וּקְרָאֵנָה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם:

Transliteración: Vayomeru elav: shev na uqrā'ennah be'ozneinu; vayiqra Varukh be'ozneihem.

Traducción: Vayomeru (y dijeron) elav (a él) shev (siéntate / permanece sentado) na (por favor / te rogamos) uqrā'ennah (y léela / y la lee) be'ozneinu (a oídos nuestros / en nuestros oídos); vayiqra (y leyó) Varukh (Barukh / Baruc) be'ozneihem (a oídos de ellos / en sus oídos).

Traducción con hebreo: Y le dijeron: “Shev na (siéntate, por favor) y qrā'ennah (léela) a oídos nuestros”. Y Varukh (Baruc) leyó a oídos de ellos.

Traducción limpia: Y le dijeron: “Siéntate, por favor, y léela a oídos nuestros”. Y Baruc leyó a oídos de ellos.

Versículo 36:16

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמַעַם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּתְחוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגִּיד נָגִיד לְמַלְךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Vayehi keshom'am et-kol haddevarim, pachadu ish el-re'ehu; vayomeru el-Varukh: hagged naggid lamelekh et-kol haddevarim ha'eleh.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) keshom'am (al oír ellos / cuando oían) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas / todo) haddevarim (las palabras / las cosas / los asuntos), pachadu (temieron / se asustaron) ish (cada uno) el-re'ehu (a su compañero / a su prójimo); vayomeru (y

dijeron) el (a) Varukh (Barukh / Baruc): haggid (ciertamente decir / ciertamente informar) naggid (diremos / informaremos) lamelekh (al rey) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas / todo) haddevarim (las palabras / las cosas) ha'eleh (estas).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oír todas las palabras, temieron cada uno a su compañero; y dijeron a Varukh (Baruc): haggid naggid (ciertamente diremos/informaremos) al rey todas estas palabras.

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír todas las palabras, temieron cada uno a su compañero; y dijeron a Baruc: “Ciertamente informaremos al rey todas estas palabras”.

Versículo 36:17

Hebreo: וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר הֲגִיד־נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי:

Transliteración: Ve'et-Barukh sha'alu le'emor: haggéd-na lanu eikh katavta et-kol-haddevarim ha'eleh mipiv.

Traducción: Ve'et (y a) Barukh (Baruc) sha'alu (preguntaron) le'emor (diciendo) haggéd (di / declara / cuéntanos) na (por favor / ahora) lanu (a nosotros) eikh (cómo) katavta (escribiste / has escrito) et (marca de objeto directo: a) kol (todo / todos) haddevarim (las palabras / los asuntos) ha'eleh (estas) mipiv (de su boca / por su boca).

Traducción con hebreo: Y a Barukh (Baruc) le preguntaron, diciendo: «Dinos, por favor, cómo escribiste todas estas palabras mipiv (de su boca / por su boca)».

Traducción limpia: Y a Baruc le preguntaron: «Dinos, por favor, cómo escribiste todas estas palabras de su boca».

Versículo 36:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתֹב עַל־הַסֵּפֶר בְּדִין: פ

Transliteración: Vayómer lahem Barukh: mipiv yiqrá eláy et kol-haddevarim ha'eleh, va'aní kotév al-hasséfer baddió. P

Traducción: Vayómer (y dijo) lahem (a ellos) Barukh (Baruc) mipiv (de su boca / por su boca) yiqrá (lee / leerá / leía / solía leer) eláy (a mí) et (marca de objeto directo: a) kol (todo / todas) haddevarim (las palabras / los asuntos) ha'eleh (estas) va'aní (y yo) kotév (escribo / escribía / estaba escribiendo / iba escribiendo) al (sobre / en) hasséfer (el libro / el rollo / el escrito) baddió (con tinta / en tinta).

Traducción con hebreo: Y Barukh (Baruc) les dijo: «mipiv (de su boca / por su boca) yiqrá (lee / leía / solía leer) hacia mí todas estas palabras, y yo kotév (escribía / iba escribiendo) sobre el hasséfer (libro / rollo / escrito) baddió (con tinta / en tinta)».

Traducción limpia: Y Baruc les dijo: «De su boca me leía todas estas palabras, y yo escribía sobre el rollo con tinta».

Versículo 36:19

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ הַסֵּתֶר אַתָּה וַיִּרְמְיָהוּ וְאִישׁ אֶל־יָדָע אֵיפֹה אַתָּם:

Transliteración: Vayomrú hassarím el-Barúkh: lekh hissatér attáh veYirmeyáhu, ve'ísh al-yedá eifó attem.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) hassarím (los oficiales / los príncipes) el-Barúkh (a Barukh) lekh (ve / vete) hissatér (escóndete / ocúltate) attáh (tú) veYirmeyáhu (y Yirmeyahu) ve'ísh (y hombre / y nadie) al-yedá (no sepa / no vaya a saber / no sabrá) eifó (dónde) attem (vosotros estáis).

Traducción con hebreo: Y los hassarím (oficiales / príncipes) dijeron a Barúkh (Baruc): «Vete y escóndete, tú y Yirmeyáhu (Jeremías), y que nadie al-yedá (sepa / vaya a saber / sabrá) dónde estáis».

Traducción limpia: Y los oficiales dijeron a Baruc: «Vete y escóndete, tú y Jeremías, y que nadie sepa dónde estáis».

Versículo 36:20

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ חֲצֵרָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה הַכְּלֹדוּ בְּלִשְׁכַּת אֵלִישָׁמָה הַסֹּפֵר וַיִּגִּידוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים:

Transliteración: Vayyavó'u el-hammélekh chatsérah, ve'et-hammeguiláh hifqídû belíshkat Elishamá hassofér; vayyaggídû be'oznéi hammélekh et kol-haddevarím.

Traducción: Vayyavó'u (y vinieron / y llegaron) el-hammélekh (al rey) chatsérah (al patio / al atrio / a la corte) ve'et (y a) hammeguiláh (el rollo / la meguilá) hifqídû (depositaron / encomendaron / dejaron) belíshkat (en la cámara / en la oficina) Elishamá (Elishama) hassofér (el escriba) vayyaggídû (y contaron / y informaron / y declararon) be'oznéi (en los oídos de / a oídos de) hammélekh (el rey) et (marca de objeto directo: a) kol (todas) haddevarím (las palabras / los asuntos).

Traducción con hebreo: Y vinieron al rey chatsérah (al patio / al atrio / a la corte), y la hammeguiláh (rollo / meguilá) la hifqídû (depositaron / dejaron / encomendaron) en la belíshkat (cámara / oficina) de Elishamá (Elisamá), el hassofér (escriba); y vayyaggídû (informaron / contaron) a oídos del rey todas las palabras.

Traducción limpia: Y fueron al rey, al patio, y dejaron el rollo en la cámara de Elisamá el escriba; y comunicaron al rey todas las palabras.

Versículo 36:21

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוּדִי לִקְחַת אֶת־הַמְּגִלָּה וַיִּקְחֶהָ מִלִּשְׁכַּת אֵלִישָׁמָה הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָל־הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מִעַל הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayyishláh hammélekh et-Yehudí laqáchat et-hammeguiláh; vayyikkachéha millíshkat Elishamá hassofér; vayyikra'éha Yehudí be'oznéi hammélekh uve'oznéi kol-hassarím ha'omdím me'al hammélekh.

Traducción: Vayyishláh (y envió) hammélekh (el rey) et (marca de objeto directo: a) Yehudí (Yehudí / Jehudí) laqáchat (para tomar / para recoger) et (marca de objeto directo: a) hammeguiláh (el rollo / la meguilá) vayyikkachéha (y la tomó / y la recogió) millíshkat (de la cámara / de la oficina) Elishamá (Elisamá) hassofér (el escriba) vayyikra'éha (y la leyó / y la iba leyendo / y procedió a leerla) Yehudí (Yehudí / Jehudí) be'oznéi (a oídos de / en los oídos de) hammélekh (el

rey) uve'oznéi (y a oídos de / y en los oídos de) kol (todos) hassarím (los oficiales / los príncipes) ha'omdím (que estaban de pie / que están de pie) me'ál (sobre / encima de / junto a, por encima de) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey envió a Yehudí (Jehudí) para tomar el hammeguiláh (rollo), y él lo tomó de la lishkát (cámara / oficina) de Elishamá (Elisamá) el escriba; y Yehudí (Jehudí) lo leyó a oídos del rey y a oídos de todos los oficiales que estaban de pie sobre/por encima del rey.

Traducción limpia: Y el rey envió a Jehudí a tomar el rollo; y él lo tomó de la cámara de Elisamá el escriba. Y Jehudí lo leyó a oídos del rey y a oídos de todos los oficiales que estaban de pie junto al rey.

Versículo 36:22

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵשׁ לִפְנֵי מִבְעָרָתוֹ:

Transliteración: Vehammélekh yoshév beit hachóref bachódesh hatteshí'í; ve'et-ha'áh lefanáv mevo'éret.

Traducción: Vehammélekh (y el rey) yoshév (estaba sentado / se sentaba / estaba asentado) beit (en la casa de) hachóref (invierno) bachódesh (en el mes) hatteshí'í (el noveno) ve'et (y a) ha'áh (el brasero / el fogón / el hogar) lefanáv (delante de él / ante él) mevo'éret (ardiendo / encendido / encendida).

Traducción con hebreo: Y el rey estaba sentado en la beit hachóref (casa de invierno), en el mes noveno, y el áh (brasero / fogón) delante de él estaba ardiendo/encendido.

Traducción limpia: Y el rey estaba sentado en la casa de invierno, en el mes noveno, y un brasero ardía delante de él.

Versículo 36:23

Hebreo: וַיְהִי | כִּקְרוֹא יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דְּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה יִקְרַעְתָּהּ בְּתֵצֵר הַסֶּפֶר וְהִשְׁלִיךְ אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵשׁ עַד־תֵּם כָּל־הַמְּגִלָּה:
:עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ

Transliteración: Vayehi kikro Yehudí shalósh delatót ve'arba'áh yiqra'éha beta'ar hassofér vehashlékh el-ha'ésh asher el-ha'áh, ad-tom kol-hammeguiláh al-ha'ésh asher al-ha'áh.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) kikro (cuando leía / al leer) Yehudí (Yehudí / Jehudí) shalósh (tres) delatót (puertas / hojas / secciones / columnas) ve'arba'áh (y cuatro) yiqra'éha (rasgará / rasga / rasgaba / iba rasgando) beta'ar (con navaja / con cuchillo / con cuchilla) hassofér (del escriba) vehashlékh (y arroja / y arrojará / y arrojaba / y iba arrojando) el-ha'ésh (al fuego) asher (que / el cual) el-ha'áh (en el brasero / junto al brasero) ad-tom (hasta el fin / hasta completarse) kol (todo) hammeguiláh (el rollo / la meguilá) al-ha'ésh (sobre el fuego) asher (que / el cual) al-ha'áh (sobre el brasero).

Traducción con hebreo: Y sucedía que, cuando Yehudí (Yehudí / Jehudí) leía tres delatót (puertas / secciones / columnas) y cuatro, la yiqra'éha (rasgaba / iba rasgando) con la ta'ar (navaja / cuchillo) del escriba, y la vehashlékh (arrojaba / iba arrojando) al fuego que estaba en el áh (brasero), hasta consumirse todo el rollo en el fuego que estaba sobre el brasero.

Traducción limpia: Y sucedía que, cuando Jehudí leía tres o cuatro columnas, las rasgaba con la navaja del escriba y las arrojaba al fuego del brasero, hasta que todo el rollo se consumió en el fuego del brasero.

Versículo 36:24

Hebreo: וְלֹא פָחַדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו הַשְּׂמָעִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Velo pachadú velo qar'ú et-bigdeihem hammelekh vekhol-avadáv hashom'ím et kol-haddevarím ha'éleh.

Traducción: Velo (y no) pachadú (temieron / tuvieron miedo) velo (y no) qar'ú (rasgaron / rompieron) et (marca de objeto directo: a) bigdeihem (sus vestidos / sus ropas) hammelekh (el rey) vekhol (y todos) avadáv (sus siervos / sus servidores) hashom'ím (los que oyen / los que oían / los que estaban oyendo) et (marca de objeto directo: a) kol (todas) haddevarím (las palabras / los asuntos) ha'éleh (estas).

Traducción con hebreo: Y no temieron, y no rasgaron sus vestidos: el rey y todos sus siervos, los hashom'ím (que oían / estaban oyendo) todas estas palabras.

Traducción limpia: Y no tuvieron miedo ni rasgaron sus vestidos: el rey y todos sus siervos que oían todas estas palabras.

Versículo 36:25

Hebreo: וְגַם אֶלְנָתָן וְדִלְיָהוּ וְגִמְרִיָּהוּ הִפְגִּיעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שָׂרֹף אֶת־הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם:

Transliteración: Vegam Elnatán uDelayáhu uGemaryáhu hifgí'u vammélekh leviltí seróf et-hammeguiláh, velo shamá 'aléhem.

Traducción: Vegam (y también) Elnatán (Elnatán) uDelayáhu (y Delayáhu) uGemaryáhu (y Gemaryáhu) hifgí'u (intercedieron / suplicaron / insistieron) vammélekh (en el rey / ante el rey) leviltí (para no / a fin de no) seróf (quemar / que queme) et (marca de objeto directo: a) hammeguiláh (el rollo / la meguilá) velo (y no) shamá (escuchó / oyó) 'aléhem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Y también Elnatán, Delayáhu y Gemaryáhu hifgí'u (intercedieron / suplicaron / insistieron) ante el rey para no seróf (quemar / que quemara) el hammeguiláh (rollo), pero él no escuchó 'aléhem (a ellos).

Traducción limpia: Y también Elnatán, Delaías y Gemarías suplicaron al rey que no quemara el rollo, pero él no los escuchó.

Versículo 36:26

Hebreo: וַיִּצְנֶנָה הַמֶּלֶךְ אֶת־יְרוֹחַמָּאֵל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שָׂרְיָהוּ בֶן־עֲזַרְיָאֵל וְאֶת־שְׁלֵמְיָהוּ בֶן־עֲבֵדָאֵל לְקַחַת אֶת־בְּרוּךְ הַסֵּפֶר וְאֵת יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּסְתֵּרֵם יְהוֹה: ס

Transliteración: Vayetzavvé hammélekh et-Yerachme'él ben-hammélekh, ve'et-Serayáhu ben-'Azri'él, ve'et-Shelemeyáhu ben-'Avd'e'él, laqáchat et-Barúkh hassofér ve'et-Yirmeyáhu hannaví; vayastirém YHWH. S

Traducción: Vayetzavvé (y ordenó / y mandó) hammélekh (el rey) et (marca de objeto directo: a) Yerachme'él (Yerachme'el) ben-hammélekh (hijo del rey) ve'et (y a) Serayáhu (Serayáhu) ben-'Azri'él (hijo de 'Azri'el) ve'et (y a) Shelemeyáhu (Shelemeyáhu) ben-'Avd'e'él (hijo de 'Avd'e'el) laqáchat (para tomar / para prender / para capturar) et (marca de objeto directo: a) Barúkh (Barúkh) hassofér (el escriba) ve'et (y a) Yirmeyáhu (Yirmeyáhu) hannaví (el profeta) vayastirém (y los ocultó / y los escondió) YHWH (YHWH/El Señor). S

Traducción con hebreo: Y el rey ordenó a Yerachme'él (hijo del rey), y a Serayáhu (hijo de 'Azri'el), y a Shelemeyáhu (hijo de 'Avd'e'el), laqáchat (tomar / prender / capturar) a Barúkh el escriba y a Yirmeyáhu el profeta; pero YHWH (YHWH/El Señor) vayastirém (los ocultó / los escondió). S

Traducción limpia: Y el rey ordenó a Jerajmeel hijo del rey, y a Seraías hijo de Azriel, y a Selemías hijo de Abdiel, que capturaran a Baruc el escriba y a Jeremías el profeta; pero YHWH (YHWH/El Señor) los ocultó.

Versículo 36:27

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אַחֲרַי שֶׁרָף הַרְלֹךְ אֶת־הַמְּגִלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בְּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu acharei srof hammelekh et-hammegillah ve'et-haddevarim asher katav Barukh mippi Yirmeyahu lemor.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y sucedió / y fue) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) acharei (después de / tras) srof (quemar / el quemar / haber quemado) hammelekh (el rey) et (a / [marca de objeto directo]) hammegillah (el rollo / el pergamino) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) haddevarim (las palabras / las cosas) asher (que / las cuales) katav (escribió / había escrito) Barukh (Baruc) mippi (de la boca de / por boca de) Yirmeyahu (Jeremías) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías) después de que el rey quemó el rollo y las palabras que Barukh (Baruc) escribió de boca de Yirmeyahu (Jeremías), diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías, después de que el rey quemó el rollo y las palabras que Baruc escribió por boca de Jeremías, diciendo:

Versículo 36:28

Hebreo: שׁוּב קַח־לְךָ מִגִּלָּה אַחֶרֶת וּכְתֹב עָלֶיהָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָרְאשׁוֹנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַמְּגִלָּה הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה:

Transliteración: Shuv kach-lekha megillah acheret ukhetov aleyha et kol-haddevarim harishonim asher hayu al-hammegillah harishonah asher saraf Yehoyaqim melek-Yehudah.

Traducción: Shuv (vuelve / de nuevo / otra vez) kach-lekha (toma para ti / toma) megillah (rollo / pergamino) acheret (otra / diferente) ukhetov (y escribe / y escribirás) aleyha (sobre ella) et (a /

[marca de objeto directo]) kol (todo / la totalidad de) haddevarim (las palabras / las cosas) harishonim (las primeras / las anteriores) asher (que / las cuales) hayu (eran / estaban / llegaron a estar) al (sobre / en) hammegillah (el rollo / el pergamino) harishonah (la primera) asher (que / la cual) saraf (quemó) Yehoyaqim (Joaquín) melek-Yehudah (rey de Yehudah (Judá) / rey de Judá).

Traducción con hebreo: De nuevo, toma para ti otro rollo, y escribe sobre ella todas las palabras primeras/anteriores que estaban sobre el rollo primero, el cual quemó Yehoyaqim (Joaquín), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: De nuevo, toma para ti otro rollo y escribe en él todas las palabras anteriores que estaban en el primer rollo, el cual quemó Joaquín, rey de Judá.

Versículo 36:29

Hebreo: וְעַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱתָה שָׂרַפְתָּ אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מְדוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בָּא־ יָבוֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: ס

Transliteración: Ve'al-Yehoyaqim melek-Yehudah to'mar koh amar YHWH: attah saraphta et-hammegillah hazzot lemor; maddua katavta aleyha lemor: bo-yavo melek-Bavel vehishchit et-ha'arets hazzot vehishbit mimmennah adam uvehemah. S

Traducción: Ve'al (y sobre / y acerca de) Yehoyaqim (Joaquín) melek-Yehudah (rey de Yehudah (Judá)) to'mar (dirás / di / dirías) koh (así / de este modo) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): attah (tú) saraphta (quemaste / has quemado) et (a / [marca de objeto directo]) hammegillah (el rollo / el pergamino) hazzot (este/esta) lemor (diciendo / para decir); maddua (¿por qué?) katavta (escribiste / has escrito) aleyha (sobre ella / en ella) lemor (diciendo / para decir): bo-yavo (viniendo vendrá / ciertamente vendrá / vendrá sin falta) melek-Bavel (rey de Bavel (Babilonia)) vehishchit (y destruirá / y arruinará / y corromperá) et-ha'arets (a la tierra / al país) hazzot (esta) vehishbit (y hará cesar / y hará desaparecer / y suprimirá) mimmennah (de ella / de allí) adam (hombre / ser humano) uvehemah (y bestia / y animal / y ganado).

Traducción con hebreo: Y acerca de Yehoyaqim (Joaquín), rey de Yehudah (Judá), dirás/di: Así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor): Tú has quemado este rollo, diciendo: “¿Por qué has escrito en él, diciendo: ‘Ciertamente vendrá el rey de Bavel (Babilonia) y destruirá esta tierra, y hará cesar de ella al ser humano y al animal’?”

Traducción limpia: Y acerca de Joaquín, rey de Judá, dirás/di: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Tú has quemado este rollo, diciendo: “¿Por qué has escrito en él, diciendo: ‘Ciertamente vendrá el rey de Babilonia y destruirá esta tierra, y hará cesar de ella al ser humano y al animal’?”

Versículo 36:30

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מִשְׁלֶכֶת לַחֲרֹב בַּיּוֹם: וְלַקְרַח בְּלִילָה:

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH al-Yehoyaqim melek Yehudah: lo-yihyeh-lo yoshev al-kisse David; venivlato tihyeh mushlekhet lachorev bayom velakkerach balaylah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) al (sobre / acerca de) Yehoyaqim (Joaquín) melek Yehudah (rey de Yehudah (Judá)): lo-yihyeh-lo (no será para él / no habrá para él) yoshev (uno que se siente / un sentado) al-kisse (sobre el trono / sobre el asiento real) David (David); venivlato (y su cadáver / su cuerpo

muerto) tihyeh (será / estará / llegará a estar) mushlekhet (arrojado / echado / tirado) lachorev (al calor / a la sequedad / al ardor) bayom (en el día) velakkerach (y a la escarcha / y al hielo) balaylah (en la noche).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo/dice YHWH (YHWH/El Señor) acerca de Yehoyaqim (Joaquín), rey de Yehudah (Judá): No habrá para él quien se siente sobre el trono de David, y su cadáver estará arrojado a lachorev (al calor / a la sequedad) de día y a la escarcha de noche.

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH (YHWH/El Señor) acerca de Joaquín, rey de Judá: No habrá para él quien se siente en el trono de David, y su cadáver quedará arrojado al calor de día y a la escarcha de noche.

Versículo 36:31

Hebreo: וּפְקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זַרְעוֹ וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־עֲוֹנָם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל־יִשְׁכְּבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִשׁ יְהוּדָה אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: ס

Transliteración: Ufaqadti alav ve'al-zar'o ve'al-'avadav et-'avonam; veheveti 'aleihem ve'al-yoshvei Yerushalayim ve'el-ish Yehudah et kol-hara'ah asher dibbarti aleihem velo shame'u. S

Traducción: Ufaqadti (y visitaré / y castigaré / y pediré cuenta) alav (sobre él) ve'al-zar'o (y sobre su descendencia / su semilla) ve'al-'avadav (y sobre sus siervos / sus servidores) et (a / [marca de objeto directo]) 'avonam (su iniquidad / su culpa) veheveti (y traeré / y haré venir) 'aleihem (sobre ellos) ve'al-yoshvei (y sobre los moradores / los habitantes de) Yerushalayim (Jerusalén) ve'el (y hacia / y contra / y a) ish (hombre / varón / cada uno) Yehudah (Judá) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) hara'ah (el mal / la calamidad / el daño) asher (que / la cual) dibbarti (hablé / dije) aleihem (a ellos) velo (y no) shame'u (oyeron / escucharon / obedecieron).

Traducción con hebreo: Y visitaré/castigaré sobre él, y sobre su zar'o (descendencia), y sobre sus 'avadav (siervos) su 'avonam (iniquidad/culpa); y traeré sobre ellos, y sobre los yoshvei Yerushalayim (habitantes de Jerusalén), y contra el ish Yehudah (hombre de Judá) toda la hara'ah (calamidad/mal) que les hablé, y no oyeron/escucharon/obedecieron.

Traducción limpia: Y pediré cuentas sobre él, sobre su descendencia y sobre sus siervos por su culpa; y traeré sobre ellos, sobre los habitantes de Jerusalén y contra el hombre de Judá toda la calamidad de la que les hablé, y no escucharon.

Versículo 36:32

Hebreo: וַיִּרְמְיָהוּ לָקַח | מִגִּלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יְרֵמְיָהוּ אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוֹנָתָן בֶּן־נְחֻמְיָהוּ וְעוֹד נוֹסֵף עָלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כִּהְיָה: ס

Transliteración: Veyirmeyahu lakach megillah acheret vayittenah el-Barukh ben-Neriyahu hassofer; vayikhtov 'aleyha mippi Yirmeyahu et kol-divrei hasefer asher saraf Yehoyaqim melek-Yehudah ba'esh; ve'od nosaf 'aleihem devarim rabbim kahemmah. S

Traducción: Veyirmeyahu (y Jeremías) lakach (tomó) megillah (un rollo / un pergamino) acheret (otro / diferente) vayittenah (y la dio / y la entregó) el (a / hacia) Barukh (Baruc) ben-Neriyahu (hijo de Neriyahu (Nerías)) hassofer (el escriba / el secretario) vayikhtov (y escribió) 'aleyha (sobre ella / en ella) mippi (de la boca de / por boca de) Yirmeyahu (Jeremías) et (a / [marca de objeto directo]) kol-divrei (todas las palabras de) hasefer (el libro / el escrito) asher (que / el cual) saraf (quemó) Yehoyaqim (Joaquín) melek-Yehudah (rey de Yehudah (Judá)) ba'esh (en el fuego / al fuego)

ve'od (y aún / y además) nosaf (fue añadido / se añadió) 'aleihem (sobre ellas / a ellas) devarim (palabras / asuntos) rabbim (muchas) kahemmah (como ellas / semejantes).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) tomó otro rollo y lo dio a Barukh (Baruc) ben-Neriyahu (hijo de Nerías), el sofer (escriba); y escribió en él, por boca de Yirmeyahu (Jeremías), todas las palabras del sefer (libro/escrito) que Yehoyaqim (Joaquín), rey de Yehudah (Judá), quemó en el fuego; y además se añadieron a ellas muchas palabras semejantes.

Traducción limpia: Jeremías tomó otro rollo y se lo dio a Baruc, hijo de Nerías, el escriba; y él escribió en él, por boca de Jeremías, todas las palabras del escrito que Joaquín, rey de Judá, había quemado en el fuego; y además se añadieron muchas palabras semejantes.

Capítulo 37

Versículo 37:1

Hebreo: וַיִּמְלֹךְ-מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאֲשִׁיָּהוּ תַּחַת כּוֹנָאִהוּ בֶן-יְהוֹאָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

Transliteración: Vayimlokh-melekh Tzidqiyahu ben-Yo'shiyahu takhat Konyahu ben-Yehoyaqim, asher himlikh Nevukhadre'tzar melek-Bavel be'erezt Yehudah.

Traducción: Vayimlokh (y reinó / y llegó a reinar) melek (como rey / el rey) Tzidqiyahu (Sedequías) ben-Yo'shiyahu (hijo de Josías) takhat (en lugar de / debajo de) Konyahu (Conías) ben-Yehoyaqim (hijo de Joaquín) asher (a quien / el cual) himlikh (hizo reinar / entronizó / hizo rey) Nevukhadre'tzar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Babilonia) be'erezt (en la tierra / en el país de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y reinó como rey Tzidqiyahu (Sedequías), hijo de Yo'shiyahu (Josías), takhat (en lugar de / debajo de) Konyahu (Conías), hijo de Yehoyaqim (Joaquín), a quien Nevukhadre'tzar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), hizo reinar en la tierra de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y reinó como rey Sedequías, hijo de Josías, en lugar de Conías, hijo de Joaquín, a quien Nabucodonosor, rey de Babilonia, hizo reinar en la tierra de Judá.

Versículo 37:2

Hebreo: וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:

Transliteración: Velo shama hu va'avadav ve'am ha'arezt el-divrei YHWH asher dibber beyad Yirmeyahu hanavi.

Traducción: Velo (y no) shama (oyó / escuchó / obedeció) hu (él) va'avadav (y sus siervos / sus servidores) ve'am (y el pueblo) ha'arezt (de la tierra / del país) el (a / hacia) divrei (las palabras de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / las cuales) dibber (habló / dijo) beyad (por mano de / mediante) Yirmeyahu (Jeremías) hanavi (el profeta).

Traducción con hebreo: Y no shama (oyó / escuchó / obedeció) él, ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra, las palabras de YHWH (YHWH/El Señor), que habló por mano de Yirmeyahu (Jeremías), el profeta.

Traducción limpia: Y no escucharon él, ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra, las palabras de YHWH (YHWH/El Señor), que habló por medio de Jeremías, el profeta.

Versículo 37:3

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־יְהוֹכָל בֶּן־שְׁלֵמְיָהוּ וְאֶת־צְפַנְיָהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּל־לָנוּ בְּעֲדָנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Vayishlach hammelekh Tzidqiyahu et-Yehukhal ben-Shelemiyah ve’et-Tzefanyahu ben-Ma’aseyah hakkohen el-Yirmeyahu hanavi lemor: hitpallel-na ba’adenu el-YHWH Elohéinu.

Traducción: Vayishlach (y envió) hammelekh (el rey) Tzidqiyahu (Sedequías) et (a / [marca de objeto directo]) Yehukhal (Yehucal) ben (hijo de) Shelemiyah (Selemías) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) Tzefanyahu (Sofonías) ben (hijo de) Ma’aseyah (Maasías) hakkohen (el sacerdote) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) hanavi (el profeta) lemor (diciendo / para decir): hitpallel-na (ora / ruega, por favor) ba’adenu (por nosotros / a favor de nosotros) el (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y el rey Tzidqiyahu (Sedequías) envió a Yehukhal (Yehucal) ben-Shelemiyah (hijo de Selemías) y a Tzefanyahu (Sofonías) ben-Ma’aseyah (hijo de Maasías), el sacerdote, a Yirmeyahu (Jeremías), el profeta, diciendo: “Ora, por favor, por nosotros a YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim)”.

Traducción limpia: Y el rey Sedequías envió a Jehucal hijo de Selemías y a Sofonías hijo de Maasías, el sacerdote, a Jeremías el profeta, diciendo: “Ruega, por favor, por nosotros a YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim)”.

Versículo 37:4

Hebreo: וַיִּרְמְיָהוּ בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתַנוּ אֹתוֹ בַּיִת הַכְּלִיא (הַכְּלוּא):

Transliteración: Veyirmeyahu ba veyotze betokh ha’am velo-natnu oto beit hakeli’ (hakkelu’).

Traducción: Veyirmeyahu (y Jeremías) ba (venía / entraba / iba y venía) veyotze (y salía / iba saliendo) betokh (en medio de) ha’am (el pueblo) velo (y no) natnu (pusieron / habían puesto / entregaron) oto (a él) beit (en la casa de) hakeli’ (la reclusión / el encierro) (hakkelu’: el encierro / la prisión).

Traducción con hebreo: Y Yirmeyahu (Jeremías) venía y salía en medio del pueblo, y no lo habían puesto en beit hakeli’ (hakkelu’) (casa de reclusión / prisión).

Traducción limpia: Y Jeremías entraba y salía en medio del pueblo, y todavía no lo habían puesto en la prisión.

Versículo 37:5

Hebreo: וְתִלְ פִּרְעֹה יֵצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־שְׁמֵעָם וַיַּעֲלוּ מַעַל יְרוּשָׁלָּם: פ

Transliteración: Vecheil Par’oh yatsa mimmitsrayim; vayishme’u hakasdim hattsarim al-Yerushalayim et shim’am; vaya’alu me’al Yerushalayim.

Traducción: Vecheil (y ejército / y fuerza) Par'oh (de Faraón) yatsa (salió / salió adelante) mimmitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) vayishme'u (y oyeron / y escucharon) hakasdim (los Kashdim / caldeos) hattsarim (los que asediaban / los sitiadores) al-Yerushalayim (contra / sobre Yerushalayim) et (a / [marca de objeto]) shim'am (su noticia / su rumor / su informe) vaya'alu (y subieron / y se retiraron / y se levantaron) me'al (de sobre / de encima de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y el ejército de Par'oh (Faraón) salió de Mitsrayim (Egipto), y los Kashdim (Caldeos) que asediaban a Yerushalayim (Jerusalén) oyeron et shim'am (la noticia / el rumor / el informe de ellos), y se retiraron de sobre Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y el ejército del faraón salió de Egipto, y los caldeos que sitiaban Jerusalén oyeron la noticia y se retiraron de Jerusalén.

Versículo 37:6

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu hannavi lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar-YHWH (palabra de YHWH) el-Yirmeyahu (a Yirmeyahu / Jeremías) hannavi (el profeta) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías) el profeta, diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH (El Señor) al profeta Jeremías, diciendo:

Versículo 37:7

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה שְׁלֹמֹה אֲתֹכֶם אֲנִי לְדֹרֹשְׁנִי הִנֵּה ׀ חַיִּל פְּרֻעָה הִצָּא לָכֶם לַעֲזֹרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרָיִם:

Transliteración: Koh-amar YHWH Elohei Yisrael; koh tomru el-melekh Yehudah, hasholéach etkhem elai lidorsheni; hinneh cheil Par'oh hayotse lakhem le'ezrah, shav le'artso Mitsrayim.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisrael (Yisrael / Israel); koh (así) tomru (diréis / habréis de decir / decid) el (a / hacia) melekh (rey) Yehudah (de Yehudah / Judá), hasholéach (el que envía / el que está enviando) etkhem (a vosotros / os) elai (a mí / hacia mí) lidorsheni (para buscarme / para consultarme / para indagarme); hinneh (he aquí / mira) cheil (ejército / fuerza) Par'oh (de Par'oh / Faraón), hayotse (el que sale / el que está saliendo) lakhem (para vosotros / a vosotros) le'ezrah (para ayuda / en ayuda), shav (volvió / ha vuelto / se volvió) le'artso (a su tierra) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) Yisrael (Israel): así diréis al melekh (rey) de Yehudah (Judá), el que os envía a mí para lidorsheni (buscarme / consultarme): he aquí el cheil (ejército) de Par'oh (Faraón), el que sale para vosotros en ayuda, shav (ha vuelto / volvió) a su tierra, Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: así diréis al rey de Judá que os envía a mí para consultarme: he aquí, el ejército del faraón que sale para ayudaros ha vuelto a su tierra, Egipto.

Versículo 37:8

Hebreo: וְשָׁבוּ הַכַּשְׁדִּים וְנִלְחָמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וּלְכַדָּהּ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: ס

Transliteración: Veshavu hakasdim venilchamu al-ha'ir hazzot ulekhaduhah userafuhah ba'esh.

Traducción: Veshavu (y volverán / y han vuelto / y volvieron) hakasdim (los Kashdim / caldeos) venilchamu (y lucharán / y pelearán / y pelearon) al (contra / sobre) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) ulekhaduhah (y la capturarán / y la tomaron / y la han tomado) userafuhah (y la quemarán / y la quemaron / y la han quemado) ba'esh (con fuego / en fuego).

Traducción con hebreo: Y volverán los Kashdim (Caldeos), y lucharán contra esta ciudad, y la capturarán, y la quemarán con fuego.

Traducción limpia: Y volverán los caldeos, y lucharán contra esta ciudad, la capturarán y la quemarán con fuego.

Versículo 37:9

Hebreo: כֹּה | אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־תַשְׁי'וּ נַפְשֹׁתֵיכֶם לֹא־מֶרְקָד יִלְכוּ מֵעַלֵּינוּ הַכַּשְׁדִּים כִּי־לֹא יִלְכוּ:

Transliteración: Koh | amar YHWH; al-tashi'u nafshotekhem lemor: halokh yelkhu me'alenu hakasdim, ki-lo yelekhu.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor); al (no) tashi'u (engañéis / hagáis error / levantéis) nafshotekhem (vuestras almas / vuestras vidas) lemor (diciendo): halokh (yéndose / ciertamente ir) yelkhu (irán / se irán) me'alenu (de sobre nosotros / de encima de nosotros) hakasdim (los Kashdim / caldeos), ki-lo (porque no) yelekhu (irán / se irán).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (El Señor): no tashi'u (os engañéis / hagáis error) vuestras nafashot (almas / vidas), diciendo: “Ciertamente se irán de sobre nosotros los Kashdim (Caldeos)”, porque no se irán.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (El Señor): no os engañéis, diciendo: “Ciertamente se irán de encima de nosotros los caldeos”, porque no se irán.

Versículo 37:10

Hebreo: כִּי אִם־הִכִּיתֶם כָּל־חֵיֶל כַּשְׁדִּים הַנִּלְחָמִים אַתְּכֶם וְנִשְׁאַרוּ בָּם אַנְשִׁים מְדַבְּרִים אִישׁ בְּאַהֲלוֹ יָקוּמוּ וּשְׂרָפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ:

Transliteración: Ki im-hikkitem kol-cheil kasdim hannilchamim ittekhem; venisha'aru vam anashim meduqarim; ish be'aholo yaqumu vesarefu et-ha'ir hazzot ba'esh.

Traducción: Ki (porque) im (si / aunque) hikkitem (golpeasteis / golpeáis / golpeareis / hirierais) kol (todo) cheil (ejército / fuerza) kasdim (de Kashdim / caldeos) hannilchamim (los que luchan / los que están luchando) ittekhem (con vosotros / contra vosotros) venisha'aru (y quedaron / y quedarán / y quedaren) vam (en ellos / entre ellos) anashim (hombres / varones) meduqarim (traspasados / apuñalados / heridos), ish (cada uno / un hombre) be'aholo (en su tienda) yaqumu (se levantarán / se pondrán en pie) vesarefu (y quemarán / y prenderán fuego a) et (a / [marca de objeto]) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) ba'esh (con fuego / en fuego).

Traducción con hebreo: Porque aunque hikkitem (golpeéis / hirierais) a todo el cheil (ejército) de los Kashdim (Caldeos) que luchan con vosotros, y quedaran entre ellos hombres meduqarim (traspasados / heridos), cada uno en su tienda se levantarán y quemarán esta ciudad con fuego.

Traducción limpia: Porque aunque hirierais a todo el ejército de los caldeos que luchan con vosotros, y quedaran entre ellos hombres heridos, cada uno se levantará en su tienda y quemarán esta ciudad con fuego.

Versículo 37:11

Hebreo: וְהָיָה בְּהִעָלוֹת תֵּיִל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי תֵּיִל פָּרְעֹה: ס

Transliteración: Vehayah behe'alot cheil hakasdim me'al Yerushalayim mipnei cheil Par'oh.

Traducción: Vehayah (y fue / y sucedió / y aconteció / y será) behe'alot (al subir / al retirarse / al levantarse) cheil (el ejército / la fuerza) hakasdim (de los Kashdim / caldeos) me'al (de sobre / de encima de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) mipnei (de delante de / a causa de / por causa de) cheil (el ejército / la fuerza) Par'oh (de Par'oh / Faraón).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al behe'alot (subir / retirarse) el cheil (ejército) de los Kashdim (Caldeos) de sobre Yerushalayim (Jerusalén), a causa del cheil (ejército) de Par'oh (Faraón).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando el ejército de los caldeos se retiró de Jerusalén a causa del ejército del faraón.

Versículo 37:12

Hebreo: וַיֵּצֵא יִרְמְיָהּ מִירוּשָׁלַם לְלֶכֶת אֶרֶץ בִּנְיָמִן לְחַלֵּק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם:

Transliteración: Vayetze Yirmeyahu miYerushalayim lalekhet erets Binyamin, lachaliq misham betokh ha'am.

Traducción: Vayetze (y salió) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) lalekhet (para ir / para caminar) erets (a la tierra de) Binyamin (Binyamin / Benjamín), lachaliq (para repartir / para recibir una porción / para tomar parte) misham (de allí / desde allí) betokh (en medio de / entre) ha'am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y salió Yirmeyahu (Jeremías) de Yerushalayim (Jerusalén) para ir a la tierra de Binyamin (Benjamín), para lachaliq (recibir una porción / tomar parte) de allí entre el pueblo.

Traducción limpia: Y Jeremías salió de Jerusalén para ir a la tierra de Benjamín, a recibir allí una porción entre el pueblo.

Versículo 37:13

Hebreo: וַיְהִי־הוּא בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן וְשָׁם בָּעַל פִּקְדֹּת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן־שְׁלֵמְיָה בֶן־חַנְנִיָּה וַיִּתְּפֹשׂ אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַ לְאֹמֶר אֵלֶּה הַכַּשְׂדִּים אֲתָה נֹפֵל:

Transliteración: Vayehi-hu bish'ar Binyamin, vesham ba'al peqidut; ushemo Yir'iyah ben-Shelemiah ben-Chananyah; vayitpos et-Yirmeyahu hannavi lemor: el-hakasdim attah nofel.

Traducción: Vayehi-hu (y sucedió / y fue) bish'ar (en la puerta de) Binyamin (Binyamin / Benjamín) vesham (y allí) ba'al (señor / encargado) peqidut (vigilancia / guardia / supervisión / encargo) ushemo (y su nombre) Yir'iyyah (Yir'iyyah / Irija) ben (hijo de) Shelemiyah (Shelemiyah / Selemías) ben (hijo de) Chananyah (Chananyah / Hananías) vayitpos (y agarró / y prendió / y apresó) et (a / [marca de objeto]) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) hannavi (el profeta) lemor (diciendo): el (a / hacia) hakasdim (los Kashdim / caldeos) attah (tú) nofel (caes / estás cayendo / te pasas / desertás).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, en la sha'ar (puerta) de Binyamin (Benjamín), había allí un ba'al peqidut (encargado de la guardia / vigilancia), y su nombre era Yir'iyyah (Irija), hijo de Shelemiyah (Selemías), hijo de Chananyah (Hananías); y prendió a Yirmeyahu (Jeremías) el profeta, diciendo: “A los Kashdim (Caldeos) tú nofel (caes / te pasas / desertás)”.

Traducción limpia: Y sucedió que, en la puerta de Benjamín, había allí un oficial encargado de la guardia, llamado Irija, hijo de Selemías, hijo de Hananías; y prendió al profeta Jeremías, diciendo: «Te estás pasando a los caldeos».

Versículo 37:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינְנִי נֹפֵל עַל־הַכַּשְׁדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְּפֹשׂ יְרֵאִיָּה בְּיָרְמְיָהוּ וַיִּבְאֶהוּ אֶל־הַשָּׂרִים:

Transliteración: Vayomer Yirmeyahu: sheqer; einenni nofel 'al-hakasdim. Velo shama' elav; vayitpos Yir'iyyah beYirmeyahu; vayvi'ehu el-hassarim.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías): sheqer (mentira / falsedad) einenni (no soy / no estoy / no me hallo) nofel (cayendo / pasándome / desertando) 'al (hacia / sobre / contra) hakasdim (los Kashdim / caldeos). Velo (y no) shama' (escuchó / oyó / hizo caso) elav (a él). Vayitpos (y agarró / y prendió / y apresó) Yir'iyyah (Yir'iyyah / Irija) beYirmeyahu (a Yirmeyahu / contra Yirmeyahu) vayvi'ehu (y lo trajo / y lo llevó) el (a / hacia) hassarim (los jefes / los príncipes / los oficiales).

Traducción con hebreo: Y dijo Yirmeyahu (Jeremías): “Sheqer (mentira / falsedad); no estoy nofel (cayendo / pasándome / desertando) hacia los Kashdim (Caldeos)”. Pero no shama' (le escuchó / le hizo caso); y Yir'iyyah (Irija) prendió a Yirmeyahu (Jeremías) y lo llevó a los sarim (jefes / oficiales).

Traducción limpia: Y Jeremías dijo: «¡Mentira! No me estoy pasando a los caldeos». Pero no le hizo caso; e Irija prendió a Jeremías y lo llevó ante los jefes.

Versículo 37:15

Hebreo: וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יִרְמְיָהוּ וְהָכּוּ אֹתוֹ וַנִּתְּנֻ אוֹתוֹ בַּיִת הָאֶסּוּר בַּיִת יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֵתוּ עָשׂוּ לְבֵית הַכְּלָא:

Transliteración: Vayyiktsefu hassarim al-Yirmeyahu vehikku oto venatnu oto beit ha'esur beit Yehonatan hassofer ki-oto asu leveit hakkele.

Traducción: Vayyiktsefu (y se enfurecieron / se airaron) hassarim (los príncipes / jefes / oficiales) al-Yirmeyahu (contra Yirmeyahu [Jeremías]) vehikku (y golpearon / hirieron) oto (a él) venatnu (y pusieron / entregaron / metieron) oto (a él) beit (en la casa de) ha'esur (el encierro / la prisión) beit (en la casa de) Yehonatan (Yehonatan [Jonatán]) hassofer (el escriba) ki-oto (porque la / porque lo)

asu (hicieron / habían hecho) leveit (para casa de / por casa de) hakkele (la cárcel / el calabozo / el encierro).

Traducción con hebreo: Y los hassarim (príncipes/jefes/oficiales) se enfurecieron contra Yirmeyahu (Jeremías), lo golpearon y lo metieron en beit ha'esur (casa del encierro/prisión), en beit Yehonatan (casa de Jonatán) el hassofer (escriba), porque la habían hecho para beit hakkele (casa de la cárcel/encierro).

Traducción limpia: Los jefes se enfurecieron contra Jeremías, lo golpearon y lo metieron en la prisión, en la casa de Jonatán el escriba, porque la habían convertido en una cárcel.

Versículo 37:16

Hebreo: כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַחֲנֻיּוֹת וַיֵּשֶׁב־שָׁם יָרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: פ

Transliteración: Ki va Yirmeyahu el-beit habbor ve'el-hachanuyot vayeshev sham Yirmeyahu yamim rabbim.

Traducción: Ki (porque / pues) va (vino / entró / llegó) Yirmeyahu (Yirmeyahu [Jeremías]) el-beit (a la casa de / al lugar de) habbor (la cisterna / el foso / el calabozo) ve'el (y a / y hacia) hachanuyot (las celdas / los compartimentos / las bóvedas) vayeshev (y se sentó / y permaneció / y se quedó) sham (allí) Yirmeyahu (Yirmeyahu [Jeremías]) yamim (días) rabbim (muchos / numerosos).

Traducción con hebreo: Porque Yirmeyahu (Jeremías) entró en beit habbor (casa del foso/cisterna/calabozo) y en hachanuyot (celdas/compartimentos/bóvedas), y Yirmeyahu (Jeremías) permaneció allí muchos días.

Traducción limpia: Porque Jeremías entró en el foso y en las celdas, y permaneció allí muchos días.

Versículo 37:17

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֵּתֶר וַיֹּאמֶר הִנֵּה דָבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר: כ

Transliteración: Vayyishlach hammelekh Tsidqiyyahu vayyiqqachehu vayish'alehu hammelekh beveito basseter vayomer hayesh davar me'et YHWH vayomer Yirmeyahu yesh vayomer beyad melek-Bavel tinnaten.

Traducción: Vayyishlach (y envió / mandó) hammelekh (el rey) Tsidqiyyahu (Tsidqiyyahu [Sedequías]) vayyiqqachehu (y lo tomó / y lo hizo traer / y lo llevó consigo) vayish'alehu (y le preguntó) hammelekh (el rey) beveito (en su casa) basseter (en secreto / a escondidas) vayomer (y dijo) hayesh (¿hay? / ¿existe?) davar (palabra / asunto / cosa) me'et (de parte de / desde con) YHWH (YHWH) vayomer (y dijo) Yirmeyahu (Yirmeyahu [Jeremías]) yesh (hay / sí) vayomer (y dijo) beyad (en mano de / por mano de) melek-Bavel (rey de Bavel [Babilonia]) tinnaten (serás dado / serás entregado / serás puesto).

Traducción con hebreo: Y el rey Tsidqiyyahu (Sedequías) envió y lo hizo traer, y el rey le preguntó en su casa, en secreto, y dijo: “¿Hay davar (palabra/asunto) de parte de YHWH (El Señor / El que Es)?” Y dijo Yirmeyahu (Jeremías): “Sí, hay”. Y dijo: “En mano del rey de Babilonia serás entregado”.

Traducción limpia: El rey Sedequías mandó traerlo; y el rey le preguntó en su casa, en secreto, y dijo: “¿Hay alguna palabra de parte de YHWH (El Señor / El que Es)?” Jeremías respondió: “Sí, la hay”. Y dijo: “Serás entregado en mano del rey de Babilonia”.

Versículo 37:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּיָהוּ מֶה חַטָּאתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נָתַתָּם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכְּלָא:

Transliteración: Vayomer Yirmeyahu el-hammelekh Tsidqiyyahu meh chata'ti lekha vela'avadeikha vela'am hazzeh ki-netatem oti el-beit hakkele.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yirmeyahu (Yirmeyahu [Jeremías]) el-hammelekh (al rey) Tsidqiyyahu (Tsidqiyyahu [Sedequías]) meh (¿qué?) chata'ti (he pecado / pequé) lekha (contra ti / a ti) vela'avadeikha (y contra tus siervos / y a tus siervos) vela'am (y contra el pueblo / y al pueblo) hazzeh (este) ki-netatem (que / porque habéis dado / habéis puesto) oti (a mí) el-beit (a la casa de / al lugar de) hakkele (la cárcel / el encierro / el calabozo).

Traducción con hebreo: Y dijo Yirmeyahu (Jeremías) al rey Tsidqiyyahu (Sedequías): “¿Qué he pecado contra ti, y contra tus siervos, y contra este pueblo, que me habéis puesto en beit hakkele (casa de la cárcel/encierro)?”

Traducción limpia: Jeremías dijo al rey Sedequías: “¿Qué pecado he cometido contra ti, contra tus siervos y contra este pueblo, para que me hayáis metido en la cárcel?”

Versículo 37:19

Hebreo: וַאֲזַי (וְאֵי) נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל עָלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת:

Transliteración: Ve'ayyo (ve'ayyeh) nevi'eikhem asher-nibbe'u lakhem lemor lo-yavo melek-Bavel aleikhem ve'al ha'aretz hazzot.

Traducción: Ve'ayyo (y ¿dónde? / y ¿dónde está?) (ve'ayyeh: y ¿dónde?) nevi'eikhem (vuestros profetas) asher-nibbe'u (que profetizaron / que han profetizado) lakhem (para vosotros / a vosotros) lemor (diciendo) lo-yavo (no vendrá / no viene / no ha de venir) melek-Bavel (rey de Bavel [Babilonia]) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) ve'al (y sobre / y contra) ha'aretz (la tierra) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Y ¿dónde (ve'ayyo/ve'ayyeh) están vuestros profetas, los que os profetizaron diciendo: “No vendrá el rey de Babilonia contra vosotros, ni contra esta tierra”?

Traducción limpia: ¿Y dónde están vuestros profetas, los que os profetizaban diciendo: “No vendrá el rey de Babilonia contra vosotros ni contra esta tierra”?

Versículo 37:20

Hebreo: וַעֲתָה שְׁמַע־נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תַּפְלִגָּא תַחְנֻתִי לִפְנֵיךָ וְאֶל־תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוּת שָׁם:

Transliteración: Ve'attah shema-na adoni hammelekh; tippol-na techinnati lefanekha; ve'al-teshiveni beit Yehonatan hassofer; velo amut sham.

Traducción: Ve'attah (y ahora) shema-na (escucha, por favor / oye, por favor) adoni (mi señor) hammelekh (el rey); tippol-na (que caiga / caiga, por favor) techinnati (mi súplica / mi ruego) lefanekha (delante de ti / ante ti); ve'al-teshiveni (y no me hagas volver / y no me devuelvas / y no me hagas retornar) beit (a la casa de) Yehonatan (Yehonatan [Jonatán]) hassofer (el escriba); velo (y no / para que no) amut (muera / moriré) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y ahora, escucha por favor, mi señor el rey: que caiga mi súplica ante ti; y no me hagas volver a Beit Yehonatan (casa de Jonatán), el escriba, para que no amut (muera / moriré) allí.

Traducción limpia: Y ahora, escucha por favor, mi señor el rey: que mi súplica llegue ante ti; no me hagas volver a la casa de Jonatán el escriba, para que no muera allí.

Versículo 37:21

Hebreo: וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּפְקְדוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה וַנִּתֵּן לוֹ כֶּכֶר־לֶחֶם לַיּוֹם מִחוּץ הָאֵפִים עַד־תָּם כָּל־הַלֵּחֶם מִן־הָעִיר וַיָּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה:

Transliteración: Vayetzavveh hammelekh Tsidqiyyahu; vayafqidu et-Yirmeyahu bachatsar hamattarah; venaton lo kikkar-lechem layom michutz ha'ofim; ad-tom kol-hallechem min-ha'ir; vayeshev Yirmeyahu bachatsar hamattarah.

Traducción: Vayetzavveh (y ordenó / y mandó) hammelekh (el rey) Tsidqiyyahu (Tsidqiyyahu [Sedequías]); vayafqidu (y encargaron / y pusieron bajo custodia / y designaron) et-Yirmeyahu (a Yirmeyahu [Jeremías]) bachatsar (en el patio / en la corte) hamattarah (la guardia / el cuerpo de guardia / el puesto de guardia); venaton (y dando / y se le daba) lo (a él) kikkar (hogaza / torta / pan redondo) lechem (de pan) layom (por día / al día) michutz (de fuera / desde fuera / de la calle) ha'ofim (los panaderos); ad-tom (hasta el fin / hasta acabarse) kol-hallechem (todo el pan) min-ha'ir (de la ciudad); vayeshev (y se quedó / y permaneció / y habitó) Yirmeyahu (Yirmeyahu [Jeremías]) bachatsar (en el patio) hamattarah (la guardia / el cuerpo de guardia).

Traducción con hebreo: Y el rey Tsidqiyyahu (Sedequías) ordenó, y pusieron a Yirmeyahu (Jeremías) en el patio de la mattarah (guardia / cuerpo de guardia), y se le daba una hogaza de pan cada día desde michutz ha'ofim (de fuera / de la calle de los panaderos), hasta acabarse todo el pan de la ciudad; y Yirmeyahu (Jeremías) permaneció en el patio de la mattarah (guardia / cuerpo de guardia).

Traducción limpia: El rey Sedequías lo ordenó, y pusieron a Jeremías en el patio de la guardia; y se le daba una hogaza de pan cada día, desde la calle de los panaderos, hasta que se acabó todo el pan de la ciudad. Y Jeremías permaneció en el patio de la guardia.

Capítulo 38

Versículo 38:1

Hebreo: וַיִּשְׁמָע שְׁפָטָה בֶן־מִתְנָן וַיְגַדְלֶיהָ בֶן־פִּשְׁחוּר וַיּוּכַל בֶּן־שָׁלְמִיָּהוּ וּפְשִׁחוּר בֶּן־מִלְכִּיָּהוּ אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר: ס

Transliteración: Vayyishma Shefatya ben-Mattan uGdalyahu ben-Pashchur veYukhal ben-Shelemyahu uPashchur ben-Malkiyyah et-haddevarim asher Yirmeyahu medabber el-kol-ha'am lemor.

Traducción: Vayyishma (y oyó / escuchó) Shefatya (Shefatya [Sefatías]) ben-Mattan (hijo de Mattan) uGdalyahu (y Gdalyahu [Gedalías]) ben-Pashchur (hijo de Pashchur [Pasjur]) veYukhal (y Yukhal [Jucal]) ben-Shelemyahu (hijo de Shelemyahu) uPashchur (y Pashchur [Pasjur]) ben-Malkiyyah (hijo de Malkiyyah [Malquías]) et (a / marca de objeto directo) haddevarim (las palabras / los asuntos / las cosas) asher (que / las cuales) Yirmeyahu (Yirmeyahu [Jeremías]) medabber (está hablando / habla) el-kol (a todo) ha'am (el pueblo) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y oyó Shefatya (Sefatías), hijo de Mattan, y Gdalyahu (Gedalías), hijo de Pashchur (Pasjur), y Yukhal (Jucal), hijo de Shelemyahu, y Pashchur (Pasjur), hijo de Malkiyyah (Malquías), et (marca de objeto directo) las devarim (palabras / asuntos) que Yirmeyahu (Jeremías) medabber (habla / está hablando) a todo el pueblo, diciendo.

Traducción limpia: Sefatías hijo de Mattán, Gedalías hijo de Pasjur, Jucal hijo de Selemías y Pasjur hijo de Malquías oyeron las palabras que Jeremías decía a todo el pueblo.

Versículo 38:2

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבִדְבַר וְהִצָּא אֶל־הַכַּשְׂדִּים יְחִיָּה (וְחַיָּה) וְהִתְהַלֵּךְ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחַיָּה: ט

Transliteración: Koh amar YHWH hayoshev ba'ir hazzot yamut bacherev bara'av uvadaver; vehayotze el-hakasdim yichyeh (vechayah); vehayetah-lo nafsho leshalal vachay.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH) hayoshev (el que habita / el que se queda / el que está sentado) ba'ir (en la ciudad) hazzot (esta) yamut (morirá / muere) bacherev (por la espada / con espada) bara'av (por el hambre / con hambre) uvadaver (y por la pestilencia / y por la plaga); vehayotze (y el que sale / y saldrá) el-hakasdim (a los kasdim / caldeos) yichyeh (vivirá / viva) (vechayah: y vivirá / y viva) vehayetah-lo (y será para él) nafsho (su nefesh: su vida / su alma / su ser) leshalal (por botín / como botín / como presa) vachay (y vivirá / y vive).

Traducción con hebreo: Así amar (dice / ha dicho) YHWH (El Señor / El que Es): el que hayoshev (habita / se queda) en esta ciudad yamut (morirá) por la espada, por el hambre y por la pestilencia; pero el que salga a los caldeos yichyeh (vivirá / viva) (vechayah: y vivirá / y viva), y su nefesh (vida / alma / ser) será para él leshalal (por botín / como botín / como presa), y vivirá.

Traducción limpia: Así dice YHWH (El Señor / El que Es): el que se quede en esta ciudad morirá a espada, de hambre y de pestilencia; pero el que salga a los caldeos vivirá: su vida será para él como botín, y vivirá.

Versículo 38:3

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּתָּן תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלִכְדָּהּ:

Transliteración: Koh amar YHWH hinaton tinnaten ha'ir hazzot beyad cheil melekh-Bavel ulekhadah.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH) hinaton (siendo dada / entregándose / ciertamente dada) tinnaten (será dada / será entregada) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) beyad (en mano de / por mano de) cheil (fuerza / ejército) melekh-Bavel (rey de Bavel [Babilonia]) ulekhadah (y la capturará / y la tomará / y la conquistará).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (El Señor / El que Es): esta ciudad será ciertamente entregada en mano del cheil (ejército / fuerza) del melekh-Bavel (rey de Bavel / Babilonia), y la capturará.

Traducción limpia: Así dice YHWH (El Señor / El que Es): esta ciudad será ciertamente entregada en mano del ejército del rey de Babilonia, y él la capturará.

Versículo 38:4

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ יוֹמַת נָא אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־עַל־כֵּן הוּא־מֵרָפָא אֶת־יָדַי אֲנֹשִׁי הַמֶּלֶכְמָה הַנִּשְׁאָרִים | בְּעִיר : הַזֹּאת וְאֵת יָדַי כָּל־הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כְּדָבָרִים הָאֵלֶּה כִּי | הָאִישׁ הַזֶּה אֵינָנוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעַם הַזֶּה כִּי אִם־לְרָעָה:

Transliteración: Vayomeru hassarim el-hammelekh yumat-na et-ha'ish hazzeh, ki al-ken hu merappe et-yedei anshei hamilchamah hanish'arim ba'ir hazzot, ve'et yedei kol-ha'am, ledabber aleihem kaddevarim ha'eleh; ki ha'ish hazzeh einennu doresh leshalom la'am hazzeh ki im lera'ah.

Traducción: Vayomeru (y dijeron) hassarim (los príncipes / jefes / oficiales) el-hammelekh (al rey): yumat-na (sea muerto, por favor / muera, por favor / sea puesto a muerte, por favor) et-ha'ish (a el hombre) hazzeh (este), ki (porque) al-ken (por eso / por tanto) hu (él) merappe (afloja / debilita / desanima; lit. "cura") et-yedei (las manos de) anshei (los hombres de) hamilchamah (la guerra / el combate) hanish'arim (los que quedan / los restantes) ba'ir (en la ciudad) hazzot (esta), ve'et (y [las manos] de) yedei (las manos de) kol-ha'am (todo el pueblo), ledabber (al hablar / por hablar) aleihem (a ellos) kaddevarim (según las palabras / como las palabras) ha'eleh (estas); ki (porque) ha'ish (el hombre) hazzeh (este) einennu (no es / no está) doresh (buscando / procurando) leshalom (para paz / para bienestar) la'am (al pueblo) hazzeh (este) ki im (sino / excepto) lera'ah (para mal / para daño).

Traducción con hebreo: Y dijeron los hassarim (príncipes/jefes/oficiales) al rey: "Que sea puesto a muerte este hombre, por favor, porque por eso él merappe (afloja / debilita / desanima) las manos de los hombres de guerra que han quedado en esta ciudad, y las manos de todo el pueblo, al hablarles conforme a estas palabras; porque este hombre no está buscando shalom (paz / bienestar) para este pueblo, sino lera'ah (para mal / para daño)".

Traducción limpia: Y los jefes dijeron al rey: "Que este hombre sea ejecutado, por favor, porque así debilita las manos de los hombres de guerra que quedan en esta ciudad y las manos de todo el pueblo, hablándoles con estas palabras; porque este hombre no busca el bien de este pueblo, sino su mal".

Versículo 38:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הַנֶּה־הוּא בְּיָדְכֶם כִּי־אֵין הַמֶּלֶךְ יוֹגֵל אֶתְכֶם דָּבָר:

Transliteración: Vayómer hamélekh Tsidqiyyáhu hinéh-hú beyedkhem ki-én hamélekh yukhál etkhem davár.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey) Tsidqiyyáhu (Tsidqiyyahu / Sedequías) hinéh-hú (he aquí él / mira, él) beyedkhém (en vuestra mano / en vuestras manos) ki-én (porque no hay / porque no está) hamélekh (el rey) yukhál (puede / podrá / es capaz de) etkhem (a vosotros / con vosotros / contra vosotros) davár (palabra / cosa / nada).

Traducción con hebreo: Y dijo Tsidqiyyahu (Sedequías), el rey: «He aquí, él está en vuestra mano, porque el rey no puede con vosotros davár (palabra / cosa / nada)».

Traducción limpia: El rey Sedequías dijo: «Ahí lo tenéis; el rey no puede hacer nada contra vosotros».

Versículo 38:6

Hebreo: וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר | מַלְכִּיְיָהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֲיֵן־מַיִם כִּי אִם־טֵיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בְּטֵיט: ס

Transliteración: Vayiqkhú et-Yirmeyáhu vayashlikhú otó el-habór | Malkiyyáhu ben-hamélekh asher bahatsár hammattaráh vayeshallhú et-Yirmeyáhu bahavalím uva-bór én-máyim ki im-tít vayitbá‘ Yirmeyáhu battít.

Traducción: Vayiqkhú (y tomaron / y agarraron) et (a) Yirmeyáhu (Yirmeyahu / Jeremías) vayashlikhú (y arrojaron / y echaron) otó (a él) el-habór (al pozo / a la cisterna) Malkiyyáhu (Malkiyyahu / Malquías) ben-hamélekh (hijo del rey) asher (que / el cual) bahatsár (en el patio / en el atrio) hammattaráh (de la guardia / del presidio / de la vigilancia) vayeshallhú (y enviaron / y dejaron descender / y bajaron) et (a) Yirmeyáhu (Jeremías) bahavalím (con cuerdas / por cuerdas) uva-bór (y/en el pozo) én-máyim (no hay agua / no había agua) ki im-tít (sino barro / solo fango) vayitbá‘ (y se hundió / y quedó hundido / y se atascó) Yirmeyáhu (Jeremías) battít (en el barro / en el fango).

Traducción con hebreo: Y tomaron a Yirmeyahu (Jeremías) y lo arrojaron al habór (pozo / cisterna) de Malkiyyahu (Malquías), hijo del rey, que estaba en el patio de la guardia / del presidio; y a Yirmeyahu (Jeremías) lo bajaron / lo dejaron descender con cuerdas. Y en el pozo no había agua, sino barro, y Yirmeyahu (Jeremías) se hundió / quedó hundido en el barro.

Traducción limpia: Entonces tomaron a Jeremías y lo arrojaron a la cisterna de Malquías, hijo del rey, que estaba en el patio de la guardia; bajaron a Jeremías con cuerdas. En la cisterna no había agua, sino barro, y Jeremías se hundió en el barro.

Versículo 38:7

Hebreo: וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־נִתְּנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן:

Transliteración: Vayishmá ‘Eved-mélekh hakkushí ish sarís vehú beveit hamélekh ki-natnú et-Yirmeyáhu el-habór vehammélekh yoshév besha‘ar Binyamín.

Traducción: Vayishmá (y oyó / y escuchó) ‘Eved-mélekh (siervo del rey / ‘Eved-mélekh [nombre]) hakkushí (el kushí / el cusita / el etíope) ish (hombre) sarís (eunuco / oficial / funcionario de corte) vehú (y él [estaba]/y él era) beveit (en la casa de) hamélekh (el rey) ki (que / porque) natnú (pusieron / colocaron / dieron) et (a) Yirmeyáhu (Yirmeyahu / Jeremías) el-habór (al pozo / a la

cisterna) vehammélekh (y el rey) yoshév (estaba sentado / se sentaba / permanecía sentado) besha‘ar (en la puerta / en el portón) Binyamín (Binyamin / Benjamín).

Traducción con hebreo: Y oyó ‘Eved-mélekh (Siervo del rey), el hakkushí (cusita / etíope), hombre sarís (eunuco / oficial de corte), y él estaba en la casa del rey, que habían puesto a Yirmeyáhu (Jeremías) en el habór (pozo / cisterna); y el rey estaba sentado en la puerta de Binyamín (Benjamín).

Traducción limpia: Ebed-mélec, el cusita, un oficial de la corte que estaba en el palacio real, oyó que habían puesto a Jeremías en la cisterna; y el rey estaba sentado en la puerta de Benjamín.

Versículo 38:8

Hebreo: וַיֵּצֵא עֶבֶד־מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

Transliteración: Vayetzé ‘Eved-mélekh mibbeit hamélekh vayedabbér el-hamélekh lemór.

Traducción: Vayetzé (y salió) ‘Eved-mélekh (siervo del rey / ‘Eved-mélekh [nombre]) mibbeit (de la casa de / desde la casa de) hamélekh (el rey) vayedabbér (y habló / y dijo) el-hamélekh (al rey) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y salió ‘Eved-mélekh (Siervo del rey) de la casa del rey, y habló al rey, lemór (diciendo).

Traducción limpia: Ebed-mélec salió del palacio real y habló al rey, diciendo:

Versículo 38:9

Hebreo: אָדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִרְעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֶל־הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתּוֹ מִפְּנֵי הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בַּעִיר:

Transliteración: Adoní hamélekh heré‘u ha’anashím ha’éleh et kol-asher ‘asú leYirmeyáhu hannaví, et asher-hishlikhú el-habór; vayamát tahtáv mipné hara‘áv, ki én halléhem ‘od ba‘ír.

Traducción: Adoní (mi señor / mi amo) hamélekh (el rey) heré‘u (hicieron mal / obraron mal) ha’anashím (los hombres) ha’éleh (estos) et (a) kol-asher (todo lo que) ‘asú (hicieron) leYirmeyáhu (a Yirmeyahu / Jeremías) hannaví (el profeta), et (a) asher (el que / a quien) hishlikhú (arrojaron / echaron) el-habór (al pozo / a la cisterna); vayamát (y murió / y morirá / y va a morir) tahtáv (debajo / allí abajo / en su lugar), mipné (a causa de / por causa de) hara‘áv (el hambre / la hambruna), ki (porque) én (no hay / no existe) halléhem (el pan) ‘od (aún / todavía / ya más) ba‘ír (en la ciudad).

Traducción con hebreo: Mi señor, el rey: estos hombres han obrado mal en todo lo que hicieron a Yirmeyáhu (Jeremías), el profeta: lo arrojaron al habór (pozo / cisterna), y vayamát (murió / morirá) allí abajo a causa del hambre, porque ya no hay pan en la ciudad.

Traducción limpia: Mi señor, el rey: estos hombres han obrado mal en todo lo que le hicieron a Jeremías, el profeta: lo arrojaron a la cisterna, y allí abajo morirá de hambre, porque ya no hay pan en la ciudad.

Versículo 38:10

Hebreo: וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־הַבּוֹר בְּטָרִם יָמוֹת:

Transliteración: Vayetsavéh hamélekh et ‘Eved-mélekh hakkushí lemór: Qaḥ beyadkhá mizzéḥ shloshím anashím, veba‘alíta et-Yirmeyáhu hannaví min-habór, beterem yamút.

Traducción: Vayetsavéh (y ordenó / y mandó) hamélekh (el rey) et (a) ‘Eved-mélekh (siervo del rey / ‘Eved-mélekh [nombre]) hakkushí (el kushí / el cusita / el etíope) lemór (diciendo): Qaḥ (toma / toma tú) beyadkhá (en tu mano / con tu mano) mizzéḥ (de aquí / de esto) shloshím (treinta) anashím (hombres), veba‘alíta (y harás subir / y subirás / y sacarás) et (a) Yirmeyáhu (Yirmeyahu / Jeremías) hannaví (el profeta) min-habór (del pozo / de la cisterna), beterem (antes de) yamút (muera / morirá / vaya a morir).

Traducción con hebreo: Entonces el rey ordenó a ‘Eved-mélekh (Ebed-mélec), el kushí (cusita / etíope), diciendo: «Toma en tu mano de aquí treinta hombres, y haz subir a Yirmeyáhu (Jeremías), el profeta, de la cisterna, antes de que yamút (muera / vaya a morir)».

Traducción limpia: Entonces el rey ordenó a Ebed-mélec, el cusita, diciendo: «Toma contigo a treinta hombres de aquí y saca a Jeremías, el profeta, de la cisterna, antes de que muera».

Versículo 38:11

Hebreo: וַיִּקַּח | עֶבֶד־מֶלֶךְ אֶת־הָאָנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית־הַמֶּלֶךְ אֶל־תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹיֵי הַסֶּחָבוֹת (סֶחָבוֹת) וַיְבָלוֹן: מִלְּחִים וַיִּשְׁלָחֵם אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר בַּחֲבָלִים:

Transliteración: Vayiqqáḥ ‘Eved-mélekh et-ha’anashím beyadó; vayavó beit-hammélekh el-taḥat ha’otsár; vayiqqáḥ mishshám beloyéi hasseḥavót (seḥavót) uveloyéi meláḥim; vayeshallahém el-Yirmeyáhu el-habór baḥavalím.

Traducción: Vayiqqáḥ (y tomó / y agarró) ‘Eved-mélekh (siervo del rey / ‘Eved-mélekh [nombre]) et (a) ha’anashím (los hombres) beyadó (en su mano / consigo); vayavó (y vino / y entró) beit-hammélekh (a la casa del rey / al palacio) el-taḥat (hacia debajo de / a la parte inferior de) ha’otsár (el tesoro / el almacén / la despensa); vayiqqáḥ (y tomó) mishshám (de allí) beloyéi (lo gastado / harapos / prendas gastadas de) hasseḥavót (seḥavót) (los trapos / los harapos) uveloyéi (y lo gastado / y prendas gastadas de) meláḥim (ropas / prendas / paños); vayeshallahém (y los envió / y los hizo bajar / y los dejó descender) el-Yirmeyáhu (a Yirmeyahu / Jeremías) el-habór (al pozo / a la cisterna) baḥavalím (con cuerdas / por cuerdas).

Traducción con hebreo: Y ‘Eved-mélekh (Siervo del rey) tomó a los hombres consigo, y entró en la casa del rey, hacia debajo del ha’otsár (tesoro/almacén); y tomó de allí ropa gastada—hasseḥavót (trapos/harapos) y meláḥim (ropas/prendas/paños) gastados—y los hizo bajar a Yirmeyahu (Jeremías) al habór (pozo/cisterna) con cuerdas.

Traducción limpia: Ebed-mélec tomó consigo a los hombres y entró en el palacio real, a la parte baja del almacén; tomó de allí trapos y ropas gastadas, y se los hizo bajar a Jeremías a la cisterna con cuerdas.

Versículo 38:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יִרְמְיָהוּ שֵׁם נָא בְּלוֹאִי הַסִּסְתָּבוֹת וְהַמְלָחִים תַּחַת אַצְלֹתַי יָדְיָךְ מִתַּחַת לְחֻבְלָיִם וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵן:

Transliteración: Vayómer ‘Eved-mélekh hakkushí el-Yirmeyáhu: Sím ná beló’é hassehavót vehammeláhim taḥat ’atsilót yadéykha mittahat laḥavalím; vaya‘as Yirmeyáhu ken.

Traducción: Vayómer (y dijo) ‘Eved-mélekh (siervo del rey / ‘Eved-mélekh [nombre]) hakkushí (el kushí / el cusita / el etíope) el-Yirmeyáhu (a Yirmeyahu / Jeremías): Sím (pon / coloca) ná (por favor / ahora) beló’é (lo gastado / almohadillas / trapos gastados de) hassehavót (los trapos / los harapos) vehammeláhim (y las ropas / y los paños) taḥat (debajo de) ’atsilót (las axilas / las articulaciones / los codos) yadéykha (de tus manos / de tus brazos) mittahat (desde debajo de / de debajo de) laḥavalím (las cuerdas); vaya‘as (e hizo / y hizo) Yirmeyáhu (Jeremías) ken (así / de ese modo).

Traducción con hebreo: Y ‘Eved-mélekh (Siervo del rey), el hakkushí (cusita/etíope), dijo a Yirmeyahu (Jeremías): «Pon, por favor, beló’é hassehavót (trapos gastados) y hammeláhim (ropas/paños) debajo de las ’atsilót (axilas/articulaciones/codos) de tus manos, por debajo de las cuerdas». Y Yirmeyahu (Jeremías) lo hizo así.

Traducción limpia: Ebed-mélec, el cusita, dijo a Jeremías: «Pon, por favor, estos trapos y ropas gastadas debajo de tus axilas, por debajo de las cuerdas». Y Jeremías lo hizo así.

Versículo 38:13

Hebreo: וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בְּחֻבְלָיִם וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן-הַבּוֹר וַיָּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בְּחֶצֶר הַמְּטָרָה: ס

Transliteración: Vayimshkhú et-Yirmeyáhu baḥavalím vayya‘alú otó min-habór; vayéshev Yirmeyáhu baḥatsár hammattaráh. S

Traducción: Vayimshkhú (y tiraron / y arrastraron / y sacaron tirando) et (a) Yirmeyáhu (Yirmeyahu / Jeremías) baḥavalím (con cuerdas / por cuerdas) vayya‘alú (y subieron / y hicieron subir / y sacaron) otó (a él) min-habór (de[l] pozo / de[l] aljibe / de[la] cisterna) vayéshev (y se sentó / y quedó sentado / y permaneció / y habitó) Yirmeyáhu (Jeremías) baḥatsár (en el patio / en el atrio) hammattaráh (de la guardia / del presidio / de la vigilancia). S

Traducción con hebreo: Tiraron de Yirmeyahu (Jeremías) con cuerdas y lo sacaron de la cisterna; y Yirmeyahu (Jeremías) quedó en el patio de la guardia.

Traducción limpia: Tiraron de Jeremías con cuerdas y lo sacaron de la cisterna; y Jeremías quedó en el patio de la guardia.

Versículo 38:14

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּלָּח אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיאָא אֲלָיו אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִרְמְיָהוּ: שְׂאֵל אֲנִי אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶל-תַּחְתּוֹד מִמָּנִי דָּבָר:

Transliteración: Vayishláh hamélekh Tsidqiyáhu vayyiqqáh et-Yirmeyáhu hannaví eláv el-mavó hashlishí asher beveit YHWH; vayómer hamélekh el-Yirmeyáhu: Sho'él aní otkha davár; al-tekhachéd mimménni davár.

Traducción: Vayishláh (y envió / y mandó) hamélekh (el rey) Tsidqiyáhu (Tsidqiyahu / Sedequías) vayyiqqáh (y tomó / y trajo / y hizo venir) et (a) Yirmeyáhu (Yirmeyahu / Jeremías) hannaví (el profeta) eláv (hacia él / junto a él) el-mavó (a la entrada / al acceso / al pasaje) hashlishí (el tercero / la tercera) asher (que / el cual) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor); vayómer (y dijo) hamélekh (el rey) el-Yirmeyáhu (a Jeremías): Sho'él (pregunto / estoy preguntando) aní (yo) otkha (a ti) davár (palabra / asunto / cosa); al-tekhachéd (no ocultes / no escondas / no mantengas oculto / no niegues) mimménni (de mí) davár (palabra / asunto / cosa).

Traducción con hebreo: El rey Tsidqiyahu (Sedequías) envió y mandó traer a Yirmeyahu (Jeremías), el profeta, junto a él, a la tercera entrada que está en la casa de YHWH (YHWH/El Señor). Y el rey dijo a Yirmeyahu (Jeremías): «Estoy preguntándote un davár (asunto / palabra); no me ocultes ningún davár (asunto / cosa)».

Traducción limpia: El rey Sedequías envió a buscar a Jeremías, el profeta, y lo hizo venir junto a él, a la tercera entrada que está en la casa de YHWH (YHWH/El Señor). El rey le dijo a Jeremías: «Voy a preguntarte algo; no me ocultes nada».

Versículo 38:15

Hebreo: וַיֹּמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ בִּי אֲגִיד לְךָ הָלוֹא הָמֵת תִּמְיָתָנִי וְכִי אֵינְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלַי:

Transliteración: Vayomer Yirmeyahu el-Tsidqiyahu ki aggíd lekha halo hamet temiténí ve-khi i'atzekha lo tishma elay.

Traducción: Vayomer (y dijo / y respondió) Yirmeyahu (Jeremías) el-Tsidqiyahu (a Tsidqiyahu / a Sedequías) ki (si / que / porque) aggíd (digo / declare / diré) lekha (a ti) halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) hamet (muriendo / ciertamente morir) temiténí (me harás morir / me darás muerte) ve-khi (y si / y que) i'atzekha (te aconsejo / te aconsejare / te dé consejo) lo (no) tishma (escucharás / oírás) elay (a mí).

Traducción con hebreo: Y dijo Yirmeyahu (Jeremías) a Tsidqiyahu (Sedequías): «Si te lo declaro, ¿no me harás morir con certeza? Y si te aconsejo, no me escucharás».

Traducción limpia: Y Jeremías dijo a Sedequías: «Si te lo declaro, ¿no me harás morir con certeza? Y si te aconsejo, no me escucharás».

Versículo 38:16

Hebreo: וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר חַי-יְהוָה אֲתָּ () אֲשֶׁר עָשִׂה-לִּנּוּ אֶת-הַגִּפְשׁ הַזֶּאת אִם-אֶמְתָּהּ וְאִם- אֶתְנֶנּוּ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת-נַפְשִׁי: ס

Transliteración: Vayishshava hamelekh Tsidqiyahu el-Yirmeyahu basséter le'emor chay-YHWH 'et asher asah-lanu et-hanefesh hazzot im amitekha ve'im ettenkha beyad ha'anashim ha'eleh asher mevaqshim et-nafshekha. S

Traducción: Vayishshava (y juró) hamelekh (el rey) Tsidqiyahu (Sedequías) el-Yirmeyahu (a Yirmeyahu / a Jeremías) basséter (en secreto / a escondidas) le'emor (diciendo) chay-YHWH (vive YHWH / por la vida de YHWH) 'et (marca de objeto directo / —) asher (que / el cual) asah-lanu (hizo / obró para nosotros / nos hizo) et-hanefesh hazzot (a esta nefesh: vida / alma / ser) im (si / en fórmula de juramento: ciertamente no) amitekha (te hago morir / te mate) ve'im (y si / y en juramento: ciertamente no) ettenkha (te entrego / te pongo) beyad (en mano de / en poder de) ha'anashim (los hombres) ha'eleh (estos) asher (que / los cuales) mevaqshim (buscan / están buscando) et-nafshekha (tu nefesh: tu vida / tu alma). S

Traducción con hebreo: Y el rey Tsidqiyahu (Sedequías) juró a Yirmeyahu (Jeremías) en secreto, diciendo: «Vive YHWH (YHWH/El Señor), que hizo para nosotros esta nefesh (vida / alma / ser): ciertamente no te haré morir, ni ciertamente te entregaré en mano de estos hombres que buscan tu nefesh (tu vida / tu alma)».

Traducción limpia: Y el rey Sedequías juró a Jeremías en secreto, diciendo: «Vive YHWH (YHWH/El Señor), que nos dio esta vida: ciertamente no te mataré ni te entregaré en manos de estos hombres que buscan tu vida».

Versículo 38:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־יֵצֵא תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מְלָךְ־בָּבֶל וְחִיְתָה: נִפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשָּׁרֵף בָּאֵשׁ וְחִיְתָה אַתָּה וּבֵיתְךָ:

Transliteración: Vayómer Yirmeyahu el-Tsidqiyahu: koh-amar YHWH Elohei Tzva'ot Elohei Yisra'el, im-yatzó tetzé el-saré melek-Bavel, vechaytah nafshekha, vecha'ir hazzot lo tissaréf ba'esh, vechayita attah uveitekha.

Traducción: Vayómer (y dijo / y respondió) Yirmeyahu (Jeremías) el-Tsidqiyahu (a Tsidqiyahu / a Sedequías): koh-amar (así dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) Tzva'ot (los ejércitos / las huestes) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): im (si) yatzó (saliendo / al salir) tetzé (saldrás / salieres / sales) el (a / hacia) saré (príncipes / jefes / oficiales) melek-Bavel (del rey de Bavel / Babilonia), vechaytah (y vivirá / y quedará con vida) nafshekha (tu nefesh: tu vida / tu alma / tu ser), vecha'ir hazzot (y esta ciudad) lo (no) tissaréf (será quemada / será incendiada) ba'esh (en/por el fuego), vechayita (y vivirás / y quedarás con vida) attah (tú) uveitekha (y tu casa / tu familia).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) dijo a Tsidqiyahu (Sedequías): «Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Tzva'ot (Elohim de los Ejércitos), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): si, al salir, sales / si realmente sales a los príncipes del melek-Bavel (rey de Babilonia), vivirá tu nefesh (vida / alma / ser), y esta ciudad no será quemada por el fuego; y vivirás tú y tu casa».

Traducción limpia: Jeremías dijo a Sedequías: «Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Tzva'ot (Elohim de los Ejércitos), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): si realmente sales a los oficiales del rey de Babilonia, conservarás la vida, y esta ciudad no será quemada; y vivirás tú y tu casa».

Versículo 38:18

Hebreo: וְאִם לֹא־תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מְלָךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וְשָׂרְפוּהָ בָּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם: ס

Transliteración: Ve'im lo-tetzé el-saré melek Bavel, venittenah ha'ir hazzot beyad ha-Kasdim, userafuha ba'esh, ve'attah lo-timmalét miyadam. S

Traducción: Ve'im (y si) lo (no) tetzé (saldrás / sales / salieres) el (a / hacia) saré (príncipes / jefes / oficiales) melek Bavel (del rey de Bavel / Babilonia), venittenah (y será dada / y será entregada) ha'ir hazzot (esta ciudad) beyad (en mano de / en poder de) ha-Kasdim (los Kasdim / los caldeos), userafuha (y la quemarán / y la incendiarán) ba'esh (con/en el fuego), ve'attah (y tú) lo (no) timmalét (escaparás / serás librado / te salvarás) miyadam (de su mano / de su poder). S

Traducción con hebreo: «Y si no sales a los príncipes del melek Bavel (rey de Babilonia), esta ciudad será entregada en mano de los Kasdim (Caldeos), y la quemarán con fuego, y tú no escaparás de su mano». S

Traducción limpia: «Pero si no sales a los oficiales del rey de Babilonia, esta ciudad será entregada en manos de los caldeos; la quemarán con fuego, y tú no escaparás de su mano».

Versículo 38:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג אֶת־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־הַכַּשְׂדִּים כִּי־יִתְּנוּ אֹתִי בְיָדָם וְהָעִיר לֹא־יִשָּׁרָף: פ

Transliteración: Vayómer hammelek Tsidqiyahu el-Yirmeyahu: ani do'ég et-hayehudim asher naflú el-haKasdim; pen-yitnú oti beyadam vehit'alelú-vi. P

Traducción: Vayómer (y dijo / y respondió) hammelek (el rey) Tsidqiyahu (Sedequías) el-Yirmeyahu (a Yirmeyahu / a Jeremías): ani (yo) do'ég (temo / me preocupo / me angustio) et- (a / por / [marca de objeto]) hayehudim (los Yehudim / los judíos) asher (que / los cuales) naflú (cayeron / han caído / desertaron) el- (a / hacia) haKasdim (los Kasdim / los caldeos); pen- (no sea que / para que no / sea que) yitnú (den / entreguen) oti (a mí) beyadam (en su mano / en su poder) vehit'alelú-vi (y se ensañen conmigo / abusen de mí / me maltraten / se burlen de mí). P

Traducción con hebreo: Y el rey Tsidqiyahu (Sedequías) dijo a Yirmeyahu (Jeremías): «Yo temo a los Yehudim (Judíos) que han caído / desertado a los Kasdim (Caldeos), no sea que me entreguen en su mano y se ensañen conmigo / abusen de mí».

Traducción limpia: Y el rey Sedequías dijo a Jeremías: «Yo temo a los judíos que se han pasado a los caldeos, no sea que me entreguen en sus manos y se ensañen conmigo».

Versículo 38:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׁמַע־נָא | בְּקוֹל יְהוָה לְאֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַיִּיטֹב לָךְ וְיָתִיב נַפְשְׁךָ:

Transliteración: Vayómer Yirmeyahu: lo yittenú; shema-na | beqol YHWH, la'asher ani dover elekha; veyitav lekha utechi nafshekha.

Traducción: Vayómer (y dijo / y respondió) Yirmeyahu (Jeremías): lo (no) yittenú (entregarán / darán [a ti]); shema-na (escucha, por favor / escucha, te ruego) | beqol (en/según la voz / al sonido de) YHWH (YHWH / El Señor), la'asher (a lo que / conforme a lo que) ani (yo) dover (hablo / estoy hablando / hablaré) elekha (a ti); veyitav (y será bueno / y irá bien) lekha (para ti / a ti) utechi (y vivirás / y vivirá) nafshekha (tu néfesh: tu vida / tu alma / tu ser).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) dijo: «No te entregarán. Escucha, te ruego, la voz de YHWH (YHWH/El Señor) conforme a lo que yo te hablo, y será bueno para ti, y vivirá tu néfesh (tu vida / tu alma)».

Traducción limpia: Jeremías dijo: «No te entregarán. Escucha, te ruego, la voz de YHWH (YHWH/El Señor) según lo que yo te digo; te irá bien, y conservarás la vida».

Versículo 38:21

Hebreo: וְאִם־מֵאֵן אַתָּה לְצֵאת זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה:

Transliteración: Ve'im-ma'en attah latzét, zeh haddavár asher hir'áni YHWH.

Traducción: Ve'im (y si / pero si) ma'en (rehúsas / te niegas) attah (tú) latzét (a salir) zeh (esto) haddavár (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que / la cual) hir'áni (me mostró / me hizo ver) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Pero si rehúsas salir, esto es la palabra / el asunto que YHWH (YHWH/El Señor) me mostró / me hizo ver.

Traducción limpia: Pero si rehúsas salir, esto es lo que YHWH (YHWH/El Señor) me ha mostrado.

Versículo 38:22

Hebreo: וַהֲנֵה כָּל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ בְּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה מוֹצְאוֹת אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וַהֲנֵה אִמְרוֹת הַסִּיתוּדָה וַיִּקְלְוּ לָהּ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶה הַטְּבָעוּ בַּבַּץ רַגְלָהּ נָסְגוּ אַחֹר:

Transliteración: Vehinnéh kol-hanashím asher nish'arú beveit melekh-Yehudah, mutsá'ot el-saré melekh Bavel; vehenna omrót: hisítukhá veyakhlu lekha anshei shlomekha; hatbe'ú vabbótz raglekha; nasógu achór.

Traducción: Vehinnéh (y he aquí / y mira) kol- (todas) hanashím (las mujeres) asher (que / las cuales) nish'arú (quedaron / fueron dejadas) beveit (en la casa de) melekh-Yehudah (el rey de Yehudah / Judá) mutsá'ot (son sacadas / están siendo sacadas / salen [llevadas]) el (a / hacia) saré (príncipes / jefes / oficiales) melekh (del rey) Bavel (Bavel / Babilonia), vehenna (y ellas) omrót (dicen / están diciendo): hisítukhá (te incitaron / te persuadieron / te sedujeron) veyakhlu (y pudieron / y prevalecieron / y vencieron) lekha (sobre ti / contra ti) anshei (los hombres de) shlomekha (tu shalom: tu paz / tu bienestar / tu seguridad), hatbe'ú (se hundieron / quedaron hundidos) vabbótz (en el barro / en el cieno / en el lodo) raglekha (tus pies), nasógu (retrocedieron / se volvieron atrás / se retiraron) achór (hacia atrás / detrás).

Traducción con hebreo: Y he aquí, todas las mujeres que quedaron en la casa del melekh-Yehudah (rey de Yehudah/Judá) están siendo sacadas a los oficiales del rey de Bavel (Babilonia); y ellas dicen: «Tus anshei shlomekha (hombres de tu paz / bienestar / seguridad) te incitaron / persuadieron y prevalecieron sobre ti; tus pies se hundieron en el botz (barro / cieno / lodo); retrocedieron / se volvieron atrás».

Traducción limpia: Y mira: todas las mujeres que quedaron en la casa del rey de Judá están siendo sacadas ante los oficiales del rey de Babilonia, y ellas dicen: «Tus hombres de confianza te han engañado y han prevalecido contra ti; tus pies se han hundido en el barro; se han vuelto atrás».

Versículo 38:23

Hebreo: וְאֶת־כָּל־נָשָׁיָךְ וְאֶת־בָּנֶיךָ מוֹצִיִּים אֶל־הַכַּשְׁדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם כִּי בְיָד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּתְּפֹשׁ וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ: פ

Transliteración: Ve'et-kol nashaykha ve'et-baneykha motzi'im el-haKasdím, ve'attá lo-timmalét miyadám, ki veyad melek-Bável tittafés, ve'et-ha'ír hazzót tishróf ba'és. P

Traducción: Ve'et- (y a) kol (todas / todo) nashaykha (tus mujeres / tus esposas) ve'et- (y a) baneykha (tus hijos) motzi'im (sacan / están sacando / sacarán) el- (a / hacia) haKasdím (los Kasdim / los caldeos), ve'attá (y tú) lo (no) timmalét (escaparás / serás librado / te salvarás) miyadám (de su mano / de su poder), ki (porque / ciertamente) veyad (en mano de / en poder de) melek-Bável (rey de Bavel / Babilonia) tittafés (serás apresado / serás capturado / serás tomado), ve'et- (y a) ha'ír hazzót (esta ciudad) tishróf (quemarás) ba'és (con/en fuego). P

Traducción con hebreo: Y a todas tus mujeres y a tus hijos los sacan / sacarán a los Kasdim (Caldeos), y tú no escaparás de su mano, porque serás capturado en mano del melek-Bavel (rey de Babilonia), y quemarás esta ciudad con fuego.

Traducción limpia: Y a todas tus mujeres y a tus hijos los sacarán a los caldeos; y tú no escaparás de sus manos, porque serás capturado en manos del rey de Babilonia, y quemarás esta ciudad con fuego.

Versículo 38:24

Hebreo: וַיֹּמֶר צִדְקִיָּהוּ אֶל־יְרֵמְיָהוּ אִישׁ אֶל־יָדָע בְּדִבְרֵי־הָאֵלָה וְלֹא תָמוּת:

Transliteración: Vayómer Tsidqiyáhu el-Yirmeyáhu: ish al-yéda baddvarím ha'éleh, velo tamút.

Traducción: Vayómer (y dijo) Tsidqiyáhu (Sedequías) el-Yirmeyáhu (a Yirmeyáhu / Jeremías): ish (hombre / alguien / nadie) al- (no / que no) yéda (sepa / llegue a saber) baddvarím (en/por los asuntos / las palabras / las cosas) ha'éleh (estas), velo (y no) tamút (morirás / has de morir).

Traducción con hebreo: Y Tsidqiyáhu (Sedequías) dijo a Yirmeyáhu (Jeremías): «Que ningún hombre sepa de estos asuntos, y no morirás».

Traducción limpia: Y Sedequías dijo a Jeremías: «Que nadie sepa de estos asuntos, y no morirás».

Versículo 38:25

Hebreo: וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־דִבַּרְתִּי אִתָּךְ וַיָּבֹאוּ אֵלַיךְ וְאָמְרוּ אֵלַיךְ הִגִּידָה־נָא לָנוּ מִה־דִּבְרֶתְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּכְתֹּד מִמֶּנּוּ: וְלֹא נִמְיָתָךְ וּמִה־דִּבְרֶךְ אֵלַיךְ הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Ve-khi yishme'u ha-sarim ki dibbarti ittakh, u-va'u eleykha ve'amru eleykha: haggidah-na lanu ma-dibbarta el-ha-melek; al-tekhajed mimmennu ve-lo nemitekha; u-ma dibber eleykha ha-melek.

Traducción: Ve-khi (Y cuando / y si) yishme'u (oigan / escuchen) ha-sarim (los príncipes / jefes) ki (que) dibbarti (hablé / he hablado) ittakh (contigo), u-va'u (y vendrán / y vinieren / y vengán)

eleykha (a ti) ve'amru (y dirán) eleykha (a ti): haggidah-na (declara / dinos, por favor) lanu (a nosotros) ma (qué) dibbarta (hablaste / dijiste) el-ha-melekh (al rey); al (no) tekhajed (ocultes / encubras) mimmennu (de nosotros) ve-lo (y no) nemitekha (te haremos morir / te mataremos), u-ma (y qué) dibber (habló / dijo) eleykha (a ti) ha-melekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y cuando/si los príncipes yishme'u (oigan/escuchen) que dibbarti (hablé/he hablado) contigo, u-va'u (vendrán/vengan) a ti y te dirán: «Dinos, por favor, qué hablaste al rey; no tekhajed (ocultes/encubras) de nosotros y no nemitekha (te haremos morir/te mataremos); y qué te habló el rey».

Traducción limpia: Y cuando los príncipes oigan que hablé contigo, vendrán a ti y te dirán: «Dinos, por favor, qué le hablaste al rey; no nos lo ocultes y no te mataremos; y qué te habló el rey».

Versículo 38:26

Hebreo: וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל־אֲנִי תִחַנְנָתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הַשִּׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לְמוֹת שָׁם: פ

Transliteración: Ve'amarta aleihem: mappil-ani tejinati lifnei ha-melekh, levilti hashiveni beit Yehonatán lamut sham. פ

Traducción: Ve'amarta (y dirás) aleihem (a ellos): mappil (hago caer / presento) ani (yo) tejinati (mi súplica / mi ruego) lifnei (delante de / ante) ha-melekh (el rey), levilti (para no / a fin de no) hashiveni (hacerme volver / devolverme) beit (a la casa de) Yehonatán (Yehonatán / Jonatán) lamut (para morir) sham (allí). פ

Traducción con hebreo: Y les dirás: «mappil (hago caer/presento) mi tejinati (súplica/ruego) ante el rey, levilti (para no) hashiveni (hacerme volver/devolverme) a la casa de Yehonatán (Jonatán), para morir allí».

Traducción limpia: Y les dirás: «Presento mi súplica ante el rey para que no me haga volver a la casa de Jonatán, para morir allí».

Versículo 38:27

Hebreo: וַיָּבֹאוּ כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלּוּ אוֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרֹשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־ נִשְׁמַע הַדָּבָר: פ

Transliteración: Vayyavo'u kol-ha-sarim el-Yirmeyahu, vayish'alu oto; vayagged lahem kekhol-haddevarim ha'elleh asher tsivvah ha-melekh; vayacharishu mimmennu, ki lo nishma haddavar. פ

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) kol (todos) ha-sarim (los príncipes / jefes) el (a) Yirmeyahu (Jeremías), vayish'alu (y preguntaron / e interrogaron) oto (a él); vayagged (y declaró / y contó) lahem (a ellos) kekhol (conforme a / según todo) ha-devarim (las palabras / los asuntos) ha'elleh (estos) asher (que / los cuales) tsivvah (mandó / ordenó) ha-melekh (el rey); vayacharishu (y callaron / y guardaron silencio) mimmennu (de él / respecto de él), ki (porque) lo (no) nishma (se oyó / fue oído / fue divulgado) ha-davar (la palabra / el asunto). פ

Traducción con hebreo: Y vinieron todos los príncipes a Yirmeyahu (Jeremías) y le preguntaron; y él les declaró conforme a todas estas palabras que ordenó el rey; y callaron respecto de él, porque el davar (palabra/asunto) no se oyó / no fue divulgado.

Traducción limpia: Y vinieron todos los príncipes a Jeremías y le preguntaron; y él les declaró todo lo que el rey había ordenado; y se callaron respecto de él, porque el asunto no se oyó / no se divulgó.

Versículo 38:28

Hebreo: וַיָּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטְרָה עַד-יוֹם אֲשֶׁר-נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם ס וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם: פ

Transliteración: Vayyeshev Yirmeyahu ba-jatsar hammattarah, ad-yom asher-nilkedah Yerushalayim. ס Vehayah ka'asher nilkedah Yerushalayim. פ

Traducción: Vayyeshev (y se sentó / y permaneció) Yirmeyahu (Jeremías) ba-jatsar (en el patio / en el atrio) ha-mattarah (de la guardia / del presidio) ad-yom (hasta el día) asher (en que / cuando) nilkedah (fue capturada / fue tomada) Yerushalayim (Jerusalén). ס Vehayah (y fue / y sucedió) ka'asher (cuando / tal como cuando) nilkedah (fue capturada / fue tomada) Yerushalayim (Jerusalén). פ

Traducción con hebreo: Y Yirmeyahu (Jeremías) permaneció en el jatsar (patio/atrio) de la mattarah (guardia/presidio) hasta el día en que Yerushalayim (Jerusalén) fue capturada. Y sucedió cuando Yerushalayim (Jerusalén) fue capturada.

Traducción limpia: Y Jeremías permaneció en el patio de la guardia hasta el día en que Jerusalén fue capturada. Y sucedió cuando Jerusalén fue capturada.

Capítulo 39

Versículo 39:1

Hebreo: בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשָׂרִי כָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְכָל-חֵילוֹ אֶל-יְרוּשָׁלַם וַיִּצְּרוּ עָלָיו: ס

Transliteración: Bashanah ha-teshi'it le-Tsidqiyahu melek-Yehudah, ba-chodesh ha'asiri, ba Nevukhadre'tsar melek-Bavel ve-khol-cheilo el-Yerushalayim, vayyatsuru 'aleha. ס

Traducción: Bashanah (en el año) ha-teshi'it (el noveno) le-Tsidqiyahu (de Tsidqiyahu / Sedequías) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá), ba-chodesh (en el mes) ha'asiri (el décimo), ba (vino / llegó) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) ve-khol (y todo) cheilo (su ejército / su fuerza) el-Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén), vayyatsuru (y sitiaron / y pusieron asedio) 'aleha (contra ella / sobre ella). ס

Traducción con hebreo: En el año noveno de Tsidqiyahu (Sedequías), rey de Judá, en el mes décimo, vino Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Babilonia, con todo su ejército, contra Jerusalén, y la sitiaron.

Traducción limpia: En el año noveno de Sedequías, rey de Judá, en el mes décimo, vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, con todo su ejército, contra Jerusalén, y la sitiaron.

Versículo 39:2

Hebreo: בַּעֲשֵׂתִי-עֲשֶׂהָ שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ הַבְּקָעָה הָעִיר:

Transliteración: Be'ashtê-'esre shanah le-Tsidqiyahu, ba-chodesh ha-revi'i, be-tish'ah la-chodesh, hovqe'ah ha-'ir.

Traducción: Be'ashtê-'esre (en dos-de-diez / en el undécimo) shanah (año) le-Tsidqiyahu (de Tsidqiyahu / Sedequías), ba-chodesh (en el mes) ha-revi'i (el cuarto), be-tish'ah (en nueve / en el noveno) la-chodesh (del mes), hovqe'ah (fue hendida / fue abierta / fue brechada) ha-'ir (la ciudad).

Traducción con hebreo: En el undécimo año de Tsidqiyahu (Sedequías), en el mes cuarto, a nueve del mes, la ciudad fue hovqe'ah (hendida/abierta/brechada).

Traducción limpia: En el undécimo año de Sedequías, en el mes cuarto, a nueve del mes, la ciudad fue abierta a la fuerza (se abrió una brecha).

Versículo 39:3

Hebreo: וַיָּבֹאוּ כָּל שָׂרֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בַשַּׁעַר הַתָּוֶךְ נֶרְגַל שַׂר-אַצָּר סַמְגַר-נְבֻזַּרְסִים רַב־סָרִיס שַׂר-אַצָּר רַב־מֶלֶךְ: וְכָל-שְׂאֵרֵי שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל:

Transliteración: Vayyavo'u kol sarei melek-Bavel, vayyeshvu be-sha'ar ha-tavekh: Nergal Sar-'etser, Samgar-Nevu, Sar-sekim, rav-saris; Nergal Sar-'etser, rav-mag; ve-khol she'erit sarei melek Bavel.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) kol (todos) sarei (los príncipes / jefes) melek-Bavel (del rey de Bavel / Babilonia), vayyeshvu (y se sentaron / y se asentaron) be-sha'ar (en la puerta / en el portal) ha-tavekh (del medio / central): Nergal Sar-'etser (Nergal Sar-'etser), Samgar-Nevu (Samgar-Nevu), Sar-sekim (Sar-sekim), rav-saris (jefe de saris: eunuco / oficial de palacio); Nergal Sar-'etser (Nergal Sar-'etser), rav-mag (jefe de mag: mago / sabio-ritual / astrólogo); ve-khol (y toda) she'erit (la restante / el resto) sarei (de los príncipes / jefes) melek (del rey) Bavel (de Babilonia).

Traducción con hebreo: Y vinieron todos los príncipes del rey de Bavel (Babilonia) y se sentaron en la puerta central: Nergal Sar-'etser, Samgar-Nevu, Sar-sekim, el rav-saris (jefe de eunuco/oficial de palacio); Nergal Sar-'etser, el rav-mag (jefe de mago/sabio-ritual/astrólogo); y todo el resto de los príncipes del rey de Babilonia.

Traducción limpia: Y vinieron todos los príncipes del rey de Babilonia y se sentaron en la puerta central: Nergal-sar-éser, Samgar-nebu, Sar-sequim, el jefe de los oficiales de palacio; Nergal-sar-éser, el jefe de los magos; y todo el resto de los príncipes del rey de Babilonia.

Versículo 39:4

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה לְיִבְרָחוּ וַיָּצֵאוּ לֵילָה מִן-הָעִיר דֶּרֶךְ גֶּן הַמִּלֶּךְ בַּשַּׁעַר בֵּין הַחֲמִתִּים וַיָּצֵא דֶּרֶךְ הָעֶרְבָה:

Transliteración: Vayehi ka'asher ra'am Tsidqiyahu melek-Yehudah ve-khol anshei ha-milchamah, vayivrchu vayyetse'u laylah min-ha'ir derekh gan ha-melek, be-sha'ar bein ha-chomotayim; vayyetse derekh ha-'Aravah.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) ka'asher (cuando / tal como) ra'am (los vio / los miró) Tsidqiyahu (Tsidqiyahu / Sedequías) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) ve-khol (y todos) anshei (los hombres de) ha-milchamah (la guerra / combate), vayivrchu (y huyeron) vayyetse'u (y salieron) laylah (de noche) min-ha'ir (de la ciudad) derekh (por el camino de / por vía de) gan (el jardín de) ha-melek (el rey), be-sha'ar (por la puerta) bein (entre) ha-chomotayim (las dos murallas / los muros), vayyetse (y salió él / y fue saliendo él) derekh (por el camino de / hacia) ha-'Aravah (la 'Aravah: Arabá / estepa / llanura del valle).

Traducción con hebreo: Y sucedió que cuando Tsidqiyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), los vio, junto con todos los hombres de guerra, entonces huyeron y salieron de noche de la ciudad por el camino del jardín del rey, por la puerta entre las dos murallas; y él salió por el camino de la 'Aravah (Arabá/estepa/llanura del valle).

Traducción limpia: Y sucedió que cuando Sedequías, rey de Judá, los vio, junto con todos los hombres de guerra, huyeron y salieron de noche de la ciudad por el camino del jardín del rey, por la puerta entre las dos murallas; y él salió por el camino de la Arabá.

Versículo 39:5

Hebreo: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-כַּשְׁדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אֶת-צִדְקִיָּהוּ בְּעֶרְבֹת יַרְחוֹ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיֵּשְׁלֵהוּ אֶל-נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-יֶרִיכֹ וַיִּבְרְחוּ מִשְׁפָּטִים:

Transliteración: Vayyirdəfu cheil-kasdim acharéhem, vayyassigu et-Tsidqiyahu be'arvot Yerecho; vayyikchu oto, vayya'aluhu el-Nevukhadre'tsar melek-Bavel, Rivlatah be'erets Chamat; vayedabber itto mishpatim.

Traducción: Vayyirdəfu (y persiguieron) cheil-kasdim (el ejército de los kasdim / caldeos) acharéhem (tras ellos / detrás de ellos), vayyassigu (y alcanzaron / y dieron alcance a) et (a) Tsidqiyahu (Sedequías) be'arvot (en las llanuras / estepas) Yerecho (de Jericó); vayyikchu (y tomaron / apresaron) oto (a él), vayya'aluhu (y lo hicieron subir / y lo llevaron) el (a) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Babilonia), Rivlatah (a Ribla) be'erets (en la tierra de) Chamat (Hamat); vayedabber (y habló / y pronunció) itto (con él) mishpatim (juicios / sentencias / veredictos).

Traducción con hebreo: Y persiguió el ejército de los Kasdim (Caldeos) tras ellos, y alcanzaron a Tsidqiyahu (Sedequías) en las 'Arvot (llanuras/estepas) de Yerecho (Jericó); y lo tomaron y lo hicieron subir a Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), a Rivlah (Ribla) en la tierra de Chamat (Hamat); y habló con él mishpatim (juicios/sentencias/veredictos).

Traducción limpia: Y el ejército de los caldeos los persiguió y alcanzaron a Sedequías en las llanuras de Jericó; lo apresaron y lo llevaron ante Nabucodonosor, rey de Babilonia, a Ribla, en la tierra de Hamat; y pronunció contra él sentencias.

Versículo 39:6

Hebreo: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֶת כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:

Transliteración: Vayyishchat melek-Bavel et-benei Tsidqiyahu be-Rivlah le‘einav; ve’et kol-chorei Yehudah shachat melek Bavel.

Traducción: Vayyishchat (y degolló / y sacrificó / y mató) melek-Bavel (el rey de Babilonia) et (a) benei (los hijos de) Tsidqiyahu (Sedequías) be-Rivlah (en Ribla) le‘einav (a sus ojos / delante de sus ojos); ve’et (y a) kol (todos) chorei (los nobles / los principales / los notables) Yehudah (de Judá) shachat (degolló / sacrificó / mató) melek Bavel (el rey de Babilonia).

Traducción con hebreo: Y el rey de Bavel (Babilonia) degolló a los benei (hijos) de Tsidqiyahu (Sedequías) en Rivlah (Ribla), delante de sus ojos; y a todos los chorei (nobles/principales/notables) de Yehudah (Judá) degolló el rey de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y el rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías en Ribla, delante de sus ojos; y a todos los nobles de Judá degolló el rey de Babilonia.

Versículo 39:7

Hebreo: וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עָנָה וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֻשְׁתִּים לְבִיָּא אֹתוֹ בָּבֶלָה:

Transliteración: Ve’et-‘einei Tsidqiyahu ‘ivver vayya’asrehu ban’khushtayim lavi oto Bavelah.

Traducción: Ve’et (y a) ‘einei (los ojos de) Tsidqiyahu (Tsidqiyahu / Sedequías) ‘ivver (cegó / dejó ciego) vayya’asrehu (y lo ató / y lo encadenó / y lo aprisionó) ban’khushtayim (con bronces / con grilletes de bronce / con cadenas de bronce) lavi (para llevar / para traer) oto (a él / lo) Bavelah (a Bavel / a Babilonia).

Traducción con hebreo: Y los ojos de Tsidqiyahu (Sedequías) cegó, y lo encadenó con ban’khushtayim (bronces / grilletes de bronce / cadenas de bronce) para llevarlo a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y cegó los ojos de Sedequías, y lo encadenó con grilletes de bronce para llevarlo a Babilonia.

Versículo 39:8

Hebreo: וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּית הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּשְׁדִּים בָּאֵשׁ וְאֶת־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם נָתְצוּ:

Transliteración: Ve’et-beit hamelek ve’et-beit ha’am sarefu hakasdim ba’esh ve’et-khomot Yerushalayim natatsu.

Traducción: Ve’et (y a) beit (la casa de) hamelek (el rey) ve’et (y a) beit (la casa de) ha’am (el pueblo / la gente) sarefu (quemaron / incendiaron) hakasdim (los Kasdim / los caldeos) ba’esh (con fuego / en el fuego) ve’et (y a) khomot (los muros / las murallas) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) natatsu (derribaron / demolieron / hicieron caer).

Traducción con hebreo: Y la casa del rey y la casa del ha’am (pueblo / gente) quemaron los Kasdim (caldeos) con fuego, y los muros de Yerushalayim (Jerusalén) derribaron.

Traducción limpia: Y los caldeos quemaron con fuego la casa del rey y la casa del pueblo, y derribaron los muros de Jerusalén.

Versículo 39:9

Hebreo: וְאֵת יֹתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֵת יֹתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הַגִּלְגָּה נְבוּזַר־אֲדָן רַב־טַבָּחִים בָּבֶל:

Transliteración: Ve'et-yéter ha'am hanish'arim ba'ir ve'et-hanoflim asher naflu 'alav ve'et yéter ha'am hanish'arim heglah Nevuzar-adan rav-tabachim Bavel.

Traducción: Ve'et (y a) yéter (el resto / lo restante) ha'am (del pueblo / la gente) hanish'arim (los que quedaban / los restantes) ba'ir (en la ciudad) ve'et (y a) hanoflim (los que caían / los desertores / los que se pasaban) asher (que) naflu ('cayeron' / se pasaron / se rindieron) 'alav (sobre él / a él / hacia él) ve'et (y a) yéter (el resto / lo restante) ha'am (del pueblo / la gente) hanish'arim (los que quedaban / los restantes) heglah (deportó / exilió / hizo ir al destierro) Nevuzar-adan (Nevuzar-adan / Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabachim / jefe de los verdugos / capitán de la guardia) Bavel (Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Y al resto del pueblo que quedaba en la ciudad, y a los hanoflim (los que se pasaban / los desertores) que naflu 'alav (se pasaron a él / se rindieron a él), y al resto del pueblo que quedaba, los deportó Nevuzar-adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (jefe de los verdugos / capitán de la guardia), a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Al resto del pueblo que quedaba en la ciudad, a los que se pasaron a él, y al resto del pueblo que quedaba, los deportó Nebuzaradán, capitán de la guardia, a Babilonia.

Versículo 39:10

Hebreo: וּמִן־הָעָם הַדֹּלִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם מְאוּמָה הִשָּׁאִיר נְבוּזַר־אֲדָן רַב־טַבָּחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כֶּרָמִים וַיַּגְבִּים בַּיּוֹם הַהוּא:

Transliteración: Umin-ha'am haddalim asher ein-lahem me'umah hish'ir Nevuzar-adan rav-tabachim be'erets Yehudah vayyitten lahem keramim vigevim bayom hahu.

Traducción: Umin (y de / y desde) ha'am (el pueblo / la gente) haddalim (los pobres / los humildes / los de baja condición) asher (que) ein-lahem (no hay para ellos / no tienen) me'umah (nada / cosa alguna) hish'ir (dejó / hizo quedar / permitió quedar) Nevuzar-adan (Nevuzar-adan / Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabachim / jefe de los verdugos / capitán de la guardia) be'erets (en la tierra de / en el país de) Yehudah (Yehudah / Judá) vayyitten (y dio / y concedió / y asignó) lahem (a ellos) keramim (viñas / viñedos) vigevim (labranzas / campos de labor / labradores-cultivadores) bayom (en el día) hahu (ese).

Traducción con hebreo: Y de la gente haddalim (pobres / humildes), que no tienen me'umah (nada / cosa alguna), dejó Nevuzar-adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (capitán de la guardia / jefe de los verdugos), en la tierra de Yehudah (Judá); y les dio viñedos y vigevim (labranzas / campos de labor / medios de cultivo) en ese día.

Traducción limpia: Y de la gente pobre que no tenía nada, dejó Nebuzaradán, capitán de la guardia, en la tierra de Judá; y les dio viñedos y campos de labor aquel día.

Versículo 39:11

Hebreo: וַיֵּצֵא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־יְרֵמְיָהוּ בֶּן־נְבוּזַר־אֲדָן רַב־טַבָּחִים לְאֶמֶר:

Transliteración: Vayyetsav Nevukhadre'tsar melek-Bavel 'al-Yirmeyahu beyad Nevuzar-'adan rav-tabachim le'emor.

Traducción: Vayyetsav (y ordenó / y mandó) Nevukhadre'tsar (Nevukhadre'tsar / Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) 'al (acerca de / respecto a / sobre) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) beyad (por mano de / por medio de) Nevuzar-'adan (Nevuzar-'adan / Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabachim / jefe de los verdugos / capitán de la guardia) le'emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y ordenó Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), acerca de Yirmeyahu (Jeremías), por mano de Nevuzar-'adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (jefe de los verdugos / capitán de la guardia), diciendo:

Traducción limpia: Y Nabucodonosor, rey de Babilonia, dio orden acerca de Jeremías por medio de Nebuzaradán, capitán de la guardia, diciendo:

Versículo 39:12

Hebreo: קָהֵנוּ וְעִינֵיךָ שִׁים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם () כְּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אֵלֶיךָ בְּן עֲשֵׂה עִמּוֹ:

Transliteración: Kakhennu ve'einekha sim 'alav ve'al-ta'as lo me'umah ra; ki 'im ka'asher yedabber eilekha, ken 'aseh 'immo.

Traducción: Kakhennu (tómalo / llévatelo) ve'einekha (y tus ojos) sim (pon / fija / coloca) 'alav (sobre él) ve'al-ta'as (y no hagas) lo (a él / para él) me'umah (nada / cosa alguna) ra (malo / dañino); ki (porque / pues / que) 'im (si / sino / excepto / más bien) ka'asher (como / tal como) yedabber (hable / hablará / hable habitualmente) eilekha (a ti), ken (así / de este modo) 'aseh (haz) 'immo (con él).

Traducción con hebreo: Tómalo, y fija tus ojos sobre él, y no le hagas nada malo; ki 'im (sino / excepto / más bien) como yedabber (hable / hablará) a ti, así haz con él.

Traducción limpia: Tómalo, fija tus ojos sobre él y no le hagas ningún mal; sino que, tal como te hable, así haz con él.

Versículo 39:13

Hebreo: וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וְנְבוּשַׁזְבָּן רַב־סָרִיס וְנֶרְגַל שַׂר־אַצָּר רַב־מַג וְכָל רַבֵּי מְלָךְ־בָּבֶל:

Transliteración: Vayyishlach Nevuzar-'adan rav-tabachim uNevushazban rav-saris veNergal Sar-'etser rav-mag vekhol rabbey melek-Bavel.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) Nevuzar-'adan (Nevuzar-'adan / Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabachim / jefe de los verdugos / capitán de la guardia) uNevushazban (y Nevushazban / Nebusazbán) rav-saris (jefe de los sarisim / jefe de los eunucos / jefe de oficiales) veNergal Sar-'etser (y Nergal Sar-'etser / Nergal-saréser) rav-mag (gran mago / jefe de los magos / jefe de adivinos) vekhol (y todos) rabbey (los grandes / los jefes / los principales) melek-Bavel (del rey de Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Y envió Nevuzar-'adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (jefe de los verdugos / capitán de la guardia), y Nevushazban (Nebusazbán), rav-saris (jefe de los eunucos / jefe de

oficiales), y Nergal Sar-'etser (Nergal-saréser), rav-mag (gran mago / jefe de los magos), y a todos los grandes del rey de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y envió Nebuzaradán, capitán de la guardia, y Nebusazbán, jefe de los eunucos, y Nergal-saréser, gran mago, y a todos los grandes del rey de Babilonia.

Versículo 39:14

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מִחֶצֶר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן לְהוֹצֵאָהוּ אֶל־הַבַּיִת וַיָּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם: ס

Transliteración: Vayyishlechu vayyikchu et-Yirmeyahu mechatsar hammattarah vayyitnu oto el-Gedalyahu ben-'Achikam ben-Shafan lehotsi'ehu el-habayit vayyéshev betokh ha'am.

Traducción: Vayyishlechu (y enviaron / y mandaron) vayyikchu (y tomaron / y llevaron consigo) et (a) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) mechatsar (desde el patio / desde el atrio) hammattarah (de la guardia / de la prisión / del cuerpo de guardia) vayyitnu (y dieron / y entregaron) oto (a él / lo) el (a) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-'Achikam (hijo de 'Achikam / Ahicam) ben-Shafan (hijo de Shafan / Safán) lehotsi'ehu (para sacarlo / para llevarlo fuera / para conducirlo) el-habayit (a la casa / hacia la casa) vayyéshev (y se sentó / y habitó / y permaneció) betokh (en medio de / dentro de) ha'am (el pueblo / la gente).

Traducción con hebreo: Y enviaron y tomaron a Yirmeyahu (Jeremías) desde el chatsar hammattarah (patio de la guardia / patio de la prisión), y lo entregaron a Gedalyahu (Gedalías) hijo de 'Achikam (Ahicam), hijo de Shafan (Safán), para sacarlo el-habayit (a la casa / hacia la casa); y vayyéshev (se sentó / habitó / permaneció) en medio del pueblo.

Traducción limpia: Y enviaron y tomaron a Jeremías del patio de la guardia, y lo entregaron a Gedalías, hijo de Ahicam, hijo de Safán, para sacarlo a la casa; y permaneció en medio del pueblo.

Versículo 39:15

Hebreo: וַאֲלִי־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּהִיטּוֹ עֲצוּר בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה לֵאמֹר:

Transliteración: Ve'el-Yirmeyahu hayah devar-YHWH bihyoto 'atsur bachatsar hammattarah le'emor.

Traducción: Ve'el (y a / hacia) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) hayah (fue / era / sucedió / vino a ser) devar (palabra / asunto / cosa) YHWH (YHWH/El Señor) bihyoto (en su estar / mientras estaba) 'atsur (detenido / encerrado / recluso) bachatsar (en el patio / en el atrio) hammattarah (de la guardia / de la prisión / del destacamento) le'emor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y a Yirmeyahu (Jeremías) fue devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor), en su estar 'atsur (detenido / encerrado) en el chatsar (patio) de la mattarah (guardia / prisión), diciendo:

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías, cuando estaba detenido en el patio de la guardia, diciendo:

Versículo 39:16

Hebreo: הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ לְעַבְד־מֶלֶךְ הַכּוֹשִׁי לֹא־מָר כָּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִי (מְבִיא) אֶת־דְּבָרִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהִנְנִי לִפְנֵיךְ בַּיּוֹם הַהוּא:

Transliteración: Halokh ve'amarta le'eved-melekh hakushi le'emor: koh-amar YHWH Tseva'ot Elohei Yisra'el: hineni mevi (mevi') et-devarai el-ha'ir hazzot lera'ah velo letovah vehayu lefanekha bayom hahu.

Traducción: Halokh (ir / ve) ve'amarta (y dijiste / y dirás / y di) le'eved-melekh (al siervo de rey / a Eved-melekh) hakushi (el kushí / el cusita / el etíope) le'emor (diciendo / para decir): koh-amar (así dijo / así dice / así dirá) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (de ejércitos / de huestes) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel) hineni (heme aquí / aquí estoy) mevi (mevi') (trayendo / hago venir / traeré) et (a) devarai (mis palabras / mis asuntos) el (a / hacia) ha'ir (la ciudad) hazzot (esta) lera'ah (para mal / para calamidad) velo (y no) letovah (para bien) vehayu (y serán / y estarán / y llegarán a estar) lefanekha (delante de ti / en tu presencia) bayom (en el día) hahu (ese / aquel).

Traducción con hebreo: Ve / irás y dirás al 'eved-melekh (siervo del rey) hakushi (cusita / etíope), diciendo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (de los ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: Hineni (heme aquí), mevi (mevi') (trayendo / haré venir) et-devarai (mis palabras / mis asuntos) a esta ciudad para ra'ah (mal / calamidad) y no para tovah (bien); y vehayu (serán / estarán) delante de ti en aquel día.

Traducción limpia: Ve y di al siervo del rey, el cusita: Así dice YHWH (YHWH/El Señor) de los ejércitos, Elohim de Israel: Aquí estoy, trayendo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien; y estarán delante de ti en aquel día.

Versículo 39:17

Hebreo: וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־הַהוּא נָאֻם־יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם:

Transliteración: Vehitsalti-kha bayom-hahu, ne'um-YHWH; velo tinaten beyad ha'anashim asher-atah yagor mippeneihem.

Traducción: Vehitsalti-kha (y te libraré / rescataré) bayom-hahu (en el día aquel / ese día) ne'um-YHWH (oráculo / declara YHWH [El Señor]) velo (y no) tinaten (serás dado / serás entregado) beyad (en mano de / en poder de) ha'anashim (los hombres) asher (que / los cuales) atah (tú) yagor (temes / te atemorizas) mippeneihem (de delante de ellos / por causa de ellos).

Traducción con hebreo: Y te libraré en aquel día —oráculo de YHWH (El Señor)— y no serás entregado en mano de los hombres de los cuales tú temes / te atemorizas.

Traducción limpia: Y te libraré en aquel día —oráculo de YHWH (El Señor)— y no serás entregado en mano de los hombres de los cuales tienes miedo.

Versículo 39:18

Hebreo: כִּי מַלְטָאֻם לְטָף וּבְחָרֵב לֹא תִפֹּל וְהִיָּתָה לָךְ נִפְשֶׁךָ לְשַׁלָּל כִּי־בָטַחְתָּ בִּי נָאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Ki mallet amalletekha; uvacherev lo tippol; vehayetah lekha nafshekha leshalal; ki batachta bi, ne'um-YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) mallet (librar / rescatar) amalletekha (ciertamente te libraré / sin falta te libraré) uvacherev (y por / con la espada) lo (no) tippol (caerás / caerías) vehayetah (y será /

y llegará a ser) lekha (para ti) nafshekha (tu néfesh: vida / alma) leshalal (por botín / por despojo) ki (porque) batachta (confiastes / pusiste tu confianza) bi (en mí) ne'um-YHWH (oráculo / declara YHWH [El Señor]).

Traducción con hebreo: Porque ciertamente te libraré, y por la espada no caerás, y tu néfesh (vida / alma) te será por shalal (botín / despojo), porque confiaste en mí —oráculo de YHWH (El Señor) —.

Traducción limpia: Porque ciertamente te libraré: no caerás por la espada, sino que tu vida te será por botín, porque confiaste en mí —oráculo de YHWH (El Señor)—.

Capítulo 40

Versículo 40:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֵלַיִם לְיִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אֶתֶר | שָׁלַח אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים מִן־הַרְמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא־אָסוּר בְּאֲזִיקִים בְּתוֹךְ כָּל־גָּלוּת יְרוּשָׁלַם וַיְהִי־הָיָה הַמְּגִלִים בְּבִלָּה:

Transliteración: Hadavar asher-hayah el-Yirmeyahu me'et YHWH, achar shalach oto Nevuzar'adan rav-tabachim min-haRamah, beqachto oto; vehu asur ba'aziqim betokh kol-galut Yerushalayim viYehudah, hammuglim Bavelah.

Traducción: Ha-davar (la palabra / el asunto) asher (que) hayah (fue / sucedió / llegó a ser / estaba) el- (a / hacia) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) me'et (de parte de / desde) YHWH (YHWH [El Señor]) achar (después de / tras) shalach (envió / dejó ir / soltó) oto (a él / lo) Nevuzar'adan (Nevuzar'adan / Nabuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabachim: carniceros / verdugos / guardias) min-haRamah (de Ramah / de Ramá) beqachto (al tomarlo / cuando lo tomó) oto (a él / lo) vehu (y él) asur (atado / preso / retenido) ba'aziqim (con grillos / con cadenas / con esposas) betokh (en medio de / dentro de) kol-galut (toda la deportación / todo el cautiverio / todos los desterrados de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) viYehudah (y Yehudah / Judá) hammuglim (los deportados / los exiliados) Bavelah (a Bavel / a Babilonia / hacia Babilonia).

Traducción con hebreo: La palabra / el asunto que fue / sucedió a Yirmeyahu (Jeremías), de parte de YHWH (El Señor), después de que Nevuzar'adan (Nabuzaradán), jefe de los tabachim (carniceros/verdugos/guardias), lo envió / lo dejó ir desde Ramah (Ramá), cuando lo tomó estando él atado con grillos / cadenas, en medio de toda la deportación / cautiverio de Yerushalayim (Jerusalén) y Yehudah (Judá), los deportados a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías de parte de YHWH (El Señor), después de que Nabuzaradán, jefe de los guardias / verdugos, lo dejó ir desde Ramá, cuando lo tomó estando él atado con grillos, en medio de toda la deportación de Jerusalén y Judá, los deportados a Babilonia.

Versículo 40:2

Hebreo: וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת־הָרֶעָה הַזֹּאת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Vayyiqqach rav-tabachim leYirmeyahu, vayomer elav: YHWH Elohekha dibber et-hara'ah hazot el-hamaqom hazeh.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó / y se llevó) rav-tabachim (el jefe de los tabachim: carniceros / verdugos / guardias) leYirmeyahu (a Yirmeyahu / a Jeremías) vayomer (y dijo) elav (a él) YHWH

(YHWH [El Señor]) Elohekha (tu Elohim) dibber (habló / dijo) et- (a) hara'ah (el mal / la calamidad / la desgracia) hazot (esta) el- (a / hacia / contra / sobre) hamaqom (el lugar) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y tomó / se llevó el jefe de los tabachim (carniceros/verdugos/guardias) a Yirmeyahu (Jeremías) y le dijo: YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), habló / dijo este mal / esta calamidad contra / sobre este lugar.

Traducción limpia: Y el jefe de los guardias / verdugos tomó a Jeremías y le dijo: YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), habló de esta calamidad contra este lugar.

Versículo 40:3

Hebreo: וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־חַטָּאתָם לִיהוָה וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְהָיְתָה לָכֶם דָּבָר (הַדְּבָר) הַזֶּה:

Transliteración: Vayyave vayya'as YHWH ka'asher dibber; ki-chatatem laYHWH velo-shma'tem beqolo; vehayetah lakhem davar (ha-davar) hazeh.

Traducción: Vayyave (y trajo / e hizo venir) vayya'as (y hizo / y obró) YHWH (YHWH) ka'asher (como / conforme a lo que) dibber (habló / dijo) ki (porque) chatatem (pecasteis / habéis pecado) laYHWH (contra YHWH / a YHWH) velo (y no) shma'tem (escuchasteis / obedecisteis) beqolo (en su voz / a su voz) vehayetah (y fue / y era / y llegó a ser) lakhem (para vosotros / a vosotros) davar (palabra / cosa / asunto) (ha-davar (la palabra / la cosa / el asunto)) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y YHWH trajo / hizo venir y obró conforme a lo que habló, porque pecasteis contra YHWH y no escuchasteis / obedecisteis su voz; y os fue / os llegó a ser esto: davar/ha-davar (palabra / cosa / asunto) este.

Traducción limpia: Y YHWH trajo e hizo tal como habló, porque pecasteis contra YHWH y no escuchasteis su voz; y os sucedió esto.

Versículo 40:4

Hebreo: וַעֲתָה הִנֵּה פַתְחֵיךָ הַיּוֹם מִן־הָאֲזִיקִים אֲשֶׁר עַל־יְדֶיךָ אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבֹא אֲתִי בְּכֹל בָּא וְאֲשִׁים אֶת־עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־רָע בְּעֵינֶיךָ לְבֹא־אֲתִי בְּכֹל חֲדָל רָאֵה פְּלִי־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־רָע בְּעֵינֶיךָ לְלַכֵּת שָׁמָּה לָךְ:

Transliteración: Ve'attah hinneh fitachtikha hayom min-ha'aziqim asher 'al-yadekha; im-tov be'eyneykha lavo itti Bavel, bo, ve'asim et-'eyni 'alekha; ve'im-ra' be'eyneykha lavo-itti Bavel, chadal; re'eh kol-ha'arets lefaneykha: el-tov ve'el-hayashar be'eyneykha lalekheth shammah, lekh.

Traducción: Ve'attah (y ahora) hinneh (he aquí) fitachtikha (te he soltado / te he desatado / te he liberado) hayom (hoy / este día) min- (de) ha'aziqim (los grilletes / las cadenas / las esposas) asher (que) 'al-yadekha (sobre tu mano / tu brazo) im-tov (si es bueno / si parece bien) be'eyneykha (en tus ojos) lavo (venir / ir) itti (conmigo) Bavel (a Bavel / Babilonia) bo (ven / entra / ve) ve'asim (y pondré / y pondría) et-'eyni (mi ojo / mi mirada) 'alekha (sobre ti) ve'im-ra' (y si es malo / desagradable) be'eyneykha (en tus ojos) lavo-itti (venir conmigo) Bavel (a Bavel / Babilonia) chadal (cesa / abstente / déjalo) re'eh (mira / ve / considera) kol-ha'arets (toda la tierra / todo el país) lefaneykha (delante de ti) el-tov (hacia lo bueno) ve'el-hayashar (y hacia lo recto / lo derecho) be'eyneykha (en tus ojos) lalekheth (para ir / para caminar) shammah (allí) lekh (ve / anda).

Traducción con hebreo: Y ahora, he aquí, te he soltado hoy de los grilletes / cadenas que estaban sobre tu mano / tu brazo. Si es bueno en tus ojos venir conmigo a Bavel (Babilonia), ven / ve, y

pondré mi mirada sobre ti; pero si es malo en tus ojos venir conmigo a Bavel (Babilonia), abstente. Mira: toda la tierra está delante de ti; hacia lo bueno y hacia lo recto en tus ojos, para ir allí, ve.

Traducción limpia: Y ahora, mira: hoy te he soltado de los grilletes que tenías en la mano. Si te parece bien venir conmigo a Babilonia, ven, y pondré mi mirada sobre ti; pero si te parece mal venir conmigo a Babilonia, déjalo. Mira: toda la tierra está delante de ti; ve adonde te parezca bueno y recto ir.

Versículo 40:5

Hebreo: וְעוֹדְנוּ לֹא-יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיָּשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹו אֶל-כָּל-הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו לֵלְכֵת לָהּ וַיִּתֵּן-לּוֹ רַב-טַבָּחִים אַרְחָה וּמִשְׁאֵת וַיִּשְׁלַחְהוּ:

Transliteración: Ve‘odennu lo-yashuv; veshuvah el-Gedalyah ben-Achikam ben-Shafan, asher hifqid melek-Bavel be‘arei Yehudah; veshev itto betokh ha‘am; o el-kol hayashar be‘eyneykha lalekheth, lekh; vayitten-lo rav-tabachim aruchah umas’et, vayshalchehu.

Traducción: Ve‘odennu (y aún él / y todavía él) lo-yashuv (no volvía / no había vuelto / no volvería) veshuvah (y vuelve / y retorna) el- (a) Gedalyah (Gedalías) ben- (hijo de) Achikam (Ahicam) ben- (hijo de) Shafan (Safán) asher (a quien / el cual) hifqid (designó / puso al cargo / encargó) melek-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) be‘arei (en las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) veshev (y siéntate / y habita / y reside) itto (con él) betokh (en medio de) ha‘am (el pueblo) o (o) el-kol (a todo / hacia todo) hayashar (lo recto / lo derecho) be‘eyneykha (en tus ojos) lalekheth (para ir / para caminar) lekh (ve / anda) vayitten-lo (y le dio) rav-tabachim (el jefe de los tabachim: carniceros / verdugos / guardias) aruchah (ración / provisión) umas’et (y un presente / y una dádiva / y una porción) vayshalchehu (y lo envió / lo despidió / lo dejó ir).

Traducción con hebreo: Y aún él no volvía / no había vuelto, y: “Vuelve a Gedalyah (Gedalías) ben-Achikam (Ahicam) ben-Shafan (Safán), a quien designó el rey de Bavel (Babilonia) en las ciudades de Yehudah (Judá), y habita con él en medio del pueblo; o, adonde sea recto en tus ojos ir, ve.” Y el jefe de los tabachim (carniceros/verdugos/guardias) le dio una ración / provisión y un presente / porción, y lo dejó ir.

Traducción limpia: Y como aún no volvía, dijo: “Vuelve a Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Safán, a quien el rey de Babilonia puso al cargo de las ciudades de Judá; vive con él en medio del pueblo. O, adonde te parezca recto ir, ve.” Y el jefe de los guardias / verdugos le dio una provisión y un presente, y lo dejó ir.

Versículo 40:6

Hebreo: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם הַמְצַפָּתָה וַיָּשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ: ס

Transliteración: Vayavo Yirmeyahu el-Gedalyah ben-Achikam haMitspatah; vayeshev itto betokh ha‘am hannish’arim ba’aretz.

Traducción: Vayavo (y vino / y fue) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) el- (a) Gedalyah (Gedalías) ben- (hijo de) Achikam (Ahicam) haMitspatah (a haMitzpah / a Mitzpah) vayeshev (y se sentó / y habitó / y residió) itto (con él) betokh (en medio de) ha‘am (el pueblo) hannish’arim (los que quedaron / los restantes / los sobrevivientes) ba’aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) fue a Gedalyah (Gedalías) ben-Achikam (Ahicam) a haMitzpah (Mizpá), y habitó con él en medio del pueblo, los que habían quedado / los sobrevivientes en la tierra.

Traducción limpia: Jeremías fue a Gedalías hijo de Ahicam, a Mizpá, y vivió con él en medio del pueblo, los que habían quedado en la tierra.

Versículo 40:7

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּאֶרֶץ וְכִי הִפְקִיד אֹתוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדַּלַּת הָאֶרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הָגְלוּ בָּבֶלָה׃

Transliteración: Vayishme'u kol-sarei hachayalim asher basadeh, hemmah ve'ansheihem, ki-hifqid melekh-Bavel et-Gedalyahu ben-Achikam ba'aretz; vechi hifqid itto anashim venashim vattaf, umiddallat ha'arezt me'asher lo-hoglu Bavelah.

Traducción: Vayishme'u (y oyeron / escucharon) kol- (todos) sarei (jefes / príncipes / oficiales) hachayalim (las fuerzas / los soldados / el ejército) asher (que) ba-sadeh (en el campo / en la campiña) hemmah (ellos) ve'ansheihem (y sus hombres) ki (que / porque) hifqid (designó / puso al cargo / encargó) melekh-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) et- (a) Gedalyahu (Gedalías) ben-Achikam (hijo de Ahicam) ba'arezt (en la tierra / en el país) vechi (y que) hifqid (designó / puso al cargo) itto (con él) anashim (hombres) venashim (y mujeres) vattaf (y niños / y pequeños) umiddallat (y de la gente baja / y de los pobres) ha'arezt (de la tierra / del país) me'asher (de los que) lo-hoglu (no fueron deportados / no fueron exiliados) Bavelah (a Bavel / a Babilonia / hacia Babilonia).

Traducción con hebreo: Y oyeron todos los sarei (jefes / oficiales) de las fuerzas que estaban en el campo, ellos y sus hombres, que el rey de Bavel (Babilonia) había designado a Gedalyahu (Gedalías), hijo de Achikam (Ahicam), en la tierra; y que había designado con él hombres y mujeres y niños, y de la gente baja / de los pobres de la tierra, de los que no fueron deportados a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y oyeron todos los jefes de las tropas que estaban en el campo, ellos y sus hombres, que el rey de Babilonia había puesto a Gedalías hijo de Ahicam al cargo del país; y que con él había puesto a hombres, mujeres y niños, y a los pobres del país, de los que no fueron deportados a Babilonia.

Versículo 40:8

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָה הַמַּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחָנָן וַיּוֹנָתָן בְּנֵי־קָרֵם וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶּת וְכַגִּי וְעוֹפַי (עֵיפַי) הַנְּטֹפָתִי וַיַּזְנִיחוּ בֶן־הַמַּצְפָּתָה הֵמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם׃

Transliteración: Vayavo'u el-Gedalyah haMitspatah; veYishma'el ben-Netanyahu, veYochanan veYonatan benei-Qareach; uSerayah ben-Tanchumet; uvene 'Ofai ('Eifai) haNetofati; viZanyahu ben-haMa'achati; hemmah ve'ansheihem.

Traducción: Vayavo'u (y vinieron / y fueron) el- (a) Gedalyah (Gedalías) haMitspatah (a haMitzpah / a Mitzpah / a Mizpá) ve- (y) Yishma'el (Ismael) ben-Netanyahu (hijo de Netanías) veYochanan (y Yohanan / Juan) veYonatan (y Yonatan / Jonatán) benei-Qareach (hijos de Qareach / Carea) uSerayah (y Serayah / Seraías) ben-Tanchumet (hijo de Tanchumet) uvene (y los hijos de) 'Ofai ('Eifai) (Ofai / Eifai) haNetofati (el netofatí / de Netofá) viZanyahu (y Zanyahu / Yezanías) ben-haMa'achati (hijo del ma'achati / de Maacá) hemmah (ellos) ve'ansheihem (y sus hombres).

Traducción con hebreo: Y vinieron a Gedalyah (Gedalías) a haMitzpah (Mizpá): Yishma‘el (Ismael), hijo de Netanyahu (Netanías), y Yochanan (Yohanan) y Yonatan (Jonatán), hijos de Qareach (Carea), y Serayah (Seraías), hijo de Tanchumet, y los hijos de ‘Ofai (Ofai / Eifai), el netofatí (de Netofá), y Zanyahu (Yezanías), hijo del ma‘achatí (de Maacá): ellos y sus hombres.

Traducción limpia: Y vinieron a Gedalías, a Mizpá: Ismael hijo de Netanías; Johanán y Jonatán, hijos de Carea; Seraías hijo de Tanchumet; los hijos de Ofai (Eifai), el netofatí; y Yezanías hijo del maacatí; ellos y sus hombres.

Versículo 40:9

Hebreo: וַיֵּשְׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְלֹאנְשֵׁיהֶם לֵאמֹר אַל־תִּירְאוּ מַעֲבֹד הַכַּשְׁדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֵּיטֵב לָהֶם:

Transliteración: Vayyishava lahem Gedalyahu ben-Achikam ben-Shafan u-le'anshehem lemor: al-tir'u me'avod ha-Kasdim; shevu ba'aretz ve'ivdu et-melekh Bavel ve'yitav lakhem.

Traducción: Vayyishava (y juró) lahem (a ellos) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-Achikam (hijo de Achikam / Ajicam) ben-Shafan (hijo de Shafan / Safán) u-le'anshehem (y a sus hombres / y a los hombres de ellos) lemor (diciendo): al-tir'u (no temáis / no tengáis miedo) me'avod (de servir / de ser siervos de / del servicio de) ha-Kasdim (los Kasdim / los caldeos) shevu (quedaos / habitaos / asentaos) ba'aretz (en la tierra / en el país) ve'ivdu (y servid / y trabajad para) et (a / marca de objeto directo) melekh (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) ve'yitav (y será bueno / y irá bien) lakhem (para vosotros / a vosotros).

Traducción con hebreo: Y Gedalyahu (Gedalías), hijo de Achikam (Ajicam), hijo de Shafan (Safán), les juró a ellos y a sus hombres, diciendo: «No temáis de servir a los Kasdim (caldeos); quedaos en la tierra/país y servid al rey de Bavel (Babilonia), y os irá bien».

Traducción limpia: Y Gedalías, hijo de Ajicam, hijo de Safán, les juró a ellos y a sus hombres, diciendo: «No temáis servir a los caldeos; quedaos en el país y servid al rey de Babilonia, y os irá bien».

Versículo 40:10

Hebreo: וַאֲנִי הִנְנִי יוֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׁדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלַינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ לִּי וְלַיִן וְשֶׁמֶן וְשִׁמְרֵי בְכֵלֵיכֶם וְשָׂבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־תִּפְשֹׁתֶם:

Transliteración: Va'ani hineni yoshev baMitzpah la'amod lifnei ha-Kasdim asher yavo'u eleinu; ve'atem isfu yayin ve-qayitz ve-shemen ve-simu bikhleikhem u-shevu be'areikhem asher tefashtem.

Traducción: Va'ani (y yo) hineni (he aquí / aquí estoy) yoshev (sentado / residiendo / estando) baMitzpah (en Mitzpah / Mizpa) la'amod (para estar de pie / para presentarme / para comparecer) lifnei (delante de / ante) ha-Kasdim (los Kasdim / caldeos) asher (que) yavo'u (vendrán / vengán) eleinu (a nosotros) ve'atem (y vosotros) isfu (recoged / reunid / cosechad) yayin (vino) ve-qayitz (verano / fruto de verano) ve-shemen (y aceite) ve-simu (y poned / colocad / guardad) bikhleikhem (en vuestros recipientes / vasijas / utensilios) u-shevu (y habitaos / quedaos / asentaos) be'areikhem (en vuestras ciudades) asher (que) tefashtem (habéis tomado / ocupado / capturado).

Traducción con hebreo: Y yo, he aquí (que) estoy residiendo en Mitzpah (Mizpa), para presentarme ante los Kasdim (caldeos) que vendrán/vengán a nosotros; y vosotros recoged vino, qayitz (verano /

fruto de verano) y aceite, y ponedlos/guardadlos en vuestros recipientes, y quedaos en vuestras ciudades que habéis tomado/ocupado.

Traducción limpia: Y yo, aquí estoy, residiendo en Mizpa para presentarme ante los caldeos que vendrán a nosotros; y vosotros recoged vino, fruta de verano y aceite, guardadlo en vuestros recipientes y quedaos en las ciudades que habéis ocupado.

Versículo 40:11

Hebreo: וְגַם כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב | וּבְבָנֵי־עַמּוֹן וּבְאֶדוֹם וְאֲשֶׁר בְּכָל־הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי־נָתַן מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׁאֵרִית לַיהוּדָה | וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן:

Transliteración: Vegam kol-haYehudim asher beMo'av u-vivnei-Ammon u-veEdom va'asher bekhhol-ha'aratsot shame'u ki-natan melek-Bavel she'erit liYehudah ve-khi hifqid aleihem et-Gedalyahu ben-Achikam ben-Shafan.

Traducción: Vegam (y también) kol (todos) haYehudim (los Yehudim / los judíos) asher (que) beMo'av (en Mo'av / Moab) u-vivnei-Ammon (y en vivnei-Ammon / en los hijos de Ammón / en la tierra de Ammón) u-veEdom (y en Edom) va'asher (y [los] que) bekhhol (en todas) ha'aratsot (las tierras / los países) shame'u (oyeron / escucharon) ki (que / porque) natan (dio / dejó / puso) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) she'erit (remanente / resto) liYehudah (para Yehudah / Judá) ve-khi (y que) hifqid (encargó / designó / puso) aleihem (sobre ellos) et (a / marca de objeto directo) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-Achikam (hijo de Achikam / Ajicam) ben-Shafan (hijo de Shafan / Safán).

Traducción con hebreo: Y también todos los haYehudim (judíos) que estaban en Mo'av (Moab), y en vivnei-Ammon (los hijos de Ammón / la tierra de Ammón), y en Edom, y los que estaban en todas las tierras/países, oyeron que el melek-Bavel (rey de Babilonia) había dado/dejado un she'erit (remanente / resto) para Yehudah (Judá), y que había designado sobre ellos a Gedalyahu (Gedalías), hijo de Achikam (Ajicam), hijo de Shafan (Safán).

Traducción limpia: Y también todos los judíos que estaban en Moab, entre los amonitas, en Edom y en todos los demás países, oyeron que el rey de Babilonia había dejado un remanente para Judá, y que había puesto sobre ellos a Gedalías, hijo de Ajicam, hijo de Safán.

Versículo 40:12

Hebreo: וַיָּשָׁבוּ כָל־הַיְּהוּדִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּעָחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה וַיֹּאסְפוּ יַיִן וְקִיץ הַרְבֵּה מְאֹד: פ

Transliteración: Vayyashuvu kol-haYehudim mikkol-hammeqomot asher niddechu-sham; vayyavo'u erets-Yehudah el-Gedalyahu haMitzpatah; vayya'asfu yayin vaqayitz harbeh me'od.

Traducción: Vayyashuvu (y volvieron / retornaron) kol (todos) haYehudim (los Yehudim / los judíos) mikkol (de todos) hammeqomot (los lugares) asher (a los que / donde) niddechu (fueron dispersados / expulsados / arrojados) sham (allí) vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) erets-Yehudah (a la tierra de Yehudah / Judá) el (a) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) haMitzpatah (a haMitzpah / a Mitzpah / Mizpa) vayya'asfu (y recogieron / reunieron / cosecharon) yayin (vino) vaqayitz (y fruto de verano / y verano) harbeh (mucho / en abundancia) me'od (muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y volvieron todos los haYehudim (judíos) de todos los lugares adonde habían sido niddechu (dispersados / expulsados), y vinieron a la erets-Yehudah (tierra de Judá) a

Gedalyahu (Gedalías), a haMitzpatah (Mitzpah / Mizpa), y recogieron vino y qayitz (fruto de verano / cosecha de verano) en abundancia, muy mucho.

Traducción limpia: Y volvieron todos los judíos de todos los lugares adonde habían sido dispersados, y llegaron a la tierra de Judá, a Gedalías, en Mizpa; y recogieron vino y fruta de verano en grandísima abundancia.

Versículo 40:13

Hebreo: וַיֹּחֲנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־גִּדְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה:

Transliteración: Veyohanan ben-Qareach ve-khol sarei ha-chayalim asher ba-sadeh ba'u el-Gedalyahu haMitzpatah.

Traducción: Veyohanan (y Yohanan / Johanán) ben (hijo de) Qareach (Qareach) ve-khol (y todos) sarei (jefes / príncipes / capitanes) ha-chayalim (de las tropas / de los soldados / de la fuerza) asher (que) ba-sadeh (en el campo / en la campiña / en el descampado) ba'u (vinieron / llegaron) el (a) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) haMitzpatah (a Mitzpah / a Mizpa).

Traducción con hebreo: Y Yohanan (Johanán), hijo de Qareach, y todos los jefes de las tropas que estaban en el campo, vinieron a Gedalyahu (Gedalías) a Mitzpah (Mizpa).

Traducción limpia: Y Johanán, hijo de Qareaj, y todos los jefes de las tropas que estaban en el campo, vinieron a Gedalías, a Mizpa.

Versículo 40:14

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּדֶּה תִּדְעַ כִּי בַעַלִּים | מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן שָׁלַח אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לְהַכֹּתָהּ נֶפֶשׁ וְלֹא־הָאֱמִין לָהֶם: גִּדְיָהוּ בֶן־אַחִיקָם:

Transliteración: Vayyomru elav: hayadoa têda ki Ba'alis melek bnei-Ammon shalach et-Yishma'el ben-Netanyah le-hakkotekha nefesh; velo-he'emin lahem Gedalyahu ben-Achikam.

Traducción: Vayyomru (y dijeron) elav (a él): hayadoa têda (¿sabiendo, sabrás? / ¿acaso sabes de cierto? / ¿no sabes bien?) ki (que) Ba'alis (Ba'alis) melek (rey de) bnei-Ammon (los hijos de Ammon / los amonitas) shalach (envió / ha enviado) et (a / marca de objeto directo) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben (hijo de) Netanyah (Netanyah / Netanías) le-hakkotekha (para golpearte / para herirte / para matarte) nefesh (la vida / el alma / la persona); velo-he'emin (y no creyó / no dio crédito) lahem (a ellos) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-Achikam (hijo de Achikam / Ajicam).

Traducción con hebreo: Y le dijeron: «¿Acaso sabes de cierto que Ba'alis, rey de los bnei-Ammon (amonitas), envió a Yishma'el (Ismael), hijo de Netanyah (Netanías), para golpearte/herirte/matarte (nefesh: vida / alma / persona)?» Pero Gedalyahu (Gedalías), hijo de Achikam (Ajicam), no les creyó.

Traducción limpia: Y le dijeron: «¿Acaso sabes de cierto que Baalis, rey de los amonitas, envió a Ismael, hijo de Netanías, para matarte?» Pero Gedalías, hijo de Ajicam, no les creyó.

<40>

Versículo 40:15

Hebreo: וַיֹּחֲנָן בֶּן־קָרֵיחַ אָמַר אֶל־גְּדַלְיָהּ בְּסֵתֶר בְּמִצְפָּה לֵאמֹר אֵלְכָה נָא וְאֶכֶּה אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה:
יֵבֶכֶה זָכָשׁ וְנִפְצָצוּ כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיו וְאֶבְדָּה שְׂאֲרֵית יְהוּדָה:

Transliteración: VeYohanan ben-Qareach amar el-Gedalyahu baseter baMitzpah lemor: elkhah na ve'akkeh et-Yishma'el ben-Netanyah, ve'ish lo yeda; lammah yakkekha nefesh, ve-nafotsu kol-Yehudah hanikbatsim eilekha, ve'avdah she'erit Yehudah.

Traducción: VeYohanan (y Yohanan / Johanán) ben-Qareach (hijo de Qareach) amar (dijo) el-Gedalyahu (a Gedalyahu / Gedalías) baseter (en secreto / a escondidas) baMitzpah (en Mitzpah / Mizpa) lemor (diciendo): elkhah-na (iré, por favor / déjame ir, por favor) ve'akkeh (y golpearé / heriré / mataré) et (a / marca de objeto directo) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías), ve'ish (y hombre / y nadie) lo yeda (no sabrá / no se enterará); lammah (¿por qué / para qué / por qué habría de) yakkekha (te golpeará / te herirá / vaya a golpearte / vaya a herirte) nefesh (vida / alma / persona), ve-nafotsu (y se dispersarán / y serán dispersados) kol-Yehudah (todo Yehudah / Judá) hanikbatsim (los reunidos / los que se han reunido) eilekha (hacia ti / junto a ti), ve'avdah (y perecerá / y se perderá) she'erit (remanente / resto) Yehudah (de Judá).

Traducción con hebreo: Y Yohanan (Johanán), hijo de Qareach, dijo a Gedalyahu (Gedalías) en secreto en Mitzpah (Mizpa), diciendo: «Iría, por favor / déjame ir, por favor, y golpearé/heriré/mataré a Yishma'el (Ismael), hijo de Netanyah (Netanías), y nadie lo sabrá; ¿por qué habría de golpearte/herirte nefesh (vida / alma / persona)? Y se dispersarán / serán dispersados todos los de Judá que se han reunido junto a ti, y perecerá el remanente de Judá».

Traducción limpia: Y Johanán, hijo de Qareaj, dijo a Gedalías en secreto, en Mizpa: «Déjame ir, por favor, y mataré a Ismael, hijo de Netanías, y nadie lo sabrá. ¿Por qué habría de matarte? Entonces se dispersarán todos los de Judá que se han reunido contigo, y perecerá el remanente de Judá».

Versículo 40:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵיחַ אֶל־תַּעֲשֵׂשׁ (תַּעֲשֵׂה) אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־יִשְׁקַר אֶתָּה דָּבָר אֶל־יִשְׁמָעֵאל: ט

Transliteración: Vayyomer Gedalyahu ben-Achikam el-Yohanan ben-Qareach: al-ta'aseh et-hadavar hazzeh, ki sheqer attah dover el-Yishma'el. ט

Traducción: Vayyomer (y dijo) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-Achikam (hijo de Achikam / Ajicam) el-Yohanan (a Yohanan / Johanán) ben-Qareach (hijo de Qareach): al-ta'aseh (no hagas / no vayas a hacer) et (a / marca de objeto directo) hadavar (la palabra / el asunto / la cosa) hazzeh (esta) ki (porque) sheqer (mentira / falsedad) attah (tú) dover (hablas / estás hablando / dices) el-Yishma'el (a Yishma'el / acerca de Yishma'el / contra Yishma'el). ט

Traducción con hebreo: Y Gedalyahu (Gedalías), hijo de Achikam (Ajicam), dijo a Yohanan (Johanán), hijo de Qareach: «No hagas / no vayas a hacer esta cosa/asunto, porque tú hablas/dices sheqer (mentira / falsedad) acerca de / contra Yishma'el (Ismael)». ט

Traducción limpia: Y Gedalías, hijo de Ajicam, dijo a Johanán, hijo de Qareaj: «No hagas esto, porque estás diciendo una mentira acerca de Ismael».

Capítulo 41

Versículo 41:1

Hebreo: וַיְהִי | בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָנְיָה בֶן־אֵלִישָׁמָע מִזְרַע הַמְּלוּכָה וְרֵבִי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אָנָּשִׁים אִתּוֹ אֶל־
גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם הַמַּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה:

Transliteración: Vayehi | bachodesh hashevi'i ba Yishma'el ben-Netanyah ben-Elishama mizzera hamelukhah verabbei hammelekh va'asarah anashim itto el-Gedalyahu ben-Achikam haMitzpatah; vayyokhelu sham lechem yachdav baMitzpah.

Traducción: Vayehi (y sucedió / aconteció / fue) bachodesh (en el mes) hashevi'i (séptimo) ba (vino / llegó) Yishma'el (Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías) ben-Elishama (hijo de Elishama / Elisamá) mizzera (de la simiente / descendencia) hamelukhah (de la realeza / del reino) verabbei (y grandes / principales) hammelekh (del rey) va'asarah (y diez) anashim (hombres) itto (con él) el (a) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-Achikam (hijo de Achikam / Ajicam) haMitzpatah (a Mitzpah / Mizpa) vayyokhelu (y comieron) sham (allí) lechem (pan) yachdav (juntos) baMitzpah (en Mitzpah / Mizpa).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el mes séptimo: vino Yishma'el (Ismael), hijo de Netanyah (Netanías), hijo de Elishama (Elisamá), de la descendencia real, y [de/entre] los grandes del rey, y diez hombres con él, a Gedalyahu (Gedalías), hijo de Achikam (Ajicam), a Mitzpah (Mizpa); y comieron allí pan juntos en Mitzpah (Mizpa).

Traducción limpia: Y sucedió en el mes séptimo que vino Ismael, hijo de Netanías, hijo de Elisamá, de estirpe real y uno de los grandes del rey, y con él diez hombres, a Gedalías, hijo de Ajicam, en Mizpa; y allí comieron pan juntos en Mizpa.

Versículo 41:2

Hebreo: וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָנְיָה וַעֲשָׂרַת הָאָנָּשִׁים | אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּוֶשֶׁפֶן בַּחֶרֶב וַיָּמָת אֹתוֹ:
אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Vayakam Yishma'el ben-Netanyah va'aseret ha'anashim | asher-hayu itto; vayyaku et-Gedalyahu ben-Achikam ben-Shafan bacherev; vayamet oto, asher-hifqid melek-Bavel ba'aretz.

Traducción: Vayakam (y se levantó / se alzó) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías) va'aseret (y [los] diez) ha'anashim (los hombres) asher (que) hayu (eran / estaban) itto (con él) vayyaku (y golpearon / hirieron) et (a / marca de objeto directo) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-Achikam (hijo de Achikam / Ajicam) ben-Shafan (hijo de Shafan / Safán) bacherev (con la espada) vayamet (y lo mató / lo hizo morir) oto (a él) asher (a quien) hifqid (había encargado / designado / puesto) melek-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) ba'aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Y se levantó Yishma'el (Ismael), hijo de Netanyah (Netanías), y los diez hombres que estaban con él, y golpearon/hirieron a Gedalyahu (Gedalías), hijo de Achikam (Ajicam), hijo de Shafan (Safán), con la espada, y lo mató / lo hizo morir, a quien el melek-Bavel (rey de Babilonia) había designado/puesto en el país.

Traducción limpia: Entonces se levantó Ismael, hijo de Netanías, y los diez hombres que estaban con él; e hirieron a Gedalías, hijo de Ajicam, hijo de Safán, con la espada, y lo mató: a aquel a quien el rey de Babilonia había puesto al frente del país.

Versículo 41:3

Hebreo: וְאֵת כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֶת אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הָכָה יִשְׁמָעֵאל:

Transliteración: Ve'et kol-hayyehudim asher-hayu itto et-Gedalyahu bammits'pah ve'et-hakkasdim asher nimtse'u-sham et anshei hammilchamah hikkah Yishma'el.

Traducción: Ve'et (y a) kol (todos) hayyehudim (los Yehudim / los judíos) asher (que) hayu (eran / estaban / llegaron a estar) itto (con él) et (a) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) bammits'pah (en haMits'pah / en Mizpá) ve'et (y a) hakkasdim (los Kasdim / los caldeos) asher (que) nimtse'u (fueron hallados / se hallaban / se encontraron) sham (allí) et (a) anshei (hombres de) hammilchamah (la guerra) hikkah (golpeó / hirió / mató) Yishma'el (Yishma'el / Ismael).

Traducción con hebreo: Y a todos los Yehudim (judíos) que hayu (eran/estaban) con él, a Gedalyahu (Gedalías) en haMits'pah (Mizpá), y a los Kasdim (caldeos) que nimtse'u (se hallaban/se encontraron) allí, a los anshei hammilchamah (hombres de guerra), los hikkah (golpeó / hirió / mató) Yishma'el (Ismael).

Traducción limpia: Y a todos los judíos que estaban con él, a Gedalías en Mizpá, y a los caldeos que se hallaban allí—los hombres de guerra—los mató Ismael.

Versículo 41:4

Hebreo: וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע:

Transliteración: Vayhi bayyom hashsheni lehamit et-Gedalyahu ve'ish lo yada.

Traducción: Vayhi (y fue / y aconteció / y sucedió) bayyom (en el día) hashsheni (el segundo) lehamit (al matar / para matar / después de matar) et (a) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ve'ish (y hombre / y nadie) lo (no) yada (sabía / supo / conocía).

Traducción con hebreo: Y vayhi (aconteció) en el día segundo, lehamit (al matar / después de matar) a Gedalyahu (Gedalías), y nadie lo yada (sabía / supo).

Traducción limpia: Y sucedió al segundo día, después de matar a Gedalías, y nadie lo sabía.

Versículo 41:5

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אָנָשִׁים מִשְׁכָּם מִשְׁלוֹ וּמִשְׁמֶרֶת שְׁמוֹנִים אִישׁ מִגְּלָחֵי יָקֹן וְקֹרְעֵי בְגָדִים וּמַתְגַּדְּדִים וּמִנְחָה וּלְבוּנָה בִּידָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

Transliteración: Vayavo'u anashim mishShekhem mishShilo umishShomron shmonim ish megulléchei zaqan uqrú'ei vegadim umitgod'dedim uminchah ulevonah beyadam lehavi beit YHWH.

Traducción: Vayavo'u (y vinieron / y llegaron) anashim (hombres / varones) mishShekhem (de Shekhem / Siquem) mishShilo (de Shilo / Silo) umishShomron (y de Shomron / Samaria) shmonim (ochenta) ish (hombre / varón) megulléchei (rasurados / afeitados) zaqan (barba) uqrú'ei (rasgados / rotos) vegadim (vestidos / ropas) umitgod'dedim (haciéndose incisiones / lacerándose / cortándose)

uminchah (y ofrenda de cereal / ofrenda) ulevonah (y olíbano / incienso) beyadam (en su mano / en sus manos) lehavi (para traer / a traer) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vinieron hombres de Shekhem (Siquem), de Shilo (Silo) y de Shomron (Samaria), ochenta hombres, con la barba rasurada, las ropas rasgadas y haciéndose incisiones, con minchah (ofrenda) y levonah (olíbano) en sus manos, para traer (eso) a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y vinieron hombres de Siquem, de Silo y de Samaria, ochenta hombres, con la barba rasurada, las ropas rasgadas y haciéndose incisiones, con ofrenda y olíbano en sus manos, para llevarlo a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 41:6

Hebreo: וַיָּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לִקְרֹאתָם מִן־הַמִּצְפָּה הַזֶּה וְהָלַךְ וַיִּלְחָק וַיִּבְכֶּה וַיֹּהִי כַּפְגֵּשׁ אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ אֶל־גִּדְלֵיהֶו בֶּן־אֲחִיקָם: ט

Transliteración: Vayetse Yishma'el ben-Netanyah liqratam min-hammits'pah holekh halokh uvokeh; vayehi kifgosh otam vayomer aleihem: bo'u el-Gedalyahu ben-Achikam. ט

Traducción: Vayetse (y salió) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben (hijo de) Netanyah (Netanyah / Netanías) liqratam (a su encuentro / para salirles al encuentro) min (de / desde) hammits'pah (haMits'pah / Mizpá) holekh (yendo / andando) halokh (yendo / en continuo ir) uvokeh (y llorando) vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) kifgosh (cuando encontró / al encontrarse con) otam (a ellos) vayomer (y dijo) aleihem (a ellos) bo'u (venid / venid y entrad) el (a / hacia) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben (hijo de) Achikam (Achikam / Ahicam). ט

Traducción con hebreo: Y salió Yishma'el (Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah) a su encuentro desde haMits'pah (Mizpá), yendo, yendo y llorando; y aconteció que, al encontrarse con ellos, les dijo: “Venid a Gedalyahu (Gedalías) hijo de Achikam (Ahicam)”. ט

Traducción limpia: Y salió Ismael hijo de Netanías a su encuentro desde Mizpá, andando y llorando; y cuando se encontró con ellos les dijo: “Venid a Gedalías hijo de Ahicam”.

Versículo 41:7

Hebreo: וַיְהִי כַּבּוֹאָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֶל־תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ:

Transliteración: Vayhi kevo'am el-tokh ha'ir vayishchatem Yishma'el ben-Netanyah el-tokh habbor; hu vecha'anashim asher-itto.

Traducción: Vayhi (y fue / y sucedió) kevo'am (como el venir de ellos / cuando entraron) el-tokh (al interior de / en medio de) ha'ir (la ciudad) vayishchatem (y los degolló / y los mató) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías) el-tokh (al interior de / en medio de) habbor (el pozo / la cisterna / el foso) hu (él) vecha'anashim (y los hombres) asher-itto (que estaban con él / que con él).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando entraron en medio de la ciudad, que Yishma'el (Ismael) hijo de Netanyah (Netanías) los degolló/mató en (el) bor (pozo/cisterna/foso), él y los hombres que estaban con él.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando entraron en medio de la ciudad, Ismael hijo de Netanías los degolló/mató en el pozo/cisterna, él y los hombres que estaban con él.

Versículo 41:8

Hebreo: וַעֲשֶׂהָ אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ-בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל-יִשְׁמָעֵאל אֶל-תִּמְתְּנוּ כִּי-יֵשׁ-לָנוּ מִטְּמוֹנִים בַּשָּׂדֶה הַטֵּימָה וְשָׂמָן וְדָבָשׁ
וַיַּחְדָּל וְלֹא הָמִיתָם בְּתוֹךְ אֶחָיֵהֶם:

Transliteración: Va'asarah anashim nimtse'u-vam vayomru el-Yishma'el: al-temitenu ki-yesh-lanu matmonim bassadeh, chittim use'orim veshemen udevash; vayechdal velo hemitam betokh acheihem.

Traducción: Va'asarah (y diez) anashim (hombres) nimtse'u-vam (fueron hallados entre ellos / se encontraron entre ellos) vayomru (y dijeron) el (a) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) al-temitenu (no nos mates / no nos darás muerte / no nos hagas morir) ki (porque) yesh-lanu (hay para nosotros / tenemos) matmonim (tesoros escondidos / depósitos escondidos) bassadeh (en el campo) chittim (trigos) use'orim (y cebadas) veshemen (y aceite) udevash (y miel) vayechdal (y cesó / y se detuvo / y se abstuvo) velo (y no) hemitam (los mató) betokh (en medio de / entre) acheihem (sus hermanos / sus parientes).

Traducción con hebreo: Y se hallaron entre ellos diez hombres, y dijeron a Yishma'el (Ismael): “No nos mates / no nos darás muerte, porque tenemos matmonim (tesoros/depositos escondidos) en el campo: trigo y cebada, aceite y miel”. Y él se detuvo/se abstuvo, y no los mató entre sus hermanos/parientes.

Traducción limpia: Pero se hallaron entre ellos diez hombres, y dijeron a Ismael: “No nos mates / no nos darás muerte, porque tenemos tesoros/depositos escondidos en el campo: trigo y cebada, aceite y miel”. Y él se detuvo/se abstuvo, y no los mató entre sus hermanos/parientes.

Versículo 41:9

Hebreo: וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֶת כָּל-פִּגְרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד-גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי
בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֲתָו מֵלָא יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהוּ הַלְלִים:

Transliteración: Vehabbor asher hishlikh sham Yishma'el et kol-pigrei ha'anashim asher hikkah beyad-Gedalyahu, hu asher asah hammelekh Asa mipnei Ba'sha melek-Yisra'el; oto mille Yishma'el ben-Netanyahu chalalim.

Traducción: Vehabbor (y el bor: el pozo / la cisterna / el foso) asher (que) hishlikh (arrojó / echó) sham (allí) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) et (a) kol (todos) pigrei (cadáveres / cuerpos muertos) ha'anashim (de los hombres) asher (que) hikkah (golpeó / hirió / mató) beyad (en la mano de / junto a / por causa de) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías), hu (él / ese) asher (que) asah (hizo) hammelekh (el rey) Asa (Asa) mipnei (a causa de / por temor de / por causa de) Ba'sha (Ba'sha / Basá) melek-Yisra'el (rey de Yisra'el / Israel); oto (a él / ese) mille (llenó) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyahu (hijo de Netanyahu / Netanías) chalalim (muertos / heridos de muerte / caídos).

Traducción con hebreo: Y el bor (pozo/cisterna/foso) en el que Yishma'el (Ismael) arrojó allí todos los cadáveres de los hombres que mató beyad-Gedalyahu (en la mano de / junto a / por causa de Gedalías), ese era el que hizo el rey Asa a causa de Basá rey de Israel; ese lo llenó Ismael hijo de Netanías de muertos/caídos.

Traducción limpia: Y la cisterna en la que Ismael arrojó allí todos los cadáveres de los hombres que mató a causa de / junto con Gedalías, era la que hizo el rey Asa por causa de Basá rey de Israel; esa la llenó Ismael hijo de Netanías de muertos.

Versículo 41:10

Hebreo: וַיִּשְׁבֶּה אֶת־כָּל־שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר בְּמִצְפָּה אֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־הָעַם הַנִּשְׁאָרִים בְּמִצְפָּה אֲשֶׁר הַפְּלִיד ס
בְּיוֹרְאֵדֶן רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵּם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לַעְבֹר אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן: ס

Transliteración: Vayyishb Yishma'el et kol-she'erit ha'am asher bammits'pah, et benot hammelekh, ve'et kol-ha'am hannish'arim bammits'pah asher hifqid Nevuzar'adan rav-tabachim et-Gedalyahu ben-Achikam; vayyishbem Yishma'el ben-Netanyah vayelexh la'avor el-benei 'Ammon. ס

Traducción: Vayyishb (y tomó cautivo / y llevó cautivos / y hizo prisioneros) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) et (a) kol (todo) she'erit (remanente / resto) ha'am (del pueblo) asher (que) bammits'pah (en haMits'pah / Mizpá), et (a) benot (las hijas de) hammelekh (el rey), ve'et (y a) kol-ha'am (todo el pueblo) hannish'arim (los que quedaban / los restantes) bammits'pah (en Mizpá) asher (que) hifqid (encomendó / encargó / puso bajo) Nevuzar'adan (Nevuzar'adan / Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabachim: guardias / verdugos / carniceros) et (a) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-Achikam (hijo de Achikam / Ahicam); vayyishbem (y los llevó cautivos / y los tomó cautivos) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías) vayelexh (y fue / y se fue) la'avor (a pasar / a cruzar) el (hacia) benei (los hijos de / el pueblo de) 'Ammon (Ammon / Amón). ס

Traducción con hebreo: Y Yishma'el (Ismael) tomó cautivo a todo el remanente del pueblo que estaba en Mizpá: a las hijas del rey y a todo el pueblo restante en Mizpá, que Nevuzar'adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (jefe de guardias/verdugos), había encomendado a Gedalyahu (Gedalías) hijo de Achikam (Ahicam); y Ismael hijo de Netanías se los llevó cautivos y fue para cruzar hacia los hijos de Amón. ס

Traducción limpia: E Ismael tomó cautivo a todo el remanente del pueblo que estaba en Mizpá: a las hijas del rey y a todo el pueblo restante en Mizpá, a quienes Nebuzaradán, jefe de la guardia, había encomendado a Gedalías hijo de Ahicam; e Ismael hijo de Netanías se los llevó cautivos y fue para cruzar hacia los amonitas.

Versículo 41:11

Hebreo: וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה: ס

Transliteración: Vayyishma Yohanan ben-Qareach vekhol sarei hachayalim asher itto et kol-hara'ah asher asah Yishma'el ben-Netanyah.

Traducción: Vayyishma (y oyó / y escuchó) Yohanan (Yohanan / Juan) ben-Qareach (hijo de Qareach / Carea) vekhol (y todos) sarei (jefes / capitanes / príncipes) hachayalim (de los soldados / de las tropas) asher (que) itto (con él) et (a) kol (toda) hara'ah (maldad / mal / calamidad) asher (que) asah (hizo) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías).

Traducción con hebreo: Y oyó Yohanan (Juan) ben-Qareach (hijo de Carea), y todos los jefes de las tropas que estaban con él, toda la hara'ah (maldad/mal/calamidad) que hizo Yishma'el (Ismael) hijo de Netanyah (Netanías).

Traducción limpia: Y oyó Juan hijo de Carea, y todos los jefes de las tropas que estaban con él, todo el mal/la calamidad que había hecho Ismael hijo de Netanías.

Versículo 41:12

Hebreo: וַיִּקְחֻ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֶם עִם־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

Transliteración: Vayyikchu et-kol-ha'anashim vayelexhu lehillachem 'im-Yishma'el ben-Netanyah vayimtse'u oto el-mayim rabbim asher beGiv'on.

Traducción: Vayyikchu (y tomaron / y tomaron consigo) et (a) kol (todos) ha'anashim (los hombres / la gente) vayelexhu (y fueron / y caminaron) lehillachem (para luchar / a luchar / para hacer guerra) 'im (con / contra) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías) vayimtse'u (y hallaron / y encontraron) oto (a él) el (hacia / junto a) mayim (aguas) rabbim (muchas / grandes) asher (que) beGiv'on (en Giv'on / Gabaón).

Traducción con hebreo: Y tomaron a todos los hombres/la gente, y fueron para luchar con/contras Yishma'el (Ismael) hijo de Netanyah (Netanías), y lo hallaron junto a mayim rabbim (muchas/grandes aguas) que estaban en Giv'on (Gabaón).

Traducción limpia: Y tomaron a todos los hombres/la gente, y fueron para luchar con/contras Ismael hijo de Netanías, y lo hallaron junto a las muchas/grandes aguas que estaban en Gabaón.

Versículo 41:13

Hebreo: וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יִשְׁמָעֵאל אֶת־יֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְאֵת כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:

Transliteración: Vayehi kir'ot kol-ha'am asher et-Yishma'el et-Yochanan ben-Qareach ve'et kol-sarei hachayalim asher itto vayismachu.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y aconteció) kir'ot (al ver / cuando vio) kol-ha'am (todo el pueblo) asher (que / quienes) et (con / junto a) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) et (a) Yochanan (Yochanan / Johanán) ben-Qareach (hijo de Qareach / Careah) ve'et (y a) kol-sarei (a todos los jefes / príncipes / capitanes) hachayalim (de los soldados / de las tropas) asher (que) itto (con él) vayismachu (y se alegraron / se regocijaron).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando todo el pueblo que estaba con Yishma'el (Ismael) vio a Yochanan (Johanán), hijo de Qareach (Careah), y a todos los saré (jefes / capitanes) de los chayalim (soldados / tropas) que estaban con él, se alegraron.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando todo el pueblo que estaba con Ismael vio a Johanán, hijo de Careah, y a todos los jefes de los soldados que estaban con él, se alegraron.

Versículo 41:14

Hebreo: וַיָּשָׁבוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן־הַמִּצְפָּה וַיָּשָׁבוּ בַּיָּלְכוֹ אֶל־יֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ:

Transliteración: Vayasovvu kol-ha'am asher-shavah Yishma'el min-haMitspah vayashuvu vayelchu el-Yochanan ben-Qareach.

Traducción: Vayasovvu (y se volvieron / se dieron vuelta / se apartaron) kol-ha'am (todo el pueblo) asher-shavah (que había tomado cautivo / que había capturado / que había llevado cautivo)

Yishma'el (Yishma'el / Ismael) min (de / desde) haMitspah (haMitspah / Mizpá) vayashuvu (y regresaron / volvieron) vayelchu (y fueron / caminaron) el (a / hacia) Yochanan (Yochanan / Johanán) ben-Qareach (hijo de Qareach / Careah).

Traducción con hebreo: Y se volvieron todo el pueblo que Yishma'el (Ismael) había shavah (tomado cautivo / llevado cautivo) desde haMitspah (Mizpá), y regresaron y fueron hacia Yochanan (Johanán), hijo de Qareach (Careah).

Traducción limpia: Y se volvieron todos los del pueblo que Ismael había llevado cautivos desde Mizpá, y regresaron y fueron hacia Johanán, hijo de Careah.

Versículo 41:15

Hebreo: וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה נִמְלֹט בְּשִׁמּוֹנָה אַנָּשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן בֶּן־אֶלְבָּגִי עַמּוֹן:

Transliteración: VeYishma'el ben-Netanyah nimlat bishmonah anashim mipnei Yochanan vayelexh el-benei 'Ammon.

Traducción: VeYishma'el (Y Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías) nimlat (escapó / se libró / logró escapar) bishmonah (con ocho / junto a ocho) anashim (hombres) mipnei (de delante de / de la presencia de / por causa de) Yochanan (Yochanan / Johanán) vayelexh (y fue / y caminó / y se fue) el-benei (a los hijos de) 'Ammon ('Ammon / Amón).

Traducción con hebreo: Y Yishma'el (Ismael), hijo de Netanyah (Netanías), escapó con ocho hombres de delante de Yochanan (Johanán), y fue a los benei 'Ammon (hijos de Amón).

Traducción limpia: E Ismael, hijo de Netanías, escapó con ocho hombres de delante de Johanán, y fue a los hijos de Amón.

Versículo 41:16

Hebreo: וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת כָּל־שָׂאֲרֵי הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה מִן־הַמִּצְפָּה אֲחֵר הָיָה אֵת־גִּדְיָה בֶּן־אֲחִיקָם גְּבָרִים אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטָרַ וְסָרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב מִגְּבָעוֹן:

Transliteración: Vayiqach Yochanan ben-Qareach vechol-sarei hachayalim asher-itto et kol-she'erit ha'am asher heshiv me'et Yishma'el ben-Netanyah min-haMitspah achar hikkah et-Gedalyah ben-Achiqam; gevarim anshei hamilchamah venashim vetaf vesarisim asher heshiv miGiv'on.

Traducción: Vayiqach (y tomó / y se llevó) Yochanan (Yochanan / Johanán) ben-Qareach (hijo de Qareach / Careah) vechol-sarei (y todos los jefes / capitanes) hachayalim (de los soldados / de las tropas) asher (que) itto (con él), et (a) kol-she'erit (todo el remanente / resto) ha'am (del pueblo) asher (que) heshiv (hizo volver / devolvió / recuperó) me'et (de parte de / de junto a / de la mano de) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías) min (de / desde) haMitspah (haMitspah / Mizpá), achar (después de) hikkah (golpeó / hirió / mató) et (a) Gedalyah (Gedalyah / Gedalías) ben-Achiqam (hijo de Achiqam / Ahicam); gevarim (hombres / varones) anshei hamilchamah (hombres de guerra / guerreros) venashim (y mujeres) vetaf (y niños / pequeños) vesarisim (y eunucos / oficiales de corte), asher (que) heshiv (hizo volver / recuperó) miGiv'on (de Giv'on / Gabaón).

Traducción con hebreo: Y tomó Yochanan (Johanán), hijo de Qareach (Careah), y todos los saréi (jefes / capitanes) de los chayalim (soldados / tropas) que estaban con él, a todo el she'erit (remanente / resto) del pueblo que había recuperado de parte de Yishma'el (Ismael), hijo de

Netanyah (Netanías), desde haMitspah (Mizpá), después de que golpeó/mató a Gedalyah (Gedalías), hijo de Achiqam (Ahicam): hombres, hombres de guerra, y mujeres, y niños, y sarisim (eunucos / oficiales de corte), que había recuperado desde Giv'on (Gabaón).

Traducción limpia: Y Johanán, hijo de Careah, y todos los jefes de las tropas que estaban con él, tomaron a todo el remanente del pueblo que había recuperado de Ismael, hijo de Netanías, desde Mizpá, después de que este golpeó y mató a Gedalías, hijo de Ahicam: hombres, hombres de guerra, mujeres, niños y eunucos, a quienes había recuperado desde Gabaón.

Versículo 41:17

Hebreo: וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרֻת כְּמוֹהֶם (כְּמֹהֶם) אֲשֶׁר־אָצֵל בֵּית לֶחֶם לֵלְכֶת לָבוֹא מִצְרַיִם:

Transliteración: Vayelchu vayeshvu beGerut kemohem/kimham asher-etsel Beit Lechem lalekhet lavo Mitsrayim.

Traducción: Vayelchu (y fueron / caminaron) vayeshvu (y se asentaron / y se quedaron / y habitaron) beGerut (en Gerut / en el hospedaje / en la posada) kemohem (como ellos) / kimham (Kimham) asher-etsel (que está junto a / cerca de) Beit Lechem (Beit Lechem / Belén) lalekhet (para ir) lavo (para entrar / venir) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y fueron y se quedaron en Gerut kemohem/kimham (como ellos / Kimham), que está junto a Beit Lechem (Belén), para ir a entrar en Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y fueron y se quedaron en Gerut Kimham, junto a Belén, para ir a entrar en Egipto.

Versículo 41:18

Hebreo: מִפְּנֵי הַכַּשְׁדִּים כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הָפָה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֶת־גִּדְיָהוּ לְהִי בֶן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ:

ס

Transliteración: Mipnei haKasdim ki yare'u mipneihem ki-hikkah Yishma'el ben-Netanyah et-Gedalyahu ben-Achiqam asher-hifqid melek-Bavel ba'arets.

Traducción: Mipnei (a causa de / por delante de) haKasdim (los Kasdim / caldeos) ki (porque) yare'u (temieron / tenían temor / llegaron a temer) mipneihem (de delante de ellos / de su presencia) ki (porque) hikkah (golpeó / hirió / mató) Yishma'el (Yishma'el / Ismael) ben-Netanyah (hijo de Netanyah / Netanías) et (a) Gedalyahu (Gedalyahu / Gedalías) ben-Achiqam (hijo de Achiqam / Ahicam) asher-hifqid (a quien designó / nombró / puso a cargo) melek-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) ba'arets (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: A causa de haKasdim (los caldeos), porque temieron de delante de ellos, porque Yishma'el (Ismael), hijo de Netanyah (Netanías), golpeó/hirió/mató a Gedalyahu (Gedalías), hijo de Achiqam (Ahicam), a quien había designado melek-Bavel (el rey de Babilonia) en la tierra.

Traducción limpia: A causa de los caldeos, porque les tenían miedo, pues Ismael, hijo de Netanías, golpeó e hirió/mató a Gedalías, hijo de Ahicam, a quien el rey de Babilonia había designado en la tierra.

Capítulo 42

Versículo 42:1

Hebreo: וַיִּגְשׁוּ כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיּוֹחֲנָן בֶּן־קָרַח וַיֹּחָנָן בֶּן־הוֹשָׁעַיָּה וְכָל־הָעָם מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל:

Transliteración: Vayiggshu kol-sarei hachayalim veYochanan ben-Qareach viyzanyah ben-Hosha'yah vechol-ha'am miqaton ve'ad-gadol.

Traducción: Vayiggshu (y se acercaron / se presentaron) kol-sarei (todos los jefes / capitanes) hachayalim (de las tropas / de los soldados) veYochanan (y Yochanan / Johanán) ben-Qareach (hijo de Qareach / Careah) viyzanyah (y Yizanyah / Jezanías) ben-Hosha'yah (hijo de Hosha'yah / Osaías) vechol-ha'am (y todo el pueblo) miqaton (desde pequeño / desde el menor) ve'ad-gadol (hasta grande / hasta el mayor).

Traducción con hebreo: Y se acercaron todos los jefes de las tropas, y Yochanan (Johanán), hijo de Qareach (Careah), y Yizanyah (Jezanías), hijo de Hosha'yah (Osaías), y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor.

Traducción limpia: Y se acercaron todos los jefes de las tropas, y Johanán hijo de Careah, y Jezanías hijo de Osaías, y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor.

Versículo 42:2

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא תְּפִלָּה תַּחֲנֻנֵּנוּ לְפָנֶיךָ וְהַתְּפִלָּה בְּעֲדָנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַד כָּל־הַשְּׂאֲרִית הַזֹּאת כִּי־נִשְׁאַרְנוּ מֵעַט מִהַרְבֵּה כְּאִשֶּׁר עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶתֵּנוּ:

Transliteración: Vayomru el-Yirmeyahu hanavi tippol-na techinnatenu lefanekha vehitpallel ba'adenu el-YHWH Elohekha be'ad kol-hashe'erit hazot ki-nish'arnu me'at meharbeh ka'asher 'eineikha ro'ot otanu.

Traducción: Vayomru (y dijeron) el (a) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) hanavi (el profeta): tippol-na (que caiga, por favor / que sea presentada, por favor) techinnatenu (nuestra súplica / nuestro ruego) lefanekha (delante de ti / ante ti), vehitpallel (y ora / y intercede / y reza) ba'adenu (por nosotros / en favor de nosotros) el (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) be'ad (por / en favor de) kol-hashe'erit (todo el remanente / todo el resto) hazot (este / esta) ki-nish'arnu (porque hemos quedado / hemos permanecido) me'at (pocos / un poco) meharbeh (de muchos / de la multitud), ka'asher (como / según) 'eineikha (tus ojos) ro'ot (ven / están viendo) otanu (a nosotros).

Traducción con hebreo: Y dijeron a Yirmeyahu (Jeremías), el profeta: «Que caiga/sea presentada, por favor, techinnatenu (nuestra súplica / nuestro ruego) ante ti, y ora/intercede por nosotros a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en favor de todo este remanente; porque hemos quedado pocos de muchos, como tus ojos nos ven».

Traducción limpia: Y dijeron a Jeremías, el profeta: «Que sea presentada, por favor, nuestra súplica ante ti, y ora por nosotros a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en favor de todo este remanente; porque hemos quedado pocos de muchos, como tus ojos nos ven».

Versículo 42:3

Hebreo: וַיִּגְדֻּלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַדָּרָךְ אֲשֶׁר גָּלִי־בָהּ וְאֶת־הַדָּרָךְ אֲשֶׁר נִעֲשֶׂה:

Transliteración: Veyagged-lanu YHWH Elohekha et-haderekh asher nelekh-bah ve'et-hadavar asher na'aseh.

Traducción: Veyagged (nos declarará / nos diga / nos hará saber) lanu (a nosotros) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) et (a) haderekh (el camino / la senda) asher (que / el cual) nelekh-bah (iremos en ella / vayamos por ella / solemos ir por ella) ve'et (y a) hadavar (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que / la cual) na'aseh (haremos / hagamos / solemos hacer).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), nos yagged (declarará / diga / hará saber) el derekh (camino / senda) por el que nelekh-bah (iremos / vayamos / solemos ir por ella), y el davar (asunto / cosa) que na'aseh (haremos / hagamos / solemos hacer).

Traducción limpia: Y que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, nos haga saber el camino por el que iremos y lo que haremos.

Versículo 42:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא שְׁמַעְתִּי הַנְּגִי מִתְּפִלָּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּדַבְּרֵיכֶם וְהָיָה כְּלִי־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יִשְׁמָעֵנָה יְהוָה אֶתְכֶם אֲגִיד לָכֶם לֹא־אֶמְנָע מִכֶּם דָּבָר:

Transliteración: Vayomer aleihem Yirmeyahu hanavi shamati; hineni mitpallel el-YHWH Eloheikhem kedivreikhem; vehayah kol-hadavar asher-ya'aneh YHWH etchem aggid lakhem; lo-emna' mikkem davar.

Traducción: Vayomer (y dijo) aleihem (a ellos) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) hanavi (el profeta): shamati (he oído / escuché), hineni (heme aquí / aquí estoy) mitpallel (orando / intercediendo / rezando) el (a) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) kedivreikhem (conforme a vuestras palabras / según vuestras palabras); vehayah (y será / y acontecerá) kol-hadavar (toda la palabra / todo el asunto) asher (que / el cual) ya'aneh (responderá / responda / suele responder) YHWH (YHWH/El Señor) etchem (a vosotros), aggid (declararé / diré / haré saber) lakhem (a vosotros); lo-emna' (no retendré / no impediré / no sustraeré) mikkem (de vosotros) davar (palabra / cosa / asunto).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías), el profeta, les dijo: «Shamati (he oído / escuché). Hineni (heme aquí), mitpallel (orando / intercediendo) a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), conforme a vuestras palabras; y será que todo davar (asunto / palabra) que YHWH (YHWH/El Señor) ya'aneh (responda / responderá) a vosotros, os lo aggid (declararé / diré). No emna' (retendré) de vosotros ningún davar (asunto / cosa)».

Traducción limpia: Y Jeremías, el profeta, les dijo: «He oído. Aquí estoy orando a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, conforme a vuestras palabras; y sucederá que toda respuesta que YHWH (YHWH/El Señor) os dé, os la haré saber; no os retendré nada».

Versículo 42:5

Hebreo: וְהִמָּחֵה אֶמְרוּ אֶל־יְרֵמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בָּנוּ לְעֵד אֱמֶת וְנֶאֱמַן אִם־לֹא כְּכִלְי־הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלַחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ בְּנִשְׁפָּה:

Transliteración: Vehemmah amru el-Yirmeyahu: yehi YHWH banu le'ed emet vene'eman, im-lo kekhol-haddavar asher yishlachakha YHWH Elohekha elenu, ken na'aseh.

Traducción: Vehemmah (Y ellos) amru (dijeron) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías): yehi (sea / llegue a ser) YHWH (YHWH) banu (en nosotros / para nosotros) le'ed (por testigo / como testigo) emet (verdad / veracidad) ve-ne'eman (y fiel / y confiable), im-lo (si no) ke-khol (como todo / conforme a todo) ha-davar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) yishlachakha (te enviará / te envíe) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) elenu (a nosotros), ken (así) na'aseh (haremos / hagamos).

Traducción con hebreo: Y ellos dijeron a Yirmeyahu (Jeremías): “Sea YHWH (El Señor) para nosotros testigo verdadero (emet: verdad / veracidad) y fiel (ne'eman: fiel / confiable), si no hacemos conforme a toda la palabra/el asunto (davar: palabra / asunto) que YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te enviará hacia nosotros: así haremos”.

Traducción limpia: Y ellos dijeron a Jeremías: “Sea YHWH (El Señor) para nosotros testigo verdadero y fiel: si no hacemos conforme a todo lo que YHWH (El Señor) tu Elohim (Dios/Dioses) te envíe para nosotros, así haremos”.

Versículo 42:6

Hebreo: אִם-טוֹב וְאִם-רָע בְּקוֹלִי | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנוּ (אֲנַחְנוּ) שׁוֹלְחִים אֹתָךְ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטַב-לָנוּ כִּי נִשְׁמָע
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ס

Transliteración: Im-tov ve'im-ra', beqol YHWH Eloheinu asher anu (anachnu) sholchim otkha elav, nishma'; lema'an asher yitav-lanu, ki nishma' beqol YHWH Eloheinu.

Traducción: Im (si) tov (bueno / bien) ve'im (y si) ra' (malo / mal), beqol (a/en la voz / al mandato) YHWH (YHWH) Eloheinu (nuestro Elohim (Dios / Dioses)) asher (que / el cual) anu (anu / anachnu; nosotros) sholchim (enviamos / estamos enviando) otkha (a ti) elav (a él / hacia él), nishma' (oiremos / obedeceremos) lema'an (para que / a fin de que) asher (que) yitav-lanu (sea bueno para nosotros / nos vaya bien) ki (porque / pues) nishma' (oiremos / obedeceremos) beqol (a/en la voz / al mandato) YHWH (YHWH) Eloheinu (nuestro Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Sea bueno o sea malo, a la voz de YHWH (El Señor) Eloheinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)), al cual nosotros (anu / anachnu) te enviamos, nishma' (oiremos / obedeceremos); para que nos sea bueno (yitav: sea bueno / nos vaya bien), porque nishma' (oiremos / obedeceremos) a la voz de YHWH (El Señor) Eloheinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Sea bueno o sea malo, escucharemos/obedeceremos la voz de YHWH (El Señor) nuestro Eloheinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)), a quien te enviamos; para que nos vaya bien, porque escucharemos/obedeceremos la voz de YHWH (El Señor) nuestro Eloheinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Versículo 42:7

Hebreo: וַיְהִי מִקֶּצֶר עֲשֶׂרֶת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ:

Transliteración: Vayehi miqqets 'aseret yamim, vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) miqqets (de/desde el fin de / al cabo de) 'aseret (diez) yamim (días), vayehi (y fue / y sucedió) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al cabo de diez días, y fue la devar (palabra / asunto) de YHWH (El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías).

Traducción limpia: Y sucedió, al cabo de diez días, que llegó la palabra de YHWH (El Señor) a Jeremías.

Versículo 42:8

Hebreo: וַיִּקְרָא אֶל-יוֹחָנָן בֶּן-קָרֵחַ וְאֶל כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּל אֲשֶׁר אִתּוֹ וּלְכָל-הָעָם לְמִקְצֹן וְעַד-גָּדוֹל:

Transliteración: Vayiqra el-Yochanan ben-Qareach ve'el kol-sarei hachayalim asher itto, ulekhola'am, lemiqqatton ve'ad-gadol.

Traducción: Vayiqra (y llamó / convocó) el (a / hacia) Yochanan (Yochanan / Juan) ben (hijo de) Qareach (Qareach / Calvo), ve'el (y a) kol (todos) sarei (jefes / príncipes) ha-chayalim (los soldados / las tropas) asher (que) itto (con él), u-lekhol (y a todo) ha'am (el pueblo), le-miqqatton (desde el más pequeño / desde el menor) ve'ad (y hasta) gadol (el grande / el mayor).

Traducción con hebreo: Y llamó a Yochanan (Juan) ben-Qareach (hijo de Carea) y a todos los jefes de los soldados que estaban con él, y a todo el pueblo, desde el más pequeño hasta el más grande.

Traducción limpia: Y llamó a Juan hijo de Carea, y a todos los jefes de los soldados que estaban con él, y a todo el pueblo, desde el más pequeño hasta el más grande.

Versículo 42:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֲלֵיוֹ לְהַפִּיל תְּחִינָתְכֶם לִפְנָי:

Transliteración: Vayomer aleihem: koh amar YHWH Elohei Yisra'el, asher shlachtem oti elav lehappil techinnatchem lefanav.

Traducción: Vayomer (y dijo) aleihem (a ellos) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), asher (que / el cual) shlachtem (enviasteis / habéis enviado) oti (a mí) elav (a él / hacia él) lehappil (para hacer caer / para presentar / para hacer llegar) techinnatchem (vuestra súplica / vuestro ruego) lefanav (delante de él / ante su rostro).

Traducción con hebreo: Y les dijo: “Así ha dicho YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), a quien vosotros me enviasteis a él para lehappil (hacer caer / presentar / hacer llegar) vuestra techinnah (súplica / ruego) delante de él”.

Traducción limpia: Y les dijo: “Así ha dicho YHWH (El Señor), el Elohim de Israel, a quien ustedes me enviaron para presentar su súplica delante de él”.

Versículo 42:10

Hebreo: אִם-שׁוּב תָשׁוּבוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְגִיתִי אֲתֶכֶם וְלֹא אֶהְרָס וְנִטְעַתִּי אֲתֶכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם:

Transliteración: Im-shov teshvu ba'aretz hazzot, uvaniti etchem velo ehros, venata'ti etchem velo ettosh; ki nichamti el-hara'ah asher 'asiti lachem.

Traducción: Im (si) shov (volviendo / de nuevo / de veras) teshvu (habitaréis / os quedaréis / permaneceréis) ba'arets (en la tierra) hazzot (esta), u-vaniti (y edificaré / y construiré) etchem (a vosotros) ve-lo (y no) ehers (derribaré / destruiré / demoleré), ve-nata'ti (y plantaré) etchem (a vosotros) ve-lo (y no) ettosh (arrancaré / desarraigaré / abandonaré), ki (porque) nichamti (me arrepentí / me lamenté / me compadecí / cambié de parecer) el (respecto de / hacia) hara'ah (el mal / la calamidad) asher (que) 'asiti (hice / he hecho) lachem (a vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: Si shov (de veras / volviendo) teshvu (habitaís / os quedáis) en esta tierra, entonces edificaré a vosotros y no derribaré, y plantaré a vosotros y no arrancaré/desarraigaré; porque nichamti (me arrepentí / me lamenté / me compadecí / cambié de parecer) respecto del hara'ah (mal / calamidad) que hice para vosotros.

Traducción limpia: Si de veras se quedan en esta tierra, entonces los edificaré y no los derribaré; los plantaré y no los arrancaré; porque me arrepentí/cambié de parecer acerca del mal/la calamidad que les hice.

Versículo 42:11

Hebreo: אֶל־תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר־אַתֶּם יְרֵאִים מִפְּנֵי אֶל־תִּירְאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם־יְהוָה כִּי־אַתֶּם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

Transliteración: Al-tir'u mipnei melek Bavel, asher-atten yere'im mipanav; al-tir'u mimennu, ne'um-YHWH, ki-ittechem ani lehoshia etchem ulehatsil etchem miyado.

Traducción: Al (no) tir'u (temáis / temeréis) mipnei (de delante de / ante / por causa de) melek (rey) Bavel (Babilonia), asher (que) atten (vosotros) yere'im (temerosos / temiendo) mipanav (de delante de él / ante él); al (no) tir'u (temáis / temeréis) mimennu (de él / a causa de él), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor), ki (porque) ittechem (con vosotros) ani (yo) lehoshia (para salvar / para librar) etchem (a vosotros) u-lehatsil (y para rescatar / y para librar) etchem (a vosotros) miyado (de su mano / de su poder).

Traducción con hebreo: No Al-tir'u (temáis / temeréis) ante el melek Bavel (rey de Babilonia), del cual vosotros estáis temiendo ante él; no Al-tir'u (temáis / temeréis) de él, oráculo de YHWH (El Señor), porque con vosotros yo (ani) estoy/soy para salvaros y para rescataros de su mano (miyado).

Traducción limpia: No teman/temerán ante el rey de Babilonia, a quien temen; no le teman/temerán, declaración de YHWH (El Señor), porque estoy con ustedes para salvarlos y para rescatarlos de su mano.

Versículo 42:12

Hebreo: וְאֶתְּן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחֵם אֶתְכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֲדַמְתְּכֶם:

Transliteración: Ve'eten lachem rachamim; vericham etchem; veheshiv etchem el-admatchem.

Traducción: Ve'eten (y daré / y concederé) lachem (a vosotros) rachamim (misericordias / compasiones), ve-richam (y él tendrá compasión / y él se compadecerá) etchem (de vosotros), veheshiv (y él hará volver / y él devolverá / y él restituirá) etchem (a vosotros) el (a / hacia) admatchem (vuestra tierra / vuestro suelo).

Traducción con hebreo: Y os concederé rachamim (misericordias / compasiones), y él se compadecerá de vosotros, y él os hará volver/devolverá a vuestra tierra (admatchem).

Traducción limpia: Y les concederé misericordia/compasión, y él se compadecerá de ustedes, y los hará volver a su tierra.

Versículo 42:13

Hebreo: וְאִם-אֹמְרִים אַתֶּם לֹא נִשְׁבַּב בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבִלְתִּי שְׁמָעַ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Transliteración: Ve'im omrim attem lo neshev ba'aretz hazzot, levilti shmoa beqol YHWH Eloheikhem.

Traducción: Ve'im (Y si) omrim (decís / estáis diciendo) attem (vosotros) lo (no) neshev (habituaremos / nos quedaremos / permaneceremos) ba'aretz (en la tierra) hazzot (esta), levilti (para no / a fin de no) shmoa (oír / escuchar / obedecer) beqol (a la voz de / al mandato de) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Y si vosotros decís: “No neshev (habituaremos / nos quedaremos / permaneceremos) en esta tierra”, para no shmoa (oír / escuchar / obedecer) la voz de YHWH (El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Y si ustedes dicen: “No nos quedaremos en esta tierra”, para no escuchar/obedecer la voz de YHWH (El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Versículo 42:14

Hebreo: לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבְּוָא אֲשֶׁר לֹא-נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמָע וְלֹלֶחֶם לֹא-נִרְעָב וְשָׁם נִשְׁבַּב:

Transliteración: Lemor: lo, ki erets Mitsrayim navo, asher lo-nir'eh milchamah, veqol shofar lo nishma, velalechem lo nir'av, vesham neshev.

Traducción: Lemor (diciendo): lo (no), ki (sino que / más bien) erets (tierra) Mitsrayim (Egipto) navo (iremos / entraremos / vendremos), asher (donde) lo-nir'eh (no veremos / no apareceremos / no seremos vistos) milchamah (guerra / combate), veqol (y la voz / el sonido) shofar (shofar / cuerno / trompeta) lo (no) nishma (se oír / será oído / oiremos), ve-lalechem (y al pan / y de pan) lo (no) nir'av (tendremos hambre / estaremos hambrientos), ve-sham (y allí) neshev (habituaremos / nos quedaremos / permaneceremos).

Traducción con hebreo: Diciendo: “No; sino que iremos a Mitsrayim (Egipto), donde lo-nir'eh (no veremos / no apareceremos / no seremos vistos) guerra, y el sonido de shofar (cuerno / trompeta) lo nishma (no se oír / no será oído / no oiremos), y de pan lo nir'av (no tendremos hambre), y allí nos quedaremos”.

Traducción limpia: Diciendo: “No; sino que iremos a Egipto, donde no veremos guerra, ni oiremos/no se oír el sonido de trompeta, ni pasaremos hambre de pan, y allí nos quedaremos”.

Versículo 42:15

Hebreo: וַעֲתָה לָכֵן שָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה כְּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם-אֲתֶם שְׁוֹם תִּשְׁמְיוּן פְּנִיכֶם לָבֹא מִצְרַיִם וּבְאֲתֶם לָגוּר שָׁם:

Transliteración: Ve'attah lakhen shim'u devar-YHWH, she'erit Yehudah; koh-amar YHWH Tzeva'ot, Elohei Yisra'el: im-attem som tesimun penei-khem lavo Mitsrayim uva'tem lagur sham.

Transliteración: Veyihyu kol-ha'anashim asher-samu et-peneihem lavo Mitsrayim lagur sham; yamutu bacherev bara'av uvaddever, velo-yihyeh lahem sarid ufalit mippenéi hara'ah asher ani mevi 'aleihem. S

Traducción: Veyihyu (y serán / y sucederá que serán) kol (todos) ha'anashim (los hombres / los varones / las personas) asher (que) samu (pusieron / han puesto) et (a) peneihem (su rostro / su faz) lavo (para venir / para entrar) Mitsrayim (Egipto) lagur (a residir como forasteros / a peregrinar) sham (allí); yamutu (morirán / habrán de morir) bacherev (por/en la espada) bara'av (por/en el hambre) uvaddever (y por/en el deber: peste / mortandad), velo-yihyeh (y no habrá / y no llegará a haber) lahem (para ellos) sarid (sobreviviente / remanente) ufalit (escapado / fugitivo / refugiado) mippenéi (de delante de / a causa de) hara'ah (el mal / la calamidad) asher (que) ani (yo) mevi (traigo / estoy trayendo / haré venir) 'aleihem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y sucederá que todos los hombres que pusieron su rostro para venir a Mitsrayim (Egipto) a residir allí como forasteros, morirán por la espada, por el hambre y por el dever (peste/mortandad); y no habrá para ellos sobreviviente ni escapado, a causa de la hara'ah (calamidad/mal) que yo traigo sobre ellos.

Traducción limpia: Y sucederá que todos los hombres que pusieron su rostro para venir a Egipto a residir allí como forasteros, morirán por la espada, por el hambre y por la peste; y no habrá para ellos sobreviviente ni escapado, a causa de la calamidad que yo traigo sobre ellos.

Versículo 42:18

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר נָתַן אֲלֵי נַחֲמָתִי עַל־יִשְׁכְּבִי יְרוּשָׁלַם בֶּן תַּתָּךְ חֲמָתִי עָלֶיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצְרַיִם וְהִיָּיתֶם לְאֻלָּה וּלְשִׁמָּה וּלְקִלְלָה וּלְחֶרֶף וּלְאִתְּרָאוֹ עוֹד אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Ki koh amar YHWH Tzeva'ot, Elohei Yisra'el: ka'asher nittakh appi vachamati 'al-yoshvei Yerushalayim, ken tittakh chamati 'aleikhem bevo'akhem Mitsrayim; vihyitem le'alah uleshammah veliklalah ulecherpah, velo-tir'u 'od et-hamaqom hazeh.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dirá) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva'ot (Ejércitos / Huestes) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel): ka'asher (como / así como) nittakh (fue derramado / se derramó) appi (mi nariz / mi ira) vachamati (y mi calor / y mi furor / y mi ira) 'al (sobre) yoshvei (los habitantes de / los moradores de) Yerushalayim (Jerusalén), ken (así / de igual modo) tittakh (será derramada / se derramará / se verterá) chamati (mi calor / mi furor / mi ira) 'aleikhem (sobre vosotros) bevo'akhem (en vuestro venir / cuando entréis / cuando vayáis) Mitsrayim (Egipto); vihyitem (y seréis / y llegaréis a ser) le'alah (para maldición / para juramento de maldición) uleshammah (y para desolación / y para espanto) veliklalah (y para maldición / e imprecación) ulecherpah (y para oprobio / afrenta / vergüenza), velo-tir'u (y no veréis / no volveréis a ver) 'od (aún / otra vez / más) et (a) hamaqom (el lugar) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): Como fue derramada mi appi (nariz/ira) y mi chamati (calor/furor/ira) sobre los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), así se derramará mi chamati (furor/ira) sobre vosotros en vuestro venir / cuando entréis en Mitsrayim (Egipto); y seréis para le'alah (maldición/juramento de maldición), y para desolación/espanto, y para klalah (maldición/imprecación), y para oprobio/afrenta; y no volveréis a ver más este lugar.

Traducción limpia: Porque así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: Como fue derramada mi ira y mi furor sobre los habitantes de Jerusalén, así se derramará mi furor sobre vosotros cuando entréis en Egipto; y seréis objeto de maldición, desolación, imprecación y oprobio, y no volveréis a ver este lugar.

Versículo 42:19

Hebreo: דָּבַר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֲרֵית יְהוּדָה אֲל־תָּבֹאוּ מִצְרַיִם יָדַעַתְּמוּ כִּי־הָעִדְתִּי בְכֶם הַיּוֹם:

Transliteración: Dibber YHWH ‘aleikhem, she’erit Yehudah; al-tavo’u Mitsrayim; yadoa ted’u ki-ha’idoti vakhem hayom.

Traducción: Dibber (habló / ha hablado) YHWH (YHWH / El Señor) ‘aleikhem (a vosotros / sobre vosotros / acerca de vosotros), she’erit (remanente / resto) Yehudah (Judá); al-tavo’u (no vengáis / no vendréis / no entréis) Mitsrayim (Egipto); yadoa (sabiendo / ciertamente) ted’u (sabréis / habréis de saber / sabed) ki (que / porque) ha’idoti (he testificado / he advertido / he amonestado) vakhem (en vosotros / contra vosotros) hayom (hoy).

Traducción con hebreo: Habló YHWH (YHWH/El Señor) acerca de vosotros, she’erit Yehudah (remanente de Judá): No vengáis/ no entréis a Mitsrayim (Egipto). Ciertamente sabréis / habréis de saber que hoy he advertido/testificado contra vosotros.

Traducción limpia: Habló YHWH (YHWH/El Señor) acerca de vosotros, remanente de Judá: No entréis en Egipto. Ciertamente sabréis / habréis de saber que hoy he advertido contra vosotros.

Versículo 42:20

Hebreo: כִּי הִתְעַתִּים (הִתְעַתִּיתֶם) בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל בְּעַדִּנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְכָכֹל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֵּן הִגְד־לָנוּ וְעָשִׂינוּ:

Transliteración: Ki hit’etem / hit’eitem benafshotekhem, ki attem sh’lachtem oti el-YHWH Eloheikhem lemor: hitpallel ba’adenu el-YHWH Eloheinu; ukh’khol asher yomar YHWH Eloheinu, ken haggēd-lanu ve’asinu.

Traducción: Ki (porque / pues) hit’etem/hit’eitem (os extraviasteis / os engañasteis) benafshotekhem (en vuestras almas / vuestras vidas), ki (porque) attem (vosotros) sh’lachtem (enviasteis / habéis enviado) oti (a mí) el (a) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) lemor (diciendo): hitpallel (ora / intercede) ba’adenu (por nosotros / en favor de nosotros) el (a) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim); ukh’khol (y como / y conforme a todo) asher (lo que) yomar (dirá / dice / pueda decir) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim), ken (así / entonces) haggēd-lanu (decláralo / dilo / cuéntalo a nosotros) ve’asinu (y haremos / y habremos hecho).

Traducción con hebreo: Porque os extraviasteis / os engañasteis en vuestras almas, porque vosotros me enviasteis a YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim), diciendo: “Intercede por nosotros a YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim); y conforme a todo lo que diga / dirá YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim), así dínoslo, y haremos.”

Traducción limpia: Porque os extraviasteis / os engañasteis en vuestras almas, pues me enviasteis a YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim), diciendo: “Intercede por nosotros a YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim); y conforme a todo lo que diga / dirá YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim), así dínoslo, y haremos.”

Versículo 42:21

Hebreo: וְאַגִּיד לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

Transliteración: Va’aggid lakhem hayom velo sh’ma’tem beqol YHWH Eloheikhem ulekhhol asher-sh’lachani aleikhem.

Traducción: Va'aggid (y declaré / y he declarado / y declaro) lakhem (a vosotros) hayom (hoy / este día) velo (y no) sh'ma'tem (escuchasteis / habéis escuchado) beqol (en la voz de / a la voz de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) ulekhoh (y a todo) asher (lo que) sh'lachani (me envió / me ha enviado) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros).

Traducción con hebreo: Y os he declarado hoy, y no escuchasteis la voz de YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim), ni todo lo que me envió hacia vosotros.

Traducción limpia: Y os lo he declarado hoy, y no escuchasteis la voz de YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim), ni todo lo que me envió para vosotros.

Versículo 42:22

Hebreo: ועתה ידע תדעו כי בתרב ברעב ובדבר תמותו במקום אשר תפצתם לבוא לגור שם: ס

Transliteración: Ve'attah yadoa ted'u ki bacherev bara'av uvaddever tamutu bammakom asher chafatstem lavo lagur sham. S

Traducción: Ve'attah (y ahora) yadoa (sabiendo / ciertamente) ted'u (sabréis / habréis de saber / sabed) ki (que / porque) bacherev (por/en la espada) bara'av (por/en el hambre) uvaddever (y por/en el dever: peste / plaga / mortandad) tamutu (moriréis / habréis de morir) bammakom (en el lugar) asher (que / el cual) chafatstem (deseasteis / quisisteis / os complacisteis) lavo (para venir / para entrar) lagur (a residir como forasteros / a peregrinar) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y ahora, ciertamente sabréis / habréis de saber que moriréis por la espada, por el hambre y por el dever (peste/plaga/mortandad), en el lugar al que deseasteis venir para residir allí como forasteros.

Traducción limpia: Y ahora, sabed con certeza que moriréis por la espada, por el hambre y por la peste, en el lugar al que deseasteis ir para residir allí como forasteros.

Capítulo 43

Versículo 43:1

Hebreo: ויהי ככלות ירמיהו לדבר אל-כל-העם את-כל-דברי יהנה אליהם אשר שלחו יהנה אליהם אליהם את כל- הדברים האלה: ס

Transliteración: Vayehi kekhalot Yirmeyahu ledabber el-kol-ha'am et-kol-divrei YHWH Elohehem, asher shelakho YHWH Elohehem aleihem, et kol-haddevarim ha'eleh. S

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) kekhalot (al acabar / cuando acabó) Yirmeyahu (Jeremías) ledabber (de hablar / para hablar) el (a) kol (todo) ha'am (el pueblo) et (a) kol (todas) divrei (las palabras de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohehem (su Elohim), asher (que / las cuales) shelakho (lo envió / le envió) YHWH (YHWH / El Señor) Elohehem (su Elohim) aleihem (a ellos), et (a) kol (todas) haddevarim (las palabras / las cosas) ha'eleh (estas).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al acabar Yirmeyahu (Jeremías) de hablar a todo el pueblo todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) Elohehem (su Elohim), las cuales YHWH (YHWH/El Señor) Elohehem (su Elohim) lo envió a ellos—todas estas palabras—.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Jeremías terminó de hablar a todo el pueblo todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim), las cuales YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim), lo envió a decirles—todas estas palabras—.

Versículo 43:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן־הוֹשָׁאִיָּה וְיֹחָנָן בֶּן־קָרֵאֵחַ וְכָל־הָאָנָשִׁים הַזֵּדִים אֲמָרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלַחְךָ יְהוָה: אֶל־הֵינּוּ לֵאמֹר לֹא־תָבֹאוּ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם:

Transliteración: Vayo'mer 'Azaryah ben-Hosha'yah veyochanan ben-Qareach vekhol-ha'anashim hazedim, omrim el-Yirmeyahu: sheqer attah medabber; lo shelachakha YHWH Eloheinu lemor: lo-tavo'u Mitsrayim lagur sham.

Traducción: Vayo'mer (y dijo) 'Azaryah (Azarías) ben (hijo de) Hosha'yah (Hosaías) veyochanan (y Yohanan / Juan) ben (hijo de) Qareach (Carea) vekhol (y todos) ha'anashim (los hombres / las personas) hazedim (los insolentes / presuntuosos / soberbios), omrim (diciendo / dicen / decían) el (a) Yirmeyahu (Jeremías): sheqer (mentira / falsedad) attah (tú) medabber (hablas / estás hablando); lo (no) shelachakha (te envió) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim) lemor (diciendo): lo-tavo'u (no vendréis / no entraréis) Mitsrayim (Egipto) lagur (a residir como forasteros / a peregrinar) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y dijo 'Azaryah (Azarías) ben-Hosha'yah (hijo de Hosaías) y Yohanan (Juan) ben-Qareach (hijo de Carea), y todos los hombres hazedim (insolentes/presuntuosos/soberbios), diciendo a Yirmeyahu (Jeremías): “Sheqer (mentira/falsedad) tú hablas; no te envió YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim) diciendo: ‘No vendréis / no entraréis en Mitsrayim (Egipto) para residir allí como forasteros’”.

Traducción limpia: Y dijo Azarías hijo de Hosaías, y Yohanan hijo de Carea, y todos los hombres insolentes, a Jeremías: «Estás hablando mentira; YHWH (YHWH/El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim), no te envió diciendo: “No iréis a Egipto para residir allí como forasteros”».

Versículo 43:3

Hebreo: כִּי בָרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה מַסִּית אֹתְךָ בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֹתָנוּ בְּיַד־הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֹתָנוּ וְלְהַגְלוֹת אֹתָנוּ בָּבֶל:

Transliteración: Ki Barukh ben-Neriyah massit otkha banu lema'an tet otanu beyad-hakkasdim lehamit otanu ule-haglot otanu Bavel.

Traducción: Ki (porque / pues) Barukh (Baruc) ben-Neriyah (hijo-de Neriyah) massit (incita / instiga / está incitando) otkha (a ti) banu (en nosotros / contra nosotros) lema'an (para / a fin de) tet (des / entregues / pongas) otanu (a nosotros) beyad-hakkasdim (en mano-de los Kasdím / caldeos) lehamit (para hacer-morir / matar) otanu (a nosotros) ule-haglot (y para exiliar / deportar) otanu (a nosotros) Bavel (Babilonia).

Traducción con hebreo: Porque Barukh (Baruc), ben-Neriyah (hijo de Neriyah/Nerías), te massit (incita / instiga / embauca) banu (contra nosotros), lema'an (para que) tet (des / entregues) otanu (a nosotros) en mano de los Kasdím (Caldeos), para lehamit (matarnos / darnos muerte) y para ule-haglot (exiliarnos / deportarnos) a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Porque Baruc hijo de Nerías te está instigando contra nosotros, para entregarnos en mano de los caldeos, para matarnos y deportarnos a Babilonia.

Versículo 43:4

Hebreo: וְלֹא־שָׁמַעַ יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחַיָּלִים וְכָל־הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לְשָׁבֹת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

Transliteración: Velo-shama Yohanan ben-Qareach vekhol-sarei hachayalim vekhol-ha'am beqol YHWH lashevet be'erezt Yehudah.

Traducción: Velo (y-no / pero-no) shama (oyó / escuchó / obedeció) Yohanan (Yohanán) ben-Qareach (hijo-de Qareach) vekhol (y todo) sarei (jefes / príncipes / comandantes) hachayalim (los soldados / las fuerzas / los hombres de guerra) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) beqol (a la voz de / en la voz de) YHWH (YHWH / El Señor) lashevet (para habitar / para permanecer / para asentarse) be'erezt (en la tierra de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Pero lo-shama (no oyó / no escuchó / no obedeció) Yohanan (Johanán), ben-Qareach (hijo de Qareach/Carea), ni todos los sarei (jefes / comandantes) de los chayalim (soldados / fuerzas), ni todo el pueblo, a la voz de YHWH (YHWH/El Señor), lashevet (para habitar / permanecer) en la tierra de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Pero Johanán hijo de Carea, y todos los jefes de las fuerzas, y todo el pueblo no obedecieron la voz de YHWH (YHWH/El Señor) para quedarse en la tierra de Judá.

Versículo 43:5

Hebreo: וַיִּקָּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־שָׂרֵי הַחַיָּלִים אֶת כָּל־שְׂאֲרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־נָשְׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נָדְחוּ־שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

Transliteración: Vayyiqqach Yohanan ben-Qareach vekhol-sarei hachayalim et kol-she'erit Yehudah asher-shavu mikkol-haggoyim asher niddchu-sham lagur be'erezt Yehudah.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó / y tomó consigo) Yohanan (Yohanán) ben-Qareach (hijo-de Qareach) vekhol-sarei (y todos los jefes / comandantes / príncipes de) hachayalim (los soldados / la tropa / las fuerzas) et (a) kol-she'erit (todo el resto / remanente de) Yehudah (Judá) asher-shavu (que volvieron / que habían vuelto / que regresaron) mikkol-haggoyim (de/desde todos los pueblos / naciones) asher (donde / que) niddchu-sham (fueron expulsados / fueron dispersados / fueron desterrados allí) lagur (para morar / residir / sojornar) be'erezt (en la tierra de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y tomó Yohanan (Johanán) ben-Qareach (hijo de Carea), y todos los sarei (jefes / comandantes) de los chayalim (soldados / fuerzas), a todo el she'erit (remanente / resto) de Yehudah (Judá), asher-shavu (que volvieron / que habían vuelto) de entre todos los goyim (pueblos / naciones) donde niddchu (fueron expulsados / dispersados / desterrados) allí, lagur (para residir / morar / sojornar) en la tierra de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y tomó Yohanan hijo de Carea, y todos los jefes de las fuerzas, a todo el resto de Judá, que había vuelto de todas las naciones adonde habían sido expulsados allí, para residir en la tierra de Judá.

Versículo 43:6

Hebreo: אֶת־הַגְּבָרִים וְאֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטָּף וְאֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־הַנָּפֶשׁ אֲשֶׁר הָיִיתָ נְבוֹזְרָאֵן רַב־טַבָּחִים אֶת־גִּדְלָהּ: בְּוֹאֵי־הָאֵלֶּם בְּוֹשְׁכֵינָם בְּוֹשְׁכֵינָם בְּוֹשְׁכֵינָם:

Transliteración: Et-haggevarim ve'et-hanashim ve'et-hattaph ve'et-benot hammelekh ve'et kol-hannefesh asher hinniyach Nevuzar'adan rav-tabachim et-Gedalyahu ben-Achikam ben-Shafan ve'et Yirmeyahu hannavi ve'et Barukh ben-Neriyahu.

Traducción: Et (a) haggevarim (los hombres / varones) ve'et (y a) hanashim (las mujeres) ve'et (y a) hattaph (los pequeños / los niños / la chiquillería) ve'et (y a) benot (las hijas de) hammelekh (el rey) ve'et (y a) kol-hannefesh (toda la persona / toda el alma / todo ser) asher (que / la cual) hinniyach (dejó / había dejado / dejó atrás) Nevuzar'adan (Nevuzaradán) rav-tabachim (jefe/principal de los matadores / carniceros / verdugos) et (con/a) Gedalyahu (Guedalyahu) ben-Achikam (hijo-de Ajicam) ben-Shafan (hijo-de Shafan) ve'et (y a) Yirmeyahu (Yirmeyahu) hannavi (el profeta) ve'et (y a) Barukh (Baruc) ben-Neriyahu (hijo-de Neriyahu).

Traducción con hebreo: A los haggevarim (hombres / varones), y a las hanashim (mujeres), y al hattaph (niños / pequeños), y a las benot hammelekh (hijas del rey), y a toda hannefesh (persona / alma) que hinniyach (dejó / había dejado) Nevuzar'adan (Nabuzaradán), rav-tabachim (jefe de los verdugos / matadores), con Gedalyahu (Gedalías) ben-Achikam (hijo de Ahicam) ben-Shafan (hijo de Safán), y a Yirmeyahu (Jeremías) el profeta, y a Barukh (Baruc) ben-Neriyahu (hijo de Nerías).

Traducción limpia: A los hombres, a las mujeres, a los niños, a las hijas del rey y a toda persona que Nabuzaradán, jefe de los verdugos, había dejado con Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Safán; y también a Jeremías el profeta y a Baruc hijo de Nerías.

Versículo 43:7

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפָּנֶחַס: ט

Transliteración: Vayyavo'u eretz Mitsrayim ki lo sham'u beqol YHWH vayyavo'u ad-Tachpanches.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y llegaron / y entraron) eretz (a la tierra de) Mitsrayim (Egipto) ki (porque / pues) lo (no) sham'u (escucharon / obedecieron) beqol (a la voz de / al sonido de) YHWH (YHWH / El Señor) vayyavo'u (y vinieron / y llegaron / y entraron) ad (hasta) Tachpanches (Tahpanhes / Tahpanes).

Traducción con hebreo: Y vinieron a eretz Mitsrayim (tierra de Egipto), porque no sham'u (escucharon / obedecieron) la voz de YHWH (YHWH/El Señor), y llegaron hasta Tachpanches (Tahpanhes).

Traducción limpia: Y llegaron a la tierra de Egipto, porque no obedecieron la voz de YHWH (YHWH/El Señor), y llegaron hasta Tahpanhes.

Versículo 43:8

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפָּנֶחַס לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH el-Yirmeyahu beTachpanches lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) beTachpanches (en Tahpanhes / Tahpanes) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió devar-YHWH (palabra / mensaje de YHWH) a Yirmeyahu (Jeremías) en Tachpanches (Tahpanhes), diciendo:

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías en Tahpanhes, diciendo:

Versículo 43:9

Hebreo: קח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת וְטָמְנָתָם בַּמֶּלֶט בַּמַּלְבֵּן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בֵּית־פְּרֹעֶה בְּתַחֲפֹנְחָס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים:

Transliteración: Qach beyadkha avanim gedolot u-tmantam bammélet bammalben asher befetach beit-Par'oh beTachpanches le'eynei anashim yehudim.

Traducción: Qach (toma) beyadkha (en tu mano) avanim (piedras) gedolot (grandes) u-tmantam (y las enterrarás / y entiérralas) bammélet (en el mortero / argamasa) bammalben (en el enladrillado / en el ladrillar / en el pavimento de ladrillos) asher (que) befetach (en la entrada de) beit-Par'oh (la casa de Par'oh / Faraón) beTachpanches (en Tachpanches / Tahpanhes) le'eynei (a los ojos de / a la vista de) anashim (hombres) yehudim (judíos / judeanos / de Judá).

Traducción con hebreo: Toma en tu mano piedras grandes, y entiérralas (u-tmantam: las enterrarás / entiérralas) en el mélet (mortero / argamasa), en el malben (enladrillado / pavimento de ladrillos) que está a la entrada de la casa de Par'oh (Faraón), en Tachpanches (Tahpanhes), a la vista de hombres yehudim (judíos / judeanos / de Judá).

Traducción limpia: Toma en tu mano piedras grandes y entiérralas en el mortero, en el pavimento de ladrillos que está a la entrada de la casa de Faraón, en Tahpanhes, a la vista de hombres de Judá.

Versículo 43:10

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי וְשָׁמַתִּי: כִּסֵּאוֹ מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמְנִיתִי וְנָטַח אֶת־שִׁפְרוֹרוֹ (שִׁפְרִירוֹ) עֲלֵיהֶם:

Transliteración: Ve'amarta aleihem koh-amar YHWH Tseva'ot Elohei Yisra'el: hinnen sholeach velaqachti et-Nevukhadre'tsar melek-Bavel avdi; vesamti kis'o mimma'al la'avanim ha'eleh asher tamanti; venatah et-shafruro (shafríro) aleihem.

Traducción: Ve'amarta (y dirás) aleihem (a ellos) koh-amar (así dijo) YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): hinnen (heme aquí / mírame: yo) sholeach (envío / estoy enviando) velaqachti (y tomaré / y he tomado / y tomaré conmigo) et (a) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Babilonia) avdi (mi siervo) vesamti (y pondré / y estableceré) kis'o (su trono) mimma'al (por encima de / encima de) la'avanim (las piedras) ha'eleh (estas) asher (que) tamanti (enterré / escondí) venatah (y extenderá / y tenderá) et (a) shafruro (su shafruro) (shafríro: su dosel / su pabellón / su tienda real) aleihem (sobre ellas / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y les dirás: Así dijo YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: Hinnen (heme aquí), yo sholeach (envío / estoy enviando) y (velaqachti) tomaré / he tomado a Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Babilonia, mi siervo; y pondré su trono por encima de estas piedras que enterré; y él extenderá sobre ellas su shafruro (shafríro: dosel / pabellón / tienda real).

Traducción limpia: Y les dirás: Así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: Heme aquí, yo envío y tomaré a Nabucodonosor, rey de Babilonia, mi siervo; y pondré su trono encima de estas piedras que enterré, y él tenderá sobre ellas su dosel.

Versículo 43:11

Hebreo: וּבֹאֵה (וּבָא) וְהָקֵה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְמִנּוֹת וְאֲשֶׁר לְשָׁבִי לְשָׁבִי וְאֲשֶׁר לְחֶרֶב לְחֶרֶב:

Transliteración: Uva'ah (uva) vehikkah et-eretz Mitsrayim; asher lammavet lammavet, va'asher lashvi lashshevi, va'asher lacherev lecherev.

Traducción: Uva'ah (y vendrá / y llegará) (uva: y vendrá / y llegará) vehikkah (y golpeará / y herirá) et (a) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto); asher (el que / lo que) lammavet (para la muerte) lammavet (a la muerte), va'asher (y el que / y lo que) lashvi (para el cautiverio / deportación) lashshevi (al cautiverio / a la deportación), va'asher (y el que / y lo que) lacherev (para la espada) lecherev (a la espada).

Traducción con hebreo: Y vendrá (uva'ah / uva) y golpeará la tierra de Mitsrayim (Egipto): el que es para la muerte, a la muerte; y el que es para el cautiverio (shevi), al cautiverio; y el que es para la espada (cherev), a la espada.

Traducción limpia: Y vendrá y golpeará la tierra de Egipto: el que es para muerte, a muerte; el que es para cautiverio, a cautiverio; y el que es para espada, a espada.

Versículo 43:12

Hebreo: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתֵי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרָפָם וְשָׂבָם וְעָטָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־יַעֲטֶה הָרֹעֶה אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם:

Transliteración: Vehitzati esh bevatei Elohei Mitsrayim userafam veshavam ve'atah et-eretz Mitsrayim ka'asher ya'ateh haro'eh et-bigdo veyatsa misham beshalom.

Traducción: Vehitzati (y encenderé / y prenderé) esh (fuego) bevatei (en las casas de) Elohei (Elohim de) Mitsrayim (Egipto) userafam (y los quemará / y los quemó) veshavam (y los tomará cautivos / y los tomó cautivos) ve'atah (y él cubrirá / envolverá) et (a) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto) ka'asher (como / tal como) ya'ateh (cubrirá / cubre / suele cubrir) haro'eh (el pastor / el que apacienta) et (a) bigdo (su vestido / su manto) veyatsa (y saldrá / y salió) misham (de allí) beshalom (en paz / a salvo / en bienestar).

Traducción con hebreo: Y encenderé fuego en las casas de Elohei (Elohim de) Mitsrayim (Egipto); y él los quemará y los tomará cautivos, y cubrirá la tierra de Mitsrayim (Egipto) como el pastor cubre su manto, y saldrá de allí en shalom (paz / seguridad / bienestar).

Traducción limpia: Y encenderé fuego en las casas de los Elohim (dioses) de Egipto; él los quemará y se los llevará cautivos, cubrirá la tierra de Egipto como el pastor se envuelve con su manto, y saldrá de allí en paz.

Versículo 43:13

Hebreo: וְשָׂבַר אֶת־מַצְבֹּת בֵּית שֵׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־בֵּתֵי אֱלֹהֵי־מִצְרַיִם וְשָׂרַף בָּאֵשׁ: ס

Transliteración: Veshibbar et-matzevot Beit-Shemesh asher be'eretz Mitsrayim ve'et-batei Elohei-Mitsrayim yisrof ba'esh.

Traducción: Veshibbar (y quebrará / romperá) et (a) matzevot (piedras erigidas / estelas / pilares) Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol) asher (que) be'erezt (en la tierra de) Mitsrayim (Egipto) ve'et (y a) batei (las casas de) Elohei-Mitsrayim (Elohim de Egipto) yisrof (quemará / quema / suele quemar) ba'esh (en/con el fuego).

Traducción con hebreo: Y quebrará las matzevot (piedras erigidas / estelas / pilares) de Beit-Shemesh (Beit-Shemesh / Casa del Sol) que están en la tierra de Mitsrayim (Egipto), y las casas de Elohei-Mitsrayim (Elohim de Egipto) las quemará con fuego.

Traducción limpia: Y romperá las estelas de la Casa del Sol que están en la tierra de Egipto, y quemará con fuego las casas de los Elohim (dioses) de Egipto.

Capítulo 44

Versículo 44:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹּל וּבְתַחֲפָנְכֶס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר:

Transliteración: Haddavar asher hayah el-Yirmeyahu el kol-hayehudim hayoshvim be'erezt Mitsrayim hayoshvim beMigdol uveTachpankhes uveNof uve'erezt Patros lemor.

Traducción: Haddavar (La palabra / el asunto) asher (que / la cual) hayah (fue / era / aconteció / llegó a ser) el-Yirmeyahu (a Yirmeyahu / Jeremías) el (a) kol-hayehudim (todos los Yehudim / judíos) hayoshvim (los que habitan / residen / están sentados) be'erezt Mitsrayim (en la tierra de Mitsrayim / Egipto), hayoshvim (los que habitan / residen) beMigdol (en Migdol) uveTachpankhes (y en Tachpankhes) uveNof (y en Nof) uve'erezt Patros (y en la tierra de Patros), lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: El haddavar (la palabra / el asunto) que fue / vino a Yirmeyahu (Jeremías), a todos los hayehudim (judíos) que habitaban en la tierra de Mitsrayim (Egipto), los que habitaban en Migdol, y en Tachpankhes, y en Nof, y en la tierra de Patros, diciendo:

Traducción limpia: La palabra que vino a Jeremías para todos los judíos que habitaban en la tierra de Egipto, los que habitaban en Migdol, en Tafnes, en Menfis y en la tierra de Patros, diciendo:

Versículo 44:2

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי הַיְּהוּדָה וְהִנֵּה הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה וְאַיִן בָּהֶם יוֹשֵׁב:

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva'ot Elohei Yisra'el: atem re'item et kol-hara'ah asher heve'ti al-Yerushalayim ve'al kol-'arei Yehudah; vehinnam chorevah hayom hazeh ve'ain bahem yoshev.

Traducción: Koh-amar (Así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes) Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): atem (vosotros) re'item (visteis / habéis visto) et (a / [marcador de objeto directo]) kol-hara'ah (todo el mal / toda la calamidad) asher (que) heve'ti (traje / hice venir / he traído) al-Yerushalayim (sobre Yerushalayim / Jerusalén) ve'al (y sobre) kol-'arei Yehudah (todas las ciudades de Yehudah / Judá); vehinnam (y he aquí / y mirad) chorevah (ruina / desolación) hayom hazeh (hoy / en este día) ve'ain (y no hay) bahem (en ellas) yoshev (habitante / morador / el que habita).

Traducción con hebreo: Así dijo / así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): vosotros visteis / habéis visto todo el mal / la calamidad que traje / hice venir sobre Yerushalayim (Jerusalén) y sobre todas las ciudades de Yehudah (Judá); y he aquí que están en ruina / desolación hoy, este día, y no hay en ellas habitante.

Traducción limpia: Así dijo / así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohim de Israel: vosotros visteis todo el mal que traje sobre Jerusalén y sobre todas las ciudades de Judá; y mirad: están en ruinas hoy, y no hay en ellas habitante.

Versículo 44:3

Hebreo: מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לְלַכֵּת לְקַטֵּר לַעֲבֹד לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הִמָּה אַתֶּם וְאַבְתִּיכֶם:

Transliteración: Mipnei ra'atam asher 'asu lehakh'iseni lalekhet leqatter la'avod le'elohim acherim asher lo yeda'um hemmah attem va'avoteikhem.

Traducción: Mipnei (a causa de / por delante de) ra'atam (su maldad / su malicia) asher (que / la cual) 'asu (hicieron) lehakh'iseni (para irritarme / para enfadarme / para provocarme) lalekhet (para ir / para andar) leqatter (para hacer humo / para quemar incienso) la'avod (para servir / para trabajar) le'elohim (a elohim / a dioses) acherim (otros / ajenos) asher (que) lo (no) yeda'um (los conocieron / los supieron / los reconocieron) hemmah (ellos —) attem (vosotros) va'avoteikhem (y vuestros padres).

Traducción con hebreo: A causa de su maldad que hicieron para irritarme, yendo a quemar incienso, para servir a Elohim (dioses) otros/ajenos que no conocieron: ellos, vosotros y vuestros padres.

Traducción limpia: A causa de la maldad que hicieron para irritarme, yendo a quemar incienso y a servir a otros Elohim (dioses) que no conocieron, ellos, vosotros y vuestros padres.

Versículo 44:4

Hebreo: וְאֶשְׁלַח אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכִים וְשָׁלַח לְאֶמְרָא אֶל-נָא תַעֲשׂוּ אֶת דְּבַר-הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׁנְאַתִּי:

Transliteración: Va'eshlach aleikhem et kol-'avaday hannevi'im hashkem veshaloach lemor: al-na ta'asu et devar-hatto'evah hazzot asher sane'ti.

Traducción: Va'eshlach (y envié / y enviaba) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros) et (a / [marcador de objeto directo]) kol-'avaday (todos mis siervos) hannevi'im (los profetas) hashkem (madrugando / levantándome temprano / con diligencia) veshaloach (y enviando / y mandando) lemor (diciendo): al-na (por favor, no / no, por favor) ta'asu (hagáis / vayáis a hacer / haréis) et (a / [marcador de objeto directo]) devar-hatto'evah (la cosa / el asunto / la palabra de la abominación) hazzot (esta) asher (que) sane'ti (odié / he odiado / aborrecí).

Traducción con hebreo: Y envié a vosotros a todos mis siervos los profetas, madrugando/levantándome temprano y enviando, diciendo: Por favor, no hagáis / no vayáis a hacer esta cosa abominable que odié / he odiado.

Traducción limpia: Y os envié a todos mis siervos los profetas, levantándome temprano y enviando, diciendo: Por favor, no hagáis / no vayáis a hacer esta cosa abominable que odié / he odiado.

Versículo 44:5

Hebreo: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם לָשׁוּב מִרְעֵתָם לְבִלְתִּי קַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:

Transliteración: Ve'lo sham'u ve'lo-hittu et-oznam lashuv mera'atam levilti qatter le'elohim acherim.

Traducción: Ve'lo (y no) sham'u (oyeron / escucharon / obedecieron) ve'lo (y no) hittu (inclinaron / prestaron) et-oznam (su oído / su oreja) lashuv (para volver / para volverse / para regresar) mera'atam (de su maldad / de su malicia) levilti (para no / a fin de no) qatter (hacer humo / quemar incienso) le'elohim (a elohim / a dioses) acherim (otros / ajenos).

Traducción con hebreo: Y no oyeron/escucharon/obedecieron, y no inclinaron/prestaron su oído, para volver/volverse de su ra'ah (maldad / malicia), a fin de no quemar incienso a elohim (dioses) otros/ajenos.

Traducción limpia: Y no escucharon ni prestaron oído para volverse de su maldad, a fin de no quemar incienso a otros dioses.

Versículo 44:6

Hebreo: וַתִּתֵּךְ חַמָּתִי וְאַפִּי וַתִּבְעַר בְּעַרְיִי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתְּהִינָה לְחָרְבָה לְשִׁמְמָה כַּיּוֹם הַזֶּה: ס

Transliteración: Vattittakh chamati ve'appi vattiv'ar be'arei Yehudah uvechutsot Yerushalayim vattihiyenah lecharvah lishmamah kayom hazeh.

Traducción: Vattittakh (y se derramó / y fue derramada) chamati (mi ira / mi furor / mi ardor) ve'appi (y mi nariz / y mi ira) vattiv'ar (y ardió / y se encendió) be'arei Yehudah (en las ciudades de Yehudah / Judá) uvechutsot Yerushalayim (y en las calles / plazas de Yerushalayim / Jerusalén) vattihiyenah (y llegaron a ser / y vinieron a ser) lecharvah (para ruina / para devastación) lishmamah (para desolación / para desierto) kayom hazeh (como este día / como hoy).

Traducción con hebreo: Y se derramó mi chemah (ira / furor / ardor) y mi af (nariz / ira), y ardió en las ciudades de Yehudah (Judá) y en las calles/plazas de Yerushalayim (Jerusalén); y llegaron a ser ruina y desolación, como este día.

Traducción limpia: Y se derramó mi furor y mi ira, y ardió en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén; y llegaron a ser ruina y desolación, como en este día.

Versículo 44:7

Hebreo: וַעֲתָה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְמַה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֶל־נַפְשֹׁתְכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־וְאִשָּׁה עוֹלֵל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֵרִית:

Transliteración: Ve'attah koh-amar YHWH Elohei Tzeva'ot Elohei Yisra'el: lamah attem 'osim ra'ah gedolah el-nafshotekhem, lehakhrit lakhem ish-ve'ishah 'olel veyoneq mittokh Yehudah, levilti hotir lakhem she'erit.

Traducción: Ve'attah (y ahora) koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) Tzeva'ot (ejércitos / huestes) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): lamah (¿por qué?) attem (vosotros) 'osim (hacéis / estáis haciendo) ra'ah (maldad / calamidad) gedolah (grande) el-nafshotekhem (a vuestras almas / a vuestras vidas), lehakhrit (para cortar / para exterminar) lakhem (para vosotros / de vosotros) ish-ve'ishah (hombre y mujer) 'olel (niño / pequeñuelo)

veyoneq (y lactante / y el que mama) mittokh (de en medio de / desde dentro de) Yehudah (Judá), levilti (para no / a fin de no) hotir (dejar / hacer quedar) lakhem (para vosotros) she'erit (remanente / resto).

Traducción con hebreo: Y ahora, así dijo / así ha dicho YHWH (YHWH / El Señor), Elohei (Elohim de) Tzeva'ot (ejércitos/huestes), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): ¿por qué vosotros hacéis / estáis haciendo ra'ah (maldad / calamidad) grande contra vuestras nefashot (almas / vidas), para cortar/exterminar de vosotros hombre y mujer, niño y lactante, de en medio de Judá, a fin de no dejaros she'erit (remanente / resto)?

Traducción limpia: Y ahora, así dijo / así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Tzeva'ot (Elohim de los Ejércitos), Elohei Israel (Elohim de Israel): ¿por qué hacéis / estáis haciendo un mal tan grande contra vuestras vidas, exterminando de vosotros a hombre y mujer, a niño y lactante, de en medio de Judá, para no dejaros remanente?

Versículo 44:8

Hebreo: להכעסני במעשי ידיכם לקטור לאלהים אחרים בארץ מצרים אשר אתם באים לגור שם למען הכרית לכם ולמען היותכם לקללה ולחרפה בכל גוי הארץ:

Transliteración: Lehakh'iseni bema'asei yedeikhem leqatter le'elohim acherim be'erezt Mitsrayim asher-attem ba'im lagur sham, lema'an hakhrît lakhem, ulema'an heyotkhem liqlalah ulechirpah bekhoh goyei ha'aretz.

Traducción: Lehakh'iseni (para irritarme / para provocarme) bema'asei (con las obras / con los hechos) yedeikhem (de vuestras manos) leqatter (para hacer humo / para quemar incienso) le'elohim (a elohim / a dioses) acherim (otros / ajenos) be'erezt (en la tierra de) Mitsrayim (Egipto), asher-attem (donde / la cual vosotros) ba'im (venís / estáis viniendo) lagur (a residir / a morar / a sojornar) sham (allí), lema'an (con el fin de / para) hakhrît (cortar / exterminar) lakhem (a vosotros / para vosotros), ulema'an (y con el fin de / y para) heyotkhem (ser vosotros / vuestro ser) liqlalah (para maldición / para imprecación) ulechirpah (y para oprobio / y para afrenta / y para vergüenza) bekhoh (en todos) goyei (los pueblos / las naciones) ha'aretz (de la tierra).

Traducción con hebreo: Para irritarme/provocarme con las obras de vuestras manos, quemando incienso a elohim (dioses) otros/ajenos en la tierra de Egipto, a donde vosotros venís a morar/sojornar allí; con el fin de exterminaros, y para que seáis liqlalah (maldición / imprecación) y lechirpah (oprobio / afrenta / vergüenza) entre todas las naciones de la tierra.

Traducción limpia: Para irritarme con las obras de vuestras manos, quemando incienso a otros dioses en la tierra de Egipto, adonde venís a morar allí; con el fin de exterminaros, y para que seáis maldición y oprobio entre todas las naciones de la tierra.

Versículo 44:9

Hebreo: השכחתי את-רעות אבותיכם ואת-רעות מלכי יהודה ואת רעות נשיו ואת רעותכם ואת רעות נשיכם אשר עשו בארץ יהודה ובחצות ירושלם:

Transliteración: Hashkakhtem et-ra'ot avoteikhem ve'et-ra'ot malkhei Yehudah ve'et ra'ot nashav ve'et ra'oteikhem ve'et ra'ot nesheikhem asher 'asu be'erezt Yehudah uvechutsot Yerushalayim.

Traducción: Hashkakhtem (¿habéis olvidado / olvidasteis?) et- (a / [marcador de objeto directo]) ra'ot (maldades / males) avoteikhem (de vuestros padres) ve'et- (y a) ra'ot (maldades / males)

malkhei Yehudah (los reyes de Yehudah / Judá) ve'et (y [las]) ra'ot (maldades / males) nashav (sus mujeres / sus esposas [de él/de ellos]) ve'et (y [las]) ra'oteikhem (vuestras maldades / vuestros males) ve'et (y [las]) ra'ot (maldades / males) nesheikhem (de vuestras mujeres / esposas) asher (que) 'asu (hicieron) be'erezt Yehudah (en la tierra de Yehudah / Judá) uvehutsot Yerushalayim (y en las calles / plazas de Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: ¿Habéis olvidado las ra'ot (maldades / males) de vuestros padres, y las ra'ot (maldades / males) de los reyes de Yehudah (Judá), y las ra'ot (maldades / males) de sus mujeres, y vuestras ra'ot (maldades / males), y las ra'ot (maldades / males) de vuestras mujeres, que hicieron en la tierra de Yehudah (Judá) y en las calles/plazas de Yerushalayim (Jerusalén)?

Traducción limpia: ¿Habéis olvidado las maldades de vuestros padres, y las maldades de los reyes de Judá, y las maldades de sus mujeres, y vuestras propias maldades, y las maldades de vuestras mujeres, que hicieron en la tierra de Judá y en las calles de Jerusalén?

Versículo 44:10

Hebreo: לֹא דָבְאִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא־הִלְכוּ בְּתוֹרַתִּי וּבְחֻמֹּתַי לִפְנֵיכֶם וּלְפָנַי אַבֹּתֵיכֶם: ט

Transliteración: Lo dukke'u 'ad hayom hazeh ve'lo yare'u ve'lo-halekhu betorati uvehukkotai asher-natati lifneikhem velifnei avoteikhem.

Traducción: Lo (no) dukke'u (fueron abatidos / fueron humillados / fueron quebrantados) 'ad (hasta) hayom hazeh (el día de hoy / este día) ve'lo (y no) yare'u (temieron / tuvieron temor) ve'lo (y no) halekhu (anduvieron / caminaron) betorati (en mi torah / instrucción / ley) uvehukkotai (y en mis estatutos / decretos) asher- (que) natati (di / puse / he dado) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) velifnei (y delante de) avoteikhem (vuestros padres).

Traducción con hebreo: No fueron dukke'u (abatidos / humillados / quebrantados) hasta el día de hoy; y no temieron, y no caminaron en mi torati (torah / instrucción / ley) y en mis chukkotai (estatutos / decretos), que di / puse delante de vosotros y delante de vuestros padres.

Traducción limpia: No fueron humillados hasta el día de hoy; no temieron ni caminaron en mi ley y en mis estatutos, que puse delante de vosotros y delante de vuestros padres.

Versículo 44:11

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שָׂם פָּנַי בָּכֶם לְרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־כָּל־יְהוּדָה:

Transliteración: Lajén koh amar YHWH Tsevaot Elohei Yisra'el, hinnení sam panai bajem lera'ah ulehajrit et kol Yehudah.

Traducción: Lajén (por eso / por tanto) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos) Elohei Yisra'el (Elohim de Israel), hinnení (heme aquí / aquí estoy yo) sam (poniendo / pongo) panai (mi rostro / mi faz) bajem (contra vosotros / en vosotros) lera'ah (para mal / para calamidad) ulehajrit (y para extirpar / exterminar / cortar) et kol Yehudah (a todo Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Por eso, así ha dicho YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): he aquí, pongo mi rostro contra vosotros para mal y para extirpar a todo Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Por eso, así ha dicho YHWH Tsevaot (YHWH de los Ejércitos), Elohei Yisra'el (Elohim de Israel): he aquí, pongo mi rostro contra vosotros para mal y para extirpar a todo Judá.

Versículo 44:12

Hebreo: וְלִקְחָתִי אֶת־שְׂאֲרֵי־יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁמוּ פְנֵיהֶם לְכוּא אֶרֶץ־מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם וְתָמוּ כָל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְלָקְחָהּ וְלִקְחָהּ: בְּרָעַב יִתָּמוּ מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל בְּתִרְבּוּ וּבְרָעַב יָמָתוּ וְהָיוּ לְאֵלֶּה לְשִׁמָּה וְלִקְלָלָהּ וְלִחְרָפָה:

Transliteración: Velakajtí et she'erit Yehudah asher samu feneihem lavo eretz Mitsrayim lagur sham, vetammu kol be'erezt Mitsrayim; yippolu bajérev bara'av, yittammu miqatón ve'ad gadol; bajérev uvara'av yamútu, vehayu le'alah leshamah veliqlalah ulejerpah.

Traducción: Velakajtí (y tomaré / y recogeré) et she'erit Yehudah (al remanente de Yehudah / Judá) asher (que / el cual) samu (pusieron / han puesto) feneihem (sus rostros / sus caras) lavo (para entrar / para venir) eretz Mitsrayim (a la tierra de Mitsrayim / Egipto) lagur (para morar / residir como forasteros) sham (allí), vetammu (y se acabarán / serán consumidos / perecerán) kol (todos) be'erezt Mitsrayim (en la tierra de Mitsrayim / Egipto); yippolu (caerán) bajérev (por espada / a espada) bara'av (por hambre / por hambruna), yittammu (serán consumidos / se acabarán) miqatón ve'ad gadol (desde pequeño hasta grande / desde el menor hasta el mayor); bajérev uvara'av (por espada y por hambre) yamútu (morirán), vehayu (y serán / llegarán a ser) le'alah (para imprecación / juramento de maldición) leshamah (para desolación / espanto) veliqlalah (y para maldición) ulejerpah (y para afrenta / oprobio).

Traducción con hebreo: Y tomaré al remanente de Yehudah (Judá), que pusieron sus rostros para entrar en la tierra de Mitsrayim (Egipto), para morar allí como forasteros; y todos se acabarán en la tierra de Mitsrayim (Egipto): caerán por espada y por hambre, serán consumidos desde el pequeño hasta el grande; por espada y por hambre morirán, y llegarán a ser para imprecación, para desolación/espanto, para maldición y para afrenta.

Traducción limpia: Y tomaré al remanente de Judá, que pusieron su rostro para entrar en la tierra de Egipto, para morar allí como forasteros; y todos se acabarán en la tierra de Egipto: caerán por espada y por hambre, serán consumidos desde el pequeño hasta el grande; por espada y por hambre morirán, y llegarán a ser objeto de imprecación, de desolación, de maldición y de afrenta.

Versículo 44:13

Hebreo: וּפָקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלַם בְּתִרְבּוּ וּבְרָעַב וּבַדָּבָר:

Transliteración: Ufaqadtí al hayoshvím be'erezt Mitsráyim ka'asher paqadtí al Yerushaláyim, bajérev bara'av uvaddéver.

Traducción: Ufaqadtí (y visitaré / y castigaré / y pasará revista) al (sobre / a) hayoshvím (los que habitan / los moradores) be'erezt (en la tierra de) Mitsráyim (Egipto), ka'asher (como / así como) paqadtí (visité / castigué / pasé revista) al (sobre / a) Yerushaláyim (Jerusalén), bajérev (por espada / a espada) bara'av (por hambre / por hambruna) uvaddéver (y por peste / y por plaga).

Traducción con hebreo: Y visitaré/castigaré (ufaqadtí) a los que habitan en la tierra de Mitsráyim (Egipto), como visité/castigué (paqadtí) a Yerushaláyim (Jerusalén): por espada, por hambre y por peste/plaga.

Traducción limpia: Y castigaré a los que habitan en la tierra de Egipto, como castigué a Jerusalén: por espada, por hambre y por peste.

Versículo 44:14

Hebreo: וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לְשִׂאֲרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְגוּר־שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלִשְׂוִיב | אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר־הָמָּה מְנַשְּׂאִים
אֶת־נַפְשָׁם לְשׁוֹב לְשִׁבְתָּ שָׁם כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אִם־פְּלִטִים: ס

Transliteración: Velo yihyéh palít vesaríd lish'erít Yehudáh habba'im lagúr sham be'erezt Mitsráyim, velashúv | eretz Yehudáh, asher hemmah menass'im et-nafshám lashúv lashévet sham; ki lo yashúvu ki im-peletím. s

Traducción: Velo (y no) yihyéh (habrá / será / estará) palít (escapado / fugitivo) vesaríd (y sobreviviente / y remanente) lish'erít Yehudáh (para el remanente de Yehudáh / Judá), habba'im (los que vienen / los que están viniendo) lagúr (a morar / a residir como forasteros) sham (allí) be'erezt (en la tierra de) Mitsráyim (Egipto), velashúv (y para volver / y volverse) | eretz Yehudáh (a la tierra de Yehudáh / Judá), asher (la cual) hemmah (ellos) menass'im (alzando / llevando / elevando) et-nafshám (su nefesh: alma / vida / persona) lashúv (para volver) lashévet (para habitar / para sentarse / para establecerse) sham (allí); ki (porque) lo yashúvu (no volverán / no regresarán) ki im (sino / excepto) peletím (escapados / fugitivos).

Traducción con hebreo: Y no habrá (yihyéh) escapado/fugitivo (palít) ni sobreviviente (saríd) para el remanente de Yehudáh (Judá), los que vienen a morar allí en la tierra de Mitsráyim (Egipto), y para volver a la tierra de Yehudáh (Judá), la cual ellos alzan su nefesh (alma/vida) para volver y habitar allí; porque no volverán, sino/excepto como escapados/fugitivos.

Traducción limpia: Y no habrá fugitivo ni sobreviviente para el remanente de Judá, los que vienen a morar allí en la tierra de Egipto, para volver a la tierra de Judá, a la cual anhelan volver para habitar allí; porque no volverán, excepto algunos fugitivos.

Versículo 44:15

Hebreo: וַיַּעֲנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּדְעִים כִּי־מִקְטָרוֹת נְשִׂיהֶם לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־
הָעָם הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּפִתְרוֹס לֵאמֹר:

Transliteración: Vaya'anu et-Yirmeyahu kol-ha'anashim hayod'im ki-meqatrot nesheihem le'elohim acherim, vechol-hanashim ha'omedot qahal gadol, vechol-ha'am hayoshvim be'erezt-Mitsrayim be'Fatrós, lemor.

Traducción: Vaya'anu (y respondieron) et-Yirmeyahu (a Yirmeyahu / Jeremías) kol-ha'anashim (todos los hombres) hayod'im (los que saben / conocían) ki (que) meqatrot (están quemando incienso / quemaban incienso) nesheihem (sus mujeres / sus esposas) le'elohim acherim (a dioses otros / extraños) vechol-hanashim (y todas las mujeres) ha'omedot (las que están de pie / que estaban de pie) qahal gadol (asamblea grande / congregación grande) vechol-ha'am (y todo el pueblo) hayoshvim (los que habitan / que están asentados) be'erezt-Mitsrayim (en la tierra de Mitsrayim / Egipto) be'Fatrós (en Patros) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y respondieron a Yirmeyahu (Jeremías) todos los hombres que sabían que sus mujeres quemaban incienso a elohim acherim (dioses otros/extraños), y todas las mujeres que estaban de pie —una gran asamblea— y todo el pueblo que habitaba en la tierra de Mitsrayim (Egipto), en Patros, diciendo:

Traducción limpia: Y respondieron a Jeremías todos los hombres que sabían que sus mujeres quemaban incienso a otros dioses, y todas las mujeres que estaban de pie —una gran asamblea— y todo el pueblo que habitaba en la tierra de Egipto, en Patros, diciendo:

Versículo 44:16

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנו שְׁמָעִים אֵלֶיךָ:

Transliteración: Hadavár asher-dibbarta eleinu beshem YHWH, einénnu shom'ím eleikha.

Traducción: Hadavár (la palabra / el asunto) asher (que) dibbarta (hablaste / has hablado) eleinu (a nosotros) beshem (en nombre de) YHWH (YHWH) einénnu (no lo) shom'ím (escuchamos / obedecemos / atenderemos / oiremos) eleikha (a ti).

Traducción con hebreo: La palabra/el asunto que has hablado a nosotros en nombre de YHWH (El Señor), no la escuchamos/obedecemos de ti / no te escuchamos.

Traducción limpia: La palabra que nos has hablado en nombre de YHWH (El Señor), no te escuchamos.

Versículo 44:17

Hebreo: כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדָּבָר | אֲשֶׁר־יֵצֵא מִפִּינוּ לַקֶּטֶר לַמִּלְכֶּת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידֹ-לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ: וְאַבְתִּינוּ מִלְּכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם וּנְשַׁבֵּעַ־לָהֶם וְנִהְיֶה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ:

Transliteración: Ki 'asóh na'aséh et-kol haddavár | asher yatsá mippínu, leqatér limeleket hashamáyim, vehassékh-láh nesakhím; ka'asher 'asínu anákhnu va'avotéinu, melakhéinu vesaréinu, be'aréy Yehudáh uvkhutsót Yerushaláyim; vanishbá'-léjem vanihyéh tovím, vera'áh lo ra'ínu.

Traducción: Ki (porque) 'asóh na'aséh (haciendo haremos / ciertamente haremos) et-kol (a todo) haddavár (el asunto / la palabra / lo dicho) asher (que) yatsá (salió) mippínu (de nuestra boca) leqatér (para quemar incienso / para hacer humo de ofrenda) limeleket (a la reina de) hashamáyim (los cielos) vehassékh-láh (y para derramarle / y para verterle) nesakhím (libaciones / ofrendas líquidas derramadas), ka'asher (como / así como) 'asínu (hicimos / hemos hecho) anákhnu (nosotros) va'avotéinu (y nuestros padres) melakhéinu (nuestros reyes) vesaréinu (y nuestros príncipes / jefes) be'aréy Yehudáh (en las ciudades de Yehudáh / Judá) uvkhutsót (y en las calles / plazas) Yerushaláyim (de Yerushaláyim / Jerusalén); vanishbá'-léjem (y nos saciábamos de pan / y quedábamos hartos de pan) vanihyéh (y éramos / y llegábamos a ser / y estábamos) tovím (buenos / bien / prósperos) vera'áh (y mal / calamidad) lo (no) ra'ínu (vimos / hemos visto).

Traducción con hebreo: Porque 'asóh na'aséh (ciertamente haremos) todo el davár (asunto/palabra) que salió de nuestra boca: quemar incienso a la Meleket haShamayim (reina del cielo) y derramarle nesakhím (libaciones), como hicimos nosotros y nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes, en las ciudades de Yehudáh (Judá) y en las calles de Yerushaláyim (Jerusalén); y nos saciábamos de pan, y estábamos tovím (bien/prósperos), y mal no vimos.

Traducción limpia: Porque ciertamente haremos todo lo que salió de nuestra boca: quemar incienso a la reina del cielo y derramarle libaciones, como hicimos nosotros y nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes, en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén; entonces nos saciábamos de pan, estábamos bien, y no veíamos mal.

Versículo 44:18

Hebreo: ומִן־אֵז הָדָלְנוּ לַקֶּטֶר לַמֶּלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהִסְדִּילָהּ נִסְכִּים חֲסָרְנוּ כָּל וּבִתְרֵב וּבִרְעָב תָּמְנוּ:

Transliteración: Umin-’áz chadálnu leqatér limeleket hashamáyim vehassékh-láh nesakhím; chasárnu kol, uvajérev uvara’áv támnu.

Traducción: Umin-’áz (y desde entonces / y desde aquel momento) chadálnu (cesamos / hemos cesado) leqatér (de quemar incienso) limeleket hashamáyim (a la reina de los cielos) vehassékh-láh (y de derramarle / y de verterle) nesakhím (libaciones / ofrendas líquidas), chasárnu (carecimos / hemos carecido / nos faltó) kol (todo / todo lo necesario) uvajérev (y por espada) uvara’áv (y por hambre / hambruna) támnu (fuimos consumidos / perecimos / llegamos a acabarnos).

Traducción con hebreo: Y desde entonces cesamos de quemar incienso a la Meleket haShamayim (reina del cielo) y de derramarle nesakhím (libaciones); nos faltó todo, y por espada y por hambre támnu (fuimos consumidos/perecimos).

Traducción limpia: Y desde entonces dejamos de quemar incienso a la reina del cielo y de derramarle libaciones; nos faltó de todo, y por espada y por hambre fuimos consumidos.

Versículo 44:19

Hebreo: וְכִי־אֶגְהָנוּ מִקִּטְרִים לַמֶּלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְלִהְסֹדָהּ לָהּ נִסְכִּים הַמִּבְלָעָדִי אֲנִשְׁיָנוּ עֲשִׂינוּ לָהּ כְּנָנִים לְהַעֲצֹבָהּ וְהִסְדִּילָהּ נִסְכִּים: פ

Transliteración: Vekhi-anákhnu meqat·terím limeleket hashamáyim ulehasékh lah nesakhím, hamibbal‘adéi anashéinu asínu lah kavvaním leha‘atsiváh vehassékh lah nesakhím. p

Traducción: Vekhi (y cuando / y si) anákhnu (nosotras / nosotros) meqat·terím (quemamos incienso / hacemos humo de ofrenda) limeleket (a la reina de) hashamáyim (los cielos) ulehasékh (y para derramar / y para verter) lah (a ella) nesakhím (libaciones / ofrendas líquidas derramadas), hamibbal‘adéi (¿sin / aparte de / al margen de) anashéinu (nuestros hombres / nuestros maridos) asínu (hicimos / hemos hecho) lah (para ella) kavvaním (tortas / pasteles / ofrendas de masa) leha‘atsiváh (para darle forma / para hacer su figura / para hacer su imagen) vehassékh (y para derramar) lah (a ella) nesakhím (libaciones). p

Traducción con hebreo: Y cuando quemamos incienso a la Meleket haShamayim (reina del cielo) y le derramamos nesakhím (libaciones), ¿acaso sin nuestros anashéinu (hombres/maridos) le hicimos kavvaním (tortas/ofrendas de masa) para leha‘atsiváh (darle forma/hacer su figura/hacer su imagen) y derramarle nesakhím (libaciones)?

Traducción limpia: Y cuando quemamos incienso a la reina del cielo y le derramamos libaciones, ¿acaso sin nuestros maridos le hicimos tortas para darle forma y derramarle libaciones?

Versículo 44:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגְּבָרִים וְעַל־הַנְּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הַעֲנִים אֹתוֹ דְּבַר לֵאמֹר:

Transliteración: Vayómer Yirmeyáhu el-kol ha‘am, ‘al-hagvarím ve‘al-hanashím ve‘al-kol ha‘am ha‘oním otó davár, lemor.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yirmeyáhu (Yirmeyáhu / Jeremías) el-kol ha‘am (a todo el pueblo) ‘al (sobre / en cuanto a) hagvarím (los hombres) ve‘al (y en cuanto a) hanashím (las mujeres) ve‘al (y

en cuanto a) kol ha'am (todo el pueblo) ha'oním (los que respondían / los que respondieron) otó (esa / aquel mismo) davár (palabra / asunto) lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Yirmeyáhu (Jeremías) dijo a todo el pueblo, en cuanto a los hombres y en cuanto a las mujeres y en cuanto a todo el pueblo que le respondían ese davár (asunto/palabra), diciendo:

Traducción limpia: Y Jeremías dijo a todo el pueblo, acerca de los hombres y de las mujeres y de todo el pueblo que le respondía esa palabra, diciendo:

Versículo 44:21

Hebreo: הֲלוֹא אֶת־הַקֹּטֹר אֲשֶׁר קִטְרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאַבֹּתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם יָקָר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל־לִבּוֹ:

Transliteración: Halo' 'et-haqqittér asher qittártem be'aré Yehudah uvechutsot Yerushalayim attem va'avotéikhem malkhéikhem vesaréikhem ve'am ha'áretz; otam zakhar YHWH vatta'alé 'al-libbo.

Traducción: Halo' (¿Acaso no?) 'et (a / [marcador de objeto directo]) haqqittér (el incienso / el quemar-incienso / el humo de incienso) asher (que / el cual) qittártem (quemasteis incienso / ofrecisteis incienso) be'aré (en las ciudades de) Yehudah (Judá) uvechutsot (y en las calles / plazas de) Yerushalayim (Jerusalén) attem (vosotros) va'avotéikhem (y vuestros padres) malkhéikhem (vuestros reyes) vesaréikhem (y vuestros príncipes / jefes) ve'am (y el pueblo de) ha'áretz (la tierra / el país); otam (a eso / a ellos) zakhar (recordó / tuvo en memoria) YHWH (El Señor) vatta'alé (y subió / y ascendió / y vino a la mente) 'al-libbo (sobre su corazón / a su mente).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no es el haqqittér (incienso / quemar-incienso) que qittártem (quemasteis incienso / ofrecisteis incienso) en las ciudades de Yehudah (Judá) y en las calles de Yerushalayim (Jerusalén), vosotros y vuestros padres, vuestros reyes y vuestros príncipes, y el pueblo de la tierra? A eso lo recordó YHWH (El Señor), y vino a su corazón.

Traducción limpia: ¿Acaso no es el incienso que quemasteis en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, vosotros y vuestros padres, vuestros reyes y vuestros príncipes, y el pueblo del país? Eso lo recordó YHWH (El Señor) y le vino a la mente.

Versículo 44:22

Hebreo: וְלֹא־יִוָּכַל יְהוָה עוֹד לְשֹׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם וַתִּהְיֶי אֲרֻצָּכֶם לְחֶרֶב וּלְשָׂמָה וּלְקָלָלָהּ מֵאַיִן יוֹשֵׁב בְּהַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Velo'-yukhal YHWH 'od laset mippené ro'a ma'aleléikhem mippené hatto'evot asher 'asitem; vattehi artséikhem lechorbah ule-shammah veliklaláh me'én yoshev keháyom hazzeh.

Traducción: Velo' (y no) yukhal (pudo / podía / puede / podrá) YHWH (El Señor) 'od (aún / todavía / más) laset (soportar / llevar / cargar / levantar) mippené (a causa de / por delante de) ro'a (la maldad / lo malo) ma'aleléikhem (de vuestros hechos / acciones) mippené (a causa de / por delante de) hatto'evot (las abominaciones / cosas detestables) asher (que) 'asitem (hicisteis); vattehi (y fue / y llegó a ser / y quedó) artséikhem (vuestra tierra) lechorbah (para ruina / devastación) ule-

shammah (y para desolación / espanto) veliklaláh (y para maldición) me'én (por no haber / por la inexistencia de) yoshev (habitante / el que habita) keháyom (como el día) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) ya no pudo soportar, a causa de la maldad de vuestros hechos, a causa de las hatto'evot (abominaciones / cosas detestables) que hicisteis; y vuestra tierra llegó a ser ruina, y desolación, y maldición, por no haber habitante, como este día.

Traducción limpia: Y YHWH (El Señor) ya no pudo soportar más, a causa de la maldad de vuestras acciones, a causa de las abominaciones que hicisteis; y vuestra tierra llegó a ser ruina, desolación y maldición, sin habitante, como en este día.

Versículo 44:23

Hebreo: מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטְּרְתֶּם וְאֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְחֻקֵּי וּבְעֻדוֹתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עַל־כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת כְּיוֹם הַזֶּה: ס

Transliteración: Mipnei asher qittártem va'asher chata'tem laYHWH velo shma'tem beqol YHWH uvetorató uvechuqotáv uve'edvotáv lo halákh'tem; 'al-ken qara't etkhém hara'áh hazzót kayyóm hazzéh. S

Traducción: Mipnei (a causa de / por causa de / por delante de) asher (que / porque) qittártem (quemasteis incienso / hicisteis humo de incienso) va'asher (y que / y porque) chata'tem (pecasteis / errasteis) laYHWH (a YHWH) velo (y no) shma'tem (escuchasteis / oísteis / atendisteis) beqol (a la voz de / en la voz de) YHWH (YHWH) uvetorató (y en su Torá / instrucción) uvechuqotáv (y en sus estatutos / decretos) uve'edvotáv (y en sus testimonios / preceptos-testimonio) lo (no) halákh'tem (andasteis / caminasteis / seguisteis) 'al-ken (por eso / por tanto) qara't (llamó / aconteció / sobrevino / alcanzó) etkhém (a vosotros / a ustedes) hara'áh (la maldad / el mal / la calamidad) hazzót (esta) kayyóm (como el día / a día de) hazzéh (este).

Traducción con hebreo: A causa de que qittártem (quemasteis incienso / hicisteis humo de incienso) y de que chata'tem (pecasteis / errasteis) a YHWH (El Señor), y no shma'tem (escuchasteis / atendisteis) la voz de YHWH (El Señor), ni anduvisteis en su Torá (instrucción), en sus estatutos y en sus testimonios, por eso qara't (aconteció / sobrevino / alcanzó) sobre vosotros esta hara'áh (calamidad / mal), como en este día.

Traducción limpia: A causa de que quemasteis incienso y pecasteis contra YHWH (El Señor), y no escuchasteis la voz de YHWH (El Señor), ni seguisteis su instrucción, sus estatutos y sus testimonios, por eso os ha sobrevenido esta calamidad, como en este día.

Versículo 44:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וְאֶל כָּל־הַנָּשִׁים שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בָּאֲרֶץ מִצְרָיִם: ס

Transliteración: Vayyómer Yirmeyáhu el-kol-ha'ám ve'el kol-hannashím: shim'ú devar-YHWH, kol-Yehudáh asher be'érets Mitsráyim. S

Traducción: Vayyómer (y dijo) Yirmeyáhu (Yirmeyahu / Jeremías) el (a) kol (todo) ha'ám (el pueblo) ve'el (y a) kol (todas) hannashím (las mujeres): shim'ú (oíd / escuchad) devar (la palabra / el dicho) YHWH (de YHWH) kol (todo) Yehudáh (Yehudah / Judá) asher (que / quienes) be'érets (en la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y dijo Yirmeyahu (Jeremías) a todo el pueblo y a todas las mujeres: Oíd la palabra de YHWH (El Señor), todo Yehudah (Judá) que está en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Jeremías dijo a todo el pueblo y a todas las mujeres: Oíd la palabra de YHWH (El Señor), todo Judá que está en la tierra de Egipto.

Versículo 44:25

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה־צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וְנָשֵׁיכֶם וְתַדְבָּרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידְבָרְכֶם מִלֵּאֲתָם | לֵאמֹר עֲשֵׂה נַעֲשֵׂה אֵת
נִדְרֵינוּ אֲשֶׁר נִדְרַנוּ לְקַטֹּר לְמִלְכֶּת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסִּיד לָהּ נִסְכִּים תְּקִימֶנָּה אֶת־נִדְרֵיכֶם וְעֲשֵׂה תַעֲשִׂינָה אֶת־נִדְרֵיכֶם: פ

Transliteración: Koh-amar YHWH-Tseva'ot Elohéi Yisra'el le'emor: attem unshéikhem vattedabbernáh befikhem uveyedéikhem mille'tém le'emor: 'asóh na'aséh et-nedaréinu asher nadárnu leqattér limléket hashamáyim ulehassékh lah nesakhím; haqém taqímnah et-nidrêkhem ve'asóh ta'asénah et-nidrêkhem. P

Traducción: Koh-amar (así dijo / así dice) YHWH-Tseva'ot (YHWH / El Señor de los Ejércitos) Elohéi (Elohéi / Elohim de) Yisra'el (Israel) le'emor (diciendo): attem (vosotros) unshéikhem (y vuestras mujeres) vattedabbernáh (y hablaron ellas / y hablasteis / y dijeron) befikhem (en vuestra boca / con vuestra boca) uveyedéikhem (y con vuestras manos) mille'tém (llenasteis / cumplisteis / completasteis) le'emor (diciendo): 'asóh (hacer / ciertamente hacer / haciendo) na'aséh (haremos / hagamos) et (a / [marcador de objeto directo]) nedaréinu (nuestros votos) asher (que) nadárnu (votamos / hicimos voto) leqattér (para quemar incienso / para hacer humo de incienso) limléket (a la reina de) hashamáyim (los cielos) ulehassékh (y para derramar / verter) lah (a ella) nesakhím (libaciones / derrames); haqém (establece / establecer) taqímnah (estableceréis / establecerán) et (a) nidrêkhem (vuestros votos) ve'asóh (y hacer / y ciertamente hacer / y haciendo) ta'asénah (haréis / harán) et (a) nidrêkhem (vuestros votos).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH-Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohéi Yisra'el (Elohim de Israel), diciendo: Vosotros y vuestras mujeres hablasteis con vuestra boca y con vuestras manos lo mille'tém (llenasteis / cumplisteis), diciendo: “Ciertamente haremos nuestros votos que votamos: quemar incienso a Meleket haShamayim (Reina del cielo) y derramarle libaciones”; ciertamente estableceréis vuestros votos, y ciertamente cumpliréis vuestros votos.

Traducción limpia: Así dice YHWH-Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Elohéi (Elohim) de Israel: Vosotros y vuestras mujeres hablasteis con vuestra boca y con vuestras manos lo cumplisteis, diciendo: “Ciertamente cumpliremos los votos que hicimos: quemar incienso a la Reina del cielo y derramarle libaciones”. Ciertamente mantendréis vuestros votos y ciertamente cumpliréis vuestros votos.

Versículo 44:26

Hebreo: לְכֹן שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הַנִּגְזֵר אֲמַר יְהוָה אֱם־יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי
נִקְרָא | בְּפִי | כָּל־אִישׁ יְהוּדָה אָמַר מִי־אֲדֹנָי יְהוָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Lakhén shim'ú devar-YHWH, kol-Yehudáh hayoshvím be'érets Mitsráyim: hinnéni nishba'ti bishmí haggadol, amar YHWH, 'im-yihyé 'od shmí niqrā' befi kol-'ish Yehudáh, omér: khay-Adonay YHWH, bekol 'érets Mitsráyim.

Traducción: Lakhén (por tanto / por eso) shim‘ú (oíd / escuchad) devar (la palabra / el dicho) YHWH (de YHWH / El Señor), kol (todo) Yehudáh (Yehudah / Judá) hayoshvím (los que habitan / los que están asentados) be‘érets (en la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto): hinnéní (heme aquí / he aquí yo) nishba‘ti (he jurado / juré) bishmí (por mi nombre) haggadól (el grande) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor), ‘im-yihyé (si será / si llegare a ser / si hubiere) ‘od (aún / todavía) shmí (mi nombre) niqrā’ (será llamado / será invocado / será pronunciado) befi (en la boca de) kol (todo) ‘ish (varón / hombre) Yehudáh (de Judá), omér (diciendo) khay (vive / por vida de) Adonay (Adonay / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Señor), bekhól (en toda) ‘érets (la tierra de) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Por tanto, oíd la palabra de YHWH (El Señor), todo Yehudah (Judá), los que habitan en la tierra de Mitsrayim (Egipto): “Heme aquí: he jurado por mi nombre, el grande — dice YHWH (El Señor)—: si todavía mi nombre será invocado en la boca de ningún hombre de Judá, diciendo: ‘Vive Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)’, en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto)”.

Traducción limpia: Por tanto, oíd la palabra de YHWH (El Señor), todo Judá, los que habitan en la tierra de Egipto: “He aquí, he jurado por mi nombre grande —dice YHWH (El Señor)— que mi nombre ya no será invocado en la boca de ningún hombre de Judá, que diga: ‘Vive Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)’, en toda la tierra de Egipto”.

Versículo 44:27

Hebreo: הִנֵּנִי שֹׁקֵד עָלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָּל-אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּתָרֵב וּבְרָעָב עַד-כְּלוֹתָם:

Transliteración: Hinéní shoqéd ‘aléhem lera‘áh velo letovah; vetammú kol-‘ish Yehudáh asher be‘érets-Mitsráyim bachérev uvara‘áv ‘ad-kelotám.

Traducción: Hinéní (He aquí yo / aquí estoy) shoqéd (velando / vigilando / estando atento) ‘aléhem (sobre ellos) lera‘áh (para mal / para calamidad / para desgracia) velo (y no) letovah (para bien / para bondad) vetammú (y se acabarán / y serán consumidos / y terminarán) kol-‘ish (todo varón / todo hombre) Yehudáh (de Judá) asher (que) be‘érets-Mitsráyim (en la tierra de Mitsrayim / Egipto) bachérev (por la espada / a espada) uvara‘áv (y por el hambre / y por el hambre-famine) ‘ad-kelotám (hasta su consumación / hasta su completa destrucción / hasta acabarse).

Traducción con hebreo: He aquí yo, shoqéd (velando / vigilando / estando atento) sobre ellos para ra‘áh (mal / calamidad) y no para bien; y se acabarán todos los hombres de Yehudah (Judá) que están en la tierra de Mitsrayim (Egipto), por la espada y por el hambre, hasta su kelotám (consumación / completa destrucción).

Traducción limpia: He aquí que estoy vigilando sobre ellos para calamidad y no para bien; y todos los hombres de Judá que están en la tierra de Egipto se acabarán por la espada y por el hambre, hasta su completa destrucción.

Versículo 44:28

Hebreo: וּפְלִיטֵי תָרֵב יִשְׁבוּן מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסְפָּר וַיִּדְעוּ כָּל-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ-מִצְרַיִם לָגוּר: שֵׁם דְּבַר-מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם:

Transliteración: Ufelitéi chérév yeshuvún min-’érets Mitsráyim ’érets Yehudáh meté mispár; veyad’ú kol-she’erít Yehudáh habba’ím le’érets-Mitsráyim lagúr sham devar-mí yaqúm mimméní umehém.

Traducción: Ufelitéi (y los escapados / y los sobrevivientes) chérév (de espada / de la espada) yeshuvún (volverán / retornarán) min (de / desde) ’érets (la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) ’érets (a la tierra de) Yehudáh (Judá) meté mispár (hombres contados / pocos en número / contados) veyad’ú (y sabrán / y conocerán) kol (toda) she’erít (la restante / el remanente) Yehudáh (de Judá) habba’ím (los que vienen) le’érets-Mitsráyim (a la tierra de Egipto) lagúr (a morar como forasteros / a residir) sham (allí) devar-mí (la palabra de quién / la palabra de quien) yaqúm (se levantará / se mantendrá / se cumplirá) mimméní (de mí / procedente de mí) umehém (y de ellos / y procedente de ellos).

Traducción con hebreo: Y los ufelitái chérev (escapados / sobrevivientes de la espada) volverán de la tierra de Mitsrayim (Egipto) a la tierra de Yehudah (Judá), pocos en número; y sabrá todo el she’erít Yehudah (remanente de Judá) que viene a la tierra de Mitsrayim (Egipto) para lagúr (morar como forastero / residir) allí, devar-mí yaqúm (la palabra de quién se cumplirá / se mantendrá en pie): si la mía (de mí) o la de ellos.

Traducción limpia: Y los sobrevivientes de la espada volverán de la tierra de Egipto a la tierra de Judá, pocos en número; y todo el remanente de Judá que viene a la tierra de Egipto para residir allí sabrá de quién se cumple la palabra: si la mía o la de ellos.

Versículo 44:29

Hebreo: וְזֹאת־לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־יְהוָה כִּי־פִקֵּד אֲנִי עָלֵיכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי לֹא יִקְוֶמוּ דְבָרַי עָלֵיכֶם לְרָעָה: ס

Transliteración: Vezot-lakhem ha’ot, ne’um-YHWH; ki-foqéd aní ‘aléikhem bammaqóm hazzéh, lema’an ted’ú ki qóm yaqúmu devarái ‘aléikhem lera’áh. S

Traducción: Vezot (y esto) lakhem (para vosotros) ha’ot (la señal / el signo) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); ki (que / porque) foqéd (visito / tomo en cuenta / castigo) aní (yo) ‘aléikhem (sobre vosotros) bammaqóm (en el lugar) hazzéh (este), lema’an (para que / a fin de que) ted’ú (sepáis / sabréis / conozcáis) ki (que) qóm (ciertamente / levantándose / en pie) yaqúmu (se levantarán / quedarán en pie / se cumplirán) devarái (mis palabras) ‘aléikhem (sobre vosotros) lera’áh (para mal / para calamidad).

Traducción con hebreo: Y esta es para vosotros la señal —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: que yo foqéd (visito / tomo en cuenta / castigo) sobre vosotros en este lugar, para que sepáis que ciertamente se cumplirán mis palabras sobre vosotros para mal (calamidad).

Traducción limpia: Y esta es para vosotros la señal —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—: que yo os visitaré para castigo en este lugar, para que sepáis que ciertamente se cumplirán mis palabras contra vosotros para calamidad.

Versículo 44:30

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־פְּרִיעַ הַפֶּרַע מִלֶּדְ מִצְרַיִם בְּיַד אֱיָבֹו וּבְיַד מִבְקָשֵׁי נַפְשׁוֹ כְּאֲשֶׁר נִתְּנָה אֶת־צַדִּיקֶיהָ מִלֶּד: ס

Transliteración: Koh amar YHWH: hinnení notén 'et-Par'óh Chofra melek-Mitsráyim beyad oyváv uveyad mevakshei nafshó; ka'asher natátí 'et-Tsidqiyáhu melek-Yehudáh beyad Nevukhadre'tsár melek-Bavél, oyvó umevaqqésh nafshó. S

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor): hinnení (heme aquí / he aquí yo) notén (doy / estoy dando / voy a entregar) 'et (a / [marcador de objeto directo]) Par'óh (Par'óh / Faraón) Chofra (Jofrá / Hofrá) melek (rey de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) beyad (en mano de / en la mano de) oyváv (sus enemigos) uveyad (y en mano de / y en la mano de) mevakshei (los que buscan) nafshó (su alma / su vida); ka'asher (como / tal como) natátí (di / entregué / he dado) 'et (a) Tsidqiyáhu (Tsidqiyahu / Sedequías) melek (rey de) Yehudáh (Yehudah / Judá) beyad (en mano de) Nevukhadre'tsár (Nevukhadre'tsar / Nabucodonosor) melek (rey de) Bavél (Bavel / Babilonia), oyvó (su enemigo) umevaqqésh (y el que busca) nafshó (su alma / su vida).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Heme aquí, yo notén (doy / estoy dando / voy a entregar) a Par'óh Chofra (Faraón Hofrá), rey de Mitsrayim (Egipto), en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su nafshó (alma/vida); tal como entregué a Tsidqiyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), en mano de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), su enemigo y el que busca su nafshó (alma/vida).

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, yo entregaré a Faraón Hofrá, rey de Egipto, en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida; como entregué a Sedequías, rey de Judá, en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, su enemigo y el que buscaba su vida.

Capítulo 45

Versículo 45:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נֶרְיָה בְּכַתְּבוֹ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל-סֵפֶר מִפִּי יְרֵמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הָרְבַּעִית לִיהוֹיָקִים בְּרִיאֲשֻׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: ס

Transliteración: Hadavar asher dibber Yirmeyahu hanavi el-Barukh ben-Neriyah bekhatvo et-haddevarim ha'eleh al-sefer mippi Yirmeyahu bashanah harvi't liYehoyaqim ben-Yo'shiyahu melek Yehudah lemor.

Traducción: Hadavar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) Yirmeyahu (Jeremías) hanavi (el profeta) el- (a) Barukh (Baruc) ben- (hijo de) Neriyah (Nerías), bekhatvo (al escribir / en su escribir / cuando escribió) et- (a) haddevarim (las palabras / las cosas) ha'eleh (estas) al-sefer (sobre / en un sefer: libro / rollo) mippi (de la boca de) Yirmeyahu (Jeremías), bashanah (en el año) harvi't (cuarto) liYehoyaqim (de / en tiempos de Yehoyaqim) ben- (hijo de) Yo'shiyahu (Josías), melek (rey) Yehudah (de Judá), lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: El davar (palabra/asunto) que habló Yirmeyahu (Jeremías) el profeta a Barukh (Baruc) hijo de Neriyah (Nerías), cuando escribió estas palabras en un sefer (libro/rollo) de la boca de Yirmeyahu (Jeremías), en el año cuarto de Yehoyaqim (Joacim) hijo de Yo'shiyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá), diciendo:

Traducción limpia: La palabra que habló Jeremías el profeta a Baruc hijo de Nerías, cuando escribió estas palabras en un rollo de boca de Jeremías, en el cuarto año de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, diciendo:

Versículo 45:2

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ:

Transliteración: Koh-amar YHWH Elohei Yisra'el aleikha Barukh.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel) aleikha (sobre ti / a ti) Barukh (Baruc).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), sobre ti / a ti, Barukh (Baruc):

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, acerca de ti, Baruc:

Versículo 45:3

Hebreo: אָמַרְתָּ אוֹי־נָא לִי כִי־יָסַר יְהוָה יָגוֹן עַל־מַכְאֲבֵי יַגְעֲתִי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי: ס

Transliteración: Amarta oy-na li ki-yasaf YHWH yagon al-makh'ovi yaga'ti be'ankhati u-menuchah lo matsa'ti.

Traducción: Amarta (dijiste) oy-na (¡ay, por favor! / ¡ay!) li (para mí / a mí): ki- (porque / que) yasaf (añadió / ha añadido) YHWH (YHWH / El Señor) yagon (aflicción / tristeza / pena) al- (sobre / contra) makh'ovi (mi dolor / mi pena). Yaga'ti (me cansé / me fatigé / me agoté) be- (con / en) ankhati (mi gemido / mi suspiro / mi queja), u-menuchah (y descanso / y reposo) lo (no) matsa'ti (hallé / encontré).

Traducción con hebreo: Dijiste: «¡Ay, por favor, a mí!, porque YHWH (YHWH/El Señor) yasaf (añadió/ha añadido) yagon (aflicción/tristeza/pena) sobre mi makh'ov (dolor/pena); me he fatigado con mi ankhat (gemido/suspiro/queja) y no he hallado menuchah (descanso/reposo)».

Traducción limpia: Dijiste: «¡Ay de mí, por favor!, porque YHWH (YHWH/El Señor) ha añadido aflicción sobre mi dolor; me he fatigado con mis gemidos y no he hallado descanso».

Versículo 45:4

Hebreo: כֹּה | תֹּאמַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־בָּנִיתִי אֲנִי הָרֹם וְאֵת אֲשֶׁר־נִטְעַנְתִּי אֲנִי נִתָּשׁ וְאֵת־כָּל־הָאָרֶץ הִיא:

Transliteración: Koh tomar elav koh amar YHWH hinneh asher-baniti ani hores ve'et asher-nata'ti ani noteish ve'et kol-ha'aretz hi.

Traducción: Koh (así) tomar (dirás / has de decir / dirás tú) elav (a él): Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor): Hinneh (he aquí / mira), asher (lo que / aquello que) baniti (edifiqué / he edificado) ani (yo) hores (derribo / estoy derribando / derribaré), ve'et (y a) asher (lo que) nata'ti (planté / he plantado) ani (yo) noteish (arranco / desarraigo / estoy desarraigando / arrancaré); ve'et (y a / y a toda) kol- (toda) ha'aretz (la tierra / el país) hi (ella / esto).

Traducción con hebreo: Así tomar (dirás/has de decir) a él: «Así amar (dijo/dice) YHWH (YHWH/El Señor): Hinneh (mira), lo que baniti (edifiqué/he edificado) yo lo hores (derribo/estoy derribando/derribaré), y lo que nata'ti (planté/he plantado) yo lo noteish (arranco/desarraigo/estoy desarraigando/arrancaré); y (a) toda ha'aretz (la tierra/el país), hi (ella/esto)».

Traducción limpia: Así le dirás: «Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Mira, lo que yo he edificado lo estoy derribando, y lo que he plantado lo estoy arrancando; y esto es para toda la tierra».

Versículo 45:5

Hebreo: וְאַתָּה תְּבַקֵּשׁ לְךָ גְּדֹלוֹת אֶל־תְּבַקֵּשׁ כִּי הִנֵּנִי מְבִיא רָעָה עַל־כָּל־בָּשָׂר נְאֻם־יְהוָה וְנִתְּתִי לְךָ אֶת־נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל עַל כָּל־ הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ־שָׁם: ס

Transliteración: Ve'atah tevakkesh-lekha gedolot al-tevakkesh ki hinneneni mevi ra'ah al-kol-basar ne'um-YHWH venatatti lekha et-nafshekha leshalal al kol-hammeqomot asher telekh-sham.

Traducción: Ve'atah (y tú) tevakkesh (buscarás / buscas) lekha (para ti) gedolot (cosas grandes / grandezas); al-tevakkesh (no busques / no buscarás). Ki (porque / pues) hinneneni (heme aquí / aquí estoy) mevi (trayendo / estoy trayendo / haré venir) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) al-kol-basar (sobre toda carne), ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH). Venatatti (y daré / y he dado) lekha (a ti / para ti) et (a) nafshekha (tu nefesh: vida / alma / ser) leshalal (por botín / como botín), al (sobre / por / en) kol-hammeqomot (todos los lugares) asher (donde / que) telekh (irás / vas / sueles ir) sham (allí).

Traducción con hebreo: ¿Y tú buscas para ti gedolot (cosas grandes/grandezas)? No las busques; porque heme aquí, yo estoy trayendo ra'ah (mal/calamidad) sobre toda carne —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y te daré tu nefesh (vida/alma) por botín en todos los lugares donde irás allí.

Traducción limpia: ¿Y tú buscas para ti cosas grandes? No las busques; porque he aquí que yo traigo calamidad sobre toda carne —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, y te daré tu vida por botín en todos los lugares adonde vayas.

Capítulo 46

Versículo 46:1

Hebreo: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־הַגּוֹיִם:

Transliteración: Asher hayah devar-YHWH el-Yirmeyahu hanavi al-haggoyim.

Traducción: Asher (que / el cual) hayah (era / fue / llegó a ser) devar- (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Yirmeyahu (Jeremías) hanavi (el profeta), al- (sobre / acerca de / contra) haggoyim (las naciones / los gentiles).

Traducción con hebreo: Lo que fue / llegó a ser la palabra (devar) de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías) el profeta, sobre / acerca de / contra haggoyim (las naciones / los gentiles).

Traducción limpia: Lo que fue la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías el profeta, sobre las naciones.

Versículo 46:2

Hebreo: לְמַצְרִים עַל־חֵיל פְּרָעָה נָכוֹן מִלֶּדֶת מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָיָה עַל־נְהַר־פָּרָת בְּכַרְכַּמֶּשׁ אֲשֶׁר הָיָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנָה: הָרְבִיעִית לַיהוִיָּקִים בֶּן־יֹאשָׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

Transliteración: LeMitsrayim al-kheyl Par'oh Nekho melek Mitsrayim asher-hayah al-nehar-Perat beKharkemish asher hikkah Nevukhadre'tsar melek Bavel bishnat harvi'it liYehoyaqim ben-Yo'shiyahu melek Yehudah.

Traducción: Le- (a / para) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), al- (sobre / acerca de / contra) kheyl (fuerza / ejército) Par'oh (Faraón) Nekho (Necao), melek (rey) Mitsrayim (de Egipto), asher- (que / el cual) yah (estaba / era / llegó a estar) al- (sobre / junto a) nehar- (río) Perat (Éufrates) be- (en) Kharkemish (Carquemis), asher (que / el cual) hikkah (golpeó / hirió / derrotó) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek (rey) Bavel (Babilonia), bishnat (en el año de) harvi'it (el cuarto) liYehoyaqim (de / en tiempos de Joacim) ben- (hijo de) Yo'shiyahu (Josías), melek (rey) Yehudah (de Judá).

Traducción con hebreo: A Mitsrayim (Egipto): sobre / acerca de / contra el kheyl (ejército/fuerza) de Par'oh (Faraón) Nekho (Necao), rey de Mitsrayim (Egipto), que estaba / era / llegó a estar junto al río Perat (Éufrates), en Kharkemish (Carquemis), al cual golpeó / derrotó Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), en el año cuarto de Yehoyaqim (Joacim) hijo de Yo'shiyahu (Josías), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Para Egipto: acerca del ejército del faraón Necao, rey de Egipto, que estaba junto al río Éufrates, en Carquemis, al cual derrotó Nabucodonosor, rey de Babilonia, en el cuarto año de Joacim hijo de Josías, rey de Judá.

Versículo 46:3

Hebreo: עָרְכוּ מִגֶּן וְצִנָּה וְגִשְׁוּ לַמִּלְחָמָה:

Transliteración: 'Irkhu magen vetsinnah ugeshu lammilchamah.

Traducción: 'Irkhu (preparad / ordenad / alistad) magen (escudo / broquel) ve- (y) tsinnah (escudo grande / escudo / adarga) u-geshu (y acercaos / y aproximaos) la- (a la) milchamah (guerra / batalla).

Traducción con hebreo: Preparad el magen (escudo/broquel) y la tsinnah (escudo grande/escudo/adarga), y acercaos a la guerra / batalla.

Traducción limpia: Preparad el escudo y el escudo grande, y acercaos a la guerra.

Versículo 46:4

Hebreo: אָסְרוּ הַסּוּסִים וְעָלּוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבָעִים מִרְקוּ הָרַמָּחִים לְבָשׁוּ הַסִּרְיָנוֹת:

Transliteración: Isru hassusim va'alu happarashim vehityatsev(u) bekova'im mirqu har'machim livshu hassiryōnot.

Traducción: Isru (atad / uncid / aparejad) ha- (los) susim (caballos); va-'alu (y subid / y montad) ha- (los) parashim (jinetes / caballería); ve-hityatsev(u) (y colocaos / y presentaos / y manteneos firmes) be- (con / en) kova'im (cascos / yelmos / cascos de guerra); mirqu (pulid / abrillantad / limpiad) ha- (las) r'machim (lanzas / picas / venablos); livshu (vestíos / poneos) ha- (las) siryōnot (corazas / cotas de malla / armaduras).

Traducción con hebreo: Atad / aparejad los caballos, y montad, jinetes; y colocaos firmes con kova'im (cascos/yelmos), pulid las r'machim (lanzas/picas), vestíos las siryōnot (corazas/cotas de malla/armaduras).

Traducción limpia: Atad los caballos y montad, jinetes; poneos firmes con cascós, pulid las lanzas, vestíos las corazas.

Versículo 46:5

Hebreo: מדוע ראיתי המה חתים נסגים אחר וגבֹורֵיהֶם יָפְתוּ וּמָנוֹס נָסוּ וְלֹא הִפְגּוּ מִגֹּוֹר מִסָּבִיב נֶאֱמַר-יְהוָה:

Transliteración: Maddua ra'iti hemmah chatim nesogim achor vegibborehem yukkattu umanos nasu velo hifnu magor missaviv ne'um-YHWH.

Traducción: Maddua (¿por qué?) ra'iti (vi / he visto) hemmah (ellos/ellas) chatim (abatidos / aterrados / quebrantados) nesogim (retrocediendo / volviéndose atrás) achor (hacia atrás) vegibborehem (y sus valientes / sus guerreros) yukkattu (son golpeados / fueron golpeados / han sido abatidos) u-manos (y huida / fuga) nasu (huyeron / han huido) ve-lo (y no) hifnu (se volvieron / volvieron el rostro / se volvieron atrás) magor (terror / pavor) missaviv (alrededor / en derredor / por todas partes) ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: ¿Por qué he visto que ellos están abatidos, retrocediendo hacia atrás, y sus valientes son golpeados, y en huida huyeron y no se volvieron? Terror por todas partes — declaración de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: ¿Por qué he visto que ellos están abatidos, retrocediendo, y sus valientes son golpeados? Huyen en fuga y no se vuelven; hay terror por todas partes — declaración de YHWH (El Señor).

Versículo 46:6

Hebreo: אֶל-יָנוֹס הָקַל וְאֶל-יִמָּלֵט הַגִּבּוֹר צָפוֹנָה עַל-יַד נְהַר-פְּרָת כְּשָׁלוּ וְנָפְלוּ:

Transliteración: Al-yanus haqqal ve'al-yimmalet haggibbor tzafonah al-yad nahar-Perat kashlu venafalu.

Traducción: Al-yanus (no huya / no huirá / que no huya) ha-qal (el ligero / el veloz) ve-al-yimmalet (y no escape / no escapará / que no escape) ha-gibbor (el valiente / el guerrero / el poderoso) tzafonah (hacia el norte / al norte) al-yad (junto a / a la orilla de / a la mano de) nahar-Perat (río Perat / río Éufrates) kashlu (tropezaron / se tambalearon / han tropezado) ve-nafalu (y cayeron / y han caído).

Traducción con hebreo: No huya/no huirá el veloz, ni escape/escapará el valiente; hacia el norte, junto al río Perat (Éufrates), tropezaron y cayeron.

Traducción limpia: No huirá el veloz ni escapará el valiente; al norte, junto al río Éufrates, tropezaron y cayeron.

Versículo 46:7

Hebreo: מִיַּזְה כִּי־אֶר יַעֲלֶה כְּנָהֳרֹת יִתְגַּעֲשׂוּ מִיָּמִי:

Transliteración: Mi-zeh kay'or ya'aleh kanneharot yitga'ashu meimav.

Traducción: Mi-zeh (¿quién es éste?) ka-y'or (como el Ye'or / como el Nilo / como el río) ya'aleh (sube / subirá / asciende) ka-nneharot (como los ríos / como corrientes) yitga'ashu (se agitan / se agitarán / se encrespan / se agolpan) meimav (sus aguas).

Traducción con hebreo: ¿Quién es éste que sube como el Ye'or (Nilo), y como ríos se agitan sus aguas?

Traducción limpia: ¿Quién es éste que sube como el Nilo, y como ríos se agitan sus aguas?

Versículo 46:8

Hebreo: מִצְרַיִם כִּי־אֵרָא יַעֲלֶה וְכַנְהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מַיִם וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֶכְסֶה-אֶרֶץ אֲבִידָה עִיר וַיְשֹׁבֵי בָהּ:

Transliteración: Mitsrayim kay'or ya'aleh ve-kanneharot yitgo'ashu mayim vayomer a'aleh akhasseh-'eretz 'ovidah 'ir veyoshvei vah.

Traducción: Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) ka-y'or (como el Ye'or / como el Nilo / como el río) ya'aleh (sube / subirá / asciende) ve-ka-nneharot (y como los ríos / y como corrientes) yitgo'ashu (se agitan / se agitarán / se encrespan / se agolpan) mayim (aguas) va-yomer (y dijo / y dirá) a'aleh (subiré / subiré yo / que suba) akhasseh-'eretz (cubriré la tierra / cubriré la tierra entera / que cubra la tierra) 'ovidah (destruiré / haré perecer / haré desaparecer) 'ir (ciudad) ve-yoshvei vah (y [a] los que habitan en ella / y sus habitantes).

Traducción con hebreo: Mitsrayim (Egipto) sube como el Ye'or (Nilo), y como ríos se agitan las aguas; y dice: “Subiré, cubriré la tierra, destruiré ciudad y a los que habitan en ella”.

Traducción limpia: Egipto sube como el Nilo, y como ríos se agitan las aguas; y dice: “Subiré, cubriré la tierra, destruiré la ciudad y a sus habitantes”.

Versículo 46:9

Hebreo: עָלוּ הַסּוּסִים וְהִתְהַלְלוּ הָרֶכֶב וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים כּוֹשׁ וּפוּט׃ תַּפְּשִׂי מֶגֶן וְלִוְיִים תַּפְּשִׂי דְּרָכֵי קָשֶׁת:

Transliteración: 'Alu hassusim vehitholelu harekhev veyetse'u haggibborim Kush uFut tofsei magen veludim tofsei dorkhei qashet.

Traducción: 'Alu (subid / suban) ha-susim (los caballos) ve-hitholelu (y alborotaos / enfureceos / arremolinaos) ha-rekhev (la carroza / los carros / la caballería de carros) ve-yetse'u (y salgan / y saldrán / y suelen salir) ha-gibborim (los valientes / los guerreros) Kush (Kush / Cus / Etiopía) u-Fut (y Fut / Put / Libia) tofsei (asidores / empuñadores / portadores) magen (de escudo) ve-Ludim (y Ludim / lidios) tofsei (asidores / empuñadores / portadores) dorkhei (los que tensan / los que pisan) qashet (arco).

Traducción con hebreo: Subid los caballos, y la carrocería de guerra se alborote (vehitholelu: alborótese/enfurezca/arremolínes), y salgan/saldrán los guerreros: Kush (Cus/Etiopía) y Fut (Put/Libia), portadores de escudo; y los ludios, portadores de los que tensan el arco.

Traducción limpia: Subid, caballos; que se alboroten los carros, y que salgan los guerreros: los cusitas y los putitas, portadores de escudo; y los lidios, que tensan el arco.

Versículo 46:10

Hebreo: וְהַיּוֹם הַהוּא לֹאֲדֹנֵי יְהוָה צָבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּאֵם מִצָּרָיו וְאָכְלָה הָרֶבֶץ וְשָׂבְעָה וְרוּחָהּ מִדְּמָם כִּי זָבַח לֹאֲדֹנֵי יְהוָה צָבָאוֹת בְּאֶרֶץ צִפּוֹן אֶל-נְהַר-פְּרָת:

Transliteración: Vehayyom hahu la'Adonay YHWH Tseva'ot yom neqamah lehinnaqem mitzarav ve'akhlah kherev vesav'ah veravetah middamam ki zevakh la'Adonay YHWH Tseva'ot be'ereztzafon el-nahar-Perat.

Traducción: Ve-ha-yom (y el día) ha-hu (aquel/ese) la-'Adonay (para / perteneciente a Adonay) YHWH (YHWH) Tseva'ot (de los ejércitos) yom (día) neqamah (venganza / desquite) le-hinnaqem (para vengarse / para ser vengado / para tomar desquite) mi-tzarav (de sus adversarios / de sus opresores / de sus enemigos) ve-'akhlah (y devorará / y devora / y ha devorado) kherev (espada) ve-sav'ah (y se saciará / y se sacia / y quedó saciada) ve-ravetah (y se empapará / y se abrevará / y quedará saturada) mi-damam (de su sangre / de su sangre de ellos) ki (porque / pues) zevakh (sacrificio / degüello) la-'Adonay (para Adonay) YHWH (YHWH) Tseva'ot (de los ejércitos) be-'ereztz (en tierra de) tzafon (norte / septentrión) el (hacia / a) nahar-Perat (río Perat / Éufrates).

Traducción con hebreo: Y aquel día pertenece a Adonay (YHWH/El Señor), YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): día de venganza, para vengarse (lehinnaqem: vengarse/ser vengado/tomar desquite) de sus adversarios; y la espada devorará, y se saciará, y se empapará de su sangre, porque hay sacrificio para Adonay (YHWH/El Señor), YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), en tierra del norte, hacia el río Éufrates.

Traducción limpia: Y aquel día pertenece a Adonay (YHWH/El Señor), YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): día de venganza para tomar desquite de sus adversarios. La espada devorará, se saciará y se empapará de su sangre, porque hay sacrificio para Adonay (YHWH/El Señor), YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), en tierra del norte, junto al río Éufrates.

Versículo 46:11

Hebreo: עָלִי גִלְעָד וְקַחֲתִי צֹרִי בְּתוּלַת בַּת-מִצְרַיִם לְשׂוֹא הַרְבֵּיתִי (הַרְבֵּיתִי) רַפְּאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לָךְ:

Transliteración: 'Alí Gil'ad uqehí tsorí betulat bat-Mitsrayim lashav hirbeiti / hirbeit refu'ot te'alah ein lakh.

Traducción: 'Alí (sube / sube tú) Gil'ad (Gil'ad / Galaad) u-qehí (y toma / y toma tú) tsorí (bálsamo / resina / ungüento) betulat (virgen / doncella) bat-Mitsrayim (hija de Mitsrayim / hija de Egipto) la-shav (en vano / para nada) hirbeiti / hirbeit (he multiplicado / he aumentado / multiplicaste [tú]) refu'ot (curaciones / remedios) te'alah (curación / sanidad / cicatrización / alivio) ein (no hay) lakh (para ti).

Traducción con hebreo: Sube a Gil'ad (Galaad) y toma tsorí (bálsamo/ungüento), virgen, bat-Mitsrayim (hija de Egipto); en vano hirbeiti / hirbeit (he multiplicado / multiplicaste) curaciones: te'alah (curación/sanidad) no hay para ti.

Traducción limpia: Sube a Galaad y toma bálsamo, virgen hija de Egipto; en vano has multiplicado curaciones: no hay sanidad para ti.

Versículo 46:12

Hebreo: שְׁמָעוּ גוֹיִם קְלוֹנָה וְצוֹחֲתָה מְלָאָה הָאֶרֶץ כִּי-גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כְּשָׁלוֹ יִחַדּוּ נִפְלוּ שְׁנֵיהֶם: פ

Transliteración: Sham'u goyim qelonekh vetsivhatekh male'ah ha'aretz ki-gibbor begibbor kashlu yahdav naflu shneihem.

Traducción: Sham'u (oyeron / han oído) goyim (naciones / pueblos) qelonekh (tu vergüenza / tu ignominia / tu deshonra) ve-tshivhatekh (y tu clamor / y tu grito) male'ah (llenó / ha llenado / está llena) ha'aretz (la tierra) ki (porque) gibbor (valiente / guerrero) be-gibbor (con un valiente / contra un valiente) kashlu (tropezaron / han tropezado) yahdav (juntos / a una) naflu (cayeron / han caído) shneihem (ambos / los dos).

Traducción con hebreo: Han oído las naciones tu ignominia, y tu clamor ha llenado la tierra; porque un gibbor (valiente/guerrero) con/contra un gibbor tropezaron: juntos cayeron ambos.

Traducción limpia: Han oído las naciones tu ignominia, y tu clamor ha llenado la tierra; porque un valiente con otro valiente tropezaron: juntos cayeron ambos.

Versículo 46:13

Hebreo: הִדְבֵּר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לְבֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Haddavar asher dibber YHWH el-Yirmeyahu hannavi lavo Nevukhadre'tsar melek Bavel lehakkot et-'erezt Mitsrayim.

Traducción: Ha-davar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) dibber (habló / ha hablado) YHWH (YHWH (El Señor)) el-Yirmeyahu (a Yirmeyahu) ha-navi (el profeta) lavo (acerca de venir / para venir / de la venida de) Nevukhadre'tsar (Nevukhadre'tsar / Nabucodonosor) melek (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) le-hakkot (para golpear / herir / abatir) et (a) 'erezt (la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: La palabra que habló YHWH (El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías) el profeta, acerca de la venida de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), para golpear la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: La palabra que habló YHWH (El Señor) a Jeremías el profeta, acerca de la venida de Nabucodonosor, rey de Babilonia, para golpear la tierra de Egipto.

Versículo 46:14

Hebreo: הִגִּידוּ בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֹף וּבְתַחְפָּנֶחֱסִים אֲמָרוּ הַתִּיּוֹצֵא וְהָכֵן לָךְ כִּי־אֶחְלָה חֶרֶב סְבִיבָיִךְ:

Transliteración: Haggidu beMitsrayim vehashmi'u beMigdol vehashmi'u beNof uvetachpanhes imru hityatsev vehakhen lakh ki-'akhlah cherev sevivkha.

Traducción: Haggidu (anunciad / decid) be-Mitsrayim (en Mitsrayim / en Egipto) ve-hashmi'u (y haced oír / y proclamad) be-Migdol (en Migdol) ve-hashmi'u (y haced oír / y proclamad) be-Nof (en Nof / en Menfis) u-ve-Tachpanhes (y en Tachpanhes / Tafnes) imru (decid) hityatsev (ponte firme / toma posición / colócate) ve-hakhen (y prepárate / y disponte / y prepara) lakh (para ti) ki (porque) 'akhlah (ha devorado / devorará / devora) cherev (espada) sevivkha (alrededor de ti / en derredor de ti).

Traducción con hebreo: Anunciad en Mitsrayim (Egipto) y proclamad en Migdol, y proclamad en Nof (Menfis) y en Tachpanhes (Tafnes); decid: “Ponte firme y prepárate, porque la espada devorará a tu alrededor”.

Traducción limpia: Anunciad en Egipto y proclamad en Migdol, proclamad en Menfis y en Tafnes; decid: “Toma posición y prepárate, porque la espada devorará a tu alrededor”.

Versículo 46:15

Hebreo: מדוע נסתר אביריך לא עמד כי יהנה הדף:

Transliteración: Maddua niskhaf abbirékha lo ‘amad ki YHWH hadafo.

Traducción: Maddua (¿por qué?) niskhaf (fue arrastrado / fue barrido / fue barrastrado) abbirékha (tus fuertes / tus valientes / tus toros poderosos) lo (no) ‘amad (se mantuvo en pie / permaneció firme / se sostuvo) ki (porque / pues) YHWH (YHWH) hadafo (lo empujó / lo hizo retroceder / lo expulsó / lo rechazó).

Traducción con hebreo: ¿Por qué fue niskhaf (arrastrado / barrido) tu abbirékha (tus fuertes / tus valientes / tus toros poderosos)? No ‘amad (se mantuvo en pie / se mantuvieron en pie), porque YHWH hadafo (lo/los empujó / lo/los expulsó / lo/los rechazó).

Traducción limpia: ¿Por qué fueron barridos tus valientes? No se mantuvieron en pie, porque YHWH los empujó.

Versículo 46:16

Hebreo: הרבה כושל גם־נפל איש אל־רעהו ויאמר קומה | ונשובה אל־עמנו ואל־ארץ מולדתנו מפני חרב הינה:

Transliteración: Hirbah kosher gam-nafal ish el-re‘ehu vayomru qumah | ve-nashuvah el-‘ammenu ve’el-eret moladetenu mipnei cherev ha-yonah.

Traducción: Hirbah (multiplicó / aumentó / hizo muchos) kosher (al que tropieza / el tropiezo / el que cae) gam (también / incluso) nafal (cayó) ish (un hombre / alguien) el-re‘ehu (hacia su compañero / sobre su compañero) vayomru (y dijeron) qumah (¡levántate! / ¡ponte en pie!) ve-nashuvah (y volvamos / y volveremos) el-‘ammenu (a nuestro pueblo) ve’el-eret moladetenu (y a la tierra de nuestro nacimiento) mipnei (a causa de / delante de / por) cherev (la espada) ha-yonah (la paloma / la opresora / el opresor / que oprime).

Traducción con hebreo: Hirbah (multiplicó / hizo tropezar a muchos) kosher (al que tropieza / el tropiezo); también cayó un hombre el-re‘ehu (hacia/sobre su compañero), y dijeron: “Qumah (¡levántate! / ¡ponte en pie!), ve-nashuvah (volvamos / volveremos) a nuestro pueblo y a la tierra de nuestro nacimiento, a causa de la espada ha-yonah (de la paloma / de la opresora / del opresor / que oprime)”.

Traducción limpia: Hizo tropezar a muchos; incluso uno cayó sobre su compañero, y dijeron: «¡Levántate! Volvamos a nuestro pueblo y a la tierra donde nacimos, a causa de la espada del opresor».

Versículo 46:17

Hebreo: קראו שם פרעה מלך־מצרים שאון העביר המועד:

Transliteración: Qar'ú sham Par'óh melek-Mitsráyim sha'ón he'evír hammo'éd.

Traducción: Qar'ú (llamaron / proclamaron) sham (allí) Par'óh (Faraón) melek-Mitsráyim (rey-de Mitsrayim / Egipto) sha'ón (estruendo / tumulto / alboroto) he'evír (hizo pasar / dejó pasar / hizo sobrepasar) hammo'éd (el tiempo señalado / la cita / la estación fijada).

Traducción con hebreo: Llamaron allí a Par'óh melek-Mitsráyim (Faraón, rey de Egipto): “Sha'ón (estruendo / tumulto); he'evír (dejó pasar / hizo pasar) el hammo'éd (tiempo señalado / cita)”.

Traducción limpia: Llamaron allí a Faraón, rey de Egipto: «Estruendo; dejó pasar el tiempo señalado».

Versículo 46:18

Hebreo: חַי־אֲנִי נָאִם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתָבוֹר בְּהָרִים וּכְכַרְמֵל בַּיָּם יָבוֹא:

Transliteración: Hay-'aní ne'úm-hammelekh YHWH Tzeva'ót shemó ki ketavór beharím ukhekarmél bayyám yavó.

Traducción: Hay-'aní (vivo yo / por mi vida) ne'úm- (declaración / oráculo de) hammelekh (el rey) YHWH Tzeva'ót (YHWH de los ejércitos) shemó (su nombre) ki (que / porque / ciertamente) ketavór (como Tavor) beharím (en los montes / entre las montañas) ukhekarmél (y como Karmel) bayyám (en el mar / junto al mar) yavó (vendrá / llegará / ha de venir).

Traducción con hebreo: Vivo yo, oráculo del Rey: YHWH Tzeva'ót (YHWH de los Ejércitos) es su nombre; que/certamente, como Tavor (Tabor) entre los montes, y como Karmel (Carmelo) junto al mar, así yavó (vendrá / llegará).

Traducción limpia: Vivo yo —oráculo del Rey: YHWH Tzeva'ót (YHWH de los Ejércitos) es su nombre—: ciertamente, como Tabor entre los montes y como Carmelo junto al mar, así vendrá.

Versículo 46:19

Hebreo: כְּלִי גֹלָה עָשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת־מִצְרַיִם כִּי־נֹף לְשִׁמְמָה תִּהְיֶה וְנִצְתָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב: ס

Transliteración: Kelei goláh 'así lakh, yoshevet bat-Mitsráyim; ki-Nóf leshammáh tihyéh, venitstáh me'éin yoshev. S

Traducción: Kelei (enseres / utensilios / equipaje) goláh (de destierro / de exilio) 'así (haz / prepara) lakh (para ti), yoshevet (habitante / la que mora) bat-Mitsráyim (hija-de Mitsrayim / Egipto); ki (porque) Nóf (Nof) leshammáh (para desolación / para devastación) tihyéh (será / estará / llegará a ser), venitstáh (y será incendiada / y será quemada / y será arrasada) me'éin (por falta de / desde no-haber) yoshev (habitante / quien habite).

Traducción con hebreo: Enseres de goláh (destierro / exilio) prepara para ti, tú que moras, hija de Mitsrayim (Egipto); porque Nof (Menfis) será / llegará a ser desolación, y será nitstáh (incendiada / quemada / arrasada) por falta de habitante.

Traducción limpia: Prepara para ti equipaje de destierro, tú que habitas, hija de Egipto; porque Menfis quedará desolada y será incendiada, sin habitante.

Versículo 46:20

Hebreo: עֵגְלָה יִפְה־פִּיָּה מִצְרַיִם קֶרֶץ מִצְפֹּן בָּא בָּא:

Transliteración: ‘Egláh yeféh-fiyyáh Mitsráyim; qérets mitstsafón bá, bá.

Traducción: ‘Egláh (novilla / ternera) yeféh (hermosa / bella) fiyyáh (de boca / de hocico / de aspecto) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto); qérets (tábano / mosca picadora / insecto punzante) mitstsafón (del norte / desde el norte) bá (vino / ha venido / viene), bá (vino / ha venido / viene).

Traducción con hebreo: Mitsrayim (Egipto) es una ‘egláh (novilla) hermosa de fiyyáh (boca / aspecto); un qérets (tábano / mosca picadora / insecto punzante) viene / ha venido desde el norte, viene / ha venido.

Traducción limpia: Egipto es una novilla hermosa; un tábano del norte viene, viene.

Versículo 46:21

Hebreo: גַּם־שִׁכְרִיָּה בְּקִרְבָּהּ כְּעֵגְלֵי מַרְבֵּק כִּי־גַם־הִמָּה הִפְנוּ גִסּוֹ יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם אֵינָם בָּא עָלֵיהֶם אֶת פְּקֻדָּתָם:

Transliteración: Gam-sekhiréha beqirbáh ke‘eglê marbék; ki-gam-hemáh hifnú nasú yachdáv lo ‘amádu; ki yom ‘eidám bá ‘aléhem ‘et pequddatám.

Traducción: Gam (también / incluso) sekhiréha (sus asalariados / sus mercenarios) beqirbáh (en su interior / en medio de ella) ke‘eglê (como becerros / como terneros) marbék (de establo / de corral de engorde); ki (porque) gam (también) hemáh (ellos) hifnú (se volvieron / se dieron vuelta / retrocedieron) nasú (huyeron / escaparon) yachdáv (juntos / juntamente), lo (no) ‘amádu (se mantuvieron en pie / permanecieron firmes); ki (porque) yom (día) ‘eidám (de su calamidad / de su desgracia) bá (vino / ha venido / viene) ‘aléhem (sobre ellos), ‘et (tiempo / momento) pequddatám (de su visita / de su ajuste de cuentas / de su castigo).

Traducción con hebreo: Incluso sus sekhiréha (asalariados / mercenarios) en su interior son como terneros de marbék (establo / corral de engorde); porque también ellos retrocedieron, huyeron juntos, no se mantuvieron firmes; porque el día de su ‘eidám (calamidad / desgracia) vino / ha venido sobre ellos: el tiempo de su pequddatám (visita / ajuste de cuentas / castigo).

Traducción limpia: Incluso sus mercenarios en su interior son como terneros de engorde; porque también ellos retrocedieron, huyeron juntos, no se mantuvieron firmes; porque el día de su desgracia vino sobre ellos: el tiempo de su castigo.

Versículo 46:22

Hebreo: קוּלָה כְּנֶחֱשׁ יִלָּךְ כִּי־בִתּוֹל יִלְכוּ וּבְקִרְבָּמוֹת בָּאוּ לָהּ כְּחֻטְבֵי עֲצִים:

Transliteración: Qoláh kan-nachásh yelék; ki-vecháil yelékhu, uveqardummót bá'u láh kechotvê 'etsím.

Traducción: Qoláh (su voz / su sonido) kan-nachásh (como la serpiente / como un serpiente) yelék (irá / va / anda), ki (porque) vecháil (con fuerza / con ejército / con poder) yelékhu (irán / van), uveqardummót (y con hachas) bá'u (vinieron / han venido / vienen) láh (a ella / contra ella), kechotvê (como cortadores / como los que cortan) 'etsím (árboles / madera / leña).

Traducción con hebreo: Su voz irá / va como la serpiente; porque irán con cháil (fuerza / ejército / poder), y con qardummót (hachas) vinieron / han venido contra ella, como cortadores de 'etsím (árboles / madera).

Traducción limpia: Su voz irá como la de una serpiente; porque avanzarán con un ejército, y con hachas han venido contra ella, como leñadores.

Versículo 46:23

Hebreo: כָּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם־יְהוָה כִּי לֹא יִתְקַר כִּי רַבּוֹ מֵאַרְבֶּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:

Transliteración: Kartú ya'ráh, ne'úm-YHWH; ki lo yeḥaqér, ki rabbú me'arbéh ve'én lahem mispár.

Traducción: Kartú (cortaron / talaron) ya'ráh (su bosque / su selva), ne'úm (oráculo / declaración de) YHWH (YHWH); ki (porque) lo (no) yeḥaqér (será investigado / será explorado / podrá ser sondeado), ki (porque) rabbú (son numerosos / se multiplicaron) me'arbéh (más que la langosta / saltamontes) ve'én (y no hay / y no tienen) lahem (para ellos) mispár (número / cuenta).

Traducción con hebreo: Han cortado su ya'ráh (bosque / selva), oráculo de YHWH (YHWH); porque no yeḥaqér (será investigado / podrá ser explorado), porque son más numerosos que la langosta y no tienen mispár (número / cuenta).

Traducción limpia: Han cortado su bosque —oráculo de YHWH (YHWH)—, porque no puede ser explorado; porque son más numerosos que la langosta y no tienen número.

Versículo 46:24

Hebreo: הַבִּישָׁה בַּת־מִצְרַיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם־צָפוֹן:

Transliteración: Hovíshah bat-Mitsráyim; nittnáh beyád 'am-tsafón.

Traducción: Hovíshah (fue avergonzada / quedó en vergüenza / fue puesta en vergüenza) bat-Mitsráyim (hija-de Mitsrayim / Egipto); nittnáh (fue entregada / ha sido dada) beyád (en mano de / en poder de) 'am-tsafón (pueblo-del norte).

Traducción con hebreo: Fue avergonzada la bat-Mitsráyim (hija de Mitsrayim / Egipto); fue entregada en mano del 'am-tsafón (pueblo del norte).

Traducción limpia: Quedó avergonzada la hija de Egipto; fue entregada en mano del pueblo del norte.

Versículo 46:25

Hebreo: אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פּוֹקֵד אֶל־אֱמוֹן מִנֹּה וְעַל־פְּרֹעֶה וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־מַלְכֵיהֶם וְעַל־פְּרֹעֶה וְעַל־הַבְּטָחִים בּוֹ:

Transliteración: Amar YHWH Tseva'ot, Elohei Yisra'el: hineni poqed el-Amon mi-No, ve'al-Par'oh, ve'al-Mitsrayim, ve'al-elopheha, ve'al-melakheha, ve'al-Par'oh, ve'al habotehim bo.

Traducción: Amar (Dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): hineni (heme aquí / he aquí / yo estoy) poqed (visito / castigo / tomo cuenta / ajusto cuentas) el (a / contra / hacia) Amon (Amón) mi-No (de No / de Nó / de Tebas) ve'al (y sobre / y contra) Par'oh (Faraón) ve'al (y sobre / y contra) Mitsrayim (Egipto) ve'al (y sobre / y contra) elopheha (sus elohim / sus dioses) ve'al (y sobre / y contra) melakheha (sus reyes) ve'al (y sobre / y contra) Par'oh (Faraón) ve'al (y sobre / y contra) habotehim (los que confían / los que se fían) bo (en él).

Traducción con hebreo: Ha dicho YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (de los ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Yisra'el (Israel): He aquí, yo poqed (visito / castigo / tomo cuenta) a/contra Amon (Amón) de No (Tebas), y contra Par'oh (Faraón), y contra Mitsrayim (Egipto), y contra sus Elohim (dioses), y contra sus reyes, y contra Par'oh (Faraón), y contra los que confían en él.

Traducción limpia: Ha dicho YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (de los ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: He aquí, castigo a Amón de Tebas, y a Faraón, y a Egipto, y a sus dioses, y a sus reyes, y a Faraón, y a los que confían en él.

Versículo 46:26

Hebreo: וַיִּתְּנֵם בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וַיִּבְדֹּךְ־רָאצָּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיִּבְדֵּ־עֲבָדָיו וַאֲחֵרֵיהֶן תִּשְׁכֹּן כִּי־מִי־קֶדֶם נֹאֵם־יְהוָה: ס

Transliteración: Unetattim beyad mevakshei nafsham uveyad Nevukhadre'tsar melek-Bavel uveyad-'avadav; ve'acharéi-khen tishkon kiméi-qedem, ne'um-YHWH.

Traducción: Unetattim (y los daré / y los entregaré) beyad (en mano de / al poder de) mevakshei (los que buscan) nafsham (su nefesh / su vida / su alma) uveyad (y en mano de / y al poder de) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek (rey de) Bavel (Babilonia) uveyad-'avadav (y en mano de sus siervos / sus servidores) ve'acharéi-khen (y después de / y tras esto) tishkon (habitará / será habitada / se asentará) kiméi-qedem (como los días de antiguo / como en los días de antes) ne'um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Y los entregaré en mano de los que buscan su nefesh (vida/alma), y en mano de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), y en mano de sus siervos; y después de esto tishkon (habitará / será habitada) como en los días de antiguo; declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y los entregaré en mano de quienes buscan su vida, y en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y en mano de sus siervos; y después de esto será habitada como en los días de antaño; declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

<46>

Versículo 46:27

וְאֵתָהּ אֶל-תִּירְאָה עֲבָדָי יַעֲקֹב וְאֶל-תַּתָּת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנֵּנִי מוֹשְׁעָה מִרְחוֹק וְאֶת-יִרְעָה מֵאֶרֶץ שָׂבָהּ וְיָשֵׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט

Transliteración: Ve'atta 'al-tira 'avdi Ya'aqov, ve'al-teḥat Yisra'el; ki hineni moshi'akha meraḥoq, ve'et-zar'akha me'erets shivyām; ve-shav Ya'aqov, ve-shaqat ve-sha'anān, ve'ein maḥarid.

Traducción: Ve'atta (Y tú) 'al (no) tira (temas / temerás) 'avdi (mi siervo) Ya'aqov (Jacob), ve'al (y no) teḥat (te acobardes / te desalientes / te quiebres) Yisra'el (Israel); ki (porque) hineni (heme aquí / he aquí / aquí estoy) moshi'akha (salvándote / siendo tu salvador / te salvaré) meraḥoq (desde lejos / de lejos), ve'et (y a) zar'akha (tu descendencia / tu semilla) me'erets (de la tierra de) shivyām (su cautiverio / su destierro); ve-shav (y volverá / y regresará) Ya'aqov (Jacob), ve-shaqat (y estará tranquilo / y reposará) ve-sha'anán (y estará seguro / y estará sosegado), ve'ein (y no hay) maḥarid (quien aterre / quien haga temblar / quien espante).

Traducción con hebreo: Y tú, no temas, mi siervo Ya‘aqov (Jacob), y no te acobardes, Yisra‘el (Israel); porque he aquí, yo moshi‘akha (salvándote / siendo tu salvador) desde lejos, y a tu descendencia desde la tierra de shivyām (su cautiverio / su destierro). Y Ya‘aqov (Jacob) volverá, y estará tranquilo y seguro, y no habrá quien aterre.

Traducción limpia: Y tú, no temas, siervo mío, Jacob, y no te acobardes, Israel; porque he aquí, yo te salvaré desde lejos, y a tu descendencia desde la tierra de su cautiverio. Y Jacob volverá, y estará tranquilo y seguro, y no habrá quien lo aterre.

Versículo 46:28

אֶתָּה אֵלִי-תִירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נֶאֱמַר-יְהוָה כִּי אִתָּךְ אָנִי כִי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר הִדְחַתִּיךָ לְשִׁמָּה וְאִתָּךְ לֹא־ Hebrew: אֶעֱשֶׂה כָלָה וַיִּסְרַתִּיךָ לְמִשְׁפָּט וְנָקָה לֹא אֲנָקֶךָ: ס

Transliteración: 'Atta 'al-tira 'avdi Ya'aqov, ne'um-YHWH; ki itt'kha 'ani; ki e'ese kalah bekhohaggoym 'asher hiddakhtikha shammah, ve'otkha lo-e'ese kalah; ve-yissartikha lammishpat, venakkeh lo 'anaqqekha.

Traducción: 'Atta (Tú) 'al (no) tira (temas / temerás) 'avdi (mi siervo) Ya'aqov (Jacob), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor); ki (porque) itt'kha (contigo) 'ani (yo soy / yo estoy); ki (porque) e'ese (haré / haría) kalah (fin completo / exterminio / destrucción total) bekhoh (en todos) haggoyim (los pueblos / las naciones) 'asher (donde / a los cuales) hiddakhtikha (te expulsé / te he expulsado / te dispersé) shammah (allí), ve'otkha (y a ti) lo (no) e'ese (haré) kalah (fin completo / exterminio); ve-yissartikha (y te disciplinaré / y te corregiré / y te castigaré) lammishpat (con justicia / según el juicio / conforme al derecho), venakkeh (y dejándote inocente / y absolviendo) lo (no) 'anaqqekha (te absolveré / te dejaré inocente / te tendré por inocente).

Traducción con hebreo: Tú, no temas, mi siervo Ya‘aqov (Jacob), —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, porque contigo estoy yo; porque haré destrucción total en todas las naciones adonde te hiddakhtikha (expulsé / he expulsado / dispersé), pero a ti no haré destrucción total; y te disciplinaré según el mishpat (juicio / justicia), y no te absolveré: inocente no te dejaré.

Traducción limpia: Tú, no temas, siervo mío, Jacob —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, porque yo estoy contigo. Porque haré exterminio entre todas las naciones adonde te expulsé, pero a ti no haré exterminio; te corregiré con justicia, y no te dejaré sin castigo.

Capítulo 47

Versículo 47:1

Hebreo: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־פְּלִשְׁתִּים בְּטֶרֶם יָבֶה פְּרֻזָּה אֶת־עֵזָה: ס

Transliteración: Asher hayah devar-YHWH el-Yirmeyahu hanavi el-Pelishtim, beterem yakkeh Par'oh et-'Azzah.

Traducción: Asher (que / el cual) hayah (fue / era / llegó a ser) devar (palabra / asunto / דבר) YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) hanavi (el profeta) el (a / acerca de / contra) Pelishtim (filisteos) beterem (antes de / antes que) yakkeh (golpeará / hiera / golpeará) Par'oh (Faraón) et (a) 'Azzah (Gaza).

Traducción con hebreo: Lo que fue la devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías) el profeta, acerca de Pelishtim (filisteos), antes de que Par'oh (Faraón) yakkeh (golpeará / golpee / golpeará) a 'Azzah (Gaza).

Traducción limpia: Palabra que vino de YHWH (YHWH/El Señor) a Jeremías el profeta acerca de los filisteos, antes de que Faraón golpeará a Gaza.

Versículo 47:2

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הַנֶּה־מַיִם עֲלֵימָם מִצְפּוֹן וְהָיָה לְנַחַל שׁוֹטֵף וַיִּשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וַיִּשְׁבִּי בָּהּ וַיַּעֲקוּ הָאָדָם וְהַיֵּל כָּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:

Transliteración: Koh 'amar YHWH: hinneh-mayim 'olim mitsafon; vehayu lenahal shotef; veyishtafu 'erets umelo'ah, 'ir veyoshevei vah; veza'aqu ha'adam, veheylil kol yoshev ha'arets.

Traducción: Koh (así / de este modo) 'amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): hinneh (he aquí) mayim (aguas) 'olim (suben / están subiendo / subirán) mitsafon (del norte / desde el norte); vehayu (y serán / y llegarán a ser) lenahal (como torrente / como arroyo / como cauce) shotef (desbordante / inundante / arrasador), veyishtafu (y desbordarán / y inundarán / y arrasarán) 'erets (tierra / país) umelo'ah (y su plenitud / y lo que la llena), 'ir (ciudad) veyoshevei (y habitantes de / y los que habitan) vah (en ella); veza'aqu (y clamarán / y gritarán) ha'adam (el hombre / la humanidad), veheylil (y gemirá / y aullará / y se lamentará) kol (todo) yoshev (habitante) ha'arets (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, mayim (aguas) 'olim (suben / subirán) desde el norte, y serán como nahal (torrente / cauce) shotef (desbordante / arrasador); e inundarán la 'erets (tierra/país) y su melo'ah (plenitud / lo que la llena), la ciudad y los que habitan en ella; y gritará ha'adam (el hombre / la humanidad), y gemirá/heyilil (aullará / se lamentará) todo habitante de la tierra.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, aguas suben desde el norte, y serán como un torrente desbordante; inundarán la tierra y todo lo que la llena, la ciudad y los que habitan en ella. Gritará el hombre, y gemirá todo habitante de la tierra.

Versículo 47:3

Hebreo: מְקוֹל שִׁעֲטַת פְּרָסוֹת אֲבִירָיו מִרְעַשׁ לְרִכְבּוֹ הָמֹן גִּלְגָּלָיו לֹא־הִפְנוּ אֲבוֹת אֶל־בָּנִים מִרְפִּיזֹן יָדִים:

Transliteración: Miqqol sha'atat parsot abbirav, mera'ash lerikhbo, hamon galgillav; lo-hifnu avot el-banim, merifyon yadayim.

Traducción: Miqqol (por/desde el sonido de) sha'atat (el galope / la estampida / la carrera) parsot (los cascos / las pezuñas) abbirav (de sus poderosos / de sus fuertes / de sus corceles), mera'ash (por/desde el estruendo / el retumbo / el temblor) lerikhbo (de su carro / de su carro de guerra), hamon (el estrépito / el rumor / el tumulto) galgillav (de sus ruedas); lo-hifnu (no se volvieron / no se vuelven / no se volverán) avot (padres) el-banim (hacia los hijos), merifyon (por flojedad / por desfallecimiento / por debilidad) yadayim (de manos).

Traducción con hebreo: Por/desde el miqqol (sonido) de la sha'atat (estampida/galope) de los parsot (cascos) de sus abbirav (poderosos/corcelos), por/desde el mera'ash (retumbo) de su rikhbo (carro de guerra), el hamon (estrépito/tumulto) de sus galgillav (ruedas): lo-hifnu (no se vuelven / no se volvieron / no se volverán) los padres hacia los hijos, por el merifyon (desfallecimiento/debilidad) de manos.

Traducción limpia: Por el estruendo del galope de los cascos de sus corceles, por el retumbo de sus carros de guerra, por el estrépito de sus ruedas, los padres no se vuelven hacia los hijos, por la debilidad de sus manos.

Versículo 47:4

Hebreo: עַל-הַיּוֹם הַבֹּא לִשְׁדוֹד אֶת-כָּל-פְּלִשְׁתִּים לַחֲרִית לְצַר וּלְצִידוֹן כָּל שָׂרִיד עֹגֵר כִּי-שָׁדָד יְהוָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרֵית אֵי כַּתְּוֹר:

Transliteración: 'Al-hayyom habba lishdod et-kol Pelishtim, lehakhrith le-Tsor u-le-Tsidon kol sarid 'ozer; ki shoded YHWH et-Pelishtim, she'erit 'i Kaftor.

Traducción: 'Al (por / a causa de / sobre) hayyom (el día) habba (que viene / venidero) lishdod (para devastar / para saquear) et-kol (a todos) Pelishtim (filisteos), lehakhrith (para cortar / exterminar / destruir) le-Tsor (a Tiro) u-le-Tsidon (y a Sidón) kol (todo) sarid (resto / remanente / sobreviviente) 'ozer (auxiliador / ayudador), ki (porque) shoded (está devastando / devastará / saquea) YHWH (YHWH/El Señor) et-Pelishtim (a los filisteos), she'erit (remanente / resto) 'i (isla / costa / litoral) Kaftor (Caftor).

Traducción con hebreo: Por/a causa del hayyom habba (día venidero) para lishdod (devastar/saquear) a todos los Pelishtim (filisteos), para lehakhrith (cortar/exterminar) a Tsor (Tiro) y a Tsidon (Sidón) todo sarid 'ozer (remanente auxiliador/sobreviviente que ayuda); porque shoded (está devastando / devastará) YHWH (YHWH/El Señor) a los Pelishtim (filisteos), el she'erit (remanente) de 'i (isla/costa) Kaftor (Caftor).

Traducción limpia: Por el día que viene, para devastar a todos los filisteos, para exterminar de Tiro y de Sidón todo resto que auxilie; porque YHWH (YHWH/El Señor) devasta a los filisteos, al remanente de la costa de Caftor.

Versículo 47:5

Hebreo: בָּאָה קָרְחָה אֶל-עֵזָה נִדְמֵתָה אֲשָׁקֶלֶן שְׂאֲרֵית עֲמָקָם עַד-מַתִּי תִתְגַּדְּדִי: ס

Transliteración: Ba'ah qorhah el-'Azzah; nidmetah Ashqelon; she'erit 'imqam; 'ad-matai titgodeddi.

Traducción: Ba'ah (vino / ha venido / llegó) qorhah (calvicie / rapadura / rasurado) el (a / hacia) 'Azzah (Gaza); nidmetah (fue silenciada / fue destruida / fue exterminada / quedó reducida al silencio) Ashqelon (Ascalón); she'erit (remanente / resto) 'imqam (de su valle / de su llanura / de su hondonada): 'ad-matai (¿hasta cuándo?) titgodeddi (te harás incisiones / te lacerarás / te harás cortes).

Traducción con hebreo: Ha venido qorhah (calvicie/rapadura) a 'Azzah (Gaza); Ashqelon (Ascalón) nidmetah (fue silenciada / fue destruida). Remanente de su valle: ¿hasta cuándo titgodeddi (te harás incisiones / te lacerarás)?

Traducción limpia: Ha llegado la calvicie a Gaza; Ascalón ha quedado silenciada y destruida. Remanente de su valle: ¿hasta cuándo te harás incisiones?

Versículo 47:6

Hebreo: הוּי הָרֵב לַיהוָה עַד־אָנָּה לֹא תִשְׁקוֹתִי הָאֶסְפִּי אֶל־תַּעֲרֹךְ הַרְגָּעִי וְדָמִי

Transliteración: Hoy herev laYHWH; 'ad-anah lo tishqoti? he'asfi; 'al-ta'arekh; herag'i va-dommi.

Traducción: Hoy (¡ay! / ¡ah!) herev (espada) laYHWH (de YHWH / para YHWH): 'ad-anah (¿hasta cuándo?) lo (no) tishqoti (estarás quieta / reposarás / callarás); he'asfi (recógete / enváinate / reúnete), 'al (no) ta'arekh (te prolongues / permanezcas / sigas desenvainada), herag'i (aplácate / tranquilízate / descansa) va-dommi (y calla / y queda en silencio / y quédate inmóvil).

Traducción con hebreo: ¡Ay!, herev (espada) de YHWH (YHWH/El Señor): ¿hasta cuándo no tishqoti (estarás quieta / reposarás / callarás)? he'asfi (recógete / enváinate), no ta'arekh (te prolongues / permanezcas), aplácate y calla.

Traducción limpia: ¡Ay, espada de YHWH (YHWH/El Señor)! ¿Hasta cuándo no reposarás? Recógete, no te prolongues; aplácate y calla.

Versículo 47:7

Hebreo: אֵיךְ תִּשְׁקוֹתִי וַיְהִינָה צֶנֶה־לָּהּ אֶל־אֲשַׁקְלֹן וְאֶל־חוּר הַיָּם שָׁם יַעֲדָהּ: ס

Transliteración: Eikh tishqoti vaYHWH tzivah-lah el-Ashqelon ve'el-chof hayyam sham ye'adah.

Traducción: Eikh (¿cómo?) tishqoti (te aquietarás / estarás quieta / podrás aquietarte) vaYHWH (y YHWH (El Señor)) tzivah-lah (ordenó / mandó / dio orden a ella) el-Ashqelon (hacia Ashqelon (Ascalón)) ve'el (y hacia) chof (costa / orilla) hayyam (del mar) sham (allí) ye'adah (la destinó / la señaló / la asignó).

Traducción con hebreo: ¿Cómo tishqoti (te aquietarás / estarás quieta / podrás aquietarte), si YHWH (El Señor) tzivah-lah (ordenó / mandó / dio orden a ella)? Hacia Ashqelon (Ascalón) y hacia la chof hayyam (costa/orilla del mar): allí ye'adah (la destinó / la señaló / la asignó).

Traducción limpia: ¿Cómo podrás aquietarte, si YHWH (El Señor) lo ha ordenado? Contra Ascalón y contra la costa del mar: allí la ha destinado.

Capítulo 48

Versículo 48:1

Hebreo: לְמוֹאָב כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא אֶל־נֶבֹי כִּי שְׂדֵדָה הִבִּישָׁה נִלְכְּדָה קִרְיָתַיִם הִבִּישָׁה הַמִּשְׁגָּב וְחָתָה:

Transliteración: LeMo'av koh-amar YHWH Tseva'ot Elohei Yisra'el: hoy el-Nevo ki shuddadah; hovishah nilkedah Qiryatayim; hovishah hamisgav vachattah.

Traducción: LeMo'av (A Mo'av (Moab) / En cuanto a Mo'av) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH (El Señor)) Tseva'ot (de los ejércitos / de las huestes) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): hoy (¡ay! / ¡oh!) el-Nevo (a Nevo (Nebo)) ki (porque / pues) shuddadah (fue devastada / fue destruida) hovishah (fue avergonzada / fue puesta en vergüenza) nilkedah (fue capturada / fue tomada) Qiryatayim (Qiryatayim (Quiriataim)); hovishah (fue avergonzada / fue puesta en vergüenza) hamisgav (la fortaleza / el baluarte) vachattah (y fue quebrantada / y se aterrorizó / y fue abatida).

Traducción con hebreo: Para Mo'av (Moab): así dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: ¡Ay de Nevo (Nebo), porque fue devastada! Qiryatayim (Quiriataim) fue avergonzada, fue capturada; la fortaleza fue avergonzada y fue quebrantada.

Traducción limpia: Acerca de Moab: así dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: ¡Ay de Nebo, porque ha sido devastada! Quiriataim ha sido avergonzada, ha sido tomada; la fortaleza ha sido avergonzada y ha sido quebrantada.

Versículo 48:2

Hebreo: אֵין עוֹד תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֶשְׁבּוֹן חָשְׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לָכוּ וְנִכְרִיתָנָה מִגּוֹי גַּם־מַדְמֵן תִּדְּמִי אַחֲרֶיהָ תִּלְךָ חָרֵב:

Transliteración: Ein 'od tehillat Mo'av; beCheshbon chashevu 'aleyha ra'ah; lechu venakhrítennah miggo; gam-Madmen tiddommi; acharayikh telekh charev.

Traducción: Ein (no hay) 'od (más / todavía) tehillat (alabanza / gloria / jactancia) Mo'av (de Mo'av (Moab)); beCheshbon (en Cheshbon (Hesbón)) chashevu (pensaron / tramaron / planearon) 'aleyha (contra ella / sobre ella) ra'ah (mal / maldad / desgracia): lechu (id / venid / vamos) venakhrítennah (y cortémosla / y la cortaremos / y hagamos que sea cortada) miggo (de nación / de ser nación / de un pueblo); gam (también) Madmen (Madmen (Madmén)) tiddommi (serás silenciada / quedarás en silencio / serás reducida a silencio); acharayikh (tras ti / después de ti) telekh (irá / seguirá yendo) charev (espada).

Traducción con hebreo: No hay ya 'od (más) tehillat (alabanza / gloria / jactancia) de Mo'av (Moab): en Cheshbon (Hesbón) han tramado contra ella ra'ah (mal / desgracia): «lechu (id / venid), venakhrítennah (cortémosla / la cortaremos) miggo (de ser nación)». También tú, Madmen (Madmén), serás silenciada; tras ti irá la espada.

Traducción limpia: Ya no hay alabanza ni gloria para Moab: en Hesbón han tramado contra ella desgracia: «¡Venid, y cortémosla para que no sea nación!». También tú, Madmén, serás silenciada; tras de ti irá la espada.

Versículo 48:3

Hebreo: קוֹל צִעָקָה מִחֲרוֹנַיִם שֹׁד וַשֶּׁהֶוֶר גָּדוֹל:

Transliteración: Qol tse'aqah meChoronayim, shod vashever gadol.

Traducción: Qol (voz / sonido) tse‘aqah (clamor / grito) me- (de / desde) Choronayim (Choronayim / Horonaim): shod (devastación / saqueo) va- (y) shever (quebranto / ruptura) gadol (grande / enorme).

Traducción con hebreo: Voz/sonido de clamor desde Choronayim (Horonaim): devastación y gran quebranto.

Traducción limpia: Se oye un clamor desde Horonaim: devastación y gran quebranto.

Versículo 48:4

Hebreo: נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׁמִיעוּ זַעֲקָה צְעוּרִיָּה (צְעוּרִיָּה):

Transliteración: Nishberah Mo‘av; hishmi‘u ze‘aqah tse‘oreha (tse‘ireha).

Traducción: Nishberah (fue quebrantada / ha sido quebrantada / quedó quebrantada) Mo‘av (Mo‘av / Moab); hishmi‘u (hicieron oír / han hecho oír / hicieron escuchar) ze‘aqah (un clamor / un grito) tse‘oreha (sus pequeños / sus jóvenes / Zoar) (tse‘ireha (sus pequeños / sus jóvenes)).

Traducción con hebreo: Mo‘av (Moab) fue/ha sido quebrantada; hicieron oír un clamor: tse‘oreha (sus pequeños / sus jóvenes / Zoar) (tse‘ireha (sus pequeños / sus jóvenes)).

Traducción limpia: Moab ha sido quebrantada; hicieron oír un clamor: sus pequeños/sus jóvenes.

Versículo 48:5

Hebreo: כִּי מַעֲלָה הָלַחֹת (הַלּוֹחִית) בִּבְכִי גַעֲלָה־בְּכִי כִּי בְּמוֹרָד חוֹרְנִים צָרִי צַעֲקַת־שֹׁפָר שָׁמְעוּ:

Transliteración: Ki ma‘aleh halluchot (halluchit) bivkhi ya‘aleh-bekhi; ki bemorad Choronayim tsarei tsa‘aqat-shever shame‘u.

Traducción: Ki (porque / pues) ma‘aleh (subida / ascenso) halluchot (las tablillas / las tablas) (halluchit (Luchit)) bivkhi (con llanto / en llanto) ya‘aleh (sube / subirá / suele subir)–bekhi (llanto / llorar); ki (porque / pues) bemorad (en la bajada / en el descenso) Choronayim (Choronayim (Horonaim)) tsarei (adversarios / enemigos) tsa‘aqat (clamor / grito)–shever (de quebranto / de destrucción / de ruina) shame‘u (oyeron / han oído).

Traducción con hebreo: Porque en la ma‘aleh (subida/ascenso) de halluchot (las tablillas/las tablas) (halluchit (Luchit)) con llanto sube/subirá el llanto; porque en el morad (descenso) de Choronayim (Horonaim) los adversarios oyeron un clamor de shever (quebranto/destrucción/ruina).

Traducción limpia: Porque en la subida de Luchit se sube llorando; porque en la bajada de Horonaim los adversarios oyeron un clamor de destrucción.

Versículo 48:6

Hebreo: גָּסוּ מַלְטוּ נַפְשֵׁכֶם וְתִהְיֶנָּה כַּעֲרוּעָר בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: Nusu maltu nafshkhem, vetihyenah ka‘aro‘er bammidbar.

Traducción: Nusu (huid / escapad) maltu (librad / poneos a salvo / escapad) nafshkhem (vuestra vida / vuestra alma); vetihyenah (y seréis / y seáis / y llegaréis a ser) ka- (como) ‘aro‘er (arbusto raquíptico / enebro / Aroer) bammidbar (en el desierto).

Traducción con hebreo: Huid, poneos a salvo vuestra vida; y seréis/seáis como ‘aro‘er (arbusto raquíptico/enebro / Aroer) en el desierto.

Traducción limpia: Huid, poneos a salvo; y quedaréis como un arbusto raquíptico en el desierto.

Versículo 48:7

Hebreo: כִּי יֵעַן בְּטַחָךְ בְּמַעֲשֶׂיךָ וּבְאֻצְרוֹתֶיךָ גַּם־אַתָּה תִּלְכְּדֵי וַיֵּצֵא כְּמֹשֶׁה בְּגִלְיָה כְּהִנּוּ וְשָׂרָיו יַחַד (יִתְּדָיו):

Transliteración: Ki ya‘an bitkhekh bema‘asayikh uve’otsrotayikh, gam-at tillakhedi; veyatsa Khemish (Khemosh) baggolah, kohanav vesaraiv yachad (yachdav).

Traducción: Ki (porque / por cuanto) ya‘an (por causa de / en razón de que) bitkhekh (tu confianza / tu fiarte) bema‘asayikh (en tus obras / en tus hechos) uve’otsrotayikh (y en tus tesoros / y en tus depósitos / y en tus almacenes), gam-at (también tú) tillakhedi (serás capturada / serás tomada / quedarás apresada); veyatsa (y saldrá / y saldrá yendo / y saldrá para) Khemish (Khemish / Khemosh) (Kemosh) baggolah (al exilio / en cautiverio), kohanav (sus sacerdotes) vesaraiv (y sus príncipes / y sus jefes) yachad (juntos / juntamente) (yachdav (todos juntos / juntamente)).

Traducción con hebreo: Porque ya‘an (por cuanto) tu confianza está en tus obras y en tus tesoros, también tú serás capturada; y saldrá Khemish (Khemosh) (Quemos) al exilio, sus sacerdotes y sus príncipes juntos (todos juntos).

Traducción limpia: Porque confiaste en tus obras y en tus tesoros, también tú serás capturada; y Quemos saldrá al destierro, con sus sacerdotes y sus príncipes, todos juntos.

Versículo 48:8

Hebreo: וַיֵּבֹא שׂוֹדֵד אֶל־כָּל־עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְאֶבֶד הָעַמֻּק וַיִּשְׁמַד הַמִּישֹׁר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה:

Transliteración: Veyavo shoded el-kol-‘ir, ve‘ir lo timmalet; ve‘avad ha‘emeq, venishmad hammishor, asher amar YHWH.

Traducción: Veyavo (y vendrá / y viene / y suele venir) shoded (saqueador / devastador / destructor) el-kol (a toda / hacia toda) ‘ir (ciudad), ve‘ir (y ciudad) lo (no) timmalet (escapará / se librará / logrará escapar); ve‘avad (y perecerá / y desaparecerá / y se perderá) ha‘emeq (el valle / la hondonada), venishmad (y será exterminada / y será destruida / y será arrasada) hammishor (la llanura / la planicie / el llano), asher (como / según lo que) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Y vendrá un shoded (saqueador/devastador) a toda ciudad, y ninguna ciudad escapará; y perecerá el valle, y será destruida la llanura, como dijo YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Vendrá un devastador contra toda ciudad, y ninguna ciudad escapará; el valle perecerá y la llanura será destruida, tal como dijo YHWH (El Señor).

Versículo 48:9

Hebreo: תְּנוּ-צִיץ לְמוֹאָב כִּי נָצָא תִצָּא וְעָרֶיהָ לְשָׁמָּה תִהְיֶינָה מֵעַיִן יוֹשֵׁב בָּהֶן:

Transliteración: Tenu-tsits le-Mo'av ki natso' tetsé' ve'areha le-shammah tihyena me'ein yoshev bahen.

Traducción: Tenu (Dad / den) tsits (flor/brote / placa brillante / ala/pluma) le-Mo'av (a Mo'av / a Moab) ki (porque / que) natso' (huyendo / volando / en fuga) tetsé' (saldrá / se irá / huirá) ve'areha (y sus ciudades) le-shammah (para desolación / para devastación) tihyena (serán / llegarán a ser / estarán) me'ein (sin / por falta de / de no haber) yoshev (habitante / el que habita) bahen (en ellas).

Traducción con hebreo: Dad tsits (flor/brote / placa brillante / ala/pluma) a Moav (Moab), porque natso' (en fuga / volando) saldrá / se irá; y sus ciudades serán desolación, sin habitante en ellas.

Traducción limpia: Den alas a Moab, porque saldrá huyendo; y sus ciudades quedarán desoladas, sin habitante en ellas.

Versículo 48:10

Hebreo: אָרוּר עֹשֶׂה מְלָאכֶת יְהוָה רִמְיָה וְאָרוּר מְנַע חֶרְבּוֹ מִדָּם:

Transliteración: Arur 'oseh melechet YHWH remiyah ve'arur monea' charbo middam.

Traducción: Arur (Maldito / maldecido) 'oseh (el que hace / el que obra) melechet (la obra / el trabajo de) YHWH (YHWH / El Señor) remiyah (con laxitud / negligencia / engaño / fraude) ve'arur (y maldito) monea' (el que retiene / refrena / impide) charbo (su espada) middam (de sangre / de derramar sangre).

Traducción con hebreo: Maldito el que hace la obra de YHWH (El Señor) con remiyah (laxitud/negligencia / engaño/fraude), y maldito el que retiene su espada de dam (sangre / derramamiento de sangre).

Traducción limpia: Maldito el que hace la obra de YHWH (El Señor) con negligencia, y maldito el que refrena su espada de derramar sangre.

Versículo 48:11

Hebreo: שָׁאֲנָן מוֹאָב מִנְעוּרָיו וְשָׁקֵט הוּא אֶל-שְׁמָרָיו וְלֹא-הִוָּרַק מִכְּלֵי אֶל-כֵּלֵי וּבְגוֹלָה לֹא הָלַךְ עַל-פָּן עֶמֶד טַעֲמֹל בּוֹ וְרִיחֹו לֹא נָמַר: ס

Transliteración: Sha'anán Mo'av min-ne'urav ve-shoqet hu el-shemarav ve-lo hurak mi-kli el-keli u-vagolah lo halakh; al-ken amad ta'mo bo ve-reicho lo namar.

Traducción: Sha'anán (tranquilo / confiado / despreocupado) Mo'av (Mo'av / Moab) min-ne'urav (desde su juventud / desde sus mocedades) ve-shoqet (y quieto / en reposo) hu (él) el-shemarav (sobre sus shmarím: lías / heces/borras) ve-lo (y no) hurak (fue vaciado / fue trasegado / fue vertido) mi-kli (de vasija/recipiente) el-keli (a vasija/recipiente) u-vagolah (y en el destierro / y al exilio) lo (no) halakh (fue / anduvo / fue llevado) al-ken (por tanto / por eso) amad (permaneció / se mantuvo) ta'mo (su sabor / su gusto) bo (en él / en ello) ve-reicho (y su olor / su aroma) lo (no) namar (cambió / fue cambiado / se alteró).

Traducción con hebreo: Mo'av (Moab) ha estado confiado desde su juventud, y ha estado quieto sobre sus shmarím (lías / heces/borras); no fue trasegado de vasija en vasija, ni fue al destierro; por eso permaneció su sabor en él, y su aroma no cambió / no fue alterado.

Traducción limpia: Moab ha estado confiado desde su juventud, y ha permanecido quieto sobre sus lías; no fue trasegado de vasija en vasija, ni fue al destierro; por eso su sabor permaneció en él, y su aroma no cambió.

Versículo 48:12

Hebreo: לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וְשִׁלַּקְתִּי-לּוֹ צִעִים וְצִעָהּ וְכָלְיוּ יָרִיקוּ וְנִבְלִיהֶם יִנָּפְצוּ:

Transliteración: Lakhen hinneh-yamim ba'im ne'um-YHWH ve-shillakhti-lo tso'im ve-tse'uhu; ve-kelav yariqu ve-nivleihem yenappetsu.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hinneh (he aquí) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo / han de venir) ne'um-YHWH (declaración / oráculo de YHWH) ve-shillakhti-lo (y enviaré / y mandare a él) tso'im (los que inclinan/volcan / trasegadores / decantadores) ve-tse'uhu (y lo inclinarán/volcarán / y lo trasegarán/decantarán) ve-kelav (y sus vasijas/recipientes) yariqu (vaciarán / derramarán) ve-nivleihem (y sus nevalím: tinajas/jarras / odres) yenappetsu (harán pedazos / romperán / estrellarán).

Traducción con hebreo: Por eso, he aquí días vienen (están viniendo), declaración de YHWH (YHWH/El Señor): y enviaré a él tso'im (inclinadores/decantadores / trasegadores), y lo volcarán; vaciarán sus vasijas y harán pedazos sus nevalím (tinajas/jarras / odres).

Traducción limpia: Por eso, he aquí que vienen días —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— en que enviaré contra él a quienes lo volcarán; vaciarán sus vasijas y harán pedazos sus tinajas.

Versículo 48:13

Hebreo: וְכֵשׁ מוֹאָב מִכְמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר-בֵּשׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְּטָחָם:

Transliteración: Uvosh Mo'av mi-Kemosh ka'asher boshu Beit Yisra'el mi-Beit-El mivtacham.

Traducción: Uvosh (y se avergonzará / y se avergonzó / y quedará avergonzado) Mo'av (Moab) mi-Kemosh (de / por / a causa de Kemosh) ka'asher (como / tal como) boshu (se avergonzaron / se avergonzarán / quedaron avergonzados) Beit Yisra'el (la casa de Israel) mi-Beit-El (de / por Beit-El) mivtacham (su confianza / su apoyo / su seguridad).

Traducción con hebreo: Y Mo'av (Moab) se avergonzará de Kemosh (Quemós), como Beit Yisra'el (casa de Israel) se avergonzó de Beit-El (Beit-El / Casa de Dios), su mivtacham (confianza / apoyo / seguridad).

Traducción limpia: Y Moab se avergonzará de Quemós, como la casa de Israel se avergonzó de Betel, su confianza.

Versículo 48:14

Hebreo: אֵיךְ תֹאמְרוּ גִבּוֹרִים אֲנַחְנוּ וְאֲנֹשֵׁי-חַיִּל לַמִּלְחָמָה:

Transliteración: Eikh tomeru gibborim anachnu ve'anshei-chayil la-milchamah.

Traducción: Eikh (¿cómo?) tomeru (diréis / decís / podéis decir) gibborim (valientes / guerreros / poderosos) anachnu (nosotros) ve'anshei (y hombres de) chayil (valor / fuerza / vigor / tropa) la-milchamah (para la guerra / para la batalla).

Traducción con hebreo: ¿Cómo tomeru (decís / diréis): “Gibborim (valientes / guerreros) anachnu (somos nosotros), y anshei-chayil (hombres de valor / fuerza) para la milchamah (guerra / batalla)”?

Traducción limpia: ¿Cómo decís: “Somos valientes, hombres de valor para la guerra”?

Versículo 48:15

Hebreo: שָׁדָד מוֹאָב וְעָרֵיהָ עָלָה וּמִיִּבְחָר בְּחִירָיו יֵרְדּוּ לַטָּבַח בְּאֵם־הַמָּלָךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

Transliteración: Shuddad Mo'av ve'areha 'alah u-mivchar bachurav yardu la-tavach; ne'um-haMelekh, YHWH Tzeva'ot shmo.

Traducción: Shuddad (fue devastado / fue saqueado / ha sido devastado) Mo'av (Mo'av / Moab) ve'areha (y sus ciudades) 'alah (subió / subieron / se alzó / se alzaron / subió[subieron] en humo) u-mivchar (y lo selecto / la escogencia) bachurav (de sus jóvenes) yardu (descendieron / bajaron / fueron llevados abajo) la-tavach (al degüello / a la matanza) ne'um (declaración / oráculo) haMelekh (del Rey) YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) shmo (su nombre).

Traducción con hebreo: Mo'av (Moab) ha sido devastado/saqueado, y sus ciudades subió/subieron (se alzó/se alzaron); y lo selecto de sus jóvenes descendió/descendieron al degüello, declaración del Rey: YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) es su nombre.

Traducción limpia: Moab ha sido devastado, y sus ciudades se alzaron/subieron (subieron en humo); y lo selecto de sus jóvenes descendió al degüello —oráculo del Rey—: YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) es su nombre.

Versículo 48:16

Hebreo: קָרוֹב אֵיד־מוֹאָב לָבוֹא וְרַעְתּוֹ מִהֵרָה מָאֹד:

Transliteración: Qarov 'eid-Mo'av lavo ve-ra'ato miherah me'od.

Traducción: Qarov (cerca / cercano / está cerca) 'eid (desastre / ruina / calamidad) Mo'av (de Mo'av / de Moab) lavo (para venir / a venir) ve-ra'ato (y su mal / su calamidad) miherah (pronto / apresuradamente) me'od (mucho / en gran manera / muy).

Traducción con hebreo: Qarov (cerca) está el 'eid (desastre / ruina) de Mo'av (Moab) para venir, y su ra'ah (mal / calamidad) muy pronto.

Traducción limpia: Está cerca el desastre de Moab por venir, y su calamidad, muy pronto.

Versículo 48:17

Hebreo: גִּדּוּ לוֹ כָּל־סִבִּיבָיו וְכָל־יָדָעִי שְׁמוֹ אִיכָה נִשְׁבַּר מַטֵּה־עֹז מַקֵּל תִּפְאָרָה:

Transliteración: Nudu lo kol-sevivav ve-khol yode'ei shmo; imru: eikhah nishbar matteh-'oz, makkel tif'arah.

Traducción: Nudu (menead/laméntense / compadécense) lo (por él / a él) kol-sevivav (todos sus alrededor: los que están alrededor de él) ve-khol (y todos) yode‘ei (los que conocen) shmo (su nombre); imru (decid): eikhah (¡cómo!) nishbar (fue quebrado / está quebrado) matteh-‘oz (cetro/vara de fuerza / bastón de poder) makkel (bastón / vara) tif’arah (de esplendor / de gloria).

Traducción con hebreo: Laméntense por él todos los que están alrededor de él, y todos los que conocen su nombre; decid: “¡Cómo fue quebrado el cetro de fuerza, la vara de esplendor!”

Traducción limpia: Laméntense por él todos los que lo rodean, y todos los que conocen su nombre; digan: “¡Cómo fue quebrado el cetro de fuerza, la vara de esplendor!”

Versículo 48:18

Hebreo: רְדִי מִכָּבוֹד יִשְׁכְּבִי (וְיִשְׁכְּבִי) בַּצָּמָא יִשְׁכַּת בַּת־דִּיבּוֹן כִּי־שֹׁדֵד מוֹאָב עָלָה לָךְ שַׁחַת מִבְּצָרַיִךְ:

Transliteración: Redi mi-kavod yoshvei (u-shvi) ba-tsama; yoshevet bat-Divon; ki-shoded Mo’av ‘alah bakh, shichet mivtsarayikh.

Traducción: Redi (desciende / baja) mi-kavod (de gloria / desde honor) yoshvei (habitantes de / los que habitan) (u-shvi: y siéntate / y habita) ba-tsama (en la sed / en sequedad) yoshevet (habitante / la que habita) bat-Divon (hija de Divon / hija de Dibón), ki (porque) shoded (saqueador / devastador / destructor) Mo’av (de Mo’av / de Moab) ‘alah (subió / ha subido / ha venido) bakh (contra ti / sobre ti / en ti), shichet (destruyó / arruinó / ha destruido) mivtsarayikh (tus fortalezas / tus plazas fuertes).

Traducción con hebreo: Desciende de gloria, yoshevet (habitante) hija de Dibón, y siéntate en la sed/sequedad; porque el saqueador/devastador de Moab ha subido contra ti: ha destruido tus fortalezas.

Traducción limpia: Desciende de la gloria, habitante hija de Dibón, y siéntate en la sequedad; porque el devastador de Moab ha subido contra ti: ha destruido tus fortalezas.

Versículo 48:19

Hebreo: אֶל־דֶּרֶךְ עַמְדֵי וְצָפִי יוֹשֶׁבֶת עָרוֹעֵר שְׁאֲלִי־נָס וְנִמְלָטָה אִמְרִי מִה־נִּהְיָתָה:

Transliteración: ‘El-derekh ‘imdi ve-tsappi yoshevet ‘Aro‘er; sha’ali-nas ve-nimlatah; ‘imri mah-nihyatah.

Traducción: ‘El-derekh (hacia el camino / al camino) ‘imdi (ponte en pie / quédate de pie / párate) ve-tsappi (y observa / y vigila) yoshevet (la que habita / la moradora de) ‘Aro‘er (Aroer); sha’ali (pregunta) nas (al que huye / al fugitivo) ve-nimlatah (y a la que escapa / y a la escapada); ‘imri (di / dile) mah (qué) nihyatah (ha sucedido / ha acontecido / ha llegado a ser).

Traducción con hebreo: Hacia el camino ponte en pie y vigila, moradora de ‘Aro‘er (Aroer); pregunta al nas (al que huye) y a la nimlatah (la que escapa), y di: ¿qué nihyatah (ha sucedido/ha acontecido/ha llegado a ser)?

Traducción limpia: Ponte junto al camino y vigila, moradora de Aroer; pregunta al que huye y a la que escapa, y di: «¿Qué ha sucedido?»

Versículo 48:20

Hebreo: הָבִישׁ מוֹאָב כִּי־חַטָּה הִלִּילִי (הֵלִילִי ו) וְזָעִקִי (וְזָעַקוּ) הַגִּידוּ בְּאֶרְנוֹן כִּי שָׁדָד מוֹאָב:

Transliteración: Hovish Mo'av ki-chatttah; heylili (heylilu) u-ze'aqi (u-ze'aqu); haggidu be-'Arnon ki shuddad Mo'av.

Traducción: Hovish (ha sido avergonzado / ha quedado confundido / se avergonzó) Mo'av (Moab) ki (porque) chatttah (ha sido quebrantada / se ha desmoronado / se ha aterrorizado); heylili (aúlla / lamenta) / heylilu (aullad / lamentad) u-ze'aqi (y clama / y grita) / u-ze'aqu (y clamad / y gritad); haggidu (anunciad / declarad) be-'Arnon (en Arnón) ki (porque) shuddad (ha sido devastado / saqueado / desolado) Mo'av (Moab).

Traducción con hebreo: Hovish (ha sido avergonzado/ha quedado confundido) Mo'av (Moab), porque chatttah (ha sido quebrantada/se ha desmoronado); heylili/heyliu (aúlla/aullad) y u-ze'aqi/u-ze'aqu (clama/clamad); anunciad en 'Arnon (Arnón) que Mo'av (Moab) shuddad (ha sido devastado/saqueado).

Traducción limpia: Moab ha quedado avergonzado, porque ha sido quebrantado; aúlla y clama; anunciad en Arnón que Moab ha sido devastado.

Versículo 48:21

Hebreo: וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־חֻלּוֹן וְאֶל־יַהֲצָה וְעַל־מוֹפְעַת (מִיפְעַת):

Transliteración: U-mishpát ba el-'eretz ha-mishór, el-Holón ve'el-Yahtsáh, ve'al-Mofá'at (Meifá'at).

Traducción: U- (Y) mishpát (juicio / sentencia / decisión judicial) ba (vino / ha venido / llegó) el-'eretz (a la tierra de / hacia la tierra de) ha-mishór (la llanura / la meseta / el altiplano) el-Holón (a Holón) ve'el-Yahtsáh (y a Yahtsáh) ve'al- (y sobre / y contra) Mofá'at (Mofá'at / Meifá'at).

Traducción con hebreo: Y el mishpát (juicio/sentencia) vino/ha venido a la 'eretz ha-mishór (tierra de la llanura/meseta), a Holón (Holón) y a Yahtsáh (Yahtsáh/Jahsa), y sobre Mofá'at (Mofá'at/Meifá'at).

Traducción limpia: Y el juicio llegó a la tierra de la llanura, a Holón y a Jahsa, y contra Mefaát.

Versículo 48:22

Hebreo: וְעַל־דִּבּוֹן וְעַל־נֶבֹו וְעַל־בֵּית דִּבְלָתַיִם:

Transliteración: Ve'al-Dibón ve'al-Nevó u-ve'al-Beit Divlatáyim.

Traducción: Ve'al- (Y sobre / y contra) Dibón (Dibón) ve'al- (y sobre / y contra) Nevó (Nevó) u-ve'al- (y sobre / y contra) Beit (casa de) Divlatáyim (Divlatáyim).

Traducción con hebreo: Y sobre Dibón (Dibón), y sobre Nevó (Nevó), y sobre Beit Divlatáyim (Beit Divlatáyim / Casa de Divlatáyim).

Traducción limpia: Y contra Dibón, y contra Nebo, y contra Bet-Diblataim.

Versículo 48:23

Hebreo: וְעַל קִרְיָתַיִם וְעַל-בֵּית גַּמּוּל וְעַל-בֵּית מְעֹן:

Transliteración: Ve'al Qiryatáyim ve'al-Beit Gamúl ve'al-Beit Me'ón.

Traducción: Ve'al (y sobre / y contra) Qiryatáyim (Qiryatáyim) ve'al- (y sobre / y contra) Beit (casa de) Gamúl (Gamúl) ve'al- (y sobre / y contra) Beit (casa de) Me'ón (Me'ón / morada).

Traducción con hebreo: Y sobre Qiryatáyim (Quiriataim), y sobre Beit Gamúl (Bet-Gamul), y sobre Beit Me'ón (Bet-Meón).

Traducción limpia: Y contra Quiriataim, y contra Bet-Gamul, y contra Bet-Meón.

Versículo 48:24

Hebreo: וְעַל-קִרְיֹת וְעַל-בְּצֻרָה וְעַל כָּל-עֲרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הַרְחֹקוֹת וְהַקְרֹבֹת:

Transliteración: Ve'al-Qeriyyót ve'al-Botsráh, ve'al kol-'arei 'eretz Mo'av, ha-reḥoqót veva-qerovót.

Traducción: Ve'al- (y sobre / y contra) Qeriyyót (Qeriyyót) ve'al- (y sobre / y contra) Botsráh (Botsráh) ve'al (y sobre / y contra) kol-'arei (todas las ciudades de) 'eretz (la tierra de) Mo'av (Moab), ha-reḥoqót (las lejanas / las distantes) veva-qerovót (y las cercanas / las próximas).

Traducción con hebreo: Y sobre Qeriyyót (Queriot), y sobre Botsráh (Bosrá), y sobre todas las ciudades de la tierra de Mo'av (Moab), las lejanas y las cercanas.

Traducción limpia: Y contra Queriot, y contra Bosrá, y contra todas las ciudades de la tierra de Moab, las lejanas y las cercanas.

Versículo 48:25

Hebreo: נִגְדָעָה קֶרֶן מוֹאָב וַיִּרְעוּ נִשְׁבְּרָה נְאֻם יְהוָה:

Transliteración: Nigda'áh qéren Mo'av, u-zero'ó nishberáh; ne'um YHWH.

Traducción: Nigda'áh (fue cortada / ha sido cortada / quedó cortada) qéren (cuerno / poder) Mo'av (Moab) u- (y) zero'ó (su brazo) nishberáh (fue quebrado / ha sido quebrado / quedó quebrado); ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Ha sido cortado el cuerno de Mo'av (Moab), y su brazo ha sido quebrado; oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: El cuerno de Moab ha sido cortado, y su brazo ha sido quebrado; oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 48:26

Hebreo: הַשְׂפִּיחַ הוּא כִּי עַל-יְהוָה הִגְדִּיל וְסָפַק מוֹאָב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לְשֹׂחַק גַּם-הוּא:

Transliteración: Hashkirúhu ki 'al-YHWH higdíl; ve-safáq Mo'av beqi'ó; ve-hayáh lishóq gam-hú.

Traducción: Hashkirúhu (embriagadlo / hacedlo beber / dadle de beber) ki (porque) ‘al-YHWH (contra / sobre YHWH [El Señor]) higdíl (se engrandeció / se ha engrandecido / hizo grande) ve- (y) safáq (golpeó / palmoteó / batió) Mo’av (Moab) beqi’ó (en su vómito) ve-hayáh (y será / y llegó a ser / y fue) lishóq (para risa / para burla) gam-hú (también él / él también).

Traducción con hebreo: Embriagadlo, porque contra YHWH (El Señor) se engrandeció; y Mo’av (Moab) safaq (golpeó / palmoteó / batió) en su vómito, y también él será para burla.

Traducción limpia: Embriagadlo, porque contra YHWH (El Señor) se engrandeció; y Moab chapoteará en su vómito, y también él será motivo de burla.

Versículo 48:27

Hebreo: וְאִם | לֹא הִשְׁחָק הָיָה לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם-בְּגַנְבִּים נִמְצְאָה (נִמְצְאָה) כִּי-מִדֵּי דְבָרֶיךָ בּוֹ תִתְנֹדֵד:

Transliteración: Ve’ím | lo ha-sechóq hayáh lekhá Yisra’él; ’im-be-gannavím nimtse’áh (nimtsá); ki-middéi devarekhá bó titnoded.

Traducción: Ve’ím (y si / y acaso) lo (no) ha-sechóq (la risa / la burla / el escarnio) hayáh (era / fue / llegó a ser) lekhá (para ti / a ti) Yisra’él (Israel); ’im- (si / acaso) be-gannavím (entre ladrones) nimtse’áh (fue hallada / ha sido hallada) / nimtsá (fue hallado / ha sido hallado); ki (porque) middéi (de vez en cuando / cuantas veces / cada vez que) devarekhá (tus palabras / tu hablar) bó (en él / acerca de él) titnoded (te meneas / te balanceas / te sacudes [la cabeza]).

Traducción con hebreo: ¿Y acaso no era para ti ha-sechóq (risa/burla/escarnio) Yisra’él (Israel)? ¿Acaso fue hallado/hallada entre gannavím (ladrones)? Porque cuantas veces tu hablar es sobre él, titnoded (te meneas/te sacudes [la cabeza]).

Traducción limpia: ¿Y acaso Israel no era para ti motivo de burla? ¿Acaso fue hallado entre ladrones? Porque cada vez que hablas de él, meneas la cabeza.

Versículo 48:28

Hebreo: עֲזְבוּ עָרִים וְשִׁכְנוּ בְּפֶלַע יִשְׁבִּי מוֹאָב וְהָיוּ כִּיּוֹנָה תִמְנֶן בְּעֶבְרֵי פִי-פָחַת:

Transliteración: ‘Izvú ‘arím ve-shíkhnu ba-séla’, yoshvéi Mo’av; vihyú ke-yonáh, teqannén be-‘evréi pi-pháchat.

Traducción: ‘Izvú (abandonad / dejad) ‘arím (ciudades) ve-shíkhnu (y habitad / y morad) ba-séla’ (en la roca / en el peñasco) yoshvéi (habitantes de / moradores de) Mo’av (Moab); vihyú (y sed / y seáis / y seréis) ke-yonáh (como paloma) teqannén (anida / anidará / anide) be-‘evréi (en los lados / en las riberas / en las partes) pi- (de la boca de) pháchat (foso / hoyo / trampa).

Traducción con hebreo: Abandonad las ciudades y habitad en la roca, habitantes de Mo’av (Moab); y sed como paloma: teqannén (que anida/anidará/anide) en los lados de la boca del pháchat (foso/hoyo/trampa).

Traducción limpia: Abandonad las ciudades y habitad en la roca, habitantes de Moab; sed como la paloma que anida en los lados de la boca del foso.

Versículo 48:29

Hebreo: שְׁמַעְנוּ גְּאוֹן־מוֹאָב גָּאָה מְאֹד גְּבוֹהוּ וְגִאוֹנוֹ וְגִאוֹתוֹ וְרָם לִבּוֹ:

Transliteración: Shama‘nu ge’on-Mo’av ge’eh me’od; gavho u-ge’ono ve-ga’avato ve-rum libbo.

Traducción: Shama‘nu (hemos oído / oímos) ge’on (orgullo / altivez / soberbia) Mo’av (de Moav / Moab), ge’eh (altivo / arrogante) me’od (mucho / en gran manera): gavho (su altura / su altivez) u-ge’ono (y su orgullo) ve-ga’avato (y su arrogancia) ve-rum (y la elevación / lo alto) libbo (de su corazón / su corazón).

Traducción con hebreo: Hemos oído el ge’on (orgullo / altivez / soberbia) de Moav (Moab): es ge’eh me’od (muy altivo); su gavhó (altura / altivez), su ge’on (orgullo) y su ga’aváh (arrogancia), y el rum libbó (lo alto / la elevación de su corazón).

Traducción limpia: Hemos oído el orgullo de Moab: es muy altivo; su altivez, su orgullo, su arrogancia y lo altivo de su corazón.

Versículo 48:30

Hebreo: אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא־כֵן בִּדְעִי לֹא־כֵן עָשָׂו:

Transliteración: Ani yada’ti, ne’um-YHWH, evrato ve-lo-khen; baddav lo-khen asu.

Traducción: Ani (yo) yada’ti (he sabido / sé / conozco), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor): evrato (su furor / su ira / su arrebató) ve-lo-khen (y no así / pero no es así); baddav (sus mentiras / sus palabras vanas / sus jactancias) lo-khen (no así / no es así) asu (hicieron / han hecho).

Traducción con hebreo: Yo lo sé —ne’um YHWH (El Señor)—: su evráh (furor / ira / arrebató), pero no es así; sus badim (mentiras / palabras vanas / jactancias) no son así: no así han hecho.

Traducción limpia: Yo lo sé —oráculo de YHWH (El Señor)—: su furor... pero no es así; sus mentiras no son así: no han hecho así.

Versículo 48:31

Hebreo: עַל־כֵּן עַל־מוֹאָב אֵילֵּל וּלְמוֹאָב כָּלָה אֶזְעַק אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ יְהִגָּה:

Transliteración: Al-ken al-Mo’av aylel; u-leMo’av kulloh ez‘aq; el-anshei Qir-Heres yehgeh.

Traducción: Al-ken (por tanto / por eso) al-Mo’av (sobre Moav / Moab) aylel (aullaré / lamentaré) u-leMo’av (y sobre/por Moav) kulloh (todo él / todo entero) ez‘aq (clamaré / gritaré) el-anshei (hacia los hombres de / por los hombres de) Qir-Heres (Qir-Heres / Kir-Heres) yehgeh (gemirá / se lamentará / se oirá un gemido).

Traducción con hebreo: Por tanto, sobre Moav (Moab) aylel (aullaré / lamentaré), y por Moav (Moab) entero ez‘aq (clamaré); por los hombres de Qir-Heres (Kir-Heres) yehgeh (gemirá / se lamentará / se oirá un gemido).

Traducción limpia: Por tanto, sobre Moab me lamentaré, y por todo Moab clamaré; por los hombres de Kir-heres se gemirá.

Versículo 48:32

Hebreo: מִבְּכִי יַעֲזֹר אֲבָכָה לָךְ הַגֶּפֶן שְׂבָמָה נְטִישׁתַּיִךְ עָבְרוּ יָם עַד יָם יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל־קִיצֶךָ וְעַל־בָּצִירֶךָ שֶׁדָּר נָפַל:

Transliteración: Mibkhi Ya'zer evkeh-lakh hagefen Sivmah; netishotayikh 'avru yam; 'ad yam Ya'zer naga'u; 'al-qeitzekh ve'al-betsirekh shoded nafal.

Traducción: Mibkhi (desde el llanto de / más que el llanto de) Ya'zer (Ya'zer / Jazer) evkeh-lakh (lloraré por ti) hagefen (la vid) Sivmah (de Sivmah / Sibmá): netishotayikh (tus plantíos / tus brotes / tus sarmientos) 'avru (pasaron / atravesaron) yam (mar) 'ad (hasta) yam (mar) Ya'zer (de Ya'zer / Jazer) naga'u (tocaron / alcanzaron / llegaron); 'al (sobre) qeitzekh (tu fruto de verano / tu verano) ve'al (y sobre) betsirekh (tu vendimia / tu cosecha de uva) shoded (saqueador / devastador) nafal (cayó / ha caído / caerá).

Traducción con hebreo: Más que el mibkhi (llanto) de Ya'zer (Jazer) evkeh-lakh (lloraré por ti), vid de Sivmah (Sibmá): tus netishot (brotes / sarmientos / plantíos) pasaron el mar, hasta el “mar” de Ya'zer (Jazer) naga'u (alcanzaron / llegaron); sobre tu qeitz (fruto de verano / fruto estival) y sobre tu batsir (vendimia) un shoded (saqueador / devastador) nafal (ha caído / cayó / caerá).

Traducción limpia: Más que el llanto de Jazer lloraré por ti, vid de Sibmá: tus brotes pasaron el mar, hasta el mar de Jazer alcanzaron; sobre tu fruto de verano y sobre tu vendimia ha caído un saqueador.

Versículo 48:33

Hebreo: וְנֶאֱסָפָה שְׂמִתָּהּ וַגִּיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וַיֵּין מִיִּקְבִּים הַשְּׂבָתִי לֹא־יִדְרֹךְ הַיָּד הַיָּד לֹא הִיָּדָה:

Transliteración: Ve-ne'esfah simchah va-gil mi-karmel u-me'erezt Mo'av; ve-yayin mi-yeqavim hishbat'ti; lo-yidrokh heidad, heidad; lo heidad.

Traducción: Ve-ne'esfah (y fue recogida / y fue quitada / y se retiró) simchah (alegría) va-gil (y regocijo / júbilo) mi-karmel (de Karmel / del vergel / del campo fértil) u-me'erezt (y de la tierra de) Mo'av (Moav / Moab); ve-yayin (y vino) mi-yeqavim (de los lagares / de las cubas) hishbat'ti (he hecho cesar / hice cesar); lo-yidrokh (no pisará / no pensará) heidad (clamor / grito de vendimia): heidad (¡heidad! / clamor), lo heidad (no [hay] heidad / no es heidad).

Traducción con hebreo: Y fue retirada la simchah (alegría) y el gil (regocijo / júbilo) de Karmel (Carmel / vergel / campo fértil) y de la tierra de Mo'av (Moab); y el vino de los yeqavim (lagares / cubas) he hecho cesar; no pisará el heidad (clamor / grito de vendimia): “heidad, heidad”, no “heidad”.

Traducción limpia: Se ha quitado la alegría y el júbilo del campo fértil y de la tierra de Moab; he hecho cesar el vino de los lagares; no se pisará con clamor: “¡clamor, clamor!”, no habrá clamor.

Versículo 48:34

Hebreo: מִזְעָקָת חֶשְׁבּוֹן עַד־אֶלְעֹלָה עַד־יָהוּזָל נָתַנוּ קוֹלָם מִצְעַר עַד־חֲרֻזִּים עֲגֹלַת שְׁלִישִׁיָּהּ כִּי גַם־מֵי נִמְרִים לְמִשְׁמֹת יִהְיוּ:

Transliteración: Mi-zza‘aqat Heshbon ‘ad-El‘aleh, ‘ad-Yahatz natenu qolam; mi-Tso‘ar ‘ad-Horonayim, ‘eglat shelishiyyah; ki gam mey Nimrim le-mishammot yihyu.

Traducción: Mi-zza‘aqat (desde el clamor / desde el grito) Heshbon (de Heshbon / Hesbón) ‘ad (hasta) El‘aleh (El‘aleh / Elealé), ‘ad (hasta) Yahatz (Yahatz / Jahaz) natenu (dieron / han dado) qolam (su voz / su clamor); mi-Tso‘ar (desde Tso‘ar / Zoar) ‘ad (hasta) Horonayim (Horonayim / Horonaim), ‘eglat (novilla / ternera) shelishiyyah (de tres / tercera [edad])—(‘Eglat Shelishiyyah: Eglat-shelishiyyah / “novilla de tres años”); ki (porque) gam (también / aun) mey (las aguas de) Nimrim (Nimrim) le-mishammot (para desolaciones / para ruinas / en desolación) yihyu (serán / llegarán a ser).

Traducción con hebreo: Desde el clamor de Heshbon (Hesbón) hasta El‘aleh (Elealé), hasta Yahatz (Jahaz) han dado su voz; desde Tso‘ar (Zoar) hasta Horonayim (Horonaim), ‘Eglat Shelishiyyah (novilla de tres años); porque aun las aguas de Nimrim (Nimrim) serán le-mishammot (para desolación / para ruinas).

Traducción limpia: Desde el clamor de Hesbón hasta Elealé, hasta Jahaz han alzado su voz; desde Zoar hasta Horonaim, la novilla de tres años; porque aun las aguas de Nimrim quedarán en desolación.

Versículo 48:35

Hebreo: וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב נְאֻם־יְהוָה מִעֹלָה בְּמָהּ וּמִקְטִיר לְאֱלֹהָיו:

Transliteración: Ve-hishbat’ti le-Mo‘av, ne’um-YHWH; ma‘aleh bamah u-maqtir le’elohav.

Traducción: Ve-hishbat’ti (haré cesar / hice cesar) le-Mo‘av (a/para Mo‘av [Moab]), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); ma‘aleh (el que sube / el que hace subir) bamah (lugar alto / altura / santuario en lo alto) u-maqtir (y el que quema incienso / hace humo [de ofrenda]) le’elohav (a su elohim / a su dios).

Traducción con hebreo: Haré cesar en Mo‘av (Moab) —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— al ma‘aleh (el que sube) bamah (lugar alto / santuario en lo alto) y al maqtir (el que quema incienso) a su elohim (su dios).

Traducción limpia: Haré cesar en Moab —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— al que sube al lugar alto y al que quema incienso a su dios.

Versículo 48:36

Hebreo: עַל־כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב כַּחֲלִילִים יִהְיֶה וְלִבִּי אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ כַּחֲלִילִים יִהְיֶה עַל־כֵּן יִתְרַת עֲשֶׂה אַבָּדוֹ:

Transliteración: ‘Al-ken libbi le-Mo‘av ka-chalilim yehemeh; ve-libbi el-anshei Qir-Heres ka-chalilim yehemeh; ‘al-ken yitrat ‘asah avadu.

Traducción: ‘Al-ken (por tanto / por eso) libbi (mi corazón) le-Mo‘av (por Mo‘av / a causa de Moab) ka-chalilim (como flautas / como cañas de flauta) yehemeh (gemirá / resonará / bramará);

ve-libbi (y mi corazón) el-anshei (por/hacia los hombres de) Qir-Heres (Qir-Heres / Kir-Heres) ka-chalilim (como flautas) yehemeh (gemirá / resonará); ‘al-ken (por tanto / por eso) yitrat (lo sobrante / el excedente / la riqueza) ‘asah (que hizo / que produjo / que adquirió) avadu (perecieron / se perdieron / han perecido).

Traducción con hebreo: Por eso mi corazón, por Mo’av (Moab), gime como chalilim (flautas / cañas de flauta), y mi corazón por los hombres de Qir-Heres (Kir-Heres) gime como chalilim (flautas); por eso la yitrat (riqueza / excedente / sobrante) que hizo (produjo / adquirió) se perdió (pereció).

Traducción limpia: Por eso mi corazón gime por Moab como flautas, y mi corazón gime por los hombres de Kir-heres como flautas; por eso la riqueza que adquirió se ha perdido.

Versículo 48:37

Hebreo: כִּי כָל־רֹאשׁ קָרְחָה וְכָל־זָקָן גְּרָעָה עַל כָּל־יָדַיִם גְּדֻדֹת וְעַל־מִתְנַיִם שָׁק׃

Transliteración: Ki khol-rosh qorḥah, ve-khol zaqan geru‘ah; ‘al khol-yadayim gedudot, ve-‘al motnayim saq.

Traducción: Ki (porque / pues) khol (toda / cada) rosh (cabeza) qorḥah (calva / rapada); ve-khol (y toda / y cada) zaqan (barba) geru‘ah (cortada / recortada / disminuida); ‘al (sobre / en) khol (todas) yadayim (manos) gedudot (cortes / incisiones / rasguños); ve-‘al (y sobre / y en) motnayim (lomos / cintura / caderas) saq (saco / cilicio).

Traducción con hebreo: Porque toda cabeza está qorḥah (calva / rapada), y toda barba está geru‘ah (cortada / recortada); sobre todas las manos hay gedudot (cortes / incisiones), y sobre los lomos hay saq (saco / cilicio).

Traducción limpia: Porque toda cabeza está rapada, y toda barba recortada; en todas las manos hay cortes, y en los lomos hay cilicio.

Versículo 48:38

Hebreo: עַל כָּל־גָּגוֹת מוֹאָב וּבְרָחֲבֵיהֶּם כָּלָה מִסְפֵּד כִּי־שָׁבַרְתִּי אֶת־מוֹאָב כְּכֶלִי אֵין־חֶפֶץ בּוֹ נְאֻם־יְהוָה׃

Transliteración: ‘Al khol-gaggot Mo’av u-virchovoteha kulloh misped; ki-shavarti et-Mo’av ke-khli ein-ḥefetz bo, ne’um-YHWH.

Traducción: ‘Al (sobre / en) khol (todos) gaggot (tejados / azoteas) Mo’av (de Moav / Moab) u-virchovoteha (y en sus plazas / y en sus calles) kulloh (todo ello / todo entero) misped (lamento / duelo); ki (porque) shavarti (he quebrado / rompí) et-Mo’av (a Moav / a Moab) ke-khli (como un utensilio / como una vasija) ein-ḥefetz (sin deleite / sin agrado / sin deseo) bo (en él), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Sobre todos los tejados de Moav (Moab) y en sus plazas, todo es misped (lamento / duelo); porque he quebrado a Moav (Moab) como un khli (utensilio / vasija) en el que no hay ḥefetz (deleite / agrado / deseo): oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Sobre todos los tejados de Moab y en sus plazas, todo es lamento; porque he quebrado a Moab como una vasija en la que no hay agrado: oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 48:39

Hebreo: אֵיךְ חִלְלִי אֵיךְ הִפְנֶה-עֲרֹף מוֹאָב בֹּשׁ וְהָיָה מוֹאָב לְשֹׁחַק וְלִמְחִתָּה לְכָל-סְבִיבָיו: ס

Transliteración: Eikh jattah heililu; eikh hifnah-oref Moav bosh; vehayah Moav lischok ulemchittah lekhol-sevivav.

Traducción: Eikh (¡cómo!) jattah (fue quebrantada / fue aterrada / quedó deshecha) heililu (aullad / lamentad); eikh (¡cómo!) hifnah-oref (volvió / ha vuelto / tornó la nuca / la espalda / la cerviz) Moav (Moab) bosh (vergüenza / avergonzada / en vergüenza); vehayah (y será / y fue / y llegó a ser) Moav (Moab) lischok (para burla / para risa / para escarnio) ulemchittah (y para espanto / y para terror / y para quebranto) lekhol (a todo / para todo) sevivav (sus alrededores / los que están alrededor de él / sus vecinos).

Traducción con hebreo: ¡Cómo, eikh, jattah (quebrantada/aterrada/deshecha)! ¡Heililu (aullad/lamentad)! ¡Cómo Moav (Moab) hifnah-oref (ha vuelto/volvió la nuca/la espalda), bosh (avergonzado/en vergüenza)! Y vehayah (será/fue/llegó a ser) Moav (Moab) para lischok (burla/escarnio) y para mechittah (espanto/terror) a todos sus sevivav (alrededores/vecinos).

Traducción limpia: ¡Cómo ha sido quebrantada! ¡Aullad! ¡Cómo Moab ha vuelto la espalda, avergonzado! Y Moab será burla y espanto para todos sus vecinos.

Versículo 48:40

Hebreo: כִּי-כֹחַ אָמַר יְהוָה הִנֵּה כְנָשֶׁר יִדְאָה וּפָרַשׁ כְּנָפָיו אֶל-מוֹאָב:

Transliteración: Ki-khoh amar YHWH; hinneh ka-nesher yid'eh ufaras knafav el-Moav.

Traducción: Ki (pues / porque / que) khoh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH / El Señor); hinneh (he aquí / mira) ka-nesher (como el águila / como el buitre) yid'eh (volará / se elevará / planea) ufaras (y extenderá / y extendió / y desplegará) knafav (sus alas) el-Moav (hacia Moav / contra Moav / a Moav).

Traducción con hebreo: Pues/porque así amar (dijo/ha dicho/dice) YHWH (YHWH/El Señor): hinneh (he aquí), como nesher (águila/buitre) yid'eh (volará/se elevará/planea), y ufaras (extenderá/extendió/desplegará) sus knafav (alas) el-Moav (hacia/contra Moav (Moab)).

Traducción limpia: Pues así dice YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, como un águila volará y extenderá sus alas hacia Moab.

Versículo 48:41

Hebreo: נִלְכְּדָה הַקְרִיּוֹת וְהַמְצָדוֹת נִתְּפָשָׁה וְהָיָה לָב גִּבּוֹרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כָּלֵב אִשָּׁה מְצָרָה:

Transliteración: Nilkedah haqeriyyot vehammetsadot nitpasah; vehayah lev giborei Moav bayom hahu kelev ishah metserah.

Traducción: Nilkedah (fue capturada / ha sido capturada / quedó capturada) haqeriyyot (Keriot / las ciudades) ve- (y) ha- (las) metsadot (fortalezas / plazas fuertes) nitpasah (fue tomada / ha sido

tomada / fue apresada); ve- (y) hayah (será / fue / llegó a ser) lev (corazón) giborei (valientes / guerreros / héroes) Moav (Moab) bayom (en el día) hahu (ese) kelev (como el corazón de) ishah (una mujer) metserah (angustiada / oprimida / en dolores de parto).

Traducción con hebreo: Keriot (Keriot/las ciudades) fue capturada, y las fortalezas fueron tomadas; y el corazón de los valientes de Moav (Moab) en ese día será como el corazón de una mujer metserah (angustiada/opresionada/en dolores de parto).

Traducción limpia: Keriot fue capturada, y las fortalezas fueron tomadas; y el corazón de los valientes de Moab en ese día será como el corazón de una mujer angustiada.

Versículo 48:42

Hebreo: וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי אֶל־יְהוָה הִגְדִּיל:

Transliteración: Venishmad Moav me'am, ki al-YHWH higdil.

Traducción: Ve- (y) nishmad (será destruido / fue destruido / será aniquilado) Moav (Moab) me'am (de [ser] pueblo / de entre [el] pueblo); ki (porque) al- (sobre / contra) YHWH (YHWH/El Señor) higdil (se engrandeció / engrandeció / actuó con soberbia).

Traducción con hebreo: Y Moav (Moab) será destruido como pueblo, porque sobre/contrá YHWH (YHWH/El Señor) higdil (se engrandeció/actuó con soberbia).

Traducción limpia: Y Moab será destruido como pueblo, porque se engrandeció contra YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 48:43

Hebreo: פַּחַד וַפַּחַת וַפַּחַת אֵלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נֹאֵם־יְהוָה:

Transliteración: Pachad vafachat vafach alekha yoshev Moav, ne'um-YHWH.

Traducción: Pachad (temor / miedo) va-fachat (y fosa / y hoyo) va-fach (y trampa / y lazo) alekha (sobre ti) yoshev (habitante / el que habita) Moav (Moab), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Temor, fosa y trampa están sobre ti, habitante de Moav (Moab); ne'um YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Temor, fosa y trampa están sobre ti, habitante de Moab; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 48:44

Hebreo: הַנִּסִּים (הַנִּסִּים) מִפְּנֵי הַפַּחַת יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהָעֵלָה מִן־הַפַּחַת יִלְכֹּד בַּפֶּחַח כִּי־אָבִיא אֵלֶיךָ אֶל־מוֹאָב שְׁנַת פְּקוּדָתָם נֹאֵם־יְהוָה:

Transliteración: Hannis (hannas) mipnei happachad yippol el-happachat; vеха'oleh min-happachat yillaked bappach; ki-avi eleha el-Moav shnat pequddatam, ne'um-YHWH.

Traducción: Ha-nis (el que huye / el fugitivo) (ha-nas) mipnei (de delante de / por causa de) ha-pachad (el temor) yippol (caerá / suele caer) el- (a / en) ha-pachad (la fosa / el hoyo); ve-ha'oleh (y el que sube / y el que asciende) min- (de) ha-pachad (la fosa) yillaked (será atrapado / quedará atrapado) ba- (en el) pach (lazo / trampa), ki (porque) avi (traeré / haré venir) eleha (a ella / allí) el- (a / sobre / contra) Moav (Moab) shnat (el año de) pequddatam (su visitación / su inspección / su ajuste de cuentas), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: El ha-nis/ha-nas (que huye / fugitivo) del temor caerá en la fosa, y el que sube de la fosa será atrapado en la trampa; porque haré venir sobre Moav (Moab) el año de pequddatam (su visitación / inspección / ajuste de cuentas), ne'um YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: El que huye del temor caerá en la fosa, y el que sube de la fosa será atrapado en la trampa; porque haré venir sobre Moab el año de su visitación, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 48:45

Hebreo: בְּצֶל חֲשֹׁבוֹן עָמְדוּ מִכָּח נִסִּים כִּי־אֵשׁ יָצָא מִחֲשָׁבוֹן וְלֶהָבָה מִבֵּין סִיחֹן וְתֹאכַל פֶּאֶת מוֹאָב וְקִדְקֹד בְּנֵי שָׁאוֹן:

Transliteración: Betzel Cheshbon amdu mikkohach nasim; ki-esh yatsa meCheshbon velehavah mibbein Sihon; vatokhal pe'at Moav vekodkod benei sha'on.

Traducción: Be-tzel (a la sombra de / bajo la sombra de) Cheshbon (Hesbón) amdu (se quedaron / permanecieron / estuvieron de pie) mi-kkoach (por falta de fuerza / sin fuerza / desde la fuerza) nasim (fugitivos / los que huyeron); ki (porque) esh (fuego) yatsa (salió / ha salido) me- (de) Cheshbon (Hesbón) ve-lehavah (y llama / y flama) mi-bbein (de en medio de / desde entre) Sihon (Sijón), va-tokhal (y consumió / y devoró) pe'at (el borde / la esquina / el lado) Moav (Moab) vekodkod (y la coronilla / y la cima de la cabeza) benei (de los hijos de) sha'on (tumulto / estruendo).

Traducción con hebreo: A la sombra de Cheshbon (Hesbón) se quedaron, sin fuerza, los fugitivos; porque fuego salió de Cheshbon (Hesbón) y llama desde en medio de Sihon (Sijón), y consumió el borde de Moav (Moab) y la coronilla de los benei sha'on (hijos del tumulto / del estruendo).

Traducción limpia: A la sombra de Hesbón se quedaron, sin fuerza, los fugitivos; porque fuego salió de Hesbón y llama desde en medio de Sijón, y consumió el borde de Moab y la coronilla de los hijos del tumulto.

Versículo 48:46

Hebreo: אוֹיֵלֶךָ מוֹאָב אָבָד עַם־כְּמוֹשׁ כִּי־לֻקְּהוּ בְנֵיךָ בַּשְּׁבִי וּבְנֹתֶיךָ בַּשְּׁבִיָּה:

Transliteración: Oy-lekha Moav; avad am-Kemosh; ki-luqqehu vanekha bashevi uvenotekha bashivyah.

Traducción: Oy (¡ay!) lekha (para ti) Moav (Moab); avad (pereció / se perdió / ha perecido) am-Kemosh (pueblo de Kemosh / pueblo de Quemós); ki (porque) luqqehu (fueron tomados / han sido tomados / fueron llevados) vanekha (tus hijos) ba-shevi (en el cautiverio / a la cautividad) uvenotekha (y tus hijas) ba-shivyah (en el destierro / en la cautividad).

Traducción con hebreo: ¡Ay para ti, Moav (Moab)! Pereció el am-Kemosh (pueblo de Kemosh/Quemós), porque tus hijos fueron tomados para el cautiverio y tus hijas para el destierro/la cautividad.

Traducción limpia: ¡Ay de ti, Moab! Pereció el pueblo de Quemós, porque tus hijos fueron llevados cautivos y tus hijas al destierro.

Versículo 48:47

Hebreo: וְשָׁבְתִי שְׁבוּת־מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נֶאֱמַר יְהוָה עַד־הַנָּה מִשְׁפָּט מוֹאָב: ס

Transliteración: Veshavti shevut-Moav be'acharít hayamim, ne'um-YHWH; ad-hennah mishpat Moav. S

Traducción: Ve- (y) shavti (haré volver / restauraré / haré retornar) shevut- (la cautividad / la suerte / la fortuna / la restauración de) Moav (Moab) be'acharít (en el final / en la postrimería) ha-yamim (de los días), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor); ad-hennah (hasta aquí / hasta este punto) mishpat (juicio / sentencia) Moav (de Moab).

Traducción con hebreo: Y haré volver/restauraré la shevut (cautividad/suerte/fortuna) de Moav (Moab) en la acharít hayamim (postrimería de los días), oráculo de YHWH (YHWH/El Señor). Hasta aquí, el juicio/la sentencia de Moav (Moab).

Traducción limpia: Y restauraré la suerte de Moab en la postrimería de los días, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor). Hasta aquí el juicio de Moab.

Capítulo 49

Versículo 49:1

Hebreo: לְבָנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַבָּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־יִוָּרֶשׁ אֵין לוֹ מְדוּעַ יָרֵשׁ מִלְכָּם אֶת־גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשָׁב:

Transliteración: Livnei Ammon khoh amar YHWH; habanim ein leYisrael? im-yoresh ein lo; maddua yarash Malkam et-Gad ve'ammo be'arav yashav.

Traducción: Livnei (a los hijos de) Ammon (Amón) khoh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor); habanim (¿hijos?) ein (no hay) leYisrael (para Yisrael / Israel)? im (si) yoresh (heredero / poseedor) ein (no hay) lo (para él); maddua (¿por qué?) yarash (heredó / ha heredado) Malkam (Malkam / su rey / Milcom) et (a) Gad (Gad) ve'ammo (y su pueblo) be'arav (en sus ciudades) yashav (habita / habitó / se asentó).

Traducción con hebreo: A los hijos de Ammon (Amón): así dice YHWH (YHWH/El Señor): ¿No hay hijos para Yisrael (Israel)? ¿No hay para él yoresh (heredero / poseedor)? ¿Por qué Malkam (su rey / Milcom) ha heredado a Gad (Gad), y su pueblo habita en sus ciudades?

Traducción limpia: A los hijos de Amón: así dice YHWH (YHWH/El Señor): ¿No tiene hijos Israel? ¿No tiene heredero? ¿Por qué Milcom ha heredado a Gad, y su pueblo habita en sus ciudades?

Versículo 49:2

Hebreo: לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֲמֵי־יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן תְּרוֹעַת מִלְחָמָה וְהִי־תֵּל שְׂמָמָה וּבְנֵיהֶּ בָּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וַיִּרָשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־יְרֻשָּׁיו אָמַר יְהוָה:
תצתנה וירש ישראל את־ירשיו אמר יהוה:

Transliteración: Lakhen hinneh yamim ba'im, ne'um-YHWH; vehishma'ti el-Rabbat benei-Ammon teru'at milchamah; vehayetah letel shemamah uvenoteha ba'esh tittsatnah; veyarash Yisrael et-yorshav, amar YHWH.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hinneh (he aquí / mira) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo), ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor); ve-hishma'ti (y haré oír / y haré que se oiga / y haré escuchar) el- (contra / hacia) Rabbat (Rabbat / Rabá) benei-Ammon (de los hijos de Amón) teru'at (clamor / grito / toque) milchamah (de guerra); ve-hayetah (y será / y llegará a ser) le-tel (para montón / para colina) shemamah (desolación / ruina) u-venoteha (y sus hijas / sus aldeas) ba'esh (en fuego / con fuego) tittsatnah (se encenderán / arderán / serán incendiadas); veyarash (y heredará / tomará posesión / desposeerá) Yisrael (Yisrael / Israel) et-yorshav (a sus desposeedores / a los que lo desposeían / a los que lo heredaron), amar (dijo / declara) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí, vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y haré que se oiga contra Rabbat (Rabá) de los hijos de Ammon (Amón) clamor de guerra; y será un montón de desolación, y sus hijas (aldeas) arderán con fuego; y Yisrael (Israel) desposeerá a yorshav (sus desposeedores / los que lo desposeían), dice YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí, vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y haré que se oiga contra Rabá de los hijos de Amón clamor de guerra; y será un montón desolado, y sus aldeas arderán con fuego; e Israel desposeerá a quienes lo desposeyeron, dice YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 49:3

Hebreo: הִילִילִי חֶשְׁבֹּן כִּי שֻׁדְּדָה־עַי צְעֻקָהּ בָּנוֹת רַבָּהּ חֲגֹרְנָה שְׁלֵמִים סְפֹדְנָה וְהִתְשׁוּטְטָנָה בְּגִדְרוֹת כִּי מַלְכָּם בְּגֹלָה יֵלֶךְ כִּהְגִּיו וְשָׁרָיו יִחָדְדוּ:
הילילי חשבון כי שודדה־עי צעוקהּ בנות רבה חגרנה שלמים ספודנה והתשוטטנה בגדרות כי מלכם בגולה ילך כהגיו ושָׁרָיו יחַדְדוּ:

Transliteración: Heilili Cheshbon ki shuddedah-‘Ay; tse‘aqnah benot Rabbah; chagornah saqqim, sefodnah vehitshotatnah baggedrot; ki Malkam baggolah yelekh, kohanav vesarav yachdav.

Traducción: Heilili (aúlla / gime / lamenta) Cheshbon (Cheshbon / Hesbón) ki (porque / pues / ya que) shuddedah-‘Ay (‘Ay [Hai/Ay] fue devastada / fue despojada / fue arrasada); tse‘aqnah (gritad / clamad) benot (hijas de) Rabbah (Rabbah / Rabá); chagornah (ceñíos / ceñid / atad) saqqim (sacos / cilicios), sefodnah (haced duelo / plañid / lamentaos) vehitshotatnah (y deambulad / y vagaos / y corred de un lado a otro) baggedrot (por/entre las cercas / los muros / los recintos); ki (porque / pues) Malkam (su rey / Milcom) baggolah (al destierro / al exilio / a la cautividad) yelekh (irá / marchará / se irá), kohanav (sus sacerdotes) vesarav (y sus príncipes / jefes) yachdav (juntos / juntamente / a una).

Traducción con hebreo: Aúlla, Cheshbon (Hesbón), porque ‘Ay (Hai/Ay) fue devastada; gritad, hijas de Rabbah (Rabá); ceñíos de sacos, haced duelo y deambulad por las cercas, porque Malkam (su rey/Milcom) irá al destierro, sus sacerdotes y sus príncipes juntos.

Traducción limpia: Aúlla, Hesbón, porque Hai ha sido devastada; gritad, hijas de Rabá; ceñíos de sacos, haced duelo y deambulad por las cercas, porque su rey irá al destierro, sus sacerdotes y sus príncipes juntos.

Versículo 49:4

Hebreo: מִה־תִּתְּהַלֵּל בְּעֵמְקִים זָב עֵמֶקְךָ הַבַּת הַשׁוֹבֵבָה הַבִּטְחָה בְּאַצְרֹתֶיהָ מִי יָבוֹא אֵלַי:

Transliteración: Mah-tithhaleli ba'amaqim; zav 'imqekh; habbat hashovevah, habotechah be'otsroteha; mi yavo elai?

Traducción: Mah- (¿qué? / ¿por qué?) tithhaleli (te jactas / te glorias / te jactarás) ba'amaqim (en los valles / en las profundidades); zav (fluye / mana / rezuma) 'imqekh (tu valle / tu profundidad); habbat (la hija / oh hija) hashovevah (rebelde / descarriada / apóstata), habotechah (la que confía / confiada / que confía) be'otsroteha (en sus tesoros / en sus almacenes / en sus reservas); mi (¿quién?) yavo (vendrá / llegará / entrará) elai (a mí / hacia mí / contra mí).

Traducción con hebreo: ¿Por qué te jactas en los valles? Fluye tu valle, habbat hashovevah (hija rebelde/descarriada), la que confía en sus tesoros: «¿Quién vendrá a mí?».

Traducción limpia: ¿Por qué te jactas en los valles? Fluye tu valle, hija rebelde, confiada en tus tesoros: «¿Quién vendrá a mí?».

Versículo 49:5

Hebreo: הִנֵּנִי מְבִיא עֲלֶיךָ פֶּחַד נְאֻם־אֱלֹהֵי יְהוָה צָבָאוֹת מִכָּל־סְבִיבֶיךָ וְנִדְחַחְתֶּם אִישׁ לִפְנֵי וְאִין מִקְבֵּץ לִנְדֹד:

Transliteración: Hineni mevi 'alayikh pachad, ne'um-Adonay YHWH Tseva'ot, mikol-sevivayikh; veniddachtem ish lefanav, ve'ein meqabbetz lannoded.

Traducción: Hineni (heme aquí / aquí estoy) mevi (traigo / hago venir / haré venir) 'alayikh (sobre ti) pachad (temor / terror / pavor), ne'um (oráculo / declaración) Adonay (Adonay / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / YHWH/El Señor) Tseva'ot (Ejércitos / huestes) mikol-sevivayikh (de todo/alrededor de tus alrededores / de todos tus alrededores / de todos los que te rodean); veniddachtem (y seréis expulsados / y seréis dispersados / y seréis desterrados) ish (cada uno / hombre / persona) lefanav (delante de él / delante de sí / hacia delante), ve'ein (y no hay) meqabbetz (quien reúna / congregador / quien recoja) lannoded (al que vaga / al fugitivo / al errante).

Traducción con hebreo: Heme aquí: traigo sobre ti pachad (temor/terror), oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (Ejércitos), desde todos tus alrededores; y seréis expulsados, cada uno delante de sí, y no hay quien reúna al que vaga (noded: errante/fugitivo).

Traducción limpia: Heme aquí: traigo sobre ti terror, declara Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (Ejércitos), desde todos tus alrededores; y seréis expulsados, cada uno hacia delante, y no habrá quien reúna al fugitivo.

Versículo 49:6

Hebreo: וְאַחֲרֵי־כֵן אָשִׁיב אֶת־שָׁבוֹת בְּגִי־עֲמֹן נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Ve'acharei-khen ashib et-shevut benei-'Ammon, ne'um-YHWH.

Traducción: Ve'acharei-khen (y después de esto / y tras esto) ashib (haré volver / restauraré / restituiré) et (a / —) shevut (cautividad / suerte / fortuna-restaurada) benei-'Ammon (los hijos de 'Ammon / los hijos de Ammón), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y después de esto restauraré la shevut (cautividad/suerte-restaurada) de los hijos de 'Ammon (Ammón), oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y después de esto restauraré la cautividad de los hijos de Ammón, declara YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 49:7

Hebreo: לְאֶדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵין עוֹד חֹכְמָה בְּתֵימָן אֲבָדָה עֲצָה מִבְּנִים נִסְרְחָה חֹכְמָתָם:

Transliteración: Le'Edom koh amar YHWH Tseva'ot: ha'ein 'od chokhmah beTeiman? Avdah 'etsah mibbanim; nisrecha chokhmatam.

Traducción: Le'Edom (a Edom / para Edom) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / YHWH/El Señor) Tseva'ot (Ejércitos / huestes): ha'ein (¿no hay? / ¿acaso no hay?) 'od (aún / todavía / ya más) chokhmah (sabiduría) beTeiman (en Teiman / en Temán). Avdah (perció / se perdió / ha perecido) 'etsah (consejo / plan / prudencia) mibbanim (de los hijos / de los hijos varones / de los descendientes); nisrecha (se ha corrompido / se ha podrido / se ha echado a perder) chokhmatam (su sabiduría).

Traducción con hebreo: A Edom: así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (Ejércitos): ¿ya no hay sabiduría en Teiman (Temán)? Ha perecido el consejo de los hijos; nisrecha (se ha corrompido/se ha echado a perder) su sabiduría.

Traducción limpia: A Edom: así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (Ejércitos): ¿ya no hay sabiduría en Temán? Ha perecido el consejo de los hijos; su sabiduría se ha corrompido.

Versículo 49:8

Hebreo: גָּסוּ הַפְּנֵי הָעַמִּיקוּ לְשִׁבְתָּ יִשְׁבִּי דֶדָן כִּי אֵיד עָשׂוּ הַבְּאֵתִי עָלָיו עַת פֶּקֶדְתִּיו:

Transliteración: Nusu haphnu he'miqu lashevet yoshvei Dedan; ki 'eid 'Esav heveiti 'alav, 'et peqativ.

Traducción: Nusu (huid / escapad / huidéis) haphnu (volveos / apartaos / girad) he'miqu (profundizad / id hondo / haceos profundos) lashevet (para habitar / para morar / para sentarse) yoshvei (habitantes de / los que habitan en) Dedan (Dedan / Dedán); ki (porque / pues) 'eid (calamidad / desastre / ruina) 'Esav (de 'Esav / de Esaú) heveiti (he traído / traigo / haré traer) 'alav (sobre él) 'et (tiempo / ocasión) peqativ (lo visité / lo castigué / le pedí cuentas).

Traducción con hebreo: Huid, volveos, id hondo para habitar, habitantes de Dedan (Dedán); porque 'eid (calamidad/desastre) de 'Esav (Esaú) he traído sobre él: tiempo en que peqativ (lo visité/lo castigué/le pedí cuentas).

Traducción limpia: Huid, volveos, id hondo para habitar, habitantes de Dedán; porque he traído sobre Esaú calamidad: el tiempo en que lo visitaré para pedirle cuentas.

Versículo 49:9

Hebreo: אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אִם־גִּנָּבִים בְּלִילָה הִשְׁחִיתוּ דַּיָּם:

Transliteración: Im-botzrim ba'u lakh, lo yash'iru 'olelot; im-gannavim ballaylah, hishchitu dayyam.

Traducción: Im (si) botzrim (vendimiadores / recolectores de uvas) ba'u (vinieron / han venido) lakh (a ti / para ti), lo (no / ¿no?) yash'iru (dejarán / dejarían / dejarían de dejar) 'olelot (rebuscos / uvas rezagadas / sobrantes); im (si) gannavim (ladrones) ballaylah (en la noche / de noche), hishchitu (destruyeron / arruinaron / destruirían) dayyam (su suficiente / lo suficiente para ellos / su cuota).

Traducción con hebreo: Si los vendimiadores vinieron a ti, ¿lo yash'iru (no dejarán / no dejarían) 'olelot (rebuscos)? Si ladrones de noche, hishchitu (destruyeron / arruinaron) dayyam (lo suficiente para ellos).

Traducción limpia: Si vinieran vendimiadores a ti, ¿no dejarían rebuscos? Si ladrones de noche, destruirían lo suficiente para ellos.

Versículo 49:10

Hebreo: כִּי־אֲנִי חָשַׁפְתִּי אֶת־עֵשָׂו גִּלִּיתִי אֶת־מִסְתָּרָיו וְנִחְבְּהָ לֹא יוּכַל שָׁדֵד וְרָעוּ וְאֶחָיו וְשִׁכְנָיו וְאֵינְנוּ:

Transliteración: Ki-'ani chasafeti et-'Esav; gilleti et-mistarav; venechbah lo yuchal; shuddad zar'o ve'echav ushchenav, ve'einennu.

Traducción: Ki (porque / pues) 'ani (yo) chasafeti (he desnudado / he descubierto / he dejado al descubierto) et (a / —) 'Esav ('Esav / Esaú); gilleti (he revelado / he descubierto) et (a / —) mistarav (sus escondites / sus ocultamientos / sus secretos), venechbah (y se ocultará / y se esconda / y escondiéndose) lo (no) yuchal (podrá / puede); shuddad (fue saqueada / ha sido saqueada / será saqueada) zar'o (su descendencia / su semilla) ve'echav (y sus hermanos) ushchenav (y sus vecinos), ve'einennu (y no está / y ya no existe / y no se halla).

Traducción con hebreo: Porque yo he desnudado a 'Esav (Esaú); he revelado sus mistarav (escondites/ocultamientos/secretos), y esconderse no podrá; shuddad (fue/será saqueada) su descendencia, y sus hermanos y sus vecinos, y no está.

Traducción limpia: Porque yo he desnudado a Esaú; he revelado sus escondites, y no podrá esconderse; su descendencia, sus hermanos y sus vecinos han sido saqueados, y ya no está.

Versículo 49:11

Hebreo: עֲזָבָה יִתְמָיָה אֲנִי אֶתְיָה וְאֶלְמֹנֵיכָה עָלֵי תִבְטַח(ו): ס

Transliteración: 'Azvah yetomekha, 'ani 'achayyeh; ve'almnoteikha 'alay tivtach(u).

Traducción: ‘Azvah (deja / abandona) yetomekha (tus huérfanos) ‘ani (yo) ‘achayyeh (haré vivir / mantendré con vida); ve’almnoteikha (y tus viudas) ‘alay (en mí / sobre mí) tivtach(u) (confiarán / confíen / podrían confiar).

Traducción con hebreo: Deja tus huérfanos: yo los ‘achayyeh (haré vivir / mantendré con vida); y tus viudas, en mí tivtach(u) (confiarán / confíen).

Traducción limpia: Deja tus huérfanos: yo los mantendré con vida; y tus viudas confiarán en mí.

Versículo 49:12

Hebreo: כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם לַשָּׁתוֹת הַכּוֹס שָׁתוּ יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא נִקְהָ תִנָּקֶה לֹא תִנָּקֶה כִּי שָׁתָה תִשְׁתָּה:

Transliteración: Ki-kho amar YHWH: hinneh asher-‘ein mishpatam lishtot hakkos, shato yishtu; ve’atah hu naqo tinnakeh? lo tinnakeh, ki shato tishteh.

Traducción: Ki-kho (porque así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / YHWH/El Señor): hinneh (he aquí) asher-‘ein (que no hay / que no tienen) mishpatam (su juicio / su derecho / su sentencia) lishtot (para beber) hakkos (la copa), shato (bebiendo / beber) yishtu (beberán / beberán ciertamente / han de beber); ve’atah (y tú) hu (¿acaso? / ¿tú eres?) naqo (absuelto / limpio / sin castigo) tinnakeh (serás absuelto / quedarás sin castigo / serás dejado sin castigo)? lo (no) tinnakeh (serás absuelto / quedarás sin castigo); ki (porque) shato (bebiendo / beber) tishteh (beberás / beberás ciertamente / has de beber).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, aquellos cuyo mishpatam (juicio/derecho/sentencia) no era beber la copa, shato yishtu (beber, beberán / beberán ciertamente); y tú, ¿naqo tinnakeh (absuelto/impune/sin castigo) serás? No tinnakeh (serás absuelto/impune), porque shato tishteh (beber, beberás / beberás ciertamente).

Traducción limpia: Porque así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, los que no tenían por destino beber la copa, ciertamente la beberán; y tú, ¿quedarías sin castigo? No quedarás sin castigo, porque ciertamente la beberás.

Versículo 49:13

Hebreo: כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־לִשְׁמָהּ לְחֶרֶפָהּ לְחֶרֶב וּלְקִלְלָהּ תִּהְיֶה בְּצָרָהּ וְכָל־עָרֶיהָ תִּהְיֶינָה לְחֶרֶבוֹת עוֹלָם:

Transliteración: Ki vi nishba‘ti ne’um-YHWH ki-leshammáh lecherpáh lechórev ve-liklaláh tihyéh Botzrah ve-khol-‘aréha tihyénah lecharvót ‘olám.

Traducción: Ki (porque / que / ciertamente) vi (en mí / por mí) nishba‘ti (he jurado / me he juramentado) ne’um (oráculo / declaración)-YHWH (de YHWH) ki (que / porque / ciertamente) le-shammáh (para desolación / para ruina) le-cherpáh (para oprobio / para vergüenza) le-chórev (para sequedad / para devastación / para ruina) ve-liklaláh (y para maldición) tihyéh (será / estará / llegará a ser) Botzrah (Bosrá) ve-khol (y todo / y todas) ‘aréha (sus ciudades) tihyénah (serán / estarán / llegarán a ser) le-charvót (para ruinas / para desolaciones / para lugares devastados) ‘olám (perpetuidad / para siempre / largo tiempo).

Traducción con hebreo: Porque por mí he jurado —ne’um (oráculo / declaración) de YHWH (El Señor)— que Botzrah (Bosrá) será para desolación, para oprobio, para lechórev (sequedad /

devastación / ruina) y para maldición; y todas sus ciudades serán ruinas por ‘olám (perpetuidad / largo tiempo).

Traducción limpia: Porque por mí he jurado —oráculo de YHWH (El Señor)— que Bosrá será para desolación, para oprobio, para devastación y para maldición; y todas sus ciudades serán ruinas para siempre.

Versículo 49:14

Hebreo: שְׁמוּעָה שְׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שְׁלִיחַ הַתְּקַבֵּצוּ וּבָאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לַמִּלְחָמָה:

Transliteración: Shmu‘áh shama‘ti me’et YHWH ve-tzír bagoyím shalúach; hitkabtzu u-vo’ú ‘aléha, ve-kumú la-milchamáh.

Traducción: Shmu‘áh (noticia / rumor / reporte) shama‘ti (he oído / oí) me’et (de parte de / desde junto a) YHWH (YHWH / El Señor) ve-tzír (y un mensajero / y un emisario) ba-goyím (en/entre las naciones) shalúach (enviado / ha sido enviado / fue enviado); hitkabtzu (reuníos / juntaos / se reunieron) u-vo’ú (y venid / y vinieron) ‘aléha (contra ella / sobre ella) ve-kumú (y levantaos / y alzaos / y se levantaron) la-milchamáh (a la guerra / para la batalla).

Traducción con hebreo: Una shmu‘áh (noticia / rumor) he oído de parte de YHWH (El Señor), y un tzír (mensajero / emisario) entre las naciones ha sido shalúach (enviado); hitkabtzu (reuníos / se reunieron) y venid contra ella, y kumú (levantaos / se levantaron) para la guerra.

Traducción limpia: He oído un rumor de parte de YHWH (El Señor), y un mensajero ha sido enviado entre las naciones: “Reuníos y venid contra ella; levantaos para la guerra”.

Versículo 49:15

Hebreo: כִּי־הִנֵּה קָטוֹן נִתְּתִיכָה בְּגוֹיִם בְּזוּי בְּאָדָם:

Transliteración: Ki-hiné qatón netatíkha bagoyím bazúy ba’adám.

Traducción: Ki (porque / que / ciertamente) hiné (he aquí / mira) qatón (pequeño) netatíkha (te he puesto / te he dado / te he hecho) ba-goyím (entre las naciones) bazúy (despreciado / menospreciado) ba’adám (entre el hombre / entre los hombres / entre la humanidad).

Traducción con hebreo: Porque he aquí: pequeño te he puesto entre las naciones, despreciado entre la humanidad.

Traducción limpia: Porque mira: te he puesto como pequeño entre las naciones, despreciado entre la humanidad.

Versículo 49:16

Hebreo: תְּפִלְצֶתָּהּ הַשָּׂיָא אֶתֶּךָ וְזָיוֹן לְכָךְ שְׂכֵנִי בְּסִגְנִי הַסֵּלַע תִּפְשֵׂי מְרוֹם גְּבַעָה כִּי־תִגְבֶּיָהּ כְּנֶשֶׁר קָנָה מִשָּׁם אֲוִרִידָה נָאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Tiflatstékha hishí otákh zedón libékha, shokhní bechagvé hasséla‘, tofesí meróm giv‘áh; ki-tagbíá‘ kanésher kinékha, mishám orídkha, ne’um-YHWH.

Traducción: Tiflatstékha (tu terror / tu espanto / lo temible [que eres]) hishí (te engañó / te sedujo / te hizo error) otákh (a ti) zedón (soberbia / arrogancia / presunción) libékha (de tu corazón), shokhní (tú que habitas / tú que moras) be-chagvé (en las hendiduras / en las grietas) ha-séla‘ (de la roca / de la peña), tofesí (tú que te aferras a / tú que ocupas / tú que tomas) meróm (la altura / lo alto) giv‘áh (de la colina / del otero); ki (aunque / si) tagbíá‘ (elevas / elevas / elevarás) ka-nésher (como el águila) kinékha (tu nido), mishám (desde allí) orídkha (te haré bajar / te haré descender / te derribaré), ne‘um-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Tu tiflatstékha (terror / espanto) te engañó, la soberbia de tu corazón: tú que habitas en las hendiduras de la roca, tú que te aferras a la altura de la colina; aunque elevas como el águila tu nido, desde allí te haré bajar —oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Tu terror te engañó, la soberbia de tu corazón: tú que habitas en las hendiduras de la roca, tú que te aferras a la altura de la colina; aunque elevas como el águila tu nido, desde allí te haré bajar —oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 49:17

Hebreo: וְהָיְתָה אֶדְוֹם לְשִׁמְהָ כָּל עֵבֶר עָלֶיהָ יֵשֶׁם וַיִּשְׂרֹק עַל-כָּל-מַצּוֹתָהּ:

Transliteración: Ve-hayetáh Edom leshammáh; kol ‘over ‘aléha yishóm ve-yishróq ‘al-kol makkotéha.

Traducción: Ve- (y) hayetáh (será / llegará a ser) Edom (Edom) le-shammáh (para desolación / para ruina) kol (todo / cada) ‘over (el que pasa / pasando) ‘aléha (sobre ella / junto a ella) yishóm (se asombrará / quedará pasmado / se horrorizará) ve-yishróq (y silbará / y siseará) ‘al-kol (sobre todo / sobre todas) makkotéha (sus heridas / sus golpes / sus plagas).

Traducción con hebreo: Y Edom (Edom) será para desolación; todo el que pase junto a ella se asombrará y silbará por todas sus heridas.

Traducción limpia: Y Edom será desolación; todo el que pase junto a ella se asombrará y silbará por todas sus heridas.

Versículo 49:18

Hebreo: כְּמַהֲפֶכֶת סֶדֶם וְעַמְרָה וַיִּשְׁכְּנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא-יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא-יָגִיר בָּהּ בֶּן-אָדָם:

Transliteración: Ke-mahpekat Sedom va-‘Amorah u-shekhenéha, amar YHWH: lo-yeshév sham ish ve-lo-yagúr bah ben-‘adam.

Traducción: Ke- (como / según) mahpekat (la destrucción / el vuelco / la subversión) Sedom (Sodoma) va-‘Amorah (y Gomorra) u-shekhenéha (y sus vecinas / y sus vecindades), amar (dijo / dice) YHWH (YHWH) lo-yeshév (no habitará / no morará / no residirá) sham (allí) ish (hombre / varón) ve-lo-yagúr (y no morará como forastero / y no residirá / y no peregrinará) bah (en ella) ben-‘adam (hijo de hombre / ser humano).

Traducción con hebreo: Como la mahpekat (destrucción / vuelco) de Sedom (Sodoma) y ‘Amorah (Gomorra) y sus vecinas —dice YHWH (El Señor)—: no habitará allí hombre, ni morará en ella ben-‘adam (hijo de hombre / ser humano).

Traducción limpia: Como la destrucción de Sodoma y Gomorra y de sus ciudades vecinas —dice YHWH (El Señor)—: no habitará allí ningún hombre, ni morará en ella ningún ser humano.

Versículo 49:19

Hebreo: הִנֵּה בְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגֵּ'וֹן הַיָּרְדֵּן אֶל־נֶבֶחַ אֵיתָן כִּי־אַרְגִּי'א אֲרִיטֶנֶּנּוּ מֵעַלֶּהּ, וּמִי בַחֲוֵר אֶלְיָהּ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יַעֲלֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לִפְנָי: ס

Transliteración: Hiné ke'aryéh ya'aléh migge'ón hayardén el-nevéh 'eitán; ki-argí'a 'arítsennu me'aléha, u-mi bachúr eléha 'efqód; ki mi kamóni, u-mi yo'idénni, u-mi-zeh ro'éh asher ya'amód lefanái.

Traducción: Hiné (he aquí / mira) ke- (como) 'aryéh (león) ya'aléh (sube / subirá / acostumbra subir) mi- (desde / de) ge'ón (orgullo / crecida / espesura) ha-yardén (del Yarden [Jordán]) el- (hacia / a) névéh (morada / pastizal / pradera) 'eitán (firme / permanente / perenne); ki (porque / que / ciertamente) argí'a (en un instante / de pronto / en un momento) 'arítsennu (lo haré correr / lo haré huir / lo expulsaré) me-'aléha (de sobre ella / desde encima de ella), u-mi (y quién) bachúr (escogido / selecto / joven) eléha (sobre/para ella) 'efqód (encargaré / designaré / nombraré / visitaré); ki (porque) mi (quién) kamóni (como yo), u-mi (y quién) yo'idénni (me citará / me convocará / me emplazará), u-mi-zeh (y quién es este) ro'éh (pastor / guía / gobernante) asher (que) ya'amód (se pondrá en pie / permanecerá / podrá plantarse) lefanái (delante de mí / ante mí).

Traducción con hebreo: He aquí: como león sube desde el ge'ón (orgullo / crecida / espesura) del Yarden (Jordán) hacia una névéh (morada / pastizal) 'eitán (firme / permanente); porque en un instante lo haré huir de sobre ella, y ¿quién es el bachúr (escogido / selecto) que sobre ella designaré? Pues ¿quién como yo, y quién yo'idénni (me citará / me emplazará), y quién es el ro'éh (pastor / gobernante) que se plantará ante mí?

Traducción limpia: He aquí: como un león sube desde la espesura del Jordán hacia una morada segura; porque en un instante lo haré huir de allí, y ¿quién es el escogido que yo pondré sobre ella? Pues ¿quién como yo, y quién podrá citarme, y qué pastor podrá plantarse ante mí?

Versículo 49:20

Hebreo: לָכֵן שָׁמַעְנוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲזִיב אֶל־אֲדָוָם וּמַחֲשֵׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יִשְׁכָּבִי תִימָן אִם־לֹא יִסְתַּכּוּם צָעִירִי הַצֹּאֵן אִם־: לֹא יִשָּׁם עָלֵיהֶם נֹגֶה:

Transliteración: Lakhen shim'ú 'atsat-YHWH asher ya'ats el-'Edom, u-machshevotáv asher chasháv el-yoshvé Temán; 'im-lo yischavúm tze'iréi hatzón, 'im-lo yashím 'aléhem nevéhthem.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) shim'ú (oíd / oiréis / escuchad) 'atsat- (el consejo / el diseño)-YHWH (de YHWH) asher (que) ya'ats (aconsejó / determinó / resolvió) el-'Edom (contra Edom / a Edom), u- (y) machshevotáv (sus planes / sus pensamientos) asher (que) chasháv (pensó / planeó / calculó) el- (contra / respecto a) yoshvé (los que habitan / los moradores de) Temán (Temán); 'im-lo (si no / ciertamente) yischavúm (los arrastrarán / los llevarán arrastrando / los sacarán a rastras) tze'iréi (los pequeños / los jóvenes) ha-tzón (del rebaño), 'im-lo (si no / ciertamente) yashím (pondrá / hará desolado / hará quedar desolado) 'aléhem (sobre ellos / contra ellos) nevéhthem (su morada / su pastizal / su redil).

Traducción con hebreo: Por tanto, oíd el consejo de YHWH (El Señor) que determinó contra Edom (Edom), y sus planes que planeó contra los moradores de Temán (Temán): ciertamente los arrastrarán los pequeños del rebaño; ciertamente hará quedar desolada sobre ellos su morada.

Traducción limpia: Por tanto, oíd el consejo de YHWH (El Señor) que determinó contra Edom, y sus planes que planeó contra los moradores de Temán: ciertamente los arrastrarán los más pequeños del rebaño; ciertamente dejará desolada su morada sobre ellos.

Versículo 49:21

Hebreo: מִקּוֹל נִפְלֵם רַעְשָׁה הָאָרֶץ צַעֲקָה בַּיָּם-סוּף וְנִשְׁמָע קוֹלָהּ:

Transliteración: Miqól niflám ra‘asháh ha‘áretz; tze‘aqáh be-yam-súf nishmá‘ qoláh.

Traducción: Mi- (por / a causa de / desde) qól (la voz / el sonido) niflám (su caída / su derrumbe) ra‘asháh (tembló / se estremeció / ha temblado) ha‘áretz (la tierra), tze‘aqáh (un clamor / un grito) be- (en / hacia) yam-súf (Yam-Suf [Mar de Juncos / Mar Rojo]) nishmá‘ (se oyó / fue oído / se escucha) qoláh (su voz / su sonido).

Traducción con hebreo: Por el qól (sonido / voz) de su niflám (caída / derrumbe) tembló la tierra; un clamor en Yam-Suf (Mar de Juncos / Mar Rojo) se oyó: su voz.

Traducción limpia: Por el estruendo de su caída tembló la tierra; su clamor se oyó hasta el Mar Rojo.

Versículo 49:22

Hebreo: הִנֵּה כְנֶשֶׁר יַעֲלֶה וַיִּפְרֹשׁ כְּנָפָיו עַל-בֹּצְרָה וְהָיָה לָּב גְּבוּרֵי אֲדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כָּלֵב אִשָּׁה מְצָרָה: ס

Transliteración: Hiné kanésher ya‘aléh ve-yid’eh ve-yifrós kenafáv ‘al-Botzrah; ve-hayáh lev gibbórei ‘Edom bayóm hahu ke-lev isháh metzeráh.

Traducción: Hiné (he aquí / mira) ka- (como) nésher (águila / buitre) ya‘aléh (sube / subirá / acostumbra subir) ve-yid’eh (y se lanzará / y se abalanzará / y se precipitará) ve-yifrós (y extenderá / y desplegará) kenafáv (sus alas) ‘al- (sobre / contra) Botzrah (Bosrá); ve-hayáh (y será / y estará / y llegará a ser) lev (el corazón) gibbórei (de los valientes / de los guerreros) ‘Edom (de Edom) ba-yóm (en el día) ha-hu (ese) ke-lev (como el corazón de) isháh (una mujer) metzeráh (en angustia / en apuro / con dolores).

Traducción con hebreo: He aquí: como nésher (águila / buitre) sube y se lanzará y desplegará sus alas sobre Botzrah (Bosrá); y el corazón de los guerreros de Edom (Edom) en aquel día será como el corazón de una mujer metzeráh (en angustia / con dolores).

Traducción limpia: He aquí: como un águila se alzaré, se lanzaré y desplegaré sus alas sobre Bosrá; y el corazón de los guerreros de Edom, en aquel día, será como el corazón de una mujer en angustia.

Versículo 49:23

Hebreo: לְדַמְשֵׁק בְּיוֹשָׁה חֶמֶת וְאַרְפָּד כִּי-שְׁמַעָה רָעָה שְׁמָעוּ וְנִמְגּוּ בַּיָּם דֹּאגָה הַשְׁקֵט לֹא יוֹכֵל:

Transliteración: Ledammeseq boshah Chamat ve’Arpad ki-shemu‘ah ra‘ah sham‘u namogu bayyam de‘agah hashqet lo yukhal.

Traducción: Ledammeseq (A Dammeseq / a Damasco / acerca de Dammeseq) boshah (se avergonzó / fue avergonzada / quedó avergonzada) Chamat (Chamat / Hamat) ve’Arpad (y Arpad), ki (porque /

que) shemu‘ah (noticia / rumor / informe) ra‘ah (mala / funesta) sham‘u (oyeron / han oído) namogu (se derritieron / se deshicieron / se desmoronaron); bayyam (en el mar / junto al mar) de‘agah (ansiedad / inquietud / preocupación), hashqet (quietud / calma / reposo) lo (no) yukhal (puede / podrá / es capaz).

Traducción con hebreo: Contra Dammeseq (Damasco): Chamat (Hamat) y Arpad quedan avergonzadas, porque oyeron una noticia mala; se derritieron. En el mar hay ansiedad; no puede estar en calma.

Traducción limpia: Contra Damasco: Hamat y Arpad quedaron avergonzadas, porque oyeron una mala noticia; se derritieron. En el mar hay ansiedad; no puede estar en calma.

Versículo 49:24

Hebreo: רַפֶּתַח דַּמְּסֵק הִפְנֵתָה לָנוּס וְרֵטֵט | הֶחֱזִיקָה צָרָה וְחִבְלִים אַחֲזָתָה כִּי־לֹדָה:

Transliteración: Rafetah Dammeseq hifnetah lanus veretet hechezikah tzarah vachavalim achazatah kayyoledah.

Traducción: Rafetah (se debilitó / se aflojó / se desalentó) Dammeseq (Dammeseq / Damasco); hifnetah (se volvió / se giró / se dirigió) lanus (a huir / para huir), veretet (y temblor / y estremecimiento) hechezikah (la agarró / la asió / se apoderó de ella); tzarah (angustia / aflicción / estrechez) vachavalim (y dolores / y retorcionas / y espasmos) achazatah (la tomó / la agarró / la agarraron / se apoderaron de ella) kayyoledah (como parturienta / como la que da a luz).

Traducción con hebreo: Dammeseq (Damasco) se debilitó; se volvió para huir, y el temblor la agarró; angustia y dolores la tomaron como a una parturienta.

Traducción limpia: Damasco se debilitó; se volvió para huir, y el temblor la agarró; angustia y dolores la tomaron como a una parturienta.

Versículo 49:25

Hebreo: אֵיךְ לֹא־עָזְבָה עִיר תְּהִלָּה (תְּהִלָּת) קִרְיַת מְשׁוֹשִׁי:

Transliteración: Eikh lo-‘uzzvah ‘ir Tehillah (Tehillat) qiryat mesosi.

Traducción: Eikh (¿Cómo?) lo-‘uzzvah (no fue abandonada / no ha sido abandonada / no fue dejada) ‘ir (ciudad) Tehillah (alabanza / renombre) (Tehillat: de alabanza / de renombre) qiryat (ciudad de) mesosi (mi gozo / mi alegría).

Traducción con hebreo: ¿Cómo no fue/ha sido abandonada la ‘ir (ciudad) Tehillah (alabanza/renombre) —Tehillat (de alabanza/de renombre)—, la ciudad de mesosi (mi gozo/mi alegría)?

Traducción limpia: ¿Cómo no fue abandonada la ciudad de alabanza, la ciudad de mi gozo?

Versículo 49:26

Hebreo: לָכֵן יִפְּלוּ בַּחוּרֵיהֶּ בְּרַחֲבֵיהֶּ וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדְּמּוּ בַּיּוֹם הַהוּא נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Lakhen yiplu bachureha birchovoteha vekhol-anshei hamilchamah yiddammu bayyom hahu, ne'um YHWH Tzevaot.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) yiplu (caerán / habrán de caer) bachureha (sus jóvenes) birchovoteha (en sus plazas / en sus calles); vekhol-anshei (y todos los hombres de) hamilchamah (la guerra / el combate) yiddammu (serán silenciados / perecerán / quedarán inmóviles) bayyom (en el día) hahu (ese / aquel), ne'um (oráculo / declaración) YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos).

Traducción con hebreo: Por tanto caerán sus jóvenes en sus calles, y todos los hombres de guerra yiddammu (serán silenciados/perecerán) en aquel día —ne'um (oráculo/declaración) YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos).

Traducción limpia: Por tanto caerán sus jóvenes en sus calles, y todos los hombres de guerra perecerán en aquel día —oráculo de YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos).

Versículo 49:27

Hebreo: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמָּשֶׁק וְאַחֲלָה אֶרְמֹנוֹת בֶּן-הַדָּד: ט

Transliteración: Vehitzáti esh bechómat Dammáseq ve'ajlâ arménot Ben-Hadád.

Traducción: Vehitzati (y encendí / y encenderé) esh (fuego) bechomat (en la muralla / en el muro de) Dammeseq (Dammeseq / Damasco), ve'akhlah (y devoró / y devorará / y consumirá) armenot (palacios / ciudadelas / fortalezas) Ben-Hadad (Ben-Hadad / hijo de Hadad).

Traducción con hebreo: Y encenderé fuego en la muralla de Dammeseq (Damasco), y consumirá los palacios de Ben-Hadad (Hijo de Hadad).

Traducción limpia: Y encenderé fuego en la muralla de Damasco, y consumirá los palacios del hijo de Hadad.

Versículo 49:28

Hebreo: וְלִמְמַלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר (נְבוּכַדְרֶאצַּר) מֶלֶךְ-בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עָלֵי-קֶדָר וְשִׁדְדוּ: אֶת-בְּנֵי-קֶדֶם:

Transliteración: LeQédar ulemamlekhót Chatzór asher hikká Nevukhadrétsor (Nevukhadrétsar) mélekh-Bavél, koh amár YHWH: qúmu, alú el-Qédar, veshaddú et-bené-qédem.

Traducción: Leqedar (a Qedar / a Cedar / acerca de Qedar) ulemamlekhóth (y a los reinos de) Chatzor (Chatzor / Hazor), asher (que / los cuales) hikkah (golpeó / hirió / atacó) Nevukhadrétsor (Nevukhadrétsor / Nevukhadrétsar) melek (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia): koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor): qumu (levantaos / levántense), 'alu (subid / suban / id / vayan) el-Qedar (a Qedar / a Cedar), veshaddu (y saquead / y despojad / y devastad) et-benei-qedem (a los hijos de oriente / a los hijos del este / a los orientales).

Traducción con hebreo: En cuanto a Qedar (Cedar) y a los reinos de Chatzor (Hazor), a los cuales golpeó Nevukhadrétsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia): así dice YHWH (YHWH/El Señor): “Levantaos, subid a Qedar (Cedar) y saquead a los hijos de oriente”.

Traducción limpia: En cuanto a Cedar y a los reinos de Hazor, a los cuales atacó Nabucodonosor, rey de Babilonia: así dice YHWH (YHWH/El Señor): “Levantaos, subid a Cedar y saquead a los orientales”.

Versículo 49:29

Hebreo: וְהָלִיְהֶם וְצֹאֲנֵם יִקְחוּ יְרֵיעוֹתֵיהֶם וְכָל־כְּלִיֵּיהֶם וּגְמָלֵיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עַל־יָהֶם מִגֹּר מִסָּבִיב:

Transliteración: Oholéhem vetsonam yiqqáju; yeri‘otéhem vekhol-keléhem u-gemaléhem yis’ú lahém; veqar’ú ‘aléhem magór misavív.

Traducción: Oholéhem (sus tiendas / sus tiendas de campaña) vetsonam (y su rebaño / y sus ovejas) yiqqáju (tomarán / se llevarán); yeri‘otéhem (sus cortinas / sus paños de tienda) vekhol-keléhem (y todos sus utensilios / y todos sus enseres) u-gemaléhem (y sus camellos) yis’ú (cargarán / llevarán) lahém (para ellos / para sí); veqar’ú (y llamarán / y proclamarán) ‘aléhem (sobre ellos / contra ellos): magór (terror / pavor / espanto) misavív (alrededor / en derredor / por todas partes).

Traducción con hebreo: Tomarán sus tiendas y su rebaño; cargarán sus cortinas, todos sus enseres y sus camellos para sí; y proclamarán sobre ellos: magór (terror/pavor) misavív (alrededor/en derredor).

Traducción limpia: Se llevarán sus tiendas y su rebaño; cargarán sus cortinas, todos sus enseres y sus camellos para sí; y proclamarán sobre ellos: “¡Terror por todas partes!”

Versículo 49:30

Hebreo: נִסּוּ גֵדוּ מְאֹד הָעַמִּיקוּ לְשֹׁכֵת יֹשְׁבֵי חָצוֹר נְאֻם־יְהוָה כִּי־יַעַזְזוּ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל עֲצָה וְחָשֵׁב עָלֵיהֶם: (עֲלֵיכֶם) מִחֲשָׁבָה:

Transliteración: Nūsu, nudú me’ód; he’míqu lashévet, yoshvé Chatzór; ne’um-YHWH: ki ya’áts ‘aléykhem Nevukhadrétsar mélekh-Bavél ‘etsáh, vejasháv ‘aléhem (‘aléykhem) majashaváh.

Traducción: Nūsu (huid / huiréis) nudú (vagad / errad / vagaréis) me’ód (mucho / grandemente); he’míqu (profundizad / id a lo profundo / escondéos profundamente) lashévet (para habitar / para morar / para sentarse) yoshvé (habitantes de) Chatzór (Chatzór / Hazor); ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor): ki (porque) ya’áts (ha tramado / tramó / ideó) ‘aléykhem (contra vosotros / sobre vosotros) Nevukhadrétsar (Nevukhadrétsar / Nabucodonosor) mélekh-Bavél (rey de Bavél / Babilonia) ‘etsáh (un consejo / un plan), vejasháv (y ha pensado / y ha planeado) ‘aléhem (‘aléykhem) (contra ellos / contra vosotros) majashaváh (un pensamiento / un designio / un plan).

Traducción con hebreo: “Huid, vagad grandemente; escondéos profundamente para habitar, habitantes de Hazor”, —ne’um (oráculo/declaración) YHWH (YHWH/El Señor)—, porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, ha tramado contra vosotros un plan, y ha planeado contra ellos (contra vosotros) un designio.

Traducción limpia: “Huid, vagad grandemente; escondéos profundamente, habitantes de Hazor”, —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—, porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, ha tramado contra vosotros un plan y ha planeado contra vosotros un designio.

Versículo 49:31

Hebreo: קומו על־גֹּי אֶל־גֹּי יוֹשֵׁב לְבֶטֶח נְאֻם־יְהוָה לֹא־דִלְתִּים וְלֹא־בָרִים לוֹ בָּדָד יִשְׁכֹּנוּ:

Transliteración: Qúmu, ‘alú el-góy shelév; yoshév lavétaj; ne’um-YHWH: lo-delatáyim velo-veríaj lo; badád yishkónu.

Traducción: Qúmu (levantaos / levántense) ‘alú (subid / suban / id / vayan) el-góy (contra la nación / al pueblo) shelév (tranquilo / confiado / en calma), yoshév (que habita / habitando) lavétaj (en seguridad / confiado / a salvo), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor): lo-delatáyim (sin puertas / no hay puertas) velo-veríaj (y sin cerrojo / y sin barra) lo (para él / a él); badád (solo / aislado) yishkónu (habitan / habitarán / moran / morarán).

Traducción con hebreo: “Levantaos, subid contra una nación shelév (tranquila/confiada), que habita lavétaj (en seguridad/confiada), —ne’um YHWH (YHWH/El Señor)—: no tiene puertas ni cerrojo; sola habita.”

Traducción limpia: “Levantaos, subid contra una nación tranquila, que habita segura —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—; no tiene puertas ni cerrojo: habita sola.”

Versículo 49:32

Hebreo: וְהָיָה גְמָלֵהֶם לְבֹו וְהָיוּ מִקְנֵהֶם לְשָׁלָל וְזֵרְתִּים לְכָל־רוּחַ קִצּוֹצִי פָאָה וּמִכָּל־עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־אֵידָם נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Vehayú gemaléhem laváz, va-hamón miqnéhem leshalál; vezéritím lechol-rúaj qetsutséi pe’áh; umikkol-‘avaráv aví et-eidám; ne’um-YHWH.

Traducción: Vehayú (y serán / y llegarán a ser) gemaléhem (sus camellos) laváz (para botín / para presa / para saqueo), va-hamón (y la multitud / y la abundancia) miqnéhem (de su ganado / de sus posesiones) leshalál (para despojo / para botín); vezéritím (y los esparciré / y los aventaré) lechol-rúaj (a todo viento / hacia todo viento) qetsutséi (los recortados / los rapados / los cortados) pe’áh (de la esquina / del borde / de la sien); umikkol-‘avaráv (y desde todos sus lados / sus contornos / sus regiones) aví (haré venir / traeré) et-eidám (su calamidad / su desastre / su ruina), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y sus camellos serán para botín, y la abundancia de su ganado para despojo; y esparciré a todo viento a los qetsutséi pe’áh (recortados de la sien/del borde); y desde todos sus lados traeré su eidám (calamidad/desastre), —ne’um YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y sus camellos serán botín, y la abundancia de su ganado será despojo; los esparciré a todo viento, a los de las sienes recortadas; y desde todos sus lados traeré su calamidad —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 49:33

Hebreo: וְהָיְתָה חֲצֹר לְמַעֲוֹן תַּנִּים שְׁמָמָה עַד־עוֹלָם לֹא־יִשְׁעַב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יָגִיר בָּהּ בְּנֵי־אָדָם: ס

Transliteración: Ve-hayetah Chatsor lim‘on tannim shemamah ‘ad-‘olam lo-yeshev sham ish velo-yagur bah ben-’adam.

Traducción: Ve-hayetah (y será / y llegará a ser / y resultará ser) Chatsor (Jazor / Hazor) lim‘on (para morada / guarida / refugio) tannim (tannim / chacales / monstruos) shemamah (desolación / devastación) ‘ad-‘olam (hasta eternidad / para siempre) lo-yeshev (no se sentará / no habitará / no

morará) sham (allí) ish (varón / hombre) velo-yagur (y no se hospedará / y no residirá / y no morará) bah (en ella) ben-'adam (hijo de Adam / ser humano).

Traducción con hebreo: Y será Chatsor (Jazor/Hazor) para morada de tannim (chacales/monstruos), desolación para siempre; no habitará allí hombre, y no residirá en ella hijo de Adam (ser humano).

Traducción limpia: Y Jazor será morada de chacales, desolación para siempre; no habitará allí ningún hombre, ni residirá en ella ser humano.

Versículo 49:34

Hebreo: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־עֵלָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר:

Transliteración: Asher hayah devar-YHWH el-Yirmeyahu hanavi el-'Elam bereshit malkhut Tsidqiyah melek-Yehudah lemor.

Traducción: Asher (que / lo cual) hayah (fue / era / llegó a ser) devar- (palabra / asunto / decreto de) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a / hacia) Yirmeyahu (Jeremías) hanavi (el profeta) el- (acerca de / hacia) 'Elam (Elam) bereshit (en el principio / al comienzo) malkhut (reinado / reino) Tsidqiyah (Sedequías) melek- (rey de) Yehudah (Judá) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Lo que fue palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Yirmeyahu (Jeremías) el profeta, acerca de 'Elam (Elam), al comienzo del reinado de Tsidqiyah (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), diciendo:

Traducción limpia: La palabra de YHWH (YHWH/El Señor) que vino a Jeremías el profeta acerca de Elam, al comienzo del reinado de Sedequías, rey de Judá, diciendo:

Versículo 49:35

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנִּגְי שִׁבְרֵת אֶת־קֶשֶׁת עֵלָם רֵאשִׁית גְּבוּרָתָם:

Transliteración: Koh amar YHWH Tzeva'ot; hineni shover et-qeshet 'Elam, reshít gevuratom.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) hineni (heme aquí / he aquí que yo) shover (quebrando / rompiendo / voy a quebrar) et- (a / [marca de objeto directo]) qeshet (arco) 'Elam (Elam) reshít (principio / comienzo / primicia) gevuratom (su poder / su fuerza).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): hineni (he aquí que yo) shover (quiebro / voy a quebrar) el arco de Elam, el principio (reshít) de su poder (gevuratom).

Traducción limpia: Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): he aquí que voy a quebrar el arco de Elam, lo principal de su poder.

Versículo 49:36

Hebreo: וְהִבָּאתִי אֶל־עֵלָם אַרְבַּע רוּחֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם וְנִרְתָּם לְכָל הַרְחָוֹת הָאָלָה וְלֹא־יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם (עֵלָם):

Transliteración: Veheveti el-'Elam arba ruchot me'arba qetsot hashamayim; vezéritim le-khol haruchot ha'eleh; velo-yiheye haggoy asher lo-yavo sham nidchei 'olam ('Elam).

Traducción: Veheveti (y traeré / y haré venir) el- (a / hacia) ‘Elam (Elam) arba (cuatro) ruchot (vientos / soplos / espíritus) me’arba (de cuatro) qetsot (extremos / confines) hashamayim (los cielos) vezéritim (y los esparciré / aventaré / dispersaré) le-khol (a / hacia / para) haruchot (los vientos) ha’eleh (estos) velo-yiheye (y no habrá / y no será / y no llegará a haber) haggoy (la nación / el pueblo) asher (que) lo-yavo (no vendrá / no llegará / no vendrá a venir) sham (allí) nidchei (los desterrados / expulsados) ‘olam (‘olam: eternidad / mundo / era) (/ ‘Elam: Elam).

Traducción con hebreo: Y traeré a Elam cuatro ruchot (vientos / soplos / espíritus) de los cuatro extremos de los cielos, y los esparciré hacia todos esos vientos; y no habrá nación a la que no lleguen allí los nidchei (desterrados / expulsados) de ‘Elam (Elam) / ‘olam (eternidad / mundo).

Traducción limpia: Y traeré a Elam cuatro vientos desde los cuatro extremos de los cielos, y los esparciré hacia todos esos vientos; y no habrá nación adonde no lleguen los desterrados de Elam.

Versículo 49:37

Hebreo: וְהַחֲתַתִּי אֶת־עַיְלֵם לִפְנֵי אֲבִיבָיָם וּלְפָנַי | מִבְּקָשַׁי נַפְשָׁם וְהִבֵּאתִי עָלֵיהֶם | רָעָה אֶת־חֲרִיוֹן אֶפִּי נְאֻם־יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי: אֲחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי אוֹתָם:

Transliteración: Ve-hachtatti et-‘Elam lifnei oyeveihem velifnei mevaqueshei nafsham; veheveti ‘aleihem ra’ah et-charon appi, ne’um-YHWH; ve-shillachti achareihem et-hacherev ‘ad kalloti otam.

Traducción: Ve- (y) hachtatti (aterrorizaré / quebrantaré / haré desmayar) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘Elam (Elam) lifnei (delante de / ante) oyeveihem (sus enemigos) velifnei (y delante de / y ante) mevaqueshei (los que buscan / los que procuran) nafsham (su néfesh: su vida / su alma) ; veheveti (y traeré / y haré venir) ‘aleihem (sobre ellos) ra’ah (mal / calamidad) et- (a / [marca de objeto directo]) charon (ardor / furor) appi (mi nariz / mi ira) ne’um- (oráculo / declaración) YHWH (El Señor) ; ve-shillachti (y enviaré / y soltaré) achareihem (tras ellos / detrás de ellos) et- (a / [marca de objeto directo]) hacherev (la espada) ‘ad (hasta) kalloti (mi acabar / mi consumir / mi exterminar) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y aterrorizaré a ‘Elam (Elam) delante de sus enemigos y delante de los que buscan su nafsham (vida/alma); y traeré sobre ellos mal (calamidad), el ardor de appi (mi nariz/mi ira), —oráculo de YHWH (El Señor)—; y enviaré tras ellos la espada, hasta mi kalloti (acabar/consumir) a ellos.

Traducción limpia: Y aterrorizaré a Elam ante sus enemigos y ante los que buscan su vida; y traeré sobre ellos calamidad, el ardor de mi ira —oráculo de YHWH (El Señor)—; y enviaré tras ellos la espada, hasta acabar con ellos.

Versículo 49:38

Hebreo: וְשַׁמְתִּי כִסֵּאִי בְּעֵינָם וְהִאֲבֹדְתִי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Ve-samti kis’i be-‘Elam; vеха’avadti misham melek ve-sarim, ne’um-YHWH.

Traducción: Ve- (y) samti (pondré / colocaré / estableceré) kis’i (mi trono) be- (en) ‘Elam (Elam) ; vеха’avadti (y destruiré / y haré perecer / y exterminaré) misham (de allí) melek (rey) ve- (y) sarim (príncipes / jefes / gobernantes) ne’um- (oráculo / declaración) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y pondré mi trono en ‘Elam (Elam), y destruiré de allí rey y sarim (príncipes/jefes), —oráculo de YHWH (El Señor)—.

Traducción limpia: Y estableceré mi trono en Elam, y destruiré de allí al rey y a los gobernantes —oráculo de YHWH (El Señor)—.

<
49

>

Versículo 49:39

Hebreo: וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אָשׁוּב (אֲשׁוּיב) אֶת־שְׁבִית (שְׁבוֹת) עֵלָם נְאֻם־יְהוָה: ס

Transliteración: Ve-hayah be’acharít hayamim ashuv (ashiv) et-shevit (shevut) ‘Elam, ne’um-YHWH.

Traducción: Ve-hayah (y será / y acontecerá) be’acharít (en lo postrero / en el final) hayamim (de los días) ashuv/ashiv (volveré / haré volver / restauraré) et- (a / [marca de objeto directo]) shevit/shevut (cautiverio / fortuna / suerte) ‘Elam (Elam) ne’um- (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y será en lo postrero de los días: ashuv/ashiv (volveré / haré volver / restauraré) el shevit/shevut (cautiverio / fortuna) de ‘Elam (Elam), —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Traducción limpia: Y sucederá en los últimos días que restauraré la fortuna de Elam —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)—.

Capítulo 50

Versículo 50:1

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בָּבֶל אֶל־אֶרֶץ כַּשְׁדִּים בֵּינִי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:

Transliteración: Hadavar asher diber YHWH el-Bavel el-erets Kasdim beyad Yirmeyahu hanavi.

Traducción: Hadavar (la palabra / el asunto) asher (que / la cual) diber (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a / hacia / acerca de / contra) Bavel (Babilonia) el- (a / hacia / acerca de) erets (tierra) Kasdim (Caldeos) beyad (por mano de / mediante) Yirmeyahu (Jeremías) hanavi (el profeta).

Traducción con hebreo: La palabra que habló YHWH (YHWH/El Señor) acerca de Bavel (Babilonia), acerca de la erets Kasdim (tierra de los caldeos), por mano de Yirmeyahu (Jeremías) el profeta.

Traducción limpia: La palabra que habló YHWH (YHWH/El Señor) acerca de Babilonia, acerca de la tierra de los caldeos, por medio de Jeremías el profeta.

Versículo 50:2

Hebreo: הָגִידוּ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וְשִׂאוּ-נֶס הַשְּׁמִיעוּ אֶל-תַּכְתְּדוּ אִמְרוּ נִלְכְּדָה בְּכָל הַבָּיִשׁ בְּלֹ תַת מַרְדָּךְ הַבָּיִשׁוּ עֲצֻיָּהּ חָתוּ גִלּוּלֶיהָ:

Transliteración: Haggidu bagoyim vehashmi‘u, u-se‘u-nes; hashmi‘u, al-tekachedu; imru: nilkedah Bavel; hoviš Bel; chat Merodakh; hovišu ‘atsabeha; chattu gilluleha.

Traducción: Haggidu (contad / proclamad) bagoyim (entre las naciones) vehashmi‘u (y haced oír / anunciad) u-se‘u-nes (y alzad estandarte / señal) hashmi‘u (haced oír / anunciad) al-tekachedu (no ocultéis / no encubráis) imru (decid): nilkedah (ha sido capturada / será capturada) Bavel (Babilonia); hoviš (ha sido avergonzado / será avergonzado / fue avergonzado) Bel (Bel); chat (se aterrorizó / se quebrantó / fue abatido) Merodakh (Merodac); hovišu (han sido avergonzados / serán avergonzados) ‘atsabeha (sus ídolos / sus imágenes) chattu (se aterrizaron / se quebrantaron / fueron abatidos) gilluleha (sus ídolos / sus “ídolos inmundos”).

Traducción con hebreo: Proclamad entre las naciones y haced oír, y alzad estandarte; haced oír, no ocultéis; decid: Bavel (Babilonia) nilkedah (ha sido capturada / será capturada). Bel (Bel) hoviš (ha sido avergonzado / será avergonzado); Merodakh (Merodac) chat (se aterrorizó / fue abatido). Sus ‘atsabim (ídolos / imágenes) han sido avergonzados; sus gillulim (ídolos / ídolos inmundos) fueron abatidos / se aterrizaron.

Traducción limpia: Proclamad entre las naciones y hacedlo oír, y alzad un estandarte; hacedlo oír, no lo ocultéis; decid: “Babilonia ha sido capturada / será capturada. Bel ha sido avergonzado / será avergonzado; Merodac fue abatido / se aterrorizó. Sus ídolos han sido avergonzados; sus ídolos inmundos fueron abatidos.”

Versículo 50:3

Hebreo: כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא-יָשִׁית אֶת-אַרְצָהּ לְשִׁמָּה וְלֹא-יָהִיָּה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה גָּדוּ הָלָכוּ:

Transliteración: Ki alah aleha goy mi-tsafon hu-yashit et-artzah leshammah ve-lo yihyeh yoshev bah me‘adam ve‘ad-behemah nadu halakhu.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) alah (subió / ascendió / ha subido / vino) aleha (sobre ella / contra ella) goy (nación / pueblo) mi-tsafon (del norte) hu (él) yashit (pondrá / colocará / hará poner / convertirá) et (a / [marca de objeto directo]) artzah (su tierra) leshammah (para desolación / para devastación) ve-lo (y no) yihyeh (será / habrá / llegará a ser) yoshev (habitante / el que habita) bah (en ella) me‘adam (desde אָדָם: hombre / ser humano) ve‘ad-behemah (y hasta behemah: bestia / animal) nadu (vagaron / huyeron / se desplazaron) halakhu (se fueron / caminaron / marcharon).

Traducción con hebreo: Porque alah (subió / ha subido / vino) sobre ella una nación desde el norte; él yashit (pondrá / convertirá) su tierra en desolación, y no yihyeh (habrá / será) habitante en ella; desde אָדָם (ser humano) hasta behemah (bestia / animal), nadu halakhu (vagaron / huyeron / se fueron).

Traducción limpia: Porque una nación del norte ha subido contra ella; él pondrá su tierra en desolación, y no habrá habitante en ella; desde el ser humano hasta la bestia, vagaron y se fueron.

Versículo 50:4

Hebreo: בַּיָּמִים הַהֵמָּה וּבְעֵת הַהִיא נֹאֲמֵי־יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו הָלְכוּ וּבְכֹל יְלָכּוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקֹשׁוּ:

Transliteración: Bayamim hahemmah uva’et hahi ne’um-YHWH yavo’u bene-Yisra’el hemah uvene-Yehudah yachdav halokh u-vakho yelekhu ve’et-YHWH Elohéhem yevakkeshu.

Traducción: Bayamim (en los días) hahemmah (aquellos) uva’et (y en el tiempo / y en la ocasión) hahi (aquella) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor) yavo’u (vendrán / llegarán) bene-Yisra’el (los hijos de Israel) hemah (ellos mismos) uvene-Yehudah (y los hijos de Judá) yachdav (juntos / a una) halokh (yendo / andando / ir yendo) u-vakho (y llorando / y llorar) yelekhu (irán / caminarán) ve’et (y a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéhem (su Elohim (Dios / Dioses)) yevakkeshu (buscarán / procurarán).

Traducción con hebreo: En aquellos días y en aquel tiempo —ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor)— vendrán los hijos de Israel, ellos mismos, y los hijos de Judá juntos; halokh u-vakho (yendo / andando y llorando) irán, y a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéhem (su Elohim (Dios / Dioses)), buscarán.

Traducción limpia: En aquellos días y en aquel tiempo —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— vendrán los hijos de Israel y los hijos de Judá juntos; irán andando y llorando, y buscarán a YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (Dios / Dioses).

Versículo 50:5

Hebreo: צִיּוֹן יִשְׁאָלוּ דֶּרֶךְ הַנָּה פְּנֵיהֶם בָּאוּ וְנָלְכוּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח: ט

Transliteración: Tziyon yish’alu derekh; henna peneihem; bo’u venilvu el-YHWH; berit olam lo tishakhach.

Traducción: Tziyon (Sion) yish’alu (preguntarán / preguntan / pedirán) derekh (camino / senda [hacia]); henna (hacia aquí / hacia allá) peneihem (sus rostros / sus caras); bo’u (venid / vengan) venilvu (y se unirán / y se adherirán / y se han unido) el-YHWH (a YHWH) berit (pacto / alianza) olam (eterno / de perpetuidad / de eternidad) lo (no) tishakhach (se olvidará / será olvidado).

Traducción con hebreo: Preguntarán por el camino a Tziyon (Sion); hacia allá estarán sus rostros; “Venid”, y uníos a YHWH (YHWH/El Señor) en un berit (pacto/alianza) olam (eterno / de perpetuidad) que no se olvidará / no será olvidado.

Traducción limpia: Preguntarán por el camino a Sion; hacia allá estarán sus rostros; “Venid”, y uníos a YHWH (YHWH/El Señor) en un pacto eterno que no se olvidará.

Versículo 50:6

Hebreo: צֹאן אֲבֹדוֹת הָיָה (הָיוּ) עִמִּי רְעִיָּהֶם הַתְּעוּם הָרִים שׁוֹבָבִים (שׁוֹבָבוֹם) מִתָּר אֶל־גִּבְעָה הָלְכוּ שְׂכָחוּ רִבְצָם:

Transliteración: Tso’n ovdot hayah (hayu) ammi; ro’ehem hit’um; harim shovavim (shovvum); mehar el-giv’ah halakhu; shakhkhu rivtsam.

Traducción: Tso’n (rebaño / ovejas) ovdot (perdidas / extraviadas) hayah (era / fue / llegó a ser) / hayu (eran / fueron / llegaron a ser) ammi (mi pueblo); ro’ehem (sus pastores) hit’um (los extraviaron / los hicieron errar / los engañaron); harim (montes / montañas) shovavim (descarriados / desviadores / apóstatas) / shovvum (los hicieron desviarse / los descarriaron); mehar

(de monte) el-giv'ah (a colina / a altura) halakhu (fueron / anduvieron / caminaron); shakhkhu (olvidaron / han olvidado) rivtsam (su lugar de reposo / su yacija / su aprisco).

Traducción con hebreo: Ovejas perdidas eran / era mi pueblo; sus pastores los extraviaron; en los montes shovavim / shovvum (descarriados / los hicieron desviarse), de monte en colina fueron / anduvieron; olvidaron su lugar de reposo / su aprisco.

Traducción limpia: Mi pueblo era/eran ovejas perdidas; sus pastores los extraviaron; en los montes se descarriaron / los hicieron descarriarse; de monte en colina anduvieron, y olvidaron su lugar de reposo.

Versículo 50:7

Hebreo: כָּל־מוֹצְאֵיהֶם אָכְלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נִאֲשָׁם מַחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נֹה־צֶדֶק וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה: ס

Transliteración: Kol-motz'eihem akhalum ve-tsarehem amru lo ne'esham; tachat asher chate'u laYHWH, neveh-tsedek, u-mikveh avotehem YHWH.

Traducción: Kol (todo / todos) motz'eihem (sus halladores / los que los hallan) akhalum (los comieron / los devoraron) ve- (y) tsarehem (sus adversarios / sus opresores / sus enemigos) amru (dijeron) lo (no) ne'esham (seremos / seríamos culpables / incurriremos en culpa / seremos tenidos por culpables); tachat (bajo / por / a causa de) asher (que / porque / por cuanto) chate'u (pecaron / han pecado) laYHWH (a YHWH) neveh-tsedek (morada / pasto de justicia) u-mikveh (y esperanza / y expectativa) avotehem (sus padres / sus antepasados) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Todos los que los hallaban los devoraron, y sus opresores/enemigos dijeron: “No ne'esham (seremos/seríamos culpables / incurriremos en culpa), porque pecaron contra YHWH (YHWH/El Señor), neveh-tsedek (morada/pasto de justicia), y mikveh (esperanza / expectativa) de sus padres/antepasados: YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Todos los que los hallaban los devoraron, y sus opresores dijeron: “No seremos culpables, porque pecaron contra YHWH (YHWH/El Señor), morada de justicia y esperanza de sus padres: YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 50:8

Hebreo: גָּדוּ מִתּוֹךְ כָּל־וּמָאֲרִץ כְּשֶׁדִּים יֵצְאוּ (יֵצְאוּ) וְהָיוּ כְּעִתּוּדִים לִפְנֵי־צֹאן:

Transliteración: Nudu mitokh Bavel u-me'erezt Kasdim; yatz'u (tze'u) vihyu ke'attudim lifnei-tzon.

Traducción: Nudu (huid / apartaos / marchaos) mitokh (de en medio de / del interior de) Bavel (Babilonia) u- (y) me'erezt (de la tierra de) Kasdim (caldeos) yatz'u (salieron / salid) vihyu (y sed / y llegaréis a ser) ke'attudim (como machos cabríos / como cabríos) lifnei (delante de / en presencia de) tzon (rebaño / ovejas).

Traducción con hebreo: Apartaos de en medio de Bavel (Babilonia) y de la tierra de Kasdim (Caldeos): yatz'u (salid / salieron), y sed como machos cabríos delante del rebaño.

Traducción limpia: Apartaos de en medio de Babilonia y de la tierra de los caldeos; salid, y sed como machos cabríos delante del rebaño.

Versículo 50:9

Hebreo: כִּי הִנֵּה אֲנֹכִי מַעִיר וּמַעֲלֶה עַל-בָּבֶל קְהַל-גּוֹיִם גְּדוֹלִים מֵאַרְצָן צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ חֲצִיֹּר כְּגִבּוֹר מִשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רֵיקָם:

Transliteración: Ki hinneh anokhi me'ir u-ma'aleh al-Bavel qahal-goyim gedolim me'eretz tsafon; ve'arkhu lah; mishsham tillaked; chitzav ke-gibbor maskil, lo yashuv reiqam.

Traducción: Ki (porque / pues) hinneh (he aquí / mira) anokhi (yo) me'ir (despierto / incito / pongo en movimiento) u-ma'aleh (y hago subir / y hago venir / y hago levantar) al-Bavel (contra Babel / Babilonia) qahal (asamblea / congregación) goyim (naciones / pueblos) gedolim (grandes) me'eretz (de la tierra de) tsafon (norte) ve'arkhu (y dispondrán / y ordenarán [en línea]) lah (contra ella / para ella) mishsham (desde allí / de allí) tillaked (será capturada / será tomada / quedará atrapada) chitzav (sus flechas) ke-gibbor (como un guerrero / como un héroe) maskil (diestro / prudente / exitoso) lo (no) yashuv (volverá / regresará) reiqam (vacío / sin provecho / sin botín).

Traducción con hebreo: Porque, he aquí, yo me'ir (despierto / incito / pongo en movimiento) y hago subir contra Babel (Babilonia) una asamblea de naciones grandes desde la tierra de tsafon (norte); y se dispondrán contra ella; desde allí será capturada. Sus flechas, como un guerrero maskil (diestro / prudente / exitoso), no volverán reiqam (vacías / sin provecho / sin botín).

Traducción limpia: Porque, he aquí, yo incito y hago subir contra Babilonia una asamblea de grandes naciones desde la tierra del norte; se dispondrán contra ella; desde allí será capturada. Sus flechas, como las de un guerrero diestro, no volverán vacías.

Versículo 50:10

Hebreo: וְהָיְתָה כְּשׂוֹדִים לְשָׁלַל כָּל-שְׁלֵלֶיהָ יִשְׁבְּעוּ נְאֻם-יְהוָה:

Transliteración: Ve-hayetah Kasdim le-shalal; kol-sholleha yisba'u; ne'um-YHWH.

Traducción: Ve- (y) hayetah (será / llegará a ser / fue) Kasdim (Caldea / caldeos) le-shalal (para botín / por botín / en botín) kol (todo / todos) sholleha (sus saqueadores / los que la saquean) yisba'u (se saciarán / quedarán satisfechos) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y Kasdim (Caldea / Caldeos) hayetah (será / llegará a ser) para botín; todos los que la saquean se saciarán —ne'um YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Caldea será para botín; todos los que la saqueen se saciarán —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 50:11

Hebreo: כִּי תִשְׁמַחַי (תִּשְׁמַחֲוּ) כִּי תַעֲלֹזִי (תַעֲלֹזוּ) שְׁסִי נִחַלְתִּי בִּי תַפּוּשִׁי (תַפּוּשׁוּ) כְּעִגְלָה דֹּשָׁה וְתַצְהֲלִי (וְתַצְהֲלוּ) כְּאַבְרִים:

Transliteración: Ki tiśmechí (tismechú), ki ta'alzí (ta'alzú), shoséi najalatí; ki tafushí (tafushú) ke'eglá dashá; ve-tits'halí (ve-tits'halú) ka'abirím.

Traducción: Ki (porque / pues) tiśmechí/tismechú (te alegrarás / os alegraréis / te regocijas / os regocijáis) ki (porque) ta'alzí/ta'alzú (te alborozarás / os alborozaréis / exultarás / exultaréis) shoséi (saqueadores / los que despojan) najalatí (mi heredad / mi herencia) ki (porque) tafushí/tafushú (brincarás / brincaréis / retozarás / retozaréis) ke'eglá (como novilla / como ternera) dashá (que

trilla / trilladora) ve-tits'halí/ve-tits'halú (y relincharás / relincharéis / y darás gritos / daréis gritos) ka'abirím (como fuertes / como toros fuertes / como sementales).

Traducción con hebreo: Porque tísmechí/tísmechú (te alegrarás / os alegraréis) —porque ta'alzí/ta'alzú (te alborozarás / os alborozaréis)—, vosotros, shoséi najalatí (saqueadores de mi heredad); porque tafushí/tafushú (brincarás / retozarás) como una 'eglá dashá (novilla que trilla), y tits'halí/tits'halú (relincharás / darás gritos) como abirím (fuertes / toros fuertes / sementales).

Traducción limpia: Porque os alegraréis y os alborozaréis, saqueadores de mi heredad; porque retozaréis como novilla que trilla, y relincharéis como sementales.

Versículo 50:12

Hebreo: בְּיוֹשָׁה אִמְכֶם מְאֹד חֲפָרָה יוֹלֵדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּיָה וְעֲרָבָה:

Transliteración: Boshá immekhem me'od; jafrá yoledetkhem; hinneh ajarít goyim: midbár, tsiyyáh, va'araváh.

Traducción: Boshá (avergonzada / en vergüenza) immekhem (vuestra madre) me'od (mucho / en gran manera); jafrá (ha sido humillada / se ha avergonzado / quedó confusa) yoledetkhem (la que os dio a luz / la que os engendró); hinneh (he aquí / mira) ajarít (postrera / final) goyim (de naciones / de pueblos): midbár (desierto / yermo) tsiyyáh (sequedad / tierra seca) va'araváh (estepa / llanura árida / Arabá).

Traducción con hebreo: Avergonzada está vuestra madre en gran manera; humillada/avergonzada quedó la que os dio a luz. He aquí: la ajarít goyim (postrera de las naciones), midbár (desierto/yermo), tsiyyáh (sequedad / tierra reseca) y 'araváh (estepa / llanura árida / Arabá).

Traducción limpia: Muy avergonzada está vuestra madre; humillada quedó la que os dio a luz. He aquí: la postrera de las naciones, desierto, tierra seca y estepa.

Versículo 50:13

Hebreo: מִקֶּטֶף יְהוָה לֹא תִשֵּׁב וְהַיֵּתָה שְׁמָמָה כָּלָה כֹּל עֹבֵר עַל-בָּבֶל יִשֹּׁם וְיִשְׁרָק עַל-כָּל-מִכּוֹתֶיהָ:

Transliteración: Miqqetsef YHWH lo teshev vehayetah shemamah kullah; kol over al-Bavel yishom veyishroq al-kol makkoteha.

Traducción: Miqqetsef (por/desde el furor/ira) YHWH (El Señor) lo (no) teshev (habitará/será habitada/se asentará) vehayetah (y será/quedará/llegará a estar) shemamah (desolación/ruina) kullah (toda/por completo); kol (todo) over (el que pasa/el que atraviesa) al-Bavel (por/sobre/junto a Bavel) yishom (se asombrará/quedará horrorizado) veyishroq (y silbará/siseará) al-kol (por/sobre todas) makkoteha (sus golpes/heridas/plagas).

Traducción con hebreo: Por miqqetsef (furor/ira) de YHWH (El Señor), lo teshev (no será habitada/no se asentará), y vehayetah (será/quedará) shemamah (desolación/ruina) kullah (por completo); todo el que pase junto a Bavel (Babilonia) yishom (se asombrará/quedará horrorizado) y yishroq (silbará/siseará) por todas sus makkoteha (plagas/golpes).

Traducción limpia: Por el furor de YHWH (El Señor), no será habitada y quedará totalmente desolada; todo el que pase junto a Babilonia se asombrará y silbará por todas sus plagas.

Versículo 50:14

Hebreo: עָרְכוּ עַל־בָּבֶל | סָבִיב כָּל־דּוֹרְכֵי קֶשֶׁת יָדוֹ אֶלֶּיהָ אֶל־תַּחְמְלוּ אֶל־תַּחַם כִּי לִיהוָה חַטָּאָה:

Transliteración: Irkhu al-Bavel saviv, kol-dorkhei qeshet; yedu eleha, al-tachmelu el-chets; ki laYHWH chata'ah.

Traducción: Irkhu (poneos en orden/disponed en formación) al-Bavel (contra Bavel) saviv (alrededor/en torno), kol-dorkhei (todos los que pisan/tensan) qeshet (arco); yedu (disparad/arrojad) eleha (hacia ella/contra ella), al-tachmelu (no tengáis compasión/no escatiméis/no perdonéis) el-chets (flecha/flechas); ki (porque) laYHWH (a/contra YHWH) chata'ah (ha pecado/pecó).

Traducción con hebreo: Irkhu (disponed en formación) contra Bavel (Babilonia) alrededor, todos los dorkhei qeshet (los que tensan el arco); yedu (disparad/arrojad) hacia ella; al-tachmelu (no escatiméis/no perdonéis) el-chets (flecha/flechas), porque laYHWH (contra/a YHWH [El Señor]) chata'ah (ha pecado/pecó).

Traducción limpia: Poneos en formación contra Babilonia alrededor, todos los que tensáis el arco; disparad contra ella, no escatiméis flecha, porque ha pecado contra YHWH (El Señor).

Versículo 50:15

Hebreo: הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נִתְּנָה יָדָהּ נָפְלוּ אֲשׁוּיֹתֶיהָ (אֲשׁוּיֹתֶיהָ) נִהְרָסוּ חֻמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הַנִּקְמָה בָּהּ כַּאֲשֶׁר :עָשְׂתָה עִשׂוּי־לָהּ:

Transliteración: Hari'u 'aleha saviv; natnah yadah; naflu ashviyoteha (ashyoteha); neheresu chomoteha; ki niqmat YHWH hi; hinnakmu bah; ka'asher 'asetah, 'asu-lah.

Traducción: Hari'u (gritad / alzado clamor) 'aleha (contra ella / sobre ella) saviv (alrededor / en torno); natnah (ha dado / entregó) yadah (su mano); naflu (han caído / cayeron) ashviyoteha/ashyoteha (sus cimientos / sus baluartes) neheresu (han sido derribados / fueron derribados) chomoteha (sus muros / sus murallas); ki (porque) niqmat (venganza / retribución) YHWH (de YHWH) hi (es); hinnakmu (vengaos / tomad venganza) bah (en ella / contra ella); ka'asher (como / según) 'asetah (hizo / ha hecho) 'asu-lah (hacedle / haced a ella).

Traducción con hebreo: Alzado clamor contra ella alrededor; ha dado su mano; han caído ashviyoteha (cimientos / baluartes), han sido derribados sus muros, porque es la venganza de YHWH (El Señor): tomaos venganza en/contra ella; como hizo, hacedle.

Traducción limpia: Alzado clamor contra ella por todos lados; ha rendido su mano; han caído sus cimientos y han sido derribados sus muros, porque es la venganza de YHWH (El Señor): tomaos venganza contra ella; como hizo, hacedle.

Versículo 50:16

Hebreo: כָּרְתוּ זֶרַע מִבָּבֶל וְתִפֹּשׂ מִגַּל בְּעֵת קִצִּיר מִפְּנֵי תָרַב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יָפְנוּ וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ יָנְסוּ: ס

Transliteración: Kirtu zore‘a mibBavel, vetofes maggal be‘et qatsir; mipnei cherev hayonah; ish el-‘ammo yifnu, ve’ish le’artso yanusu. (ס)

Traducción: Kirtu (cortad / extirpad) zore‘a (sembrador) mibBavel (de Bavel) vetofes (y el que agarra / el que maneja) maggal (hoz) be‘et (en el tiempo de) qatsir (cosecha); mipnei (a causa de / por delante de) cherev (espada) hayonah (la paloma / el opresor [hayyoneh]); ish (cada hombre) el-‘ammo (hacia su pueblo) yifnu (se volverán / vuélvanse) ve’ish (y cada hombre) le’artso (a su tierra) yanusu (huirán / huyan).

Traducción con hebreo: Extirpad al sembrador de Bavel (Babilonia) y al que maneja la hoz en tiempo de cosecha; a causa de la espada de hayonah (la paloma / el opresor [hayyoneh]), cada uno se volverá a su pueblo, y cada uno huirá a su tierra.

Traducción limpia: Extirpad al sembrador de Babilonia y al que maneja la hoz en tiempo de cosecha; a causa de la espada del opresor, cada uno se volverá a su pueblo y cada uno huirá a su tierra.

Versículo 50:17

Hebreo: וְזֶה יִשְׂרָאֵל אֲרֵיוֹת הַדִּיחוּ הָרִאשׁוֹן אָכְלוּ מִלֶּךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאֲחֵרוֹן עֲצָמוֹ וְבוֹכְדִרְאֲצָר מֶלֶךְ בָּבֶל: ס

Transliteración: Seh pezurah Yisra’el; arayot hiddichu; harishon akhalo melek Ashur; vezeh ha’acharon itsmo Nevukhadre’tsar melek Bavel. (ס)

Traducción: Seh (oveja / cordero) pezurah (dispersa / esparcida) Yisra’el (Israel); arayot (leones) hiddichu (ahuyentaron / expulsaron / dispersaron); harishon (el primero) akhalo (lo comió / lo devoró) melek (rey) Ashur (Asiria), vezeh (y este) ha’acharon (el último / el postrero) itsmo (sus huesos / su misma esencia) Nevukhadre’tsar (Nabucodonosor) melek (rey) Bavel (Babilonia).

Traducción con hebreo: Oveja dispersa es Yisra’el (Israel); leones lo ahuyentaron: el primero lo devoró el melek Ashur (rey de Asiria), y este último—Nevukhadre’tsar (Nabucodonosor), melek Bavel (rey de Babilonia)—(itsmo: sus huesos / su misma esencia).

Traducción limpia: Israel es una oveja dispersa; leones lo ahuyentaron: el primero lo devoró el rey de Asiria, y este último—Nabucodonosor, rey de Babilonia—sus huesos.

Versículo 50:18

Hebreo: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל-אֶרְצוֹ כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר: ס

Transliteración: Lakhen koh-amar YHWH Tzeva’ot, Elohei Yisra’el: hineni poqed el-melek Bavel ve’el-artso, ka’asher paqadti el-melek Ashur.

Traducción: Lakhen (por tanto / así que) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH Tzeva’ot (YHWH de los Ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): hineni (heme aquí / aquí estoy / voy a) poqed (visitar / tomar en cuenta / castigar) el (a / contra / sobre) melek (rey) Bavel (Babilonia) ve’el (y a / y contra / y sobre) artso (su tierra), ka’asher (como / tal como) paqadti (visité / tomé en cuenta / castigué) el (a / contra / sobre) melek (rey) Ashur (Asiria).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): heme aquí, poqed (visito / tomo en cuenta / castigo) al melekh Bavel (rey de Babilonia) y a su tierra, tal como paqadti (visité / tomé en cuenta / castigué) al melekh Ashur (rey de Asiria).

Traducción limpia: Por tanto, así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Israel: heme aquí, castigo al rey de Babilonia y a su tierra, tal como castigué al rey de Asiria.

Versículo 50:19

Hebreo: וְשָׁבַתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶל־נָהוּ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן וּבָהָר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע נַפְשׁוֹ:

Transliteración: Veshovavti et-Yisra'el el-navehu; vera'ah haKarmel vebaBashan; uvehar Efrayim vebaGil'ad tisba' nafsho.

Traducción: Veshovavti (y haré volver / y restauraré / y haré retornar) et (a) Yisra'el (Israel) el (a / hacia) navehu (su pastizal / su morada); vera'ah (y pastará / y se apacentará / y apacentará) haKarmel (el Carmelo) vebaBashan (y el Basán); uvehar (y en el monte de) Efrayim (Efraín) vebaGil'ad (y Galaad) tisba' (se saciará / quedará satisfecha) nafsho (su alma / su vida / su apetito).

Traducción con hebreo: Y haré volver a Yisra'el (Israel) a navehu (su pastizal / su morada), y se apacentará en haKarmel (Carmelo) y en haBashan (Basán); y en el monte Efrayim (Efraín) y haGil'ad (Galaad) se saciará nafsho (su alma / su vida / su apetito).

Traducción limpia: Y haré volver a Israel a su pastizal, y se apacentará en el Carmelo y en el Basán; y en el monte de Efraín y en Galaad se saciará su alma.

Versículo 50:20

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם וּבַלַּיְלָהּ הַהוּא נֹאמַר־יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת־חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֵנָה כִּי אֶסְלַח לָאֲשֶׁר אֲשָׂאִיר:

Transliteración: Bayamim hahem uva'et hahi, ne'um-YHWH; yevuqqash et-'avon Yisra'el ve'einennu; ve'et-chatot Yehudah velo timmatse'na; ki eslach la'asher ash'ir.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (aquellos) uva'et (y en el tiempo / momento) hahi (aquel), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor); yevuqqash (será buscada / se buscará) et (la) 'avon (iniquidad / culpa) Yisra'el (de Israel) ve'einennu (y no está / y no existirá / y no se hallará); ve'et (y los) chatot (pecados / faltas) Yehudah (de Judá) velo (y no) timmatse'na (serán hallados / se encontrarán); ki (porque) eslach (perdonaré / absolveré) la'asher (a quien / a los que) ash'ir (deje / haga quedar / preserve).

Traducción con hebreo: En aquellos días y en aquel tiempo, oráculo de YHWH (El Señor), será buscada la 'avon (iniquidad / culpa) de Yisra'el (Israel) y no estará / no existirá; y los chatot (pecados / faltas) de Yehudah (Judá), y no serán hallados, porque perdonaré a quien/los que ash'ir (deje / haga quedar / preserve).

Traducción limpia: En aquellos días y en aquel tiempo, oráculo de YHWH (El Señor), se buscará la iniquidad de Israel y no estará; y los pecados de Judá no serán hallados, porque perdonaré a los que deje.

Versículo 50:21

Hebreo: עַל־הָאָרֶץ מֵרַתִּים עֲלֶיהָ וְאֶל־יוֹשְׁבֵי פֶקֹד חָרֹב וְהַחֲרֵם אַחֲרֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה וְעָשִׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיד: ס

Transliteración: ‘Al-ha’aretz Meratayim, ‘aleh ‘aleha; ve’el-yoshvei Pekod; charov vehacharem acharéhem, ne’um-YHWH; va’ase kekhol asher tsivvitikha. (ס)

Traducción: ‘Al (contra / sobre) ha’aretz (la tierra) Meratayim (Meratayim / doble rebelión) ‘aleh (sube / asciende) ‘aleha (contra ella / sobre ella) ve’el (y contra / y hacia) yoshvei (los habitantes de) Pekod (Pekod / castigo) charov (devasta / destruye) vehacharem (y consagra al h́erem / y extermina por completo) acharéhem (tras ellos / en pos de ellos / después de ellos), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH); va’ase (y haz) kekhol (conforme a todo / según todo) asher (lo que) tsivvitikha (te he mandado / te he ordenado).

Traducción con hebreo: Contra la tierra Meratayim (Meratayim / doble rebelión) sube contra ella, y contra los habitantes de Pekod (Pekod / castigo): devasta y consagra al h́erem (exterminio total) tras ellos, oráculo de YHWH (El Señor); y haz conforme a todo lo que te he mandado.

Traducción limpia: Sube contra la tierra de Doble Rebelión y contra los habitantes de Castigo; devástalos y conságralos al exterminio total tras ellos, oráculo de YHWH (El Señor); y haz conforme a todo lo que te he mandado.

Versículo 50:22

Hebreo: קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וְשֶׁוֹר גָּדוֹל:

Transliteración: Qol milchamah ba’aretz, veshever gadol.

Traducción: Qol (voz / clamor / sonido) milchamah (guerra / batalla) ba’aretz (en la tierra) veshever (y quebranto / ruina / quiebra) gadol (grande).

Traducción con hebreo: Voz de guerra en la tierra, y gran quebranto.

Traducción limpia: Voz de guerra en la tierra, y un gran quebranto.

Versículo 50:23

Hebreo: אֵיךְ נִגְדַע וַיִּשָּׁבֵר פַּטִּישׁ כָּל־הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה לְשָׁמָּה בָּבֶל בַּגּוֹיִם:

Transliteración: Eikh nigda‘ vayyishaver pattish kol-ha’aretz; eikh hayetah leshammah Bavel baggoyim.

Traducción: Eikh (¡cómo! / ¿de qué manera?) nigda‘ (fue cortado / ha sido segado) vayyishaver (y fue quebrado / y se quebró) pattish (martillo) kol-ha’aretz (de toda la tierra) eikh (¡cómo! / ¿de qué manera?) hayetah (fue / llegó a ser) leshammah (para desolación / en desolación) Bavel (Babilonia) baggoyim (entre las naciones / en las naciones).

Traducción con hebreo: ¡Cómo fue cortado y fue quebrado el martillo de toda la tierra! ¡Cómo hayetah (fue / llegó a ser) desolación Bavel (Babilonia) entre las naciones!

Traducción limpia: ¡Cómo fue cortado y quebrado el martillo de toda la tierra! ¡Cómo llegó a ser desolación Babilonia entre las naciones!

Versículo 50:24

Hebreo: יִקְשֹׁשׁ תִּי לָךְ וְגַם־נִלְכַּדְתָּ בְּכֶל וְאַתָּה לֹא יָדַעְתָּ נִמְצְאָתָּ וְגַם־נִתְפָּשְׁתָּ כִּי בִיהוּהָ הָתְגַרִית:

Transliteración: Yaqosh'ti lakh vegam-nilkhadet Bavel; ve'at lo yada'at; nimtse't vegam-nitpas't; ki baYHWH hitgarit.

Traducción: Yaqosh'ti (tendí un lazo / puse una trampa) lakh (para ti / a ti) vegam (y también) nilkhadet (fuiste capturada / fuiste atrapada) Bavel (Babilonia) ve'at (y tú) lo (no) yada'at (supiste / conociste) nimtse't (fuiste hallada / fuiste encontrada) vegam (y también) nitpas't (fuiste apresada / fuiste tomada) ki (porque) baYHWH (en / contra YHWH) hitgarit (te provocaste / te enfrentaste / provocaste).

Traducción con hebreo: Te tendí un lazo, y también fuiste capturada, Bavel (Babilonia), y tú no supiste. Fuiste hallada, y también fuiste apresada, porque contra YHWH (YHWH/El Señor) hitgarit (te provocaste / te enfrentaste).

Traducción limpia: Te tendí una trampa, y también fuiste capturada, Babilonia, y tú no lo supiste. Fuiste hallada, y también fuiste apresada, porque contra YHWH (YHWH/El Señor) te enfrentaste.

Versículo 50:25

Hebreo: פָּתַח יְהוָה אֶת־אֻצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת־כְּלֵי זַעְמּוֹ כִּי־מִלַּחְמָה הִיא לֹאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כַּשְׁדִּים:

Transliteración: Patakh YHWH et-otsaro vayyotse et-klei za'mo; ki-melakhah hi laAdonai YHWH Tzevaot be'erezt Kashdim.

Traducción: Patakh (abrió) YHWH (YHWH) et-otsaro (su tesoro / su depósito / su arsenal) vayyotse (y sacó / y hizo salir) et-klei (los instrumentos / los utensilios / las armas) za'mo (de su indignación / de su ira) ki (porque) melakhah (obra / tarea / operación) hi (es) laAdonai (para Adonai / de Adonai) YHWH (YHWH) Tzevaot (Ejércitos) be'erezt (en la tierra de) Kashdim (Caldeos).

Traducción con hebreo: YHWH abrió su otsar (tesoro / depósito / arsenal) y sacó los klei (instrumentos / utensilios / armas) de su za'am (indignación / ira), porque es una melakhah (obra / operación) de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos) en la tierra de Kashdim (Caldeos).

Traducción limpia: YHWH abrió su tesoro y sacó los instrumentos de su indignación, porque es una obra de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos) en la tierra de los caldeos.

Versículo 50:26

Hebreo: בְּאוֹיֵלָהּ מִקֵּץ פִּתְחוּ מֵאֲבִטָיָהּ סִלּוּהָ כְּמוֹ־עֲרֻמִּים וְהִתְרִימוּהָ אֶל־תְּהִי־לָהּ שְׂאֲרִית:

Transliteración: Bo'u-lah miqetz; pithchu ma'avuseha; saluha kemo-'aremim; vehakharimuha; al-tehi-lah she'erit.

Traducción: Bo'u (venid) lah (a ella / contra ella) miqetz (desde el extremo / desde lejos) pithchu (abrid) ma'avuseha (sus graneros / sus almacenes / sus pesebres) saluha (amontonadla / alzádla en montón) kemo (como) 'aremim (montones / pilas) vehakharimuha (y consagradla [al herem] / y entregadla a destrucción / y destruidla por completo) al-tehi (no sea / no llegue a ser) lah (para ella) she'erit (resto / remanente).

Traducción con hebreo: Venid a ella / contra ella desde miqetz (el extremo / lejos); abrid sus ma'avusim (graneros / almacenes), amontonadla como montones, y ponedla bajo herem (consagración a destrucción / destrucción total); no sea para ella she'erit (resto / remanente).

Traducción limpia: Venid contra ella desde lejos; abrid sus graneros, amontonadla como montones y entregadla a destrucción total; que no le quede ningún remanente.

Versículo 50:27

Hebreo: חֲרָבוּ כָּל־פָּרִיָּהּ יִרְדּוּ לַטֶּבַח הוּי עָלֵיהֶם כִּי־בָא יוֹמָם עַתָּה פְּקוּדָתָם: ס

Transliteración: Hirvu kol-pareha; yerdu latavakh; hoy 'aleihem; ki-va yomam; 'et pequddatam.

Traducción: Hirvu (pasad a espada / devastad / destruid) kol (a todos) pareha (sus toros / sus novillos) yerdu (descenderán / desciendan / bajarán) latavakh (al degüello / a la matanza) hoy (¡ay!) 'aleihem (sobre ellos) ki-va (porque ha venido / vino / llegó) yomam (su día) 'et (el tiempo / la hora) pequddatam (de su visitación / de su castigo / de su ajuste de cuentas).

Traducción con hebreo: Pasad a espada a todos sus toros; descenderán / desciendan a la matanza. ¡Ay sobre ellos!, porque ha llegado su día, el tiempo de pequddatam (visitación / castigo / ajuste de cuentas).

Traducción limpia: Pasad a espada a todos sus toros; descenderán a la matanza. ¡Ay de ellos!, porque ha llegado su día, el tiempo de su castigo.

Versículo 50:28

Hebreo: קוֹל נָסִיִּים וּפְלִטִיִּים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְהִגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת־נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיְכָל: ו

Transliteración: Qol nasim ufeletim me'erez Bavel; lehaggid beTsiyon et-niqmat YHWH Eloheinu; niqmat heikhalo.

Traducción: Qol (voz / sonido) nasim (de los que huyen / fugitivos) ufeletim (y sobrevivientes / y escapados) me'erez (de la tierra de) Bavel (Babilonia) lehaggid (para declarar / para anunciar) beTsiyon (en Sion) et-niqmat (la venganza / el desquite) YHWH (YHWH) Eloheinu (Nuestro Elohim) niqmat (la venganza / el desquite) heikhalo (de su templo / de su palacio).

Traducción con hebreo: Voz de fugitivos y sobrevivientes de la tierra de Babilonia, para declarar en Sion la venganza de YHWH (YHWH) Eloheinu (Nuestro Elohim), la venganza de su templo.

Traducción limpia: Voz de fugitivos y sobrevivientes de la tierra de Babilonia, para declarar en Sion la venganza de YHWH (YHWH) Eloheinu (Nuestro Elohim), la venganza de su templo.

Versículo 50:29

Hebreo: הַשְׁמִיעוּ אֶל-בָּבֶל | רַבִּים כָּל-דֹּרְכֵי קֶשֶׁת חָנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אֶל-יְהִי- (לָהּ) פִּלְטָהּ שְׁלֵמוֹ-לָהּ כְּפָעֻלָּהּ כָּל אֲשֶׁר עָשְׂתָהּ
עָשׂוּ-לָהּ כִּי אֶל-יְהוָה יָדָה אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Hashmi‘u el-Bavel rabbim, kol-dorkhei qeshet; hanu ‘aleha saviv; al-yehi (lah) peletah; shallemu-lah kefa‘olah; kekhol asher ‘asethah, ‘asu-lah; ki el-YHWH zadah el-Qedosh Yisra’el.

Traducción: Hashmi‘u (haced oír / proclamad) el-Bavel (a / contra Bavel) rabbim (muchos) kol-dorkhei (todos los que pisan / los que tensan) qeshet (arco) hanu (acampad / apostad) ‘aleha (contra ella / sobre ella) saviv (alrededor) al-yehi (no haya / no sea) (lah) (para ella) peletah (escape / escapado / superviviente) shallemu (pagad / devolved / recompensad) lah (a ella) kefa‘olah (según su obra / según su hecho) kekhol (según todo) asher (lo que) ‘asethah (hizo) ‘asu (haced) lah (a ella) ki (porque) el-YHWH (contra YHWH) zadah (se ensoberbeció / actuó con soberbia / se insolentó) el-Qedosh Yisra’el (contra Qedosh Yisra’el).

Traducción con hebreo: Haced oír / proclamad contra Bavel (Babilonia), muchos, todos los que tensan el arco; apostad contra ella alrededor; que no haya para ella peletah (escape / escapado). Pagadle según su obra; conforme a todo lo que hizo, hacedle; porque contra YHWH (YHWH) se ensoberbeció, contra Qedosh Yisra’el (Santo de Israel).

Traducción limpia: Proclamad contra Babilonia: muchos, todos los arqueros; rodeadla; que no tenga escapatoria. Pagadle según su obra; conforme a todo lo que hizo, hacedle; porque contra YHWH (YHWH) se ensoberbeció, contra Qedosh Yisra’el (Santo de Israel).

Versículo 50:30

Hebreo: לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲוָרֶיהָ בִּרְחֻבֶיהָ וְכָל-אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתָהּ יָבִימוּ בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה: ס

Transliteración: Lakhen yippelu bahureha birhovoteha; vekhol-’anshei milhamtah yiddammu bayom hahu; ne’um-YHWH.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) yippelu (caerán) bahureha (sus jóvenes / sus mancebos) birhovoteha (en sus calles / en sus plazas) vekhol (y todos) ‘anshei (los hombres) milhamtah (de su guerra / de su ejército) yiddammu (quedarán en silencio / serán reducidos al silencio / perecerán) bayom (en el día) hahu (aquel) ne’um (oráculo / dicho) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Por tanto caerán sus jóvenes en sus calles / plazas, y todos los hombres de su ejército yiddammu (quedarán en silencio / perecerán) en aquel día —oráculo de YHWH (YHWH).

Traducción limpia: Por tanto caerán sus jóvenes en sus calles, y todos los hombres de su ejército quedarán en silencio / perecerán en aquel día —oráculo de YHWH (YHWH).

Versículo 50:31

Hebreo: הִנֵּנִי אֵלֶיךָ יְדֹוֹן נְאֻם-אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת כִּי בָּא יוֹמָךְ עַתָּה פֶּקֶדְתִּיךָ:

Transliteración: Hineni eleykha zadon; ne’um-Adonai YHWH Tzevaot; ki ba yomkha; ‘et peqadtikha.

Traducción: Hineni (He aquí / aquí estoy) eleykha (hacia ti / contra ti) zadon (soberbio / arrogante), ne'um (oráculo / dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) Tzevaot (Ejércitos), ki (porque) ba (ha venido / vino / llegó) yomkha (tu día), 'et (tiempo / hora) peqadtikha (te he visitado / te visitaré / te he llamado a cuentas / te castigaré).

Traducción con hebreo: He aquí, estoy contra ti, zadon (soberbio / arrogante) —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos)—, porque ha venido tu día, el tiempo de peqadtikha (te he visitado / te castigaré).

Traducción limpia: He aquí, estoy contra ti, soberbio —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH Tzevaot (YHWH de los Ejércitos)—, porque ha llegado tu día, el tiempo de tu castigo.

Versículo 50:32

Hebreo: וְכָשֶׁל יָדוֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מְקִים וְהִצַּטִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו: ט

Transliteración: Vekhashal zadon venafal; ve'ein lo meqim; vehitsatti esh be'arav; ve'akhlah kol-sevivotav. ט

Traducción: Vekhashal (y tropezará / y tropezó) zadon (el soberbio / el arrogante) venafal (y caerá / y cayó) ve'ein (y no hay) lo (para él) meqim (quien levante / quien haga levantar) vehitsatti (y encenderé / y encendí) esh (fuego) be'arav (en sus ciudades) ve'akhlah (y devorará / y devoró) kol-sevivotav (todo lo que lo rodea / todos sus alrededores).

Traducción con hebreo: Y el zadon (soberbio / arrogante) tropezará y caerá, y no habrá para él quien lo levante; y encenderé fuego en sus ciudades, y devorará todo lo que lo rodea. ט

Traducción limpia: Y el soberbio tropezará y caerá, y no habrá quien lo levante; y encenderé fuego en sus ciudades, y devorará todo lo que lo rodea.

Versículo 50:33

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל־שְׂבִיֵּיהֶם הִחֲזִיקוּ בָּם מֵאֲנֵי שְׁלָחָם:

Transliteración: Koh amar YHWH Tseva'ot: ashuqim bnei-Yisra'el u-vnei-Yehudah yachdav; vekhol shoveyhem hecheziqu vam; me'anu shalcham.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / dice / ha dicho) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / YHWH de las huestes): ashuqim (oprimidos / explotados) bnei-Yisra'el (hijos de Yisra'el / Israel) u-vnei-Yehudah (y [los] hijos de Yehudah / Judá) yachdav (juntos / a la vez); vekhol (y todos / y todo) shoveyhem (sus cautivadores / sus captores) hecheziqu (retuvieron / sujetaron con fuerza / se aferraron) vam (a ellos / en ellos); me'anu (rehusaron / se negaron) shalcham (enviarlos / dejarlos ir / soltarlos).

Traducción con hebreo: Así dijo / dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): los bnei-Yisra'el (hijos de Israel) y los bnei-Yehudah (hijos de Judá) están oprimidos juntos; y todos sus cautivadores los retuvieron con fuerza; rehusaron soltarlos.

Traducción limpia: Así dijo / dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos): los hijos de Israel y los hijos de Judá están oprimidos juntos; y todos sus cautivadores los retuvieron con fuerza; rehusaron soltarlos.

Versículo 50:34

Hebreo: גְּאֻלָּם | הִזְקִי הַתָּה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת־רִיבָם לְמַעַן הִרְגִיעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהִרְגִּיז לִישְׁבֵי בָבֶל:

Transliteración: Go'alam chazaq; YHWH Tseva'ot shmo; riv yariv et-rivam; lema'an hirgi'a et-ha'aretz ve-hirgiz le-yoshvei Bavel.

Traducción: Go'alam (su redentor / su rescatador / su pariente-rescatador) chazaq (fuerte / poderoso); YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / YHWH de las huestes) shmo (su nombre); riv (pleito / causa / contienda) yariv (contenderá / pleiteará / litigará / defenderá) et-rivam (su pleito / su causa); lema'an (para / a fin de / con el propósito de) hirgi'a (hacer reposar / dar reposo / aquietar) et-ha'aretz (a la tierra) ve-hirgiz (e inquietar / turbar / hacer temblar) le-yoshvei (a los moradores de / a los habitantes de) Bavel (Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Su go'elam (redentor / rescatador / pariente-rescatador) es fuerte; YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) es su nombre: él contendrá su causa, para hacer reposar la tierra y para turbar a los moradores de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Su redentor es fuerte; YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos) es su nombre: él defenderá su causa, para dar reposo a la tierra y para turbar a los habitantes de Babilonia.

Versículo 50:35

Hebreo: תָּרַב עַל־פְּשָׁדִים נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל־שָׂרֶיהָ וְאֶל־חֲכָמֶיהָ:

Transliteración: Cherev al-Kasdim ne'um-YHWH ve'el-yoshvei Bavel ve'el-sareha ve'el-chakhameha.

Traducción: Cherev (espada) al (sobre / contra) Kasdim (Kasdim / Caldeos) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor) ve'el (y contra / y hacia) yoshvei (los que habitan / los moradores) Bavel (Bavel / Babilonia) ve'el (y contra) sareha (sus príncipes / sus jefes) ve'el (y contra) chakhameha (sus sabios).

Traducción con hebreo: Espada contra Kasdim (Caldeos) —oráculo de YHWH (El Señor)— y contra los que habitan en Bavel (Babilonia), y contra sus príncipes, y contra sus sabios.

Traducción limpia: Espada contra los caldeos —oráculo de YHWH (El Señor)—, contra los habitantes de Babilonia, contra sus príncipes y contra sus sabios.

Versículo 50:36

Hebreo: תָּרַב אֶל־הַבְּדִים וְנָאָלוּ תָּרַב אֶל־גִּבּוֹרֶיהָ וַחֲתּוּ:

Transliteración: Cherev el-habbaddim veno'alu; cherev el-gibboréha vachattu.

Traducción: Cherev (espada) el (contra / hacia) habbaddim (adivinos / mentirosos / vanidades) veno'alu (y se han vuelto necios / y se volverán necios / y actuarán neciamente); cherev (espada) el (contra / hacia) gibboréha (sus valientes / sus guerreros / sus héroes) vachattu (y se aterraron / y se aterrarán / y se quebrantarán).

Traducción con hebreo: Espada contra habbaddim (adivinos / mentirosos / vanidades), y veno'alu (se han vuelto necios / se volverán necios); espada contra sus gibboréha (valientes / guerreros / héroes), y vachattu (se aterraron / se aterrarán / se quebrantarán).

Traducción limpia: Espada contra los adivinos, y se volverán necios; espada contra sus valientes, y se quebrantarán.

Versículo 50:37

Hebreo: חֶרֶב אֶל־סוּסָיו וְאֶל־רִכְבּוֹ וְאֶל־כָּל־הָעָרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל־אוֹצְרוֹתֶיהָ וּבְזָזוּ:

Transliteración: Cherev el-susav ve'el-rikhbo ve'el-kol-ha'erev asher betokhah vehayu lenashim; cherev el-otzroteha uvuzzazu.

Traducción: Cherev (espada) el (contra / hacia) susav (sus caballos) ve'el (y contra) rikhbo (su carro / su carroza / su carruaje) ve'el (y contra) kol (todo) ha'erev (la mezcla / la muchedumbre / el contingente / las tropas) asher (que) betokhah (en medio de ella) vehayu (y serán / y llegaron a ser / y vendrán a ser) lenashim (como mujeres / por mujeres); cherev (espada) el (contra / hacia) otzroteha (sus tesoros / sus depósitos / sus reservas) uvuzzazu (y serán saqueados / y fueron saqueados / y serán despojados).

Traducción con hebreo: Espada contra sus caballos y contra su carro, y contra todo el ha'erev (mezcla / muchedumbre / contingente / tropas) que está en medio de ella; y serán como mujeres. Espada contra sus otzroteha (tesoros / depósitos / reservas), y serán saqueados.

Traducción limpia: Espada contra sus caballos y contra sus carros, y contra todo el contingente que está en medio de ella; y serán como mujeres. Espada contra sus tesoros, y serán saqueados.

Versículo 50:38

Hebreo: חֶרֶב אֶל־מֵימֶיהָ וַיַּבֶּשׂוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִילִים הִיא וּבְאֵימִים יִתְהַלְלוּ:

Transliteración: Chorev el-meimeiha veyaveshu, ki eretz pesilim hi, uva'eimim yitholalu.

Traducción: Chorev (sequía / aridez) el (contra / hacia) meimeiha (sus aguas) veyaveshu (y se secarán / y se han secado / y llegarán a secarse), ki (porque) eretz (tierra / país) pesilim (ídolos / imágenes talladas / esculturas) hi (es / ella es), uva'eimim (y en / y con los terrores / espantos) yitholalu (se enloquecerán / se comportarán como locos / se jactarán / se alborotarán).

Traducción con hebreo: Sequía contra sus aguas, y se secarán, porque es tierra de pesilim (ídolos / imágenes talladas / esculturas), y con/entre eimim (terrores / espantos) se enloquecerán (se comportarán como locos / se jactarán).

Traducción limpia: Sequía contra sus aguas, y se secarán, porque es tierra de ídolos tallados, y con los terrores se enloquecerán.

Versículo 50:39

Hebreo: לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת־אֵיִים וַיָּשְׁבוּ בָּהּ בָּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־תִשָּׁב עוֹל לְנִצָּח וְלֹא תִשָּׁפֹן עַד־דָּוָר וְדוֹר:

Transliteración: Lakhen yeshvu tziyyim et-'iyyim veyashvu vah benot ya'anah; velo-teshev 'od lanetzach velo tishkon 'ad-dor vador.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) yeshvu (habitarán / se asentarán / solían habitar) tziyyim (criaturas del desierto / chacales / bestias del yermo) et (con / junto a) 'iyyim (aulladores / criaturas de ruina / bestias del desierto) veyashvu (y habitarán / y se asentarán / y solían habitar) vah (en ella) benot (hijas de / hembras de) ya'anah (ya'anah: avestruz / ave del desierto); velo-teshev (y no será habitada / y no habitará / y no se asentará) 'od (más / todavía) lanetzach (para siempre / perpetuamente) velo (y no) tishkon (morará / residirá / habitará) 'ad (hasta) dor vador (generación y generación / de generación en generación).

Traducción con hebreo: Por tanto habitarán tziyyim (criaturas del desierto / chacales) con 'iyyim (aulladores / criaturas de ruina), y habitarán en ella las benot ya'anah (avestruces / aves del desierto); y no será habitada más para siempre, y no morará hasta (por) generación y generación.

Traducción limpia: Por tanto habitarán bestias del desierto con aulladores, y habitarán en ella las avestruces; y no será habitada nunca más, ni será morada de generación en generación.

Versículo 50:40

Hebreo: כְּמַהֲפֶכֶת אֱלֹהִים אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עֲמֹרָה וְאֶת-שְׁכֵנֶיהָ נִאֲם-יְהוָה לֹא-יָשֹׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא-יָגֹור בָּהּ בֶּן-אָדָם:

Transliteración: Kemahephkat Elohim et-Sedom ve'et-'Amorah ve'et-shekhenéha, ne'um-YHWH; lo-yeshev sham ish velo-yagur bah ben-'adam.

Traducción: Kemahephkat (como la subversión / como la destrucción / como el vuelco) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) et (de / a) Sedom (Sedom / Sodoma) ve'et (y a) 'Amorah ('Amorah / Gomorra) ve'et (y a) shekhenéha (sus vecinos / sus pobladores cercanos / sus asentamientos) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); lo-yeshev (no habitará / no se asentará) sham (allí) ish (hombre / varón) velo-yagur (y no residirá / y no morará / y no será forastero) bah (en ella) ben-'adam (hijo de אָדָם / hijo de hombre / ser humano).

Traducción con hebreo: Como la destrucción (el vuelco) que Elohim (Dios/Dioses) hizo a Sedom (Sodoma) y a 'Amorah (Gomorra) y a sus vecinos —oráculo de YHWH (El Señor)—, no habitará allí hombre, ni residirá en ella hijo de אָדָם (hombre / ser humano).

Traducción limpia: Como la destrucción con que Elohim (Dios/Dioses) arrasó a Sodoma y a Gomorra y a sus vecinos —oráculo de YHWH (El Señor)—, no habitará allí ningún hombre, ni morará en ella ser humano.

Versículo 50:41

Hebreo: הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָדוֹל וּמַלְכִּים רַבִּים יֵצְרוּ מִיַּרְכְּתֵי-אֶרֶץ:

Transliteración: Hinneh 'am ba mitzafon, vegoy gadol umelakhim rabbim ye'oru miyyarketei-'aretz.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) 'am (pueblo / gente) ba (viene / ha venido / estaba viniendo) mitzafon (del norte / desde el norte), vegoy (y nación) gadol (grande) umelakhim (y reyes) rabbim (muchos) ye'oru (se despertarán / serán incitados / se alzarán / serán despertados) miyyarketei-'aretz (desde los extremos / desde las partes más remotas de la tierra).

Traducción con hebreo: He aquí: un pueblo viene del norte, y una nación grande, y muchos reyes se alzarán (serán incitados / despertados) desde los extremos de la tierra.

Traducción limpia: He aquí: viene un pueblo del norte; una gran nación, y muchos reyes se alzarán desde los confines de la tierra.

Versículo 50:42

Hebreo: קֶשֶׁת וְכִידוֹן יַחֲזִיקוּ אֶחְזָרִי הַמָּה וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם כִּי־הֵמָּה וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוֹד כְּאִישׁ לִמְלַחְמָה עַל־יָד בַּת־בָּבֶל:

Transliteración: Qeshet vekhidon yachaziqu; 'akhzari hemmah velo yerachemu; qolam kayyam yehemeh, ve'al-susim yirkavu; 'arukh ke'ish lammilchamah, 'alayikh bat-Bavel.

Traducción: Qeshet (arco) vekhidon (lanza / jabalina / dardo) yachaziqu (empñarán / sostendrán / agarrarán); 'akhzari (cruel / despiadado) hemmah (ellos son) velo (y no) yerachemu (tendrán compasión / se compadecerán); qolam (su voz / su estruendo) kayyam (como el mar) yehemeh (bramará / retumbará / hará ruido), ve'al-susim (y sobre caballos) yirkavu (cabalgarán / montarán); 'arukh (dispuesto / alineado / preparado) ke'ish (como un hombre / como un solo hombre) lammilchamah (para la guerra) 'alayikh (contra ti / sobre ti) bat-Bavel (hija de Bavel / hija de Babilonia).

Traducción con hebreo: Arco y khidon (lanza / jabalina / dardo) empuñarán; crueles son y no tendrán compasión; su estruendo bramará como el mar, y sobre caballos cabalgarán; dispuesto como un hombre para la guerra, contra ti, bat-Bavel (hija de Babilonia).

Traducción limpia: Arco y lanza empuñarán; son crueles y no tendrán compasión; su estruendo bramará como el mar, y cabalgarán sobre caballos; dispuesto como un solo hombre para la guerra, contra ti, hija de Babilonia.

Versículo 50:43

Hebreo: שָׁמַע מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־שְׁמַעַם וְרָפוּ יָדָיו צָרָה הִחֲזִיקָהּ חֵיל כִּי־לָדָה:

Transliteración: Shama' melek-Bavel et-shim'am ve'rafu yadav; tsarah hechezikat-hu; chil kayyoleadah.

Traducción: Shama' (oyó / ha oído) melek (rey) Bavel (Bavel / Babilonia) et ([marca de objeto directo] / a) shim'am (su informe / su rumor / la noticia sobre ellos) ve'rafu (y se aflojaron / se debilitaron) yadav (sus manos); tsarah (angustia / aflicción) hechezikat-hu (lo asió / lo agarró / se apoderó de él); chil (temblor / retorcimiento / dolor) kayyoleadah (como [el de] una parturienta / mujer que da a luz).

Traducción con hebreo: Oyó el rey de Bavel (Babilonia) el shim'am (informe / rumor / noticia) de ellos, y se aflojaron sus manos; la tsarah (angustia / aflicción) lo asió; chil (temblor / retorcimiento / dolor) como el de una parturienta.

Traducción limpia: El rey de Babilonia oyó la noticia sobre ellos y se le aflojaron las manos; la angustia lo asió, dolor como el de una mujer que da a luz.

Versículo 50:44

Hebreo: הִנֵּה כְּאַרְיֵה יֵעַל מִגֵּ'וֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־גִּנָּה אִתּוֹ כִּי־אַרְגֵּעַה אַרְוָצָם (אַרְיָצִים) מִעֲלֶיהָ וּמִי כְּחוֹר אֶלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְּמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֶנִי וּמִי־זֶה רֹעֵה אֲשֶׁר יֵעָמֵד לִפְנָי:

Transliteración: Hinneh ke'aryeh ya'aleh migge'on haYarden el-neveh eitan; ki-argi'ah arutzem (aritzem) me'aleha; umi bachur eleha efqod; ki mi kamoni umi yo'idenni, umi-zeh ro'eh asher ya'amod lefanai.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) ke'aryeh (como un león) ya'aleh (subirá / sube / viene subiendo) migge'on (desde el orgullo / la crecida / la espesura) haYarden (del Yarden / Jordán) el (a / hacia) neveh (morada / pastizal) eitan (firme / seguro / perdurable); ki (porque / pues) argi'ah (en un instante / de pronto / haré en un momento) arutzem (aritzem) (haré correr / haré huir / haré que corran) me'aleha (de sobre ella / desde encima de ella); umi (y ¿quién?) bachur (escogido / joven) eleha (sobre ella / hacia ella) efqod (designaré / nombraré / pondré); ki (porque) mi (¿quién?) kamoni (como yo) umi (y ¿quién?) yo'idenni (me citará / me convocará / me emplazará) umi-zeh (y ¿quién es este?) ro'eh (pastor / guía) asher (que) ya'amod (se mantendrá en pie / estará en pie) lefanai (delante de mí / en mi presencia).

Traducción con hebreo: He aquí: como un león ya'aleh (subirá / sube) desde el ge'on (orgullo / crecida / espesura) del Yarden (Jordán) hasta una neveh eitan (morada / pastizal firme / seguro); porque argi'ah (en un instante / de pronto) aritzem (haré huir / haré correr) de sobre ella, y ¿quién es el bachur (escogido / joven) a quien sobre ella efqod (designaré / nombraré)? Porque ¿quién como yo, y quién yo'idenni (me citará / me emplazará), y quién es ese ro'eh (pastor / guía) que se mantendrá delante de mí?

Traducción limpia: Mira: como un león subirá desde la espesura del Jordán hasta un pastizal seguro; porque de pronto los haré huir de ella, y ¿quién es el escogido a quien nombraré sobre ella? Pues ¿quién es como yo, y quién me emplazará, y qué pastor podrá mantenerse delante de mí?

Versículo 50:45

Hebreo: לָכֵן שָׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יָעַן אֶל־בְּכֹל וּמַחֲשֵׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אֶרֶץ כַּשְׁדִּים אִם־לֹא יִסְתַּבּוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־לֹא יֵשִׁים עָלֵיהֶם נֶגֶה:

Transliteración: Lakhen shim'u 'atsat-YHWH asher ya'ats el-Bavel umachshevotav asher chashav el-erets Kasdim; im-lo yis'chavum tse'irei hatso'n; im-lo yashim 'aleihem naveh.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) shim'u (oíd / escuchad) 'atsat (consejo / plan) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que) ya'ats (aconsejó / trazó / determinó) el (contra / acerca de) Bavel (Bavel / Babilonia) umachshevotav (y sus pensamientos / y sus planes) asher (que) chashav (pensó / planeó / tramó) el (contra / acerca de) erets (tierra) Kasdim (Kasdim / Caldeos); im-lo (si no / ciertamente) yis'chavum (los arrastrarán / los sacarán tirando de ellos) tse'irei (los pequeños / los más jóvenes) hatso'n (del rebaño); im-lo (si no / ciertamente) yashim (pondrá / hará / dejará) 'aleihem (sobre ellos) naveh (morada / pastizal / lugar de estancia).

Traducción con hebreo: Por tanto, oíd la 'etsah (consejo / plan) de YHWH (YHWH/El Señor) que él ya'ats (trazó / determinó) acerca de Bavel (Babilonia), y sus machashavot (pensamientos / planes) que chashav (pensó / planeó) acerca de la tierra de Kasdim (Caldeos): ciertamente los tse'irei hatso'n (los más pequeños del rebaño) los yis'chavum (arrastrarán / sacarán tirando de ellos); ciertamente él yashim (pondrá / hará / dejará) sobre ellos un naveh (morada / pastizal).

Traducción limpia: Por tanto, oíd el consejo de YHWH (YHWH/El Señor) que ha trazado acerca de Babilonia, y sus planes que ha pensado acerca de la tierra de los caldeos: ciertamente los más pequeños del rebaño los arrastrarán; ciertamente pondrá sobre ellos una morada / un pastizal.

Versículo 50:46

Hebreo: מִקּוֹל נִתְפָּסָה בְּכָל נִרְעָשָׁה הָאָרֶץ וְזַעֲקָהּ בְּגוֹיִם נִשְׁמָע: ס

Transliteración: Miqqol nitpesah Bavel nir'ashah ha'aretz uze'aqah baggoyim nishma'.

Traducción: Miqqol (por la voz / por el sonido / desde el estruendo de) nitpesah (fue apresada / fue capturada / ha sido tomada) Bavel (Bavel / Babilonia); nir'ashah (fue sacudida / tembló / ha sido sacudida) ha'aretz (la tierra); uze'aqah (y un clamor / y un grito) baggoyim (entre las naciones) nishma' (se oyó / es oído / fue escuchado).

Traducción con hebreo: Por el qol (sonido / estruendo / voz), Bavel (Babilonia) fue nitpesah (capturada / tomada); la tierra fue nir'ashah (sacudida / hizo temblor), y una ze'aqah (clamor / grito) entre las naciones se nishma' (oyó / fue oída).

Traducción limpia: Por el estruendo, Babilonia fue capturada; la tierra tembló, y se oyó un clamor entre las naciones.

Capítulo 51

Versículo 51:1

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּנֵּי מַעִיר עַל־בָּבֶל וְאֶל־יֹשְׁבֵי לֵב קָמִי רוּחַ מַשְׁחִית:

Transliteración: Koh amar YHWH hinneneni me'ir 'al-Bavel ve'el-yoshvei lev qamai rúaj mashchit.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) hinneneni (heme aquí / he aquí yo) me'ir (estoy despertando / estoy levantando / levantaré) 'al (contra / sobre) Bavel (Bavel / Babilonia) ve'el (y contra / y hacia) yoshvei (los habitantes de) lev (corazón) qamai (mis levantados / mis adversarios) rúaj (viento / soplo / espíritu) mashchit (destructor / que destruye).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Heme aquí, me'ir (estoy levantando / levantaré) contra Bavel (Babilonia) y contra los yoshvei Lev Qamai (corazón de mis adversarios / [posible nombre cifrado]) un rúaj (viento / soplo / espíritu) mashchit (destructor / que destruye).

Traducción limpia: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor): Heme aquí, levantaré contra Babilonia y contra los habitantes del corazón de mis adversarios un viento destructor.

Versículo 51:2

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל וְזָרִים וְזָרוּיָהּ וַיִּבְקְרוּ אֶת־אַרְצָהּ כִּי־הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה:

Transliteración: Veshillachti le-Bavel zarim vezérúha vayvoqqeqú et-artsa; ki-hayu 'aleha missaviv beyom ra'ah.

Traducción: Veshillachti (y enviaré / y envié) le (a / hacia) Bavel (Bavel / Babilonia) zarim (extraños / extranjeros) vezérúha (y la aventarán / la esparcirán / la zarandearán) vayvoqqeqú (y

vaciarán / y dejarán vacía / y agotarán) et ([marca de objeto directo] / a) artsa (su tierra) ki (porque) hayu (fueron / estuvieron / llegarán a estar) ‘aleha (contra ella / sobre ella) missaviv (alrededor / por todos lados) beyom (en día / el día de) ra‘ah (mal / calamidad / desgracia).

Traducción con hebreo: Y veshillachti (enviaré / envié) a Bavel (Babilonia) zarim (extraños / extranjeros), y la vezérúha (aventarán / esparcirán) y vayvoqqeqú (vaciarán / dejarán vacía) su tierra, porque hayu (fueron / estuvieron / llegarán a estar) contra ella missaviv (alrededor / por todos lados) en el yom ra‘ah (día de mal / calamidad).

Traducción limpia: Enviaré a Babilonia extranjeros; la aventarán y vaciarán su tierra, porque estarán contra ella por todos lados en el día de la calamidad.

Versículo 51:3

Hebreo: אֶל־יִדְרוֹךְ יִדְרוֹךְ הַדֶּרֶךְ קִשְׁתּוֹ וְאֶל־יִתְעַל בְּסִרְיֹנּוֹ וְאֶל־תַּחְמֵלּוּ הַחַרִּימוּ כֹל־תְּסֵבָהּ׃

Transliteración: 'El-yidrokh yidrokh ha'dorekh qashto; ve'el-yit'al besiryonó; ve'al-tachmelu el-bachureha; hacharimu kol-tseva'ah.

Traducción: 'El (no / no sea que) yidrokh (tensará / tense [jussivo] / suele tensar) yidrokh (tensará / tense [jussivo] / puede tensar) ha'dorekh (el que tensa / el arquero) qashto (su arco); ve'el (y no / y no sea que) yit'al (se alzará / se enaltecerá / se alce) besiryonó (en su coraza / en su cota de malla); ve'al (y no) tachmelu (os compadeceréis / compadezcáis / perdonaréis) el (a / hacia) bachureha (sus jóvenes / sus muchachos); hacharimu (consagrad a destrucción / poned en h́erem / destruid por anatema) kol (todo) tseva'ah (su ejército / su hueste).

Traducción con hebreo: No yidrokh (tensará / tense [jussivo]) yidrokh (tensará / tense [jussivo]) el ha'dorekh (arquero) su arco; y no yit'al (se alzará / se enaltezca) en su coraza; y no tachmelu (os compadezcáis / perdonéis) a sus jóvenes; hacharimu (consagrad a destrucción / h́erem / destruid por anatema) a todo su ejército.

Traducción limpia: Que el arquero no tense su arco, ni se alce en su coraza; no perdonéis a sus jóvenes: consagrad a destrucción a todo su ejército.

Versículo 51:4

Hebreo: וְנִפְּלוּ חַלָּלִים בְּאַרְצֵי כַּשְׂדִּים וּמְדֻקָּרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ׃

Transliteración: Venaflu chalalim be'erets Kasdim; umedukkarim bechutsoteha.

Traducción: Venaflu (y caerán / y han caído / y caerían) chalalim (muertos / caídos / cadáveres) be'erets (en la tierra de) Kasdim (Kasdim / Caldeos); umedukkarim (y traspasados / y apuñalados / y atravesados) bechutsoteha (en sus calles / en sus plazas).

Traducción con hebreo: Y caerán chalalim (muertos / caídos) en la tierra de Kasdim (Caldeos), y [los] medukkarim (traspasados / apuñalados) en sus calles / plazas.

Traducción limpia: Y caerán muertos en la tierra de los caldeos, y traspasados en sus calles.

Versículo 51:5

Hebreo: כִּי לֹא־אֵלְמָן יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה מֵאֱלֹהָיו מִיְהוָה צָבָאוֹת כִּי אֲרָצָם מְלֵאָה אָשָׁם מִקְדֹּשׁ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ki lo-'alman Yisra'el viYehudah me'Elohav meYHWH Tzeva'ot; ki artsam male'ah asham miQ'dosh Yisra'el.

Traducción: Ki (porque) lo (no) 'alman (viudo / desamparado) Yisra'el (Yisra'el / Israel) viYehudah (y Yehudah / Judá) me- (de / desde) Elohav (su Eloah / su Elohim / su Dios) me- (de / desde) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos); ki (porque) artsam (su tierra) male'ah (está llena / se llenó / ha quedado llena) asham (culpa / delito / ofensa) mi- (de parte de / contra / desde) Q'dosh Yisra'el (Santo de Israel).

Traducción con hebreo: Porque Yisra'el (Israel) y Yehudah (Judá) no están / no han quedado 'alman (viudos / desamparados) de Elohav (su Eloah / su Dios), de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos); porque su tierra está male'ah (llena / ha quedado llena) de asham (culpa / delito) contra Q'dosh Yisra'el (Santo de Israel).

Traducción limpia: Porque Israel y Judá no han quedado viudos de su Elohav (su Eloah / su Dios), de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos); porque su tierra está llena de culpa contra el Santo de Israel.

Versículo 51:6

Hebreo: גָּסוּ וּמִתּוֹךְ בְּכָל וּמִלְטוֹ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל־תִּדְמּוּ בַעֲוֹנָה כִּי עַתָּה נִקְמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּלָה הִוא מִשְׁלָם לָהּ:

Transliteración: Nusu mittokh Bavel umalletu ish nafsho; 'al-tidammu ba'avonah; ki 'et neqamah hi laYHWH; gemul hu meshallêm lah.

Traducción: Nusu (huid / huid vosotros) mittokh (de en medio de / desde dentro de) Bavel (Bavel / Babilonia) umalletu (y escapad / y librad / y poned a salvo) ish (cada hombre / cada varón) nafsho (su nefesh / su vida / su alma); 'al (no) tidammu (seáis aniquilados / perezcaís / quedéis en silencio) ba'avonah (en su iniquidad / por su culpa); ki (porque) 'et (tiempo / momento) neqamah (venganza / retribución) hi (es) laYHWH (para YHWH/YHWH); gemul (pago / retribución / recompensa) hu (él) meshallêm (está pagando / paga / retribuye) lah (a ella).

Traducción con hebreo: Huid de en medio de Bavel (Babilonia) y poned a salvo cada uno su nefesh (vida / alma); no tidammu (seáis aniquilados / perezcaís) en su 'avon (iniquidad / culpa), porque es 'et neqamah (tiempo de venganza / retribución) para YHWH (YHWH/El Señor): gemul (pago / retribución) él está meshallêm (pagando / retribuyendo) a ella.

Traducción limpia: Huid de en medio de Babilonia y salvad cada uno su vida; no perezcaís por su iniquidad, porque es tiempo de venganza para YHWH (YHWH/El Señor): él le está pagando su retribución.

Versículo 51:7

Hebreo: כּוֹס־זָהָב בְּכָל־יְהוָה מִשְׁכֶּרֶת כָּל־הָאֶרֶץ מִיַּיְנָהּ שָׁתוּ גוֹיִם עַל־כֵּן יִתְהַלְלוּ גוֹיִם:

Transliteración: Kos-zahav Bavel beyad-YHWH meshakeret kol-ha'aretz; miyyenah shatu goyim; al-ken yit'holelu goyim.

Traducción: Kos (copa / cáliz) zahav (oro / de oro / dorada) Bavel (Babilonia) beyad (en mano de / por mano de) YHWH (YHWH/El Señor) meshakeret (que embriaga / que hace embriagar) kol (toda) ha'aretz (la tierra / el país); miyyenah (de su vino) shatu (bebieron / han bebido) goyim (naciones / gentiles); al-ken (por eso / por lo tanto) yit'holelu (se enloquecerán / se desvariarán / se enloquecen) goyim (las naciones).

Traducción con hebreo: Una copa de oro: Bavel (Babilonia) en la mano de YHWH (YHWH/El Señor), que embriaga toda la tierra; de su vino bebieron las naciones; por eso yit'holelu (se enloquecen / se desvarían) las naciones.

Traducción limpia: Babilonia es una copa de oro en la mano de YHWH (YHWH/El Señor), que embriaga a toda la tierra; de su vino bebieron las naciones; por eso las naciones desvarían.

Versículo 51:8

Hebreo: פְּתָאֻם נָפְלָה בָּבֶל וַתִּשְׁכַּר הֵילִילוּ עָלֶיהָ קָחוּ צָרִי לְמַכְאוּבָהּ אוּלַי תִּרְפָּא:

Transliteración: Pit'om nafelah Bavel vatishaver; heililu aleha; kechu tsorí lemakh'ovah; ulay terafe.

Traducción: Pit'om (de repente / súbitamente) nafelah (cayó / ha caído) Bavel (Babilonia) vatishaver (y se quebró / y fue quebrada / y quedó hecha pedazos); heililu (aullad / lamentad) aleha (por ella / sobre ella); kechu (tomad / coged) tsorí (bálsamo / resina / ungüento) lemakh'ovah (para su dolor); ulay (quizá / tal vez) terafe (sea sanada / será sanada / llegue a ser sanada).

Traducción con hebreo: De repente cayó Bavel (Babilonia) y se quebró; lamentad por ella; tomad tsorí (bálsamo / resina) para su dolor; quizá terafe (sea sanada / llegue a ser sanada).

Traducción limpia: De repente cayó Babilonia y se hizo pedazos; llorad por ella; tomad bálsamo para su dolor: quizá sane.

Versículo 51:9

Hebreo: רִפִּינוּ (רִפִּינוּ) אֶת-בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזָבוֹתָ וְגִלְגָּל אִישׁ לְאַרְצוֹ כִּי-נָגַע אֱלֹהֵי-שָׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂא עַד-שָׁחִיקִים:

Transliteración: Rippi'anu (rippínu) et-Bavel velo nirpatah; izvuha; venelekh ish le'artso; ki naga el-hashamayim mishpatah venissa ad-shechaqim.

Traducción: Rippi'anu (curamos / hemos curado) (rippínu) (curamos / hemos curado) et (a) Bavel (Babilonia) velo (y no / pero no) nirpatah (fue sanada / ha sido sanada / quedó sanada); izvuha (abandonadla / dejadla) venelekh (y vayamos / y iremos) ish (cada uno / un hombre) le'artso (a su tierra / a su país); ki (porque / pues) naga (tocó / alcanzó / ha llegado) el-hashamayim (a los cielos) mishpatah (su juicio / su sentencia) venissa (y se alzó / y fue alzada / y ha sido levantada) ad-shechaqim (hasta las nubes / hasta los cielos altos).

Traducción con hebreo: Curamos a Bavel (Babilonia) y no fue sanada; abandonadla, y vayamos cada uno a su tierra, porque mishpatah (su juicio / su sentencia) ha llegado hasta los cielos y se ha alzado hasta los shechaqim (nubes / cielos altos).

Traducción limpia: Curamos a Babilonia, pero no sanó; dejadla, y vayámonos cada uno a su tierra, porque su juicio ha llegado hasta los cielos y se ha alzado hasta las nubes.

Versículo 51:10

Hebreo: הוֹצִיא יְהוָה אֶת־צִדְקוֹתָיו בָּאוּ וְנִסְפָּרָה בְּצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Hotzí YHWH et-tsidkotéinu; bo'u venesapperá beTsiyón et-ma'asé YHWH Elohéinu.

Traducción: Hotzí (sacó / hizo salir / ha sacado) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) tsidkotéinu (nuestras justicias / nuestras vindicaciones / nuestras rectitudes); bo'u (venid / venid vosotros) venesapperá (y contemos / y relatemos / y narremos / y contaremos) beTsiyón (en Tsiyón / en Sión) et (a) ma'asé (la obra / el hecho / el acto) YHWH (de YHWH) Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) sacó tsidkotéinu (nuestras justicias / vindicaciones); venid, y contemos en Tsiyón (Sión) la obra de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) sacó nuestras justicias/vindicaciones; venid, y contemos en Sión la obra de YHWH (YHWH/El Señor), Nuestro Elohim.

Versículo 51:11

Hebreo: הִבְרֹוּ הַחֲצִיִּים מִלְּאוּ הַשְּׁלֵטִים הָעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מְדֵי כִּי־עַל־בָּבֶל מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הַיֶּקֶל:

Transliteración: Haverú hachitzím; mil'ú hashelatím; he'ír YHWH et-rúaj malkhé Madai; ki 'al-Bavel mezimmató lehashchitáh; ki niqmat YHWH hi, niqmat heikhaló.

Traducción: Haverú (abrillantad / pulid / afinad) ha-chitzím (las flechas); mil'ú (llenad / colmad) ha-shelatím (los escudos); he'ír (despertó / incitó / ha despertado) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) rúaj (el soplo / aliento / espíritu) malkhé (reyes de) Madai (Media); ki ('porque / pues) 'al (contra / sobre) Bavel (Babilonia) mezimmató (su plan / su designio) lehashchitáh (para destruirla / para arruinarla); ki (porque) niqmat (venganza / vindicación) YHWH (de YHWH) hi (es / ella es): niqmat (venganza / vindicación) heikhaló (de su heikhal / palacio / templo).

Traducción con hebreo: Abrillantad/pulid las flechas; llenad los escudos; YHWH (YHWH/El Señor) despertó la rúaj (soplo / aliento / espíritu) de los reyes de Madai (Media), porque contra Bavel (Babilonia) está su plan para destruirla; porque es la niqmat (venganza / vindicación) de YHWH (YHWH/El Señor), la niqmat (venganza / vindicación) de su heikhal (palacio / templo).

Traducción limpia: Abrillantad las flechas; llenad los escudos; YHWH (YHWH/El Señor) despertó el espíritu de los reyes de Media, porque contra Babilonia está su plan para destruirla; porque es la venganza de YHWH (YHWH/El Señor), la venganza por su templo.

Versículo 51:12

Hebreo: אֶל־חֹמוֹת בָּבֶל שָׂאוּ־גֹם הַתִּזְקִיךְ הַמְּשֻׁמָּר הַקִּימֹו שְׁמֵרִים הִכְיִנוּ הָאֲרָבִים כִּי גַם־זָמַם יְהוָה גַּם־עָשָׂה אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵל יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: 'El-chomot Bavel se'u-nes; hachazíku hammishmar; haqímu shomrím; hakhínu ha'orvím; ki gam-zamam YHWH, gam-'asah et asher-dibber el-yoshvei Bavel.

Traducción: 'El (a / contra) chomot (murallas) Bavel (Babilonia) se'u (alz(ad) / levantad) nes (estandarte / bandera); hachaziku (fortaleced / aferraos a / mantened firme) ha-mishmar (la guardia / el puesto de guardia / la vigilancia); haqímu (estableced / colocad) shomrím (vigilantes / guardas); hakhínu (preparad / disponed) ha'orvím (los que acechan / los emboscados / las emboscadas); ki (porque / pues) gam-zamam (también planeó / también tramó) YHWH (El Señor), gam-'asah (también hizo / también ha hecho) et asher-dibber (lo que habló / aquello que dijo) el (a / contra) yoshvei (los habitantes de) Bavel (Babilonia).

Traducción con hebreo: A/contras las murallas de Babilonia, alzá un estandarte; fortaleced la guardia; estableced vigilantes; preparad las emboscadas; porque YHWH (El Señor) también zamam (planeó / tramó) y también 'asah (hizo / ha hecho) lo que habló a/contras los habitantes de Babilonia.

Traducción limpia: A/contras las murallas de Babilonia, alzá un estandarte; fortaleced la guardia; estableced vigilantes; preparad emboscadas; porque YHWH (El Señor) también lo planeó y también hizo lo que habló a/contras los habitantes de Babilonia.

Versículo 51:13

Hebreo: שִׁכְנַתִּי (שִׁכְנָתְךָ) עַל־מַיִם רַבִּים רַבָּת אוֹצְרוֹת בָּא קִיטְזֶכָּח אַמָּת בִּיטְז'עֵכָּח

Transliteración: Shokhantí (shokhánt) 'al-máyim rabbím, rabbát otzarót; ba qitzékh, ammát bitz'ékh.

Traducción: Shokhantí (la que habita / tú que habitas) (shokhánt) (tú que habitas) 'al (sobre / junto a) máyim (aguas) rabbím (muchas / numerosas), rabbát (abundante / grande) otzarót (tesoros / depósitos / reservas); ba (vino / ha venido / llega) qitzékh (tu fin), ammát (medida / codo) bitz'ékh (tu ganancia / tu lucro / tu ganancia injusta).

Traducción con hebreo: Tú que habitas sobre/junto a muchas aguas, abundante en tesoros: vino/ha venido tu fin, la ammát (medida / codo) de tu bitz'á (ganancia / lucro / ganancia injusta).

Traducción limpia: Tú que habitas sobre/junto a muchas aguas, abundante en tesoros: ha venido tu fin, la medida de tu ganancia injusta.

Versículo 51:14

Hebreo: נִשְׁבַּע יְהוָה צָבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם־מִלֵּאֲתֵיךְ אָדָם כִּי־לֵק וְעָנִו עָלֶיךָ הִידָד: ס

Transliteración: Nishba' YHWH Tzeva'ot benafshó: ki 'im mille'tíkh adam kayyéleq; ve'anú 'alayikh heidád.

Traducción: Nishba' (juró / ha jurado) YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) benafshó (por su alma / por sí mismo); ki 'im (ciertamente / de seguro / si no) mille'tíkh (te llené / te he llenado / te llenaré) adam (hombres / gente) ka-yyéleq (como el yéleq: langosta / saltón); ve'anú (y responderán / y cantarán / y levantarán voz) 'alayikh (sobre ti / contra ti) heidád (grito / clamor / alarido).

Traducción con hebreo: Juró YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) por sí mismo: ciertamente te llené / te llenaré de hombres como yéleq (langosta / saltón), y levantarán sobre ti heidád (grito / clamor).

Traducción limpia: Juró YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos) por sí mismo: ciertamente te llenaré de hombres como langostas, y levantarán sobre ti un grito de clamor.

Versículo 51:15

Hebreo: עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מִיָּן תִּבְל בְּחֻכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם:

Transliteración: ‘Oseh ‘eretz bekochó; mekhín tevel bechokhmató; uvitvunató natá shamáyim.

Traducción: ‘Oseh (hace / el que hace) ‘eretz (tierra) bekochó (con su fuerza / con su poder); mekhín (establece / prepara / dispone) tevel (orbe / mundo habitado) bechokhmató (con su sabiduría); uvitvunató (y con su entendimiento / inteligencia / discernimiento) natá (extendió / ha extendido) shamáyim (cielos).

Traducción con hebreo: El que hace la tierra con su poder, establece tevel (orbe / mundo habitado) con su sabiduría, y con su entendimiento extendió/ha extendido los cielos.

Traducción limpia: El que hizo la tierra con su poder, estableció el mundo con su sabiduría, y con su entendimiento extendió los cielos.

Versículo 51:16

Hebreo: לֵקוֹל תִּתּוֹ הָמוֹן מַיִם בְּשָׁמַיִם בִּיעַל נְשָׁאִים מִקְצֵה-אֶרֶץ בְּרָקִים לְמַטֵּר עֲשֵׂה וַיֵּצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרָתוֹ:

Transliteración: Leqól tittó, hamón máyim bashamáyim; vayya‘al nesí‘im miqtseh-‘áretz; berakím lammatar ‘asá; vayyotsé rúaj me’otsrotáv.

Traducción: Leqól (al sonido de / a la voz de) tittó (su dar / su emitir [voz]) hamón (estruendo / tumulto / rugido) máyim (de aguas) bashamáyim (en los cielos); vayya‘al (e hizo subir / y hace subir) nesí‘im (vapores / nubes) miqtseh-‘áretz (desde el extremo de la tierra); berakím (relámpagos) lammatar (para la lluvia) ‘asá (hizo / hace); vayyotsé (y sacó / y saca) rúaj (soplo / viento / aliento / espíritu) me’otsrotáv (de sus depósitos / almacenes / tesoros).

Traducción con hebreo: Al sonido de su tittó (dar / emitir [voz]) hay hamón (estruendo / rugido) de aguas en los cielos; hace subir nesí‘im (vapores / nubes) desde el extremo de la tierra; hace relámpagos para la lluvia, y saca rúaj (soplo / viento / aliento / espíritu) de sus depósitos/tesoros.

Traducción limpia: Cuando da su voz, hay estruendo de aguas en los cielos; hace subir nubes desde el extremo de la tierra; hace relámpagos para la lluvia y saca el viento de sus depósitos.

Versículo 51:17

Hebreo: נִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הָבִישׁ כָּל-צִרְף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם:

Transliteración: Niv‘ar kol-‘adam midda‘at; hovish kol-tsoref mippasel; ki sheqer niskó, velo-rúaj bam.

Traducción: Niv‘ar (queda embrutecido / queda aturdido / se vuelve estúpido) kol-‘adam (todo hombre) midda‘at (sin conocimiento / por falta de conocimiento); hovish (se avergüenza / fue avergonzado / quedó avergonzado) kol-tsoref (todo refinador / orfebre) mippasel (por el ídolo / por la imagen tallada); ki (porque) sheqer (mentira / falsedad) niskó (su fundición / su imagen fundida / su vaciado), velo-rúaj (y no hay soplo / aliento / espíritu) bam (en ellos).

Traducción con hebreo: Todo hombre queda niv'ar (embrutecido / aturdido) sin conocimiento; todo refinador/orfebre quedó hovish (avergonzado) por el ídolo, porque su imagen fundida es mentira, y no hay rúaj (soplo / aliento / espíritu) en ellos.

Traducción limpia: Todo hombre queda embrutecido sin conocimiento; todo refinador queda avergonzado por el ídolo, porque su imagen fundida es mentira y no hay espíritu en ellos.

Versículo 51:18

Hebreo: הֵבֵל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבְדוּ:

Transliteración: Hevel hemmah; ma'aseh ta'tu'im; be'et pequddatam yo'vedu.

Traducción: Hevel (vapor / nada / vanidad) hemmah (ellos son); ma'aseh (obra / hechura) ta'tu'im (engaños / delirios / burlas); be'et (en tiempo de) pequddatam (su visitación / su castigo) yo'vedu (perecerán / se perderán).

Traducción con hebreo: Hevel (vapor / nada) son: obra de ta'tu'im (engaños / delirios); en el tiempo de su pequddah (visitación / castigo) perecerán.

Traducción limpia: Son nada: obra de engaños; en el tiempo de su castigo perecerán.

Versículo 51:19

Hebreo: לֹא-כֵאלֶּה תִּלְקַ יַעֲקֹב כִּי-יֹוצֵר הַכֹּל הוּא וְשֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס

Transliteración: Lo-kha'eleh chelek Ya'aqov, ki-yotser hakol hu, ve-shevet nachalato; YHWH Tseva'ot shemo.

Traducción: Lo-kha'eleh (No como éstos) chelek (porción / parte) Ya'aqov (Jacob), ki (porque) yotser (formador / el que forma) hakol (el todo / todo) hu (él [es]), ve-shevet (y tribu / cetro / vara) nachalato (su heredad / herencia); YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) shemo (su nombre).

Traducción con hebreo: No como éstos es la porción de Ya'aqov (Jacob), porque él es el formador de todo, y el shevet (tribu / cetro / vara) de su heredad; YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) es su nombre.

Traducción limpia: No como éstos es la porción de Jacob, porque él es el formador de todo y la tribu de su heredad; YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) es su nombre.

Versículo 51:20

Hebreo: מַפֶּטֶץ-אַתָּה לִי כְלֵי מִלְחָמָה וְנִפְצַצְתִּי בָּהֶם גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בָּהֶם מַמְלָכוֹת:

Transliteración: Mapetz-attah li k'lei milchamah; ve-nippatzti ve-kha goyim, ve-hishchatti ve-kha mamlakhot.

Traducción: Mapetz (mazo / martillo / maza) attah (tú [eres]) li (para mí / a mí) k'lei (instrumentos / armas) milchamah (de guerra); ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) goyim (naciones / pueblos), ve-hishchatti (y destruí / destruiré / devasté / corrompí) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) mamlakhot (reinos / monarquías).

Traducción con hebreo: Mapetz (mazo / maza) eres para mí, instrumentos de guerra; y en ti / contigo / por medio de ti quebré / quebraré naciones, y en ti / contigo / por medio de ti destruí / destruiré reinos.

Traducción limpia: Mazo eres para mí, instrumento de guerra; y contigo quebraré naciones, y contigo destruiré reinos.

Versículo 51:21

Hebreo: וְנִפְצַצְתִּי בְךָ סוּס וְרֶכֶב וְנִפְצַצְתִּי בְךָ רֶכֶב וְרֹכֵב

Transliteración: Ve-nippatzti ve-kha sus ve-rokhevo; ve-nippatzti ve-kha rekhev ve-rokhevo.

Traducción: Ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) sus (caballo) ve-rokhevo (y su jinete); ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) rekhev (carro / carro de guerra / vehículo) ve-rokhevo (y su conductor / su auriga).

Traducción con hebreo: Y ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) quebré / quebraré caballo y su jinete; y ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) quebré / quebraré carro (carro de guerra / vehículo) y su conductor.

Traducción limpia: Y contigo quebré / quebraré caballo y jinete; y contigo quebré / quebraré carro y su conductor.

Versículo 51:22

Hebreo: וְנִפְצַצְתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפְצַצְתִּי בְךָ זָקֵן וְנוֹעֵר וְנִפְצַצְתִּי בְךָ בָּחוּר וּבְתוּלָה

Transliteración: Ve-nippatzti ve-kha ish ve-ishah; ve-nippatzti ve-kha zaqen va-na'ar; ve-nippatzti ve-kha bachur u-vetulah.

Traducción: Ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) ish (hombre / varón) ve-ishah (y mujer); ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) zaqen (anciano / viejo) va-na'ar (y joven / muchacho); ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) bachur (joven / muchacho) u-vetulah (y doncella / virgen).

Traducción con hebreo: Y ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) quebré / quebraré hombre y mujer; y ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) quebré / quebraré anciano y joven; y ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) quebré / quebraré joven y betulah (doncella / virgen).

Traducción limpia: Y contigo quebré / quebraré hombre y mujer; y contigo quebré / quebraré anciano y joven; y contigo quebré / quebraré joven y doncella.

Versículo 51:23

Hebreo: וְנִפְצַצְתִּי בְךָ רֹעַה וְעֶדְרֹו וְנִפְצַצְתִּי בְךָ אֶכָּר וְצִמְדֹו וְנִפְצַצְתִּי בְךָ פָּחוֹת וּסְגָנִים

Transliteración: Ve-nippatzti ve-kha ro'eh ve-edro; ve-nippatzti ve-kha ikkar ve-tsimdo; ve-nippatzti ve-kha pachot u-seganim.

Traducción: Ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) ro'eh (pastor / shepherd) ve-edro (y su rebaño / su grey); ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) ikkar (labrador / agricultor) ve-tsimdo (y su yunta / su par [de animales] / su yugo); ve-nippatzti (y quebré / quebraré / quebranto) ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) pachot (gobernadores / prefectos) u-seganim (y lugartenientes / adjuntos / magistrados).

Traducción con hebreo: Y ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) quebré / quebraré ro'eh (pastor / shepherd) y su rebaño; y ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) quebré / quebraré ikkar (labrador / agricultor) y su tsimdo (yunta / par [de animales] / yugo); y ve-kha (en ti / contigo / por medio de ti) quebré / quebraré pachot (gobernadores / prefectos) y seganim (lugartenientes / adjuntos).

Traducción limpia: Y contigo quebré / quebraré al pastor y su rebaño; y contigo quebré / quebraré al labrador y su yunta; y contigo quebré / quebraré a gobernadores y lugartenientes.

Versículo 51:24

Hebreo: וְשִׁלַּמְתִּי לְכָל וְלָכָל | יוֹשְׁבֵי כְשָׁדִים אֶת כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם יְהוָה: ס

Transliteración: Ve-shillamti le-Vavel u-lekhol yoshvei Kasdim et kol ra'atam asher-'asu be-Tziyon le-'eyneikhem; ne'um YHWH.

Traducción: Ve-shillamti (y retribuí / retribuiré / pagué / pagaré) le-Vavel (a Babilonia) u-lekhol (y a todo / y a todos) yoshvei (los habitantes de / los moradores de) Kasdim (Caldea / los caldeos) et (a) kol-ra'atam (toda su maldad / toda su malicia) asher-'asu (que hicieron / que han hecho) be-Tziyon (en Sion) le-'eyneikhem (a vuestros ojos / ante vuestros ojos); ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y retribuí / retribuiré a Bavel (Babilonia) y a todos los yoshvei Kasdim (habitantes de Caldea / caldeos) toda su ra'ah (maldad / malicia) que hicieron en Tziyon (Sion) ante vuestros ojos; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y retribuí / retribuiré a Babilonia y a todos los caldeos toda la maldad que hicieron en Sion ante vuestros ojos; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 51:25

Hebreo: הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר הַמַּשְׁחִית נְאֻם־יְהוָה הַמַּשְׁחִית אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן־הַסֶּלָעִים וְנָתַתִּיךָ לְהָר שְׂרֵיפָה:

Transliteración: Hineni eleikha har ha-mashchit, ne'um-YHWH; ha-mashchit et-kol ha'aretz; ve-natiti et-yadi 'alekha, ve-gilgaltikha min-hassela'im, u-netatikhah le-har sereifah.

Traducción: Hineni (Heme aquí / aquí estoy) eleikha (a ti / hacia ti) har (monte / montaña) ha-mashchit (el destructor / el que destruye / el que arruina / corruptor), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor); ha-mashchit (el destructor / el que destruye / el que arruina) et (a) kol (todo) ha'aretz (la tierra); ve-natiti (y extendí / y extenderé / y he extendido) et (a) yadi (mi mano) 'alekha (sobre ti / contra ti), ve-gilgaltikha (y te hice rodar / y te haré rodar / y te rodé) min (de / desde) hassela'im (las peñas / las rocas), u-netatikhah (y te di / y te pondré / y te haré) le-har (por / para / como monte) sereifah (quema / incendio / combustión).

Traducción con hebreo: Heme aquí: a ti, monte ha-mashchit (destructor / el que destruye / el que arruina), oráculo de YHWH (YHWH/El Señor), el que destruye toda la tierra. Y extendí / extenderé mi mano sobre ti, y te hice rodar / te haré rodar desde las peñas, y te pondré como monte de quema / incendio.

Traducción limpia: Heme aquí: a ti, monte destructor, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor), el que destruye toda la tierra. Y extendí / extenderé mi mano sobre ti, y te haré rodar desde las peñas, y te pondré como monte de incendio.

Versículo 51:26

Hebreo: וְלֹא־יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לִפְנֵה וְאֶבֶן לְמוֹסָדוֹת כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Ve-lo yiqchu mimmekha even le-pinnah ve-even le-mosadot; ki shimmot ‘olam tihyeh, ne’um-YHWH.

Traducción: Ve-lo (y no) yiqchu (tomarán / recogerán) mimmekha (de ti) even (piedra) le-pinnah (para esquina / para ángulo / para piedra angular) ve-even (y piedra) le-mosadot (para cimientos / para fundamentos), ki (porque) shimmot (desolaciones / ruinas) ‘olam (perpetuas / eternas) tihyeh (serás / llegarás a ser / estarás), ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y no tomarán de ti piedra para esquina (piedra angular) ni piedra para cimientos, porque shimmot (desolaciones / ruinas) perpetuas serás / llegarás a ser; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y no tomarán de ti piedra para esquina ni piedra para cimientos, porque serás desolación perpetua; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 51:27

Hebreo: שְׂאו־נֶס בְּאַרְץ תְּקַעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קִדְּשׁוּ עֲלֵיהָ גּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ עֲלֶיהָ מִמְּלָכוֹת אֲרָרַט מִנִּי וְאַשְׁכְּנָז פִּקְדוּ עֲלֶיהָ טַפָּר: הָעֲלִי־סוּס כְּיֶלֶק סָמָר:

Transliteración: Se’u-nes ba’aretz; tiq’u shofar baggoyim; qaddeshu ‘aleha goyim; hashmi’u ‘aleha mamlakhot Ararat Minni ve-Ashkenaz; piqdu ‘aleha tifsar; ha’alu-sus k’yelek samar.

Traducción: Se’u (alzado / levantado / izado) nes (estandarte / bandera / señal) ba’aretz (en la tierra / en el país); tiq’u (tocad / haced sonar) shofar (cuerno / trompeta [de carnero]) baggoyim (entre/en las naciones); qaddeshu (consagrad / santificad / dedicad) ‘aleha (sobre ella / contra ella) goyim (naciones); hashmi’u (haced oír / proclamad) ‘aleha (sobre ella / contra ella) mamlakhot (reinos) Ararat (Ararat) Minni (Miní) ve-Ashkenaz (y Asquenaz); piqdu (designad / nombrad / comisionad / alistad) ‘aleha (sobre ella / contra ella) tifsar (tifsar / oficial / comisario / jefe); ha’alu (haced subir / haced avanzar / haced subir en masa) sus (caballo / caballos) k’yelek (como langosta / como saltamontes) samar (erizada / hirsuta / áspera).

Traducción con hebreo: Alzad estandarte en la tierra; tocad shofar (cuerno / trompeta) entre las naciones; consagrad naciones contra ella; proclamad contra ella los reinos de Ararat (Ararat), Minni (Miní) y Ashkenaz (Asquenaz); designad contra ella un tifsar (oficial / comisario / jefe); haced subir caballos como langosta erizada.

Traducción limpia: Alzad estandarte en la tierra; tocad trompeta entre las naciones; consagrad naciones contra ella; proclamad contra ella los reinos de Ararat, Miní y Asquenaz; designad contra ella un oficial; haced subir caballos como langosta erizada.

Versículo 51:28

Hebreo: קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם אֶת־מַלְכֵי מַדַּי אֶת־פַּחֹתֶהָ וְאֶת־כָּל־סִגְנֶיהָ וְאֶת כָּל־אֶרֶץ מִמְּשָׁלָתָהּ:

Transliteración: Qaddeshu ‘aleha goyim et-malkhei Maday; et-pachoteha ve’et kol-seganeha; ve’et kol-eretz memshalto.

Traducción: Qaddeshu (consagrad / santificad / dedicad) ‘aleha (sobre ella / contra ella) goyim (naciones) et (a) malkhei (reyes de) Maday (Media / los medos); et (a) pachoteha (sus gobernadores / prefectos) ve’et (y a) kol (todos) seganeha (sus lugartenientes / adjuntos / magistrados); ve’et (y a) kol (toda) eretz (tierra) memshalto (de su dominio / de su gobierno).

Traducción con hebreo: Consagrad naciones contra ella: a los reyes de Maday (Media / los medos), a sus pachot (gobernadores / prefectos) y a todos sus seganim (lugartenientes / adjuntos), y a toda la tierra de memshalto (su dominio / su gobierno).

Traducción limpia: Consagrad naciones contra ella: a los reyes de Media, a sus gobernadores y a todos sus lugartenientes, y a toda la tierra de su dominio.

Versículo 51:29

Hebreo: וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ וַתִּחַל כִּי קָמָה עַל־בָּבֶל מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה לְשׂוּם אֶת־אֶרֶץ בָּבֶל לְשִׁמָּה מֵאִין יוֹשֵׁב:

Transliteración: Vativ‘ash ha’arets vatakhoh ki qamah ‘al-Bavel machshevot YHWH lasum et-eretz Bavel leshammah me’ên yoshev.

Traducción: Vativ‘ash (y tembló / se estremeció) ha’arets (la tierra) vatakhoh (y se retorció / se convulsionó / se sacudió) ki (porque) qamah (se levantó / se ha levantado / se alzó) ‘al-Bavel (contra Bavel) machshevot (pensamientos / planes / designios) YHWH (YHWH/El Señor) lasum (para poner / para hacer / para convertir) et- (a) eretz (la tierra de) Bavel (Bavel) leshammah (en desolación / en ruina / en yermo) me’ên (sin / no hay) yoshev (habitante / quien habite).

Traducción con hebreo: Y tembló la tierra y se retorció, porque se levantaron contra Bavel (Babilonia) los planes de YHWH (YHWH/El Señor) para poner la tierra de Bavel (Babilonia) en desolación, sin habitante.

Traducción limpia: Y tembló la tierra y se retorció, porque se levantaron contra Babilonia los planes de YHWH (YHWH/El Señor) para poner la tierra de Babilonia en desolación, sin habitante.

Versículo 51:30

Hebreo: חָדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֶם יָשְׁבוּ בְּמִצְדּוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הֵצִיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁפְּרוּ בְּרִיחֶיהָ:

Transliteración: Chadlu giborei Bavel lehilachem; yashvu bammetsadot; nashetah geuratum; hayu lenashim; hitsitu mishkenoteha; nishberu bericheha.

Traducción: Chadlu (cesaron / dejaron) giborei (los valientes / los guerreros) Bavel (de Bavel) lehilachem (de luchar / de pelear); yashvu (se sentaron / se apostaron / habitaron) bammetsadot (en las fortalezas / en los baluartes); nashetah (se agotó / se secó / se consumió) gevuratam (su fuerza / su vigor / su valentía); hayu (fueron / llegaron a ser) lenashim (como mujeres / a mujeres); hitsitu (incendiaron / prendieron fuego a / encendieron) mishkenoteha (sus moradas / sus viviendas); nishberu (fueron quebrados / se quebraron) bericheha (sus cerrojos / sus barras).

Traducción con hebreo: Cesaron los valientes de Bavel (Babilonia) de luchar; se asentaron en las fortalezas; se agotó su fuerza; llegaron a ser como mujeres; incendiaron sus moradas; fueron quebrados sus cerrojos.

Traducción limpia: Los valientes de Babilonia dejaron de luchar; se asentaron en las fortalezas; se agotó su fuerza; llegaron a ser como mujeres; incendiaron sus moradas; fueron quebrados sus cerrojos.

Versículo 51:31

Hebreo: רָץ לְקִרְאֵת־רֹץ יְרוּץ וּמַגִּיד לְקִרְאֵת מַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקְצֶה׃

Transliteración: Rats liqrat-rats yaruts, umaggid liqrat maggid, lehaggid lemelekh Bavel ki-nilkedah ‘iro miqqatseh.

Traducción: Rats (un corredor / mensajero) liqrat (al encuentro de / hacia) rats (un corredor / mensajero) yaruts (corre / correrá / suele correr), umaggid (y un anunciador / mensajero / heraldo) liqrat (al encuentro de / hacia) maggid (anunciador / mensajero / heraldo), lehaggid (para anunciar / para informar) lemelekh (al rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) ki (que / porque) nilkedah (fue capturada / ha sido capturada / quedó capturada) ‘iro (su ciudad) miqqatseh (desde un extremo / desde el extremo / de punta a punta).

Traducción con hebreo: Un rats (corredor/mensajero) corre / correrá al encuentro de (otro) rats (corredor/mensajero), y un maggid (anunciador/heraldo) al encuentro de (otro) maggid, para anunciar al melekh (rey) de Bavel (Babilonia) que su ciudad ha sido capturada desde un extremo.

Traducción limpia: Corre un mensajero al encuentro de otro mensajero, y un heraldo al encuentro de otro heraldo, para anunciar al rey de Babilonia que su ciudad ha sido capturada desde un extremo.

Versículo 51:32

Hebreo: וְהַמַּעֲבָרוֹת נִתְפָּסוּ וְאֶת־הָאֲגָמִים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ׃

Transliteración: Vehamma‘barot nitpasu, ve’et-ha’agammim sarfu va’esh, ve’anshei hamilchamah nivhalu.

Traducción: Ve- (y) hamma‘barot (los pasos de cruce / los vados / los pasos) nitpasu (fueron tomados / fueron capturados / han sido apresados), ve’et (y a) ha’agammim (los pantanos / las lagunas / los estanques) sarfu (quemaron / han quemado / prendieron fuego) va’esh (con fuego / en fuego), ve’anshei (y los hombres de) hamilchamah (la guerra) nivhalu (se aterrorizaron / quedaron alarmados / fueron confundidos).

Traducción con hebreo: Y los ma'barot (pasos de cruce/vados) fueron tomados, y los agammim (pantanos/lagunas) los quemaron con fuego, y los hombres de guerra se aterrorizaron.

Traducción limpia: Y los pasos de cruce fueron tomados, y los pantanos fueron quemados con fuego, y los hombres de guerra se aterrorizaron.

Versículo 51:33

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־בָּבֶל כְּגֹרֶן 'et hidrikhah; 'od me'at uva'ah 'et-haqatsir lah.

Transliteración: Ki koh amar YHWH Tseva'ot Elohei Yisra'el, bat-Bavel k'goren 'et hidrikhah; 'od me'at uva'ah 'et-haqatsir lah.

Traducción: Ki (porque) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (de los Ejércitos) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): bat-Bavel (hija de Bavel / Babilonia) k'goren (como era / como una era) 'et (tiempo de) hidrikhah (trillarla / pisarla); 'od (aún / todavía) me'at (un poco) uva'ah (y vendrá / y ha venido / y viene) 'et-haqatsir (el tiempo de la siega / la cosecha) lah (para ella).

Traducción con hebreo: Porque así dijo / ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): la hija de Bavel (Babilonia) es como una era, tiempo de trillarla; aún un poco, y vendrá / ha venido para ella el tiempo de la cosecha.

Traducción limpia: Porque así dijo YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: la hija de Babilonia es como una era en tiempo de trilla; todavía un poco, y le llegará el tiempo de la cosecha.

Versículo 51:34

Hebreo: אֶכְלֵנוּ (אֶכְלָנוּ) הַמָּמָנוּ (הַמָּמָנִי) נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הַצִּיָּנוּ (הַצִּיָּנִי) כְּלִי רִיק בְּלַעְנוּ (בְּלַעְנִי) כַּתְּזִינוּ מֶלֶךְ כְּרָשׁוּ מַעֲדָנוּ הַדִּיָּחָנוּ (הַדִּיָּחִי):

Transliteración: Akhalanu (akhalani), hamamanu (hamamani) Nevukhadre'tsar melek Bavel; hitziganu (hitzigani) k'li riq; bela'anu (bela'ani) kattannin; milla khreso me'adanay; hedikhanu (hedikhani).

Traducción: Akhalanu/akhalani (nos devoró / me devoró) hamamanu/hamamani (nos desbarató / nos confundió / nos aterrorizó / me desbarató / me confundió / me aterrorizó) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) melek (rey de) Bavel (Babilonia); hitziganu/hitzigani (nos puso / nos plantó / nos presentó / me puso / me plantó / me presentó) k'li (como vaso / como recipiente) riq (vacío); bela'anu/bela'ani (nos tragó / nos engulló / me tragó / me engulló) kattannin (como el tannin: monstruo / dragón / serpiente); milla (llenó) khreso (su vientre / su barriga) me'adanay (de mis delicadezas / de mis manjares); hedikhanu/hedikhani (nos lavó / nos enjuagó / nos expulsó / me lavó / me enjuagó / me expulsó).

Traducción con hebreo: Akhalanu/Akhalani (nos devoró / me devoró), hamamanu/hamamani (nos desbarató / me desbarató) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia); hitziganu/hitzigani (nos puso / me puso) como vaso vacío; bela'anu/bela'ani (nos tragó / me tragó) como el tannin (monstruo/dragón/serpiente); llenó su vientre de mis manjares; hedikhanu/hedikhani (nos lavó/expulsó / me lavó/expulsó).

Traducción limpia: Nabucodonosor, rey de Babilonia, nos devoró / me devoró; nos desbarató / me desbarató; nos puso / me puso como vaso vacío; nos tragó / me tragó como un monstruo; llenó su vientre de mis manjares; nos lavó / nos expulsó / me lavó / me expulsó.

Versículo 51:35

Hebreo: חָמָסִי וְשְׂאֵרִי עַל־בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים תֹּאמַר יְרוּשָׁלָּם: ס

Transliteración: Chamasí u-she'erí 'al-Bavel tomar yoshevet Tsiyon; vedamí el-yoshvei Kasdim tomar Yerushalayim. S

Traducción: Chamasí (mi violencia / el daño hecho contra mí) u-she'erí (y mi carne / y mi resto / y mis parientes) 'al-Bavel (sobre Bavel / Babilonia) tomar (dirá / dice) yoshevet (la que habita / la habitante de) Tsiyon (Sion); vedamí (y mi sangre) el-yoshvei (a / para los habitantes de) Kasdim (caldeos) tomar (dirá / dice) Yerushalayim (Jerusalén). S

Traducción con hebreo: Mi chamasí (violencia/daño) y mi she'erí (carne/resto/parientes) sobre Bavel (Babilonia), dirá / dice la habitante de Tsiyon (Sion); y mi sangre a / para los habitantes de Kasdim (caldeos), dirá / dice Yerushalayim (Jerusalén). S

Traducción limpia: Mi violencia / el daño hecho contra mí y mi carne, sobre Babilonia, dirá / dice la habitante de Sion; y mi sangre, sobre los habitantes de los caldeos, dirá / dice Jerusalén. S

Versículo 51:36

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַגִּנִּי־רֵב אֶת־רִיבְךָ וְנִקְמָתִי אֶת־נִקְמָתְךָ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־נִמְהָ וְהַבְשָׁתִי אֶת־מְקוֹרָהּ:

Transliteración: Lakhen koh amar YHWH; hineni-rav et-rivekh, veniqamti et-niqmatekh; vehacharavti et-yammah, vehovashti et-meqorah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): hineni (he aquí / aquí estoy) rav (contendiendo / contiendo / contendere) et- (a / por) rivekh (tu pleito / tu causa / tu litigio), veniqamti (y vengaré / y he vengado) et- (a) niqmatekh (tu venganza / tu desquite); vehacharavti (y secaré / y he secado / y devastaré) et- (a) yammah (su mar / el mar de ella), vehovashti (y resecaré / y he resecado) et- (a) meqorah (su fuente / su manantial).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo YHWH (YHWH/El Señor): “He aquí, yo rav (contiendo/contenderé) tu riv (pleito/causa), y vengaré tu venganza; y secaré su mar, y resecaré su fuente”.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo YHWH (YHWH/El Señor): “He aquí, yo defenderé tu causa y vengaré tu venganza; secaré su mar y resecaré su fuente”.

Versículo 51:37

Hebreo: וְהִתְהַבָּהּ בָּבֶל | לְגִלְגַּלִּים | מְעוֹן־תַּגִּים שָׁמָּה וְשָׂרָהָּ מֵאֵין יוֹשֵׁב:

Transliteración: Vehayetah Bavel | legallim | me'on-tannim, shammah ushreqah, me'ên yoshev.

Traducción: Vehayetah (y será / y fue / y llegó a ser) Bavel (Bavel / Babilonia) legallim (en montones / en cúmulos / en ruinas) me'on-tannim (morada de tannim: chacales / monstruos / serpientes) shammah (desolación / devastación) ushreqah (y silbido / y siseo / y escarnio) me'ên (sin / no hay) yoshev (habitante / quien habite).

Traducción con hebreo: Y Bavel (Babilonia) será montones de ruinas, morada de tannim (chacales/monstruos), desolación y silbido/siseo, sin habitante.

Traducción limpia: Y Babilonia será montones de ruinas, morada de chacales, desolación y silbido, sin habitante.

Versículo 51:38

Hebreo: יַחַדָּו כִּכְפָּרִים יִשְׁאַגוּ נִעָרוֹ כְּגֹרֵי אַרְיֹת:

Transliteración: Yachdav kakkefirím yish'agu; na'aru kegoré arayót.

Traducción: Yachdav (juntos / a una) kakkefirím (como leoncillos / como jóvenes leones) yish'agu (rugirán / rugen / suelen rugir); na'aru (bramaron / braman / bramarán) kegoré (como cachorros de) arayót (leonas / leones).

Traducción con hebreo: Juntos, como leoncillos, rugirán / rugen; bramarán / braman como cachorros de león.

Traducción limpia: Juntos rugirán como leoncillos; bramarán como cachorros de león.

Versículo 51:39

Hebreo: בְּחֻמָּם אֲשִׁית אֶת־מִשְׁתֵּהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלִזוּ וְיִשְׁנוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יִקְיצוּ נָאֻם יְהוָה:

Transliteración: Bechummám ashit et-mishtehém vehishkartím, lema'an ya'alózu veyashnú shenat-olám velo yaqítsu; ne'um YHWH.

Traducción: Bechummám (en su ardor / en su calentura / cuando estén encendidos) ashit (pondré / dispondré) et-mishtehém (su bebida / su banquete / su convite) vehishkartím (y los embriagaré / y haré que se emborrachen), lema'an (para que / a fin de que) ya'alózu (se regocijen / se regocijarán / exulten) veyashnú (y duerman / y dormirán) shenat-olám (sueño de perpetuidad / sueño eterno) velo (y no) yaqítsu (despertarán / despierten / despertarán jamás); ne'um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: En su ardor, pondré su bebida / su banquete y los embriagaré, para que se regocijen / se regocijarán y duerman / dormirán un sueño eterno, y no despertarán; declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: En su ardor, dispondré su banquete y los embriagaré, para que se regocijen y duerman un sueño eterno, y no despertarán; declaración de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 51:40

Hebreo: אֹרִידֵם כְּכָרִים לְטָבוֹחַ כְּאֵילִים עִם־עֲתוּדִים:

Transliteración: Oridém kekharím litvóakh ke'elim im-‘attudím.

Traducción: Oridém (haré descender / bajaré / haré bajar) kekharím (como corderos / carneros jóvenes) litvóakh (para degollar / para la matanza) ke'elim (como carneros) im-‘attudím (con machos cabríos / con chivos).

Traducción con hebreo: Los haré descender como kekharím (corderos / carneros jóvenes) para el degüello, como carneros con ‘attudím (machos cabríos / chivos).

Traducción limpia: Los haré descender como corderos para el degüello, como carneros con machos cabríos.

Versículo 51:41

Hebreo: אֵיךְ נִלְכְּדָה שֶׁשֶׁחַךְ וַתִּתַּף תְּהִלַּת כָּל־הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה לְשִׁמָּה בָּבֶל בְּגוֹיִם:

Transliteración: Eíkh nilkedá Sheshákh vattittafés tehilát kol-ha'áretz; eíkh hayetá leshammá Bavel bagoyím.

Traducción: Eíkh (¡cómo!) nilkedá (fue capturada / ha sido capturada) Sheshákh (Sheshakh / Sesac) vattittafés (y fue tomada / apresada / capturada) tehilát (la alabanza / la gloria / la fama) kol-ha'áretz (de toda la tierra); eíkh (¡cómo!) hayetá (fue / era / llegó a estar) leshammá (para desolación / para espanto) Bavel (Bavel / Babilonia) bagoyím (entre las naciones).

Traducción con hebreo: ¡Cómo fue capturada Sheshakh (Sheshakh / Sesac), y fue tomada tehilát (la alabanza / la gloria / la fama) de toda la tierra! ¡Cómo llegó a ser Bavel (Babilonia) una leshammá (desolación / espanto) entre las naciones!

Traducción limpia: ¡Cómo fue capturada Sesac, y tomada la gloria de toda la tierra! ¡Cómo llegó a ser Babilonia una desolación entre las naciones!

Versículo 51:42

Hebreo: עָלָה עַל־בָּבֶל הַיָּם בְּהַמּוֹן גָּלָיו נִכְסְתָה:

Transliteración: ‘Alá ‘al-Bavél hayyám; bahamón galláv nikhsatá.

Traducción: ‘Alá (subió / se levantó / ha subido) ‘al-Bavél (sobre Babilonia) hayyám (el mar); bahamón (con / en el estruendo / el tumulto / la muchedumbre) galláv (de sus olas) nikhsatá (fue cubierta / ha sido cubierta / quedó cubierta).

Traducción con hebreo: Subió sobre Babilonia el mar; con el hamón (estruido / tumulto) de sus olas fue cubierta.

Traducción limpia: El mar subió sobre Babilonia; fue cubierta por el tumulto de sus olas.

Versículo 51:43

Hebreo: הָיוּ עָרֵיהָ לְשִׁמָּה אָרֶץ צִיָּה וְעָרְבָה אָרֶץ לֹא־יֵשֵׁב בָּהֶן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר בָּהֶן בְּוֶן־אָדָם:

Transliteración: Hayú ‘aréha leshammá; éretz tsiyyá va‘aravá; éretz lo-yeshév bahén kol-ish, veló-ya‘avór bahén ben-‘adám.

Traducción: Hayú (fueron / han sido / llegaron a ser) ‘aréha (sus ciudades) leshammá (para desolación / para espanto); éretz (tierra) tsiyyá (seca / árida) va‘aravá (y estepa / y desierto); éretz (tierra) lo-yeshév (no habitará / no habita / no suele habitar) bahén (en ellas) kol-ish (todo hombre / toda persona), veló-ya‘avór (y no pasará / y no atravesará / y no suele pasar) bahén (por ellas) ben-‘adám (hijo de hombre / ser humano).

Traducción con hebreo: Sus ciudades han sido leshammá (desolación / espanto), tierra tsiyyá (seca / árida) y ‘aravá (estepa / desierto), tierra en la que no habitará / no habita / no suele habitar en ellas ningún hombre, y no pasará por ellas ben-‘adám (hijo de hombre / ser humano).

Traducción limpia: Sus ciudades quedaron en desolación y espanto, tierra seca y estepa; tierra donde no habitará ningún hombre, ni pasará por ella ser humano.

Versículo 51:44

Hebreo: וַפָּקַדְתִּי עַל-בֵּל בְּבָבֶל הַצָּאֲתִי אֶת-בִּלְעֹז מִפִּי וְלֹא-יִנְהָרוּ אֲלָיו עוֹד גּוֹיִם גַּם-חֹמַת בָּבֶל נָפְלָה:

Transliteración: Ufaqádtí ‘al-Bél beBavél vehotzéti et-bil’ó mipív velo-yinhărú eláv ‘od goyim; gam-khómat Bavél nafálah.

Traducción: Ufaqádtí (y visitaré / castigaré / ajustaré cuentas) ‘al (sobre / contra) Bél (Bel) beBavél (en Babilonia) vehotzéti (y sacaré / haré salir) et (a) bil’ó (lo tragado de él / lo que él engulló) mipív (de su boca), velo (y no) yinhărú (afluirán / correrán / fluirán) eláv (hacia él) ‘od (aún / ya / más / de nuevo) goyim (naciones); gam (también) khómat (muro / muralla) Bavél (de Babilonia) nafálah (cayó / ha caído / quedó caída).

Traducción con hebreo: Y paqádtí (visitaré / castigaré) a Bel en Bavel (Babilonia), y sacaré bil’ó (lo tragado / lo engullido) de su boca; y ya no yinhărú (afluirán / correrán) hacia él las naciones; también la muralla de Bavel (Babilonia) cayó / ha caído.

Traducción limpia: Y castigaré a Bel en Babilonia, y sacaré de su boca lo que ha tragado; y ya no afluirán hacia él las naciones. También la muralla de Babilonia ha caído.

Versículo 51:45

Hebreo: צָאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמִלְטוּ אִישׁ אֶת-נַפְשׁוֹ מִקֶּרֶן אֶף-יְהוָה:

Transliteración: Tse’ú mittokhá ‘ammí; umallətú ísh et-nafshó mekhărón af-YHWH.

Traducción: Tse’ú (salid / salgan) mittokhá (de en medio de ella / de su interior) ‘ammí (mi pueblo), umallətú (y librad / salvad / haced escapar) ísh (cada uno / hombre / persona) et (a) nafshó (su vida / su alma), mekhărón (del ardor / de la ira ardiente) af (nariz / ira / furor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Salid de en medio de ella, pueblo mío, y que cada uno libre su vida, del kharón af (ardor de la nariz / ira / furor) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Salid de en medio de ella, pueblo mío, y que cada uno ponga a salvo su vida, del furor de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 51:46

Hebreo: וּפְנִי-יָגֵד לְבַבְכֶּם וְתִירָאוּ בְשִׁמוּעָה הַנִּשְׁמָעַת בְּאָרֶץ וּבֹא בְשָׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרָיו בְּשָׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמָס בְּאָרֶץ וּמִשָּׁל עַל-מִשָּׁל:

Transliteración: Ufen-yerákh levavkhem vetir'ú bashmu'áh hanishmá'at ba'áretz; uvá bashaná hashmu'áh, ve'acharav bashaná hashmu'áh; vechamás ba'áretz umoshél 'al-moshél.

Traducción: Ufen (y para que no / no sea que) yerákh (se ablande / se desaliente / desfallezca) levavkhem (vuestro corazón) vetir'ú (y temáis / y temeréis) bashmu'áh (por la noticia / por el rumor) hanishmá'at (que se oye / oída / que se escuchará) ba'áretz (en la tierra); uvá (y vendrá / y viene / y llegó) bashaná (en el año) hashmu'áh (la noticia / el rumor) ve'acharav (y después de él / y tras ello) bashaná (en el año) hashmu'áh (la noticia / el rumor), vechamás (y violencia) ba'áretz (en la tierra), umoshél (y gobernante / dominador) 'al-moshél (sobre gobernante / contra gobernante).

Traducción con hebreo: Y para que no se ablande vuestro corazón ni temáis por la noticia que se oye en la tierra: vendrá / viene en el año la noticia, y después de ello en el año la noticia; y violencia en la tierra, y gobernante sobre / contra gobernante.

Traducción limpia: Y para que no se ablande vuestro corazón ni temáis por el rumor que se oye en la tierra: vendrá un rumor en un año, y después otro rumor en el año; y habrá violencia en la tierra, y un gobernante contra otro gobernante.

Versículo 51:47

Hebreo: לִכֹּן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקֻדָּתִי עַל-פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל-אַרְצָהּ תִּבְּוֹשׁ וְכָל-חַלְלֵיהֶּ יִפְּלוּ בְּתוֹכָהּ:

Transliteración: Lakén hiné yamím ba'im; ufaqádtí 'al-pesilé Bavél, vekhol-artsáh tevósh, vekhol-chalaléha yipplú vetokháh.

Traducción: Lakén (por tanto / por eso) hiné (he aquí) yamím (días) ba'im (vienen / están viniendo / han de venir), ufaqádtí (y visitaré / castigaré / ajustaré cuentas) 'al (sobre / contra) pesilé (imágenes talladas / ídolos) Bavél (Babilonia), vekhol-artsáh (y toda su tierra) tevósh (se avergonzará / quedará avergonzada), vekhol-chalaléha (y todos sus muertos / sus caídos) yipplú (caerán / caerán abatidos) vetokháh (en medio de ella).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí vienen días, y castigaré los pesilé (imágenes talladas / ídolos) de Bavel (Babilonia); y toda su tierra quedará avergonzada, y todos sus caídos caerán en medio de ella.

Traducción limpia: Por tanto, he aquí vienen días, y castigaré los ídolos de Babilonia; y toda su tierra quedará avergonzada, y todos sus caídos caerán en medio de ella.

Versículo 51:48

Hebreo: וְרִנְנִי עַל-כָּל־שָׁמַיִם וְאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבוֹא־לָהּ הַשּׁוֹדֵדִים נָאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Verinnənú 'al-Bavél shamáyim va'áretz vekhól asher bahem; ki mitsafón yavó-láh hashodedím, ne'úm-YHWH.

Traducción: Verinnənú (y cantarán / y canten / y cantaron) ‘al-Bavél (sobre / por Babilonia) shamáyim (cielos) va’áretz (y [la] tierra) vekhól (y todo) asher (lo que / cuanto) bahem (en ellos); ki (porque) mitsafón (del norte / desde el norte) yavó (vendrá / vendrán) láh (a ella) hashodedím (los saqueadores / devastadores / destructores), ne’úm-YHWH (oráculo / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Y cantarán los cielos y la tierra y todo lo que hay en ellos sobre Bavel (Babilonia), porque desde el norte vendrá / vendrán a ella los devastadores; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y cantarán los cielos y la tierra y todo lo que hay en ellos sobre Babilonia, porque desde el norte vendrán a ella los devastadores; oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 51:49

Hebreo: גַּם־בָּבֶל לִנְפֹל חֲלָלִי יִשְׂרָאֵל גַּם־לְבָבֶל נָפְלוּ חֲלָלִי כָּל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Gam-Bavél linpól chalaléi Yisra’él; gam-leBavél naflú chalaléi kol-ha’áretz.

Traducción: Gam-Bavél (también Babilonia) linpól (para caer / ha de caer / caerá) chalaléi (los muertos / caídos) Yisra’él (Israel); gam-leBavél (también para Babilonia / por Babilonia) naflú (cayeron / han caído) chalaléi (los muertos / caídos) kol-ha’áretz (de toda la tierra).

Traducción con hebreo: También Bavel (Babilonia) ha de caer por los muertos de Yisra’el (Israel); también por Bavel (Babilonia) cayeron / han caído los muertos de toda la tierra.

Traducción limpia: También Babilonia ha de caer por los muertos de Israel; también por Babilonia cayeron los muertos de toda la tierra.

Versículo 51:50

Hebreo: פְּלִטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ זָכְרוּ מֵרַחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלֶה עַל־לִבְכֶּם:

Transliteración: Peletim mecherev hilkhu; al-ta’amodu. Zikru merachok et-YHWH, viYerushalayim ta’aleh al-levavkhem.

Traducción: Peletim (escapados / supervivientes) mecherev (de la espada / del filo) hilkhu (id / fueron / han ido); al (no) ta’amodu (os detengáis / permanezcáis). Zikru (recordad) merachok (desde lejos / de lejos) et (a) YHWH (YHWH / El Señor), viYerushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén) ta’aleh (suba / ascienda / subirá) al (sobre) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente).

Traducción con hebreo: Escapados (peletim) de la espada (cherev), hilkhu (id / fueron / han ido); no ta’amodu (os detengáis / permanezcáis). Recordad desde lejos a YHWH (YHWH / El Señor), y que Yerushalayim (Jerusalén) ta’aleh (suba/asciende / subirá) sobre vuestro corazón.

Traducción limpia: Escapados de la espada, id; no os detengáis. Recordad desde lejos a YHWH (YHWH / El Señor), y que Jerusalén suba a vuestro corazón.

Versículo 51:51

Hebreo: בָּשָׁנוּ כִּי־שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כְּסֻתָּהּ כָּלֻמָּה פָּגִינוּ כִּי בָּאוּ זָרִים עַל־מִקְדָּשֵׁי בֵּית יְהוָה: ס

Transliteración: Boshnu ki-shamanu cherpah; kisetah kelimah paneinu; ki ba'u zarim al-mikdeshei beit YHWH. S

Traducción: Boshnu (nos avergonzamos / nos hemos avergonzado / quedamos avergonzados) ki (porque) shamanu (oímos / hemos oído) cherpah (afrenta / reproche / insulto); kisetah (cubrió / ha cubierto) kelimah (vergüenza / deshonra) paneinu (nuestro rostro / nuestras caras); ki (porque) ba'u (vinieron / han venido) zarim (extraños / extranjeros) al (sobre / contra / hacia) mikdeshei (santuarios / lugares santos) beit (de la casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Nos boshnu (avergonzamos / hemos quedado avergonzados), porque shamanu (oímos / hemos oído) cherpah (afrenta / reproche); kelimah (vergüenza / deshonra) kisetah (ha cubierto) nuestro rostro, porque zarim (extranjeros) ba'u (han venido / vinieron) sobre los mikdeshei (santuarios / lugares santos) de la casa de YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción limpia: Nos avergonzamos, porque oímos afrenta; la vergüenza cubrió nuestro rostro, porque extranjeros han venido sobre los santuarios de la casa de YHWH (YHWH / El Señor).

Versículo 51:52

Hebreo: לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נֹאֲמֵי-יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֵיהֶּ וּבְכָל-אַרְצָהּ יֶאֱזַק חָלָל:

Transliteración: Lakhen hinneh-yamim ba'im, ne'um-YHWH; ufaqadti al-pesileha, uvekhhol-artzah ye'enok chalal.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hinneh (he aquí / mira) yamim (días) ba'im (vienen / están viniendo / vendrán), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor); ufaqadti (y visitaré / y castigaré / y pediré cuentas) al (sobre) pesileha (sus ídolos tallados / sus imágenes) uvekhhol (y en toda) artzah (su tierra) ye'enok (gemirá / estará gimiendo / gimirá) chalal (herido mortal / muerto / caído).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y castigaré sus pesilim (ídolos tallados / imágenes), y en toda su tierra gemirá un chalal (herido mortal / caído).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí vienen días —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— y castigaré sus ídolos tallados, y en toda su tierra gemirá un herido mortal.

Versículo 51:53

Hebreo: כִּי-תַעֲלֶה בְּכָל-הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מֵרוֹם עֵצָה מֵאֲתִי יָבֹאוּ שְׂדֵדִים לָהּ נֹאֲמֵי-יְהוָה: ס

Transliteración: Ki-ta'aleh Bavel hashamayim, vekhi tevatser merom 'uzzah; me'itti yavo'u shodedim lah, ne'um-YHWH. S

Traducción: Ki (porque / aunque / cuando) ta'aleh (suba / ascienda / subirá) Bavel (Babilonia) hashamayim (los cielos), vekhi (y porque / y aunque / y cuando) tevatser (fortifique / haga inaccesible / cercará) merom (la altura / lo alto) 'uzzah (de su fuerza / de su fortaleza), me'itti (de conmigo / de parte de mí) yavo'u (vendrán) shodedim (saqueadores / devastadores) lah (a ella / contra ella), ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor). S

Traducción con hebreo: Porque aunque Bavel (Babilonia) suba a los cielos, y aunque fortifique lo alto de su fortaleza, de parte de mí vendrán saqueadores contra ella —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).—

Traducción limpia: Porque aunque Babilonia suba a los cielos, y aunque fortifique lo alto de su fortaleza, de parte de mí vendrán saqueadores contra ella —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor).—

Versículo 51:54

Hebreo: קול זעקה מבבל ושבר גדול מארץ כשדים:

Transliteración: Qol ze‘aqah miBavel, veshever gadol me’erets Kasdim.

Traducción: Qol (voz / sonido) ze‘aqah (clamor / grito) miBavel (de Bavel / Babilonia), veshever (y quebrantamiento / ruina / destrucción) gadol (grande) me’erets (de la tierra de) Kasdim (Kasdim / caldeos).

Traducción con hebreo: Voz (qol) de clamor (ze‘aqah) desde Bavel (Babilonia), y gran quebrantamiento (shever) desde la tierra de Kasdim (caldeos).

Traducción limpia: Voz de clamor desde Babilonia, y gran quebrantamiento desde la tierra de los caldeos.

Versículo 51:55

Hebreo: כִּי־שָׁדַד יְהוָה אֶת־בָּבֶל וְאֵבֶד מִמֶּנָּה קוֹל גָּדוֹל וְהָמוּ גַלְיֵהֶם כַּמַּיִם רַבִּים נָתַן שֹׁאֹן קוֹלָם:

Transliteración: Ki-shoded YHWH et-Bavel, ve’ibbad mimmennah qol gadol; vehamu galleihem kemayim rabbim; nittan she’on qolam.

Traducción: Ki (porque / pues) shoded (saquea / está saqueando / devastará) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) Bavel (Bavel / Babilonia), ve’ibbad (y hará perecer / destruirá / ha destruido) mimmennah (de ella) qol (la voz / el sonido) gadol (grande); vehamu (y bramaron / rugieron / bramarán) galleihem (sus olas) ke-mayim (como aguas) rabbim (muchas / numerosas), nittan (se dio / se da / se dará) she’on (estruendo / rugido / tumulto) qolam (de su voz / su voz).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) saquea/devasta a Bavel (Babilonia), y hará perecer de ella la gran voz (qol gadol); y braman sus olas como muchas aguas: se da el estruendo (she’on) de su voz.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) saquea a Babilonia y hará perecer de ella el gran estruendo; y braman sus olas como muchas aguas: se oye el rugido de su voz.

Versículo 51:56

Hebreo: כִּי בָא עָלֶיהָ עַל־כָּכָל־שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חֲתָתָהּ קִשְׁתוֹתֶיהָ כִּי אֵל גְּמִלוֹת יְהוָה שָׁלֵם יְשָׁלֵם:

Transliteración: Ki va ‘aleha ‘al-Bavel shoded, venilkedu giboreha; chittetah qashtotam; ki El gemulot YHWH shalem yeshallem.

Traducción: Ki (porque / pues) va (vino / ha venido / vendrá) ‘aleha (sobre ella) ‘al-Bavel (sobre Bavel / Babilonia) shoded (saqueador / devastador), venilkedu (y fueron capturados / han sido capturados / serán capturados) giboreha (sus valientes / sus guerreros); chittetah (quebró / ha quebrado / quebrará) qashtotam (sus arcos), ki (porque) El (El / Dios) gemulot (de recompensas / de retribuciones) YHWH (YHWH / El Señor): shalem (ciertamente / pagando) yeshallem (pagará / retribuirá / compensará).

Traducción con hebreo: Porque ha venido sobre ella, sobre Bavel (Babilonia), un shoded (saqueador / devastador), y sus giborim (valientes / guerreros) fueron capturados; sus arcos fueron quebrados, porque El (Dios) de gemulot (recompensas / retribuciones) es YHWH (YHWH/El Señor): ciertamente retribuirá.

Traducción limpia: Porque ha venido sobre ella, sobre Babilonia, un saqueador, y sus valientes fueron capturados; sus arcos fueron quebrados, porque El (Dios) de retribuciones es YHWH (YHWH/El Señor): ciertamente retribuirá.

Versículo 51:57

Hebreo: וְהִשְׁכַּרְתִּי שָׂרֵיהֶּ וְחֻכְמָיָהּ פַּחֲוֹתֶיהָ וְסִגְנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וַיִּשְׁנּוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס

Transliteración: Vehishkartí sareha vachachameha, pachoteha useganeha vegiboreha; veyashnu shenat-‘olam velo yaqitsu; ne’um-haMelekh YHWH Tzeva’ot shemo. S

Traducción: Ve- (y) hishkartí (emborracharé / intoxicaré / haré beber) sareha (sus príncipes / sus jefes) va-chachameha (y sus sabios), pachoteha (sus gobernadores / sus prefectos) u-seganeha (y sus oficiales / sus lugartenientes) ve-giboreha (y sus valientes / sus guerreros); ve-yashnu (y dormirán / durmieron) shenat-‘olam (sueño de perpetuidad / sueño eterno), ve-lo (y no) yaqitsu (despertarán / se despertarán); ne’um (oráculo / declaración) haMelekh (el Rey): YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva’ot (Ejércitos) shemo (su nombre). S

Traducción con hebreo: Y embriagaré a sus sarim (príncipes / jefes) y a sus sabios, a sus gobernadores y a sus oficiales, y a sus valientes; y dormirán un shenat-‘olam (sueño perpetuo / sueño eterno) y no despertarán —oráculo del Rey—; YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) es su nombre. S

Traducción limpia: Y embriagaré a sus príncipes y a sus sabios, a sus gobernadores y a sus oficiales, y a sus valientes; y dormirán un sueño perpetuo y no despertarán —oráculo del Rey—; YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) es su nombre.

Versículo 51:58

Hebreo: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֲמוֹת בָּבֶל הָרַחֲבָה עֲרֵעַר תַּתְּעַרְעֵר וְשַׁעֲרֶיהָ הִגְבְּהִים בְּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּגְלּוּ עַמִּים בְּדִירֵיק וְלֹא־מִים בְּדִירֵאֵשׁ וַיַּעֲפוּ: ס

Transliteración: Koh-amar YHWH Tzeva’ot: chomot Bavel harchevah, ar‘er tit‘ar‘ar; u-she‘areha hagevohim ba’esh yitzatu; veyig‘u ‘ammim bidei-riq, u-le’ummim bidei-esh, veyafu. S

Traducción: Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Tzeva'ot (Ejércitos / Huestes): chomot (muros) Bavel (de Bavel / Babilonia) harchevah (la ancha / la amplia), ar'er (arrasando / completamente / ciertamente) tit'ar'ar (será arrasada / se arrasará / será demolida); u-she'areha (y sus puertas) hagevohim (las altas / elevadas) ba'esh (en fuego / con fuego) yitzatu (se encenderán / serán incendiadas / arderán); veyig'u (y se fatigarán / trabajarán / se esforzarán) 'ammim (pueblos) bidei-riq (por vacío / en vano / para la nada), u-le'ummim (y naciones) bidei-esh (por fuego / para el fuego), vey'a'efu (y se agotarán / desfallecerán).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): los muros anchos de Bavel (Babilonia) serán completamente arrasados, y sus puertas altas serán incendiadas con fuego; y los pueblos trabajarán en vano, y las naciones para el fuego, y se agotarán.

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): los muros anchos de Babilonia serán completamente arrasados, y sus puertas altas serán incendiadas con fuego; y los pueblos trabajarán en vano, y las naciones para el fuego, y se agotarán.

Versículo 51:59

Hebreo: הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה | יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת-שָׂרְיָה בֶן-נֶרְיָה בֶן-מַחֲסֵיָה בֶלֶכְתּוֹ אֶת-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּכָל בְּשָׁנָה
הַרְבֵּעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה שָׂר מְנוּחָה:

Transliteración: Hadavar asher-tzivvah | Yirmeyahu hanavi et-Serayah ben-Neryah ben-Machseyah, belekhto et-Tsidqiyahu melech-Yehudah Bavel, bishnat harevi'it le-malkho; uSerayah sar menuchah.

Traducción: Hadavar (la palabra / el asunto) asher (que) tsivvah (ordenó / mandó) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) hanavi (el profeta) et (a) Serayah (Serayah / Seraías) ben (hijo de) Neryah (Neryah / Nerías) ben (hijo de) Machseyah (Machseyah / Mahseías), belekhto (en su ir / cuando fue) et (con) Tsidqiyahu (Tsidqiyahu / Sedequías) melech (rey) Yehudah (de Yehudah / Judá) Bavel (a Bavel / Babilonia), bishnat (en el año) harevi'it (cuarto) le-malkho (de su reinado); uSerayah (y Serayah / Seraías) sar (jefe / príncipe / oficial) menuchah (reposo / descanso / alojamiento).

Traducción con hebreo: La palabra que Yirmeyahu (Jeremías) el profeta ordenó a Serayah (Seraías), hijo de Neryah (Nerías), hijo de Machseyah (Mahseías), cuando fue con Tsidqiyahu (Sedequías), rey de Yehudah (Judá), a Bavel (Babilonia), en el año cuarto de su reinado; y Serayah (Seraías) era sar menuchah (jefe de reposo/descanso / jefe de alojamiento).

Traducción limpia: La palabra que Jeremías el profeta ordenó a Seraías, hijo de Nerías, hijo de Mahseías, cuando fue con Sedequías, rey de Judá, a Babilonia, en el año cuarto de su reinado; y Seraías era jefe del alojamiento.

Versículo 51:60

Hebreo: וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר-תָּבוֹא אֶל-בָּבֶל אֶל-סֵפֶר אֶחָד אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים אֶל-בְּרָל:

Transliteración: Vayyikhtov Yirmeyahu et kol-hara'ah asher-tavo el-Bavel el-sefer echad et kol-haddevarim ha'eleh haketuvim el-Bavel.

Traducción: Vayyikhtov (y escribió) Yirmeyahu (Yirmeyahu/Jeremías) et (a / — [marca de objeto directo]) kol (todo / cada) hara'ah (la maldad / el mal / la calamidad / el desastre) asher (que / la

cual) tavo (vendrá / habría de venir / viene) el-Bavel (a Bavel / a Babilonia) el-sefer (a/en el libro / rollo) echad (uno / un solo) et (a / — [marca de objeto directo]) kol (todas / cada una de) haddevarim (las palabras / los dichos / los asuntos) ha'eleh (estas) haketuvim (escritas / registradas) el-Bavel (a/sobre/contra Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) escribió toda la ra'ah (maldad / calamidad / desastre) que tavo (vendría / vendrá) sobre Bavel (Babilonia) en un sefer (libro/rollo) único: todas estas palabras, las escritas contra Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Jeremías escribió en un solo rollo todo el desastre que vendría sobre Babilonia: todas estas palabras escritas contra Babilonia.

Versículo 51:61

Hebreo: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־שֵׁרַיָּה כְּבֹאֲךָ בְּכֹל וְרֹאִיתָ וְקִרְאתָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Vayyomer Yirmeyahu el-Serayah kevo'akha Bavel vera'ita veqarata et kol-haddevarim ha'eleh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yirmeyahu (Yirmeyahu/Jeremías) el-Serayah (a Serayah / a Seraías) kevo'akha (cuando vengas / al venir tú / al llegar tú) Bavel (Bavel / Babilonia) vera'ita (y verás / y mirarás / y asegúrate [de ver/atender]) veqarata (y leerás / y proclamarás / y llamarás) et (a / — [marca de objeto directo]) kol (todas / cada una de) haddevarim (las palabras / los dichos / los asuntos) ha'eleh (estas).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) dijo a Serayah (Seraías): “Cuando vengas a Bavel (Babilonia), vera'ita (verás / mira / asegúrate) y veqarata (leerás / proclamarás) todas estas palabras.”

Traducción limpia: Jeremías dijo a Seraías: “Cuando llegues a Babilonia, asegúrate de leer en voz alta todas estas palabras.”

Versículo 51:62

Hebreo: וַאֲמַרְתָּ יְהוָה אַתָּה דְּבַרְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הָיוֹת־בּוֹ יוֹשֵׁב לְמַאֲדָם וְעַד־בְּהֶמָּה כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה:

Transliteración: Ve'amarta YHWH attah dibbarta el-hamaqom hazeh lehakhrîto levilti heyot-bo yoshev leme'adam ve'ad-behemah ki-shimmot 'olam tihyeh.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / y habrás de decir) YHWH (YHWH) attah (tú) dibbarta (has hablado / hablaste) el-hamaqom (a el lugar) hazeh (este) lehakhrîto (para cortarlo / para destruirlo / para exterminarlo) levilti (para no / a fin de no) heyot-bo (haber/ser-en-él / estar-en-él) yoshev (habitante / morador) leme'adam (de humano / de אדם [humano]) ve'ad (y hasta / y hasta el límite de) behemah (bestia / animal / ganado) ki (porque / pues) shimmot (desolaciones / devastaciones / ruinas) 'olam (eternidad / perpetuidad / era) tihyeh (será / estará / llegará a ser).

Traducción con hebreo: Y dirás: “YHWH (El Señor), tú has hablado acerca de este lugar para destruirlo, para que no haya en él yoshev (habitante / morador), desde אדם (humano) hasta behemah (animal), porque será shimmot 'olam (desolación perpetua / ruina eterna).”

Traducción limpia: Y dirás: “YHWH (El Señor), tú has hablado acerca de este lugar para destruirlo, para que no haya en él ningún habitante, desde el ser humano hasta el animal, porque será una desolación perpetua.”

Versículo 51:63

Hebreo: וְהָיָה כְּכִלְתָּךְ לִקְרֹא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשׁוֹר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתָּו אֶל־תּוֹךְ פֶּרַת:

Transliteración: Vehayah kekhallotkha liqro et-hassefer hazeh tiqshor ‘alav even vehishlakhto el-tokh Perat.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) kekhallotkha (cuando acabes tú / al completar tú) liqro (leer / proclamar / recitar) et (a / — [marca de objeto directo]) hassefer (el libro / el rollo) hazeh (este) tiqshor (atarás / ligarás / amarrarás) ‘alav (sobre él / a él) even (piedra) vehishlakhto (y lo arrojarás / y lo lanzarás / y lo echarás) el-tokh (a el interior de / a la mitad de / al medio de) Perat (Perat / Éufrates).

Traducción con hebreo: Y sucederá: cuando acabes de leer este sefer (libro/rollo), atarás a él una piedra y lo arrojarás al interior de Perat (Éufrates).

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando termines de leer este rollo, le atarás una piedra y lo arrojarás al interior del Éufrates.

<51>

Versículo 51:64

Hebreo: וְאַמַּרְתָּ כֹּכָה תִשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא־תָקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וְיִעָפוּ עַד־הֵנָּה דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ: ס

Transliteración: Ve’amarta kakha tishqa‘ Bavel velo-takum mipnei hara‘ah asher anokhi mevi’ ‘aleha veyā‘efu ‘ad-henah divrei Yirmeyahu.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y habrás de decir) kakha (así / de este modo) tishqa‘ (se hundirá / se hunda) Bavel (Bavel / Babilonia) velo-takum (y no se levantará / y no se levante / y no se alzaré) mipnei (de delante de / a causa de / por causa de) hara‘ah (el mal / la calamidad / el desastre) asher (que / el cual) anokhi (yo) mevi’ (traigo / estoy trayendo / traeré) ‘aleha (sobre ella) veyā‘efu (y se fatigarán / y se agotarán / y desfallecerán) ‘ad-henah (hasta aquí) divrei (las palabras de) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías).

Traducción con hebreo: Y dirás: “Así se hundirá Bavel (Babilonia) y no se levantará, a causa de la ra‘ah (mal / calamidad / desastre) que yo traigo sobre ella; y se agotarán / desfallecerán”. Hasta aquí las palabras de Yirmeyahu (Jeremías).

Traducción limpia: Y dirás: “Así se hundirá Babilonia y no se levantará, a causa del desastre que yo traigo sobre ella; y se agotarán”. Hasta aquí las palabras de Jeremías.

Capítulo 52

Versículo 52:1

Hebreo: בן-עשרים וְאַחַת שָׁנָה צָדִיקְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמִּיטַל (חַמּוּטַל) בַּת-יִרְמְיָהוּ מִלְּבָנָה:

Transliteración: Ben-‘esrim ve’ahat shanah Tzidqiyyahu bemalkho, ve’ahat ‘esreh shanah malakh biYerushalayim; veshem immo Chamit(al) (Chamutal) bat-Yirmeyahu mil-Livnah.

Traducción: Ben (hijo de / de edad) ‘esrim (veinte) ve’ahat (y una / y uno) shanah (años) Tzidqiyyahu (Tzidqiyyahu / Sedequías) bemalkho (en su reinar / al reinar) ve’ahat (y una) ‘esreh (diez) shanah (años) malakh (reinó / reinaba) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) veshem (y nombre de) immo (su madre) Chamit(al) (Chamit(al) / Chamutal) bat (hija de) Yirmeyahu (Yirmeyahu / Jeremías) mil-Livnah (de Livnah / de Libná).

Traducción con hebreo: De veinte y un años era Tzidqiyyahu (Sedequías) cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre fue Chamit(al) (Chamutal), hija de Yirmeyahu (Jeremías), de Livnah (Libná).

Traducción limpia: Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén; el nombre de su madre fue Hamutal, hija de Jeremías, de Libná.

Versículo 52:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו יְהוָה כָּל אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוֹיָקִים:

Transliteración: Vayya‘as hara‘ be‘enei YHWH kekhhol asher-‘asah Yehoyaqim.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) hara‘ (el mal / lo malo) be‘enei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH) kekhhol (como todo / conforme a todo) asher (que / lo que) ‘asah (hizo) Yehoyaqim (Yehoyaqim / Joacim).

Traducción con hebreo: E hizo el mal a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo Yehoyaqim (Joacim).

Traducción limpia: E hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo Joacim.

Versículo 52:3

Hebreo: כִּי אֶל-אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וַיהוֹדָה עַד-הַשְּׁלִיכוֹ אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צָדִיקְיָהוּ בְּמָלְכוֹ בָּבֶל:

Transliteración: Ki ‘al-af YHWH hayetah biYerushalayim viYehudah ‘ad-hishlikho otam me‘al panav; vayimrod Tzidqiyyahu bemelekh Bavel.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘al-af (sobre la nariz / sobre la ira / a causa del enojo) YHWH (YHWH) hayetah (era / estaba / llegó a estar) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) viYehudah (y en Yehudah / Judá) ‘ad (hasta) hishlikho (arrojó / hizo arrojar) otam (a ellos) me‘al (de sobre / de encima de) panav (su rostro / su presencia) vayimrod (y se rebeló) Tzidqiyyahu (Tzidqiyyahu / Sedequías) bemelekh (en / contra) Bavel (Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Porque ‘al-af (sobre la nariz / por la ira) de YHWH (YHWH/El Señor) hayetah (era / estaba / llegó a estar) en Yerushalayim (Jerusalén) y en Yehudah (Judá), hasta que los arrojó de delante de panav (su rostro / su presencia); y Tzidqiyyahu (Sedequías) se rebeló contra el rey de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Porque a causa de la ira de YHWH (YHWH/El Señor) esto sucedía en Jerusalén y en Judá, hasta que los arrojó de delante de su presencia; y Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

Versículo 52:4

Hebreo: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ כָּאֲנֹכְדַרְאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּסְבּוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דִּיק סָבִיב:

Transliteración: Vayehi bashanah hatteshi‘it lemalkho bachodesh ha‘asiri, be‘asor lachodesh; ba Nevukhadre’tsar melek-Bavel hu vekhol-cheilo ‘al-Yerushalayim; vayachanu ‘aleha vayivnu ‘aleha dayeq saviv.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y aconteció / y fue) bashanah (en el año) hatteshi‘it (el noveno) lemalkho (de su reinar / de su reinado) bachodesh (en el mes) ha‘asiri (el décimo) be‘asor (en diez / al décimo [día]) lachodesh (del mes) ba (vino / llegó) Nevukhadre’tsar (Nevukhadre’tsar / Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) hu (él) vekhol (y todo) cheilo (su ejército / su fuerza) ‘al-Yerushalayim (sobre Yerushalayim / contra Jerusalén) vayachanu (y acamparon) ‘aleha (contra ella / sobre ella) vayivnu (y construyeron / y edificaron) ‘aleha (contra ella / sobre ella) dayeq (muro de asedio / terraplén de asedio / rampa de asedio) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año noveno del reinado de Tzidqiyyahu (Sedequías), en el mes décimo, a los diez del mes: vino Nevukhadre’tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), él y todo su ejército, contra Yerushalayim (Jerusalén); y acamparon contra ella y levantaron contra ella un dayeq (muro/terraplén de asedio) alrededor.

Traducción limpia: Y sucedió en el año noveno de su reinado, en el mes décimo, a los diez del mes: vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, él y todo su ejército, contra Jerusalén; y acamparon contra ella y levantaron contra ella un terraplén de asedio alrededor.

Versículo 52:5

Hebreo: וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עֲשֵׂתִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְךְ צִדְקִיָּהוּ:

Transliteración: Vatavo ha’ir bammatsor ad ashte esreh shanah lamelekh Tsidqiyyahu.

Traducción: Vatavo (y vino / y llegó / y entró / y llegó a estar) ha’ir (la ciudad) bammatsor (en el asedio / en el cerco) ad (hasta) ashte esreh (once / undécimo) shanah (año / años) lamelekh (al rey / del rey) Tsidqiyyahu (Sedequías).

Traducción con hebreo: Y la ciudad vino / llegó a estar en asedio hasta el undécimo año del rey Tsidqiyyahu (Sedequías).

Traducción limpia: Y la ciudad quedó sitiada hasta el undécimo año del rey Sedequías.

Versículo 52:6

Hebreo: בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַּתְשָׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֶק הָרָעָב בְּעִיר וְלֹא־הָיָה לָהֶם לֶעָם הָאָרֶץ:

Transliteración: Bachodesh harvi'i betish'ah lachodesh vayechezak hara'av ba'ir velo-hayah lechem le'am ha'aretz.

Traducción: Bachodesh (en el mes) harvi'i (cuarto) betish'ah (en nueve / el noveno [día]) lachodesh (del mes) vayechezak (y se fortaleció / se hizo fuerte / se agravó / prevaleció) hara'av (el hambre / la hambruna) ba'ir (en la ciudad) velo-hayah (y no había / y no hubo) lechem (pan / alimento) le'am (para el pueblo / para la gente) ha'aretz (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: En el mes cuarto, el día nueve del mes, se fortaleció / se agravó el hambre en la ciudad, y no había pan / alimento para el pueblo de la tierra / del país.

Traducción limpia: En el cuarto mes, el día nueve del mes, el hambre se agravó en la ciudad y no había pan para la gente del país.

Versículo 52:7

Hebreo: וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה יִבְרָחוּ וַיֵּצְאוּ מִהָעִיר לַיְלָה דָּרָךְ שָׁעַר בֵּין־הַחֲמוֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־גֵּן הַמֶּלֶךְ וְכָשְׁדִים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיִּלְכוּ דָּרָךְ הָעֲרָבָה:

Transliteración: Vatibaqa ha'ir vekhol-anshei hamilchamah yivrechu vayetze'u meha'ir laylah derekh sha'ar bein-hachomotayim asher al-gan hamelekh vekasdim al-ha'ir saviv vayelkhu derekh ha'aravah.

Traducción: Vatibaqa (y fue hendida / y fue abierta / y fue brechada) ha'ir (la ciudad) vekhol-anshei (y todos los hombres / la gente) hamilchamah (de la guerra / de combate) yivrechu (huirán / huyeron / huían / solían huir) vayetze'u (y salieron) meha'ir (de la ciudad) laylah (de noche / en la noche) derekh (por camino de / por la vía de) sha'ar (puerta / portón) bein-hachomotayim (entre las dos murallas / entre los dos muros) asher (que / el cual) al-gan (junto a / sobre / al lado de el jardín de) hamelekh (el rey) vekasdim (y los Kasdim / Caldeos) al-ha'ir (sobre la ciudad / contra la ciudad / en la ciudad) saviv (alrededor / en torno) vayelkhu (y fueron / y caminaron) derekh (por camino de / hacia) ha'aravah (la Aravah / la estepa / el Arabá).

Traducción con hebreo: Y la ciudad fue hendida / abierta, y todos los hombres de guerra huirán / huyeron, y salieron de la ciudad de noche por la puerta entre las dos murallas, la que está junto al jardín del rey; y los Kasdim (Caldeos) [estaban] alrededor de la ciudad, y fueron por el camino de ha'Aravah (Arabá / estepa).

Traducción limpia: Entonces la ciudad fue abierta por una brecha, y todos los hombres de guerra huyeron; salieron de noche de la ciudad por la puerta entre las dos murallas, junto al jardín del rey. Los caldeos rodeaban la ciudad, y ellos se fueron por el camino de la Arabá.

Versículo 52:8

Hebreo: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כָּשְׁדִים אַחֲרַי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁיִגּוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעָרְבַת יְרִיחוֹ וְכָל־חֵילֹו נָפְצוּ מֵעָלָיו:

Transliteración: Vayirdofu cheil-kasdim acharei hamelekh vayassigu et-Tsidqiyyahu be'arvot Yerikho vekhol-cheilo nafotzu me'alav.

Traducción: Vayirdəfu (y persiguieron) cheil (la fuerza / el ejército) kasdim (de los Kasdim / de los Caldeos) acharei (tras / detrás de) hamelekh (el rey) vayassigu (y alcanzaron / y dieron alcance / y alcanzaron a) et-Tsidqiyyahu (a Tsidqiyyahu) be'arvot (en las estepas / en las llanuras / en las vegas) Yerikho (de Yerikho / Jericó) vekhol-cheilo (y todo su ejército / su fuerza) nafotzu (fueron dispersados / se dispersaron / fueron esparcidos) me'alav (de sobre él / desde junto a él / apartándose de él).

Traducción con hebreo: Y persiguió el ejército de los Kasdim (Caldeos) tras el rey, y alcanzaron a Tsidqiyyahu (Sedequías) en las llanuras de Yerikho (Jericó), y todo su ejército fue dispersado / se dispersó de sobre él.

Traducción limpia: El ejército de los caldeos persiguió al rey y alcanzó a Sedequías en las llanuras de Jericó; y todo su ejército se dispersó y lo abandonó.

Versículo 52:9

Hebreo: וַיִּתְּפֹשׂ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלֵהוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִיבְלָתָהּ בְּאַרְצָ חָמַת וַיְדַבֵּר אֵתוֹ מִשְׁפָּטִים:

Transliteración: Vayitpesu et-hamelekh vaya'alu oto el-melekh Bavel Rivlatah be'erets Chamat vayedabber ito mishpatim.

Traducción: Vayitpesu (y apresaron / y capturaron / y prendieron) et-hamelekh (al rey) vaya'alu (y hicieron subir / y llevaron arriba / y llevaron) oto (a él) el-melekh (a / ante el rey) Bavel (Babilonia) Rivlatah (Riblá) be'erets (en [la] tierra de) Chamat (Hamat) vayedabber (y habló / y declaró / y pronunció) ito (con él) mishpatim (juicios / sentencias / decisiones judiciales).

Traducción con hebreo: Y apresaron al rey, y lo hicieron subir ante el rey de Bavel (Babilonia), a Rivlatah (Riblá), en la tierra de Chamat (Hamat), y habló con él juicios / sentencias.

Traducción limpia: Capturaron al rey y lo llevaron ante el rey de Babilonia, en Riblá, en la tierra de Hamat, y pronunciaron sentencia sobre él.

Versículo 52:10

Hebreo: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרִיבְלָתָהּ:

Transliteración: Vayishchat melek-Bavel et-benei Tsidqiyyahu le'eynayv vegam et-kol sarei Yehudah shachat beRivlatah.

Traducción: Vayishchat (y degolló / y sacrificó / y mató) melek-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) et-benei (a los hijos de) Tsidqiyyahu (Sedequías) le'eynayv (a sus ojos / delante de sus ojos) vegam (y también) et-kol (a todos) sarei (los jefes / príncipes / oficiales) Yehudah (Judá) shachat (degolló / sacrificó / mató) beRivlatah (en Rivlatah / Riblá).

Traducción con hebreo: Y el rey de Bavel (Babilonia) degolló / sacrificó / mató a los hijos de Tsidqiyyahu (Sedequías) ante sus ojos, y también a todos los jefes de Yehudah (Judá) degolló / sacrificó / mató en Rivlatah (Riblá).

Traducción limpia: El rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías delante de sus ojos, y también degolló allí, en Riblá, a todos los jefes de Judá.

Versículo 52:11

Hebreo: וְאֶת־עֵינָי צִדְקִיָּהוּ עָוָר וַיֹּאסְרֵהוּ בְּנֶחֱשָׁתַיִם וַיִּבְאֶהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל כָּבֹל כָּבֹלָה וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית־ (בֵּית)־הַפְּקֻדֹת עַד־יּוֹם מוֹתוֹ:

Transliteración: Ve’et-‘eine Tsidqiyyahu ‘ivver vaya’asréhu bannəchushtayim vayevei’ehu melek-Bavel Bavelah vayittenéhu bevêit-(bêit)-happəquddot ‘ad-yom motó.

Traducción: Ve’et- (y a) ‘eine (los ojos de) Tsidqiyyahu (Tsidqiyyahu / Sedequías) ‘ivver (cegó / dejó ciego) vaya’asréhu (y lo ató / y lo aprisionó / y lo encadenó) bannəchushtayim (con bronce / con cadenas de bronce / con grillos de bronce) vayevei’ehu (y lo trajo / y lo llevó) melek-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) Bavelah (a Bavel / hacia Babilonia) vayittenéhu (y lo puso / y lo entregó) bevêit-(bêit)- (en la casa de / [la] casa de) happəquddot (las custodias / la guardia / la vigilancia / la supervisión) ‘ad-yom (hasta el día de) motó (su muerte).

Traducción con hebreo: Y los ojos de Tsidqiyyahu (Sedequías) cegó, y lo ató con bannəchushtayim (bronce / cadenas de bronce / grillos de bronce); y el rey de Bavel (Babilonia) lo llevó a Bavelah (a Babilonia), y lo puso en bevêit-(bêit)-happəquddot (en la casa de custodia / en la casa de la guardia / en la prisión) hasta el día de su muerte.

Traducción limpia: Cegó los ojos de Sedequías, lo encadenó con grillos de bronce, y el rey de Babilonia lo llevó a Babilonia; lo puso en la prisión hasta el día de su muerte.

Versículo 52:12

Hebreo: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָיָא שְׁנַת תִּשְׁעֵ־עָשָׂרָה שָׁנָה לְמַלְכּוֹ נְבוּכַדְרֶאֱצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא וַיּוֹרֹאדֹן רַב־טַבָּחִים עָמַד לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Uvachodesh hachamishi be’asor lachodesh hi shenat tesha‘-‘esreh shanah lamelekh Nevukhadre’tsar melek-Bavel ba Nevuzar’adan rav-tabbachim ‘amad lifnei melek-Bavel biYerushalayim.

Traducción: Uvachodesh (y en el mes) hachamishi (quinto) be’asor (en el diez / el décimo [día]) lachodesh (del mes) hi (ella es / era) shenat (año de) tesha‘-‘esreh (diecinueve / decimonoveno) shanah (año / años) lamelekh (del rey / para el rey) Nevukhadre’tsar (Nevukhadre’tsar / Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) ba (vino / llegó) Nevuzar’adan (Nevuzar’adan / Nabuzaradán) rav-tabbachim (jefe de los degolladores / jefe de los matarifes / capitán de la guardia) ‘amad (se puso de pie / estuvo apostado / se presentó) lifnei (ante / delante de) melek-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y en el mes quinto, en el décimo día del mes, era el año diecinueve del rey Nevukhadre’tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia): vino Nevuzar’adan (Nabuzaradán), rav-tabbachim (jefe de los degolladores / capitán de la guardia), y ‘amad (se presentó / estuvo apostado) ante el rey de Bavel (Babilonia) en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: En el quinto mes, el día diez del mes, en el año diecinueve del rey Nabucodonosor, rey de Babilonia, llegó Nabuzaradán, capitán de la guardia, y se presentó ante el rey de Babilonia en Jerusalén.

Versículo 52:13

Hebreo: וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־בֵּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־בֵּית הַגָּזוּל שָׂרָף בָּאֵשׁ:

Transliteración: Vayisrof et-beit YHWH ve'et-beit hamelekh ve'et kol-battei Yerushalayim ve'et kol-beit hagadol saraf ba'esh.

Traducción: Vayisrof (y quemó / y incendió) et- (a) beit (la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) ve'et- (y a) beit (la casa de) hamelekh (el rey) ve'et (y a) kol-battei (todas las casas de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) ve'et (y a) kol-beit (toda casa de) hagadol (el grande / la grande [casa]) saraf (quemó / incendió) ba'esh (en fuego / con fuego).

Traducción con hebreo: Y quemó la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y la casa del rey, y todas las casas de Yerushalayim (Jerusalén); y toda casa grande la quemó en fuego / con fuego.

Traducción limpia: Quemó la casa de YHWH (YHWH/El Señor), la casa del rey y todas las casas de Jerusalén; y toda casa grande la quemó con fuego.

Versículo 52:14

Hebreo: וְאֶת־כָּל־חַמּוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתַצוּ כָל־חֵיל כְּשָׂדִים אֲשֶׁר אֶת־רַב־טַבָּחִים:

Transliteración: Ve'et kol-chomot Yerushalayim saviv natetsu kol-cheil kasdim asher et-rav-tabbachim.

Traducción: Ve'et (y a) kol-chomot (todas las murallas / todos los muros) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) saviv (alrededor / en derredor) natetsu (derribaron / demolieron / echaron abajo) kol-cheil (toda la fuerza / todo el ejército) kasdim (de los Kasdim / caldeos) asher (que / los que) et- (a / con / [marca de objeto]) rav-tabbachim (jefe de los degolladores / jefe de los matarifes / capitán de la guardia).

Traducción con hebreo: Y todas las murallas de Yerushalayim (Jerusalén) alrededor derribaron: todo el ejército de los Kasdim (Caldeos), asher (que / los que) et-rav-tabbachim (al/ con el jefe de los degolladores / capitán de la guardia).

Traducción limpia: Y todo el ejército de los caldeos derribó todas las murallas de Jerusalén alrededor, los que estaban con el capitán de la guardia.

Versículo 52:15

Hebreo: וּמִדָּלוֹת הָעָם וְאֶת־יֵתֶר הָעָם | הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יֵתֶר הָאֲמֹן הַגִּלָּה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים:

Transliteración: Umidallot ha'am ve'et-yeter ha'am hanish'arim ba'ir ve'et-hanoflim asher naflu el-melekh Bavel ve'et yeter ha'amon heglah Nevuzar'adan rav-tabachim.

Traducción: Umidallot (y de / y de entre) dallot (los más pobres / los humildes) ha'am (del pueblo) ve'et (y a) yeter (el resto / el remanente) ha'am (del pueblo) hanish'arim (los que quedaron / los que permanecieron) ba'ir (en la ciudad) ve'et (y a) hanoflim (los que caen / los caídos / los desertores) asher (que / los cuales) naflu (cayeron / se pasaron / desertaron) el (a / hacia) melekh (rey de) Bavel (Babilonia) ve'et (y a) yeter (el resto / el remanente) ha'amon (de la multitud / muchedumbre) heglah (deportó / exilió / llevó cautivo) Nevuzar'adan (Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabachim / carniceros / verdugos).

Traducción con hebreo: Y de entre los más pobres del pueblo, y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, y a los que habían caído/se habían pasado al rey de Bavel (Babilonia), y al

resto de la muchedumbre, los deportó Nevuzar'adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (jefe de los tabachim / verdugos / capitán de la guardia).

Traducción limpia: Y de entre los más pobres del pueblo, y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, y a los que se habían pasado al rey de Babilonia, y al resto de la muchedumbre, los deportó Nebuzaradán, capitán de la guardia.

Versículo 52:16

Hebreo: ומדלות הארץ השאיר נבוצראדן רב־טבחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים:

Transliteración: Umidallot ha'aretz hish'ir Nevuzar'adan rav-tabachim le-kormim u-le-yogvim.

Traducción: Umidallot (y de / y de entre) dallot (los más pobres / los humildes) ha'aretz (de la tierra) hish'ir (dejó / dejó permanecer / hizo quedar) Nevuzar'adan (Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabachim / carniceros / verdugos) le-kormim (para viñadores) u-le-yogvim (y para labradores / agricultores / cultivadores).

Traducción con hebreo: Y de entre los más pobres de la tierra dejó Nevuzar'adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (jefe de los tabachim / capitán de la guardia), para viñadores y para labradores.

Traducción limpia: Y de entre los más pobres de la tierra dejó Nebuzaradán, capitán de la guardia, para viñadores y para labradores.

Versículo 52:17

Hebreo: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־הַמְּכָלֹת וְאֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׁדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־: הַנְּחֹשֶׁת בְּבֶלְהַ:

Transliteración: Ve'et-ammudei hannechoshet asher le-veit-YHWH ve'et-hammechonot ve'et-yam hannechoshet asher bevit-YHWH shibberu kasdim vayis'u et-kol-nechushtam Bavelah.

Traducción: Ve'et (y a) ammudei (las columnas / los pilares) hannechoshet (del cobre / del bronce) asher (que) le-veit (pertenecían a / eran para la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) ve'et (y a) hammechonot (las bases / los pedestales / los soportes) ve'et (y a) yam (el mar / la gran pila) hannechoshet (de cobre / de bronce) asher (que) bevit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) shibberu (quebraron / hicieron pedazos / rompieron) kasdim (los Kasdim / caldeos) vayis'u (y llevaron / y cargaron / y alzaron) et (a) kol (todo) nechushtam (su cobre / su bronce) Bavelah (a Bavel / a Babilonia).

Traducción con hebreo: Y las columnas de cobre/bronce que pertenecían a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y las bases, y el “mar” de cobre/bronce que estaba en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), los quebraron los Kasdim (caldeos); y llevaron todo su cobre/bronce a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y las columnas de bronce, y las bases, y el gran “mar” de bronce que estaban en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), los quebraron los caldeos; y llevaron todo su bronce a Babilonia.

Versículo 52:18

Hebreo: וְאֶת־הַסָּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הַכְּפֹּת וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׁרְתוּ בָּהֶם לָקְחוּ:

Transliteración: Ve'et-hassirots ve'et-hayya'im ve'et-hamezammerot ve'et-hammizrakot ve'et-hakkappot ve'et kol-klei hannechoshet asher-yesharetu bahem laqachu.

Traducción: Ve'et (y a) hassirots (las ollas / los calderos) ve'et (y a) hayya'im (las palas) ve'et (y a) hamezammerot (las podaderas / las tijeras / los apagadores) ve'et (y a) hammizrakot (los tazones / los cuencos / los aspersorios) ve'et (y a) hakkappot (las cucharas / los cucharones / las copas) ve'et (y a) kol (todos) klei (los utensilios / los instrumentos) hannechoshet (de cobre / de bronce) asher (con los que / que) yesharetu (servían / ministraban / realizaban el servicio) bahem (con ellos / por medio de ellos) laqachu (tomaron / se llevaron).

Traducción con hebreo: Y las ollas, y las palas, y las hamezammerot (podaderas/tijeras/apagadores), y los tazones, y las kappot (cucharas/cucharones/copas), y todos los utensilios de cobre/bronce con los que servían/ministraban, los tomaron.

Traducción limpia: Y las ollas, y las palas, y las tijeras, y los tazones, y las cucharas, y todos los utensilios de bronce con los que realizaban el servicio, se los llevaron.

Versículo 52:19

Hebreo: וְאֶת־הַסִּפִּים וְאֶת־הַמַּחֲתוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־הַסִּינְרוֹת וְאֶת־הַמִּנְרוֹת וְאֶת־הַמִּנְקִיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים:

Transliteración: Ve'et-hassippim ve'et-hammachtot ve'et-hammizrakot ve'et-hassirots ve'et-hammenorot ve'et-hakkappot ve'et-hammenaqiyot asher zahav zahav va'asher-kesef kasef laqach rav-tabachim.

Traducción: Ve'et (y a) hassippim (los sippim: cuencos / tazones / copas) ve'et (y a) hammachtot (los incensarios / las palas de fuego) ve'et (y a) hammizrakot (los tazones / los cuencos / los aspersorios) ve'et (y a) hassirots (las ollas / los calderos) ve'et (y a) hammenorot (los candelabros / las lámparas) ve'et (y a) hakkappot (las cucharas / los cucharones / las copas) ve'et (y a) hammenaqiyot (las menaqiyot: despabiladeras / bandejas / recipientes) asher (lo que / aquello que) zahav (era oro) zahav (oro / oro puro) va'asher (y lo que) kesef (era plata) kasef (plata / plata pura) laqach (tomó / se llevó) rav-tabachim (jefe de los tabachim / capitán de la guardia).

Traducción con hebreo: Y los hassippim (sippim: cuencos/tazones/copas), y los hammachtot (incensarios/palas de fuego), y los hammizrakot (tazones/cuencos/aspersorios), y las ollas, y los candelabros, y las kappot (cucharas/cucharones/copas), y las hammenaqiyot (menaqiyot: despabiladeras/bandejas/recipientes), lo que era de oro (oro/oro puro) y lo que era de plata (plata/plata pura), lo tomó/el se lo llevó el rav-tabachim (jefe de los tabachim / capitán de la guardia).

Traducción limpia: Y los cuencos, y los incensarios, y los tazones, y las ollas, y los candelabros, y las cucharas, y los recipientes; lo que era de oro puro y lo que era de plata pura, se lo llevó el capitán de la guardia.

Versículo 52:20

Hebreo: הַעֲמוּדִים | שְׁנַיִם הֵימָּה אֶחָד וְהַבִּקֹּר שְׁנַיִם־עֶשְׂרִי נִחֲשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמִּכְנֹזוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֵאמֹר: הָיָה מִשְׁקָל לְנִחְשֶׁתָם כָּל־הַכֶּלִּים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Ha'ammudim shenayim; hayyam echad; vehabbaqar shneim-'asar nechoshet asher-tachat hammechonot asher 'asah hamelekh Shlomoh le-veit YHWH; lo-hayah mishqal lynchushtam kol-hakkeilim ha'eleh.

Traducción: Ha'ammudim (las columnas / los pilares) shenayim (dos) hayyam (el mar / la gran pila) echad (uno) vehabbaqar (y el ganado / y los bueyes) shneim-'asar (doce) nechoshet (de cobre / de bronce) asher-tachat (que [estaban] debajo de) hammechonot (las bases / los pedestales) asher (que) 'asah (hizo) hamelekh (el rey) Shlomoh (Salomón) le-veit (para la casa de) YHWH (YHWH / El Señor); lo-hayah (no había / no hubo) mishqal (peso / pesaje) lynchushtam (para su cobre / para su bronce) kol-hakkeilim (todos los utensilios / todos los objetos) ha'eleh (estos).

Traducción con hebreo: Las columnas, dos; el “mar” (gran pila), uno; y los bueyes, doce, de nechoshet (cobre/bronce), que estaban debajo de las bases, que hizo el rey Shlomoh (Salomón) para la casa de YHWH (YHWH/El Señor). No había peso para su nechoshet (cobre/bronce), para todos estos utensilios/objetos.

Traducción limpia: Las columnas eran dos; el gran “mar” era uno; y los bueyes eran doce, de bronce, que estaban debajo de las bases, que hizo el rey Salomón para la casa de YHWH (YHWH/El Señor). No había peso para el bronce de todos estos objetos.

Versículo 52:21

Hebreo: וְהַעֲמוּדִים שְׁמֹנֶה עָשָׂר אַמָּה קוֹמָה (קוֹמַת) הָעֶמֶד הָאֶחָד וְהוּא שְׁתֵּים־עָשָׂר אַמָּה יְסָבֵנוּ וְעָבְרוּ אַרְבַּע אַצְבָּעוֹת בְּרֹב:

Transliteración: Veba'ammudim shemoneh 'esreh ammah qomah (qomat) ha'ammud ha'echad; vechut shteim-'esreh ammah yesubben(n)u; ve'ovyo arba' etzba'ot navuv.

Traducción: Veba'ammudim (y las columnas / los pilares) shemoneh 'esreh (dieciocho) ammah (codos) qomah/qomat (altura / altura de) ha'ammud (la columna / el pilar) ha'echad (el uno / uno) vechut (y un cordón / hilo) shteim-'esreh (doce) ammah (codos) yesubben(n)u (lo rodea / lo rodeaba / lo rodeará / lo circunda) ve'ovyo (y su grosor / espesor) arba' (cuatro) etzba'ot (dedos) navuv (hueco / ahuecado).

Traducción con hebreo: Y las columnas: dieciocho codos era la altura (qomah/qomat) de la columna una; y un cordón de doce codos la rodea (yesubben(n)u); y su espesor era de cuatro dedos, siendo hueca (navuv).

Traducción limpia: Y las columnas: la altura de una columna era de dieciocho codos; y un cordón de doce codos la rodeaba; y su espesor era de cuatro dedos, siendo hueca.

Versículo 52:22

Hebreo: וְכִתְרֵת עָלָיו נִחֲשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְרֵת הָאֶחָת חָמֵשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְעָה רִמּוֹנִים עַל־הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הָכֵל נִחֲשֶׁת וְכָאֵלֶּה לַעֲמֹד: הַשָּׁנִי וְרִמּוֹנִים:

Transliteración: Vechoteret 'alav nechoshet; veqomat hakkoteret ha'achat chamesh ammót; u-sevakhah verimmonim 'al-hakkoteret saviv; hakkol nechoshet; vecha'eleh la'ammud hashsheni verimmonim.

Traducción: Vechoteret (y un capitel / una corona / un remate) 'alav (sobre él) nechoshet (cobre / bronce) veqomat (y la altura de) hakkoteret (el capitel / la corona) ha'achat (la una / una) chamesh

(cinco) ammot (codos) u-sevakhah (y enrejado / red / celosía) verimmonim (y granadas) 'al-hakkoteret (sobre el capitel) saviv (alrededor / en derredor) hakkol (todo) nechoshet (cobre / bronce) vecha'eleh (y como estos / y así) la'ammud (para la columna / el pilar) hashsheni (el segundo) verimmonim (y granadas).

Traducción con hebreo: Y un capitel (koteret: capitel/corona) sobre él, de nechoshet (cobre/bronce); y la altura del capitel uno era de cinco codos; y un enrejado (sevakhah: red/celosía) y granadas sobre el capitel alrededor: todo de nechoshet (cobre/bronce). Y así para la segunda columna, con granadas.

Traducción limpia: Y había un capitel sobre ella, de bronce; y la altura de un capitel era de cinco codos; y un enrejado y granadas sobre el capitel alrededor: todo era de bronce. Y así era también para la segunda columna, con granadas.

Versículo 52:23

Hebreo: וַיְהִי הָרַמְנוֹןִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה רוּחָה כָּל־הָרַמְנוֹןִים מֵאָה עַל־הַשְּׂכָכָה סָבִיב:

Transliteración: Vayihyu harimmonim tish'im ve-shishah ruḥah; kol-harimmonim me'ah 'al-hassevakhah saviv.

Traducción: Vayihyu (y fueron / y llegaron a ser) harimmonim (las granadas) tish'im ve-shishah (noventa y seis) ruḥah (hacia el lado / hacia afuera / por el costado); kol-harimmonim (todas las granadas) me'ah (cien) 'al (sobre) hassevakhah (el enrejado / la red / la celosía) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y las granadas fueron noventa y seis ruḥah (hacia el lado / hacia afuera / por el costado); todas las granadas eran cien sobre el enrejado alrededor.

Traducción limpia: Y las granadas eran noventa y seis hacia afuera; todas las granadas eran cien sobre el enrejado alrededor.

Versículo 52:24

Hebreo: וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שָׂרְיָה כֹהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־צַפְנְיָה כֹהֵן הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שֹׁלֶשֶׁת שְׁמֵרֵי הַסֵּף:

Transliteración: Vayyiqqach rav-tabachim et-Serayah kohen harosh ve'et-Tsefanyah kohen hammishneh ve'et-sheloshet shomrei hassaf.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó / y apresó / y prendió) rav-tabachim (jefe de los tabachim / capitán de la guardia) et (a) Serayah (Seraiah) kohen (sacerdote) harosh (el jefe / el principal) ve'et (y a) Tsefanyah (Sefanías) kohen (sacerdote) hammishneh (el segundo / el de segundo rango) ve'et (y a) sheloshet (tres) shomrei (guardianes / vigilantes) hassaf (del umbral / de la entrada / de la puerta).

Traducción con hebreo: Y el rav-tabachim (capitán de la guardia) tomó/apresó a Serayah (Seraiah), el sacerdote jefe, y a Tsefanyah (Sefanías), el sacerdote segundo, y a tres guardianes del umbral.

Traducción limpia: Y el capitán de la guardia tomó a Seraías, el sacerdote principal, y a Sofonías, el sacerdote segundo, y a tres guardianes del umbral.

Versículo 52:25

Hebreo: וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה פָּקִיד | עַל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אָנָשִׁים מֵרָאִי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת סֹפֵר שָׂר הַצָּבָא הַמְצָא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר:

Transliteración: Umin-ha'ir laqach saris echad asher-hayah faqid 'al-anshei ha-milchamah ve-shiv'ah anashim me-ro'ei penei-ha-melekh asher nimtse'u ba'ir ve'et sofer sar ha-tsava ha-matsbi et-'am ha-aretz ve-shishim ish me-'am ha-aretz ha-nimtse'im be-tokh ha'ir.

Traducción: Umin-ha'ir (y de la ciudad) laqach (tomó) saris (eunuco / oficial de palacio) echad (uno) asher-hayah (que era / que estaba siendo) faqid (encargado / oficial / comisario) 'al (sobre / a cargo de) anshei (los hombres de) ha-milchamah (la guerra / la milicia) ve-shiv'ah (y siete) anashim (hombres) me-ro'ei (de los que ven / de los que miran) penei-ha-melekh (el rostro del rey / la presencia del rey) asher (que) nimtse'u (fueron hallados / se hallaron) ba'ir (en la ciudad) ve'et (y a) sofer (escriba) sar (jefe / príncipe) ha-tsava (del ejército / de la milicia) ha-matsbi (que reclutaba / que alistaba / que convocaba) et-'am (a el pueblo / la gente) ha-aretz (de la tierra / del país) ve-shishim (y sesenta) ish (varón / hombre) me-'am (del pueblo / de la gente) ha-aretz (de la tierra / del país) ha-nimtse'im (los hallados / encontrados) be-tokh (dentro de / en medio de) ha'ir (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y de la ciudad tomó un saris (eunuco / oficial de palacio) que era faqid (encargado / oficial) sobre los hombres de guerra, y siete hombres de los que ven el rostro del rey (los de su presencia) que fueron hallados en la ciudad; y al escriba, jefe del ejército, el ha-matsbi (que reclutaba / alistaba / convocaba) al 'am ha-aretz (pueblo de la tierra / gente del país); y sesenta hombres del 'am ha-aretz que se hallaban dentro de la ciudad.

Traducción limpia: Y de la ciudad tomó un oficial de palacio que estaba a cargo de los hombres de guerra, y siete hombres de los que estaban en la presencia del rey, que fueron hallados en la ciudad; y al escriba, jefe del ejército, el que reclutaba al pueblo del país; y sesenta hombres del pueblo del país que se hallaban dentro de la ciudad.

Versículo 52:26

Hebreo: וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּחִים וַיֵּלֶךְ אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָה:

Transliteración: Vayyiqach otam Nevuzar'adan rav-tabachim vayyo-lekh otam el-melekh Bavel Rivlatah.

Traducción: Vayyiqach (y tomó) otam (a ellos) Nevuzar'adan (Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabajim: carniceros / verdugos / guardia de ejecución) vayyo-lekh (y llevó / y condujo) otam (a ellos) el-melekh (a el rey de) Bavel (Babilonia) Rivlatah (a Rivlah / hacia Rivlah).

Traducción con hebreo: Y los tomó Nevuzar'adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (jefe de los tabajim: carniceros / verdugos / guardia de ejecución), y los llevó al rey de Bavel (Babilonia), a Rivlah (Riblah).

Traducción limpia: Y los tomó Nebuzaradán, jefe de la guardia de ejecución, y los llevó al rey de Babilonia, a Riblah.

Versículo 52:27

Hebreo: וַיִּבְרָךְ אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמָּתֶם בְּרַב־לָהּ בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיִּגְלֵל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתָה:

Transliteración: Vayyakkeh otam melek Bavel vayemitēm be-Rivlah be'erezt Chamat vayigel Yehudah me'al admato.

Traducción: Vayyakkeh (y golpeó / hirió) otam (a ellos) melek (el rey de) Bavel (Babilonia) vayemitēm (y los hizo morir / y les dio muerte / y los mató) be-Rivlah (en Rivlah / en Ribla) be'erezt (en la tierra de) Chamat (Hamat / Hamath) vayigel (y fue al exilio / y fue exiliada / y salió al destierro) Yehudah (Judá) me'al (de sobre / de encima de) admato (su tierra / su suelo).

Traducción con hebreo: Y el rey de Bavel (Babilonia) los golpeó y los hizo morir en Rivlah (Ribla), en la tierra de Chamat (Hamat/Hamath); y Yehudah (Judá) vayigel (fue al exilio / fue exiliada / salió al destierro) de sobre su tierra.

Traducción limpia: Y el rey de Babilonia los golpeó y les dio muerte en Ribla, en la tierra de Hamat; y Judá fue al destierro, fuera de su tierra.

Versículo 52:28

Hebreo: זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּשָׁנַת־שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:

Transliteración: Zeh ha'am asher heglah Nevukhadre'tsar bishnat-sheva' Yehudim sheloshet alafim ve'esrim u-sheloshah.

Traducción: Zeh (este) ha'am (el pueblo / la gente) asher (que) heglah (exilió / deportó) Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) bishnat-sheva' (en el año siete / en el séptimo año) Yehudim (judíos / judeanos) sheloshet (tres) alafim (miles) ve'esrim (y veinte) u-sheloshah (y tres).

Traducción con hebreo: Este es el pueblo que Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor) deportó: en el año siete, Yehudim (judíos / judeanos), tres mil veinte y tres.

Traducción limpia: Este es el pueblo que Nabucodonosor deportó: en el año siete, judíos, tres mil veintitrés.

Versículo 52:29

Hebreo: בְּשָׁנַת שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מִיְּרוּשָׁלַיִם לָפָשׁ שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם:

Transliteración: Bishnat shemoneh 'esreh li-Nevukhadre'tsar mi-Yerushalayim nefesh shemoneh me'ot sheloshim u-shenayim.

Traducción: Bishnat (en el año de / en el año) shemoneh 'esreh (dieciocho) li-Nevukhadre'tsar (de Nevukhadre'tsar / Nabucodonosor) mi-Yerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) nefesh (alma / persona / vida) shemoneh (ocho) me'ot (cientos) sheloshim (treinta) u-shenayim (y dos).

Traducción con hebreo: En el año dieciocho de Nevukhadre'tsar (Nabucodonosor), de Yerushalayim (Jerusalén): nefesh (alma / persona / vida), ochocientos treinta y dos.

Traducción limpia: En el año dieciocho de Nabucodonosor, de Jerusalén: 832 personas.

Versículo 52:30

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לְנְבוּכַדְרֶאצַּר הַגִּלְגָּה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים יְהוּדִים נָפַשׁ שְׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה כָּל־נָפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: פ

Transliteración: Bishnat shalosh ve-‘esrim li-Nevukhadre’tsar heglah Nevuzar’adan rav-tabachim Yehudim nefesh sheva me’ot arba’im va-chamishah kol-nefesh arba’at alafim ve-shesh me’ot. P

Traducción: Bishnat (en el año de / en el año) shalosh ve-‘esrim (tres y veinte / veintitrés) li-Nevukhadre’tsar (de Nevukhadre’tsar / Nabucodonosor) heglah (deportó / hizo ir al exilio / llevó al destierro) Nevuzar’adan (Nevuzar’adan / Nebuzaradán) rav-tabachim (jefe de los tabajim: carniceros / verdugos / guardia de ejecución) Yehudim (judíos / judeanos) nefesh (alma / persona / vida) sheva (siete) me’ot (cientos) arba’im (cuarenta) va-chamishah (y cinco) kol-nefesh (toda alma / toda persona / total de personas) arba’at (cuatro) alafim (miles) ve-shesh (y seis) me’ot (cientos).

Traducción con hebreo: En el año veintitrés de Nevukhadre’tsar (Nabucodonosor), heglah (deportó / hizo ir al exilio / llevó al destierro) Nevuzar’adan (Nebuzaradán), rav-tabachim (jefe de los tabajim: carniceros / verdugos / guardia de ejecución), a Yehudim (judíos / judeanos): nefesh (alma / persona / vida), setecientos cuarenta y cinco; kol-nefesh (total de personas): cuatro mil seiscientas.

Traducción limpia: En el año veintitrés de Nabucodonosor, Nebuzaradán, jefe de la guardia de ejecución, deportó a los judeanos: 745 personas; total: 4.600 personas.

Versículo 52:31

Hebreo: וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים וְשֵׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וְחַמְשָׁה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֶנְיֹל מֶרְדֹּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשַׁנַּת מַלְכוּתוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבַּיִת הַכְּלִיא (הַכְּלוֹא):

Transliteración: Vayehi bishloshim va-sheva shanah legalut Yehoyakhin melek-Yehudah, bishneim asar chodesh, be‘esrim va-chamishah la-chodesh, nasa Evil Merodakh melek Bavel, bishnat malchuto, et-rosh Yehoyakhin melek-Yehudah; vayotse oto mibbeit ha-keli’ (ha-kelu’).

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció) bishloshim va-sheva (en treinta y siete) shanah (años) legalut (del destierro / de la deportación) Yehoyakhin (Yehoyakhin / Joaquín) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá), bishneim asar (en doce / duodécimo) chodesh (mes), be‘esrim va-chamishah (en veinte y cinco / veinticinco) la-chodesh (del mes), nasa (alzó / levantó / elevó) Evil Merodakh (Evil Merodakh) melek (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia), bishnat (en el año de) malchuto (su reinado), et-rosh (la cabeza / el rango de la cabeza) Yehoyakhin (de Yehoyakhin) melek-Yehudah (rey de Yehudah / Judá), vayotse (y sacó / e hizo salir) oto (a él) mibbeit (de la casa de) ha-keli’ (la reclusión / la prisión) (ha-kelu’: el encierro / el cautiverio).

Traducción con hebreo: Y fue, en el año treinta y siete del destierro de Yehoyakhin (Joaquín), rey de Yehudah (Judá), en el mes duodécimo, a los veinticinco del mes: nasa (alzó / levantó) Evil Merodakh, rey de Bavel (Babilonia), en el año de su reinado, la cabeza de Yehoyakhin (Joaquín), rey de Yehudah (Judá), y lo sacó de la casa de ha-keli’ (la prisión / el encierro) (ha-kelu’: el encierro / el cautiverio).

Traducción limpia: Y sucedió que, en el año treinta y siete del destierro de Joaquín, rey de Judá, en el mes duodécimo, a los veinticinco del mes, Evil Merodac, rey de Babilonia, en el año de su reinado, alzó la cabeza de Joaquín, rey de Judá, y lo sacó de la prisión.

Versículo 52:32

Hebreo: וַיִּדְבֹּר אֵתֹו טוֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כִּסֵּאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא מְלָכִים (הַמְּלָכִים) אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל:

Transliteración: Vayedabber ito tovot; vayitten et-kiso mimma'al le-kisse melakhim (ha-melakhim) asher ito be-Bavel.

Traducción: Vayedabber (y habló / y conversó) ito (con él) tovot (bondades / cosas buenas / favorablemente), vayitten (y puso / y dio / y colocó) et-kiso (su trono / su asiento) mimma'al (por encima de / más alto que) le-kisse (el trono de) melakhim (reyes) (ha-melakhim: los reyes) asher (que) ito (con él) be-Bavel (en Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Y habló con él tovot (bondades / cosas buenas / favorablemente), y puso su trono por encima del trono de melakhim (reyes) (ha-melakhim: los reyes) que estaban con él en Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y le habló favorablemente, y puso su trono por encima del trono de los reyes que estaban con él en Babilonia.

Versículo 52:33

Hebreo: וַשִּׁנָּה אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם לְפָנָיו תָּמִיד כָּל־יְמֵי חַיָּו:

Transliteración: Ve-shinnah et bigdei kil'ó ve'akhal lechem lefanáv tamid kol-yeméi chayáv.

Traducción: Ve-shinnah (y cambió / y mudó) et (a) bigdei (las vestiduras / ropas) kil'ó (de su prisión / de su encierro) ve'akhal (y comió / y solía comer) lechem (pan / alimento) lefanáv (delante de él / ante él) tamid (continuamente / siempre) kol-yeméi (todos los días de) chayáv (su vida).

Traducción con hebreo: Y cambió las vestiduras de su kil'ó (prisión / encierro), y comía lechem (pan / alimento) delante de él continuamente, todos los días de su vida.

Traducción limpia: Y cambió las ropas de su prisión, y comía pan delante de él continuamente, todos los días de su vida.

Versículo 52:34

Hebreo: וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־לּוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ־בָּבֶל דְּבַר־יְוֹם בְּיוֹמוֹ עַד־יְוֹם מוֹתוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּו:

Transliteración: Va'arucható aruchat tamid nitt'nah-ló me'et melek-Bavel devar-yom be-yomó 'ad-yom motó kol-yeméi chayáv.

Traducción: Va'arucható (y su ración / provisión / asignación) aruchat (ración / provisión) tamid (continua / permanente) nitt'nah-ló (fue dada a él / se le daba) me'et (de parte de) melek-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) devar-yom (cosa de día / porción del día / asunto de día) be-yomó (en su día / cada día) 'ad-yom (hasta el día de) motó (su muerte) kol-yeméi (todos los días de) chayáv (su vida).

Traducción con hebreo: Y su va'arucható (ración / provisión) —ración continua— le fue dada de parte de melekh-Bavel (rey de Babilonia): devar-yom be-yomó (lo de cada día / la porción diaria, en su día), hasta el día de su muerte, todos los días de su vida.

Traducción limpia: Y su ración —ración continua— le fue dada de parte del rey de Babilonia: lo de cada día, en su día, hasta el día de su muerte, todos los días de su vida.